# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000001

2. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000002

3. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000003

4. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000004

5. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000005

6. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000006

7. 幽灵骑士；(the Phantom Rider;) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

['fæntəm] ['raɪdər] ;
**Phantom Rider ;**
幻影 骑士 ;

幻影骑士；

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃiːfs] [feɪt] .
**THE GIANT CHIEF'S FATE .**
这 巨大的 酋长的 命运 .

巨人酋长的命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['kʌntri] .
**A Tale of the Old Dahcotah Country .**
一个 故事 的 这 老的 - 国家 .

达科他古老地区的故事。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] ,
**BY MARO O . ROLFE ,**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 ,

作者：马罗·O·罗尔夫

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] ['nɑːv(ə)l][noʊ] . - , “ [ðə; ði][mæn] ['hʌntər] .
**Author of Pocket Novel No . 47 , “ The Man Hunter .**
作者 的 口袋 小说 不 . - , “ 这 男人 猎人 .

《袖珍小说第47号：猎人》的作者。

” [nuː] [jɔːk] .
**” NEW YORK .**
” 新的 约克 .

“纽约。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
**BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
**98 WILLIAM STREET .**
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1872年登记在册。

[fræŋk] [ stɑː ] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
**FRANK STARR & CO . ,**
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
**In the office of the Librarian of Congress , at Washington .**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ]
**I**
我

我

['vɪn.iz] Peril9
**Vinnie's Peril9**
文尼的 Peril9

Vinnie's Peril9

[iː]
**II**
二

二

['klænsi] ['vɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] Trouble14
**Clancy Vere and His Trouble14**
克兰西 维尔 和 他的 Trouble14

克兰西·维尔和他的麻烦14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

['vɪn.iz] Stratagem19
**Vinnie's Stratagem19**
文尼的 Stratagem19

Vinnie 的策略19

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðə; ði] ['fæntəm] Warrior25
**The Phantom Warrior25**
这 幻影 Warrior25

幻影战士25

[viː]
**V**
V

V

[ðə; ði] - Twins30
**The Maybob Twins30**
这 - Twins30

梅博布双胞胎30

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六年级

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] Storm36
**Out** **in** **the** **Storm36**
出去 在 这 Storm36

暴风雨中36

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ! -
**Over** **the** **Precipice** **!** **41**
超过 这 悬崖 ! -

悬崖之上！41

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[ðə; ði]['dʒaɪənts] Story48
**The** **giant's** **Story48**
这 巨人的 Story48

巨人的故事48

[ˌaɪ'ɛks]
**IX**
第九章

第九章

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] Forest56
**Lost** **in** **the** **Forest56**
丢失的 在 这 Forest56

迷失在森林里56

[eks]
**X**
X

X

[ə; eɪ] ['bæfəld] Vengeance61
**A** **Baffled** **Vengeance61**
一个 困惑 Vengeance61

困惑的复仇61

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**XI**
十一

十一

[ə; eɪ] ['welkəm] Visitor67
**A** **Welcome** **Visitor67**
一个 欢迎 Visitor67

欢迎访客67

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**XII**
十二

十二

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] Rose75

| The | Forest | Rose75 |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | Rose75 |

森林玫瑰75

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] Window78

| The | Face | at | the | Window78 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 在 | 这 | Window78 |

窗边的脸78

[ˌɛksˌaɪ'viː]

| XIV |
|---|
| 十四 |

十四

['vɪni] [ə; eɪ] Prisoner81

| Vinnie | a | Prisoner81 |
|---|---|---|
| 文尼 | 一个 | Prisoner81 |

Vinnie a Prisoner81

['ɛks'viː]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

[wʌt] [ðə; ði] [skaʊts] Found87

| What | the | Scouts | Found87 |
|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 童子军 | Found87 |

童子军的发现87

[ˌɛks'viː'aɪ]

| XVI |
|---|
| 十六 |

十六

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] ! -

| The | Phantom | Rider | ! | 91 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 骑士 | ! | - |

幻影骑士！91

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ʌv; əv] Hearts95

| A | Reunion | of | Hearts95 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 团圆 | 的 | Hearts95 |

心灵重聚95

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
|---|
| 十八 |

十八

Conclusion1009

| Conclusion1009 |
|---|
| Conclusion1009 |

结论1009

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] ;
**THE PHANTOM RIDER ;**
这 幻影 骑士 ;

幻影骑士;

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tʃiːfs] [feɪt] .
**THE GIANT CHIEF'S FATE .**
这 巨大的 酋长的 命运 .

巨人酋长的命运。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

['vɪn.iz] ['perəl] .
**VINNIE'S PERIL .**
文尼的 危险 .

文尼的危险。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] - [west] .
**The scene of our story is laid in the great North - west .**
这 场景 的 我们的 故事 是 铺设 在 这 伟大的 北 - 西方 .

我们故事的背景设定在广袤的西北地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] , ['wɪndi] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] .
**It was a bleak , windy day in November .**
它 曾是 一个 苍凉 , 刮风 天 在 十一月 .

那是一个十一月阴冷多风的日子。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [blæsts] [weɪld] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**The shrill blasts wailed through the forest trees like the last despairing cry of a**
这 尖锐 爆炸 哀嚎 通过 这 森林 树木 喜欢 这 最后的 绝望 哭 的 一个
[lɔːst] ['spɪrɪt] ,
**lost spirit ,**
丢失的 精神 ,

刺耳的爆炸声在森林中回荡，如同迷失灵魂最后的绝望哀嚎。

[ænd; ənd] [gʌst] ['æftər] [gʌst] [biːt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɔːg] ['kæbɪn] ['stændɪŋ] [soʊ] ['saɪlənt]
**and gust after gust beat and roared around the little log cabin standing so silent**
和 阵风 后 阵风 打 和 咆哮 大约 这 小的 日志 舱 常设 所以 沉默的
[ænd; ənd] ['loʊnli] ,
**and lonely ,**
和 孤独 ,

一阵又一阵狂风拍打着、咆哮着，吹得那座寂静孤寂的小木屋四处乱窜。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [oʊks] [ðæt] [spred] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['bræntʃɪz]
**half buried in the midst of the Titanic oaks that spread their long branches**
一半 埋葬 在 这 中间 的 这 泰坦尼克号 橡树 那 传播 他们的 长的 分支
[prə'tektɪŋlɪ] ['oʊvər][ɪts] [loʊ] [ruːf] ,
**protectingly over its low roof ,**
保护性地 超过 它是 低的 屋顶 ,

它半掩在泰坦尼克橡树丛中，这些橡树伸展着长长的枝条，如同守护者般覆盖着它低矮的屋顶。

[ænd; ənd] [huːz] ['stɜːrdi] [trʌŋks] [in'vaiərənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and whose sturdy trunks environed it ,**
和 谁 结实的 树干 环境 它 ,

它周围环绕着粗壮的树干，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][ɪts] [fɔːr] [rʌf] [wɔːlz] .

| seeming | to | keep | silent | and | untiring | guard | over | its | four | rough | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 保持 | 沉默的 | 和 | 不懈 | 警卫 | 超过 | 它是 | 四 | 粗糙的 | 墙壁 | . |

它仿佛在默默地、不知疲倦地守护着四面粗糙的墙壁。

[ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɪn] ['streɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['æspekt] [wɪ'ðaʊt] .

| The | scene | within | the | cabin | was | in | striking | contrast | with | the | wild | aspect | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 之内 | 这 | 舱 | 曾是 | 在 | 引人注目 | 对比 | 和 | 这 | 荒野 | 方面 | 没有 | . |

小屋内的景象与小屋外的荒野形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['hoʊmˌleɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'speɪt] [ðə; ði] [tʃɪŋkt] [wɔːlz] [ænd; ənd]

| It | was | a | rude | but | homelike | place | , | and | despite | the | chinked | walls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 粗鲁的 | 但 | 家的感觉 | 地方 | , | 和 | 尽管 | 这 | 有缝隙的 | 墙壁 | 和 |

[rʌf] ['fɜːrnɪtʃər] ,

| rough | furniture | , |
|---|---|---|
| 粗糙的 | 家具 | , |

那地方虽然简陋，但却温馨如家，尽管墙壁斑驳，家具粗糙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pleɪn] ['kʌmfərt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

| there | was | such | an | air | of | plain | comfort | as | one | might | expect | to | see | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 清楚的 | 舒适 | 作为 | 一 | 可能 | 预计 | 到 | 看 | 在 | 这 |

[ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] .

| abode | of | the | sturdy | western | pioneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 住所 | 的 | 这 | 结实的 | 西 | 先锋 | . |

这里弥漫着一种朴素舒适的气息，就像人们想象中西部拓荒者坚韧的住所一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ im'brɔidəriŋ ] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ʌv; əv] [drest]

| A | young | girl | sat | by | a | table | engaged | in | embroidering | a | broad | strip | of | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 女孩 | 卫星 | 经过 | 一个 | 桌子 | 已订婚的 | 在 | 刺绣 | 一个 | 广阔 | 条 | 的 | 穿着 |

[dɪr] - [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['fænsɪfəli] ['kʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd] [kwɪlz] — [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ,

| deer | - | skin | with | fancifully | colored | beads | and | quills | — | a | blue | - | eyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | - | 皮肤 | 和 | 异想天开 | 有色 | 珠子 | 和 | 羽毛 | — | 一个 | 蓝色的 | - | 眼睛 | , |

一个年轻女孩坐在桌旁，正忙着用色彩斑斓的珠子和羽毛在一块宽阔的鹿皮上刺绣——她有着蓝色的眼睛，

['slendər] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [braʊn] [her] ['fɔːlɪŋ]

| slender | - | looking | little | woman | with | shining | masses | of | golden | - | brown | hair | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | - | 寻找 | 小的 | 女士 | 和 | 灼灼 | 群众 | 的 | 金的 | - | 棕色的 | 头发 | 坠落 |

[ˌʌnkən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] , ['ʃeɪpli] [hed] ,

| unconfined | about | her | small | , | shapely | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不受限制的 | 关于 | 她 | 小的 | , | 优美 | 头 | , |

一位身材纤细娇小的女子，一头闪亮的金棕色秀发随意地披散在她小巧而匀称的脑袋周围。

[ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

| and | down | over | her | shoulders | until | it | reached | the | waist | of | her | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 超过 | 她 | 肩膀 | 直到 | 它 | 达到 | 这 | 腰部 | 的 | 她 | 裙子 | , |

然后顺着她的肩膀垂下来，直到裙腰处。

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪloʊi] [fɔːrm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] ['æmp(ə)l][foʊldz][hæf]

| which | fitted | her | willowy | form | to | perfection | , | and | whose | ample | folds | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 适配 | 她 | 纤细的 | 形式 | 到 | 完美 | , | 和 | 谁 | 充足 | 折叠 | 一半 |

[kən'siːld] , [hæf] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| concealed | , | half | disclosed | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | , | 一半 | 披露 | 一个 | 小的 | , |

那件衣服完美地贴合了她纤细的身材，丰满的褶皱一半遮掩着，一半露出一个小的……

['niːtli] - [klæd] [fʊt] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] ['æŋk(ə)l] .

| neatly | - | clad | foot | and | well | - | turned | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | - | 覆膜 | 脚 | 和 | 出色地 | - | 转向 | 踝 | . |

穿着整齐的脚和优美的脚踝。

[hɜːr; hər] ['sʌni] [bluː] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [sɔːft] , ['lʌvɪŋ] [laɪt] ,

| Her | sunny | blue | eyes | held | a | soft | , | loving | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阳光明媚 | 蓝色的 | 眼睛 | 握住 | 一个 | 柔软的 | , | 爱 | 光 | , |

她那双阳光般的蓝眼睛里闪烁着温柔慈爱的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

| and | a | bright | smile | played | continually | upon | her | dainty | face | and | around | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 明亮的 | 微笑 | 玩 | 持续 | 之上 | 她 | 纤巧 | 脸 | 和 | 大约 | 她 |

['roʊzi] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

| rosy | little | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 红润 | 小的 | 嘴 | , |

她娇小的脸上和红润的小嘴周围始终挂着灿烂的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [raɪp] [lɪps] [hæf] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] . -

| with | its | ripe | lips | half | parted | from | the | rows | of | small | white | teeth | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 成熟 | 嘴唇 | 一半 | 分手了 | 从 | 这 | 行 | 的 | 小的 | 白色的 | 牙齿 | . | - |

它那饱满的嘴唇半张开，露出一排排细小的白色牙齿。10

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æʒər] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| But | the | azure | eyes | could | flash | with | courage | and | determination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蔚蓝 | 眼睛 | 可以 | 闪光 | 和 | 勇气 | 和 | 决心 | , |

但他的蔚蓝色眼睛里却闪烁着勇气和决心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [maʊθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['strɔːberi] [lɪps]

| and | the | pretty | mouth | could | be | hard | and | stern | with | its | strawberry | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 漂亮的 | 嘴 | 可以 | 是 | 难的 | 和 | 船尾 | 和 | 它是 | 草莓 | 嘴唇 |

['taɪtli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪts] ['taɪni] ,

| tightly | drawn | and | its | tiny | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧 | 绘制 | 和 | 它是 | 微小的 | , |

那张漂亮的嘴巴也可以很冷硬，草莓般的嘴唇紧紧抿着，小小的，

['gliːmɪŋ] [tiːθ] [hɑːrd] - [set] .

| gleaming | teeth | hard | - | set | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 牙齿 | 难的 | - | 放 | . |

闪亮的牙齿，坚硬如铁。

[ðə; ði] ['sɛtlərz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd]

| The | settler's | daughter | was | very | lovely | , | and | she | possessed | a | nerve | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定居者的 | 女儿 | 曾是 | 非常 | 迷人的 | , | 和 | 她 | 拥有 | 一个 | 神经 | 和 |

['kɜːrɪdʒ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [seks] .

| courage | far | beyond | her | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 远的 | 超过 | 她 | 性别 | . |

这位定居者的女儿非常漂亮，而且她拥有远超同龄人的胆识和勇气。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['paʊərfəli] - [meɪd] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] - [maʊðd] ['faɪər] -

| A | tall | , | powerfully | - | made | man | of | fifty | stood | near | the | great | wide | - | mouthed | fire | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 强大的 | - | 制成 | 男人 | 的 | 五十 | 站立 | 靠近 | 这 | 伟大的 | 宽的 | - | 嘴巴 | 火 | - |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

一位身材高大、体格健壮的五十岁男子站在巨大的宽口壁炉旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [bleɪz] [lept] [ænd; ənd] [gləud] [fæn'tæstɪkli] ,

| in | which | a | ruddy | blaze | leapt | and | glowed | fantastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 红润 | 火焰 | 跳跃 | 和 | 发光 | 太棒了 | , |

其中，一团鲜红的火焰跃动着，闪耀着奇异的光芒。

| ['ʃedɪŋ] | [ə; eɪ] | ['plez(ə)nt] | ['reɪdiəns] | ['oʊvər][ðə; ði] | ['hoʊmli] | [pleɪs] | [ðæt] | [kʊd; kəd][nɑːt] | [bʌt; bət][biː; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shedding** | **a** | **pleasant** | **radiance** | **over** | **the** | **homely** | **place** | **that** | **could** | **not** | **but** | **be** |
| 脱落 | 一个 | 令人愉快的 | 辐射 | 超过 | 这 | 家常的 | 地方 | 那 | 可以 | 不是 | 但 | 是 |

| ['greɪtf(ə)l] | [tuː; tə] | [wʌn] | [huː] | , |
|---|---|---|---|---|
| **grateful** | **to** | **one** | **who** | **,** |
| 感激的 | 到 | 一 | WHO | , |

给这温馨的家带来了一抹宜人的光芒，家人们不禁对那位给予者心存感激。

| [laɪk] | ['ɛmɪt] | ['dɑːrk] | , |
|---|---|---|---|
| **like** | **Emmett** | **Darke** | **,** |
| 喜欢 | 埃米特 | 达克 | , |

就像埃米特·达克一样，

| [wʌz; wəz] | [prɪ'peərɪŋ] | [tuː; tə] | [liːv] | [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] | [aʊt] | ['ɪntuː][ðə; ði] | [wɪnd] | [ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **preparing** | **to** | **leave** | **it** | **and** | **go** | **out** | **into** | **the** | **wind** | **and** | **cold** | **of** | **the** |
| 曾是 | 准备 | 到 | 离开 | 它 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 风 | 和 | 寒冷的 | 的 | 这 |

| [tʃɪl] | [noʊ'vembər] | [deɪ] | . |
|---|---|---|---|
| **chill** | **November** | **day** | **.** |
| 寒意 | 十一月 | 天 | . |

正准备离开这里，走到十一月寒冷的风中去。

| [bʌt; bət][ðə; ði] | ['setlər] | , | [lɔːŋ] | [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] | ['perɪlz] | [ʌv; əv]['bɔːrdər] | [laɪf] | , | [θɔːt] | ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] | [ðɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **the** | **settler** | **,** | **long** | **used** | **to** | **the** | **perils** | **of** | **border** | **life** | **,** | **thought** | **little** | **of** | **this** | **.** |
| 但 | 这 | 定居者 | , | 长的 | 用过的 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 边界 | 生活 | , | 想法 | 小的 | 的 | 这 | . |

但这位定居者早已习惯了边境生活的种种危险，对此并不在意。

| [hɪz; ɪz] | [ʃɑːrp] | [greɪ] | [aɪ] | [ænd; ənd][fɜːrm] | [θruː] | ['plez(ə)nt] | [maʊθ] | [bɪ'spoʊk] | [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] | ['kɜːrɪdʒ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **sharp** | **gray** | **eye** | **and** | **firm** | **through** | **pleasant** | **mouth** | **bespoke** | **indomitable** | **courage** |
| 他的 | 锋利的 | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 公司 | 通过 | 令人愉快的 | 嘴 | 定制 | 不屈不挠 | 勇气 |

| [ænd; ənd] | [streŋθ] | [ʌv; əv] | [wɪl] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **strength** | **of** | **will** | **;** |
| 和 | 力量 | 的 | 将要 | ; |

他锐利的灰色眼睛和坚定而和蔼的嘴唇，都透露出他坚韧不拔的勇气和强大的意志力；

| [ænd; ənd][æz; əz] | [hiː; hi] | [stʊd] | [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] | [red] | [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] | ['dænsɪŋ] | ['faɪərlaɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **he** | **stood** | **there** | **in** | **the** | **red** | **glow** | **of** | **the** | **dancing** | **firelight** | **,** |
| 和 | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 红色的 | 辉光 | 的 | 这 | 跳舞 | 火光 | , |

当他站在那里，沐浴在跳跃的火光映照下的红色光芒中时，

| ['bʌklɪŋ] | [ɑːn][hɪz; ɪz] | [dɪr] | - | [skɪn] | [belt] | [ɪn] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [θrʌst] | [ðə; ði] | - | ['trʌsti] | [kəm'pænjən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **buckling** | **on** | **his** | **deer** | **-** | **skin** | **belt** | **in** | **which** | **he** | **thrust** | **the** | **borderman's** | **trusty** | **companion** | **,** |
| 屈曲 | 在 | 他的 | 鹿 | - | 皮肤 | 腰带 | 在 | 哪个 | 他 | 推力 | 这 | - | 可靠 | 伴侣 | , |

| [ə; eɪ] | [lɔːŋ] | , |
|---|---|---|
| **a** | **long** | **,** |
| 一个 | 长的 | , |

他系上鹿皮腰带，腰带里插着边境居民忠实的伙伴——一根长长的……

| [kiːn] | - | [edʒd] | ['hʌntɪŋ] | - | [naɪf] | , | [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | [breɪs] | [ʌv; əv] | ['hevi] | ['pistlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **keen** | **-** | **edged** | **hunting** | **-** | **knife** | **,** | **with** | **a** | **brace** | **of** | **heavy** | **pistols** | **,** |
| 敏锐的 | - | 边缘 | 打猎 | - | 刀 | , | 和 | 一个 | 支撑 | 的 | 重的 | 手枪 | , |

一把锋利的猎刀，外加两把重型手枪，

| [hiː; hi] | [lʊkt] | [ðə; ði] | [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] | [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] | ['hʌntər] | [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] | ['westərn] | [waɪldz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **looked** | **the** | **personification** | **of** | **the** | **ideal** | **hunter** | **of** | **the** | **far** | **western** | **wilds** | **.** |
| 他 | 看起来 | 这 | 拟人化 | 的 | 这 | 理想的 | 猎人 | 的 | 这 | 远的 | 西 | 荒野 | . |

他看起来就像是西部荒野理想猎人的化身。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blʌd] - [haʊnd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - [aɪd]

| A | huge | blood | - | hound | lay | on | the | floor | at | his | feet | — | a | large | , | red | - | eyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 血 | - | 猎犬 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 脚 | — | 一个 | 大的 | , | 红色的 | - | 眼睛 |

['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

| creature | with | white | , |
|---|---|---|---|
| 生物 | 和 | 白色的 | , |

一只巨大的寻血猎犬躺在他脚边的地板上——一只体型庞大、眼睛通红、毛发呈白色的生物，

['gliːmɪŋ] [tiːθ] — [ə; eɪ] [bruːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

| gleaming | teeth | — | a | brute | that | might | be | a | true | and | faithful | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 牙齿 | — | 一个 | 蛮力 | 那 | 可能 | 是 | 一个 | 真的 | 和 | 忠实 | 朋友 | , |

一口洁白的牙齿——一个看似凶猛的家伙，却可能是一个真正忠诚的朋友。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

| but | could | not | but | be | a | terribly | dangerous | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 但 | 是 | 一个 | 可怕 | 危险的 | 敌人 | . |

但他必然是一个极其危险的敌人。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər]

| The | object | in | the | room | most | likely | to | attract | the | attention | of | a | casual | observer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 在 | 这 | 房间 | 最多 | 可能 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 一个 | 随意的 | 观察员 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɑːks][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] ,

| was | a | small | square | box | of | polished | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 正方形 | 盒子 | 的 | 抛光 | 木头 | , |

房间里最容易吸引路人注意的物品是一个抛光木制的小方盒。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| standing | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 桌子 | . |

站在桌子上。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| Besides | the | tall | clock | ticking | in | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 高的 | 钟 | 滴答 | 在 | 一个 | 角落 | , |

除了角落里滴答作响的高大时钟之外，

[ðɪs] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

| this | casket | was | the | only | visible | thing | that | bore | evidence | of | having | been | made | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 可见的 | 事物 | 那 | 钻孔 | 证据 | 的 | 拥有 | 到过 | 制成 | 经过 |

[hændz] [mɔːr] [skɪld] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] ,

| hands | more | skilled | than | those | of | the | settler | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 更多的 | 熟练 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 定居者 | , |

这口棺材是唯一一件能看出是由比定居者更熟练的工匠制作的物品。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [tuːlz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kɑːmən] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['evər] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]

| or | with | tools | other | than | those | common | implements | ever | ready | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 工具 | 其他 | 比 | 那些 | 常见的 | 实施 | 曾经 | 准备好 | 在 | 这 |

[ˌpaɪə'nɪrz] [græsp] ,

| pioneer's | grasp | , |
|---|---|---|
| 先驱者的 | 抓牢 | , |

或者使用先驱者们随时可用的那些常用工具以外的其他工具，

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgər] .

| the | ax | and | the | auger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斧头 | 和 | 这 | 螺旋钻 | . |

斧头和钻头。

[wʌt] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] [kən'teɪnd] , [wɪl] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] .

| What | this | curious | little | box | contained | , | will | appear | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 好奇的 | 小的 | 盒子 | 包含 | , | 将要 | 出现 | 此后 | . |

这个奇特的小盒子里装的是什么，稍后就会揭晓。

[suːn] [ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] ,

| **Soon** | **the** | **hunter's** | **preparations** | **were** | **completed** | **,** | **and** | **slinging** | **a** | **long** | **rifle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 猎人的 | 准备工作 | 是 | 完全的 | , | 和 | 投掷 | 一个 | 长的 | 步枪 | , |

猎人的准备工作很快完成，他背起一支长步枪，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [θriː] [pegz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

| **which** | **he** | **had** | **taken** | **down** | **from** | **its** | **place** | **on** | **three** | **pegs** | **in** | **the** | **wall** | **,** | **across** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已采取 | 向下 | 从 | 它是 | 地方 | 在 | 三 | 钉子 | 在 | 这 | 墙 | , | 穿过 | 他的 |

[ 'ʃəuldəz ] ,

| **shoulders** | **,** |
|---|---|
| 肩膀 | , |

他把挂在墙上三个木钉上的包取下来，扛在肩上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði][sɔːft] [dɪr] - [skɪn] [belt] ,

| **he** | **turned** | **to** | **his** | **daughter** | **who** | **had** | **wound** | **the** | **soft** | **deer** | **-** | **skin** | **belt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 他的 | 女儿 | WHO | 有 | 伤口 | 这 | 柔软的 | 鹿 | - | 皮肤 | 腰带 | , |

他转向女儿，女儿已经系好了柔软的鹿皮腰带。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fænsi] [dɪ'vaɪsɪz] , ['greɪsfəli] about11

| **upon** | **which** | **she** | **had** | **wrought** | **innumerable** | **fancy** | **devices** | **,** | **gracefully** | **about11** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 她 | 有 | 锻 | 无数 | 想要 | 设备 | , | 优雅地 | about11 |

她在上面精心制作了无数精巧的装置，优雅地大约11

[hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [laɪt]

| **her** | **waist** | **and** | **shoulders** | **,** | **and** | **stood** | **regarding** | **him** | **with** | **a** | **merry** | **light** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 腰部 | 和 | 肩膀 | , | 和 | 站立 | 关于 | 他 | 和 | 一个 | 欢乐 | 光 |

['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

| **sparkling** | **in** | **her** | **blue** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她扭动着腰肢和肩膀，站在那里，蓝色的眼睛里闪烁着快乐的光芒，注视着他。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] , ['pɑːpə] ?

| **“** **How** | **do** | **I** | **look** | **,** | **papa** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如何 | 做 | 我 | 看 | , | 爸爸 | ? |

“爸爸，我看起来怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **”** **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|
| ” 她 | 问 | . |

她问道。

“ [laɪk] [sʌm; səm] ['dʌski] ['fɔːrɪst] ['prɪnses] ?

| **“** **Like** | **some** | **dusky** | **forest** | **princess** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 喜欢 | 一些 | 昏暗 | 森林 | 公主 | ? |

“像某个神秘的森林公主？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːnti]['tɜːrbən][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] ['sevrəl]

| **”** **And** | **she** | **finished** | **by** | **placing** | **a** | **jaunty** | **turban** | **in** | **which** | **were** | **fastened** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 和 | 她 | 完成的 | 经过 | 放置 | 一个 | 轻快的 | 头巾 | 在 | 哪个 | 是 | 系紧 | 一些 |

[braɪt] - ['kʌlərd] [pluːmz] ,

| **bright** | **-** | **colored** | **plumes** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 有色 | 羽流 | , |

“最后，她戴上了一顶俏皮的头巾，上面系着几根色彩鲜艳的羽毛。”

[wɪtʃ] [druːpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] , [koʊ'ketɪʃli] [ɑːn]

| **which** | **drooped** | **down** | **until** | **they** | **touched** | **her** | **beautiful** | **golden** | **hair** | **,** | **coquettishly** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 下垂 | 向下 | 直到 | 他们 | 感动 | 她 | 美丽的 | 金的 | 头发 | , | 卖弄风情 | 在 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

它们垂落下来，直到触碰到她头上娇媚动人的金色秀发。

“ [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['eɪndʒl] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] !

| “ | More | like | a | regular | angel | , | wings | and | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 常规的 | 天使 | , | 翅膀 | 和 | 全部 | ! |

“更像是一个真正的天使，有翅膀也有！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'maɪərɪŋli] : [fɔːr; fər] ['ɛmɪt] ['dɑːrk] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðərləs] [tʃaɪld]

| ” | he | exclaimed | , | admiringly | : | for | Emmett | Darke | loved | his | beautiful | motherless | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 钦佩地 | : | 为了 | 埃米特 | 达克 | 喜爱 | 他的 | 美丽的 | 无母 | 孩子 |

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| more | than | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 他的 | 生活 | . |

“他赞叹道：因为埃米特·达克爱他那美丽的、失去母亲的孩子胜过爱自己的生命。”

“ [ðæt] [her] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [dəunt] [lʊk] ['veri] - .

| “ | That | hair | and | those | eyes | of | yours | don't | look | very | Injiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 头发 | 和 | 那些 | 眼睛 | 的 | 你的 | 不 | 看 | 非常 | - | . |

“你的头发和眼睛看起来不太像印度人。”

['wʊdnt] [ðæt] [red] ['lʌvər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [goʊ] [waɪld] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [naʊ] ?

| Wouldn't | that | red | lover | of | yours | go | wild | if | he | saw | you | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 那 | 红色的 | 情人 | 的 | 你的 | 去 | 荒野 | 如果 | 他 | 锯 | 你 | 现在 | ? |

如果你的那个红发情人现在看到你，他岂不是要疯了？

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ['hiːz] [hæf] - ['kreɪzi] [ænd; ənd] [kɔːlz] [juː; jʊ] - [sʌn] - [her] !

| I | don't | wonder | he's | half | - | crazy | and | calls | you | ' | Sun | - | Hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想知道 | 他是 | 一半 | - | 疯狂的 | 和 | 呼叫 | 你 | - | 太阳 | - | 头发 | ! |

难怪他有点疯癫，叫你“阳光头发”！

- [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['jʌŋstər] , ['klænsi] ['vɪr] , [eɪ] , ['vɪni] ?

| ' | How | about | that | youngster | , | Clancy | Vere | , | eh | , | Vinnie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 关于 | 那 | 青少年 | , | 克兰西 | 维尔 | , | 嗯 | , | 文尼 | ? |

“那个小伙子克兰西·维尔怎么样，嗯，文尼？”

[hæz; həz] [hiː; hi] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bjuːti] ?

| Has | he | an | eye | to | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 一个 | 眼睛 | 到 | 美丽 | ? |

他有审美眼光吗?

” [ðə; ðiː] ['meɪd(ə)n] [blʌʃt] ['roʊzi] [red] ; [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['læfɪŋ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

| ” | The | maiden | blushed | rosy | red | ; | but | the | laughing | eyes | became | thoughtful | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 少女 | 脸红了 | 红润 | 红色的 | ; | 但 | 这 | 笑 | 眼睛 | 成为 | 周到 | 在 | 一个 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

“少女的脸颊泛起红晕；但笑意转瞬之间，眼神变得若有所思。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðiː] ['ɪndiən] ?

| “ | Do | you | know | , | papa | , | that | I | often | think | of | him | — | the | Indian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 知道 | , | 爸爸 | , | 那 | 我 | 经常 | 思考 | 的 | 他 | — | 这 | 印度 | ? |

“爸爸，你知道吗，我经常想起他——那个印第安人？”

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

| Oh | , | if | he | should | come | some | day | when | you | are | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如果 | 他 | 应该 | 来 | 一些 | 天 | 什么时候 | 你 | 是 | 已消失 | ! |

哦，万一有一天你走了，他来了呢!

[hiː; hi] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [ʌn'gʌvərnəbl] .

| He | is | wild | and | bloodthirsty | and | his | passions | are | ungovernable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 荒野 | 和 | 嗜血 | 和 | 他的 | 激情 | 是 | 无法治理的 | . |

他性情狂野嗜血，难以控制自己的欲望。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [waɪf] ！ ”

| **He** | **has** | **taken** | **a** | **solemn** | **vow** | **to** | **make** | **me** | **his** | **wife** | **！** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 一个 | 庄严 | 发誓 | 到 | 制作 | 我 | 他的 | 妻子 | ！ | ” |

他已郑重发誓要娶我为妻！

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fʊl'fɪl] [ðæt] [vaʊ] ！

| **“** | **He** | **shall** | **never** | **fulfill** | **that** | **vow** | **！** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 将 | 绝不 | 实现 | 那 | 发誓 | ！ |

“他永远不会履行那个誓言！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [greɪ] [aɪz] .

| **”** | **cried** | **the** | **old** | **man** | **,** | **with** | **a** | **dangerous** | **light** | **in** | **his** | **cold** | **gray** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 老的 | 男人 | , | 和 | 一个 | 危险的 | 光 | 在 | 他的 | 寒冷的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

“老人喊道，他冰冷的灰色眼睛里闪过一丝危险的光芒。”

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɜːrst] !

| **“** | **I'll** | **have** | **his** | **life** | **,** | **first** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 有 | 他的 | 生活 | , | 第一的 | ！ |

“我首先要得到他的性命！”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ə'gen] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] -

| **If** | **he** | **comes** | **here** | **again** | **I'll** | **give** | **him** | **a** | **free** | **pass** | **to** | **the** | **happy** | **hunting** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 来 | 这里 | 再次 | 患病的 | 给 | 他 | 一个 | 自由的 | 经过 | 到 | 这 | 快乐的 | 打猎 | - |

[graʊndz] !

| **grounds** | **!** |
|---|---|
| 理由 | ！ |

如果他再来这里，我就给他一张通往快乐狩猎场的免费通行证！

” ['ɛmɪt] - [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

| **”** | **Emmett** | **Darke's** | **face** | **was** | **almost** | **white** | **with** | **rage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 埃米特 | - | 脸 | 曾是 | 几乎 | 白色的 | 和 | 愤怒 | , |

“埃米特·达克的脸几乎因愤怒而变得惨白。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **he** | **brought** | **the** | **heavy** | **stock** | **of** | **his** | **long** | **rifle** | **down** | **on** | **the** | **floor** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 这 | 重的 | 库存 | 的 | 他的 | 长的 | 步枪 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 和 |

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bæŋ] .

| **a** | **sharp** | **bang** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 砰 | . |

他把长步枪沉重的枪托重重地摔在地上，发出“砰”的一声巨响。

“ [dʒʌst][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [red] ['dev(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['eniwer]

| **“** | **Just** | **so** | **sure** | **as** | **that** | **red** | **devil** | **has** | **the** | **misfortune** | **to** | **be** | **caught** | **anywhere** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 所以 | 当然 | 作为 | 那 | 红色的 | 魔鬼 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 是 | 捕捉 | 任何地方 |

[nɪr] [maɪ]['kæbɪn] ,

| **near** | **my** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 我的 | 舱 | , |

“我敢肯定，那红魔鬼绝不会倒霉地出现在我的小屋附近。”

[aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['kaʊərd] [hiː; hi][ɪz] !

| **I** | **will** | **shoot** | **him** | **down** | **like** | **the** | **coward** | **he** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 射击 | 他 | 向下 | 喜欢 | 这 | 懦夫 | 他 | 是 | ！ |

我要像对待懦夫一样把他击毙！

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skwɔː] , [eɪ] , ['vɪni] ? ”

| **My** | **daughter** | **is** | **never** | **to** | **become** | **a** | **squaw** | **,** | **eh** | **,** | **Vinnie** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女儿 | 是 | 绝不 | 到 | 变得 | 一个 | 印第安女人 | , | 嗯 | , | 文尼 | ? | ” |

我女儿绝不会变成印第安女人，是吧，文尼？

“ ['nevər] , ['fɑːðər] !

| **“** | **Never** | **,** | **father** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | , | 父亲 | ！ |

“绝不，父亲！”

['nevər] [wɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [waɪf] !

| **Never** | **will** | **I** | **become** | **the** | **Indian's** | **wife** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将要 | 我 | 变得 | 这 | 印度人的 | 妻子 | ! |

我绝不会嫁给那个印度人!

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [ʃed] [maɪ] [oʊn] ['hɑ:rts] [blʌd] !

| **I** | **would** | **sooner** | **shed** | **my** | **own** | **heart's** | **blood** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 很快 | 棚 | 我的 | 自己的 | 心脏的 | 血 | ! |

我宁愿流自己的心血!

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæf] - ['ʃʌdəd] .

| **"** | **She** | **spoke** | **so** | **calmly** | **and** | **yet** | **determinedly** | **that** | **her** | **father** | **half** | **-** | **shuddered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 辐 | 所以 | 平静地 | 和 | 然而 | 坚定地 | 那 | 她 | 父亲 | 一半 | - | 颤抖 | . |

"她说话的语气平静而坚定，让父亲不禁浑身一颤。"

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] ['evri] [wɜ:rd] ,

| **He** | **knew** | **that** | **she** | **meant** | **every** | **word** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 她 | 意思是 | 每一个 | 单词 | , |

他知道她说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [prer] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [tʃaɪld]

| **and** | **he** | **breathed** | **an** | **inward** | **prayer** | **that** | **God** | **would** | **watch** | **over** | **his** | **lonely** | **child** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 呼吸 | 一个 | 向内 | 祷告 | 那 | 上帝 | 会 | 手表 | 超过 | 他的 | 孤独 | 孩子 |

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ɔ:l]['perəl] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| **and** | **guard** | **her** | **from** | **all** | **peril** | **during** | **his** | **absence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警卫 | 她 | 从 | 全部 | 危险 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

他默默地向上帝祈祷，愿上帝在他离开期间守护他孤苦伶仃的孩子，保护她免受一切危险。

[ðə; ði] ['hʌntər] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , -

| **The** | **hunter** | **stood** | **silent** | **and** | **motionless** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **,** | **12** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 站立 | 沉默的 | 和 | 静止不动 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | - |

猎人沉默地站了一会儿，一动不动。12

['θɪŋkɪŋ] [ɪn'tentli] .

| **thinking** | **intently** | **.** |
|---|---|---|
| 思维 | 专注地 | . |

认真思考。

[ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ,

| **Arousing** | **himself** | **at** | **length** | **,** | **he** | **said** | **,** | **turning** | **to** | **the** | **blood** | **-** | **hound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 他自己 | 在 | 长度 | , | 他 | 说 | , | 转弯 | 到 | 这 | 血 | - | 猎犬 | , |

他终于清醒过来，转向猎犬说道:

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **who** | **was** | **on** | **his** | **feet** | **in** | **an** | **instant** | **,** | **running** | **around** | **him** | **and** | **licking** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | 在 | 一个 | 立即的 | , | 跑步 | 大约 | 他 | 和 | 舔舐 | 他的 |

[hændz] :

| **hands** | **:** |
|---|---|
| 双手 | : |

他瞬间站了起来，在他周围跑来跑去，还舔着自己的手:

" [kʌm] , [deθ] !

| **"** | **Come** | **,** | **Death** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 死亡 | ! |

"来吧，死亡！"

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] .

| **We** | **must** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | . |

我们必须走了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd]

| " | **In** | **a** | **few** | **minutes** | **they** | **had** | **passed** | **out** | **,** | **and** | **were** | **walking** | **rapidly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 有 | 通过了 | 出去 | , | 和 | 是 | 步行 | 快速 | 和 |

['saɪləntlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

| **silently** | **through** | **the** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 默默 | 通过 | 这 | 森林 | . |

“几分钟后，他们就昏了过去，然后迅速而无声地穿过森林。”

[æz; əz] ['dɑːrk] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪk] [bʊʃɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæbɪn]

| **As** | **Darke** | **went** | **away** | **,** | **a** | **face** | **appeared** | **among** | **the** | **thick** | **bushes** | **close** | **by** | **the** | **cabin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 达克 | 去 | 离开 | , | 一个 | 脸 | 出现 | 之中 | 这 | 厚的 | 灌木丛 | 关闭 | 经过 | 这 | 舱 |

— [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

| **—** | **a** | **red** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 红色的 | 脸 | , |

达克离开后，小屋附近茂密的灌木丛中出现了一张脸——一张红色的脸。

['hɪdiəslɪ] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [blæk] [her] ,

| **hideously** | **daubed** | **with** | **black** | **and** | **yellow** | **paint** | **,** | **with** | **long** | **,** | **coarse** | **black** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极其可怕 | 涂抹 | 和 | 黑色的 | 和 | 黄色的 | 画 | , | 和 | 长的 | , | 粗 | 黑色的 | 头发 | , |

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [dʒɔːz] ,

| **hanging** | **down** | **the** | **sunken** | **jaws** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 向下 | 这 | 凹陷 | 下颚 | , |

全身涂满了黑黄相间的油漆，长长的、粗糙的黑发垂在凹陷的下巴上。

[ænd; ənd] [fɪrs] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hʌntər] ['dɪsə'pɪrd]

| **and** | **fierce** | **black** | **eyes** | **flashing** | **triumph** | **and** | **exultation** | **as** | **the** | **hunter** | **disappeared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凶猛的 | 黑色的 | 眼睛 | 闪烁 | 胜利 | 和 | 大喜 | 作为 | 这 | 猎人 | 消失 |

[frʌm; frəm] [vjuː] .

| **from** | **view** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 看法 | . |

当猎人消失在视线中时，他那双凶狠的黑眼睛里闪烁着胜利和喜悦的光芒。

['dɑːrk] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **Darke** | **did** | **not** | **see** | **this** | **face** | **,** | **and** | **the** | **bushes** | **closed** | **over** | **it** | **in** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 脸 | , | 和 | 这 | 灌木丛 | 关闭 | 超过 | 它 | 在 | 一个 | 片刻 | , |

达克没有看到这张脸，灌木丛瞬间将它遮蔽起来。

[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] .

| **concealing** | **it** | **as** | **suddenly** | **as** | **it** | **had** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 它 | 作为 | 突然 | 作为 | 它 | 有 | 出现 | . |

它出现得如此突然，消失得也如此突然。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['vɪnɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] ,

| **After** | **her** | **father** | **was** | **gone** | **,** | **Vinnie** | **went** | **and** | **stood** | **before** | **the** | **fireplace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 父亲 | 曾是 | 已消失 | , | 文尼 | 去 | 和 | 站立 | 前 | 这 | 壁炉 | , |

父亲走后，维尼走到壁炉前站了起来。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [mæs] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] .

| **looking** | **down** | **into** | **the** | **red** | **mass** | **of** | **leaping** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 进入 | 这 | 红色的 | 大量的 | 的 | 跳跃 | 火焰 | . |

向下望去，只见一片血红的火焰在熊熊燃烧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['diːplɪ] ['berɪd] [ɪn] [θɔːt] ,

| **She** | **was** | **deeply** | **buried** | **in** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 深 | 埋葬 | 在 | 想法 | , |

她陷入了沉思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]

| and | she | heard | no | sound | save | the | hissing | of | the | fire | and | the | wailing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听到 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 嘶嘶声 | 的 | 这 | 火 | 和 | 这 | 哀嚎 | 的 |

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| the | wind | around | the | corners | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 舱 | , |

除了篝火的嘶嘶声和风在小屋角落呼啸的声音，她什么也没听到。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ˌaʊt'saɪd] .

| and | through | the | bare | branches | of | the | great | oaks | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 裸 | 分支 | 的 | 这 | 伟大的 | 橡树 | 外部 | . |

透过外面大橡树光秃秃的枝干。

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] ,

| She | little | thought | what | a | lovely | picture | she | made | as | she | stood | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 想法 | 什么 | 一个 | 迷人的 | 图片 | 她 | 制成 | 作为 | 她 | 站立 | 因此 | , |

她丝毫没有意识到自己这样站着的样子有多么美丽。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] ['breθləs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] ,

| silent | and | motionless | — | one | might | almost | imagine | breathless | — | with | a | dreamy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 静止不动 | — | 一 | 可能 | 几乎 | 想象 | 喘不过气 | — | 和 | 一个 | 梦幻般的 | , |

[fɑːr] - [ɔːf] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] ,

| far | - | off | look | in | her | soft | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | 看 | 在 | 她 | 柔软的 | 眼睛 | , |

她静静地一动不动——几乎可以想象她屏住了呼吸——柔和的眼神中流露出梦幻般的、遥远的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [bleɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ɪn][fæn'tæstɪk] [gaɪz] ,

| and | the | glancing | blaze | lighting | up | her | fair | face | till | she | looked | , | in | fantastic | guise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞥了一眼 | 火焰 | 灯光 | 向上 | 她 | 公平的 | 脸 | 直到 | 她 | 看起来 | , | 在 | 极好的 | 伪装 | , |

掠过的火光照亮了她白皙的脸庞，使她看起来，宛如仙女下凡。

[laɪk] [sʌm; səm] ['bjuːtəˌfaɪd] ['feri] [kwiːn] , [sʌm; səm] [ɪn'kɑːmprəbl] ['sɪlvən] ['gɑːdəs] .

| like | some | beautified | Fairy | queen | , | some | incomparable | silvan | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一些 | 美化 | 仙女 | 女王 | , | 一些 | 无与伦比 | 西尔万 | 女神 | . |

宛如一位美艳绝伦的仙后，一位无与伦比的森林女神。

['rerli] , ['reɪdiəntli] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] , ['streɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['hoʊmli] [ruːm] .

| Rarely | , | radiantly | lovely | she | appeared | , | strangely | out | of | place | in | that | homely | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | , | 光芒四射 | 迷人的 | 她 | 出现 | , | 奇怪的 | 出去 | 的 | 地方 | 在 | 那 | 家常的 | 房间 | . |

她很少出现，总是容光焕发，美丽动人，与那间温馨的房间显得格格不入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ʌn'kɑːnʃəs] , ['ɔːlsoʊ] ,

| She | was | unconscious | of | this | — | unconscious | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无意识 | 的 | 这 | — | 无意识 | , | 还 | , |

她对此毫不知情——同样是昏迷不醒的。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] - [lɔːg] [fel] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]

| of | another | presence | in | the | cabin | until | the | back | - | log | fell | suddenly | with | a | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 在场 | 在 | 这 | 舱 | 直到 | 这 | 后退 | - | 日志 | 跌倒 | 突然 | 和 | 一个 | 乏味的 |

[θʌd] ,

| thud | , |
|---|---|
| 砰的一声 | , |

直到积木突然沉闷地掉落，小屋里才传来另一个人的存在感。

['θroʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [red] [spɑːrks][ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt]

| throwing | out | a | shower | of | red | sparks | and | arousing | her | on | the | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 一个 | 淋浴 | 的 | 红色的 | 火花 | 和 | 唤起 | 她 | 在 | 这 | 立即的 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .

| from | the | fit | of | abstraction | into | which | she | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 合身 | 的 | 抽象 | 进入 | 哪个 | 她 | 有 | 倒下 | . |

迸发出一阵红色火花，瞬间将她从恍惚的状态中唤醒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt] ,

| With | a | quick | start | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 开始 | , |

快速启动，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — [soʊ] [nɪr] [ðæt]

| she | turned | her | head | and | saw | a | tall | form | close | behind | her | — | so | near | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 头 | 和 | 锯 | 一个 | 高的 | 形式 | 关闭 | 在后面 | 她 | — | 所以 | 靠近 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .

| it | might | easily | have | touched | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 容易地 | 有 | 感动 | 她 | . |

她转过头，看到身后有一个高大的身影——近到几乎可以碰到她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] .

| It | was | the | form | of | an | Indian | , | powerful | and | massive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 印度 | , | 强大的 | 和 | 大量的 | . |

它的形状像个印第安人，强壮而魁梧。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] ['ɛmɪt]

| The | face | was | the | same | that | had | peered | through | the | shrubbery | at | Emmett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 这 | 相同的 | 那 | 有 | 窥视 | 通过 | 这 | 灌木 | 在 | 埃米特 |

['dɑːrk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

| Darke | a | few | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

那张脸和几分钟前透过灌木丛窥视埃米特·达克的那张脸一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [aɪz] fixed13

| There | was | a | strange | light | glowing | in | the | fierce | eyes | fixed13 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 光 | 发光 | 在 | 这 | 凶猛的 | 眼睛 | fixed13 |

那双凶狠的眼睛里闪烁着奇异的光芒13

[soʊ] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]

| so | steadily | on | the | lovely | face | before | him | — | a | look | of | wild | passion | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稳步 | 在 | 这 | 迷人的 | 脸 | 前 | 他 | — | 一个 | 看 | 的 | 荒野 | 热情 | 作为 |

['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

| dangerous | as | it | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 作为 | 它 | 曾是 | 激烈的 | . |

他目光坚定地注视着眼前那张美丽的脸庞——一种既危险又强烈的狂野激情。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [nɔːr]['iːv(ə)n][stɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] ,

| The | savage | did | not | speak | nor | even | stir | ; | but | the | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮的 | 做过 | 不是 | 说话 | 也不 | 甚至 | 搅拌 | ; | 但 | 这 | 难的 | , |

野蛮人既不说话也不动弹；但顽固的，

['kruːəl] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [traɪd]

| cruel | lines | on | his | forehead | and | about | his | mouth | relaxed | a | little | as | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 线条 | 在 | 他的 | 前额 | 和 | 关于 | 他的 | 嘴 | 轻松 | 一个 | 小的 | 作为 | 他 | 尝试 |

[tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] ['sembləns] [ðæt]

| to | twist | his | ugly | visage | into | the | semblance | of | a | smile | — | a | semblance | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 捻 | 他的 | 丑陋的 | 面容 | 进入 | 这 | 外表 | 的 | 一个 | 微笑 | — | 一个 | 外表 | 那 |

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['loʊðsəm] [ðæn; ðən][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [skaʊl] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [lɪr]

| was | even | more | loathsome | than | its | habitual | scowl | — | that | was | nearer | the | leer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 更多的 | 令人厌恶的 | 比 | 它是 | 习惯性的 | 皱眉头 | — | 那 | 曾是 | 更近 | 这 | 斜视 |

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [fiːnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| of | an | exultant | fiend | than | the | smile | of | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 眉飞色舞 | 恶魔 | 比 | 这 | 微笑 | 的 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

他额头和嘴角的残酷皱纹稍稍放松了一些，他试图将丑陋的脸扭曲成一个笑容——一个比他惯常的怒容更加令人厌恶的笑容——与其说是人类的笑容，不如说是得意忘形的恶魔的狞笑。

['vɪn.iz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] ,
**Vinnie's face was deathly pale ,**
文尼的 脸 曾是 致命的 苍白 ,

文尼的脸色苍白得像死人一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [leɪ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;
**and her heart seemed for a moment to lay still in her bosom ;**
和 她 心 似乎 为了 一个 片刻 到 躺 仍然 在 她 怀 ;

她的心脏仿佛在那一刻静止不动了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] [aɪz] ['kɑːmli] .
**but she tried to meet the gaze of those devilish eyes calmly .**
但 她 尝试 到 见面 这 目光 的 那些 恶魔般的 眼睛 平静地 .

但她试图平静地与那双魔鬼般的眼睛对视。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːəl] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
**She stood quite still , looking into the cruel face , but she dared not trust her voice**
她 站立 相当 仍然 , 寻找 进入 这 残忍的 脸 , 但 她 敢于 不是 相信 她 嗓音
.
**:**
.

她一动不动地站在那里，看着那张残酷的脸，但她不敢说出自己的声音。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] ,
**The Indian spoke at length , in a tone harsh and rasping ,**
这 印度 辐 在 长度 , 在 一个 语气 残酷的 和 粗糙 ,

印度人说了很长一段话，语气粗哑刺耳。

[laɪk] [ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] :
**like the snarl of some wild animal :**
喜欢 这 咆哮 的 一些 荒野 动物 :

就像某种野生动物的咆哮:

“ ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skwɔː] .
**“ Ku - nan - gu - no - nah has come for his squaw .**
“ 库 - 楠 - gu - 不 - 不 有 来 为了 他的 印第安女人 .

“库南古诺纳来接他的印第安妻子了。”

[sʌn] - [her] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
**Sun - Hair is very beautiful .**
太阳 - 头发 是 非常 美丽的 .

阳光下的秀发非常漂亮。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] .
**Ku - nan - gu - no - nah is a mighty warrior .**
库 - 楠 - gu - 不 - 不 是 一个 强大的 战士 .

Ku-nan-gu-no-nah 是一位强大的战士。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['meni]
**He has always loved the white maiden since he met her in the forest many**
他 有 总是 喜爱 这 白色的 少女 自从 他 遇见 她 在 这 森林 许多
[muːnz] [ə'goʊ] .
**moons ago .**
月亮 前 .

自从多年前在森林里遇见那位白衣少女后，他就一直爱着她。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːfs] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌn] - [her] .
**The great chief's heart has been burning for Sun - Hair .**
这 伟大的 酋长的 心 有 到过 燃烧 为了 太阳 - 头发 .

这位伟大的酋长一直对阳光女孩念念不忘。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] .

| He | has | prepared | his | wigwam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 准备 | 他的 | 圆锥形帐篷 | . |

他已经搭好了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪn] [foʊz] .

| It | is | hung | around | with | the | scalps | of | his | slain | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 悬挂 | 大约 | 和 | 这 | 头皮 | 的 | 他的 | 被杀 | 敌人 | . |

它与他所杀敌人的头皮一起悬挂着。

[sʌn] - [her] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

| Sun | - | Hair | will | be | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 头发 | 将要 | 是 | 一个 | 女王 | . |

Sun-Hair 将会成为女王。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wɪl] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] -

| The | Indian | women | will | bow | down | their | heads | in | shame | before | the | beautiful | Sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女性 | 将要 | 弓 | 向下 | 他们的 | 头部 | 在 | 耻辱 | 前 | 这 | 美丽的 | 太阳 | - |

[her] !

| Hair | ! |
|---|---|
| 头发 | ! |

印度妇女将羞愧地低下头，向美丽的太阳发致敬!

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['redi] ?

| Is | she | ready | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 准备好 | ? |

她准备好了吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ?

| Will | she | go | with | the | great | chief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 她 | 去 | 和 | 这 | 伟大的 | 首席 | ? |

她会跟随这位伟大的首领吗?

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [kwiːn] !

| His | warriors | are | waiting | to | see | their | queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 战士 | 是 | 等待 | 到 | 看 | 他们的 | 女王 | ! |

他的勇士们正等着觐见他们的女王!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['vɪni] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

| " | For | a | moment | Vinnie | did | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 文尼 | 做过 | 不是 | 说话 | , |

“文尼沉默了一会儿，

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] :

| then | the | words | came | clear | and | sharp | from | her | white | lips | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 字 | 来了 | 清除 | 和 | 锋利的 | 从 | 她 | 白色的 | 嘴唇 | : |

然后，她白皙的嘴唇上清晰而尖锐地吐出几个字:

“ [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] !

| “ | No | ! | I | will | never | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 我 | 将要 | 绝不 | 去 | ! |

“不！我永远不会去！”

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [dɪ'moʊniæk][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [ðə; ði] ['sɪkɪʃ] [lɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn]

| " | The | chief's | face | was | fairly | demoniac | in | an | instant | — | the | sickish | leer | was | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 酋长的 | 脸 | 曾是 | 相当 | 恶魔 | 在 | 一个 | 立即的 | — | 这 | 病态的 | 斜视 | 曾是 | 已消失 |

,

,

,

“酋长的脸瞬间变得十分狰狞——之前那种令人作呕的笑容消失了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [tiːθ] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [lɪps][ɪn] [tuː] [waɪt] , ['gliːmɪŋ] ['roʊz; 'raʊz]

| and | the | savage | teeth | shone | through | the | drawn | lips | in | two | white | , | gleaming | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野蛮的 | 牙齿 | 闪耀 | 通过 | 这 | 绘制 | 嘴唇 | 在 | 二 | 白色的 | , | 闪闪发光 | 行 |

.

:

.

露出两排洁白闪亮的牙齿，从紧抿的嘴唇间透出凶狠的笑容。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['rʌfli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

| He | advanced | with | a | quick | motion | , | and | laid | his | hand | roughly | on | her | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 先进的 | 和 | 一个 | 快的 | 运动 | , | 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 大致 | 在 | 她 | 手臂 | . |

他动作迅速上前，粗暴地将手放在她的手臂上。

“ [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , “ [sʌn] - [her] [mʌst; məst][goʊ] ! ” -

| “ | Come | ! | ” | said | the | harsh | voice | , | “ | Sun | - | Hair | must | go | ! | ” | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | ! | ” | 说 | 这 | 残酷的 | 嗓音 | , | “ | 太阳 | - | 头发 | 必须 | 去 | ! | ” | - |

“走！”那刺耳的声音说道，“太阳发必须走！”14

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['klænsi] ['vɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

| CLANCY | VERE | AND | HIS | TROUBLE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 真实 | 和 | 他的 | 麻烦 | . |

克兰西·维尔和他的麻烦。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| “ | Here | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 我 | 是 | ! |

“我在这里！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spoʊk] ,

| ” | It | was | a | young | man | who | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 辐 | , |

说话的是个年轻人，

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| standing | on | the | bank | of | a | small | stream | that | had | its | course | through | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 小的 | 溪流 | 那 | 有 | 它是 | 课程 | 通过 | 这 | 森林 |

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

| at | a | point | about | two | miles | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 观点 | 关于 | 二 | 英里 | 遥远 | , |

站在一条小溪的岸边，这条小溪从大约两英里外的森林深处流过。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][flaɪz] , [frʌm; frəm] ['ɛmɪt] - ['kæbɪn] .

| as | a | bird | flies | , | from | Emmett | Darke's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 鸟 | 苍蝇 | , | 从 | 埃米特 | - | 舱 | . |

像鸟儿飞翔一样，从埃米特·达克的木屋飞出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ]['heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [braʊn] [her] .

| He | was | tall | and | well | - | formed | , | with | hazel | eyes | and | dark | - | brown | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | 和 | 出色地 | - | 形成 | , | 和 | 榛 | 眼睛 | 和 | 黑暗的 | - | 棕色的 | 头发 | . |

他身材高大匀称，有着淡褐色的眼睛和深棕色的头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] ['hænsəm] , ['oʊpən][ænd; ənd][frænk][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| His | face | was | clear | - | cut | and | handsome | , | open | and | frank | in | its | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 清除 | - | 切 | 和 | 英俊的 | , | 打开 | 和 | 坦率 | 在 | 它是 | 表达 | , |

他五官轮廓分明，相貌英俊，表情坦率真诚。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɑːk] [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

| while | it | indicated | a | goodly | stock | of | firmness | and | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 表明的 | 一个 | 很好 | 库存 | 的 | 硬度 | 和 | 勇气 | . |

这表明他们拥有相当的坚定意志和勇气。

[ðɪs] [ɪz] ['klænsi] ['vɪr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,

| This | is | Clancy | Vere | , | the | young | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 克兰西 | 维尔 | , | 这 | 年轻的 | 猎人 | , |

这是年轻的猎人克兰西·维尔。

[æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [blʌd] [tuː; tə] ['vɪn.iz] [feɪs] [ðæt] ['veri]

| an | allusion | to | whom | had | brought | the | rich | blood | to | Vinnie's | face | that | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 典故 | 到 | 谁 | 有 | 带来 | 这 | 富有的 | 血 | 到 | 文尼的 | 脸 | 那 | 非常 |

[ˌæftər'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

这是在暗示当天下午是谁让文尼脸上沾满了鲜血。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] [ʌv; əv] [drest] [dɪr] - [skɪn] ,

| He | was | clad | in | a | complete | suit | of | dressed | deer | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 完全的 | 套装 | 的 | 穿着 | 鹿 | - | 皮肤 | , |

他身穿一套完整的鹿皮服装，

[ɪ'læbərətli] [ 'ɔːnəmentid ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd] [kwɪlz] ,

| elaborately | ornamented | about | the | shoulders | with | bright | - | colored | beads | and | quills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心 | 装饰 | 关于 | 这 | 肩膀 | 和 | 明亮的 | - | 有色 | 珠子 | 和 | 羽毛 | , |

肩部饰以色彩鲜艳的珠子和羽毛，精美繁复。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [belt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| his | hunting | - | shirt | being | gathered | about | his | waist | with | a | wide | belt | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 打猎 | - | 衬衫 | 存在 | 聚集 | 关于 | 他的 | 腰部 | 和 | 一个 | 宽的 | 腰带 | 从 | 哪个 |

[prəʊ'truːdid] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [hɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| protruded | the | stock | of | a | heavy | revolver | and | the | silver | - | mounted | hilt | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突出 | 这 | 库存 | 的 | 一个 | 重的 | 左轮手枪 | 和 | 这 | 银 | - | 安装 | 剑柄 | 的 | 一个 |

[lɔːŋ] ['boʊi; 'buːi] - [naɪf] ,

| long | bowie | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 鲍伊 | - | 刀 | , |

他的猎装衬衫用一条宽腰带束在腰间，腰带上露出一把沉重的左轮手枪的枪托和一把长博伊刀的银质刀柄。

[waɪl] [ə; eɪ] ['paʊdər] - [hɔːrn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['leðərn] [kɔːrd] ['ʌndər]

| while | a | powder | - | horn | and | bullet | - | pouch | were | slung | by | a | leathern | cord | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 粉末 | - | 喇叭 | 和 | 子弹 | - | 小袋 | 是 | 吊着 | 经过 | 一个 | 皮革 | 绳索 | 在下面 |

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

| his | left | arm | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手臂 | . |

他的左臂下用皮绳挎着火药角和子弹袋。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [trɪm] , ['bjuːtɪfli] -

| As | he | spoke | , | he | dropped | the | butt | of | his | rifle | , | a | trim | , | beautifully | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 辐 | , | 他 | 掉落 | 这 | 屁股 | 的 | 他的 | 步枪 | , | 一个 | 修剪 | , | 非常漂亮 | - |

['maʊntɪd] ['wepən] ,

| mounted | weapon | , |
|---|---|---|
| 安装 | 武器 | , |

他说话间，松开了手中的步枪枪托。那是一支造型优美、装配精良的武器。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

| until | it | rested | on | the | turf | at | his | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 休息 | 在 | 这 | 草皮 | 在 | 他的 | 脚 | ; |

直到它落在他脚边的草地上；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| then | he | stood | leaning | on | it | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 倾斜 | 在 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

然后他靠在上面站了很久。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ediɪŋ] [striːm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| looking | intently | down | into | the | depths | of | the | eddying | stream | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 专注地 | 向下 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 涡流 | 溪流 | 前 | 他 | . |

他目不转睛地盯着眼前湍急的溪流深处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [braʊn] [her] — [ʌv; əv]

| He | was | thinking | — | of | a | girl | with | blue | eyes | and | golden | brown | hair | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | — | 的 | 一个 | 女孩 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 金的 | 棕色的 | 头发 | — | 的 |

['ɛmɪt] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] , ['vɪni] .

| Emmett | Darke's | beautiful | daughter | , | Vinnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | - | 美丽的 | 女儿 | , | 文尼 | . |

他想起了一个有着蓝色眼睛和金棕色头发的女孩——埃米特·达克的漂亮女儿维尼。

['klænsi] ['vɪr] [lʌvd] ['vɪni] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hoʊpləsli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Clancy | Vere | loved | Vinnie | devotedly | , | and | not | hopelessly | , | she | had | led | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 维尔 | 喜爱 | 文尼 | 虔诚地 | , | 和 | 不是 | 绝望地 | , | 她 | 有 | 引领 | 他 | 到 |

[θɪŋk] ; [ðoʊ] ,

| think | ; | though | , |
|---|---|---|---|
| 思考 | ; | 尽管 | , |

克兰西·维尔深爱着文尼，而且并非无可救药，她让文尼这样认为；尽管如此，

[æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

| as | yet | , | he | had | never | made | any | formal | declaration | of | his | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 他 | 有 | 绝不 | 制成 | 任何 | 正式的 | 宣言 | 的 | 他的 | 热情 | . |

迄今为止，他从未正式公开表达过自己的爱慕之情。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

| Still | , | as | a | look | is | oftentimes | fraught | with | more | meaning | than | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 作为 | 一个 | 看 | 是 | 经常 | 充满危机 | 和 | 更多的 | 意义 | 比 | 这 | 最多 |

[haɪ] - ['saʊndɪŋ] [spiːtʃ] ,

| high | - | sounding | speech | , |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 听起来 | 演讲 | , |

然而，一个眼神往往比最雄辩的言辞蕴含着更深层的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] , [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| and | the | pioneer's | daughter | had | not | , | upon | certain | occasions | which | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 先驱者的 | 女儿 | 有 | 不是 | , | 之上 | 肯定 | 场合 | 哪个 | 他 | 可以 |

[rɪ'kɔːl] , -

| recall | , | 15 |
|---|---|---|
| 记起 | , | - |

而这位先驱者的女儿，在他能回忆起的某些情况下，并没有这样做。15

[bɪn] ['tʃeri] [ʌv; əv] [ðiːz] [lʊks] , ['vɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'spɑːndənt] .

| been | chary | of | these | looks | , | Vere | was | very | far | from | being | despondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 谨慎 | 的 | 这些 | 看起来 | , | 维尔 | 曾是 | 非常 | 远的 | 从 | 存在 | 沮丧的 | . |

尽管对这些目光有所警惕，维尔却丝毫没有沮丧之情。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| He | lived | at | a | small | settlement | a | half | - | dozen | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 小的 | 沉降 | 一个 | 一半 | - | 打 | 英里 | 离开 | , |

他住在六英里外的一个小村落里。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [aʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

| and | had | set | out | that | morning | to | visit | the | cabin | of | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 放 | 出去 | 那 | 早晨 | 到 | 访问 | 这 | 舱 | 的 | 这 | 猎人 | . |

那天早上，他出发去拜访那位猎人的小屋。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [sər'maɪzd] .

| His | errand | there | may | be | easily | surmised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 差事 | 那里 | 可能 | 是 | 容易地 | 推测 | . |

他去那里的目的不难猜到。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [əd'ventʃər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] ,

| He | had | proceeded | thus | far | on | his | way | without | adventure | worthy | of | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 继续 | 因此 | 远的 | 在 | 他的 | 方式 | 没有 | 冒险 | 值得 | 的 | 笔记 | , |

他一路走来，没有遇到任何值得一提的冒险。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['dɑːrk] [kept]

| and | intended | to | cross | the | stream | in | a | canoe | that | he | knew | Darke | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故意的 | 到 | 叉 | 这 | 溪流 | 在 | 一个 | 独木舟 | 那 | 他 | 知道 | 达克 | 保留 |

[kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɑːt] [wer]

| concealed | in | the | undergrowth | at | a | place | a | hundred | yards | below | the | spot | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在 | 一个 | 地方 | 一个 | 百 | 码 | 以下 | 这 | 点 | 在哪里 |

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] .

| he | now | stood | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 站立 | . |

他打算划着独木舟过河，他知道达克把独木舟藏在距离他现在站立位置下方一百码的灌木丛中。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] ,

| So | intent | was | he | upon | his | musings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意图 | 曾是 | 他 | 之上 | 他的 | 沉思 | , |

他全神贯注于自己的思考中，

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| that | he | heard | no | sound | save | the | rippling | of | the | water | and | the | roar | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 听到 | 不 | 声音 | 节省 | 这 | 涟漪 | 的 | 这 | 水 | 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 |

[wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| wind | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 风 | 通过 | 这 | 树木 | . |

除了水波荡漾和风吹过树林的轰鸣声，他什么声音也没听到。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [pɑːrt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski] [fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒ]

| He | did | not | see | the | bushes | part | close | behind | him | and | a | dusky | form | emerge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 看 | 这 | 灌木丛 | 部分 | 关闭 | 在后面 | 他 | 和 | 一个 | 昏暗 | 形式 | 出现 |

[frʌm; frəm][ɪts] [kən'siːlmənt] ,

| from | its | concealment | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 隐蔽 | , |

他没有注意到身后的灌木丛分开，一个黑影从中走了出来。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

| to | be | followed | by | another | , | then | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 随后 | 经过 | 其他 | , | 然后 | 其他 | , |

紧接着又一个，然后又一个。

[ʌn'tɪl] [sɪks][ 'indiəns ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| until | six | Indians | had | entered | the | little | grassy | space | in | which | he | was | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 六 | 印度人 | 有 | 进入 | 这 | 小的 | 草丛 | 空间 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 常设 | , |

直到六个印第安人进入了他所站立的小片草地上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stelθɪli] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪfrənt] [ pə'ziʃənz ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz]

| and | began | stealthily | to | take | different | positions | around | him | until | his | chances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 悄悄地 | 到 | 拿 | 不同的 | 职位 | 大约 | 他 | 直到 | 他的 | 机会 |

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| of | escape | were | cut | off | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 逃脱 | 是 | 切 | 离开 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

然后悄悄地在他周围变换位置，直到他四面八方的逃跑机会都被切断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| He | was | brought | to | realize | his | situation | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 到 | 意识到 | 他的 | 情况 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

他瞬间意识到了自己的处境。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃrɪl] , [ɪg'zʌltənt] [jelz] [rʌŋ] [aʊt][ɑːn] ['evri] [hænd] .

| A | chorus | of | shrill | , | exultant | yells | rung | out | on | every | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 合唱 | 的 | 尖锐 | , | 眉飞色舞 | 喊叫 | 梯子 | 出去 | 在 | 每一个 | 手 | . |

四周响起一片尖锐、欢呼雀跃的叫喊声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['meʒərd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | turned | on | the | instant | , | and | his | quick | eye | measured | the | strength | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 在 | 这 | 立即的 | , | 和 | 他的 | 快的 | 眼睛 | 测量 | 这 | 力量 | 的 | 他的 |

['sævɪdʒ] [foʊz] .

| savage | foes | . |
|---|---|---|
| 野蛮的 | 敌人 | . |

他立刻转身，凭借敏锐的眼光评估了凶猛敌人的实力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [nɪr] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ber] ;

| They | were | too | near | at | hand | for | him | to | bring | his | rifle | to | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 靠近 | 在 | 手 | 为了 | 他 | 到 | 带来 | 他的 | 步枪 | 到 | 熊 | ; |

他们离得太近了，他根本来不及举枪瞄准；

[bʌt; bət] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [stɑːk] [daʊn]

| but | gripping | it | firmly | around | the | barrel | , | he | brought | the | ponderous | stock | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扣人心弦 | 它 | 牢牢 | 大约 | 这 | 桶 | , | 他 | 带来 | 这 | 沉重的 | 库存 | 向下 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ə'seɪlənt] ,

| on | his | nearest | assailant | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 最近的 | 袭击者 | , |

但他紧紧握住枪管，将沉重的枪托猛地砸向最近的袭击者。

['krʌʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] .

| crushing | in | his | skull | like | an | egg | - | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 在 | 他的 | 颅骨 | 喜欢 | 一个 | 蛋 | - | 壳 | . |

像蛋壳一样压碎在他的头骨里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['dedli] [weɪt] [fel] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

| There | was | a | muffled | thud | as | the | deadly | weight | fell | a | second | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闷音 | 砰的一声 | 作为 | 这 | 致命 | 重量 | 跌倒 | 一个 | 第二 | 时间 | , |

致命的重物第二次落下时，发出了一声闷响。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] [sʌŋk] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] .

| and | another | savage | sunk | over | on | the | ground | without | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 野蛮的 | 沉没 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | 没有 | 一个 | 呻吟 | . |

又一个野蛮人倒在地上，一声不吭。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ['stelθɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| An | Indian | was | creeping | up | stealthily | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度 | 曾是 | 爬行 | 向上 | 悄悄地 | 在后面 | 他 | . |

一个印度人悄悄地从他身后靠近。

[æz; əz] ['vɪr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| As | Vere | raised | his | clubbed | rifle | a | third | time | , | throwing | it | high | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 维尔 | 提高 | 他的 | 俱乐部 | 步枪 | 一个 | 第三 | 时间 | , | 投掷 | 它 | 高的 | 多于 | 他的 | 头 | , |

维尔第三次举起他那支用棍棒捆住的步枪，并将其高高抛过头顶。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

| in | order | that | the | blow | might | be | more | effective | , | the | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这 | 吹 | 可能 | 是 | 更多的 | 有效的 | , | 这 | 野蛮的 | , |

为了使这一击更加有效，野蛮人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| **who** | **had** | **been** | **crouching** | **down** | **on** | **the** | **ground** | **a** | **moment** | **close** | **beside** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 蹲伏 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 一个 | 片刻 | 关闭 | 旁 | 他 | , |

刚才在他身旁蹲着的人，

[sprʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] - ['bærəl] [nɪr] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| **sprung** | **high** | **in** | **the** | **air** | **,** | **and** | **clutching** | **the** | **gun** | **-** | **barrel** | **near** | **the** | **lock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 紧握 | 这 | 枪 | - | 桶 | 靠近 | 这 | 锁 | , |

他高高跃起，紧紧抓住枪管靠近枪锁的位置。

[rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] [hændz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

| **wrenched** | **it** | **from** | **the** | **young** | **hunter's** | **hands** | **just** | **as** | **it** | **began** | **to** | **descend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 它 | 从 | 这 | 年轻的 | 猎人的 | 双手 | 只是 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 下降 | . |

就在它开始下落的瞬间，他一把从年轻猎人手中夺了过来。

[ðɪs] [kwɪk] , [hɑːrd] [pʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wepən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| **This** | **quick** | **,** | **hard** | **pull** | **upon** | **the** | **weapon** | **,** | **which** | **he** | **gripped** | **with** | **all** | **his** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | , | 难的 | 拉 | 之上 | 这 | 武器 | , | 哪个 | 他 | 紧握 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

他用尽全力握住武器，猛地一拉。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stægər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

| **caused** | **him** | **to** | **stagger** | **a** | **trifle** | **,** | **and** | **before** | **he** | **could** | **regain** | **his** | **footing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | 错开 | 一个 | 琐事 | , | 和 | 前 | 他 | 可以 | 恢复 | 他的 | 立足点 |

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz]['boʊi; 'buːi] - [naɪf] ,

| **and** | **draw** | **his** | **bowie** | **-** | **knife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 他的 | 鲍伊 | - | 刀 | , |

这让他踉跄了一下，还没等他站稳拔出博伊刀，

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ 'indiəns ] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| **the** | **three** | **remaining** | **Indians** | **sprung** | **upon** | **him** | **and** | **bore** | **him** | **to** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 其余的 | 印度人 | 弹簧 | 之上 | 他 | 和 | 钻孔 | 他 | 到 | 这 | 地面 | . |

-

**16**

-

剩下的三个印第安人扑向他，把他按倒在地。[16]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| **In** | **a** | **moment** | **his** | **elbows** | **were** | **pinioned** | **behind** | **his** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他的 | 肘部 | 是 | 钉住 | 在后面 | 他的 | 后退 | , |

瞬间，他的双肘被反剪到背后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz]

| **and** | **his** | **weapons** | **were** | **transferred** | **from** | **his** | **belt** | **to** | **those** | **of** | **his** | **captors** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 武器 | 是 | 转移 | 从 | 他的 | 腰带 | 到 | 那些 | 的 | 他的 | 俘虏者 |

.

**:**

.

他的武器从腰带转移到了俘虏他的人的腰带上。

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn]

| **They** | **pulled** | **him** | **roughly** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **and** | **an** | **Indian** | **took** | **his** | **place** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拉 | 他 | 大致 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 一个 | 印度 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 |

['iːðər] [saɪd] ,

| **either** | **side** | **,** |
|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | , |

他们粗暴地把他拉起来，然后一个印第安人站在他两边。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

| **leading** | **him** | **along** | **by** | **the** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 他 | 沿着 | 经过 | 这 | 武器 | . |

拽着他的胳膊把他拉着走。

[ðə; ði] [breɪv] [huː] [hæd; həd] [ dis'aːrmd ] [hɪm; ɪm] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sævɪdʒ] ,

| The | brave | who | had | disarmed | him | walked | behind | , | while | the | remaining | savage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | WHO | 有 | 解除武装 | 他 | 步行 | 在后面 | , | 尽管 | 这 | 其余的 | 野蛮的 | , |

那个缴了他械的勇士跟在后面走，而剩下的野蛮人，

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| who | was | evidently | a | warrior | of | some | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 显然 | 一个 | 战士 | 的 | 一些 | 重要性 | , |

他显然是一位颇具地位的战士。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːgəlz] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ 'ɔːnəmentid ] [hɪz; ɪz] [hed]

| to | judge | from | the | number | of | eagle's | feathers | which | ornamented | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 法官 | 从 | 这 | 数字 | 的 | 老鹰的 | 羽毛 | 哪个 | 装饰 | 他的 | 头 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ]

| and | the | many | trophies | of | the | war | - | path | and | the | chase | which | were | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 许多 | 奖杯 | 的 | 这 | 战争 | - | 小路 | 和 | 这 | 追赶 | 哪个 | 是 | 悬挂 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ,

| about | his | neck | and | secured | to | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 脖子 | 和 | 安全 | 到 | 他的 | 腰带 | , |

从他头上装饰的鹰羽数量，以及挂在脖子上和系在腰带上的众多战利品和狩猎战利品来看，

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

| led | the | way | up | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 溪流 | , |

带头逆流而上，

['pɔːzɪŋ] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['gʌtərəl] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt]

| pausing | ever | and | anon | to | give | some | guttural | command | in | his | native | dialect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 曾经 | 和 | 匿名 | 到 | 给 | 一些 | 喉音 | 命令 | 在 | 他的 | 本国的 | 方言 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] ,

| to | his | followers | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 追随者 | , |

他时不时停下来，用他家乡的方言发出一些低沉的命令，向他的追随者们下达指令。

[huː] [klʌtʃt] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [ɑːrmz]['fɜːrmli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] ,

| who | clutched | their | captive's | arms | firmly | , | as | if | they | feared | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 紧握 | 他们的 | 俘虏的 | 武器 | 牢牢 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 害怕 | 那 | , |

他们紧紧抓住俘虏的手臂，仿佛害怕.....

[baʊnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| bound | and | almost | helpless | as | he | was | , | he | would | attempt | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 几乎 | 无助 | 作为 | 他 | 曾是 | , | 他 | 会 | 试图 | 到 | 逃脱 | . |

尽管他被捆绑着，几乎无助，但他还是会尝试逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

| They | had | seen | evidence | of | his | prowess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 证据 | 的 | 他的 | 能力 | , |

他们亲眼目睹了他的英勇。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪfər]['prɪz(ə)nər] [wel] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən] [wen]

| and | wisely | concluded | that | he | was | a | safer | prisoner | well | guarded | than | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 明智地 | 结束 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 更安全 | 囚犯 | 出色地 | 守卫 | 比 | 什么时候 |

[ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

| allowed | to | walk | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 走 | 独自的 | . |

他明智地得出结论：严加看守的囚犯比让他独自行动更安全。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , ['oʊvər]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

| For | an | hour | they | kept | on | , | over | fallen | trees | and | heaps | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 他们 | 保留 | 在 | , | 超过 | 倒下 | 树木 | 和 | 堆积如山 | 的 | 岩石 | , |

他们跋涉了一个小时，翻过倒下的树木和成堆的岩石。

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [naʊ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ðen]
**through** **tangled** **masses** **of** **undergrowth** **,** **now** **bearing** **a** **little** **to** **the** **right** **,** **then**
通过 纠缠不清 群众 的 灌木丛 , 现在 轴承 一个 小的 到 这 正确的 , 然后
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ;
**to** **the** **left** **;**
到 这 左边 ;

穿过茂密的灌木丛，时而向右偏，时而向左偏；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,
**but** **always** **keeping** **within** **hearing** **of** **the** **stream** **,**
但 总是 保持 之内 听力 的 这 溪流 ,

但始终保持在能听到溪流声的范围内，

[huːz] [mə'nɑːtənəs] ['mɜːrmərɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [hɔːsə] [æz; əz] [ðeɪ]
**whose** **monotonous** **murmurings** **seemed** **to** **grow** **louder** **and** **hoarser** **as** **they**
谁 单调 低语 似乎 到 生长 更大声 和 嘶哑 作为 他们
[prə'siːdid] ,
**proceeded** **,**
继续 ,

他们单调的低语声似乎随着时间的推移变得越来越大，越来越沙哑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] , ['sʌlən] [rɔːr] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪm'petʃuəs] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd]
**until** **they** **changed** **to** **a** **wild** **,** **sullen** **roar** **,** **like** **the** **impetuous** **rushing** **and**
直到 他们 已更改 到 一个 荒野 , 忧郁 吼 , 喜欢 这 浮躁 匆忙 和
['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kætərækt] .
**dashing** **of** **a** **cataract** **.**
帅气 的 一个 白内障 .

直到它们变成了狂野、阴沉的咆哮，就像瀑布奔腾咆哮般猛烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['vɪr]
**At** **length** **,** **after** **a** **long** **silence** **,** **the** **leader** **of** **the** **party** **turned** **toward** **Vere**
在 长度 , 后 一个 长的 沉默 , 这 领导者 的 这 派对 转向 朝向 维尔
[ænd; ənd] [sed] , [ɪm'presɪvli] :
**and** **said** **,** **impressively** **:**
和 说 , 令人印象深刻 :

一阵漫长的沉默之后，党魁终于转向维尔，语气庄重地说：

“ [dʌz] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] [hɪr] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl] ?
**“** **Does** **the** **pale** **-** **face** **hear** **the** **song** **of** **the** **waterfall** **?**
” 做 这 苍白 - 脸 听到 这 歌曲 的 这 瀑布 ?

“苍白的脸庞能听到瀑布的歌声吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] - [sɔːŋ] !
**It** **is** **chanting** **his** **death** **-** **song** **!**
它 是 吟唱 他的 死亡 - 歌曲 !

它在吟唱他的死亡之歌！

[ðə; ðɪ] [blæk] ['wɔːtərz] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] !
**The** **black** **waters** **laugh** **because** **they** **will** **swallow** **up** **the** **pale** **-** **face** **!**
这 黑色的 水 笑 因为 他们 将要 吞 向上 这 苍白 - 脸 !

黑水嘲笑，因为它们要吞噬白脸！

” [suːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə'pɪrd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ledn] [greɪ] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd]
**”** **Soon** **the** **sun** **appeared** **through** **an** **opening** **in** **the** **leaden** **gray** **clouds** **that** **had**
” 很快 这 太阳 出现 通过 一个 开幕 在 这 铅灰色 灰色的 云 那 有
['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,
**drifted** **lazily** **through** **the** **sky** **until** **they** **were** **gathered** **together** **in** **a** **dark** **,**
漂移 懒洋洋 通过 这 天空 直到 他们 是 聚集 一起 在 一个 黑暗的 ,

“很快，太阳从铅灰色的云层缝隙中露出了脸。这些云层懒洋洋地飘荡在天空中，直到聚集在一起，形成了一片黑暗。”

['laʊərɪŋ] [mæs] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['reɪz] ['trembld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði]
**lowering mass overhead , and its bright rays trembled for a moment upon the**
降低 大量的 开销 , 和 它是 明亮的 射线 颤抖 为了 一个 片刻 之上 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
**surface of the water .**
表面 的 这 水 .

巨大的物体从头顶落下，明亮的光芒在水面上颤动了一会儿。

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

"看！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
**" continued the Indian , pointing to the falls just visible through the trees .**
" 持续 这 印度 , 指向 到 这 瀑布 只是 可见的 通过 这 树木 .

"印第安人继续说道，他指着透过树木隐约可见的瀑布。"

" [siː] [ðə; ði]['wɔːtərz] [smaɪl] !
**" See the waters smile !**
" 看 这 水 微笑 !

"看，水在微笑！"

[ðeɪ] [læf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [red] [men] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ['vɪktɪm] !
**They laugh because the red men will give them a pale - face victim !**
他们 笑 因为 这 红色的 男人 将要 给 他们 一个 苍白 - 脸 受害者 !

他们嘲笑红皮肤的人会给他们一个白脸受害者！

[let] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] !
**Let the white man hear them sing !**
让 这 白色的 男人 听到 他们 唱歌 !

让白人听听他们的歌声吧！

- [hɑː] ! [hɑː] !
**' Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

- [ðeɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [mʌst; məst][daɪ] !
**' they say , ' the pale - face must die !**
- 他们 说 , - 这 苍白 - 脸 必须 死 !

他们说："白人必须死！"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [deθ] [tʃænt] !
**' It is his death chant !**
- 它 是 他的 死亡 呗 !

这是他的临终圣歌！

[ðə; ði] great17
**The great17**
这 great17

伟大的17

['mænɪˌtuː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] .
**Manitou is speaking through the laughing waters .**
马尼图 是 请讲 通过 这 笑 水 .

马尼图正透过笑声之水说话。

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] ['tʃɪldrən] [wen] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [daɪz] .
**He is happy with his red children when a pale - face dies .**
他 是 快乐的 和 他的 红色的 孩子们 什么时候 一个 苍白 - 脸 死亡 .

当一个肤色苍白的人死去时，他会为他的红色孩子们感到高兴。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [ɪz] [breɪv] .

| The | white | hunter | is | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 猎人 | 是 | 勇敢的 | . |

白人猎人很勇敢。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [faɪt] .

| He | is | not | afraid | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 斗争 | . |

他不怕打架。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [groʊ] [smɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

| But | his | heart | will | grow | small | within | his | bosom | when | he | must | go | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 心 | 将要 | 生长 | 小的 | 之内 | 他的 | 怀 | 什么时候 | 他 | 必须 | 去 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] — [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] !

| the | black | waters | — | the | river | of | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 水 | — | 这 | 河 | 的 | 死亡 | ! |

但当他必须下到黑色的水中——死亡之河时，他的心就会在他胸膛里变得渺小!

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [breɪv] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] ?

| Will | he | be | brave | when | he | meets | the | unknown | dangers | of | the | dark | valley | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 是 | 勇敢的 | 什么时候 | 他 | 满足 | 这 | 未知 | 危险 | 的 | 这 | 黑暗的 | 谷 | ? |

当他面对黑暗山谷中未知的危险时，他会勇敢吗?

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] [naʊ] .

| He | will | find | it | hard | to | die | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 它 | 难的 | 到 | 死 | 现在 | . |

他现在很难接受死亡。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [braɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| He | is | young | and | the | world | looks | bright | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 年轻的 | 和 | 这 | 世界 | 看起来 | 明亮的 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

他年轻，在他眼里，世界充满美好。

[pər'hæps][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [wɪl] [wiːp] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

| Perhaps | a | white | woman | will | weep | when | he | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一个 | 白色的 | 女士 | 将要 | 哭泣 | 什么时候 | 他 | 是 | 死的 | . |

或许他死后，会有一位白人女性为他哭泣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ]

| The | Indian | women | have | mourned | for | their | husbands | and | brothers | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女性 | 有 | 哀悼 | 为了 | 他们的 | 丈夫们 | 和 | 兄弟 | 什么时候 | 他们 |

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [naɪvz] [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

| have | gone | out | to | fight | the | Long | - | knives | and | never | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 斗争 | 这 | 长的 | - | 刀具 | 和 | 绝不 | 返回 | . |

印度妇女为那些外出与长刀帮作战却一去不返的丈夫和兄弟哀悼不已。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪktɪm] .

| The | laughing | waters | are | crying | aloud | for | their | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑 | 水 | 是 | 哭泣 | 大声 | 为了 | 他们的 | 受害者 | . |

欢笑的流水在为它们的受害者发出凄厉的哭泣。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][mʌst; məst][daɪ] ! ”

| The | white | man | must | die | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 必须 | 死 | ! | ” |

白人必须死!

“ [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] , ” [sed] ['vɪr] , ['kɑːmli] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][kən'sɜːrn][hiː; hi]

| “ | We | all | must | die | , | ” | said | Vere | , | calmly | , | not | caring | to | show | the | concern | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 必须 | 死 | , | ” | 说 | 维尔 | , | 平静地 | , | 不是 | 关怀 | 到 | 展示 | 这 | 忧虑 | 他 |

['riːəli] [felt] .

| really | felt | . |
|---|---|---|
| 真的 | 毛毡 | . |

“我们终将一死，”维尔平静地说，丝毫没有流露出他内心真正的担忧。

“ [men] [hæv; həv] [daɪd] [bɪˈfɔːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [deθ] ?
**“ Men have died before , why should I fear death ?**
“ 男人 有 死亡 前 , 为什么 应该 我 害怕 死亡 ?

“人死过，我为什么要怕死？”

” [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [flitid] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈpeɪntɪd] [feɪs] .
**” An expression of surprise flitted over the Indian's painted face .**
” 一个 表达 的 惊喜 飞掠 超过 这 印度人的 绘 脸 .

“印第安人脸上的彩绘闪过一丝惊讶的表情。”

[fjuː] [men] [kʊd; kəd] [miːt] [deθ] [soʊ] [ˈkɑːmli] .
**Few men could meet death so calmly .**
很少 男人 可以 见面 死亡 所以 平静地 .

很少有人能如此平静地面对死亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈstrʌg(ə)l] ;
**The young hunter had resolved not to die without a desperate struggle ;**
这 年轻的 猎人 有 已解决 不是 到 死 没有 一个 绝望的 斗争 ;

这位年轻的猎人决心要拼死抵抗，绝不轻易死去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] —
**but he preferred that his captors should think him resigned to his fate —**
但 他 首选 那 他的 俘虏者 应该 思考 他 辞职 到 他的 命运 —
[ðə; ði] [ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
**the horrible fate which seemed inevitable .**
这 可怕 命运 哪个 似乎 不可避免的 .

但他宁愿他的俘虏们认为他已经认命——接受了他那似乎不可避免的可怕命运。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [ə; eɪ] [triː] [gruː] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
**A few rods above the falls a tree grew far out over the water ,**
一个 很少 杆 多于 这 瀑布 一个 树 生长 远的 出去 超过 这 水 ,

瀑布上方几杆远的地方，有一棵树长得很高，一直延伸到水面上。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkætərækt] [bɪˈloʊ] .
**rushing madly to the cataract below .**
匆忙 疯狂地 到 这 白内障 以下 .

疯狂地冲向下面的瀑布。

[ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈdʒægɪd] ,
**The bank at this point was rough and jagged ,**
这 银行 在 这 观点 曾是 粗糙的 和 锯齿状 ,

此处河岸崎岖不平。

[ɪts] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [saɪdz] [ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [fʊl] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] , [ˈrɔːrɪŋ] [mæs]
**its steep and rocky sides jutting out full twenty feet above the black , roaring mass**
它是 陡 和 岩石 侧面 突出 出去 满的 二十 脚 多于 这 黑色的 , 咆哮 大量的
[ˌʌndərˈniːθ] .
**underneath .**
下 .

它陡峭的岩石侧壁高出下方黑色咆哮的岩体足足二十英尺。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈhɔːltɪd] [hɪr] .
**The party halted here .**
这 派对 停止 这里 .

聚会到此结束。

“ [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈhʌntɚz] [fiːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [taɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən]
**“ The pale - face hunter's feet must be tied , ” said the Indian who had spoken**
“ 这 苍白 - 脸 猎人的 脚 必须 是 系 , ” 说 这 印度 WHO 有 说
[bɪˈfɔːr] .
**before .**
前 .

“必须把那个白脸猎人的脚绑起来，”之前说话的印第安人说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] .

| “ | He | must | not | fight | with | the | laughing | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 不是 | 斗争 | 和 | 这 | 笑 | 水 | . |

他不能与欢笑之水搏斗。

” [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['leðərn] [θɔːŋ] , [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| ” | Producing | a | stout | leathern | thong | , | about | twelve | feet | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 生产 | 一个 | 肥硕 | 皮革 | 丁字裤 | , | 关于 | 十二 | 脚 | 在 | 长度 | , |

“制作出一条结实的皮绳，大约十二英尺长，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [əd'vænst] [tuː; tə] [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ['æŋklz] .

| one | of | the | savages | advanced | to | coil | it | around | the | captive's | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 野蛮人 | 先进的 | 到 | 线圈 | 它 | 大约 | 这 | 俘虏的 | 脚踝 | . |

其中一个野蛮人走上前去，将绳子缠在俘虏的脚踝上。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ,

| As | he | stooped | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯腰 | , |

他弯下腰时，

['vɪr] [druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ plaːntid ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] ['skwerli]

| Vere | drew | his | foot | back | suddenly | and | planted | it | with | tremendous | force | squarely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 画 | 他的 | 脚 | 后退 | 突然 | 和 | 已种植 | 它 | 和 | 巨大的 | 力量 | 完全 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| in | his | face | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 脸 | , |

维尔突然收回脚，然后猛地一脚踢在他的脸上。

['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ænd; ənd] [ 'nɔkiŋ ] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] .

| flattening | his | long | nose | and | knocking | out | several | of | his | sharp | white | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平化 | 他的 | 长的 | 鼻子 | 和 | 敲门 | 出去 | 一些 | 的 | 他的 | 锋利的 | 白色的 | 牙齿 | . |

他把长长的鼻子压扁了，还打掉了几颗锋利的白牙。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skriːtʃ] . -

| The | Indian | rolled | over | on | the | ground | with | a | wild | screech | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 滚动 | 超过 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 荒野 | 尖叫 | . | - |

印第安人发出凄厉的尖叫，翻滚在地。[18]

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| The | pain | was | terrible | , | and | he | lay | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 曾是 | 糟糕的 | , | 和 | 他 | 躺 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

疼痛难忍，他躺了一会儿。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ dis'figəd ] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [hɔːrs] ,

| pressing | his | disfigured | face | and | giving | utterance | to | a | series | of | hoarse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他的 | 毁容 | 脸 | 和 | 给予 | 发声 | 到 | 一个 | 系列 | 的 | 嘶哑 | , |

['ægənaɪzd] [graunz] .

| agonized | groans | . |
|---|---|---|
| 痛苦的 | 呻吟 | . |

他用力按压自己毁容的脸，发出了一连串沙哑、痛苦的呻吟。

[ðen] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] .

| Then | he | sprung | up | suddenly | with | a | wild | yell | of | rage | and | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弹簧 | 向上 | 突然 | 和 | 一个 | 荒野 | 叫喊 | 的 | 愤怒 | 和 | 复仇 | . |

然后他突然跳了起来，发出了一声充满愤怒和复仇的怒吼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn] ['vɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| He | was | upon | Vere | in | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之上 | 维尔 | 在 | 一个 | 立即的 | , |

他瞬间就到了维尔面前。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ in'twain ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] - [naɪf] ['sɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| his | long | fingers | entwined | in | his | hair | and | his | scalping | - | knife | circling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 手指 | 交织 | 在 | 他的 | 头发 | 和 | 他的 | 短线交易 | - | 刀 | 盘旋 | 和 |

['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| lightning | rapidity | around | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 快速 | 大约 | 他的 | 头 | . |

他修长的手指缠绕在头发里，手中的剥头皮刀以闪电般的速度绕着他的头转圈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɜ-z] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['pɪnjənd] .

| The | young | hunter's | arms | were | securely | pinioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 猎人的 | 武器 | 是 | 安全地 | 钉住 | . |

年轻猎人的双臂被牢牢地束缚住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['paʊərləs] [ɪn][ðə; ði] [red] [fiːndz] [hændz] .

| He | was | utterly | powerless | in | the | red | fiend's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 无力 | 在 | 这 | 红色的 | 恶魔的 | 双手 | . |

在那个红色恶魔手中，他完全无能为力。

[deθ] — ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] — [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] .

| Death | — | sudden | and | terrible | — | seemed | certain | ; | but | he | did | not | flinch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | — | 突然 | 和 | 糟糕的 | — | 似乎 | 肯定 | ; | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 退缩 | . |

死亡——突如其来，令人恐惧——似乎是必然的；但他却毫不畏惧。

[hɪz; ɪz] ['fɪrləs] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [feɪs] ,

| His | fearless | eye | was | fixed | on | the | Indian's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无畏 | 眼睛 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 印度人的 | 脸 | , |

他那双无畏的眼睛紧紧盯着印第安人的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːn] [naɪf] - [pɔɪnt] ['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn]

| and | his | own | did | not | change | when | he | felt | the | keen | knife | - | point | pricking | the | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 做过 | 不是 | 改变 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 这 | 敏锐的 | 刀 | - | 观点 | 刺 | 这 | 皮肤 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| upon | the | crown | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 王冠 | 的 | 他的 | 头 | . |

当他感觉到锋利的刀尖刺破头顶的皮肤时，他自己的感觉并没有改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

| He | was | not | afraid | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 死 | . |

他并不惧怕死亡。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌʌn'noʊn] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd]

| He | thought | of | the | terrible | , | because | unknown | life | beyond | the | grave | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 的 | 这 | 糟糕的 | , | 因为 | 未知 | 生活 | 超过 | 这 | 严重 | — | 和 |

[ʌv; əv] ['vɪni] !

| of | Vinnie | ! |
|---|---|---|
| 的 | 文尼 | ! |

他想到了死后那可怕的、未知的生命——还有文尼！

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ?

| Would | she | weep | when | he | was | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 哭泣 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 已消失 | ? |

他走后她会哭泣吗?

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kɑːmli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] . -

| He | trusted | so | , | and | stood | calmly | awaiting | the | great | change | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可信 | 所以 | , | 和 | 站立 | 平静地 | 等待中 | 这 | 伟大的 | 改变 | . | - |

他深信不疑，平静地等待着巨变的到来。19

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['vɪn.iz] ['strætədʒəm] .
**VINNIE'S STRATAGEM .**
文尼的 策略 .

文尼的策略。

['vɪn.iz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ][aʊt] .
**Vinnie's face was very pale , but she did not cry out .**
文尼的 脸 曾是 非常 苍白 , 但 她 做过 不是 哭 出去 .

维尼的脸色非常苍白，但她没有哭喊。

[ə; eɪ][waɪld] [fɪr] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['terər] , [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
**A wild fear , an awful terror , was tugging at her heart ,**
一个 荒野 害怕 , 一个 可怕 恐怖 , 曾是 拉扯 在 她 心 ,

一种强烈的恐惧，一种可怕的惊骇，正揪着她的心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**but she would not give way to it .**
但 她 会 不是 给 方式 到 它 .

但她不肯屈服。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ]
**She knew she would need all her native courage and coolness in the ordeal which**
她 知道 她 会 需要 全部 她 本国的 勇气 和 凉爽 在 这 考验 哪个
[ʃi:; ʃi] [ fɔ:'sɔ: ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .
**she foresaw she must endure .**
她 预见 她 必须 忍受 .

她知道，在她预见到自己将要经历的磨难中，她需要发挥自己与生俱来的勇气和冷静。

['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - - [hænd] [ri'teind] [ɪts] [rʌf] [grɪp][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Ku - nan - gu - no - nah's hand retained its rough grip on her arm , and his**
库 - 楠 - gu - 不 - - 手 保留 它是 粗糙的 紧握 在 她 手臂 , 和 他的
[hɑ:rʃ] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] :
**harsh voice repeated :**
残酷的 嗓音 重复 :

库南古诺娜的手依然粗暴地抓着她的胳膊，他厉声说道：

“ [kʌm] .
**“ Come .**
” 来 .

“来。

[sʌn] - [her] [mʌst; məst][goʊ] !
**Sun - Hair must go !**
太阳 - 头发 必须 去 !

必须放弃阳光发型！

” [rɪ'zɪstəns] [wʊd] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
**” Resistance would , she knew , be of no avail .**
” 反抗 会 , 她 知道 , 是 的 不 可用 .

她知道，抵抗是徒劳的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['pæʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
**It would only serve to arouse the Indian's passions to a still higher pitch of**
它 会 仅有的 服务 到 引起 这 印度人的 激情 到 一个 仍然 更高 沥青 的
[ɪn'tensəti] — [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
**intensity — to make him ,**
强度 — 到 制作 他 ,

这样做只会更加激起印第安人的激情，使他更加愤怒——使他……

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] [dɪ'moʊniæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl]

| if | possible | , | still | more | demoniac | , | and | still | more | determined | than | ever | to | fulfill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 仍然 | 更多的 | 恶魔 | , | 和 | 仍然 | 更多的 | 决定 | 比 | 曾经 | 到 | 实现 |

[hɪz; ɪz] [vaʊ] ,

| his | vow | , |
|---|---|---|
| 他的 | 发誓 | , |

如果可能的话，他会更加邪恶，更加坚定地履行他的誓言。

---

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æb'dʌkt] [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| and | carry | out | his | intention | to | abduct | and | bear | her | away | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 出去 | 他的 | 意图 | 到 | 拐 | 和 | 熊 | 她 | 离开 | 到 | 他的 |

['wɪgwɑːm] .

| wigwam | . |
|---|---|
| 圆锥形帐篷 | . |

他实施了自己的计划，将她绑架并带到他的帐篷里。

---

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['strætədʒəm] .

| She | must | have | recourse | to | stratagem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 追索权 | 到 | 策略 | . |

她必须采取计谋。

---

[soʊ] , [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| So | , | to | gain | time | , | she | said | as | calmly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 获得 | 时间 | , | 她 | 说 | 作为 | 平静地 | 作为 | 可能的 | , |

为了争取时间，她尽可能平静地说：

---

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [θrɑːbɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɪl] :

| but | with | a | wild | throbbing | at | her | heart | which | she | tried | in | vain | to | still | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 荒野 | 悸动 | 在 | 她 | 心 | 哪个 | 她 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 仍然 | : |

但她的心脏却剧烈跳动，她竭力想平息这种跳动，却徒劳无功：

---

“ [soʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃiːf] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [peɪl] - [feɪs] ['meɪd(ə)n] ?

| “ | So | the | great | chief | loves | the | pale | - | face | maiden | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 伟大的 | 首席 | 爱 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 少女 | ? |

“所以，伟大的酋长爱上了这位肤色白皙的少女？”

---

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kwiːn] ?

| He | would | make | her | a | queen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 制作 | 她 | 一个 | 女王 | ? |

他会让她成为女王吗?

---

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ?

| He | would | spend | his | whole | life | to | make | her | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 花费 | 他的 | 所有的 | 生活 | 到 | 制作 | 她 | 快乐的 | ? |

他愿意用一生去让她幸福吗?

---

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? ”

| Is | it | not | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 所以 | ? | ” |

难道不是这样吗?

---

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

| “ | Yes | , | ” | he | said | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 他 | 说 | , | 急切地 | . |

“是的，”他急切地说。

---

“ ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [lʌvz] [sʌn] - [her] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [lʌvz] [ɪts] [meɪt] .

| “ | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | loves | Sun | - | Hair | as | the | bird | loves | its | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 爱 | 太阳 | - | 头发 | 作为 | 这 | 鸟 | 爱 | 它是 | 伴侣 | . |

“Ku-nan-gu-no-nah 爱 Sun-Hair 就像鸟儿爱它的伴侣一样。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

| He | will | always | make | her | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 总是 | 制作 | 她 | 快乐的 | . |

他会一直让她开心。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wiːp] .

| She | shall | never | know | what | it | is | to | weep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 绝不 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 哭泣 | . |

她永远不会知道哭泣是什么滋味。

[hɜːr; hər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .

| Her | life | shall | always | be | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 将 | 总是 | 是 | 令人愉快的 | . |

她的生活将永远幸福美满。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [griːn] [græs] [ɪz] [nuː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| It | shall | be | like | a | day | when | the | green | grass | is | new | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 喜欢 | 一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 绿色的 | 草 | 是 | 新的 | 在 | 这 | 地面 | , |

那将如同绿草初绽之时，大地一片翠绿。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz] , [friːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [koʊld] [bɑːndz] [ʌv; əv] [aɪs] , [ɑːr; ər] ['læfɪŋ]

| and | the | dancing | waters | , | freed | from | their | cold | bonds | of | ice | , | are | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跳舞 | 水 | , | 自由 | 从 | 他们的 | 寒冷的 | 债券 | 的 | 冰 | , | 是 | 笑 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌnlaɪt] . ”

| in | the | bright | sunlight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明亮的 | 阳光 | . | ” |

挣脱了冰封的海水，在明媚的阳光下欢快地舞动着。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [sprɪŋ] - [taɪm] ?

| “ | And | my | life | shall | be | like | one | long | day | in | the | bright | spring | - | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 生活 | 将 | 是 | 喜欢 | 一 | 长的 | 天 | 在 | 这 | 明亮的 | 春天 | - | 时间 | ? |

“我的一生就像明媚的春天里漫长的一天吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪr] .

| ” | she | said | , | as | bravely | as | she | could | , | smiling | through | all | her | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 作为 | 勇敢地 | 作为 | 她 | 可以 | , | 微笑 | 通过 | 全部 | 她 | 害怕 | . |

“她说，”她强忍着恐惧，强颜欢笑地说道。

“ [jes] , ” [ə'gen] [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

| “ | Yes | , | ” | again | said | the | chief | , | with | a | searching | look | in | her | white | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 再次 | 说 | 这 | 首席 | , | 和 | 一个 | 搜索 | 看 | 在 | 她 | 白色的 | 脸 | . |

“是的，”酋长再次说道，她苍白的脸上带着探寻的神色。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [terz] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'sted] , -

| He | had | expected | tears | and | opposition | , | and | he | received | instead | , | 20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 眼泪 | 和 | 反对 | , | 和 | 他 | 已收到 | 反而 | , | - |

他原本以为会遭到眼泪和反对，结果却并非如此。20

[smaɪlz] , [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]

| smiles | , | and | apparent | acquiescence | , | and | he | was | surprised | and | partially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 和 | 明显 | 默认 | , | 和 | 他 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 部分 |

[θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

| thrown | off | his | guard | . |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 离开 | 他的 | 警卫 | . |

他面带微笑，表面上表示默许，这让他感到惊讶，也让他放松了警惕。

“ [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['meɪd(ə)n] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪndiən] ['lʌvər] , ” [sed] ['vɪni] .

| “ | May | be | the | white | maiden | will | go | with | her | Indian | lover | , | ” | said | Vinnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 是 | 这 | 白色的 | 少女 | 将要 | 去 | 和 | 她 | 印度 | 情人 | , | ” | 说 | 文尼 | . |

“也许那位白人少女会和她的印度情人一起走，”维尼说道。

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
**“ Give her time to think .**
“ 给 她 时间 到 思考 .

给她时间考虑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd][oʊld] [ˈfɑːðər] .
**It is very hard for her to leave her home and her kind old father .**
它 是 非常 难的 为了 她 到 离开 她 家 和 她 种类 老的 父亲 .

离开家和慈祥的老父亲对她来说非常艰难。

[dʌz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [sʌn] - [her] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr]
**Does the chief think he can make Sun - Hair happier than she has been here**
做 这 首席 思考 他 能 制作 太阳 - 头发 更快乐 比 她 有 到过 这里
?
**?**
?

酋长认为他能让阳光女孩在这里比以前更快乐吗?

[kæn; kən][hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] ? ”
**Can he make her forget her father and her home ? ”**
能 他 制作 她 忘记 她 父亲 和 她 家 ? ”

他能让她忘记父亲和家乡吗?

“ [dɪd][nɑːt][ˈkuː] - [næn; nɑːn] - [ˈgʌ] - [noʊ] - [næ] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌn] - [her] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**“ Did not Ku - nan - gu - no - nah tell the beautiful Sun - Hair that she should be**
“ 做过 不是 库 - 楠 - gu - 不 - 不 告诉 这 美丽的 太阳 - 头发 那 她 应该 是
[ə; eɪ] [kwiːn] ?
**a queen ?**
一个 女王 ?

“库南古诺娜不是告诉过美丽的太阳发，她应该成为女王吗？”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [wer] [roʊbz] [æz; əz] [ˈdæzlɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .
**She shall wear robes as dazzling as the light of the sun .**
她 将 穿 长袍 作为 耀眼的 作为 这 光 的 这 太阳 .

她将身穿如太阳般耀眼的华服。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .
**She need not work like the Indian women .**
她 需要 不是 工作 喜欢 这 印度 女性 .

她不必像印度妇女那样工作。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**She need do nothing but sit and sing like a bird all day long .**
她 需要 做 没有什么 但 坐 和 唱歌 喜欢 一个 鸟 全部 天 长的 .

她只需要整天像鸟儿一样坐着唱歌就行了。

[ðə; ðɪ] [red] - [ˈwɪmɪn] [wɪl] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ʃeɪm] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ,
**The red - women will bow their heads in shame before her bright face ,**
这 红色的 - 女性 将要 弓 他们的 头部 在 耻辱 前 她 明亮的 脸 ,

红衣女子们将在她明亮的脸庞前羞愧地低下头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɒrɪrz] [wɪl] [sɪŋ] [ˈsɔŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
**and the warriors will sing songs about her beauty .**
和 这 战士 将要 唱歌 歌曲 关于 她 美丽 .

战士们会歌颂她的美貌。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wen] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] - [pæθ] ,
**They will think of their beautiful queen when they go on the war - path ,**
他们 将要 思考 的 他们的 美丽的 女王 什么时候 他们 去 在 这 战争 - 小路 ,

当他们踏上征途时，他们会想起他们美丽的王后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['enəmi] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

| and | they | will | always | return | with | the | scalps | of | their | dead | enemies | hanging | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 总是 | 返回 | 和 | 这 | 头皮 | 的 | 他们的 | 死的 | 敌人 | 绞刑 | 在 |

[ðer; ðər] [belts] .

| their | belts | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 腰带 | . |

他们总是会带着死去的敌人的头皮凯旋而归，头皮挂在腰带上。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [sʌn] - [her] [wɪʃ] ? ”

| What | more | can | Sun | - | Hair | wish | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 太阳 | - | 头发 | 希望 | ? | ” |

Sun-Hair还能奢求什么呢?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sloʊli] .

| “ | I | think | I | will | go | , | ” | said | the | girl | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | 缓慢地 | . |

“我想我会去的，”女孩缓缓说道。

“ ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

| “ | Only | give | me | time | to | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 给 | 我 | 时间 | 到 | 思考 | . | ” |

“请给我时间思考。”

“ [ʊx；ɜː] !

| “ | Ugh | ! |
|---|---|---|
| “ | 啊 | ! |

“啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

| It | is | well | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | ! |

很好!

” [grʌntid] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkɪʃ] [smaɪlz] .

| ” | grunted | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | , | with | another | of | his | sickish | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哼哼 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | 和 | 其他 | 的 | 他的 | 病态的 | 微笑 | . |

“咕哝了一声，脸上又露出了他那病态的笑容。”

[ðen] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tæp][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| Then | frowning | darkly | , | and | with | a | significant | tap | on | the | handle | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 皱眉 | 黑暗 | , | 和 | 和 | 一个 | 重要的 | 轻敲 | 在 | 这 | 处理 | 的 | 他的 |

['tɑːməhɔːk] :

| tomahawk | : |
|---|---|
| 钺 | : |

然后他眉头紧锁，用力敲了敲战斧的斧柄:

“ [bʌt; bət] [sʌn] - [her] [noʊ] [fuːl] [ðə; ði] [tʃiːf] !

| “ | But | Sun | - | Hair | no | fool | the | chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 太阳 | - | 头发 | 不 | 傻子 | 这 | 首席 | ! |

“但是，太阳发可不是傻瓜，酋长！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] !

| If | she | does | he | will | kill | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 做 | 他 | 将要 | 杀 | 她 | ! |

如果她这么做，他会杀了她!

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .

| She | can't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 得到 | 离开 | . |

她逃不掉的。

[teɪk] [ker] !
**Take care !**
拿 关心 !

小心!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [let] [hɜːr; hər] [friː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði]
**" The Indian let her free now ; and he sat down on a low stool near the**
" 这 印度 让 她 自由的 现在 ; 和 他 卫星 向下 在 一个 低的 凳子 靠近 这
[dɔːr] ,
**door ,**
门 ,

“印第安人放了她；然后他在门口附近的一个矮凳上坐了下来，

[æz; əz] [ɪf] [hæf] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɑːn] ['vɪn.iz] [pɑːrt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]
**as if half fearing some treachery on Vinnie's part , but he was pretty well**
作为 如果 一半 害怕 一些 背信弃义 在 文尼的 部分 , 但 他 曾是 漂亮的 出色地
[ə'ʃʊrd] ,
**assured ,**
保证 ,

仿佛他有点担心维尼会背叛他，但他又相当有把握。

['æftər] [ɔːl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] .
**after all , that she would go with him without much resistance .**
后 全部 , 那 她 会 去 和 他 没有 很多 反抗 .

毕竟，她不会有太大的抵抗就跟他走了。

['vɪni] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
**Vinnie stood for some time ,**
文尼 站立 为了 一些 时间 ,

文尼站了一会儿，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
**striving to think of some plan by which she might escape the Indian ,**
努力 到 思考 的 一些 计划 经过 哪个 她 可能 逃脱 这 印度 ,

她努力想出一个办法，让自己能够逃脱印第安人的追捕。

[huː] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] ,
**who watched her every motion from under his heavy , overhanging brows ,**
WHO 观看 她 每一个 运动 从 在下面 他的 重的 , 悬垂 眉毛 ,

他浓密的眉毛下，目光如炬地注视着她的一举一动。

[æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .
**as closely as a cat watches a mouse .**
作为 密切 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 .

就像猫盯着老鼠一样密切。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [hæf] - [sə'spɪʃəs] ['traɪʌmf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn]
**There was such a look of half - suspicious triumph on his dark face and in**
那里 曾是 这样的 一个 看 的 一半 - 可疑的 胜利 在 他的 黑暗的 脸 和 在
[hɪz; ɪz] ['kruːəl] [aɪz] [æz; əz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænθər] ,
**his cruel eyes as is sometimes seen in the eyes of the panther ,**
他的 残忍的 眼睛 作为 是 有时 已见 在 这 眼睛 的 这 豹 ,

他黝黑的脸上和残酷的眼神中流露出一种半是怀疑半是胜利的神情，这种神情有时才会出现在豹子的眼中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] ['kwaɪətli] [baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [preɪ] ,
**as it sits quietly by , watching its prey ,**
作为 它 坐着 悄悄 经过 , 观看 它是 猎物 ,

它静静地坐在一旁，观察着猎物。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪg'zʌlt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt]

| and | suffering | it | to | live | and | exult | in | a | few | moments | more | of | life | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 它 | 到 | 居住 | 和 | 欢腾 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 更多的 | 的 | 生活 | 那 |

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

| the | moment | of | its | annihilation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 的 | 它是 | 湮灭 | , |

让它苟延残喘，在毁灭的那一刻之后，还能多活片刻，并为此欢欣鼓舞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] .

| when | it | comes | suddenly | and | unlooked | for | , | may | be | the | harder | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 突然 | 和 | 未曾注意的 | 为了 | , | 可能 | 是 | 这 | 更难 | 到 | 熊 | . |

当它来得突然且出乎意料时，可能更难承受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][rɪ'dʒektɪd][plæn]['æftər][plæn][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

| But | the | poor | girl | rejected | plan | after | plan | as | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 拒绝 | 计划 | 后 | 计划 | 作为 | 不切实际 | . |

但可怜的女孩拒绝了一个又一个不切实际的方案。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] to21

| At | one | time | she | thought | of | making | some | excuse | to21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 她 | 想法 | 的 | 制作 | 一些 | 原谅 | to21 |

她曾想过找个借口……21

['entər] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| enter | an | adjoining | apartment | and | secure | a | pistol | which | she | knew | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 相邻的 | 公寓 | 和 | 安全的 | 一个 | 手枪 | 哪个 | 她 | 知道 | 她 | 父亲 |

[kept] [ðer; ðər] ;

| kept | there | ; |
|---|---|---|
| 保留 | 那里 | ; |

她进入隔壁的公寓，拿到了一把她知道父亲放在那里的手枪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk]

| but | she | feared | that | the | savage | would | discover | her | intention | and | tomahawk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 害怕 | 那 | 这 | 野蛮的 | 会 | 发现 | 她 | 意图 | 和 | 钺 |

[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

| her | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一次 | . |

但她担心野蛮人会发现她的意图，立刻用战斧砍死她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| Then | she | contemplated | making | a | rush | for | the | door | at | the | cabin | and | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 思考 | 制作 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 门 | 在 | 这 | 舱 | 和 | 逃脱 |

['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

| into | the | forest | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 森林 | ; |

然后她考虑过冲向小屋的门口，逃进森林；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| but | her | reason | told | her | that | the | chief | would | overtake | her | before | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 原因 | 讲述 | 她 | 那 | 这 | 首席 | 会 | 超过 | 她 | 前 | 她 | 曾是 |

['ferli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| fairly | outside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 外部 | 这 | 门 | . |

但理智告诉她，在她还没走出门外之前，首领就会追上她。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self]

| At | last | , | when | she | had | nearly | given | up | in | despair | , | a | thought | suggested | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 几乎 | 给定 | 向上 | 在 | 绝望 | , | 一个 | 想法 | 建议 | 本身 |

[tuː; tə][hɜːr; hər][breɪn] — [haʊ] ,

| to | her | brain | — | how | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 脑 | — | 如何 | , |

最后，当她几乎绝望地放弃的时候，一个念头突然闪现在她的脑海中——如何，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ,
**she never knew ,**
她 绝不 知道 ,

她始终不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ] — [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn]
**it was so wild and strange — that made her heart leap with a newborn**
它 曾是 所以 荒野 和 奇怪的 — 那 制成 她 心 飞跃 和 一个 新生
[hoʊp] — [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [ˌaʊt'wɪt] [hɜːr; hər]['kæptər][ænd; ənd][geɪn] [taɪm] [ʌn'tɪl]
**hope — a hope that she might yet outwit her captor and gain time until**
希望 — 一个 希望 那 她 可能 然而 智胜 她 俘虏者 和 获得 时间 直到
['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt]
**something — she know not what — should intervene to save her from the fate**
某物 — 她 知道 不是 什么 — 应该 干预 到 节省 她 从 这 命运
[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**he had marked out for her .**
他 有 标记 出去 为了 她 .

这太疯狂、太奇怪了——这让她心中燃起一丝新生的希望——希望她或许还能智胜她的俘虏，争取时间，直到某种东西——她不知道是什么——介入，将她从他为她预定的命运中拯救出来。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] ,
**She sat down by the table and opened the small box of polished wood ,**
她 卫星 向下 经过 这 桌子 和 打开 这 小的 盒子 的 抛光 木头 ,

她坐在桌旁，打开了那个抛光木小盒子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['tʃæptər] ,
**of which mention was made in our first chapter ,**
的 哪个 提到 曾是 制成 在 我们的 第一的 章 ,

我们在第一章中已经提到过这一点，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
**the Indian watching her the while from his place near the door .**
这 印度 观看 她 这 尽管 从 他的 地方 靠近 这 门 .

印度人则在门口附近看着她。

[ðɪs] ['kæskɪt] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [gæl'vænɪk] ['bætəri] ;
**This casket , on being opened , prove to be a small galvanic battery ;**
这 棺材 , 在 存在 打开 , 证明 到 是 一个 小的 电化学 电池 ;

打开这个棺材后，发现里面是一个小型蓄电池；

[ænd; ənd] ['vɪni] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
**and Vinnie was but a moment preparing it for action .**
和 文尼 曾是 但 一个 片刻 准备 它 为了 行动 .

文尼只用了一会儿时间就做好了行动的准备。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] ,
**When all was in readiness ,**
什么时候全部 曾是 在 准备就绪 ,

一切准备就绪后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst]
**she took a pair of electric slippers from a drawer in the table and placed**
她 采取 一个 一对 的 电的 拖鞋 从 一个 抽屉 在 这 桌子 和 放置
[ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bætəri] .
**them beside the battery .**
他们 旁 这 电池 .

她从桌子抽屉里拿出一双电动拖鞋，放在电池旁边。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪs] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ,
**Then , knowing the superstition of the Indian race , she arose ,**
然后 , 会心 这 迷信 的 这 印度 种族 , 她 出现 ,

然后，她深知印度人的迷信，便起身离开了。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [siːmd] [tuː; tə]

| and | waving | her | hands | several | times | very | slowly | around | her | head | , | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 她 | 双手 | 一些 | 时代 | 非常 | 缓慢地 | 大约 | 她 | 头 | , | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [ɪn'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

| be | invoking | a | charm | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 调用 | 一个 | 魅力 | . |

她缓慢地在头顶挥动双手数次，似乎是在念咒语。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pærəntli] [ɑːn] ['veɪkənsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər]

| Her | eyes | were | fixed | apparently | on | vacancy | , | and | she | stood | motionless | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 显然 | 在 | 空缺 | , | 和 | 她 | 站立 | 静止不动 | 为了 |

['sevrəl] ['mɪnɪts] ; [ðen] ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] ,

| several | minutes | ; | then | smiling | sweetly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | ; | 然后 | 微笑 | 甜蜜地 | , |

她的目光似乎凝视着虚空，一动不动地站了几分钟；然后，她露出了甜美的笑容。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]

| she | turned | to | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | , | who | had | advanced | to | the | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | WHO | 有 | 先进的 | 到 | 这 | 中心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| of | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | , |

她转向库南古诺娜，库南古诺娜已经走到房间中央。

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstɪk] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːd] ['wʌndər] ,

| and | stood | regarding | her | mystic | performance | with | a | sort | of | awed | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 关于 | 她 | 神秘 | 表现 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 敬畏 | 想知道 | , |

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,

| she | said | in | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | , |

她站在那里，带着敬畏和惊奇的神情，低声说道：

[sɔːft] [vɔɪs] , [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [b'rʊklɪt] :

| soft | voice | , | that | sounded | to | him | like | the | murmuring | of | a | distant | brooklet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 嗓音 | , | 那 | 听起来 | 到 | 他 | 喜欢 | 这 | 淙淙 | 的 | 一个 | 遥远 | 小溪 | : |

柔和的声音，在他听来像是远处小溪的潺潺流水：

“ [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n][ə; eɪ]

| “ | Does | the | chief | know | that | the | Great | Manitou | has | given | the | white | maiden | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 这 | 首席 | 知道 | 那 | 这 | 伟大的 | 马尼图 | 有 | 给定 | 这 | 白色的 | 少女 | 一个 |

[mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ,

| mysterious | power | , |
|---|---|---|
| 神秘 | 力量 | , |

“酋长是否知道伟大的马尼图赋予了白衣少女一种神秘的力量？”

['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪz] [pə'zest] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] - [men] ?

| greater | than | is | possessed | by | any | of | the | Indian | medicine | - | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 比 | 是 | 拥有 | 经过 | 任何 | 的 | 这 | 印度 | 药品 | - | 男人 | ? |

比任何一位印度巫医所拥有的都多？

[wʊd] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdnz]

| Would | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | like | to | see | evidence | of | the | white | maiden's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 喜欢 | 到 | 看 | 证据 | 的 | 这 | 白色的 | 少女的 |

['paʊər] ?

| power | ? |
|---|---|
| 力量 | ? |

库南古诺娜想看看白衣少女的力量吗？

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| ” | The | Indian | stood | quite | still | while | she | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度 | 站立 | 相当 | 仍然 | 尽管 | 她 | 曾是 | 请讲 | , |

“印度女子说话时一直站着不动。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] [daʊt] [ænd; ənd] [ɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| with | a | look | of | mingled | doubt | and | awe | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看 | 的 | 混合 | 怀疑 | 和 | 敬畏 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上带着怀疑和敬畏交织的神情。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] : -

| At | last | he | said | in | his | harsh | voice | : | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | 在 | 他的 | 残酷的 | 嗓音 | : | - |

最后，他用严厉的声音说道：22

“ [ʊx；ɜ:] ! [let] ['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [si:] [wʌt] [sʌn] - [her] [kæn; kən][du:] .

| “ | Ugh | ! | Let | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | see | what | Sun | - | Hair | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 让 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 看 | 什么 | 太阳 | - | 头发 | 能 | 做 | . |

“呃！让库南古诺娜见识一下太阳发的厉害吧。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['medɪs(ə)n] - ['wʊmən] .

| She | is | not | a | great | medicine | - | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 一个 | 伟大的 | 药品 | - | 女士 | . |

她不是一位伟大的女巫医。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

| There | is | but | one | who | has | a | mighty | power | from | the | Great | Spirit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | WHO | 有 | 一个 | 强大的 | 力量 | 从 | 这 | 伟大的 | 精神 | , | 和 |

[ðæt] [ɪz][jɑ:n] - [ˌdi: 'eɪ] - [du:] ,

| that | is | Yon | - | da | - | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 扬 | - | 达 | - | 做 | , |

只有一人拥有来自大神灵的强大力量，那就是勇达道。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ndʒərər][ʌv; əv][maɪ] [traɪb] .

| the | great | conjuror | of | my | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 魔术师 | 的 | 我的 | 部落 | . |

我族中最伟大的魔法师。

[sʌn] - [her] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] .

| Sun | - | Hair | can't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | - | 头发 | 不能 | 得到 | 离开 | . |

阳光洒在头发上，挥之不去。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪz] .

| The | chief | will | kill | her | if | she | tries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 将要 | 杀 | 她 | 如果 | 她 | 尝试 | . |

如果她胆敢尝试，酋长会杀了她。

[let] ['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [si:] ! ”

| Let | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | see | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 看 | ! | ” |

让库南古诺娜看看！

“ [let] [ðə; ði] [tʃi:f] [lʊk] [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnst] !

| “ | Let | the | chief | look | and | be | convinced | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 这 | 首席 | 看 | 和 | 是 | 确信 | ! |

“让首领看看，然后确信！”

” ['vɪni] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['slɪpərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] ,

| ” | Vinnie | attached | the | slippers | to | the | conductors | leading | from | the | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 文尼 | 随附的 | 这 | 拖鞋 | 到 | 这 | 导体 | 领导 | 从 | 这 | 电池 | , |

“文尼把拖鞋连接到从电池引出的导线上，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔ:r] .

| and | set | them | side | by | side | on | the | cabin | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 | 舱 | 地面 | . |

并将它们并排放在舱室地板上。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]

| **Then** | **,** | **taking** | **up** | **her** | **position** | **behind** | **the** | **table** | **,** | **she** | **commenced** | **to** | **operate** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 向上 | 她 | 位置 | 在后面 | 这 | 桌子 | , | 她 | 开始 | 到 | 操作 | 这 |

[mə'ʃiːn] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

| **machine** | **slowly** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 机器 | 缓慢地 | 在 | 第一的 | , |

然后，她走到桌子后面，开始操作机器，起初动作很慢。

[ðen] ['fæstər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['slɪpərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][skɪp] [ə'baʊt] , ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʌf(ə)l] ,

| **then** | **faster** | **,** | **until** | **the** | **slippers** | **began** | **to** | **skip** | **about** | **,** | **dancing** | **a** | **sort** | **of** | **shuffle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 快点 | , | 直到 | 这 | 拖鞋 | 开始 | 到 | 跳过 | 关于 | , | 跳舞 | 一个 | 种类 | 的 | 洗牌 | , |

然后速度越来越快，直到拖鞋开始蹦蹦跳跳，跳起一种类似拖步舞的节奏。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['ɪndiːənz] [feɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['wʌndər] .

| **which** | **caused** | **the** | **Indian's** | **face** | **to** | **take** | **on** | **a** | **look** | **of** | **still** | **greater** | **wonder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 这 | 印度人的 | 脸 | 到 | 拿 | 在 | 一个 | 看 | 的 | 仍然 | 更大的 | 想知道 | . |

这让印度人的脸上露出了更加惊奇的表情。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kræŋk]['fæstər] ,

| **“** | **See** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **turning** | **the** | **little** | **crank** | **faster** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | ” | 她 | 说 | , | 转弯 | 这 | 小的 | 曲柄 | 快点 | , |

“你看，”她说着，加快了转动小曲柄的速度。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpərz] [tuː; tə][dʒʌmp] ['haɪər] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| **causing** | **the** | **magic** | **slippers** | **to** | **jump** | **higher** | **and** | **oftener** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 魔法 | 拖鞋 | 到 | 跳 | 更高 | 和 | 更频繁 | 比 | 前 | . |

这使得魔法拖鞋跳得比以前更高、更频繁。

“ [duː][juː; jʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [maɪ] ['paʊər] ?

| **“** | **Do** | **you** | **longer** | **doubt** | **my** | **power** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 更长 | 怀疑 | 我的 | 力量 | ? |

你不再怀疑我的力量了吗?

[juː; jʊ] , ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [strɔːŋ] [breɪv] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| **You** | **,** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **,** | **strong** | **brave** | **though** | **you** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | 强的 | 勇敢的 | 尽管 | 你 | 是 | , |

你，库南古诺娜，虽然你很坚强勇敢，

[kæn; kən][nɑːt][hoʊld] [ðoʊz] ['dænsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [wen] [aɪ] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] !

| **can** | **not** | **hold** | **those** | **dancing** | **moccasins** | **when** | **I** | **command** | **them** | **to** | **move** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不是 | 抓住 | 那些 | 跳舞 | 鹿皮鞋 | 什么时候 | 我 | 命令 | 他们 | 到 | 移动 | ! |

当我命令它们移动时，它们却抓不住那些跳舞的鹿皮鞋!

” [ðə; ði] ['tʃiːfs] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [kən'tempt]

| **”** | **The** | **chief's** | **face** | **lighted** | **up** | **in** | **an** | **instant** | **with** | **a** | **look** | **of** | **scorn** | **and** | **contempt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 酋长的 | 脸 | 照明 | 向上 | 在 | 一个 | 立即的 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 轻蔑 | 和 | 鄙视 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“酋长的脸上瞬间绽放出轻蔑和鄙夷的神色。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [bɪ'fɔːr] .

| **No** | **one** | **had** | **ever** | **doubted** | **his** | **strength** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 怀疑 | 他的 | 力量 | 前 | . |

以前从来没有人怀疑过他的实力。

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [ðoʊz] ['skɪpɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] .

| **Surely** | **he** | **could** | **hold** | **those** | **skipping** | **bits** | **of** | **leather** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 可以 | 抓住 | 那些 | 跳过 | 比特 | 的 | 皮革 | . |

他肯定能抓住那些跳动的皮革碎片。

“ [lʊk] !
**“ Look !**
” 看 !

“看!

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [let] [sʌn] - [her] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊld][ðem; ðəm][soʊ][fæst] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt]['tremb(ə)l] .
**“ Let Sun - Hair see the chief hold them so fast they can not tremble .**
” 让 太阳 - 头发 看 这 首席 抓住 他们 所以 快速地 他们 能 不是 颤抖 .

“让太阳发看到酋长紧紧抓住他们，让他们无法颤抖。”

” [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd]
**” He stooped down and raised them from the floor , holding one in each hand**
” 他 弯腰 向下 和 提高 他们 从 这 地面 , 保持 一 在 每个 手
.
**:**
.

他弯下腰，把它们从地上捡起来，两只手各拿一个。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :
**He clutched them firmly , and then went on :**
他 紧握 他们 牢牢 , 和 然后 去 在 :

他紧紧地攥着它们，然后继续说道:

“ [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [hoʊld][ðem; ðəm] .
**“ See the chief hold them .**
” 看 这 首席 抓住 他们 .

“看酋长抓住他们。”

[ə; eɪ] [ pə'puːs ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
**A pappoose could do it .**
一个 帕普斯 可以 做 它 .

背带狗都能做到。

[siː] —
**See —**
看 —

看-

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['slɪpərz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
**” His words were cut short suddenly , the slippers dropped from his hands ,**
” 他的 字 是 切 短的 突然 , 这 拖鞋 掉落 从 他的 双手 ,

他的话戛然而止，拖鞋也从手中滑落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**and with a wild shriek of terror , he ran to the further side of the**
和 和 一个 荒野 尖叫 的 恐怖 , 他 跑 到 这 更远 边 的 这
[ruːm] .
**room .**
房间 .

他发出一声惊恐的尖叫，跑到了房间的另一边。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][blæŋk]
**He stood motionless several minutes , his dusky face the picture of blank**
他 站立 静止不动 一些 分钟 , 他的 昏暗 脸 这 图片 的 空白的
[ə'meɪzmənt] ,
**amazement ,**
惊愕 ,

他一动不动地站了好几分钟，黝黑的脸上满是茫然的惊讶。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hæd; həd]['æktɪd]

| looking | at | the | palms | of | his | hands | as | if | he | would | see | what | had | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 棕榈树 | 的 | 他的 | 双手 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 看 | 什么 | 有 | 行动 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] .

| upon | them | with | such | powerful | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们 | 和 | 这样的 | 强大的 | 影响 | . |

他看着自己的手掌，仿佛想看看究竟是什么对它们产生了如此强大的影响。

---

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [æz; əz] ['vɪni] [sed] , [ 'tɔːntiŋli ] ;

| He | could | not | conceal | his | chagrin | as | Vinnie | said | , | tauntingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 他的 | 懊恼 | 作为 | 文尼 | 说 | , | 嘲讽地 | ; |

文尼嘲讽地说，他掩饰不住心中的懊恼；

---

“ ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] .

| “ | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | is | a | great | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 是 | 一个 | 伟大的 | 勇敢的 | . |

“九难九乃那是一位伟大的勇者。

---

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .

| He | is | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 强的 | . |

他力气很大。

---

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

| He | can | not | hold | a | pair | of | moccasins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 抓住 | 一个 | 一对 | 的 | 鹿皮鞋 | . |

他连一双鹿皮鞋都拿不住。

---

[ðeɪ] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] !

| They | jump | out | of | his | hands | , | and | he | runs | away | like | a | whipped | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳 | 出去 | 的 | 他的 | 双手 | , | 和 | 他 | 跑步 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 鞭打 | 狗 | ! |

它们从他手中跳了出来，他像条受惊的狗一样逃走了！

---

[ðə; ði] big23

| The | big23 |
|---|---|
| 这 | big23 |

大23

---

[tʃiːf] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .

| chief | is | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 首席 | 是 | 非常 | 强的 | . |

首领非常强壮。

---

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! ”

| What | a | warrior | he | must | be | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 战士 | 他 | 必须 | 是 | ! | ” |

他一定是一位了不起的战士！

---

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]

| “ | It | is | a | lie | ! | ” | yelled | the | Indian | , | almost | beside | himself | with | rage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 说谎 | ! | ” | 大喊 | 这 | 印度 | , | 几乎 | 旁 | 他自己 | 和 | 愤怒 | 和 |

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| mortification | . |
|---|---|
| 屈辱 | . |

“这是谎言！”印第安人喊道，他几乎气疯了，羞愧难当。

---

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ! ”

| “ | I | can | hold | the | dancing | moccasins | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 抓住 | 这 | 跳舞 | 鹿皮鞋 | ! | ” |

“我可以拿着跳舞的鹿皮鞋！”

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] , [sen'tenʃəsli] .

| “ | Try | it | , | ” | said | the | beautiful | magician | , | sententiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 美丽的 | 魔术师 | , | 义正言辞地 | . |

“试试看，”那位美丽的魔术师意味深长地说。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌp] ['deɪntɪli]

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | advanced | timidly | , | and | took | the | slippers | up | daintily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 先进的 | 胆怯地 | , | 和 | 采取 | 这 | 拖鞋 | 向上 | 轻柔地 |

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['fɪŋgərz] .

| between | his | thumbs | and | fore | - | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 拇指 | 和 | 前 | - | 手指 | . |

库南古诺纳怯生生地走上前去，用拇指和食指轻轻地拿起拖鞋。

“ [get] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] , ” [sed] ['vɪni] .

| “ | Get | a | firm | hold | , | ” | said | Vinnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 一个 | 公司 | 抓住 | , | ” | 说 | 文尼 | . |

“抓紧了，”文尼说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['boʊstɪd] [streŋθ] .

| “ | You | will | need | all | of | your | boasted | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 需要 | 全部 | 的 | 你的 | 吹嘘 | 力量 | . |

“你需要用到你所有引以为傲的力量。”

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] ,

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | , | a | great | chief | and | a | brave | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | 一个 | 伟大的 | 首席 | 和 | 一个 | 勇敢的 | 战士 | , |

库南古诺纳，一位伟大的酋长和勇敢的战士

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ pə'puːs ] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] .

| has | said | that | a | pappoose | could | hold | the | dancing | moccasins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 那 | 一个 | 帕普斯 | 可以 | 抓住 | 这 | 跳舞 | 鹿皮鞋 | . |

有人说，婴儿背带可以装下跳舞的鹿皮鞋。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [ə; eɪ] [ pə'puːs ] [kʊd; kəd][duː] .

| Let | us | see | if | he | can | do | what | a | pappoose | could | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 如果 | 他 | 能 | 做 | 什么 | 一个 | 帕普斯 | 可以 | 做 | . |

让我们看看他能不能做到婴儿背带能做到的事。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [sʌn] - [her] [hæz; həz][noʊ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] , [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

| He | says | that | Sun | - | Hair | has | no | mysterious | power | , | more | terrible | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那 | 太阳 | - | 头发 | 有 | 不 | 神秘 | 力量 | , | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['medɪs(ə)n] - [mæn] , [jɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː] .

| the | Indian | medicine | - | man | , | Yon | - | da | - | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 药品 | - | 男人 | , | 扬 | - | 达 | - | 做 | . |

他说，太阳发并没有什么神秘的力量，比印度巫医勇达多的力量更可怕。

[hiː; hi] [wɪl] [siː] .

| He | will | see | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | . |

他会看到的。

[ɪz][hiː; hi] ['redi] ?

| Is | he | ready | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 准备好 | ? |

他准备好了吗?

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gript] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| ” | The | savage | gripped | the | magic | slippers | with | all | his | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 野蛮的 | 紧握 | 这 | 魔法 | 拖鞋 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

“野蛮人用尽全力紧紧抓住那双魔法拖鞋，

['siːmɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [fer] ['kɑːndʒərər] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

| seeming | determined | that | this | time | he | would | give | the | fair | conjuror | no | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 决定 | 那 | 这 | 时间 | 他 | 会 | 给 | 这 | 公平的 | 魔术师 | 不 | 机会 |

[tuː; tə] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] .

| to | taunt | him | with | lack | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 嘲讽 | 他 | 和 | 缺少 | 的 | 成功 | . |

他似乎下定决心，这次绝不给那位公平的魔术师任何机会，让她因为魔术失败而嘲笑他。

“ [ʊx；ɜː] !

| “ | Ugh | ! |
|---|---|---|
| ” | 啊 | ! |

“啊！

” [hiː; hi] [grʌntid] , “ ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ɪz] ['redi] . ”

| ” | he | grunted | , | “ | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | is | ready | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哼哼 | , | “ | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 是 | 准备好 | . | ” |

他咕哝道：“库南古诺娜准备好了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fæst] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| “ | You | have | them | fast | now | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 他们 | 快速地 | 现在 | , | 有 | 你 | ? |

“你现在很快就能把它们弄到手了，是吗？”

” ['vɪni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['slɪpərz]

| ” | Vinnie | could | not | repress | a | smile | as | he | answered | , | clutching | the | electric | slippers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 文尼 | 可以 | 不是 | 抑 | 一个 | 微笑 | 作为 | 他 | 回答 | , | 紧握 | 这 | 电的 | 拖鞋 |

[taɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

| tighter | than | before | : |
|---|---|---|---|
| 更紧 | 比 | 前 | : |

“文尼回答时忍不住露出笑容，同时比之前更紧地攥着那双电动拖鞋：

“ [jes] ; [ðeɪ] [nɑːt][stɜːr] [naʊ] .

| “ | Yes | ; | they | not | stir | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 他们 | 不是 | 搅拌 | 现在 | . |

“是的，他们现在一动不动。”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

| ” | She | muttered | a | few | words | in | a | low | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

她低声嘟囔了几句，

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid]

| passing | her | hands | backward | and | forward | before | her | face | , | and | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 双手 | 落后 | 和 | 向前 | 前 | 她 | 脸 | , | 和 | 命令 |

[ðə; ði] ['slɪpərz] [tuː; tə] [dæns] .

| the | slippers | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖鞋 | 到 | 舞蹈 | . |

她将双手在脸前前后挥舞，命令拖鞋跳舞。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːfs] [hændz] ,

| At | the | same | instant | she | set | the | battery | in | action | , | and | the | chief's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 她 | 放 | 这 | 电池 | 在 | 行动 | , | 和 | 这 | 酋长的 | 双手 | , |

就在同一时刻，她启动了电池，而酋长的双手，

['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| acted | upon | by | the | electricity | , | which | she | had | made | more | powerful | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 之上 | 经过 | 这 | 电 | , | 哪个 | 她 | 有 | 制成 | 更多的 | 强大的 | 比 | 前 | , |

她受到电流的作用，而她已经将电流强度提升到了比以前更高的水平。

[siːmd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['slɪpərz] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .

| seemed | to | clutch | the | slippers | like | a | vise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 离合器 | 这 | 拖鞋 | 喜欢 | 一个 | 钳住 | . |

他好像紧紧抓住拖鞋一样。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] ,

| A | horrible | expression | of | mingled | rage | and | pain | crossed | his | distorted | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 表达 | 的 | 混合 | 愤怒 | 和 | 疼痛 | 交叉 | 他的 | 扭曲 | 脸 | , |

他扭曲的脸上浮现出可怕的表情，那是愤怒和痛苦交织的复杂情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['ægəni] [ðæt] [maɪt]

| and | he | gave | utterance | to | a | shrill | scream | of | fear | and | agony | that | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 发声 | 到 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 害怕 | 和 | 痛苦 | 那 | 可能 |

[hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] ,

| have | been | heard | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 听到 | , |

他发出了一声凄厉的恐惧和痛苦的尖叫，这尖叫声或许能被其他人听到。

[soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['rezənənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| so | loud | and | resonant | was | it | , | fully | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 大声 | 和 | 共振 | 曾是 | 它 | , | 完全 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

声音如此响亮，如此震撼，即使远在一英里之外也能听到。

[æt; ət] [læst] ['vɪni] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| At | last | Vinnie | ceased | to | turn | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 文尼 | 停止 | 到 | 转动 | 这 | 机器 | , |

最后，维尼停止了转动机器。

[ænd; ənd]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

| and | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | reeled | back | and | sunk | down | in | a | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 卷曲 | 后退 | 和 | 沉没 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði]['kæbɪn]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

| the | cabin | almost | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 舱 | 几乎 | 筋疲力尽的 | . |

库南古诺娜踉跄后退，瘫倒在小屋的角落里，几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['waɪldli][ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

| His | eyes | rolled | wildly | in | their | sockets | , | his | mouth | twitched | nervously | , | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 滚动 | 疯狂地 | 在 | 他们的 | 插座 | , | 他的 | 嘴 | 抽搐 | 紧张地 | , | 他的 | 长的 | , |

他的眼珠在眼眶里疯狂地转动，嘴角紧张地抽搐着，长长的……

[kɔːrs] [blæk] [her] [stʊd] [hæf] - [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ,

| coarse | black | hair | stood | half | - | erect | , | and | he | trembled | with | an | awful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗 | 黑色的 | 头发 | 站立 | 一半 | - | 直立 | , | 和 | 他 | 颤抖 | 和 | 一个 | 可怕 | , |

他浓密的黑发半竖着，浑身颤抖，看起来很可怕。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ɪn] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] . -

| superstitious | fear | in | every | fiber | of | his | being | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷信的 | 害怕 | 在 | 每一个 | 纤维 | 的 | 他的 | 存在 | . | - |

他浑身上下都充满了迷信的恐惧。24

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['meɪdnz] ['paʊər] ? ” [æskt] ['vɪni] .

| “ | What | does | the | chief | think | now | of | the | white | maiden's | power | ? | ” | asked | Vinnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 这 | 首席 | 思考 | 现在 | 的 | 这 | 白色的 | 少女的 | 力量 | ? | ” | 问 | 文尼 | . |

“酋长现在对白衣少女的力量有何看法？”文尼问道。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mɔkəsɪnz] ?

| “ | What | does | he | think | of | the | little | box | and | the | dancing | moccasins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 他 | 思考 | 的 | 这 | 小的 | 盒子 | 和 | 这 | 跳舞 | 鹿皮鞋 | ? |

“他对小盒子和跳舞的鹿皮鞋有什么看法？”

[wer] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['vɔːntɪd] [streŋθ] ?

| Where | now | is | his | vaunted | strength | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 现在 | 是 | 他的 | 吹嘘 | 力量 | ? |

他引以为傲的力量如今何在？

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [breɪv] [duː] [wʌt] [ə; eɪ] [ pə'puːs ] [kæn; kən][duː] ?

| **Can** | **the** | **great** | **brave** | **do** | **what** | **a** | **pappoose** | **can** | **do** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 伟大的 | 勇敢的 | 做 | 什么 | 一个 | 帕普斯 | 能 | 做 | ? |

伟大的勇士能做到婴儿背带能做的事吗?

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ? ”

| **Does** | **he** | **want** | **to** | **try** | **again** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 想 | 到 | 尝试 | 再次 | ? | ” |

他想再试一次吗?

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [pæntid] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

| **“** | **No** | **!** | **No** | **!** | **”** | **panted** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **,** | **with** | **chattering** | **teeth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | 不 | ! | ” | 喘息 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | 和 | 喋喋不休 | 牙齿 | . |

“不！不！”库南古诺娜喘着粗气，牙齿打颤。

“ [sʌn] - [her] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːndʒərər] .

| **“** | **Sun** | **-** | **Hair** | **is** | **a** | **great** | **conjuror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 太阳 | - | 头发 | 是 | 一个 | 伟大的 | 魔术师 | . |

“Sun-Hair是一位伟大的魔术师。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] !

| **She** | **has** | **a** | **power** | **from** | **the** | **Great** | **Spirit** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 力量 | 从 | 这 | 伟大的 | 精神 | ! |

她拥有来自伟大神灵的力量!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)



[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [bɑːks] ,
**She has a devil - box ,**
她 有 一个 魔鬼 - 盒子 ,

她有一个恶魔盒子，

[ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][wɔːrn] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [naɪvz] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] —
**and moccasins such as are worn where the Long - knives go when they die —**
和 鹿皮鞋 这样的 作为 是 磨损 在哪里 这 长的 - 刀具 去 什么时候 他们 死 —
[wer] [ðer; ðər][ɪz]['faɪər] ['ɔːlweɪz] !
**where there is fire always !**
在哪里 那里 是 火 总是 !

还有长刀战士死后去的地方穿的那种鹿皮鞋——那里总是有火!

[hel] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**Hell , they call it .**
地狱 , 他们 称呼 它 .

他们称之为地狱。

[ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːndʒərər][ðæn; ðən][jɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː] .
**The white maiden is a greater conjuror than Yon - da - do .**
这 白色的 少女 是 一个 更大的 魔术师 比 扬 - 达 - 做 .

白衣少女的魔法比勇达道更厉害。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['dev(ə)l] - [bɑːks][ænd; ənd] [hel] - ['mɔkəsɪnz] !
**She has a devil - box and hell - moccasins !**
她 有 一个 魔鬼 - 盒子 和 地狱 - 鹿皮鞋 !

她有一个恶魔盒子和地狱鹿皮鞋!

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fʊtfɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**" At this moment there were sounds of footfalls outside the door .**
" 在 这 片刻 那里 是 声音 的 脚步声 外部 这 门 .

这时，门外传来脚步声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
**The noise came nearer , and there was a sharp ,**
这 噪音 来了 更近 , 和 那里 曾是 一个 锋利的 ,

噪音越来越近，接着传来一声尖锐的响声。

['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] [kiːn] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] .
**scratching sound on the door like that produced by some keen - pointed instrument .**
抓挠 声音 在 这 门 喜欢 那 生产 经过 一些 敏锐的 - 尖 乐器 .

门上发出类似尖锐器物刮擦的声音。

['vɪni] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
**Vinnie felt a terrible fear forcing its way to her heart .**
文尼 毛毡 一个 糟糕的 害怕 强制 它是 方式 到 她 心 .

维尼感到一股可怕的恐惧涌上心头。

" [maɪ][gɑːd] !
**" My God !**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**" she thought .**
" 她 想法 .

她心想。

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - - ['wɒrɪrz] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **if** | **it** | **should** | **be** | **some** | **of** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah's** | **warriors** | **?** |
| ” | 什么 | 如果 | 它 | 应该 | 是 | 一些 | 的 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | - | 战士 | ? |

“如果那是库南古诺纳的战士们呢？”

[wʊd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['mɜːrsi] ['æftər] [ðə; ði] [trɪk] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [tʃiːf] ?

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Would** | **they** | **show** | **me** | **any** | **mercy** | **after** | **the** | **trick** | **I** | **have** | **played** | **on** | **their** | **chief** | **?** |
| 会 | 他们 | 展示 | 我 | 任何 | 怜悯 | 后 | 这 | 诡计 | 我 | 有 | 玩 | 在 | 他们的 | 首席 | ? |

在我戏弄了他们的首领之后，他们会对我手下留情吗?

” [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **scratching** | **noise** | **was** | **repeated** | **,** | **louder** | **than** | **before** | **,** | **and** | **she** | **could** | **see** | |
| ” | 这 | 抓挠 | 噪音 | 曾是 | 重复 | , | 更大声 | 比 | 前 | , | 和 | 她 | 可以 | 看 | |

[ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['tremb(ə)l] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **heavy** | **door** | **tremble** | **.** |
| 这 | 重的 | 门 | 颤抖 | . |

“刮擦声再次响起，比之前更大了，她可以看到沉重的门在颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] !

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **a** | **white** | **face** | **,** | **she** | **stood** | **awaiting** | **—** | **she** | **knew** | **not** | **what** | **!** |
| 和 | 一个 | 白色的 | 脸 | , | 她 | 站立 | 等待中 | — | 她 | 知道 | 不是 | 什么 | ! |

她脸色苍白地站在那里，等待着——她不知道会发生什么!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɪl] ['kaʊərd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ə'pærəntli] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Indian** | **still** | **cowered** | **down** | **in** | **the** | **corner** | **,** | **apparently** | **heedless** | **of** | **what** | **was** | |
| 这 | 印度 | 仍然 | 畏缩 | 向下 | 在 | 这 | 角落 | , | 显然 | 鲁莽 | 的 | 什么 | 曾是 | |

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **passing** | **around** | **him** | **.** | **25** |
| 通过 | 大约 | 他 | . | - |

那个印度人仍然蜷缩在角落里，似乎对周围发生的一切浑然不觉。25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| | | |
|---|---|---|
| **CHAPTER** | **IV** | **.** |
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['wɔːriər] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **THE** | **PHANTOM** | **WARRIOR** | **.** |
| 这 | 幻影 | 战士 | . |

幻影战士。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['feɪtɪd] [ðæt] ['klænsi] ['vɪr] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] - [naɪf] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **it** | **was** | **not** | **fated** | **that** | **Clancy** | **Vere** | **should** | **die** | **by** | **the** | **scalping** | **-** | **knife** | **.** |
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 命中注定 | 那 | 克兰西 | 维尔 | 应该 | 死 | 经过 | 这 | 短线交易 | - | 刀 | . |

但克兰西·维尔的命运并非注定要死于剥头皮刀之下。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Indian** | **who** | **had** | **acted** | **as** | **the** | **leader** | **of** | **the** | **party** | **leaped** | **forward** | **with** | |
| 这 | 印度 | WHO | 有 | 行动 | 作为 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 派对 | 跳跃 | 向前 | 和 | |

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **a** | **sharp** | **cry** | **,** |
| 一个 | 锋利的 | 哭 | , |

担任党魁的印度人猛地向前跳了一步，发出了一声尖锐的喊叫。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [hænd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **with** | **a** | **quick** | **blow** | **of** | **his** | **powerful** | **hand** | **,** |
| 和 | 和 | 一个 | 快的 | 吹 | 的 | 他的 | 强大的 | 手 | , |

他用强有力的手迅速挥出一拳，

[sent] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mædənd] [breɪvz] [græsp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ['tɔːsɪŋ]

| sent | the | knife | flying | from | the | maddened | brave's | grasp | into | the | water | tossing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 刀 | 飞行 | 从 | 这 | 疯狂的 | 勇敢的 | 抓牢 | 进入 | 这 | 水 | 抛掷 |

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['twentɪ] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

| and | roaring | twenty | feet | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咆哮 | 二十 | 脚 | 以下 | . |

疯狂的勇士手中的刀飞了出去，落入二十英尺下的水中，翻滚咆哮。

“ [wʌt] [wʊd] [ber] - ['kɪlər] [duː] ?

| “ | What | would | Bear | - | Killer | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 熊 | - | 杀手 | 做 | ? |

“熊杀手会怎么做？”

” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæfəld] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk]

| ” | he | said | , | giving | the | baffled | savage | a | sudden | push | that | sent | him | staggering | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 给予 | 这 | 困惑 | 野蛮的 | 一个 | 突然 | 推 | 那 | 发送 | 他 | 令人震惊 | 后退 |

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [triː] .

| against | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 树 | . |

“他说着，突然推了那个一脸茫然的野蛮人一把，把他推倒在地，踉跄着撞到了树上。”

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] ?

| “ | Has | he | forgotten | the | laws | of | our | nation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 他 | 被遗忘的 | 这 | 法律 | 的 | 我们的 | 国家 | ? |

“他难道忘记了我们国家的法律吗？”

[dʌz] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃiːfs] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

| Does | he | forget | that | the | great | chiefs | have | said | that | when | a | number | of | warriors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 忘记 | 那 | 这 | 伟大的 | 酋长们 | 有 | 说 | 那 | 什么时候 | 一个 | 数字 | 的 | 战士 |

[teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] ?

| take | a | captive | all | shall | have | a | share | in | putting | him | to | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 俘虏 | 全部 | 将 | 有 | 一个 | 分享 | 在 | 推杆 | 他 | 到 | 死亡 | ? |

他难道忘记了伟大的酋长们说过，当一群勇士俘虏一个俘虏时，所有人都要参与将其处死吗?

” [ber] - ['kɪlər] [wʌz; wəz] [kaʊd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ] [braʊz] ,

| ” | Bear | - | Killer | was | cowed | ; | but | he | stood | with | lowering | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | - | 杀手 | 曾是 | 胆怯 | ; | 但 | 他 | 站立 | 和 | 降低 | 眉毛 | , |

“杀熊者吓坏了；但他低着头站在那里，眉头紧锁。”

['glaʊərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪrs] ['heɪtrɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

| glowering | upon | the | young | hunter | with | a | look | of | fierce | hatred | that | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 之上 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 凶猛的 | 仇恨 | 那 | 制成 | 他 |

[ə'pɪr] ,

| appear | , |
|---|---|
| 出现 | , |

他怒视着年轻的猎人，眼神中充满了强烈的仇恨，这让他显得.....

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [feɪs] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ˌæbsə'luːtlɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .

| with | his | dark | face | bruised | and | bleeding | , | absolutely | diabolical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黑暗的 | 脸 | 瘀伤 | 和 | 出血 | , | 绝对地 | 邪恶的 | . |

他那张黝黑的脸上满是淤青和血迹，简直邪恶至极。

“ ['weɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

| “ | Wy | - | an | - | da | is | right | , | ” | he | said | , | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 | 是 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 长度 | . |

“Wy-an-da 说得对，”他长长地说。

“ [ber] - ['kɪlər] [fər'gɑːt] .

| “ | Bear | - | Killer | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | - | 杀手 | 忘了 | . |

“熊杀手忘记了。”

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [mʌst; məst][daɪ][hɑːrd] !

| The | pale | - | face | must | die | hard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | - | 脸 | 必须 | 死 | 难的 | ! |

苍白之人必死无疑!

[ber] - ['kɪlər] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒd] ! ”

| Bear | - | Killer | must | be | avenged | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 杀手 | 必须 | 是 | 复仇 | ! | ” |

必须为猎杀熊者报仇!

“ [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] , ” [sed] ['weɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ]

| “ | We | will | give | the | white | hunter | to | the | laughing | waters | , | ” | said | Wy | - | an | - | da |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 给 | 这 | 白色的 | 猎人 | 到 | 这 | 笑 | 水 | , | ” | 说 | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 |

.

:

.

“我们将把那个白人猎人扔进笑水里,”怀安达说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ! ”

| “ | He | must | die | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 死 | ! | ” |

“他必须死! ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

| “ | He | must | die | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 死 | ! |

他必须死!

” [ðə; ði] [fɔːr] [ 'indiəns ] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [θriː] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['kɔːrəs] ,

| ” | The | four | Indians | repeated | these | three | ominous | words | in | a | hoarse | chorus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 四 | 印度人 | 重复 | 这些 | 三 | 不祥的 | 字 | 在 | 一个 | 嘶哑 | 合唱 | , |

“四个印第安人用沙哑的声音齐声重复着这三个不祥的词语,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

| and | began | to | circle | slowly | around | the | captive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 圆圈 | 缓慢地 | 大约 | 这 | 俘虏 | , |

然后开始慢慢地绕着俘虏转圈,

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [naɪvz] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði][waɪld][skælp] -

| brandishing | their | tomahawks | and | knives | furiously | and | screaming | the | wild | scalp | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥舞 | 他们的 | 战斧 | 和 | 刀具 | 愤怒地 | 和 | 尖叫 | 这 | 荒野 | 头皮 | - |

[hæ'luː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] .

| halloo | of | their | tribe | . |
|---|---|---|---|---|
| 你好 | 的 | 他们的 | 部落 | . |

他们疯狂地挥舞着战斧和匕首,高喊着他们部落的狂野的头皮呐喊。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ðʌs] , ['vɪr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['skriːtʃɪŋ] [breɪvz] [kɑːm]

| Several | minutes | passed | thus | , | Vere | standing | in | the | circle | of | screeching | braves | calm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 分钟 | 通过了 | 因此 | , | 维尔 | 常设 | 在 | 这 | 圆圈 | 的 | 尖叫 | 勇士们 | 冷静的 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ;

| and | unmoved | ; |
|---|---|---|
| 和 | 不动 | ; |

就这样过了几分钟,维尔站在一群尖叫的勇士中间,镇定自若,纹丝不动;

[ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,

| then | all | became | suddenly | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 成为 | 突然 | 沉默的 | , |

随后,一切都突然安静了下来。

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][baɪ][ðer; ðər][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]

| standing | still | and | dropping | their | hands | by | their | sides | as | if | moved | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 仍然 | 和 | 下降 | 他们的 | 双手 | 经过 | 他们的 | 侧面 | 作为 | 如果 | 已搬 | 经过 | 一个 |

['kɑːmən] ['ɪmpʌls] .

| common | impulse | . |
|---|---|---|
| 常见的 | 冲动 | . |

他们静静地站着，双手垂在身侧，仿佛受到某种共同的冲动驱使。

" [ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['redi] [tuː; tə][daɪ] ? " [æskt] ['weɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] . -

| " | Is | the | pale | - | face | ready | to | die | ? | " | asked | Wy | - | an | - | da | . | 26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 准备好 | 到 | 死 | ? | " | 问 | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 | . | - |

"那个白脸人准备好去死了吗？"怀安达问道。26

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , ['kɑːmli] .

| " | I | have | said | that | I | do | not | fear | death | ! | " | replied | the | young | hunter | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 说 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 害怕 | 死亡 | ! | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 猎人 | , | 平静地 | . |

"我说过我不怕死！"年轻的猎人平静地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] !

| " | I | am | ready | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 准备好 | ! |

"我已经准备好了！

" [ðə; ði][læst] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [naʊ] .

| " | The | last | faint | ray | of | hope | was | extinguished | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 头晕的 | 射线 | 的 | 希望 | 曾是 | 熄灭 | 现在 | . |

"最后一丝希望也破灭了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ;

| He | was | bound | and | helpless | — | they | could | do | with | him | as | they | would | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 边界 | 和 | 无助 | — | 他们 | 可以 | 做 | 和 | 他 | 作为 | 他们 | 会 | ; |

他被捆绑着，无助至极——他们可以随意处置他；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

| and | as | calmly | as | possible | he | resigned | himself | to | his | fate | — | the | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 平静地 | 作为 | 可能的 | 他 | 辞职 | 他自己 | 到 | 他的 | 命运 | — | 这 | 可怕 |

[feɪt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] !

| fate | that | seemed | inevitable | ! |
|---|---|---|---|---|
| 命运 | 那 | 似乎 | 不可避免的 | ! |

他尽可能平静地接受了自己的命运——那个似乎不可避免的可怕命运！

" ['weɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['hʌntər] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , " [sed] [ðə; ði]

| " | Wy | - | an | - | da | will | tell | the | pale | - | face | hunter | how | he | must | die | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 | 将要 | 告诉 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 猎人 | 如何 | 他 | 必须 | 死 | , | " | 说 | 这 |

[tʃiːf] .

| chief | . |
|---|---|
| 首席 | . |

"怀安达会告诉那个白人猎人他该如何死去，"酋长说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] .

| " | It | is | not | a | pleasant | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 令人愉快的 | 死亡 | . |

"这不是一种愉快的死亡。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] .

| He | will | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 害怕的 | . |

他会害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [groʊ] [smɔːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði]

| **His** | **heart** | **will** | **grow** | **small** | **within** | **his** | **bosom** | **and** | **his** | **face** | **will** | **be** | **white** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 将要 | 生长 | 小的 | 之内 | 他的 | 怀 | 和 | 他的 | 脸 | 将要 | 是 | 白色的 | 作为 | 这 |

[snoʊ] [ɪn] [ˈwɪntər] .

| **snow** | **in** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 雪 | 在 | 冬天 | . |

他的心会变得狭小，脸色会像冬天的雪一样白。

---

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [soʊ] .

| **He** | **will** | **not** | **like** | **to** | **die** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 喜欢 | 到 | 死 | 所以 | . |

他不会喜欢这样死去的。

---

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [breɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] ? ”

| **Will** | **he** | **be** | **brave** | **at** | **the** | **last** | **moment** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 是 | 勇敢的 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | ? | ” |

他会在最后一刻鼓起勇气吗?

---

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [daɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈvɪr] .

| **“** | **I** | **tell** | **you** | **I** | **am** | **ready** | **to** | **die** | **!** | **”** | **shouted** | **Vere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 死 | ! | ” | 喊叫 | 维尔 | . |

“我告诉你，我已经准备好去死了！”维尔喊道。

---

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ,

| **He** | **knew** | **that** | **the** | **savage** | **was** | **trying** | **to** | **torture** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 野蛮的 | 曾是 | 尝试 | 到 | 酷刑 | 他 | , |

他知道那个野蛮人想折磨他。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [peɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]

| **and** | **he** | **would** | **not** | **let** | **him** | **see** | **what** | **pain** | **it** | **really** | **gave** | **him** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 看 | 什么 | 疼痛 | 它 | 真的 | 给予 | 他 | — | 这 |

[æn͵tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]

| **anticipation** | **of** | **this** | **sudden** | **and** | **terrible** | **departure** | **from** | **the** | **life** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期 | 的 | 这 | 突然 | 和 | 糟糕的 | 离开 | 从 | 这 | 生活 | 那 | 有 |

[dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| **just** | **begun** | **to** | **seem** | **so** | **happy** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 开始 | 到 | 似乎 | 所以 | 快乐的 | 到 | 他 | . |

他不会让他看到这给他带来的真正痛苦——即将突然而可怕地离开他刚刚开始觉得幸福的生活。

---

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [weɪt] ?

| **“** | **Why** | **do** | **you** | **wait** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 等待 | ? |

你为什么还在等?

---

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstɑːlɪdli] .

| **”** | **he** | **added** | **,** | **stolidly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | , | 沉稳地 | . |

“他语气平静地补充道。”

---

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] ! ”

| **“** | **I** | **tell** | **you** | **I** | **am** | **ready** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 是 | 准备好 | ! | ” |

“我告诉你，我已经准备好了！”

---

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈweɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː ˈeɪ] .

| **“** | **It** | **is** | **well** | **,** | **”** | **said** | **Wy** | **-** | **an** | **-** | **da** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 出色地 | , | ” | 说 | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 | . |

“一切都好，”怀安达说道。

---

“ [ðə; ði] [waɪt] [ˈhʌntər] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

| **“** | **The** | **white** | **hunter** | **is** | **a** | **brave** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 白色的 | 猎人 | 是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | . |

“白人猎人是个勇敢的人。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ðʌs] : [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['læsoʊ] , [hed] ['daʊnwərd] ,

| He | shall | die | thus | : | he | will | be | hung | by | a | lasso | , | head | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将 | 死 | 因此 | : | 他 | 将要 | 是 | 悬挂 | 经过 | 一个 | 套索 | , | 头 | 向下 | , |

他将这样死去：他将被套上绳索，头朝下吊起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ðer; ðər] [ðæt] ['riːtʃɪz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] .

| from | the | branch | of | that | tree | there | that | reaches | out | over | the | laughing | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 分支 | 的 | 那 | 树 | 那里 | 那 | 到达 | 出去 | 超过 | 这 | 笑 | 水 | . |

从那棵树伸向欢笑之水的树枝上。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ðə; ði] ['truːɪst] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði]['læsoʊ] ,

| Then | the | Indian | that | can | throw | his | tomahawk | the | truest | will | cut | the | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 印度 | 那 | 能 | 扔 | 他的 | 钺 | 这 | 最真实的 | 将要 | 切 | 这 | 套索 | , |

然后，印第安人中投掷战斧最准的人将割断套索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] [wɪl] [swiːp] [hɪm; ɪm]

| and | the | white | man | will | fall | down | and | the | laughing | waters | will | sweep | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | 男人 | 将要 | 落下 | 向下 | 和 | 这 | 笑 | 水 | 将要 | 扫 | 他 |

['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

| over | the | rocks | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 岩石 | . |

白人将会跌倒，欢笑的河水会将他卷过岩石。

[ðen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] !

| Then | his | body | will | be | dashed | to | pieces | on | the | sharp | stones | below | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 身体 | 将要 | 是 | 虚线 | 到 | 件 | 在 | 这 | 锋利的 | 石头 | 以下 | ! |

然后他的身体就会摔得粉碎，落在下面的尖锐石头上!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?

| Is | it | pleasant | to | think | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 令人愉快的 | 到 | 思考 | 的 | ? |

想到这件事你会觉得愉快吗?

[wɪl] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [biː; bi] [breɪv] ?

| Will | the | pale | - | face | be | brave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 是 | 勇敢的 | ? |

白人会勇敢吗?

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['sætɪsfaɪd] [grʌnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| " | This | speech | was | greeted | by | a | chorus | of | satisfied | grunts | from | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演讲 | 曾是 | 问候 | 经过 | 一个 | 合唱 | 的 | 使满意 | 咕哝声 | 从 | 这 | 野蛮人 | . |

“这番话引来野蛮人们一阵满意的咕哝声。”

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [-] [freɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [sʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| A | shudder | ran | through | Vere's | frame | and | his | spirits | sunk | as | he | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不寒而栗 | 跑 | 通过 | 维尔的 | 框架 | 和 | 他的 | 烈酒 | 沉没 | 作为 | 他 | 听到 | 这 |

[tʃiːf] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] [duːm] ;

| chief | pronounce | his | fearful | doom | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 发音 | 他的 | 可怕 | 厄运 | ; |

听到酋长宣布他可怕的厄运，维尔浑身一颤，心情也跌入了谷底;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| but | it | was | only | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但那只是一瞬间。

[ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kɑːm][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌn'muːvd] .

| Then | he | appeared | calm | and | apparently | unmoved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 出现 | 冷静的 | 和 | 显然 | 不动 | . |

然后他显得平静，似乎毫不在意。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [kən'siːvd] .

| A | more | diabolical | torture | could | not | well | be | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 邪恶的 | 酷刑 | 可以 | 不是 | 出色地 | 是 | 构思 | . |

很难想象还有比这更残忍的酷刑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — [ðɪs] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

| It | was | terrible | — | this | standing | face | to | face | with | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | — | 这 | 常设 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 死亡 | ; |

太可怕了——直面死亡;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] .

| but | the | young | hunter | showed | no | signs | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 害怕 | . |

但这位年轻的猎人没有表现出丝毫恐惧。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] , [hed] ['daʊnwərd] ,

| Five | minutes | later | he | was | swinging | , | head | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 他 | 曾是 | 摇摆 | , | 头 | 向下 | , |

五分钟后，他头朝下，身体摇晃起来。

['oʊvər] [ðæt] [blæk] [flʌd] ['heɪsənɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [rɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['presəpɪs] [bɪ'loʊ] .

| over | that | black | flood | hastening | on | with | a | wild | roar | to | the | precipice | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 黑色的 | 洪水 | 加速 | 在 | 和 | 一个 | 荒野 | 吼 | 到 | 这 | 悬崖 | 以下 | . |

那黑色的洪流咆哮着，飞速奔涌向下方的悬崖。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['ɔːtəm] [wɪnd] , ['weɪlɪŋ] [ɪn] ['fɪtf(ə)l] [gʌsts] [θruː] the27

| The | chill | autumn | wind | , | wailing | in | fitful | gusts | through | the27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 秋天 | 风 | , | 哀嚎 | 在 | 断断续续 | 阵风 | 通过 | the27 |

凛冽的秋风，断断续续地呼啸着穿过27号公路。

['fɔːrɪst] [triːz] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| forest | trees | , | his | body | gave | an | oscillating | motion | , | and | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 树木 | , | 他的 | 身体 | 给予 | 一个 | 振荡 | 运动 | , | 和 | 它 | 似乎 | , |

森林树木，他的身体随之摆动，似乎，

[æz; əz][hiː; hi] [ swei ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] ,

| as | he | swayed | at | that | dizzy | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 摇摆 | 在 | 那 | 晕眩的 | 高度 | , |

当他在那令人眩晕的高度摇晃时，

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

| as | if | every | vibration | would | precipitate | him | into | the | water | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 每一个 | 振动 | 会 | 沉淀 | 他 | 进入 | 这 | 水 | 以下 | . |

仿佛每一次震动都会让他坠入下面的水中。

['æftər][ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'truːdiŋ] [bræntʃ] ,

| After | the | lasso | was | securely | fastened | to | the | protruding | branch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 套索 | 曾是 | 安全地 | 系紧 | 到 | 这 | 突出 | 分支 | , |

将套索牢牢系在伸出的树枝上之后，

[ðə; ði][ 'indiəns ] [druː] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd]

| the | Indians | drew | back | about | twenty | paces | from | their | swinging | victim | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 画 | 后退 | 关于 | 二十 | 步幅 | 从 | 他们的 | 摇摆 | 受害者 | 和 |

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] .

| prepared | for | their | trial | of | skill | in | hurling | the | tomahawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 他们的 | 审判 | 的 | 技能 | 在 | 投掷 | 这 | 钺 | . |

印第安人向后退了大约二十步，远离挥舞着战斧的受害者，准备进行投掷战斧的技巧比拼。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [θroʊ] .

| Each | was | anxious | to | have | the | first | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 有 | 这 | 第一的 | 扔 | . |

每个人都迫不及待地想要第一个投掷。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['weɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]

| At | length | it | was | decided | that | Wy | - | an | - | da | should | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 | 应该 | 有 | 这 |

['presɪdəns] .

| precedence | . |
|---|---|
| 优先权 | . |

最终决定 Wy-an-da 优先。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [er] , [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] .

| He | took | his | place | with | a | confident | air | , | like | one | who | is | assured | of | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 和 | 一个 | 自信的 | 空气 | , | 喜欢 | 一 | WHO | 是 | 保证 | 的 | 成功 | . |

他神态自信地站好位置，仿佛胜券在握。

['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [bæk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ]

| Carefully | noting | the | distance | , | he | drew | his | tomahawk | back | , | and | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 注意到 | 这 | 距离 | , | 他 | 画 | 他的 | 钺 | 后退 | , | 和 | , | 采取 |

[dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,

| deliberate | aim | , |
|---|---|---|
| 商榷 | 目的 | , |

他仔细地记下距离，然后拉回战斧，并瞄准目标。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| gave | it | a | quick | jerk | ; | and | it | went | whirling | out | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 一个 | 快的 | 混蛋 | ; | 和 | 它 | 去 | 旋转 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

他猛地一甩，它就从他手中飞了出去。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] [flaɪt] ['iːgərli] .

| They | watched | its | flight | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 它是 | 航班 | 急切地 | . |

他们热切地注视着它的飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ðə; ði]['læsoʊ][baɪ][sɪks] [ɪntʃɪz] .

| It | missed | the | lasso | by | six | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 错过 | 这 | 套索 | 经过 | 六 | 英寸 | . |

它离套索只有六英寸远。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðʌs] [fɑːr] .

| The | swaying | hunter | was | saved | thus | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇晃 | 猎人 | 曾是 | 已保存 | 因此 | 远的 | . |

摇摇晃晃的猎人目前为止还活着。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['weɪ] - [æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ][æz; əz][hiː; hi]['oʊnli][kʊd; kəd] [lʊk] [huːz] [laɪf]

| He | had | been | watching | Wy | - | an | - | da | as | he | only | could | look | whose | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 观看 | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达 | 作为 | 他 | 仅有的 | 可以 | 看 | 谁 | 生活 |

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

| hung | on | the | issue | . |
|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 在 | 这 | 问题 | . |

他一直注视着 Wy-an-da，因为他只能看到那个性命攸关的人。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wepən] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

| He | closed | his | eyes | as | he | saw | the | weapon | whizzing | through | the | air | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 武器 | 呼啸 | 通过 | 这 | 空气 | , | 和 |

[ə'weitid] [ðə; ði][end] .

| awaited | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 等待中 | 这 | 结尾 | . |

他闭上眼睛，看着武器呼啸着划破空气，等待着结局的到来。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɪndiən] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [freɪm] [stept] ['fɔːrwərd] .

| A | tall | Indian | of | massive | frame | stepped | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 印度 | 的 | 大量的 | 框架 | 步 | 向前 | . |

一位身材高大魁梧的印度人走了出来。

“ [oʊ] - [wɑːn] - [tʌn] [traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | O | - | wan | - | ton | try | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | - | 万 | - | 吨 | 尝试 | , | ” | 他 | 说 | . |

“O-wan-ton try，”他说。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] [speɪs] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [fluː] [waɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑːrk] ,

| He | measured | the | space | accurately | with | his | keen | eye | ; | but | his | tomahawk | flew | wide | of | its | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测量 | 这 | 空间 | 准确 | 和 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | ; | 但 | 他的 | 钺 | 飞翔 | 宽的 | 的 | 它是 | 标记 | , |

他凭借敏锐的目光准确地测量了距离；但他的战斧却偏离了目标。

['beriɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læsoʊ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

| burying | itself | to | the | eye | in | the | limb | to | which | the | lasso | was | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 本身 | 到 | 这 | 眼睛 | 在 | 这 | 肢 | 到 | 哪个 | 这 | 套索 | 曾是 | 安全 | . |

把自己埋进套索所系肢体的眼睛里。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ə'gen] .

| The | victim | of | the | laughing | waters | was | saved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受害者 | 的 | 这 | 笑 | 水 | 曾是 | 已保存 | 再次 | . |

笑水的受害者再次获救。

[nekst] [keɪm] [wʊlf] - [neɪl] .

| Next | came | Wolf | - | Nail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 来了 | 狼 | - | 指甲 | . |

接下来是狼钉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

| The | young | hunter | watched | him | with | a | white | face | and | a | heart | wild | with | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 猎人 | 观看 | 他 | 和 | 一个 | 白色的 | 脸 | 和 | 一个 | 心 | 荒野 | 和 | 绝望 | . |

年轻的猎人脸色苍白，心中充满绝望地看着他。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ker] .

| He | stepped | forward | slowly | , | and | hurled | his | tomahawk | without | much | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 缓慢地 | , | 和 | 投掷 | 他的 | 钺 | 没有 | 很多 | 关心 | . |

他缓缓向前迈了一步，漫不经心地掷出了战斧。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['tɑːrgɪt] .

| The | swinging | cord | was | a | difficult | target | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摆 | 绳索 | 曾是 | 一个 | 难的 | 目标 | . |

摆动的绳索很难击中。

['vɪr] [felt] [ðə; ði] ['læsoʊ] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

| Vere | felt | the | lasso | jerk | , | and | thought | the | end | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 毛毡 | 这 | 套索 | 混蛋 | , | 和 | 想法 | 这 | 结尾 | 有 | 来 | . |

维尔感到套索猛地一拽，心想末日到了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ə'gen] .

| But | he | was | saved | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 已保存 | 再次 | . |

但他再次得救了。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [strʌk] [ðə; ði] ['læsoʊ] ,

| The | handle | of | the | tomahawk | struck | the | lasso | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 的 | 这 | 钺 | 击 | 这 | 套索 | , |

战斧的斧柄击中了套索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [glɑ:nst] [ɔ:f][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| and | the | weapon | glanced | off | and | fell | with | a | muffled | splash | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武器 | 瞥了一眼 | 离开 | 和 | 跌倒 | 和 | 一个 | 闷音 | 溅 | 进入 | 这 | 水 | . |

武器擦身而过，落入水中，发出沉闷的水花声。

[ber] - ['kɪlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tu:; tə][traɪ] . -

| Bear | - | Killer | was | the | last | to | try | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 杀手 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 尝试 | . | - |

“熊杀手”是最后一个尝试的。28

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [stɪl] ['stri:mɪŋ]

| He | was | yet | half | - | wild | with | rage | ; | and | with | the | blood | still | streaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然而 | 一半 | - | 荒野 | 和 | 愤怒 | ; | 和 | 和 | 这 | 血 | 仍然 | 流媒体 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ dis'figəd ] [feɪs] ,

| from | his | disfigured | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 毁容 | 脸 | , |

他仍然怒火中烧，鲜血仍在从他毁容的脸上汩汩流出。

[hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][hɜ:rl][hɪz; ɪz] ['tɑ:məhɔ:k] ,

| he | made | ready | to | hurl | his | tomahawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 准备好 | 到 | 投 | 他的 | 钺 | , |

他准备投掷战斧。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .

| hoping | to | sate | his | vengeance | and | send | the | young | hunter | to | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 沙特 | 他的 | 复仇 | 和 | 发送 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 到 | 永恒 | . |

他希望以此泄愤，将这位年轻的猎人送入永世。

['vɪr] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]

| Vere | was | looking | at | him | , | and | his | heart | seemed | for | a | moment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔 | 曾是 | 寻找 | 在 | 他 | , | 和 | 他的 | 心 | 似乎 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 |

[stɑ:p][ɪts] [pʌl'seɪʃənz] .

| stop | its | pulsations | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 它是 | 脉动 | . |

维尔看着他，他的心脏似乎有一瞬间停止了跳动。

[ðɪs] [taɪm] [deθ] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] .

| This | time | death | seemed | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 死亡 | 似乎 | 肯定 | . |

这一次，死亡似乎已成定局。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['di:mən] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rd] .

| He | saw | that | the | red | demon | did | not | intend | to | throw | at | the | cord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 红色的 | 恶魔 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 扔 | 在 | 这 | 绳索 | . |

他看出那红色的恶魔并不打算扔绳子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] !

| He | was | taking | deliberate | aim | at | his | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 采取 | 商榷 | 目的 | 在 | 他的 | 头 | ! |

他这是故意瞄准自己的头部!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| The | young | hunter | saw | him | draw | back | his | weapon | , | and | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 猎人 | 锯 | 他 | 画 | 后退 | 他的 | 武器 | , | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

年轻的猎人看到他拔出武器，便闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['vaɪbret] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| There | was | a | moment | of | terrible | agony | to | the | man | vibrating | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 糟糕的 | 痛苦 | 到 | 这 | 男人 | 振动 | , | 作为 | 它 |

[wɜ:r; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

那人仿佛颤抖着，感受到一阵剧烈的痛苦。

[bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] — [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] !

| between | earth | and | eternity | — | and | then | all | became | dark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 地球 | 和 | 永恒 | — | 和 | 然后 | 全部 | 成为 | 黑暗的 | ! |

在地球与永恒之间——然后一切都陷入了黑暗!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] — [daʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

| He | seemed | to | be | shooting | down | — | down | — | and | he | knew | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 射击 | 向下 | — | 向下 | — | 和 | 他 | 知道 | 不 | 更多的 | . |

他似乎在向下射击——向下——他已经不知道该怎么办了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

| He | had | fainted | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 昏厥 | . |

他昏过去了。

[ðoʊz] [fjuː] ['terəb(ə)l]['moʊmənts][ʌv; əv] [sə'spens] — ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hæd; həd]

| Those | few | terrible | moments | of | suspense | — | ages | they | seemed | to | him | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 很少 | 糟糕的 | 时刻 | 的 | 悬念 | — | 年龄 | 他们 | 似乎 | 到 | 他 | — | 有 |

[bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

| been | more | than | he | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | . |

那短短几分钟的煎熬——对他来说仿佛漫长得像一个世纪——是他无法承受的。

[ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ 'taitniŋ ] [nuːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wʌz; wəz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['peɪnf(ə)l] ,

| The | constantly | tightening | noose | around | his | ankles | was | excruciatingly | painful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不断地 | 收紧 | 套索 | 大约 | 他的 | 脚踝 | 曾是 | 极其痛苦 | 痛苦 | , |

脚踝上不断收紧的绳索让他痛不欲生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [floʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | the | position | in | which | he | hung | caused | the | blood | to | flow | to | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 位置 | 在 | 哪个 | 他 | 悬挂 | 导致 | 这 | 血 | 到 | 流动 | 到 | 他的 | 头 | . |

他悬挂的姿势导致血液流向头部。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] ['vɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri'teind] [hɪz; ɪz]

| None | but | a | man | young | and | strong | like | Vere | could | have | retained | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 一个 | 男人 | 年轻的 | 和 | 强的 | 喜欢 | 维尔 | 可以 | 有 | 保留 | 他的 |

['kɑːnʃəsnəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

| consciousness | so | long | as | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | . |

只有像维尔这样年轻力壮的人才能保持清醒那么长时间。

[ber] - ['kɪlər] [wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

| Bear | - | Killer | was | exultant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 杀手 | 曾是 | 眉飞色舞 | . |

熊杀手欣喜若狂。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːnd] - [laɪk] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd]

| A | moment | more | , | and | his | fiend | - | like | longing | for | vengeance | would | be | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | , | 和 | 他的 | 恶魔 | - | 喜欢 | 渴望 | 为了 | 复仇 | 会 | 是 | 使满意 |

.

:

.

再过片刻，他那恶魔般的复仇欲望就会得到满足。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ,

| He | noted | the | distance | carefully | with | his | practiced | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 著名的 | 这 | 距离 | 小心 | 和 | 他的 | 练习 | 眼睛 | , |

他凭借着训练有素的眼光仔细地测量了距离。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [striːkt] [feɪs] ,

| and | with | a | grim | smile | of | triumph | on | his | blood | - | streaked | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 严峻 | 微笑 | 的 | 胜利 | 在 | 他的 | 血 | - | 条纹 | 脸 | , |

他满脸是血迹，脸上却带着一丝阴冷的胜利笑容。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θroʊ] .

| raised | his | tomahawk | and | prepared | to | make | the | fatal | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 钺 | 和 | 准备 | 到 | 制作 | 这 | 致命的 | 扔 | . |

他举起战斧，准备投掷致命一击。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [weɪl] , [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ,

| Suddenly | a | wild | , | unearthly | cry | , | like | a | prolonged | wail | , | rung | out | on | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 荒野 | , | 超凡脱俗的 | 哭 | , | 喜欢 | 一个 | 延长 | 哀号 | , | 梯子 | 出去 | 在 | 这 | 风 | , |

突然，一阵狂野、诡异的哭喊声，如同绵长的哀嚎，响彻风中。

['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] ['gæstli] [ə'bʌv] [ɪts] [moʊnɪŋz] .

| sounding | strangely | ghastly | above | its | moanings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 奇怪的 | 阴森 | 多于 | 它是 | 呻吟 | . |

在它的呻吟声之上，听起来异常凄厉。

[ber] - ['kɪlɚz] ['tɑːməhɔːk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælər] [ˌoʊvər'spred]

| Bear | - | Killer's | tomahawk | slipped | from | his | grasp | , | and | a | sickly | pallor | overspread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 杀手的 | 钺 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 抓牢 | , | 和 | 一个 | 病弱的 | 苍白 | 蔓延 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| his | face | , |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | , |

熊杀手的战斧从他手中滑落，他脸上泛起病态的苍白。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [blæntʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['æʃ(ə)n] [hjuː] .

| and | those | of | his | companions | blanched | to | an | ashen | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 他的 | 同伴 | 焯水 | 到 | 一个 | 铁青 | 色调 | . |

而他的同伴们则脸色苍白如灰。

[ðə; ði] [fɔːr] [ 'indiəns ] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

| The | four | Indians | gave | utterance | to | wild | cries | of | fear | and | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 印度人 | 给予 | 发声 | 到 | 荒野 | 哭泣 | 的 | 害怕 | 和 | 惊愕 | . |

这四个印第安人发出惊恐万分的尖叫声。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɔːriər] !

| “ | The | Spirit | Warrior | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 精神 | 战士 | ! |

“精神战士!

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɔːriər] !

| The | Spirit | Warrior | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 战士 | ! |

精神战士!

” [ə; eɪ] [waɪt] [stiːd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] forest29

| ” | A | white | steed | was | flying | across | a | small | opening | in | the | forest29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 白色的 | 骏马 | 曾是 | 飞行 | 穿过 | 一个 | 小的 | 开幕 | 在 | 这 | forest29 |

“一匹白马飞驰过森林中的一小片空地29

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [ber] [bæk] , ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

| directly | toward | them | , | and | mounted | upon | its | bare | back | , | guiding | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 朝向 | 他们 | , | 和 | 安装 | 之上 | 它是 | 裸 | 后退 | , | 指导 | 它 | 和 |

['niːðər] ['braɪd(ə)l][nɔːr] [reɪnz] ,

| neither | bridle | nor | reins | , |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 辔 | 也不 | 缰绳 | , |

他径直朝他们走去，骑在它光秃秃的背上，既没有用缰绳也没有用缰绳来牵引它。

[roʊd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ prə'pɔːʃəns ] .

| rode | a | ghastly | human | skeleton | of | gigantic | proportions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 一个 | 阴森 | 人类 | 骨骼 | 的 | 巨大 | 比例 | . |

骑着一具体型巨大的可怕人类骨架。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] ['strɪkən] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] [ 'sævidʒiz ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flai] .

| With | cries | of | terror | , | the | stricken | little | band | of | savages | turned | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭泣 | 的 | 恐怖 | , | 这 | 受打击的 | 小的 | 乐队 | 的 | 野蛮人 | 转向 | 到 | 飞 | . |

惊恐万分的这群野蛮人转身就跑。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['fæntəm] ['raɪdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] !

| On | came | the | terrible | Phantom | Rider | with | the | speed | of | the | wind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 这 | 糟糕的 | 幻影 | 骑士 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 风 | ! |

可怕的幻影骑士如风般疾驰而来!

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

| As | it | drew | near | , | it | sprung | up | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 画 | 靠近 | , | 它 | 弹簧 | 向上 | 突然 | , |

它靠近时，突然跃了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [stiːd] ,

| and | standing | upright | on | the | back | of | its | flying | steed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 直立 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 它是 | 飞行 | 骏马 | , |

它笔直地站在飞马背上，

[θruː] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [blæk] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] ,

| threw | something | round | and | black | high | in | the | air | ; | then | , | with | another | unearthly | scream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 某物 | 圆形的 | 和 | 黑色的 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | ; | 然后 | , | 和 | 其他 | 超凡脱俗的 | 尖叫 | , |

他把一个圆圆的黑色物体高高抛向空中；然后，又发出一声凄厉的尖叫，

[roʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| rode | on | and | disappeared | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 在 | 和 | 消失 | 在 | 这 | 森林 | . |

他骑马继续前行，消失在森林中。

[ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [brɔːd] , ['brɪliənt] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] ['mɑːrkɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] ,

| The | thing | went | up | with | a | hissing | noise | , | a | broad | , | brilliant | streak | of | flame | marking | its | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 去 | 向上 | 和 | 一个 | 嘶嘶声 | 噪音 | , | 一个 | 广阔 | , | 杰出的 | 条纹 | 的 | 火焰 | 标记 | 它是 | 课程 | , |

那东西发出嘶嘶声升空了，一道宽阔明亮的火焰划破天际。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'indiəns ] .

| and | then | fell | with | a | terrific | explosion | in | the | very | midst | of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跌倒 | 和 | 一个 | 了不起 | 爆炸 | 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 印度人 | . |

然后轰然倒塌在印第安人中间，发出震耳欲聋的爆炸声。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['ægənaɪzd] [ʃriːks] ,

| Then | there | came | a | chorus | of | agonized | shrieks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 合唱 | 的 | 痛苦的 | 尖叫 | , |

随后传来一阵痛苦的尖叫声，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'sævidʒiz ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| and | three | of | the | savages | were | laid | dead | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 的 | 这 | 野蛮人 | 是 | 铺设 | 死的 | 在 | 这 | 地面 | . |

其中三名野蛮人倒在地上，已经死亡。

[ber] - ['kɪlər] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['terəfaɪd] [haʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| Bear | - | Killer | escaped | , | and | fled | with | a | loud | , | terrified | howl | into | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 杀手 | 逃脱 | , | 和 | 逃亡 | 和 | 一个 | 大声 | , | 恐惧 | 嗥 | 进入 | 这 | 森林 | . |

熊杀手逃脱了，发出了一声响亮而恐惧的嚎叫，逃进了森林。

[ðə; ði] [ded] [ 'indiəns ][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] ['weɪ] - [æn; ən] - ['diː'eɪz] [hed] [wʌz; wəz]

| The | dead | Indians | were | horribly | mangled | , | and | Wy | - | an | - | da's | head | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 印度人 | 是 | 糟糕透了 | 残缺不全 | , | 和 | 怀俄明州 | - | 一个 | - | 达的 | 头 | 曾是 |

[bloʊn] [ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| blown | a | rod | from | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 一个 | 杆 | 从 | 他的 | 身体 | . |

死去的印第安人面目全非，Wy-an-da 的头颅被炸飞了一截。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] [seɪv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækt][ænd; ənd] [saʊɪŋ] [wɪnd] .

| Then | all | was | silent | save | the | roaring | cataract | and | soughing | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 曾是 | 沉默的 | 节省 | 这 | 咆哮 | 白内障 | 和 | 咳嗽 | 风 | . |

随后，除了轰鸣的瀑布和呼啸的风声，一切都静了下来。

[nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

| Not | a | being | was | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 存在 | 曾是 | 在 | 视线 | , |

周围空无一人。

[seɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌn] [huː] [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

| save | the | unconscious | one | who | swung | by | a | small | cord | between | this | life | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 无意识 | 一 | WHO | 摇摆 | 经过 | 一个 | 小的 | 绳索 | 之间 | 这 | 生活 | 和 | 这 |

[wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ! -

| one | beyond | the | grave | ! | 30 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 超过 | 这 | 严重 | ! | - |

救救那个昏迷不醒、靠一根细绳悬挂在今生与来世之间的人吧！30

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði] - [twɪnz] .

| THE | MAYBOB | TWINS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 双胞胎 | . |

梅博布双胞胎。

['ɛmɪt] ['dɑːrk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l]

| Emmett | Darke | went | into | the | forest | in | search | of | game | ; | and | he | was | successful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃米特 | 达克 | 去 | 进入 | 这 | 森林 | 在 | 搜索 | 的 | 游戏 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 成功的 |

,

,

,

埃米特·达克进入森林寻找猎物；他成功了。

[fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌk] .

| for | in | an | hour's | time | he | had | shot | and | dressed | a | large | buck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 小时 | 时间 | 他 | 有 | 射击 | 和 | 穿着 | 一个 | 大的 | 巴克 | . |

因为仅仅一个小时后，他就射杀并处理好了一头大雄鹿。

[hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊld] ['kerfəli] [ʌp] [ɪn]

| He | only | took | the | choicest | portions | of | the | deer | , | which | he | rolled | carefully | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 采取 | 这 | 精选 | 部分 | 的 | 这 | 鹿 | , | 哪个 | 他 | 滚动 | 小心 | 向上 | 在 |

[ðə; ði][skɪn] ,

| the | skin | , |
|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | , |

他只取了鹿身上最好的部分，小心翼翼地用鹿皮卷起来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , ['pænθərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt]

| leaving | the | remainder | to | the | wolves | , | panthers | , | and | other | beasts | of | prey | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 余 | 到 | 这 | 狼 | , | 黑豹 | , | 和 | 其他 | 野兽 | 的 | 猎物 | 那 |

[ɪn'festid] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| infested | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 受感染的 | 这 | 森林 | . |

剩下的部分则留给了狼、豹子和其他盘踞在森林里的猛兽。

[hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [pelt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪr] -

| He | bound | the | pelt | around | the | meat | he | had | selected | by | means | of | deer | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边界 | 这 | 毛皮 | 大约 | 这 | 肉 | 他 | 有 | 已选 | 经过 | 方法 | 的 | 鹿 | - |

[skɪn] [θɔːŋz] [θruː] [ə; eɪ]['fɜːrmli] [taɪd] [luːp] ,

| skin | thongs | through | a | firmly | tied | loop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮肤 | 丁字裤 | 通过 | 一个 | 牢牢 | 系 | 环形 | , |

他用鹿皮条将选好的肉裹在兽皮上，鹿皮条穿过一个牢固的环状物。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['bærəl] ; [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

| in | which | he | thrust | his | gun | - | barrel | ; | and | throwing | his | burden | across | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 推力 | 他的 | 枪 | - | 桶 | ; | 和 | 投掷 | 他的 | 负担 | 穿过 | 他的 |

['ʃoʊldər] , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| shoulder | , | set | out | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 放 | 出去 | 为了 | 家 | . |

他将枪管插入，然后把行李甩到肩上，启程回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] ;

| He | was | very | anxious | to | reach | the | cabin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 这 | 舱 | ; |

他非常急切地想要到达小屋；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

| for | he | could | not | keep | his | mind | from | dwelling | on | his | conversation | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 可以 | 不是 | 保持 | 他的 | 头脑 | 从 | 住宅 | 在 | 他的 | 对话 | 和 |

['vɪni] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| Vinnie | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|
| 文尼 | 那 | 下午 | , |

因为他始终无法摆脱那天下午与文尼的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| and | he | did | not | like | to | leave | her | alone | longer | than | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 离开 | 她 | 独自的 | 更长 | 比 | 曾是 | 必要的 | . |

他不喜欢让她独自一人待太久。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [deθ] , [huː] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

| The | blood | - | hound | , | Death | , | who | had | rendered | his | master | valuable | service | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 猎犬 | , | 死亡 | , | WHO | 有 | 渲染 | 他的 | 掌握 | 有价值的 | 服务 | 在 |

[ si'kjuəɪŋ ] [ðə; ði] [dɪr] ,

| securing | the | deer | , |
|---|---|---|---|
| 确保 | 这 | 鹿 | , |

那只名叫“死神”的寻血猎犬，曾为主人捕获鹿群提供了宝贵的帮助。

[trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| trotted | along | after | him | , | as | if | pleased | with | the | idea | of | returning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 沿着 | 后 | 他 | , | 作为 | 如果 | 高兴 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 返回 | 到 | 这 |

['kæbɪn][soʊ] [suːn] .

| cabin | so | soon | . |
|---|---|---|---|
| 舱 | 所以 | 很快 | . |

她小跑着跟在他身后，似乎很高兴能这么快回到小屋。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

| The | hunter | had | proceeded | but | a | short | distance | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人 | 有 | 继续 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | , | 然而 | , |

然而，猎人只向前走了很短一段距离。

[wen] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| when | he | met | with | an | accident | that | nearly | cost | him | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 遇见 | 和 | 一个 | 事故 | 那 | 几乎 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

他遭遇了一场几乎夺走他生命的事故。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [əd'vænst] , [ðə; ði] [tʃɪl] [noʊ'vembər] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

| As | the | afternoon | advanced | , | the | chill | November | wind | blew | harder | and | colder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下午 | 先进的 | , | 这 | 寒意 | 十一月 | 风 | 吹 | 更难 | 和 | 更冷 | , |

随着午后时间的推移，十一月的寒风越刮越猛烈，也越来越冷。

[tɪl] [ɪts] [moʊnɪŋz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪrs] [rɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

| till | its | moanings | changed | to | a | fierce | roar | , | and | it | was | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它是 | 呻吟 | 已更改 | 到 | 一个 | 凶猛的 | 吼 | , | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | , |

直到它的呻吟声变成了凶猛的咆哮声，这一点显而易见。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [aɪz] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['weðər] [saɪnz] [ðæn; ðən] - ,

| even | to | eyes | less | accustomed | to | weather | signs | than | Darke's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 眼睛 | 较少的 | 习惯 | 到 | 天气 | 标志 | 比 | - | , |

即使对于像达克这样不太习惯观察天气迹象的人来说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] , ['gʌsti] [reɪnz] [pɪ'kjuːliər]

| that | a | fearful | storm | was | approaching | — | one | of | those | cold | , | gusty | rains | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 可怕 | 风暴 | 曾是 | 接近 | — | 一 | 的 | 那些 | 寒冷的 | , | 阵风 | 雨 | 奇特 |

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

| to | the | North | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | - | 西方 | . |

一场可怕的风暴即将到来——那是西北地区特有的那种寒冷、狂风呼啸的暴雨。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [oʊk] , [huːz] ['bɑːklis] , [dɪ'keɪd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ber] ,

| As | he | was | passing | a | dead | oak | , | whose | barkless | , | decayed | trunk | and | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 一个 | 死的 | 橡木 | , | 谁 | 无树皮 | , | 腐烂的 | 树干 | 和 | 裸 | , |

他经过一棵枯死的橡树，这棵橡树树干光秃秃的，没有树皮，已经腐烂了。

['broʊkən] ['brænʧɪz] [bɔːr] [ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

| broken | branches | bore | marks | of | the | storms | and | winds | of | a | hundred | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 分支 | 钻孔 | 标记 | 的 | 这 | 暴风雨 | 和 | 风 | 的 | 一个 | 百 | 年 | , |

断枝上留有百年风雨侵蚀的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˌoʊvər'hed] .

| he | was | startled | by | a | loud | crash | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 一个 | 大声 | 碰撞 | 开销 | . |

他被头顶传来的一声巨响吓了一跳。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [swept] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

| Looking | up | , | he | saw | that | a | fearful | gust | of | wind | that | just | then | swept | through | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | , | 他 | 锯 | 那 | 一个 | 可怕 | 阵风 | 的 | 风 | 那 | 只是 | 然后 | 扫荡 | 通过 | 这 | 木头 | , |

他抬头望去，看到一阵可怕的狂风正席卷着树林。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| blowing | the | dried | leaves | and | twigs | hither | and | thither | and | everywhere | in | wild | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 这 | 干燥 | 树叶 | 和 | 树枝 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 到处 | 在 | 荒野 | 困惑 | , |

枯叶和树枝被风吹得四处乱飞，一片混乱。

[hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [lɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [və'lɑːsəti]

| had | broken | off | a | massive | limb | , | which | was | falling | with | lightning | velocity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 破碎的 | 离开 | 一个 | 大量的 | 肢 | , | 哪个 | 曾是 | 坠落 | 和 | 闪电 | 速度 |

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| directly | toward | him | . |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 朝向 | 他 | . |

一根巨大的树枝断裂下来，正以闪电般的速度朝他直落下来。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , he31

| Dropping | his | burden | , | he31 |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 负担 | , | he31 |

他放下重担，31

[sprʌŋ] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| sprung | aside | , | but | though | the | movement | saved | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 旁边 | , | 但 | 尽管 | 这 | 移动 | 已保存 | 他的 | 生活 | , |

他猛地躲到一边，虽然这个动作救了他的命，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

| he | did | not | escape | the | full | force | of | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 逃脱 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 吹 | . |

他没能完全躲过这一击。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] [mæs] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] ,

| The | ponderous | mass | came | whirling | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉重的 | 大量的 | 来了 | 旋转 | 向下 | , |

那沉重的物体旋转着坠落下来，

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| one | end | of | it | striking | him | on | the | back | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 它 | 引人注目 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 头 | . |

其中一端击中了他的后脑勺。

[hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn'sensəb(ə)l]

| He | reeled | and | staggered | two | or | three | steps | , | and | then | sunk | down | insensible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卷曲 | 和 | 交错 | 二 | 或者 | 三 | 步骤 | , | 和 | 然后 | 沉没 | 向下 | 麻木不仁 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

| among | the | fallen | leaves | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 倒下 | 树叶 | . |

他踉跄了几步，跌跌撞撞地走了两三步，然后昏倒在落叶堆中。

['æftər] [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['mæstər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

| After | surveying | his | fallen | master | a | minute | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 测量 | 他的 | 倒下 | 掌握 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

在打量了倒下的主人一两分钟后，

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [əd'vænst] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd]

| the | blood | - | hound | advanced | and | lay | down | by | his | side | , | as | if | to | keep | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | - | 猎犬 | 先进的 | 和 | 躺 | 向下 | 经过 | 他的 | 边 | , | 作为 | 如果 | 到 | 保持 | 警卫 |

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| over | him | . |
|---|---|---|
| 超过 | 他 | . |

猎犬走上前去，趴在他身边，仿佛要守护他似的。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| For | several | minutes | he | remained | in | this | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 位置 | , |

他保持这个姿势好几分钟。

[ðen] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [noʊtɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] , [hiː; hi][ə'roʊz] ,

| then | probably | not | noting | any | signs | of | vitality | in | the | unconscious | man | , | he | arose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 大概 | 不是 | 注意到 | 任何 | 标志 | 的 | 活力 | 在 | 这 | 无意识 | 男人 | , | 他 | 出现 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

然后，他可能没有注意到昏迷不醒的人有任何生命迹象，便起身了，然后

['æftər] ['waɪnɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [kiː] ,

| after | whining | several | times | in | a | low | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 抱怨 | 一些 | 时代 | 在 | 一个 | 低的 | 钥匙 | , |

在低声抱怨了几次之后，

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃər] [tʊk] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

| the | sagacious | creature | took | the | sleeve | of | his | hunting | - | shirt | between | his | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明智 | 生物 | 采取 | 这 | 袖子 | 的 | 他的 | 打猎 | - | 衬衫 | 之间 | 他的 | 牙齿 |

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

| and | pulled | it | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 它 | 轻轻地 | . |

这只机敏的动物用牙齿叼住猎装的袖子，轻轻地拉了拉。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm]

| This | action | was | repeated | several | times | ; | and | at | last | , | receiving | no | reply | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | 曾是 | 重复 | 一些 | 时代 | ; | 和 | 在 | 最后的 | , | 接收 | 不 | 回复 | 从 |

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| his | master | , |
|---|---|---|
| 他的 | 掌握 | , |

这个过程重复了好几次；最后，由于没有收到主人的任何回应，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [set] [aʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .

| the | faithful | dog | set | out | as | fast | as | his | feet | would | carry | him | for | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 狗 | 放 | 出去 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 脚 | 会 | 携带 | 他 | 为了 | 这 | 舱 | . |

忠犬飞快地向小屋走去。

[hæd; həd][hiː; hi] [fər'seɪkən] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɔːr] [gɔːn] ['æftər] [ə'sɪstəns] ?

| Had | he | forsaken | his | master | , | or | gone | after | assistance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 被遗弃的 | 他的 | 掌握 | , | 或者 | 已消失 | 后 | 协助 | ? |

他背弃了主人，还是去寻求帮助了?

[haʊ] [lɔːŋ] ['dɑːrk] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] .

| How | long | Darke | remained | unconscious | , | he | knew | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 达克 | 剩余 | 无意识 | , | 他 | 知道 | 不是 | . |

他不知道达克昏迷了多久。

[wen] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kævərn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz]

| When | consciousness | returned | , | he | found | himself | in | a | sort | of | cavern | fitted | up | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 意识 | 返回 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 洞穴 | 适配 | 向上 | 作为 |

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [lɑːdʒ] ,

| a | hunter's | lodge | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 猎人的 | 小屋 | , |

当他恢复意识时，发现自己身处一个类似洞穴的地方，里面被布置成了一个猎人小屋。

[ə'pærəntli] , [fɔːr; fər] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [skɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

| apparently | , | for | great | piles | of | skins | were | to | be | seen | in | different | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 为了 | 伟大的 | 堆 | 的 | 皮肤 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | place | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | , |

显然，因为在这个地方的不同地方都能看到成堆的兽皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['raɪfəlz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ]

| and | a | couple | of | rifles | leaned | against | the | rocky | wall | at | one | side | , | while | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 步枪 | 倾斜 | 反对 | 这 | 岩石 | 墙 | 在 | 一 | 边 | , | 尽管 | 一个 |

[smɔːl] [keg] ,

| small | keg | , |
|---|---|---|
| 小的 | 桶 | , |

一旁的岩壁上斜倚着几支步枪，旁边还有一个小酒桶，

[ðæt] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] ['paʊdər] , [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [hæf] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] ['hʌntɪŋ]

| that | evidently | contained | powder | , | stood | near | by | , | half | concealed | by | a | deer | - | skin | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 显然 | 包含 | 粉末 | , | 站立 | 靠近 | 经过 | , | 一半 | 暗 | 经过 | 一个 | 鹿 | - | 皮肤 | 打猎 |

- [ʃɜːrt] ,

| - | shirt | , |
|---|---|---|
| - | 衬衫 | , |

显然装有火药的箱子就放在附近，半掩在一件鹿皮猎装下面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['kerləsli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['paʊdər] -

| which | was | thrown | carelessly | over | it | , | with | a | bullet | - | pouch | and | powder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 抛掷 | 粗心大意 | 超过 | 它 | , | 和 | 一个 | 子弹 | - | 小袋 | 和 | 粉末 | - |

[hɔːrn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][belt] .

| horn | secured | to | the | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喇叭 | 安全 | 到 | 这 | 腰带 | . |

子弹袋和火药角被随意地扔在了上面，它们被固定在腰带上。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ə'pɑːrtmənts] ,

| He | noticed | also | that | the | cave | was | divided | into | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 还 | 那 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 分割 | 进入 | 公寓 | , |

他还注意到，这个洞穴被分隔成一个个小房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [waɪld] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

| for | a | curtain | made | of | the | skins | of | various | wild | animals | was | suspended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 窗帘 | 制成 | 的 | 这 | 皮肤 | 的 | 各种各样的 | 荒野 | 动物 | 曾是 | 暂停 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrd] [ˌoʊvər'hed] .

| from | a | cord | overhead | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 绳索 | 开销 | . |

头顶上方悬挂着一块用各种野生动物皮毛制成的帘子。

[ə; eɪ] [dʌl] , [hɑːrd][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| A | dull | , | hard | pain | in | his | head | caused | him | to | think | of | himself | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | , | 难的 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | 导致 | 他 | 到 | 思考 | 的 | 他自己 | , | 和 | 他 |

[naʊ] [sɔː] ,

| now | saw | , |
|---|---|---|
| 现在 | 锯 | , |

一阵钝痛袭来，让他开始反思自己，他现在明白了：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ,

| for | the | first | time | , | that | it | was | bandaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 那 | 它 | 曾是 | 包扎 | , |

这是它第一次被包扎起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pelts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]

| and | he | was | reclining | on | a | bed | made | of | the | pelts | of | the | bear | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 斜倚 | 在 | 一个 | 床 | 制成 | 的 | 这 | 毛皮 | 的 | 这 | 熊 | 和 |

[ðə; ði] ['pænθər] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| the | panther | at | one | side | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 豹 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 地方 | . |

他斜倚在屋子一侧用熊皮和豹皮制成的床上。

[ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌntər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

| If | any | further | evidence | was | required | to | satisfy | the | hunter | that | the | place | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 更远 | 证据 | 曾是 | 必需的 | 到 | 满足 | 这 | 猎人 | 那 | 这 | 地方 | 曾是 |

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

| inhabited | , |
|---|---|
| 有人居住的 | , |

如果需要进一步的证据来让猎人确信该地有人居住，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['oʊdər][ʌv; əv] ['brɔɪlɪŋ] ['venɪsn̩ˌvenɪzn] [ðæt]

| it | was | forthcoming | in | the | shape | of | a | savory | odor | of | broiling | venison | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 即将推出 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 美味的 | 气味 | 的 | 烤制 | 鹿肉 | 那 |

[wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] .

| was | wafted | from | the | inner | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 飘散 | 从 | 这 | 内 | 公寓 | . |

随之而来的是一股烤鹿肉的诱人香味，从公寓内部飘了出来。

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

| “ | Where | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 曾是 | 他 | ? |

“他当时在哪里？”

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?

| Who | had | brought | him | to | this | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 地方 | ? |

是谁把他带到这里的?

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,

| ” | These | and | many | other | questions | he | asked | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 和 | 许多 | 其他 | 问题 | 他 | 问 | 他自己 | , |

“他问自己这些以及其他许多问题，

[bʌt; bət]['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɪn] [veɪn] [kən'dʒektʃər] , [hiː; hi] was32

| but | after | five | minutes | had | been | consumed | in | vain | conjecture | , | he | was32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 五 | 分钟 | 有 | 到过 | 消耗 | 在 | 徒劳 | 推测 | , | 他 | was32 |

但五分钟徒劳的猜测过后，他32

[æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]

| as | far | from | the | solution | of | the | mystery | as | at | the | moment | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 从 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 神秘 | 作为 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 |

[fɜːrst] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

| first | awoke | to | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 醒来 | 到 | 意识 | . |

离解开这个谜团还有多远，就像他刚醒来时一样。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['æftər]

| He | remembered | the | circumstance | of | the | falling | limb | in | the | forest | , | and | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 这 | 环境 | 的 | 这 | 坠落 | 肢 | 在 | 这 | 森林 | , | 和 | 后 |

[ðæt] , [ɔːl][wʌz; wəz][blæŋk] .

| that | , | all | was | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 全部 | 曾是 | 空白的 | . |

他记得森林里树枝掉落的情景，之后的一切就一片空白了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ɔːr] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

| He | did | not | know | when | he | came | , | or | who | had | brought | him | to | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么时候 | 他 | 来了 | , | 或者 | WHO | 有 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 地方 | . |

他不知道自己是什么时候来的，也不知道是谁把他带到这个地方的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| He | was | familiar | with | the | country | for | miles | around | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 国家 | 为了 | 英里 | 大约 | , | 他 | 想法 | , |

他心想，他对周围方圆几英里内的地形都很熟悉。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

| and | yet | he | did | not | know | that | there | was | such | a | cavern | in | the | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 附近 | 的 |

[hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

| his | cabin | . |
|---|---|---|
| 他的 | 舱 | . |

然而，他并不知道他的小屋附近竟然有这样一个洞穴。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

| Of | one | thing | , | however | , | he | was | assured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 事物 | , | 然而 | , | 他 | 曾是 | 保证 | . |

但有一件事他却确信无疑。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['frendli] ,

| The | people | who | occupied | the | place | must | be | friendly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | WHO | 占领 | 这 | 地方 | 必须 | 是 | 友好的 | , |

居住在那里的人们一定很友善。

[els] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] ?

| else | why | had | they | brought | him | here | and | cared | for | him | so | tenderly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 为什么 | 有 | 他们 | 带来 | 他 | 这里 | 和 | 关心 | 为了 | 他 | 所以 | 温柔地 | ? |

否则，他们为什么要把他带到这里，并如此悉心照料他?

[suːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] — [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['hevi] [vɔɪs] ,

| Soon | he | heard | a | voice | in | the | other | part | of | the | cave | — | a | coarse | , | heavy | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 在 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | — | 一个 | 粗 | , | 重的 | 嗓音 | , |

很快，他听到洞穴另一侧传来一个声音——一个粗重、低沉的声音。

['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| evidently | that | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | . |

显然是男人的。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

| It | said | : |
|---|---|---|
| 它 | 说 | : |

上面写着:

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɪs] - , - [lɑːn] .

| “ | Give | us | the | whis | ' | , | ' | Lon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 我们 | 这 | 威斯 | - | , | - | 朗 | . |

“给我们威斯”，'Lon。

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ɔːl] [kə'rekt] .

| I | guess | he's | comin | ' | round | all | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他是 | 即将到来 | - | 圆形的 | 全部 | 正确的 | . |

我想他应该已经完全恢复正常了。

[ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [æt; ət]['ðɪsəl, ðɪsəl] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] [bæk] , [aɪ] ['rekən] .

| A | good | pull | at | this'll | fetch | his | idees | back | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 拉 | 在 | 这将 | 拿来 | 他的 | 想法 | 后退 | , | 我 | 估计 | . |

我觉得，好好试试这个方法应该能让他找回灵感。

” [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] ,

| ” | A | corner | of | the | curtain | was | raised | , | and | a | man | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 窗帘 | 曾是 | 提高 | , | 和 | 一个 | 男人 | 出现 | , |

“帷幕一角被掀开，一个男人出现了，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['lɪkər] — [soʊ] ['dɑ:rk] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi]

| carrying | a | small | bottle | of | liquor | — | so | Darke | inferred | from | the | words | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 小的 | 瓶子 | 的 | 酒 | — | 所以 | 达克 | 推断 | 从 | 这 | 字 | 他 |

[hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] .

| had | just | heard | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 听到 | . |

达克根据他刚才听到的话推断，他带着一小瓶酒。

“ [wel] , ['streɪndʒər] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? ” [sed] [hi:; hi] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər] .

| “ | Well | , | stranger | , | how | do | you | feel | ? | ” | said | he | , | approaching | the | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 陌生人 | , | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ? | ” | 说 | 他 | , | 接近 | 这 | 猎人 | . |

“陌生人，你感觉怎么样？”他一边说着，一边走向猎人。

“ [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd] [jər] [poʊl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑ:r] -

| “ | I | reckon | you | got | a | right | smart | of | a | swat | along | side | yer | poll | with | that | ar | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 估计 | 你 | 得到 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 的 | 一个 | 扑打 | 沿着 | 边 | 你的 | 轮询 | 和 | 那 | ar | - |

[twɪg] [aʊt] ['jɛndɝ] .

| twig | out | yender | . |
|---|---|---|---|
| 枝条 | 出去 | 延德尔 | . |

“我估计你用那根树枝狠狠地抽了一下你的屁股。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['ɪtəd] - [ə; eɪ] - ['splɪntəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] ['teri] - - [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt]

| I | shouldn't | wonder | if | it'd | ' | a | ' | splintered | when | it | struck | terry | - | firmy | if | you | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 想知道 | 如果 | 它会 | - | 一个 | - | 破碎的 | 什么时候 | 它 | 击 | 特里 | - | - | 如果 | 你 | 之前没有 |

- [ə; eɪ] - ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [dʒest][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [fɔ:l] .

| ' | a | ' | happened | along | jest | in | the | nick | o | ' | time | to | break | its | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 发生 | 沿着 | 笑话 | 在 | 这 | 缺口 | o | - | 时间 | 到 | 休息 | 它是 | 落下 | . |

如果不是你恰好及时出现，挡住了它的下落，我真不该怀疑它撞到特里公司时是否会碎裂。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [stɪk] [wen]

| I | was | a | witness | of | the | lamentationable | catastofy | , | and | see | the | stick | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一个 | 证人 | 的 | 这 | - | - | , | 和 | 看 | 这 | 戳 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɔ:f] ;

| it | broke | off | ; |
|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | 离开 | ; |

我亲眼目睹了这场令人痛心的灾难，并看到了断裂的木棍；

[bʌt; bət][aɪ] - [ðæt] - [twʌz] [baʊnd] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [aɪ] ['kudnt] [stɑ:p][ɪts][waɪld]

| but | I | obsarved | that | ' | twas | bound | to | fall | , | and | knowin | ' | I | couldn't | stop | its | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | - | 那 | - | 那是 | 边界 | 到 | 落下 | , | 和 | 知道 | - | 我 | 不能 | 停止 | 它是 | 荒野 |

[kə'rɪr] ,

| career | , |
|---|---|
| 职业 | , |

但我观察到它注定要倒下，而且我知道我无法阻止它肆意妄为的轨迹，

[aɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

| I | let | it | fall | ; | and | then | started | to | go | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 它 | 落下 | ; | 和 | 然后 | 开始 | 到 | 去 | 到 | 你 | , |

我让它掉落；然后开始向你走去，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑ:r] - [pʌp] [oʊ] - [jʊrn] .

| but | I | had | to | stop | and | watch | that | ar | ' | pup | o | ' | your'n | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到 | 停止 | 和 | 手表 | 那 | ar | - | 小狗 | o | - | 你的 | . |

但我不得不停下来看看你家的那只小狗。

['hi:z] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [kju:t] [plænt] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə]

| He's | a | nation | cute | plant | , | he | is | , | and | I | reckoned | he | was | a | - | goin | ' | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 国家 | 可爱的 | 植物 | , | 他 | 是 | , | 和 | 我 | 估计 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 去 | - | 到 |

[sneɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] ;

| snake | you | home | ; |
|---|---|---|---|
| 蛇 | 你 | 家 | ; |

他是一株非常可爱的植物，我猜他会把你带回家；

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][help] .

| but | after | awhile | he | give | up | and | started | off | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一会儿 | 他 | 给 | 向上 | 和 | 开始 | 离开 | 为了 | 帮助 | . |

但过了一会儿，他放弃了，开始寻求帮助。

[ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪd] [juː; jʊ] [aʊt]

| Then | I | went | out | and | picked | you | up | and | brought | you | here | and | laid | you | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 去 | 出去 | 和 | 挑选 | 你 | 向上 | 和 | 带来 | 你 | 这里 | 和 | 铺设 | 你 | 出去 |

.

:

.

然后我出去把你接过来，带到这里，把你放在这里。

[hɪr] , [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [wɪs] - .

| Here | , | take | a | little | pull | at | the | whis | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拿 | 一个 | 小的 | 拉 | 在 | 这 | 威斯 | - | . |

来，轻轻吸一口。

['itl] ['kɪndər] ['regjuleɪt] [jər] [pʌls] , [set] [jər] [hɑːrt] [ɪn][staɪdi][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ail,il,əl][ʌp] [jər] ['θɪŋkɪn]

| It'll | kinder | regulate | yer | pulse | , | set | yer | heart | in | stidy | operation | and | ile | up | yer | thinkin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 幼儿园 | 调节 | 你的 | 脉冲 | , | 放 | 你的 | 心 | 在 | 结实 | 手术 | 和 | 伊莱 | 向上 | 你的 | 思考 |
| - | - | . | | | | | | | | | | | | | | |

| ' | merchine | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

它能更好地调节你的脉搏，使你的心脏正常运转，并让你的思维更加敏捷。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

| Don't | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 一个 | 单词 | . |

一个字都别说。

[aɪ] [eint] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [jet] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

| I | ain't | ready | for | you | to | talk | yet | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 准备好 | 为了 | 你 | 到 | 讲话 | 然而 | , | 和 | , | 除了 | , |

我还没准备好让你开口，而且，

[aɪ][dəunt] [bliːv] [æz; əz] [haʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːkər] ['enihaʊ] .

| I | don't | b'lieve | as | how | you're | a | nat'ral | talker | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 作为 | 如何 | 你是 | 一个 | 天然的 | 健谈者 | 无论如何 | . |

我本来就不相信你是个天生的健谈者。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - [bɔːrn] ['tɔːkər] .

| Now | I'm | a | nat'ral | - | born | talker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 一个 | 天然的 | - | 出生 | 健谈者 | . |

我现在是个天生的健谈者。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [weɪ] [bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] ,

| When | I | was | an | infant | and | didn't | weigh | but | fourteen | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 和 | 没有 | 称重 | 但 | 十四 | 磅 | , |

当我还是婴儿，体重只有十四磅的时候，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [ɪn'fɔːrmd] [maɪ][mɑː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɔːr][æn; ən]

| my | uncle | Peter | informed | my | ma | that | he | thought | I'd | become | a | preacher | or | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 彼得 | 知情的 | 我的 | 玛 | 那 | 他 | 想法 | ID | 变得 | 一个 | 牧师 | 或者 | 一个 |

[ˌɔːkʃə'nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][æd'væntɪdʒɪz] — [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| auctioneer | with | the | proper | advantages | — | and | my | uncle | Peter | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍卖 | 和 | 这 | 恰当的 | 优势 | — | 和 | 我的 | 叔叔 | 彼得 | 曾是 | 一个 |

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [stɑːk] ！ ” -

| physionologist | and | a | powerful | judge | of | live | - | stock | ! | ” | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 一个 | 强大的 | 法官 | 的 | 居住 | - | 库存 | ！ | ” | - |

我叔叔彼得告诉我妈妈，他认为我如果具备相应的条件，将来会成为一名牧师或拍卖师——而我叔叔彼得是一位生理学家，也是一位颇有见地的牲畜鉴定师！

['dɑːrk] [tʊk] [ðə; ði][flæsk] , [dræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

| Darke | took | the | flask | , | drank | some | of | its | contents | , | and | handed | it | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 采取 | 这 | 烧瓶 | , | 喝 | 一些 | 的 | 它是 | 内容 | , | 和 | 递交 | 它 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][mæn] ,

| the | man | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

达克接过酒瓶，喝了几口，然后把酒瓶还给了那人。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'tentɪvli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]

| whom | he | had | been | regarding | attentively | from | head | to | foot | all | the | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 有 | 到过 | 关于 | 认真地 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 全部 | 这 | 尽管 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

| had | been | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 请讲 | . |

在他说话的整个过程中，他一直从头到脚仔细地打量着那个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] — ['nɪrər] ['sev(ə)n] [fiːt] [ðæn; ðən][sɪks] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz]

| He | was | very | tall | — | nearer | seven | feet | than | six | — | and | his | frame | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高的 | — | 更近 | 七 | 脚 | 比 | 六 | — | 和 | 他的 | 框架 | 曾是 |

['mæsɪv] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

| massive | in | proportion | . |
|---|---|---|---|
| 大量的 | 在 | 部分 | . |

他个子很高——接近七英尺而不是六英尺——而且体格非常魁梧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | was | , | to | judge | from | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 到 | 法官 | 从 | 他的 | 脸 | , |

从他的表情来看，他应该是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ əb'skjuəd ][baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [groʊθ] [ʌv; əv]['sændi] [bɪrd] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz]

| which | was | partially | obscured | by | a | thin | growth | of | sandy | beard | , | thirty | - | five | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 部分 | 模糊不清 | 经过 | 一个 | 薄的 | 生长 | 的 | 沙 | 胡须 | , | 三十 | - | 五 | 年 |

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| of | age | , |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | , |

他的脸被稀疏的沙色胡须部分遮盖，三十五岁。

[ðoʊ] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

| though | one | might | easily | have | called | him | five | years | older | or | five | years | younger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 可能 | 容易地 | 有 | 称为 | 他 | 五 | 年 | 老 | 或者 | 五 | 年 | 年轻 | . |

虽然人们很容易把他误认为比实际年龄大五岁或小五岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪl] ['wɔːtəri] - [bluː] [aɪz] ; [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ prə'dʒektid ]

| He | had | pale | watery | - | blue | eyes | ; | a | capacious | mouth | , | from | which | projected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 苍白 | 水状的 | - | 蓝色的 | 眼睛 | ; | 一个 | 宽敞 | 嘴 | , | 从 | 哪个 | 预计 |

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ,

| the | points | of | a | few | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 的 | 一个 | 很少 | 大的 | , |

他有一双浅蓝色的眼睛；一张宽阔的嘴，嘴里伸出几根粗大的牙齿尖尖的，

['skrægi] [tiːθ] ; ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tʃiːk] - [boʊnz] ; [ɪ'nɔːrməs] [ɪrz] ; [lɔːŋ] , ['sʌŋkən] [dʒɔːz]

| scraggy | teeth | ; | very | high | and | sharp | cheek | - | bones | ; | enormous | ears | ; | long | , | sunken | jaws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦弱的 | 牙齿 | ; | 非常 | 高的 | 和 | 锋利的 | 脸颊 | - | 骨头 | ; | 巨大的 | 耳朵 | ; | 长的 | , | 凹陷 | 下颚 |

, [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] ,

| , | with | hollow | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 空洞的 | 脸颊 | , |

牙齿稀疏；颧骨高而尖；耳朵巨大；下颚长而凹陷，脸颊凹陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] , ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

| and | a | high | , | sloping | forehead | , | blowing | about | which | , | and | streaming | down | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高的 | , | 倾斜的 | 前额 | , | 吹 | 关于 | 哪个 | , | 和 | 流媒体 | 向下 | 他的 |

[bæk] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] ,

| back | , | were | a | few | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | 是 | 一个 | 很少 | 长的 | , |

他高高的、倾斜的额头上，吹拂着几缕长长的毛发，顺着他的背脊流淌下来。

[θɪn] ['lɑːks] [ʌv; əv] [red] [her] ,

| thin | locks | of | red | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 锁 | 的 | 红色的 | 头发 | , |

几缕细细的红发，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] [ænd; ənd]['dɜːrti][oʊld][sɪlk][hæt] [ðæt]

| escaping | from | beneath | the | rim | of | a | battered | and | dirty | old | silk | hat | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 下面 | 这 | 轮缘 | 的 | 一个 | 伤痕累累 | 和 | 肮脏的 | 老的 | 丝绸 | 帽子 | 那 |

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [waɪt] ,

| had | once | been | white | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 白色的 | , |

从一顶破旧肮脏的丝绸帽子的帽檐下逃了出来，那顶帽子曾经是白色的。

[ðoʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] .

| though | evidently | a | good | while | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 显然 | 一个 | 好的 | 尽管 | 自从 | . |

虽然显然已经过去很久了。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [taɪl][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [hed] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]

| This | ancient | tile | was | secured | to | the | giant's | great | head | by | means | of | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 瓦 | 曾是 | 安全 | 到 | 这 | 巨人的 | 伟大的 | 头 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 光 |

[stræp][ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ,

| strap | of | deer | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带子 | 的 | 鹿 | - | 皮肤 | , |

这块古老的瓦片是用一条轻便的鹿皮带固定在巨人的巨大头颅上的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɑːrs] , ['brɪslɪŋ] ['wɪskərz] .

| which | was | lost | to | view | under | his | chin | among | his | sparse | , | bristling | whiskers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 看法 | 在下面 | 他的 | 下巴 | 之中 | 他的 | 疏 | , | 竖起的 | 胡须 | . |

他的下巴被稀疏而浓密的胡须遮住了，看不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr]['gɑːrmənt] , [pɑːrt][koʊt] , [pɑːrt] [ˌpæntə'luːnz] ,

| He | was | dressed | in | a | fur | garment | , | part | coat | , | part | pantaloons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 毛皮 | 服装 | , | 部分 | 外套 | , | 部分 | 灯笼裤 | , |

他身穿一件皮毛服装，一部分是外套，一部分是裤子。

[ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| that | enveloped | his | entire | person | from | his | chin | to | his | feet | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 被包裹 | 他的 | 全部的 | 人 | 从 | 他的 | 下巴 | 到 | 他的 | 脚 | , | 哪个 | 是 |

[ɪ'nɔːrməsli] [lɑːrdʒ] ,

| enormously | large | , |
|---|---|---|
| 非常 | 大的 | , |

那东西从下巴一直包裹到他的脚，他的脚也异常巨大。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [buːts] [ðæt] [lʊkt] , [soʊ] [ɪk'stensɪv] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

| and | incased | in | a | pair | of | cowhide | boots | that | looked | , | so | extensive | were | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 封装 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 牛皮 | 靴子 | 那 | 看起来 | , | 所以 | 广泛的 | 是 | 他们 | , |

而且，她还穿着一双看起来很厚重的牛皮靴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][oʊld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['sɜːrvɪs] ,

| and | at | the | same | time | so | old | , | as | if | they | might | have | seen | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 所以 | 老的 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 可能 | 有 | 已见 | 服务 | , |

同时又显得很古老，仿佛曾经服役过一样。

[ɪn][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd]

| in | the | removal | of | the | baggage | of | the | patriarchal | Noah | and | his | sons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 行李 | 的 | 这 | 父权制 | 诺亚 | 和 | 他的 | 儿子们 | 和 |

['dɔtɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk] ,

| daughters | from | the | family | mansion | to | the | ark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 从 | 这 | 家庭 | 大厦 | 到 | 这 | 方舟 | , |

在将族长诺亚和他的儿女们的行李从家族宅邸搬到方舟的过程中，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

| when | they | were | compelled | to | pull | up | stakes | and | emigrate | at | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 被迫 | 到 | 拉 | 向上 | 赌注 | 和 | 移民 | 在 | 这 | 时间 | 的 |

[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]['deljuːdʒ] .

| the | universal | deluge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 洪水 | . |

在世界大洪水时期，他们被迫离开家园，移居他乡。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| “ | Where | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 我 | ? |

“我在哪里？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

” [ðɪs] ['dɑːrk] [æskt] ['æftər][ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['tɔːkər] ” [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

| ” | This | Darke | asked | after | the | “ | natural | talker | ” | had | stopped | to | take | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 达克 | 问 | 后 | 这 | “ | 自然的 | 健谈者 | ” | 有 | 停止 | 到 | 拿 | 气息 | . |

“这位达克是在‘天生健谈者’停下来喘口气之后才问道的。”

“ [waɪ] , ['streɪndʒər] , [ɔːr]['mɪstər] . ['dɑːrk] ,

| “ | Why | , | stranger | , | or | Mr | . | Darke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 陌生人 | , | 或者 | 先生 | . | 达克 | , |

“为什么，陌生人，或者达克先生，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] — [fɔːr; fər] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] [ðɪs] [fɔːr] [jɪr] — [jʊə(r)] [raɪt] [hɪr] ,

| I | might | say | — | for | I've | known | you | by | sight | this | four | year | — | you're | right | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | — | 为了 | 我已经 | 已知 | 你 | 经过 | 视线 | 这 | 四 | 年 | — | 你是 | 正确的 | 这里 | , |

[ænd; ənd] [seɪf] , [aɪ] ['rekən] .

| and | safe | , | I | reckon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安全的 | , | 我 | 估计 | . |

我可以说——因为我这四年来一直见过你——你就在这里，而且我认为很安全。

[aɪv] [lɪvd] [hɪr] [sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] - - ['goʊsts] [jet] .

| I've | lived | here | six | years | , | and | I've | never | seen | any | r'al | ginewine | ghosts | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 居住地 | 这里 | 六 | 年 | , | 和 | 我已经 | 绝不 | 已见 | 任何 | - | - | 鬼魂 | 然而 | . |

我在这里住了六年，却从未见过任何 r'al ginewine 鬼魂。

[aɪm] [ liːændə ] - , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] - ['sentər] , [daʊn] [ɪn][oʊld] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

| I'm | Leander | Maybob | , | formerly | of | Maybob | Center | , | down | in | old | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 利安德 | - | , | 以前 | 的 | - | 中心 | , | 向下 | 在 | 老的 | 马萨诸塞州 | . |

我是利安德·梅博布，以前住在马萨诸塞州的梅博布中心。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl] [ʌp] [ɪn] ['etɪkət] , [aɪ] [spoʊz] [aɪd] - [ə; eɪ] - [ˌɪntrəˈduːst] [maɪˈself] [əˈfɔːr] ;

| If | I | was | real | up | in | etiquette | , | I | s'pose | I'd | ' | a | ' | introduced | myself | afore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 真实的 | 向上 | 在 | 礼仪 | , | 我 | 假设 | ID | - | 一个 | - | 介绍 | 我 | 之前 | ; |

如果我真的懂礼仪，我想我应该事先自我介绍一下；

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [pəˈlaɪt] .

| but | I | ain't | polite | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 有礼貌的 | . |

但我并不礼貌。

[naʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [pə'laɪt] [mæn] .

| Now | my | uncle | Peter | was | a | master | polite | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 叔叔 | 彼得 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 有礼貌的 | 男人 | . |

我的叔叔彼得是一位彬彬有礼的绅士。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ,

| I | remember | once | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一次 | , |

我记得有一次，

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [wʊl] — [wʊl] [wʌz; wəz] - [wei] [daʊn] [ðæt]

| when | he | went | down | to | Bosting | to | sell | his | wool | — | wool | was | ' | way | down | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 向下 | 到 | 提升 | 到 | 卖 | 他的 | 羊毛 | — | 羊毛 | 曾是 | - | 方式 | 向下 | 那 |

['siːz(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

当他去博斯廷卖羊毛的时候——那一年羊毛价格非常低迷。

[hiː; hi] [lɔːst] [ɑːn] [ðæt] wool34

| he | lost | on | that | wool34 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 在 | 那 | wool34 |

他输掉了那笔羊毛交易34

['ɔːf(ə)l] — [ænd; ənd][gɑːt] ['kɪndər] [tɜːrnd] - [raʊnd] [laɪk] .

| awful | — | and | got | kinder | turned | ' | round | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | — | 和 | 得到 | 幼儿园 | 转向 | - | 圆形的 | 喜欢 | . |

糟糕透了——然后又变得友善起来，就像这样。

[wel] , [hiː; hi] [kept] [wɑːndərɪn] - [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] ,

| Well | , | he | kept | wanderin | ' | all | over | for | a | right | smart | of | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 保留 | 漫游 | - | 全部 | 超过 | 为了 | 一个 | 正确的 | 聪明的 | 的 | 一个 | 尽管 | , |

嗯，他就这样到处游荡了好一阵子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] ['noʊˌhaʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [klɪr] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [fʊl] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] - — [hiː; hi]

| but | he | couldn't | nohow | see | his | way | clear | back | to | the | ' | Full | Bottle | Inn | ' | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 无论如何 | 看 | 他的 | 方式 | 清除 | 后退 | 到 | 这 | - | 满的 | 瓶子 | 客栈 | - | — | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pʌtɪn] - [ʌp][ðer; ðər] .

| was | a | - | puttin | ' | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | - | 普丁 | - | 向上 | 那里 | . |

但他无论如何也找不到回“满瓶客栈”的路——他正待在那里。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [pə'laɪt] [mæn] ,

| My | uncle | Peter | was | a | master | polite | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 彼得 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 有礼貌的 | 男人 | , |

我的叔叔彼得是一位彬彬有礼的绅士。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][foʊks][æz; əz] ['hædnt] [bɪn] [ɪntrədʌktɪd]

| and | didn't | consider | it | proper | to | speak | to | folks | as | hadn't | been | introducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 考虑 | 它 | 恰当的 | 到 | 说话 | 到 | 各位 | 作为 | 之前没有 | 到过 | 引入 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他认为与未经介绍的人交谈是不合适的。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] - - [ðə; ði] [wei] [tɪl] [leɪt] [ɪn]

| and | so | he | kept | right | on | wanderin | ' | about | without | inquirin | ' | the | way | till | late | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 保留 | 正确的 | 在 | 漫游 | - | 关于 | 没有 | - | - | 这 | 方式 | 直到 | 晚的 | 在 |

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| the | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

于是他一直漫无目的地闲逛，直到下午很晚才问路。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] - - [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ;

| when | he | begun | to | experience | the | gnawin | ' | pangs | of | an | empty | stummick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 经验 | 这 | - | - | 疼痛 | 的 | 一个 | 空的 | stummick | ; |

当他开始感受到空腹带来的那种难以忍受的疼痛时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] - [twʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | he | made | up | his | mind | as | ' | twould | be | better | to | be | guilty | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 作为 | - | 特沃德 | 是 | 更好的 | 到 | 是 | 有罪的 | 的 | 一个 |

[briːtʃ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːrv] .

| breach | of | politeness | than | to | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 违反 | 的 | 礼貌 | 比 | 到 | 饿死 | . |

他下定决心："与其挨饿，不如犯些失礼之罪。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['etɪkət] [bʊk] — [hiː; hi]

| But | he | wasn't | quite | certain | , | and | so | he | took | out | his | etiquette | book | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不是 | 相当 | 肯定 | , | 和 | 所以 | 他 | 采取 | 出去 | 他的 | 礼仪 | 书 | — | 他 |

['ɔːlweɪz] ['kærid] [wʌn] ,

| always | carried | one | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 携带 | 一 | , |

但他不太确定，于是拿出了他的礼仪书——他总是随身带着一本。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər][dɪd] , ['diːkən] - ,

| my | uncle | Peter | did | , | Deacon | Checkerfield's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 彼得 | 做过 | , | 执事 | - | , |

我叔叔彼得做了，迪肯·切克菲尔德的

[aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ruːlz] ['tʌtʃɪn] - [ðɪs] ['veri]

| I | believe | — | and | looked | to | see | if | there | was | any | rules | touchin | ' | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | — | 和 | 看起来 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 规则 | 触摸 | - | 这 | 非常 |

[pɪ'kjuːliər] [keɪs] [oʊ] - [hɪzn] .

| peculiar | case | o | ' | his'n | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 案件 | o | - | 他的 | . |

我相信——并查看是否有任何规则涉及他这个非常特殊的案例。

[wel] , [hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [ə; eɪ] - [ 'reɪnɪn] - [hɑːrd][baɪ] [ðɪs]

| Well | , | he | set | down | on | a | bar'l | in | a | shed | , | for | ' | twas | a | - | rainin | ' | hard | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 放 | 向下 | 在 | 一个 | - | 在 | 一个 | 棚 | , | 为了 | - | 那是 | 一个 | - | 下雨了 | - | 难的 | 经过 | 这 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

他便坐在棚子里的一根木桶上，因为那时雨下得很大。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ][dɑːrk][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [lɔːŋgər] ,

| and | studied | his | book | till | it | got | so | dark | he | couldn't | see | to | read | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 他的 | 书 | 直到 | 它 | 得到 | 所以 | 黑暗的 | 他 | 不能 | 看 | 到 | 读 | 任何 | 更长 | , |

他埋头读书，直到天色太暗，看不清书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [breɪk] ['etɪkət] [ɔːr] - .

| and | then | he | concluded | to | break | etiquette | or | bu'st | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 结束 | 到 | 休息 | 礼仪 | 或者 | - | . |

然后他决定要么打破礼仪，要么就完蛋。

['etɪkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [faɪn] [θɪŋ] , [hiː; hi] - , [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [oʊ] - [sə'saɪəti] ;

| Etiquette | was | a | master | fine | thing | , | he | argu'd | , | the | very | foundation | o | ' | society | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 美好的 | 事物 | , | 他 | - | , | 这 | 非常 | 基础 | o | - | 社会 | ; |

他认为，礼仪是一件非常棒的事情，是社会的基础；

[bʌt; bət] - [twɑːznt] ['hɑːrdli][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] .

| but | ' | twasn't | hardly | the | thing | for | an | empty | stummick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 并非如此 | 几乎 | 这 | 事物 | 为了 | 一个 | 空的 | stummick | . |

但这可不是空空如也的肚子该吃的东西。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] .

| So | he | got | up | and | went | into | a | big | house | right | across | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 进入 | 一个 | 大的 | 房子 | 正确的 | 穿过 | 这 | 方式 | . |

于是他起身，走进街对面的一栋大房子。

[hɪr] [hiː; hi] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz] [lʊkt] ['kɪndər] .

| Here | he | see | a | feller | as | looked | kinder | nat'ral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 看 | 一个 | 伙计 | 作为 | 看起来 | 幼儿园 | 天然的 | . |

在这里，他看到一个看起来很和善的人。

- - , - ['sez][hiː; hi] , - [jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [lʊks] - .

| ' | Pardin | , | ' | sez | he | , | ' | your | countenance | looks | f'miliar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | - | sez | 他 | , | - | 你的 | 面容 | 看起来 | - | . |

“帕尔丁，”他说，“你的脸看起来很眼熟。”

- [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['mæstər][baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

| ' | He | made | a | master | bow | as | he | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 制成 | 一个 | 掌握 | 弓 | 作为 | 他 | 辐 | . |

他说话时行了一个庄严的鞠躬礼。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['bɑːt(ə)l] [ɪn]

| ' | Will | you | be | so | kind | as | to | tell | me | the | way | to | go | to | the | Full | Bottle | Inn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 方式 | 到 | 去 | 到 | 这 | 满的 | 瓶子 | 客栈 |

? - -

| ? | ' | ' |
|---|---|---|
| ? | - | - |

请问您能否告诉我去“满瓶客栈”的路?

- [teɪnt] [noʊ] [wei] [ɪn] - - , ['sez][ðə; ði] ['felər] .

| ' | Tain't | no | way | in | p'tickler | ' | , | sez | the | feller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 不 | 方式 | 在 | - | - | , | sez | 这 | 伙计 | . |

“没门儿，”那家伙说。

- [beg]['pɑːrd(ə)n] , - ['sez][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] .

| ' | Beg | pardon | , | ' | sez | my | uncle | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 求 | 赦免 | , | - | sez | 我的 | 叔叔 | 彼得 | . |

“对不起，”我叔叔彼得说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [pə'laɪt] [mæn] .

| He | was | a | master | polite | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 有礼貌的 | 男人 | . |

他是一位彬彬有礼的高手。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɜːr] - [tɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] . - -

| ' | But | I | want | to | know | how | fur | ' | tis | to | the | Full | Bottle | Inn | . | ' | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 想 | 到 | 知道 | 如何 | 毛皮 | - | 的 | 到 | 这 | 满的 | 瓶子 | 客栈 | . | - | - |

但我很想知道到满瓶客栈还有多远。

- [teɪnt] [noʊ] ['dɪstəns] [æt; ət][ɔːl] , - ['sez][ðə; ði] ['felər] , - [its] [raɪt] [hɪr] .

| ' | Tain't | no | distance | at | all | , | ' | sez | the | feller | , | ' | It's | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 不 | 距离 | 在 | 全部 | , | - | sez | 这 | 伙计 | , | - | 它是 | 正确的 | 这里 | . |

“一点距离都没有，”那人说，“就在这儿。”

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['fɛlərz] ['pɑːrd(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [pə'laɪt]

| ' | My | uncle | give | in | and | begged | the | feller's | pardon | — | he | was | a | master | polite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 叔叔 | 给 | 在 | 和 | 乞求 | 这 | 伙计们 | 赦免 | — | 他 | 曾是 | 一个 | 掌握 | 有礼貌的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“我叔叔最终还是妥协了，恳求那家伙原谅——他是个彬彬有礼的人。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [wʌz; wəz] .

| my | uncle | Peter | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 彼得 | 曾是 | . |

我的叔叔彼得是。

['hiːd] [bɪn] ['sɛtɪn] - [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['stʌdiɪn] - [hɪz; ɪz] ['etɪkət] [bʊk] ,

| He'd | been | settin | ' | right | in | front | of | the | inn | for | hours | studyin | ' | his | etiquette | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 塞廷 | - | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 客栈 | 为了 | 小时 | 在学习 | - | 他的 | 礼仪 | 书 | , |

他已经在客栈门前坐了好几个小时，埋头研读他的礼仪书。

[kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][æsk] .

| cause | he | didn't | know | nobody | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 他 | 没有 | 知道 | 无人 | 到 | 问 | . |

因为他不认识任何人可以问。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərd] .

| He | didn't | tell | of | it | for | five | years | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 告诉 | 的 | 它 | 为了 | 五 | 年 | 之后 | . |

此后五年他都没有提起这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['kævərn][wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [æt; ət][wʌn]

| " | At | this | moment | the | curtain | which | divided | the | cavern | was | pushed | back | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 片刻 | 这 | 窗帘 | 哪个 | 分割 | 这 | 洞穴 | 曾是 | 推动 | 后退 | 在 | 一 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

“这时，分隔洞穴的帷幔被推到了一边。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [əd'vænst] [tɔːrd] ['dɑːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk] [kəm'pænjən] .

| and | another | person | advanced | toward | Darke | and | his | Titanic | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 人 | 先进的 | 朝向 | 达克 | 和 | 他的 | 泰坦尼克号 | 伴侣 | . |

另一个人走向达克和他的泰坦尼克号同伴。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ liˈːændə ] - ,

| He | came | and | stood | by | Leander | Maybob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 和 | 站立 | 经过 | 利安德 | - | , |

他走过来站在利安德·梅博布旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| and | the | hunter | looked | from | one | to | the | other | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猎人 | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | 在 | 惊讶 | . |

猎人惊讶地看着他们俩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['berli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

| He | was | scarcely | four | feet | in | hight | , | the | top | of | his | head | barely | reaching | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 四 | 脚 | 在 | 高度 | , | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头 | 仅仅 | 到达 | 这 |

['dʒaɪənts] [weɪst] . -

| giant's | waist | . | 35 |
|---|---|---|---|
| 巨人的 | 腰部 | . | - |

他身高不足四英尺，头顶勉强到巨人的腰部。35

[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pɔːrtli] [kəm'pænjən] ,

| His | apparel | resembled | that | of | his | more | portly | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服饰 | 类似 | 那 | 的 | 他的 | 更多的 | 肥胖的 | 伴侣 | , |

他的穿着打扮与他那位体态较为肥胖的同伴相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] .

| with | the | exception | of | the | covering | for | the | head | and | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 覆盖 | 为了 | 这 | 头 | 和 | 脚 | . |

除了头部和脚部的覆盖物之外。

[ðə; ði] [dwɔːrfs] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [peɪt] [wʌz; wəz] [ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ] [groʊ'teskli] [brɔːd] - [brɪmd] [wʊl]

| The | dwarf's | round | little | pate | was | surmounted | by | a | grotesquely | broad | - | brimmed | wool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人的 | 圆形的 | 小的 | 肉酱 | 曾是 | 克服 | 经过 | 一个 | 怪诞地 | 广阔 | - | 满溢 | 羊毛 |

[hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

| hat | , | and | he | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | , | 和 | 他 | 出现 | , |

侏儒圆圆的小脑袋上戴着一顶宽边羊毛帽，他出现了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kiːn] [aɪz] [flæʃt] [kwɪk] , ['nɜːrvəs] [glɑːnsiz] [ə'baʊt] ,

| as | his | small | keen | eyes | flashed | quick | , | nervous | glances | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 小的 | 敏锐的 | 眼睛 | 闪光灯 | 快的 | , | 紧张的 | 眼神 | 关于 | , |

他那双锐利的小眼睛不时紧张地四处扫视。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] “ [toʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ,

| not | unlike | the | traditional | “ | toad | under | a | cabbage | - | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 这 | 传统的 | “ | 蟾蜍 | 在下面 | 一个 | 卷心菜 | - | 叶子 | , |

与传统的“卷心菜叶下的蟾蜍”颇为相似，

” [waɪl] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [ iks'tremitis ] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['naɪsli] - ['fɪtɪŋ] [dɪr] - [skɪn]

| ” | while | his | lower | extremities | were | adorned | by | a | pair | of | nicely | - | fitting | deer | - | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他的 | 降低 | 四肢 | 是 | 装饰 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 很好 | - | 配件 | 鹿 | - | 皮肤 |

['mɔkəsɪnz] .

| moccasins | . |
|---|---|
| 鹿皮鞋 | . |

他的下半身则穿着一双合身的鹿皮软鞋。

“ ['hiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| “ | He's | my | little | brother | , | ” | the | giant | said | , | by | way | of | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 我的 | 小的 | 兄弟 | , | ” | 这 | 巨大的 | 说 | , | 经过 | 方式 | 的 | 介绍 | . |

“他是我弟弟，”巨人介绍道。

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] - [twɪnz] .

| “ | We're | the | Maybob | twins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | - | 双胞胎 | . |

“我们是梅博布双胞胎。”

[wiː; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [juː; jʊ] [siː] .

| We | ain't | much | alike | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 很多 | 同样 | 你 | 看 | . |

你看，我们俩其实不太像。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] , [ænd; ənd][aɪm][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dædi] ;

| He's | a | little | mite | of | a | feller | , | and | I'm | big | enough | to | be | his | daddy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 小的 | 螨虫 | 的 | 一个 | 伙计 | , | 和 | 我是 | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 他的 | 爸爸 | ; |

他个子很小，而我个子高大，都能当他爸爸了；

['hiːz] [dʌm] — [kɑːnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] — [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['tɔːkər] .

| he's | dumb | — | can't | speak | a | word | — | and | I'm | a | nat'ral | talker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 哑的 | — | 不能 | 说话 | 一个 | 单词 | — | 和 | 我是 | 一个 | 天然的 | 健谈者 | . |

他很笨——一句也说不出来——而我天生健谈。

[naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] - [twɑːznt] ['hɑːrdli] [fer] ,

| Now | uncle | Peter | said | as | how | he | thought | ' | twasn't | hardly | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 叔叔 | 彼得 | 说 | 作为 | 如何 | 他 | 想法 | - | 并非如此 | 几乎 | 公平的 | , |

彼得叔叔说，他觉得这很不公平。

['mækɪn] - [ˌem 'iː][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

| makin | ' | me | so | big | and | so | complete | in | every | way | , | and | him | so | little | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | - | 我 | 所以 | 大的 | 和 | 所以 | 完全的 | 在 | 每一个 | 方式 | , | 和 | 他 | 所以 | 小的 | 和 |

[skers] ;

| scarce | ; |
|---|---|
| 稀少 | ; |

让我变得如此强大、如此完整，而他却如此渺小、如此稀少；

[bʌt; bət] [sez] ['dædi] ,

| but | says | daddy | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 说道 | 爸爸 | , |

但爸爸说，

[sez] [hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [smɑːrt][mæn] ['dædi] [wʌz; wəz] — [sez] [hiː; hi] [its]

| says | he | — | and | he | was | a | univarsal | smart | man | daddy | was | — | says | he | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 他 | — | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 聪明的 | 男人 | 爸爸 | 曾是 | — | 说道 | 他 | 它是 |

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

| all | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 家庭 | , |

他说——他父亲是个博学多才的人——他说这一切都是家族遗传。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [bəuθ] [tə'geðər] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪdlɪn] - [gʊd] - [saɪzd] [men] — [ðeɪl]

| and | they'll | both | together | make | a | couple | of | middlin | ' | good | - | sized | men | — | they'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 两个都 | 一起 | 制作 | 一个 | 夫妻 | 的 | 米德林 | - | 好的 | - | 尺寸 | 男人 | — | 他们会 |

[ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] ,

| about | average | , |
|---|---|---|
| 关于 | 平均的 | , |

他们俩加起来会是两个身材中等偏上的男人——大概算是平均水平吧。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

| and | it's | all | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 全部 | 在 | 这 | 家庭 | . |

这一切都与家族有关。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] ['neɪmz] - .

| My | little | brother's | name's | Alonphilus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 兄弟 | 名字 | - | . |

我弟弟的名字叫阿隆菲勒斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [zɪç] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

| But | if | we're | different | in | sich | respects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 是 | 不同的 | 在 | sich | 尊重 | , |

但如果我们在这些方面存在差异，

[wɪə(r)] [ə'laɪk] [æz; əz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][goʊz] .

| we're | alike | as | fur | as | the | one | great | principle | of | our | lives | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样 | 作为 | 毛皮 | 作为 | 这 | 一 | 伟大的 | 原则 | 的 | 我们的 | 生活 | 去 | . |

就我们生命中最重要的原则而言，我们就像毛皮一样相似。

[eint] [wiː; wi] , - [lɑːn] ?

| Ain't | we | , | ' | Lon | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 我们 | , | - | 朗 | ? |

难道不是吗，伦敦?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪntələnt] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]

| " | There | was | a | scintillant | glow | in | the | dwarf's | little | black | eyes | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 闪烁体 | 辉光 | 在 | 这 | 矮人的 | 小的 | 黑色的 | 眼睛 | 作为 | 他 |

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] . -

| nodded | assent | . | 36 |
|---|---|---|---|
| 点头 | 同意 | . | - |

矮人的小黑眼睛里闪烁着光芒，他点头表示同意。36

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːrm] .

| OUT | IN | THE | STORM | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 风暴 | . |

身处暴风雨中。

['tremblɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['veɪgnəs]

| **Trembling** | **herself** | **with** | **a** | **fear** | **all** | **the** | **more** | **terrible** | **because** | **of** | **its** | **vagueness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发抖 | 她自己 | 和 | 一个 | 害怕 | 全部 | 这 | 更多的 | 糟糕的 | 因为 | 的 | 它是 | 模糊性 |

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

| **and** | **uncertainty** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 不确定 | , |

她浑身颤抖，恐惧因它的模糊和不确定而显得更加可怕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

| **and** | **with** | **her** | **beautiful** | **face** | **pale** | **as** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 美丽的 | 脸 | 苍白 | 作为 | 死亡 | , |

她美丽的脸庞苍白如死人，

['vɪni] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kæbɪn] [dɔːr] ,

| **Vinnie** | **stood** | **and** | **watched** | **the** | **trembling** | **of** | **the** | **heavy** | **cabin** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 站立 | 和 | 观看 | 这 | 发抖 | 的 | 这 | 重的 | 舱 | 门 | , |

文尼站着，看着沉重的舱门颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

| **as** | **the** | **scratching** | **noise** | **was** | **repeated** | **for** | **a** | **third** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 抓挠 | 噪音 | 曾是 | 重复 | 为了 | 一个 | 第三 | 时间 | . |

刮擦声第三次响起。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['laʊdər] , [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| **The** | **sound** | **was** | **louder** | **,** | **more** | **imperative** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 曾是 | 更大声 | , | 更多的 | 至关重要的 | 比 | 前 | . |

声音比之前更大、更急促了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌɪnæk'tɪvəti]['ɪntuː]

| **The** | **chief** | **seemed** | **suddenly** | **to** | **arouse** | **from** | **the** | **state** | **of** | **frightened** | **inactivity** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 似乎 | 突然 | 到 | 引起 | 从 | 这 | 状态 | 的 | 害怕 | 不活动 | 进入 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

| **which** | **he** | **had** | **fallen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 倒下 | , |

酋长似乎突然从之前那种惊恐的麻木状态中苏醒过来。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɔːkt] , [ɔːr] ['rædər] ['stægərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [dɔːr] .

| **and** | **rising** | **on** | **his** | **feet** | **,** | **walked** | **,** | **or** | **rather** | **staggered** | **,** | **toward** | **the** | **shaking** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 在 | 他的 | 脚 | , | 步行 | , | 或者 | 相当 | 交错 | , | 朝向 | 这 | 摇晃 | 门 | . |

他站起身，踉跄着走向摇晃的大门。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| **He** | **seemed** | **to** | **have** | **lost** | **all** | **his** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 全部 | 他的 | 力量 | , |

他似乎失去了所有力气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

| **for** | **he** | **reeled** | **across** | **the** | **floor** | **like** | **a** | **drunken** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 卷曲 | 穿过 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 醉 | 男人 | . |

他像醉汉一样踉跄地倒在地上。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] ,

| **For** | **two** | **or** | **three** | **minutes** | **the** | **sound** | **was** | **not** | **repeated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 这 | 声音 | 曾是 | 不是 | 重复 | , |

两三分钟内，声音没有再次出现。

[ænd; ənd] ['vɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .

| **and** | **Vinnie** | **and** | **the** | **savage** | **stood** | **waiting** | **with** | **bated** | **breath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文尼 | 和 | 这 | 野蛮的 | 站立 | 等待 | 和 | 被 | 气息 | . |

文尼和那个野蛮人屏息凝神地站在那里等待。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
**They had not long to wait .**
他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] [hɑːrʃ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]
**Again came that harsh , grating sound , as though some one was digging the**
再次 来了 那 残酷的 , 格栅 声音 , 作为 尽管 一些 一 曾是 挖掘 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
**point of a knife ,**
观点 的 一个 刀 ,

那种刺耳的摩擦声再次响起，仿佛有人用刀尖在戳刺什么似的。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [hɑːrd] , [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .
**or some other hard , sharp instrument into the door .**
或者 一些 其他 难的 , 锋利的 乐器 进入 这 门 .

或者用其他坚硬、尖锐的器具插入门中。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nɔɪz] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [waɪn] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv]
**Almost simultaneously with this noise , came a long , low whine , evidently that of**
几乎 同时地 和 这 噪音 , 来了 一个 长的 , 低的 抱怨 , 显然 那 的
[ə; eɪ] [bruːt] .
**a brute .**
一个 蛮力 .

几乎与此同时，传来一声长长的、低沉的呜咽声，显然是野兽发出的。

['vɪni] ['stɑːrtɪd] .
**Vinnie started .**
文尼 开始 .

文尼开始了。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][waɪld] [fɪr] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
**The look of wild fear left her face , and she advanced toward the door ,**
这 看 的 荒野 害怕 左边 她 脸 , 和 她 先进的 朝向 这 门 ,

她脸上的恐惧消失了，她朝门口走去。

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] [weɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [kiː] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ðæn; ðən]
**while the low wail was repeated in a louder key and more prolonged than**
尽管 这 低的 哀号 曾是 重复 在 一个 更大声 钥匙 和 更多的 延长 比
[bɪ'fɔːr] .
**before .**
前 .

与此同时，低沉的哀鸣声以更大的音量和更长的时间再次响起。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ][glæd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
**She gave utterance to a glad exclamation .**
她 给予 发声 到 一个 高兴的 感叹 .

她发出了一声欣喜的惊叹。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] !
**“ It is Death !**
” 它 是 死亡 !

“这是死亡！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd]
**” It was evident in a moment that Ku - nan - gu - no - nah , also , had**
” 它 曾是 明显 在 一个 片刻 那 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , 还 , 有
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .
**discovered the cause of the strange sounds .**
发现 这 原因 的 这 奇怪的 声音 .

“很明显，库南古诺娜也发现了这些奇怪声音的原因。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] [nuː] [streŋθ] .

| He | seemed | to | gain | new | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 获得 | 新的 | 力量 | . |

他似乎获得了新的力量。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːg] !

| “ | It | is | the | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 这 | 狗 | ! |

“是那条狗！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] , [ˈleɪɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hænd] ,

| ” | he | said | harshly | , | laying | hold | of | the | girl's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 严厉地 | , | 躺下 | 抓住 | 的 | 这 | 女孩们 | 手 | , |

他厉声说道，同时抓住女孩的手。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [deθ] .

| just | as | she | was | about | to | open | the | door | to | admit | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 关于 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 承认 | 死亡 | . |

就在她即将打开门迎接死神的时候。

[ˈvɪni] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

| Vinnie | nodded | . |
|---|---|---|
| 文尼 | 点头 | . |

文尼点了点头。

“ [hiː; hi] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

| “ | He | is | large | and | strong | , | ” | continued | the | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 大的 | 和 | 强的 | , | ” | 持续 | 这 | 首席 | , |

“他身材高大，力气很大，”酋长继续说道。

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [naɪvz] ! ” -

| “ | and | his | teeth | are | like | the | points | of | knives | ! | ” | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他的 | 牙齿 | 是 | 喜欢 | 这 | 积分 | 的 | 刀具 | ! | ” | - |

“他的牙齿就像刀尖一样！”37

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈtuːtərd] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

| She | knew | her | power | over | his | untutored | , | superstitious | mind | , | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 她 | 力量 | 超过 | 他的 | 未经训练的 | , | 迷信的 | 头脑 | , | 和 | 她 | 曾是 |

[noʊ] [lɔːŋgər] [əˈfreɪd] .

| no | longer | afraid | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 害怕的 | . |

她知道自己有能力左右他那未经教化、迷信的思想，所以她不再害怕了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] :

| She | nodded | again | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 点头 | 再次 | 和 | 说 | : |

她再次点头，说道：

“ [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈniːdlz] .

| “ | Yes | , | he | is | very | strong | , | and | his | teeth | are | like | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 他 | 是 | 非常 | 强的 | , | 和 | 他的 | 牙齿 | 是 | 喜欢 | 针 | . |

“是的，他力气很大，牙齿像针一样锋利。”

[ɪf] [hiː; hi] [sets] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪndiːənz] [fleʃ] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

| If | he | sets | them | into | an | Indian's | flesh | he | will | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 套 | 他们 | 进入 | 一个 | 印度人的 | 肉 | 他 | 将要 | 死 | . |

如果他把它们放进印第安人的肉里，他就会死。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

| Shall | I | let | him | in | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 让 | 他 | 在 | 到 | 你 | ? |

我该让他进来吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [deθ] !
**His** **name** **is** **Death** **!**
他的 姓名 是 死亡 !

他的名字是死神!

" [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gript] [hɜːr; hər][hænd] [taɪtər] .
**"** **The** **savage** **gripped** **her** **hand** **tighter** **.**
" 这 野蛮的 紧握 她 手 更紧 .

“野蛮人更紧地抓住了她的手。”

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ə'lɑːrm] .
**“** **No** **,** **”** **he** **said** **,** **with** **evident** **alarm** **.**
“ 不 , " 他 说 , 和 明显 警报 .

“不,”他明显带着惊恐说道。

“ [sʌn] - [her] [mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði][dɔːg][ɪn] .
**“** **Sun** **-** **Hair** **must** **not** **let** **the** **dog** **in** **.**
“ 太阳 - 头发 必须 不是 让 这 狗 在 .

“Sun-Hair 绝对不能让狗进来。”

" ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] [pʊl] ,
**"** **Giving** **her** **a** **quick** **,** **sudden** **pull** **,**
" 给予 她 一个 快的 , 突然 拉 ,

“猛地、迅速地拉了一下她，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr]
**he** **drew** **her** **across** **the** **room** **and** **through** **the** **other** **apartment** **to** **a** **rear**
他 画 她 穿过 这 房间 和 通过 这 其他 公寓 到 一个 后部
[dɔːr] .
**door** **.**
门 .

他拉着她穿过房间，穿过另一间公寓，来到后门。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld] ,
**Her** **face** **changed** **color** **and** **she** **tried** **to** **release** **herself** **from** **his** **hold** **,**
她 脸 已更改 颜色 和 她 尝试 到 发布 她自己 从 他的 抓住 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
**but** **without** **avail** **.**
但 没有 可用 .

她脸色变了，试图挣脱他的束缚，但无济于事。

[hɪr] [hiː; hi] [ʌn'hændɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
**Here** **he** **unhanded** **her** **,** **and** **went** **back** **and** **closed** **the** **door** **between** **the**
这里 他 未出手 她 , 和 去 后退 和 关闭 这 门 之间 这
[tuː] [ruːmz; rʊmz] .
**two** **rooms** **.**
二 房间 .

他放开她，然后回去关上了两个房间之间的门。

['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
**Barring** **it** **securely** **he** **returned** **,** **and** **laying** **his** **heavy** **hand** **on** **her** **shoulder** **,**
禁止 它 安全地 他 返回 , 和 躺下 他的 重的 手 在 她 肩膀 ,

他把门锁好后回来，把沉重的手放在她的肩膀上。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [tɪl] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɜːrz] , [ænd; ənd] ['ferli] [hist] [θruː]
**he** **bent** **over** **till** **his** **dark** **face** **almost** **touched** **hers** **,** **and** **fairly** **hissed** **through**
他 弯曲 超过 直到 他的 黑暗的 脸 几乎 感动 她的 , 和 相当 嘶嘶作响 通过
[hɪz; ɪz][set] [tiːθ] :
**his** **set** **teeth** **:**
他的 放 牙齿 :

他弯下腰，黝黑的脸几乎贴到了她的脸上，咬牙切齿地发出嘶嘶声：

“ [sʌn] - [her] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mænɪˌtuː] .

| “ | Sun | - | Hair | has | a | mighty | power | from | the | great | Manitou | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太阳 | - | 头发 | 有 | 一个 | 强大的 | 力量 | 从 | 这 | 伟大的 | 马尼图 | . |

“太阳发拥有来自伟大的马尼图的强大力量。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dev(ə)l] - [bɑːks] ; [bʌt; bət][let][hɜːr; hər] [bɪ'wer] !

| She | has | escaped | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | this | time | , | with | her | devil | - | box | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 逃脱 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 这 | 时间 | , | 和 | 她 | 魔鬼 | - | 盒子 | ; |

| but | let | her | beware | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 她 | 提防 | ! |

这次她带着她的魔盒逃出了库南古诺娜的魔爪；但她要当心！

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ɪz] [seɪf] .

| If | the | dog | could | get | at | the | chief | he | would | kill | him | , | but | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 狗 | 可以 | 得到 | 在 | 这 | 首席 | 他 | 会 | 杀 | 他 | , | 但 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 是 | 安全的 | . |

如果那条狗能咬到酋长，它就会杀了他，但是库南古诺纳很安全。

[bɪ'fɔːr] [sʌn] - [her] [kæn; kən]['oʊpən][bəuθ] [ dɔːz ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| Before | Sun | - | Hair | can | open | both | doors | he | will | be | away | in | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 太阳 | - | 头发 | 能 | 打开 | 两个都 | 门 | 他 | 将要 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 森林 | . |

在太阳发打开两扇门之前，他已经消失在森林里了。

[let] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['medɪs(ə)n] - ['wʊmən] [bɪ'wer] !

| Let | the | pale | - | face | medicine | - | woman | beware | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 药品 | - | 女士 | 提防 | ! |

让面色苍白的女巫当心！

” ['vɪni] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

| ” | Vinnie | did | not | try | to | detain | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 文尼 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 扣留 | 他 | . |

“文尼没有试图拘留他。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

| She | could | not | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | . |

她做不到。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

| All | the | time | he | had | been | speaking | , | his | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 到过 | 请讲 | , | 他的 | 难的 | , |

他说话的时候，他的声音很重，

['boʊni] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [laɪk] [æn; ən]['aɪərn] [vaɪs] .

| bony | fingers | were | closed | on | her | shoulder | like | an | iron | vise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨质 | 手指 | 是 | 关闭 | 在 | 她 | 肩膀 | 喜欢 | 一个 | 铁 | 钳住 | . |

骨瘦如柴的手指像铁钳一样紧紧地夹住她的肩膀。

[hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] ['sʌd(ə)nli] ,

| He | let | go | his | hold | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 去 | 他的 | 抓住 | 突然 | , |

他突然松开了手。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| and | an | instant | later | was | running | across | the | little | open | space | at | the | rear | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 立即的 | 之后 | 曾是 | 跑步 | 穿过 | 这 | 小的 | 打开 | 空间 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 舱 | . |

片刻之后，他便跑过了小屋后方的小片空地。

['vɪnɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [trɪ:z] ,

| **Vinnie** | **saw** | **him** | **disappear** | **among** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 锯 | 他 | 消失 | 之中 | 这 | 树木 | , |

文尼看到他消失在树林中。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənt] .

| **and** | **then** | **turned** | **and** | **opened** | **the** | **door** | **that** | **led** | **into** | **the** | **other** | **apartment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 和 | 打开 | 这 | 门 | 那 | 引领 | 进入 | 这 | 其他 | 公寓 | . |

然后转身打开了通往另一间公寓的门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

| **In** | **a** | **moment** | **she** | **had** | **undone** | **the** | **fastenings** | **of** | **the** | **other** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 有 | 未完成 | 这 | 紧固件 | 的 | 这 | 其他 | 一 | , |

她很快就解开了另一件衣服的扣子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| **and** | **the** | **blood** | **-** | **hound** | **sprung** | **into** | **the** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | - | 猎犬 | 弹簧 | 进入 | 这 | 舱 | . |

猎犬猛地冲进了小屋。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] ['vɪnɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə]

| **He** | **stopped** | **before** | **Vinnie** | **,** | **and** | **looking** | **up** | **into** | **her** | **face** | **,** | **gave** | **utterance** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 前 | 文尼 | , | 和 | 寻找 | 向上 | 进入 | 她 | 脸 | , | 给予 | 发声 | 到 |

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [waɪn] .

| **a** | **long** | **,** | **low** | **whine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , | 低的 | 抱怨 | . |

他停在维尼面前，抬头看着她的脸，发出了一声长长的、低沉的呜咽。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .

| **She** | **patted** | **his** | **head** | **and** | **caressed** | **him** | **,** | **but** | **he** | **would** | **not** | **be** | **satisfied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻拍 | 他的 | 头 | 和 | 被爱抚 | 他 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 使满意 | . |

她拍拍他的头，抚摸他，但他仍然不满足。

[stɪl] ['waɪnɪŋ] ['pɪtiəsli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,

| **Still** | **whining** | **piteously** | **he** | **turned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 抱怨 | 可怜地 | 他 | 转向 | , |

他一边可怜兮兮地呜咽着，一边转过身去。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| **and** | **with** | **his** | **red** | **eyes** | **fixed** | **on** | **her** | **face** | **walked** | **toward** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 红色的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 她 | 脸 | 步行 | 朝向 | 这 | 门 | . |

他双眼通红地盯着她的脸，朝门口走去。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] [ðɪs] [mju:t] [ə'pi:l] . -

| **She** | **did** | **not** | **heed** | **this** | **mute** | **appeal** | **.** | **38** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 注意 | 这 | 沉默的 | 上诉 | . | - |

她对这无声的恳求置之不理。38

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

| **He** | **turned** | **again** | **and** | **going** | **up** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 再次 | 和 | 去 | 向上 | 到 | 她 | , |

他再次转身，走向她，

[tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['kwaɪətli] .

| **took** | **hold** | **of** | **her** | **dress** | **with** | **his** | **teeth** | **and** | **pulled** | **it** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 抓住 | 的 | 她 | 裙子 | 和 | 他的 | 牙齿 | 和 | 拉 | 它 | 悄悄 | . |

他用牙齿咬住她的裙子，轻轻地扯了下来。

“ [waɪ] , [deθ] , [oʊld] ['feloʊ] !

| **“** | **Why** | **,** | **Death** | **,** | **old** | **fellow** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 死亡 | , | 老的 | 同伴 | ! |

“哎呀，死神啊，老家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bruːt] [ə'gen] .

| " | she | said | , | caressing | the | sagacious | brute | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 爱抚 | 这 | 明智 | 蛮力 | 再次 | . |

“她说着，又抚摸了一下这头睿智的野兽。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“什么事?

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər] ?

| Where | is | your | master | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你的 | 掌握 | ? |

你的主人在哪里?

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði][dɔːg] [pʊld] ['hɑːrdər][æt; ət][hɜːr; hər] [dres] ,

| " | When | she | mentioned | her | father | the | dog | pulled | harder | at | her | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 她 | 提及 | 她 | 父亲 | 这 | 狗 | 拉 | 更难 | 在 | 她 | 裙子 | , |

“当她提到她父亲时，那条狗更加用力地撕扯她的裙子。”

['ɔːlmoʊst] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

| almost | pulling | her | along | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 拉 | 她 | 沿着 | 朝向 | 这 | 门 | . |

几乎是拽着她朝门口走去。

[ə; eɪ][waɪld] [fɪr] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| A | wild | fear | seemed | suddenly | to | force | its | way | to | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 害怕 | 似乎 | 突然 | 到 | 力量 | 它是 | 方式 | 到 | 她 | 心 | . |

一种强烈的恐惧似乎突然涌上她的心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'miːnər]

| There | was | only | one | way | in | which | she | could | account | for | the | strange | demeanor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 在 | 哪个 | 她 | 可以 | 帐户 | 为了 | 这 | 奇怪的 | 风度 |

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

| of | the | dog | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 狗 | . |

她只能用一种方式来解释这只狗的奇怪举止。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

| Surely | something | must | have | happened | to | her | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 某物 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 她 | 父亲 | ! |

她父亲肯定出了什么事!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]

| She | was | sure | of | this | when | she | remembered | a | story | that | he | had | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 当然 | 的 | 这 | 什么时候 | 她 | 记得 | 一个 | 故事 | 那 | 他 | 有 | 讲述 | 她 |

[wʌns] ,

| once | , |
|---|---|
| 一次 | , |

当她想起他曾经给她讲过的一个故事时，她更加确信这一点。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] .

| about | the | blood | - | hound's | saving | her | life | when | she | was | a | child | of | five | or | six | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 血 | - | 猎犬的 | 保存 | 她 | 生活 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 的 | 五 | 或者 | 六 | . |

讲述的是她五六岁时，一只寻血猎犬救了她的命。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['hʌntər] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| The | chill | wind | was | blowing | harder | than | when | the | hunter | set | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 风 | 曾是 | 吹 | 更难 | 比 | 什么时候 | 这 | 猎人 | 放 | 出去 | 从 | 这 |

['kæbɪn] ,

| cabin | , |
|---|---|
| 舱 | , |

寒风比猎人离开小屋时刮得更猛烈了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] , ['æŋgri] [klaʊdz] , ['hæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| and | the | black | , | angry | clouds | , | hanging | low | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黑色的 | , | 生气的 | 云 | , | 绞刑 | 低的 | 在 | 这 | 天空 | , |

还有低垂在天空中的黑色、愤怒的乌云，

['θretnd] [ˌmoʊmən'terəli] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] ['ʃaʊər] [daʊn] [ðə; ði][koʊld] , [hæf] - ['froʊz(ə)n]

| threatened | momentarily | to | open | and | shower | down | the | cold | , | half | - | frozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 片刻 | 到 | 打开 | 和 | 淋浴 | 向下 | 这 | 寒冷的 | , | 一半 | - | 冷冻 |

[noʊ'vembər] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| November | rain | over | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一月 | 雨 | 超过 | 这 | 地球 | . |

仿佛随时都会崩塌，将十一月寒冷的、半冻的雨水倾泻而下。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] ['vɪni] [lʊkt] [aʊt] ,

| Suddenly | , | while | Vinnie | looked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 尽管 | 文尼 | 看起来 | 出去 | , |

突然，当维尼向外望去时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [oʊks] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ]

| there | came | a | fierce | gust | of | wind | tearing | through | the | great | oaks | and | rattling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 凶猛的 | 阵风 | 的 | 风 | 撕裂 | 通过 | 这 | 伟大的 | 橡树 | 和 | 嘎嘎作响 |

[ðer; ðər] ['hevi] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| their | heavy | leafless | branches | against | the | walls | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 重的 | 无叶 | 分支 | 反对 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 舱 | . |

一阵狂风呼啸而来，吹过高大的橡树，光秃秃的树枝沉重地拍打在小屋的墙壁上，发出嘎嘎的响声。

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

| Twigs | and | leaves | were | flying | in | wild | confusion | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树枝 | 和 | 树叶 | 是 | 飞行 | 在 | 荒野 | 困惑 | 通过 | 这 | 空气 | , |

树枝和树叶在空中胡乱飞舞，一片混乱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] ['evri] ['moʊmənt] .

| and | it | was | growing | darker | every | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 生长 | 较暗 | 每一个 | 片刻 | . |

天色越来越暗。

“ [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃʌdə'rɪŋli] ; “ [bʌt; bət]

| “ | A | wild | and | fearful | storm | is | approaching | , | ” | said | the | girl | , | shuddering | ; | “ | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 荒野 | 和 | 可怕 | 风暴 | 是 | 接近 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | , | 颤抖着 | ; | “ | 但 |

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

| I | must | not | hesitate | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 犹豫 | . |

“一场狂暴可怕的风暴即将到来，”女孩颤抖着说；“但我不能犹豫。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] — [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz] —

| My | father | is | in | danger | — | may | be | he | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 在 | 危险 | — | 可能 | 是 | 他 | 是 | — |

我父亲有危险——或许他真的有危险——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] :

| ” | She | paused | a | breath | , | as | if | fearful | to | say | the | word | ; | and | then | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 暂停 | 一个 | 气息 | , | 作为 | 如果 | 可怕 | 到 | 说 | 这 | 单词 | ; | 和 | 然后 | 去 | 在 | : |

她停顿了一下，似乎害怕说出那个词；然后继续说道：

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] [ded] !

| “ | Maybe | he | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他 | 是 | 死的 | ! |

“他可能已经死了！”

” [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] [ə'gen] .

| ” | The | dog | was | tugging | at | her | dress | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 狗 | 曾是 | 拉扯 | 在 | 她 | 裙子 | 再次 | . |

“那只狗又在拽她的裙子了。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌm] , [ˈiːgər] [lʊk] .

| “ | Yes | , | ” | she | said | , | in | reply | to | his | dumb | , | eager | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 她 | 说 | , | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 哑的 | , | 渴望的 | 看 | . |

“是的，”她回应他那茫然而渴望的眼神时说道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] .

| “ | Yes | , | I | am | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 是 | 去 | . |

“是的，我要去。”

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来!

” [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bruːt] [gaɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| ” | And | shutting | the | door | after | her | , | she | followed | her | brute | guide | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 后 | 她 | , | 她 | 随后 | 她 | 蛮力 | 指导 | 出去 | 进入 | 这 |

[stɔːrm] ,

| storm | , |
|---|---|
| 风暴 | , |

“她关上门，跟着那个粗野的向导走进了暴风雨中。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

| which | had | now | begun | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 现在 | 开始 | 到 | 落下 | , |

它已经开始下落了，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər]

| and | away | through | the | forest | till | they | arrived | at | the | place | where | the | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 通过 | 这 | 森林 | 直到 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 猎人 |

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [lɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .

| had | met | with | the | accident | from | the | falling | limb | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 和 | 这 | 事故 | 从 | 这 | 坠落 | 肢 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

他们穿过森林，一直走到猎人不久前被掉落的树枝砸中受伤的地方。

[hɪr] [ðə; ði][dɔːg] [stɑːpt] , [ænd; ənd]['æftər] ['snɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Here | the | dog | stopped | , | and | after | sniffing | about | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 狗 | 停止 | , | 和 | 后 | 嗅闻 | 关于 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

狗停了下来，嗅了嗅周围，

['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['hʌntər] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] ['dɑːrk]

| readily | found | the | trail | which | the | giant | hunter | had | made | as | he | carried | Darke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易 | 成立 | 这 | 踪迹 | 哪个 | 这 | 巨大的 | 猎人 | 有 | 制成 | 作为 | 他 | 携带 | 达克 |

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

| away | to | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 洞穴 | , |

他很快就找到了巨人猎人带着达克前往洞穴时留下的痕迹。

[wer] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] . -

| where | we | left | him | at | the | close | of | our | last | chapter | . | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 左边 | 他 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 我们的 | 最后的 | 章 | . | - |

我们在上一章结尾处见到他时，他仍然在那里。39

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] ['vɪn.iz] [dres] ,

| Then | he | turned | , | and | pulling | again | at | Vinnie's | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | , | 和 | 拉 | 再次 | 在 | 文尼的 | 裙子 | , |

然后他转过身，又拽了拽文尼的裙子，

[trɔtid] ['sloʊli] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvərd] .

| trotted | slowly | away | on | the | track | he | had | just | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 缓慢地 | 离开 | 在 | 这 | 追踪 | 他 | 有 | 只是 | 发现 | . |

他沿着刚刚发现的小路慢悠悠地小跑着离开了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [ɔːl]

| The | storm | had | been | steadily | increasing | , | and | it | had | been | growing | darker | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 有 | 到过 | 稳步 | 增加 | , | 和 | 它 | 有 | 到过 | 生长 | 较暗 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

暴风雨的强度持续增强，天色也越来越暗。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

| till | the | forest | was | indescribably | somber | and | gloomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 森林 | 曾是 | 难以形容地 | 忧郁 | 和 | 阴沉 | . |

直到森林变得阴森恐怖，难以形容。

[ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl] [dɪd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] ;

| The | brave | girl | did | not | shrink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 女孩 | 做过 | 不是 | 收缩 | ; |

这位勇敢的女孩没有退缩；

[bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn]

| but | drawing | a | blanket | she | had | thrown | around | her | on | leaving | the | cabin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绘画 | 一个 | 毯子 | 她 | 有 | 抛掷 | 大约 | 她 | 在 | 离开 | 这 | 舱 |

['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] ,

| closer | about | her | slender | form | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 关于 | 她 | 苗条 | 形式 | , |

但她拉过离开小屋时披在身上的毯子，将自己纤细的身躯裹得更紧了些。

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sliːt] [ðæt] [dæʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pɜːrs(ə)n]

| to | shield | her | in | a | measure | from | the | sleet | that | dashed | against | her | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 盾 | 她 | 在 | 一个 | 措施 | 从 | 这 | 霰 | 那 | 虚线 | 反对 | 她 | 人 |

,

,

,

为了保护她免受拍打在她身上的冰雹侵袭，

['kʌtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ,

| cutting | almost | like | a | knife | , | she | pushed | on | after | the | blood | - | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 刀 | , | 她 | 推动 | 在 | 后 | 这 | 血 | - | 猎犬 | , |

她像刀子一样锋利地追着猎犬继续前进。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| increasing | her | speed | to | keep | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 她 | 速度 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 他 | . |

她加快速度跟上他。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [deθ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] , ['rɑːki] [ə'klɪvəti] .

| By | and | by | Death | stopped | suddenly | at | the | foot | of | a | steep | , | rocky | acclivity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 死亡 | 停止 | 突然 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 陡 | , | 岩石 | 坡度 | . |

不久，死神突然停在了一处陡峭岩石斜坡的底部。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] .

| He | seemed | , | all | at | once | , | to | have | lost | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | , | 全部 | 在 | 一次 | , | 到 | 有 | 丢失的 | 这 | 踪迹 | . |

他似乎突然间就跟丢了踪迹。

['vɪni] [druː] [hɜːr; hər] ['blæŋkɪt] ['kloʊzər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ,

| Vinnie | drew | her | blanket | closer | about | her | face | and | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 画 | 她 | 毯子 | 更近 | 关于 | 她 | 脸 | 和 | 肩膀 | , |

维尼把毯子拉得更紧，盖住脸和肩膀。

[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['iːgərli]

| and | crouching | close | up | against | the | trunk | of | a | large | tree | , | watched | him | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹲伏 | 关闭 | 向上 | 反对 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 大的 | 树 | , | 观看 | 他 | 急切地 |

.

:

.

她蹲在一棵大树的树干旁，热切地注视着他。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'klɪvəti] ,

| He | ran | back | and | forth | several | times | along | the | base | of | the | acclivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 后退 | 和 | 前进 | 一些 | 时代 | 沿着 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 坡度 | , |

他沿着斜坡底部来回跑了好几趟，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [treɪl] ; [ðen] [pɔːzd] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [glæd] [jelp] ,

| searching | for | the | lost | trail | ; | then | paused | at | last | , | with | a | quick | , | glad | yelp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 这 | 丢失的 | 踪迹 | ; | 然后 | 暂停 | 在 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 快的 | , | 高兴的 | 喊叫 | , |

寻找着迷失的踪迹；最后停了下来，发出了一声短促而欣喜的叫喊。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðæt] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['ʃrʌbəri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| before | a | large | rock | that | , | almost | hidden | by | the | thick | overhanging | shrubbery | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 大的 | 岩石 | 那 | , | 几乎 | 隐 | 经过 | 这 | 厚的 | 悬垂 | 灌木 | 沿着 | 这 |

['hɪlsaɪd] ,

| hillside | , |
|---|---|
| 山坡 | , |

在一块几乎被山坡上茂密的悬垂灌木丛遮蔽的大石头前，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| seemed | to | be | firmly | imbedded | in | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 牢牢 | 嵌入式 | 在 | 这 | 地球 | . |

似乎牢牢地埋在土里。

[ðen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][saɪn] .

| Then | for | several | minutes | he | made | no | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为了 | 一些 | 分钟 | 他 | 制成 | 不 | 符号 | . |

随后几分钟，他没有任何反应。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ?

| Had | he | lost | the | trail | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 丢失的 | 这 | 踪迹 | 再次 | ? |

他是不是又迷路了？

[hiː; hi] [hwaɪnd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

| He | whined | , | and | began | to | scratch | away | at | the | earth | about | the | bottom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | , | 和 | 开始 | 到 | 划痕 | 离开 | 在 | 这 | 地球 | 关于 | 这 | 底部 | 的 |

[ðə; ði] ['boʊldər] .

| the | bowlder | . |
|---|---|---|
| 这 | 保龄球手 | . |

他呜咽着，开始刨挖保龄球底部周围的泥土。

['vɪni] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] , [druː] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌp]

| Vinnie | , | at | a | loss | to | account | for | his | strange | behavior | , | drew | the | blanket | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | , | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 帐户 | 为了 | 他的 | 奇怪的 | 行为 | , | 画 | 这 | 毯子 | 向上 |

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

| over | her | head | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 头 | , |

文尼百思不得其解，无法解释他为何如此反常，便把毯子拉起来蒙住了她的头。

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] ['kloʊzər] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tri:] - [trʌŋk] , [lʊkt]

| and | creeping | closer | up | under | the | friendly | shelter | of | the | great | tree | - | trunk | , | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 更近 | 向上 | 在下面 | 这 | 友好的 | 庇护所 | 的 | 这 | 伟大的 | 树 | - | 树干 | , | 看起来 |

[ɑ:n][ɪn] ['wʌndər] .

| on | in | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 想知道 | . |

于是，它悄悄地爬到大树干的庇护下，惊奇地看着它。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flæt] [stoʊn] [maɪt] [kən'si:l] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə]

| It | did | not | occur | to | her | that | the | flat | stone | might | conceal | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 她 | 那 | 这 | 平坦的 | 石头 | 可能 | 隐藏 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ðɪ]['kævərn] [bɪ'jɑ:nd] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ðɪ]

| the | cavern | beyond | — | for | she | was | indeed | at | the | opening | that | led | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 超过 | — | 为了 | 她 | 曾是 | 的确 | 在 | 这 | 开幕 | 那 | 引领 | 进入 | 这 |

[pleɪs] [wer] [ li':ændə ] - ,

| place | where | Leander | Maybob | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在哪里 | 利安德 | - | , |

她丝毫没有想到，这块扁平的石头可能掩盖了后面洞穴的入口——因为她实际上正站在通往利安德·梅博布所在之处的入口处。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['hʌntər] , [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] .

| the | giant | hunter | , | had | carried | her | father | but | a | little | while | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 猎人 | , | 有 | 携带 | 她 | 父亲 | 但 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | . |

那位巨人猎人不久前还抱着她的父亲。

[su:n] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [haʊnd] [stɑ:pt] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] , [loʊ]

| Soon | the | blood | - | hound | stopped | digging | , | and | sat | down | , | with | another | long | , | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 血 | - | 猎犬 | 停止 | 挖掘 | , | 和 | 卫星 | 向下 | , | 和 | 其他 | 长的 | , | 低的 |

[waɪn] ,

| whine | , |
|---|---|
| 抱怨 | , |

很快，寻血猎犬停止了挖掘，坐了下来，又发出了一声长长的低沉呜咽。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [fɪkst] [ i'mu:vəbli ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

| keeping | his | red | eyes | fixed | immovably | on | the | dark | surface | of | the | rock | before | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 红色的 | 眼睛 | 固定的 | 不可移动地 | 在 | 这 | 黑暗的 | 表面 | 的 | 这 | 岩石 | 前 | 他 |

.

| . |
|---|
| . |

他那双猩红的眼睛一动不动地盯着面前岩石的黑色表面。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

| “ | What | can | it | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 它 | 意思是 | ? |

“这到底是什么意思？”

” ['vɪni] [æskt] [hɜ:r'self] .

| ” | Vinnie | asked | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 文尼 | 问 | 她自己 | . |

“维尼问自己。”

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [treɪl] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

| “ | He | does | not | search | for | the | trail | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做 | 不是 | 搜索 | 为了 | 这 | 踪迹 | 任何 | 更长 | . |

他不再寻找线索了。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][stɑ:p] [hɪr] ?

| Why | does | he | stop | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他 | 停止 | 这里 | ? |

他为什么在这里停下来?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðæt] [rɑːk] ?
**What is there about that rock ?**
什么 是 那里 关于 那 岩石 ?

那块石头有什么特别之处?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'muːvəbl] . -
**I wonder if it is immovable . 40**
我 想知道 如果 它 是 不可移动的 . -

我想知道它是否无法移动。40

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [treɪl] [sʌm; səm] [weɪ] .
**Perhaps it covers the trail some way .**
也许 它 封面 这 踪迹 一些 方式 .

或许它能掩盖部分路段。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
**I am going to attempt to move it .**
我 是 去 到 试图 到 移动 它 .

我打算尝试移动它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['pɑːndərəs] .
**It looks very ponderous .**
它 看起来 非常 沉重的 .

它看起来很笨重。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hevi] .
**It must be very heavy .**
它 必须 是 非常 重的 .

它一定很重。

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ['kloʊsli] ,
**〞 She examined the bowlder closely ,**
〞 她 检查 这 保龄球手 密切 ,

她仔细地检查了那个保龄球手，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**but could see nothing to indicate that it had ever been stirred from the**
但 可以 看 没有什么 到 表明 那 它 有 曾经 到过 搅拌 从 这
[pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['fɜːrmli] [ɪm'bedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
**place where it seemed so firmly imbedded into the earth .**
地方 在哪里 它 似乎 所以 牢牢 嵌入式 进入 这 地球 .

但看不出有任何迹象表明它曾被人从它似乎牢牢埋在土里的地方挪动过。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
**She laid hold of a corner that appeared to project more than any other**
她 铺设 抓住 的 一个 角落 那 出现 到 项目 更多的 比 任何 其他
['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
**portion of the rock ,**
部分 的 这 岩石 ,

她抓住岩石上一个似乎比其他任何部分都更突出的角。

[ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .
**and pulled with all her strength .**
和 拉 和 全部 她 力量 .

她使出浑身解数拉了过去。

[ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .
**The stone remained immovable .**
这 石头 剩余 不可移动的 .

石头纹丝不动。

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [hændz] ?

| **Of** | **what** | **avail** | **were** | **her** | **weak** | **little** | **hands** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 可用 | 是 | 她 | 虚弱的 | 小的 | 双手 | ? |

她那双无力的小手又能起到什么作用呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| **"** | **I** | **can** | **not** | **stir** | **it** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 搅拌 | 它 | , | " | 她 | 说 | . |

"我搅不动它,"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['fɜːrmli] [fɪkst] [æz; əz] ['meɪsənri] .

| **"** | **It** | **is** | **as** | **firmly** | **fixed** | **as** | **masonry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 作为 | 牢牢 | 固定的 | 作为 | 石工 | . |

"它像砖石一样牢固。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| **I** | **am** | **not** | **strong** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 强的 | 足够的 | . |

我力气不够大。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːg] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

| **"** | **When** | **the** | **dog** | **saw** | **that** | **she** | **was** | **trying** | **to** | **remove** | **the** | **bowlder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 狗 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 消除 | 这 | 保龄球手 | , |

"当狗看到她试图拿走碗时,

[hiː; hi] ['riːkə'menst] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɜːrt] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] , ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] ['evər] [ænd; ənd]

| **he** | **recommenced** | **scratching** | **at** | **the** | **dirt** | **at** | **its** | **base** | **,** | **giving** | **utterance** | **ever** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重新开始 | 抓挠 | 在 | 这 | 污垢 | 在 | 它是 | 根据 | , | 给予 | 发声 | 曾经 | 和 |

[ə'nɑːn] [tuː; tə] [kwɪk] ,

| **anon** | **to** | **quick** | **,** |
|---|---|---|---|
| 匿名 | 到 | 快的 | , |

他又开始刨挖树根部的泥土,时不时地发出一些声音。

[glæd] [jelps] .

| **glad** | **yelps** | **.** |
|---|---|---|
| 高兴的 | 耶普斯 | . |

高兴的叫声。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['efərts] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz] [hɜːr; hər]

| **She** | **tried** | **once** | **more** | **;** | **but** | **her** | **second** | **efforts** | **were** | **as** | **unavailing** | **as** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 一次 | 更多的 | ; | 但 | 她 | 第二 | 努力 | 是 | 作为 | 徒劳无功 | 作为 | 她 |

[fɜːrst] .

| **first** | **.** |
|---|---|
| 第一的 | . |

她又试了一次;但第二次尝试和第一次一样徒劳无功。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] .

| **"** | **It** | **is** | **no** | **use** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **half** | **to** | **herself** | **and** | **half** | **to** | **the** | **blood** | **-** | **hound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 使用 | , | " | 她 | 说 | , | 一半 | 到 | 她自己 | 和 | 一半 | 到 | 这 | 血 | - | 猎犬 | . |

"没用的,"她自言自语,也对猎犬说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **I** | **can** | **not** | **stir** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 不是 | 搅拌 | 它 | . |

"我无法搅拌它。"

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

| **But** | **what** | **does** | **it** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | ? |

但这究竟意味着什么?

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvər] [ðə; ði] [treɪl] ?

| **In** | **what** | **manner** | **does** | **it** | **cover** | **the** | **trail** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 方式 | 做 | 它 | 覆盖 | 这 | 踪迹 | ? |

它以何种方式掩盖了这条小径?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['sʌmhaʊ] ; [ɔːr] [deθ] [wʊd] ['ʃʊrli] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn] .

| **It** | **does** | **,** | **somehow** | **;** | **or** | **Death** | **would** | **surely** | **pick** | **it** | **up** | **and** | **follow** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | , | 不知何故 | ; | 或者 | 死亡 | 会 | 一定 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 跟随 | 在 | . |

确实如此；否则死神肯定会接过它并继续追杀。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] !

| **What** | **a** | **fearful** | **storm** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 可怕 | 风暴 | ! |

多么可怕的风暴啊!

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| **I** | **never** | **saw** | **one** | **like** | **it** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一 | 喜欢 | 它 | 前 | . |

我以前从未见过这样的。

[haʊ] [ðə; ði] [sliːt] [kʌts] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] !

| **How** | **the** | **sleet** | **cuts** | **my** | **face** | **and** | **hands** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 霰 | 削减 | 我的 | 脸 | 和 | 双手 | ! |

雨夹雪割伤了我的脸和手!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊld] ['ʃeltər] .

| **"** | **And** | **she** | **shrunk** | **back** | **into** | **her** | **old** | **shelter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 缩小 | 后退 | 进入 | 她 | 老的 | 庇护所 | . |

于是她缩回了原来的庇护所。

[ðə; ði] [dɔːg] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

| **The** | **dog** | **kept** | **his** | **place** | **before** | **the** | **bowlder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 保留 | 他的 | 地方 | 前 | 这 | 保龄球手 | , |

狗守在保龄球手前面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd]

| **from** | **which** | **he** | **never** | **removed** | **his** | **eyes** | **till** | **his** | **quick** | **ear** | **caught** | **a** | **strange** | **sound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 绝不 | 已移除 | 他的 | 眼睛 | 直到 | 他的 | 快的 | 耳朵 | 捕捉 | 一个 | 奇怪的 | 声音 |

,

**,**

,

他目不转睛地盯着前方，直到灵敏的耳朵捕捉到一声异响。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['vɪni] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

| **which** | **even** | **Vinnie** | **heard** | **plainly** | **above** | **the** | **roar** | **of** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 甚至 | 文尼 | 听到 | 显然 | 多于 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 风暴 | . |

即使是文尼，也能在暴风雨的轰鸣声中清晰地听到。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bruːts] [geɪz] , [ðə; ði] [gɜːrl] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

| **Following** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **brute's** | **gaze** | **,** | **the** | **girl** | **saw** | **a** | **sudden** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 蛮力的 | 目光 | , | 这 | 女孩 | 锯 | 一个 | 突然 | 和 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] .

| **unexpected** | **sight** | **.** |
|---|---|---|
| 意外 | 视线 | . |

顺着那野蛮人的目光望去，女孩看到了意想不到的景象。

[sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

| **Some** | **one** | **was** | **approaching** | **on** | **a** | **white** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 接近 | 在 | 一个 | 白色的 | 马 | . |

有人骑着白马走过来。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

| She | cowered | down | out | of | sight | behind | the | tree | - | trunk | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 畏缩 | 向下 | 出去 | 的 | 视线 | 在后面 | 这 | 树 | - | 树干 | 和 | 观看 | . |

她蜷缩在树干后面，躲在视线之外，静静地观察着。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæf] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

| The | storm | half | blinded | her | ; | but | she | could | see | that | it | was | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 一半 | 失明 | 她 | ; | 但 | 她 | 可以 | 看 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,

| and | that | something | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 某物 | , |

暴风雨让她几乎睁不开眼；但她还是能看出那是个男人，还有什么东西，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)



[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , [blæk] [klɔːθ] , [hʌŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr]
**wrapped in a thick , black cloth , hung limp and helpless across the horse before**
包装 在 一个 厚的 , 黑色的 布 , 悬挂 跛行 和 无助 穿过 这 马 前
[hɪm; ɪm] .
**him .**
他 .

裹在厚厚的黑布里，无力地垂在面前的马背上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
**It was like a human being .**
它 曾是 喜欢 一个 人类 存在 .

它就像一个人。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ? -
**Was it alive or dead ? 41**
曾是 它 活 或者 死的 ? -

它是活的还是死的？41

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] !
**OVER THE PRECIPICE !**
超过 这 悬崖 !

悬于悬崖之上！

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] — [ten] — ['θɜːrti] — ['sɪksti] , ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] , [ænd; ənd] ['klænsi] ['vɪr] [nuː]
**The minutes — ten — thirty — sixty , dragged slowly by , and Clancy Vere knew**
这 分钟 — 十 — 三十 — 六十 , 拖拽 缓慢地 经过 , 和 克兰西 维尔 知道
[nɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**naught of them .**
零 的 他们 .

时间一分一秒地过去——十分钟、三十分钟、六十分钟，克兰西·维尔对此一无所知。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ;
**All this time he had hung by a cord between this life and the next ;**
全部 这 时间 他 有 悬挂 经过 一个 绳索 之间 这 生活 和 这 下一个 ;

这段时间以来，他一直被一根绳子悬挂在今生与来世之间；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .
**but he comprehended it not .**
但 他 理解 它 不是 .

但他并没有理解。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] .
**He was still insensible .**
他 曾是 仍然 麻木不仁 .

他仍然昏迷不醒。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ swei ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| The | wind | increased | in | force | until | it | swayed | the | great | tree | from | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 增加 | 在 | 力量 | 直到 | 它 | 摇摆 | 这 | 伟大的 | 树 | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[sə'spendɪd] ,

| suspended | , |
|---|---|
| 暂停 | , |

风势越来越大，甚至吹得他悬挂的那棵大树都摇晃起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , ['pendʒələm] - [laɪk] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɜːrbɪd] ,

| and | swung | him | backward | and | forward | , | pendulum | - | like | , | over | the | turbid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他 | 落后 | 和 | 向前 | , | 摆 | - | 喜欢 | , | 超过 | 这 | 混浊 | , |

['rɔːrɪŋ] [flʌd] [bɪ'loʊ] .

| roaring | flood | below | . |
|---|---|---|---|
| 咆哮 | 洪水 | 以下 | . |

然后像钟摆一样把他来回摆动，越过下方浑浊咆哮的洪水。

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

| Still | he | knew | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 知道 | 它 | 不是 | . |

但他对此却一无所知。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪð] , [dɑːrk] [fɔːrm] ,

| By | and | by | a | lithe | , | dark | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 一个 | 轻盈 | , | 黑暗的 | 形式 | , |

渐渐地，一个身形矫健、肤色黝黑的身影出现了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] ['rævənəs] [dʒɔːz] [druː] [ɪts] [dɑːrk] [leŋkθ; leŋθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər]

| with | great | fiery | eyes | and | ravenous | jaws | drew | its | dark | length | out | of | the | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 火热 | 眼睛 | 和 | 贪婪的 | 下颚 | 画 | 它是 | 黑暗的 | 长度 | 出去 | 的 | 这 | 覆盖 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪr] [baɪ] ,

| of | a | thicket | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 灌木丛 | 靠近 | 经过 | , |

它那双炯炯有神的眼睛和贪婪的利齿，从附近灌木丛的掩护下伸出了它漆黑的身躯。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [triː] ,

| and | creeping | stealthily | along | the | ground | , | ascended | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 悄悄地 | 沿着 | 这 | 地面 | , | 上升 | 这 | 树 | , |

然后，他蹑手蹑脚地沿着地面爬上了树。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['menəsɪŋli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| and | crouched | menacingly | on | a | branch | directly | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蹲着 | 威胁地 | 在 | 一个 | 分支 | 直接地 | 多于 | 他 | . |

它阴森森地蹲伏在他正上方的一根树枝上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pænθər] .

| It | was | a | panther | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 豹 | . |

那是一只豹子。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bruːt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [red] , ['faɪəri] [aɪz] , [ænd; ənd]

| For | ten | minutes | the | terrible | brute | eyed | him | with | its | red | , | fiery | eyes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 分钟 | 这 | 糟糕的 | 蛮力 | 眼睛 | 他 | 和 | 它是 | 红色的 | , | 火热 | 眼睛 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

那可怕的野兽用它那双猩红、燃烧着火焰的眼睛盯着他足足十分钟，然后，

['setlɪŋ] ['fɜːrðər] [bæk] [ɑːn] [ɪts] [hɔːntʃ] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

| settling | further | back | on | its | haunches | , | prepared | to | pounce | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 更远 | 后退 | 在 | 它是 | 臀部 | , | 准备 | 到 | 猛扑 | 之上 | 他 | . |

它进一步后撤，蹲伏在地，准备扑向他。

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz]['perəl] !
**Still he knew not his peril !**
仍然 他 知道 不是 他的 危险 !

但他却浑然不知自己身处险境!

['kloʊzər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kraʊtʃt] [ðə; ði] ['pænθər] ,
**Closer down on the branch of the tree crouched the panther ,**
更近 向下 在 这 分支 的 这 树 蹲着 这 豹 ,

黑豹蹲伏在离树枝更近的地方，

[ɪts] [greɪt] [red] [aɪz] ['siːmɪŋ] ['ferli] [tuː; tə] [bleɪz] , [waɪl] [ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
**its great red eyes seeming fairly to blaze , while its long tail waved to and fro ,**
它是 伟大的 红色的 眼睛 似乎 相当 到 火焰 , 尽管 它是 长的 尾巴 挥手 到 和 弗 ,

它那双鲜红的大眼睛仿佛在燃烧，长长的尾巴也来回摆动。

['læʃɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [sliːk] , ['ʃaɪnɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**lashing first one of its sleek , shining sides and then the other .**
鞭打 第一的 一 的 它是 光滑 , 灼灼 侧面 和 然后 这 其他 .

先鞭打它光滑闪亮的一侧，然后再鞭打另一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] — [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrʧ] [ɑːn]
**It was all ready to spring — in an instant it would dart from its perch on**
它 曾是 全部 准备好 到 春天 — 在 一个 立即的 它 会 镖 从 它是 栖息 在
[ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] ['sweɪɪŋ] [preɪ] ;
**the limb and shoot like an arrow down upon its swaying prey ;**
这 肢 和 射击 喜欢 一个 箭 向下 之上 它是 摇晃 猎物 ;

它已做好随时扑击的准备——瞬间便会从树枝上的栖息处猛然跃下，像箭一样射向摇曳的猎物；

['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [laɪð] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'træktɪd] .
**every muscle of its lithe body was contracted .**
每一个 肌肉 的 它是 轻盈 身体 曾是 合同 .

它纤细的身体每一块肌肉都收缩起来。

[wʌn] [breθ] — [ænd; ənd] [ðen] ?
**One breath — and then ?**
一 气息 — 和 然后 ?

一口气——然后呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['kʌtɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tens] - [drɔːn] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [wʌz; wəz]
**There was a dull , cutting sound , as a tense - drawn bow - string was**
那里 曾是 一个 乏味的 , 切割 声音 , 作为 一个 紧张 - 绘制 弓 - 细绳 曾是
[dʒɜːrk] [streɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
**jerked straight , and a long ,**
猛地一抖 直的 , 和 一个 长的 ,

一声沉闷刺耳的声音，像是绷紧的弓弦被猛地拉直，接着是一阵长长的.....

['slendər] ['æroʊ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːps] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [pɪrst] [tuː; tə]
**slender arrow came whizzing out of a copse near at hand , and , pierced to**
苗条 箭 来了 呼啸 出去 的 一个 矮林 靠近 在 手 , 和 , 穿孔 到
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
**the heart ,**
这 心 ,

一支细长的箭从附近的小树林中呼啸而出，直击心脏，

[ðə; ði] ['pænθər] [roʊld] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [fel] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
**the panther rolled off of the limb and fell quivering to the ground at the**
这 豹 滚动 离开 的 这 肢 和 跌倒 颤抖 到 这 地面 在 这
['veri] ['moʊmənt] [wen] [ɪts] ['vɪktɪm] [siːmd] [soʊ] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd][ɪts] ['traɪʌmf] [soʊ] [kəm'pliːt] .
**very moment when its victim seemed so secure and its triumph so complete .**
非常 片刻 什么时候 它是 受害者 似乎 所以 安全的 和 它是 胜利 所以 完全的 .

就在猎物看似稳操胜券、胜利看似彻底的时刻，那只豹子却从树枝上滚落下来，颤抖着摔倒在地。

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] [lɪmz] ['streɪtnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] [bruːt] [wʌz; wəz] [ded] . -

| Its | powerful | limbs | straightened | out | , | and | the | ravenous | brute | was | dead | . | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 强大的 | 四肢 | 拉直 | 出去 | , | 和 | 这 | 贪婪的 | 蛮力 | 曾是 | 死的 | . | - |

它强壮的四肢伸直，这头贪婪的野兽死了。[42]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][fɔːrm] [ɪ'mɜːrdʒd] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs]

| In | a | moment | a | form | emerged | stealthily | from | the | thicket | and | crept | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 形式 | 出现 | 悄悄地 | 从 | 这 | 灌木丛 | 和 | 悄悄地爬 | 穿过 |

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

| the | opening | to | the | foot | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | . |

片刻之后，一个身影悄悄地从灌木丛中出现，爬过空地来到树下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] - ['kɪlər] !

| It | was | Bear | - | Killer | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 熊 | - | 杀手 | ! |

是熊杀手!

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [stɪl] [bled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

| His | ugly | face | still | bled | from | the | effects | of | the | kick | he | had | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 丑陋的 | 脸 | 仍然 | 出血 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 踢 | 他 | 有 | 已收到 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

| from | the | young | hunter | a | couple | of | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 前 | . |

他那张丑陋的脸上还残留着几个小时前被年轻猎人踢伤的血迹。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [soʊ] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd]

| His | purpose | in | returning | so | soon | to | the | scene | of | his | late | discomfiture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 在 | 返回 | 所以 | 很快 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 他的 | 晚的 | 沮丧 | 和 |

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

| the | death | of | his | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 同伴 | , |

他如此迅速地返回他最近遭遇惨败和同伴丧生的地方，其目的是什么?

[ɪz] ['iːzəli] [sər'maɪzd] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [ri'membəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]

| is | easily | surmised | when | the | reader | remembers | that | he | was | as | vindictive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 容易地 | 推测 | 什么时候 | 这 | 读者 | 记得 | 那 | 他 | 曾是 | 作为 | 报复心强的 | 和 |

['vendʒf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] .

| vengeful | as | a | fiend | . |
|---|---|---|---|---|
| 复仇的 | 作为 | 一个 | 恶魔 | . |

读者只要记住他像恶魔一样记仇和报复心强，就很容易猜到他的性格。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pænθər] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] ,

| He | gave | the | panther | a | kick | with | the | toe | of | his | moccasin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 豹 | 一个 | 踢 | 和 | 这 | 脚趾 | 的 | 他的 | 鹿皮鞋 | , |

他用鹿皮鞋的鞋尖踢了那只黑豹一脚。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ded] .

| and | saw | at | once | that | it | was | quite | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 它 | 曾是 | 相当 | 死的 | . |

他立刻发现它已经死了。

“ [ðə; ði] ['pænθər] [wʊd] [tʃiːt] [ðə; ði] [red] - [mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli]

| “ | The | panther | would | cheat | the | red | - | man | out | of | his | revenge | , | ” | he | said | , | savagely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 豹 | 会 | 欺骗 | 这 | 红色的 | - | 男人 | 出去 | 的 | 他的 | 复仇 | , | ” | 他 | 说 | , | 野蛮地 |

.

| : |
|---|
| . |

“那只黑豹会骗走红人的复仇希望，”他恶狠狠地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **must** | **not** | **be** | **so** | **.** |
| ” | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 所以 | . |

“这绝不可能是真的。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Nothing** | **can** | **save** | **him** | **now** | **.** |
| 没有什么 | 能 | 节省 | 他 | 现在 | . |

现在谁也救不了他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **He** | **must** | **die** | **!** |
| 他 | 必须 | 死 | ! |

他必须死!

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] [ber] - ['kɪlər] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **revenge** | **of** | **Bear** | **-** | **Killer** | **is** | **near** | **at** | **hand** | **.** |
| 这 | 复仇 | 的 | 熊 | - | 杀手 | 是 | 靠近 | 在 | 手 | . |

熊杀手的复仇即将到来。

[ðə; ði] [waɪt] ['hʌntɚz] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **white** | **hunter's** | **time** | **has** | **come** | **.** |
| 这 | 白色的 | 猎人的 | 时间 | 有 | 来 | . |

白人猎人的时代已经到来。

” [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **As** | **the** | **Indian** | **ceased** | **speaking** | **,** | **he** | **drew** | **his** | **tomahawk** | **,** |
| ” | 作为 | 这 | 印度 | 停止 | 请讲 | , | 他 | 画 | 他的 | 钺 | , |

“印第安人停止说话后，拔出了他的战斧，

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **stepped** | **back** | **a** | **few** | **paces** | **where** | **his** | **aim** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **swinging** |
| 和 | 步 | 后退 | 一个 | 很少 | 步幅 | 在哪里 | 他的 | 目的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 摇摆 |

[ænd; ənd] ['sensləs] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **senseless** | **young** | **hunter** | **would** | **be** | **true** | **and** | **certain** | **.** |
| 和 | 无意义的 | 年轻的 | 猎人 | 会 | 是 | 真的 | 和 | 肯定 | . |

他后退了几步，这样就能准确无误地击中那个挥舞着武器、毫无知觉的年轻猎人的头部。

[hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ækjərətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **noted** | **the** | **distance** | **accurately** | **with** | **his** | **practiced** | **eye** | **,** | **and** | **poised** | **his** |
| 他 | 著名的 | 这 | 距离 | 准确 | 和 | 他的 | 练习 | 眼睛 | , | 和 | 准备 | 他的 |

['wepən] .

| | |
|---|---|
| **weapon** | **.** |
| 武器 | . |

他凭借训练有素的双眼准确地判断了距离，并举起了武器。

“ [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **quick** | **he** | **will** | **die** | **!** |
| ” | 如何 | 快的 | 他 | 将要 | 死 | ! |

“他会死得多么快啊！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **he** | **muttered** | **.** |
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ [haʊ] ['iːzi] [ber] - ['kɪlər] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] ! ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **easy** | **Bear** | **-** | **Killer** | **will** | **slay** | **him** | **!** | **”** |
| ” | 如何 | 简单的 | 熊 | - | 杀手 | 将要 | 杀戮 | 他 | ! | ” |

“杀熊者轻而易举就能干掉他！”

“ [ber] - ['kɪlər] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] !

| “ | Bear | - | Killer | will | not | slay | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | - | 杀手 | 将要 | 不是 | 杀戮 | 他 | ! |

“熊杀手杀不死他！”

” [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] , [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

| ” | said | a | deep | voice | , | close | at | his | side | ; | and | a | heavy | hand | was | laid | on | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , | 关闭 | 在 | 他的 | 边 | ; | 和 | 一个 | 重的 | 手 | 曾是 | 铺设 | 在 | 他的 | 手臂 | , |

“一个低沉的声音在他身边响起；一只沉重的手放在了他的胳膊上。”

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] [ænd; ənd] [hæf] ['berid] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| so | suddenly | and | with | such | force | that | the | tomahawk | fell | from | his | grasp | and | half | buried | itself | among | the | leaves | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | 和 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 这 | 钺 | 跌倒 | 从 | 他的 | 抓牢 | 和 | 一半 | 埋葬 | 本身 | 之中 | 这 | 树叶 | 在 | 他的 | 脚 | . |

动作如此突然有力，以至于战斧从他手中滑落，一半埋进了他脚边的树叶里。

[ber] - ['kɪlər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [grʌnt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

| Bear | - | Killer | turned | with | a | sharp | grunt | of | rage | and | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | - | 杀手 | 转向 | 和 | 一个 | 锋利的 | 咕哝 | 的 | 愤怒 | 和 | 惊喜 | . |

熊杀手猛地转过身，发出了一声愤怒而惊讶的低吼。

[hɪz; ɪz] [m'juːtɪleɪtɪd] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

| His | mutilated | face | expressed | nothing | , | but | his | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 残缺 | 脸 | 表达 | 没有什么 | , | 但 | 他的 | 小的 | , |

他那张残缺不全的脸上没有任何表情，只有他小小的……

['beɪlf(ə)l] [aɪz] ['sɪntlˌeɪtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [wʊlf] .

| baleful | eyes | scintillated | like | those | of | a | cowed | and | baffled | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有害的 | 眼睛 | 闪烁 | 喜欢 | 那些 | 的 | 一个 | 胆怯 | 和 | 困惑 | 狼 | . |

阴险的眼神闪烁着，如同受惊受辱的狼一般。

[ðə; ði] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['taɪtnd] [ɪts] [hoʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] , [stɜːrn] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ə'θɔːrətɪtɪvli] :

| The | hand | on | his | arm | tightened | its | hold | , | and | the | deep | , | stern | voice | repeated | authoritatively | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 在 | 他的 | 手臂 | 收紧 | 它是 | 抓住 | , | 和 | 这 | 深的 | , | 船尾 | 嗓音 | 重复 | 权威地 | : |

放在他手臂上的那只手抓得更紧了，低沉而严厉的声音权威地重复道：

“ [ber] - ['kɪlər] [wɪl] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] !

| “ | Bear | - | Killer | will | not | slay | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | - | 杀手 | 将要 | 不是 | 杀戮 | 他 | ! |

“熊杀手杀不死他！”

” [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪn] [bɪld] ,

| ” | The | speaker | was | an | Indian | , | tall | and | massive | in | build | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 扬声器 | 曾是 | 一个 | 印度 | , | 高的 | 和 | 大量的 | 在 | 建造 | , |

“说话者是一名印度人，身材高大魁梧，

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] [ber] - ['kɪlər] [ɪn] [streŋθ] .

| and | manifestly | the | superior | of | Bear | - | Killer | in | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 这 | 优越的 | 的 | 熊 | - | 杀手 | 在 | 力量 | . |

显然，它的力量比“熊杀手”更强。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

| His | dress | and | equipments | indicated | him | to | be | a | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裙子 | 和 | 设备 | 表明的 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 首席 | . |

他的穿着打扮和装备表明他是一位酋长。

[ber] ['kɪlər] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] , ['iːðər] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] [streŋθ] , [ɔːr][bəuθ]

| **Bear** | **Killer** | **seemed** | **to** | **recognize** | **his** | **superiority** | **,** | **either** | **of** | **rank** | **or** | **strength** | **,** | **or** | **both** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 杀手 | 似乎 | 到 | 认出 | 他的 | 优势 | , | 任何一个 | 的 | 秩 | 或者 | 力量 | , | 或者 | 两个都 |

.

**:**

.

熊杀手似乎意识到自己在地位或力量上的优势，或者两者兼而有之。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

| **It** | **was** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **,** | **who** | **had** | **but** | **just** | **now** | **made** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | WHO | 有 | 但 | 只是 | 现在 | 制成 | 他的 |

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv] ['ɛmɪt] ['dɑːrk] ,

| **escape** | **from** | **the** | **cabin** | **of** | **Emmett** | **Darke** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃脱 | 从 | 这 | 舱 | 的 | 埃米特 | 达克 | , |

是库南古诺纳，他刚刚从埃米特·达克的木屋里逃了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] terrible43

| **and** | **the** | **terrible43** |
|---|---|---|
| 和 | 这 | terrible43 |

以及可怕的43

['paʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['vɪni] [pə'zest] ;

| **power** | **which** | **he** | **believed** | **Vinnie** | **possessed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 哪个 | 他 | 相信 | 文尼 | 拥有 | ; |

他认为文尼拥有的力量；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

| **and** | **he** | **was** | **making** | **his** | **way** | **back** | **through** | **the** | **forest** | **toward** | **the** | **Indian** | **village** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 制作 | 他的 | 方式 | 后退 | 通过 | 这 | 森林 | 朝向 | 这 | 印度 | 村庄 |

,

**,**

,

他正穿过森林，朝印第安村庄的方向走去。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ber] - ['kɪlər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['vendʒəns]

| **when** | **he** | **discovered** | **Bear** | **-** | **Killer** | **in** | **the** | **act** | **of** | **consummating** | **his** | **dreadful** | **vengeance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发现 | 熊 | - | 杀手 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 圆满 | 他的 | 可怕 | 复仇 |

[ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [waɪt] [mæn] .

| **on** | **the** | **unconscious** | **white** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无意识 | 白色的 | 男人 | . |

当他发现“杀熊者”正在对昏迷不醒的白人实施可怕的复仇时。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] [waɪt] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

| **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **recognized** | **this** | **white** | **man** | **at** | **a** | **glance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 认可 | 这 | 白色的 | 男人 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | . |

库南古诺纳一眼就认出了这个白人。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klænsi] ['vɪr] .

| **He** | **knew** | **it** | **was** | **Clancy** | **Vere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 克兰西 | 维尔 | . |

他知道那是克兰西·维尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ber] - ['kɪlər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]

| **And** | **he** | **had** | **particular** | **reasons** | **for** | **not** | **wishing** | **Bear** | **-** | **Killer** | **to** | **become** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 特别的 | 原因 | 为了 | 不是 | 祝 | 熊 | - | 杀手 | 到 | 变得 | 他的 |

[ 'sleiə ] .

| **slayer** | **.** |
|---|---|
| 杀手 | . |

他有特殊的理由不希望“熊杀手”成为他的杀手。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər][tu:; tə]

| Perhaps | his | chief | reason | was | that | he | wanted | to | put | the | young | hunter | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 首席 | 原因 | 曾是 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 放 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 到 |

[deθ] [hɪm'self] .

| death | himself | . |
|---|---|---|
| 死亡 | 他自己 | . |

或许他最主要的原因是他想亲手处死那个年轻的猎人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['klænsi] ['vɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

| He | was | aware | that | Clancy | Vere | was | his | successful | rival | in | the | affections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 克兰西 | 维尔 | 曾是 | 他的 | 成功的 | 竞争对手 | 在 | 这 | 情感 | 的 |

['vɪni] ['dɑ:rk] ,

| Vinnie | Darke | , |
|---|---|---|
| 文尼 | 达克 | , |

他知道克兰西·维尔是他在维尼·达克的追求中成功的竞争对手。

[ɔ:r] [sʌn] - [her] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .

| or | Sun | - | Hair | , | as | he | was | wont | to | call | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 太阳 | - | 头发 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 惯于 | 到 | 称呼 | 她 | . |

或者像他常叫她的那样，叫她"阳光头发"。

['dʒeləs] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| Jealous | and | vindictive | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 和 | 报复心强的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

尽管他生性嫉妒且记仇，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hʌnt] [hɪz; ɪz] [peɪl] - [feɪst] ['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

| this | was | sufficient | to | make | him | hunt | his | pale | - | faced | rival | to | the | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 充足的 | 到 | 制作 | 他 | 打猎 | 他的 | 苍白 | - | 面对 | 竞争对手 | 到 | 这 | 结束 | 的 |

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

这足以让他追杀他那面色苍白的对手到天涯海角。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] .

| if | he | could | not | compass | his | death | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 罗盘 | 他的 | 死亡 | 没有 | . |

如果他无法接受死亡。

['meni] [taɪmz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['klænsi] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['kæbɪn] ,

| Many | times | when | he | had | seen | Clancy | go | to | the | hunter's | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 什么时候 | 他 | 有 | 已见 | 克兰西 | 去 | 到 | 这 | 猎人的 | 舱 | , |

他曾多次看到克兰西去猎人小屋，

[hæd; həd][hi:; hi] ['vaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] , ['dʒeləs] [reɪdʒ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

| had | he | vowed | in | his | fierce | , | jealous | rage | to | kill | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 发誓 | 在 | 他的 | 凶猛的 | , | 嫉妒的 | 愤怒 | 到 | 杀 | 他 | , |

他是否曾在强烈的嫉妒怒火中发誓要杀了他?

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə]['bæf(ə)l][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ]

| but | something | had | heretofore | always | intervened | to | baffle | him | ; | but | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 有 | 此前 | 总是 | 介入 | 到 | 挡板 | 他 | ; | 但 | 现在 |

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .

| he | was | exultant | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 眉飞色舞 | . |

但此前总有一些事情让他感到困惑；但现在他却欣喜若狂。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [kʌm] .

| The | time | for | which | he | had | so | long | waited | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 哪个 | 他 | 有 | 所以 | 长的 | 等待 | 有 | 来 | . |

他期盼已久的时刻终于到来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| The | young | hunter | was | bound | and | insensible | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 猎人 | 曾是 | 边界 | 和 | 麻木不仁 | 在 | 他的 | 力量 | . |

年轻的猎人被捆绑着，动弹不得。

[hiː; hi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| He | asked | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 没有什么 | 更多的 | . |

他别无所求。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] .

| His | triumph | seemed | almost | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 胜利 | 似乎 | 几乎 | 完全的 | . |

他的胜利似乎已近乎完美。

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'bʌfs] [æt; ət] ['vɪn.iz] [hændz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [mɔːr]

| His | discomfitures | and | rebuffs | at | Vinnie's | hands | that | afternoon | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 挫折 | 和 | 拒绝 | 在 | 文尼的 | 双手 | 那 | 下午 | 有 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['evər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

| than | ever | determined | him | to | wreak | vengeance | on | her | lover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 决定 | 他 | 到 | 破坏 | 复仇 | 在 | 她 | 情人 | , |

那天下午，文尼的羞辱和拒绝让他更加坚定了报复文尼情人的决心。

[sɪns] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [tuː] ['hoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| since | he | stood | in | too | wholesome | awe | of | the | lovely | magician | to | think | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 站立 | 在 | 也 | 健康 | 敬畏 | 的 | 这 | 迷人的 | 魔术师 | 到 | 思考 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'gen] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['fɔːrsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] — [æt; ət]

| moment | of | again | attempting | to | obtain | forcible | possession | of | her | person | — | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 的 | 再次 | 尝试 | 到 | 获得 | 强制的 | 拥有 | 的 | 她 | 人 | — | 在 |

[liːst] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| least | not | at | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 不是 | 在 | 展示 | . |

因为他被这位美丽的魔术师深深地吸引，心中充满了敬畏，一刻也没有想过要再次强行占有她——至少现在没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ber] - ['kɪlər] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːfs]

| With | a | sudden | movement | , | Bear | - | Killer | wrenched | himself | free | from | the | chief's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 移动 | , | 熊 | - | 杀手 | 扭动 | 他自己 | 自由的 | 从 | 这 | 酋长的 |

[græsp] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm][hæf]['æŋgrəli] ,

| grasp | , | and | faced | him | half | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓牢 | , | 和 | 面对 | 他 | 一半 | 愤怒地 | , |

熊杀手猛地挣脱了酋长的束缚，半是愤怒地瞪着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| at | the | same | time | picking | up | the | tomahawk | out | of | the | leaves | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 挑选 | 向上 | 这 | 钺 | 出去 | 的 | 这 | 树叶 | 在 | 他的 | 脚 | . |

与此同时，他从脚边的落叶中捡起了战斧。

“ [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntər'fɪr] ?

| “ | Why | does | the | chief | interfere | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 这 | 首席 | 干扰 | ? |

“为什么首领要干预？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈkuː] - [næn; nɑːn] - [ˈgʌ] - [noʊ] - [næ] , “ [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs]
**“ Because , ” said Ku - nan - gu - no - nah , “ he would slay the pale - face**
“ 因为 , ” 说 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , “ 他 会 杀戮 这 苍白 - 脸
[ˈhʌntər] [hɪmˈself] .
**hunter himself .**
猎人 他自己 .

“因为,”库南古诺纳说道，“他会亲自杀死那个白脸猎人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ! ”
**He has cause for revenge ! ”**
他 有 原因 为了 复仇 ! ”

他有理由复仇!

“ [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ber] - [ˈkɪlər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] ?
**“ And has not Bear - Killer cause for revenge ?**
“ 和 有 不是 熊 - 杀手 原因 为了 复仇 ?

“难道杀熊者没有复仇的理由吗？”

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɔːlmoʊst] [jeld] .
**” the Indian almost yelled .**
” 这 印度 几乎 大喊 .

“那个印度人几乎是喊出来的。”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
**“ Look at his face !**
“ 看 在 他的 脸 !

“看看他的脸！”

[ˈjɑːndər] [waɪt] [mæn][dɪd] [ðɪs] .
**Yonder white man did this .**
远处 白色的 男人 做过 这 .

这是那个白人干的。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɔːtʃəz] .
**The pain is like a thousand tortures .**
这 疼痛 是 喜欢 一个 千 酷刑 .

这种痛苦如同千百种酷刑。

[wʌt] [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ?
**What says the chief ?**
什么 说道 这 首席 ?

首领怎么说?

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈgreɪtər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [ðæn; ðən] [ber] - [ˈkɪlər] ? ” -
**Has he greater cause for revenge than Bear - Killer ? ” 44**
有 他 更大的 原因 为了 复仇 比 熊 - 杀手 ? ” -

他比“杀熊者”更有复仇的理由吗？44

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [ˈgreɪtər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [ðæn; ðən] [ber] - [ˈkɪlər] , ” [sed] [ˈkuː] -
**“ The chief has greater cause for revenge than Bear - Killer , ” said Ku -**
“ 这 首席 有 更大的 原因 为了 复仇 比 熊 - 杀手 , ” 说 库 -
[næn; nɑːn] - [ˈgʌ] - [noʊ] - [næ] .
**nan - gu - no - nah .**
楠 - gu - 不 - 不 .

“酋长比杀熊者更有理由复仇，”库南古诺纳说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
**“ He has not ! ” said the Indian , decisively .**
“ 他 有 不是 ! ” 说 这 印度 , 果断地 .

“他没有！”印度人斩钉截铁地说。

“ [ber] - ['kɪlər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] !
**“ Bear - Killer will not be cheated out his vengeance !**
” 熊 - 杀手 将要 不是 是 作弊 出去 他的 复仇 !

“熊杀手绝不会让他的复仇落空！”

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pænθər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] ! ”
**He saved the pale - face from the panther that he might kill him himself ! ”**
他 已保存 这 苍白 - 脸 从 这 豹 那 他 可能 杀 他 他自己 ! ”

他救了那个白人，免得他自己被豹子杀死！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ber] - ['kɪlər] [ðæt]
**“ And the chief has saved him from the vengeance of Bear - Killer that**
” 和 这 首席 有 已保存 他 从 这 复仇 的 熊 - 杀手 那
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] !
**he might have his revenge !**
他 可能 有 他的 复仇 !

“酋长救了他，使他免遭熊杀手的报复，好让他有机会复仇！”

” [sed] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] , ['devəlɪʃ] [smaɪl] .
**” said Ku - nan - gu - no - nah , with a grim , devilish smile .**
” 说 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , 和 一个 严峻 , 恶魔般的 微笑 .

“库南古诺娜说道，脸上带着阴森邪恶的笑容。”

“ [let] [ðə; ði] ['wɔːriər] [weɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
**“ Let the warrior wait , and he shall see the vengeance of a chief .**
” 让 这 战士 等待 , 和 他 将 看 这 复仇 的 一个 首席 .

“让勇士等待吧，他将会亲眼目睹酋长的复仇。”

” [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**” He advanced toward the tree ; and , as he neared it ,**
” 他 先进的 朝向 这 树 ; 和 , 作为 他 接近 它 ,

他朝树走去；当他靠近树时，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [huː]
**his gaze fell on the dead and horribly mangled bodies of the savages who**
他的 目光 跌倒 在 这 死的 和 糟糕透了 残缺不全 身体 的 这 野蛮人 WHO
[hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
**had fallen before the terrible charge of the Phantom Rider .**
有 倒下 前 这 糟糕的 收费 的 这 幻影 骑士 .

他的目光落在了那些在幻影骑士的可怕冲锋下倒下的野蛮人的尸体上，这些尸体惨不忍睹，面目全非。

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**The undergrowth had concealed them from his view until now .**
这 灌木丛 有 暗 他们 从 他的 看法 直到 现在 .

直到现在，茂密的灌木丛才将它们遮蔽起来。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
**He started back with a loud cry of surprise and wonder .**
他 开始 后退 和 一个 大声 哭 的 惊喜 和 想知道 .

他惊叫一声，往后退去。

“ [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Did he do it ?**
” 做过 他 做 它 ?

“是他做的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [waɪt] [mæn] .
**” he asked , pointing toward the swaying white man .**
” 他 问 , 指向 朝向 这 摇晃 白色的 男人 .

他指着摇晃的白人男子问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ber] - ['kɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [gæsp] .

| “ | No | , | ” | said | Bear | - | Killer | , | in | a | voice | that | was | half | a | gasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 熊 | - | 杀手 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 一半 | 一个 | 喘气 | . |

“不,”杀熊者说道，声音近乎喘息。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ”

| “ | No | ; | it | was | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | ; | 它 | 曾是 | — | ” |

“不，是——”

“ [huː] [ðen] ? ” [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

| “ | Who | then | ? | ” | interrogated | the | chief | , | in | an | awed | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 然后 | ? | ” | 审问 | 这 | 首席 | , | 在 | 一个 | 敬畏 | 耳语 | . |

“那是谁？”酋长敬畏地低声问道。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔːriər] . ”

| “ | The | Spirit | Warrior | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 精神 | 战士 | . | ” |

“精神战士。”

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔːriər] !

| “ | The | Spirit | Warrior | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 精神 | 战士 | ! |

“精神战士！

” [ðə; ði] [tʃiːf] [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] , [laɪk] [wʌn] ['ʌndər] [sʌm; səm]

| ” | The | chief | reiterated | the | words | in | a | dazed | sort | of | way | , | like | one | under | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 重申 | 这 | 字 | 在 | 一个 | 茫然 | 种类 | 的 | 方式 | , | 喜欢 | 一 | 在下面 | 一些 |

['sʌt(ə)l] [spel] ,

| subtle | spell | , |
|---|---|---|
| 微妙的 | 拼写 | , |

“酋长茫然地重复着这些话，仿佛中了某种神秘的魔法。”

[waɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈvʌls] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] ,

| while | for | an | instant | a | shudder | seemed | to | convulse | his | massive | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一个 | 立即的 | 一个 | 不寒而栗 | 似乎 | 到 | 抽搐 | 他的 | 大量的 | 框架 | , |

那一瞬间，他庞大的身躯似乎抽搐了一下。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] .

| causing | it | to | shake | like | an | aspen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 它 | 到 | 摇 | 喜欢 | 一个 | 白杨 | . |

它像白杨树一样颤抖。

“ [jes] , ” [sed] [ber] - ['kɪlər] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔːriər] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| “ | Yes | , | ” | said | Bear | - | Killer | , | “ | it | was | the | Spirit | Warrior | — | the | spirit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 熊 | - | 杀手 | , | “ | 它 | 曾是 | 这 | 精神 | 战士 | — | 这 | 精神 | 的 | 这 |

['aʊtkæst] [tʃiːf] , ['meɪnoʊ] .

| outcast | chief | , | Meno | . |
|---|---|---|---|---|
| 被排斥者 | 首席 | , | 梅诺 | . |

“是的,”熊杀手说，“那是灵魂战士——被放逐的酋长梅诺的灵魂。”

[wen] [wɪl] [meɪnoʊz] ['vendʒəns] [biː; bi] [kəm'pliːt] ? “

| When | will | Meno's | vengeance | be | complete | ? | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 梅诺的 | 复仇 | 是 | 完全的 | ? | “ |

梅诺的复仇何时才能完成?

“ [wen] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] !

| “ | When | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | and | all | his | braves | are | no | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 和 | 全部 | 他的 | 勇士们 | 是 | 不 | 更多的 | ! |

“当库南古诺纳和他的所有勇士都已不在人世时！”

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [men] [huː] ['tɔːrtʃərd] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃiːf] [tuː; tə] [deθ] [ɑːr; ər] [ɔːl]

| When | the | sons | of | the | red | - | men | who | tortured | their | own | chief | to | death | are | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 红色的 | - | 男人 | WHO | 受折磨 | 他们的 | 自己的 | 首席 | 到 | 死亡 | 是 | 全部 |

['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] !

| numbered | with | the | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 编号 | 和 | 这 | 死的 | ! |

当那些折磨致死自己酋长的红人子弟全部被列入死者名单时!

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [wɪl] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [ænd; ənd] ['məːdəd]

| Then | , | and | not | before | , | will | the | vengeance | of | the | outcast | and | murdered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 不是 | 前 | , | 将要 | 这 | 复仇 | 的 | 这 | 被排斥者 | 和 | 被谋杀 |

['seɪtʃəm] , ['meɪnoʊ] , [biː; bi] [kəm'pliːt] .

| sachem | , | Meno | , | be | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 酋长 | , | 梅诺 | , | 是 | 完全的 | . |

只有到那时，被放逐和谋杀的酋长梅诺的复仇才能完成。

['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ðə; ði] [end] !

| Every | day | brings | it | nearer | the | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 带来 | 它 | 更近 | 这 | 结尾 | ! |

每一天都让终点更近一步!

" [ðə; ði] [tuː] [ 'indiəns ] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] [naɪf] [hæd; həd] [pɪrst] [ðer; ðər]

| " | The | two | Indians | started | as | though | a | keen | - | edged | knife | had | pierced | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 印度人 | 开始 | 作为 | 尽管 | 一个 | 敏锐的 | - | 边缘 | 刀 | 有 | 穿孔 | 他们的 |

['vaɪtlz] .

| vitals | . |
|---|---|
| 命脉 | . |

“那两个印度人猛地一惊，仿佛一把锋利的刀刺穿了他们的要害。”

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , -

| Then | they | stood | transfixed | with | fear | , | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 站立 | 呆若木鸡 | 和 | 害怕 | , | - |

然后他们惊恐地呆立在那里，45

['sterɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt]

| staring | into | each | other's | eyes | as | if | to | inquire | the | source | of | the | answer | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 进入 | 每个 | 其他的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 到 | 查询 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 回答 | 那 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ber] - ['kɪlɝz] ['kwestʃən] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| had | come | to | Bear | - | Killer's | question | almost | before | it | had | left | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 熊 | - | 杀手的 | 问题 | 几乎 | 前 | 它 | 有 | 左边 | 他的 | 嘴唇 | . |

他们彼此凝视着对方的眼睛，仿佛在探寻熊杀手的问题的答案的来源，而答案几乎在他开口之前就已经浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːloʊ] ,

| The | tones | of | the | voice | that | had | spoken | the | words | were | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音调 | 的 | 这 | 嗓音 | 那 | 有 | 说 | 这 | 字 | 是 | 空洞的 | , |

说话的声音空洞无力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['menəs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn]

| and | the | weird | and | terrible | menace | seemed | to | be | borne | to | them | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 诡异的 | 和 | 糟糕的 | 威胁 | 似乎 | 到 | 是 | 出生 | 到 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['waɪndz] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

| the | winds | from | afar | off | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 从 | 远方 | 离开 | , |

这种诡异而可怕的威胁似乎是从远方随风而来。

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ,

| in | a | wild | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 荒野 | , |

在野外，

['gæstli] [tʃænt] [ðæt] [θrɪld] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['bi:ɪŋs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg]

| ghastly | chant | that | thrilled | every | fiber | of | their | superstitious | beings | with | a | vague |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴森 | 呗 | 那 | 激动不已 | 每一个 | 纤维 | 的 | 他们的 | 迷信的 | 生物 | 和 | 一个 | 模糊的 |

['hɔ:rər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] .

| horror | that | they | could | not | shake | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 摇 | 离开 | . |

那可怕的吟唱，让他们迷信的灵魂深处涌起一股挥之不去的模糊恐惧。

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,

| The | dismal | wailing | of | the | wind | through | the | forest | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惨淡 | 哀嚎 | 的 | 这 | 风 | 通过 | 这 | 森林 | 树木 | , |

风穿过森林树木发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ,

| the | sullen | roar | of | the | storm | which | had | set | in | a | little | while | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 吼 | 的 | 这 | 风暴 | 哪个 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | , |

暴风雨阴沉的咆哮声，它不久前才开始肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'loʊ] ,

| and | the | monotonous | dashing | of | the | cataract | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单调 | 帅气 | 的 | 这 | 白内障 | 以下 | , |

以及下方瀑布单调而猛烈的冲击声，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:d] [dred] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs]

| all | combined | to | inspire | them | with | a | sort | of | awed | dread | , | that | the | spirit | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 合并 | 到 | 启发 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 敬畏 | 恐惧 | , | 那 | 这 | 精神 | 嗓音 |

,

,

,

这一切加在一起，让他们心中涌起一种敬畏的恐惧，那就是来自神灵的声音。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] , [ɔ:g'mentɪd] ['ɪntu:]

| crying | out | to | them | above | the | crash | of | the | wind | and | storm | , | augmented | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 出去 | 到 | 他们 | 多于 | 这 | 碰撞 | 的 | 这 | 风 | 和 | 风暴 | , | 增强 | 进入 |

[ə; eɪ][waɪld] ,

| a | wild | , |
|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | , |

在狂风暴雨的轰鸣声中，他大声呼喊，声音变得狂野起来。

[ʌn'gʌvərnəbl] [fɪr] .

| ungovernable | fear | . |
|---|---|---|
| 无法治理的 | 害怕 | . |

无法控制的恐惧。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [tu:] [ 'indiəns ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , ['ni:ðər] ['derɪŋ]

| For | several | moments | , | the | two | Indians | stood | silent | and | motionless | , | neither | daring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | , | 这 | 二 | 印度人 | 站立 | 沉默的 | 和 | 静止不动 | , | 两者都不 | 大胆 |

[tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][stɜ:r] .

| to | speak | or | stir | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 或者 | 搅拌 | . |

两个印第安人沉默地站了好一会儿，一动不动，谁也不敢说话或动弹。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [stɔ:rm]

| For | a | few | seconds | the | wind | was | hushed | and | the | dashing | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 这 | 风 | 曾是 | 静静地 | 和 | 这 | 帅气 | 风暴 |

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ɪts] ['fjʊri] .

| seemed | to | have | spent | its | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 花费 | 它是 | 愤怒 | . |

风停了，狂风暴雨似乎消散了怒火，持续了几秒钟。

[ðen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['di:mən] [hæd; həd] [sent] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

| Then | in | an | instant | it | seemed | as | if | the | storm | demon | had | sent | forth | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 立即的 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 风暴 | 恶魔 | 有 | 发送 | 前进 | 全部 | 他的 |

['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sli:t] .

| forces | of | wind | and | sleet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 风 | 和 | 霰 | . |

刹那间，仿佛暴风魔派出了他所有的狂风和冰雹力量。

[tri:z] [wɜ:r; wər] [bloʊn] ['oʊvər] , [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

| Trees | were | blown | over | , | limbs | were | flying | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 是 | 吹 | 超过 | , | 四肢 | 是 | 飞行 | 这里 | 和 | 那里 | , |

树木被吹倒，树枝四处飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [tɔ:r'neɪdoʊ] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] [laɪk] [ə; eɪ]

| and | the | wind | increased | to | a | perfect | tornado | , | wailing | and | shrieking | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 增加 | 到 | 一个 | 完美的 | 龙卷风 | , | 哀嚎 | 和 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 |

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fi:ndz] .

| regiment | of | fiends | . |
|---|---|---|---|
| 团 | 的 | 恶魔 | . |

风势猛烈，变成了一场完美的龙卷风，发出如同恶魔军团般的哀嚎和尖叫。

[ðə; ði][ 'indiəns ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

| The | Indians | saw | that | the | white | man | was | swinging | to | and | fro | at | a | fearful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 锯 | 那 | 这 | 白色的 | 男人 | 曾是 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 一个 | 可怕 |

[reɪt] .

| rate | . |
|---|---|
| 速度 | . |

印第安人看到白人以惊人的速度来回摇摆。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['læsoʊ][mʌst; məst] [breɪk] [æt; ət] ['evri] [ˌɑ:sɪ'leɪʃn] .

| It | seemed | as | though | the | lasso | must | break | at | every | oscillation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 套索 | 必须 | 休息 | 在 | 每一个 | 振荡 | . |

似乎每次摆动，套索都会断裂。

[hi:; hi]['vaɪˌbreɪtɪd] ['bækwərd] [θru:] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['fʊli] ['twenti] [fi:t] .

| He | vibrated | backward | through | a | space | of | fully | twenty | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 振动 | 落后 | 通过 | 一个 | 空间 | 的 | 完全 | 二十 | 脚 | . |

他向后震动了足足二十英尺的距离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz]

| They | could | not | keep | their | footing | , | and | were | obliged | to | throw | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 保持 | 他们的 | 立足点 | , | 和 | 是 | 有义务 | 到 | 扔 | 他们自己 |

['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| prostrate | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 前列腺 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们站不稳，只好俯身趴倒在地。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [rɔ:r] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ʌp'ru:tid] [tri:z] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [lɪmz] ,

| High | above | the | fearful | roar | , | and | crashing | of | uprooted | trees | and | fallen | limbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 可怕 | 吼 | , | 和 | 崩溃 | 的 | 连根拔起 | 树木 | 和 | 倒下 | 四肢 | , |

在令人胆寒的轰鸣声和树木连根拔起、树枝掉落的撞击声之上，

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

| loud | and | clear | above | the | shrieking | of | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 清除 | 多于 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 风 | , |

声音响亮清晰，盖过了呼啸的风声。

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['meɪnoʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔ:riər] :

| was | borne | to | them | again | the | voice | of | Meno | , | the | Spirit | Warrior | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 到 | 他们 | 再次 | 这 | 嗓音 | 的 | 梅诺 | , | 这 | 精神 | 战士 | : |

他们再次听到了精灵战士梅诺的声音：

“ [let] ['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [bɪ'wer] !

| “ | Let | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | beware | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 提防 | ! |

“让库南库诺娜小心!

[meɪnoʊz] ['vendʒəns] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

| Meno's | vengeance | will | overtake | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梅诺的 | 复仇 | 将要 | 超过 | 他 | . |

梅诺的复仇之火终将吞噬他。

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] [maɪnd] [kæn; kən]

| He | will | die | a | more | horrible | death | than | even | his | devilish | mind | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 死 | 一个 | 更多的 | 可怕 | 死亡 | 比 | 甚至 | 他的 | 恶魔般的 | 头脑 | 能 |

[ˌkɑ:mprɪ'hend] !

| comprehend | ! |
|---|---|
| 理解 | ! |

他将遭受比他那邪恶的头脑所能想象的还要可怕的死法!

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'wer] !

| Let | him | beware | ! |
|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 提防 | ! |

让他当心!

” [ðə; ði] [tu:] [ 'indiəns ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] .

| ” | The | two | Indians | remained | motionless | upon | the | earth | , | trembling | at | every | joint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 二 | 印度人 | 剩余 | 静止不动 | 之上 | 这 | 地球 | , | 发抖 | 在 | 每一个 | 联合的 | . |

“两名印第安人一动不动地躺在地上，浑身关节都在颤抖。”

[ɔ:l'ðoʊ] ['dʒaɪənt] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ʌp'ru:tid] [ɑ:n] ['evri] [hænd] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [lɪmz] [wɜ:r; wər]

| Although | giant | trees | were | being | uprooted | on | every | hand | and | massive | limbs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 巨大的 | 树木 | 是 | 存在 | 连根拔起 | 在 | 每一个 | 手 | 和 | 大量的 | 四肢 | 是 |

['fɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| falling | all | around | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 全部 | 大约 | 他们 | , |

尽管四周巨树纷纷被连根拔起，巨大的树枝四处掉落，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'hɑ:rmd] .

| they | were | unharmed | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 毫发无损 | . |

他们毫发无损。

['klænsi] [-] ['perəl] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] . -

| Clancy | Vere's | peril | was | imminent | . | 46 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 维尔的 | 危险 | 曾是 | 迫在眉睫 | . | - |

克兰西·维尔的危险迫在眉睫。[46]

[ðə; ði] [tri:] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [wɪʧ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

| The | tree | , | from | a | branch | of | which | he | was | suspended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | , | 从 | 一个 | 分支 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 暂停 | , |

他被悬挂在树枝上的那棵树上，

[groʊn] [ænd; ənd] [krækt] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,

| groaned | and | cracked | under | the | force | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 和 | 裂纹 | 在下面 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 风暴 | , |

在暴风雨的冲击下，它发出呻吟和断裂声。

['θretnɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [goʊ]

| threatening | momentarily | to | break | loose | from | its | place | in | the | bank | and | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 片刻 | 到 | 休息 | 松动的 | 从 | 它是 | 地方 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 去 |

['kræʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

| crashing | over | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

仿佛随时都会从河岸上挣脱出来，坠落悬崖。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [staʊt] [ru:ts] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ɪn][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

| **Even** | **if** | **the** | **stout** | **roots** | **remained** | **firm** | **in** | **their** | **hold** | **on** | **the** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 肥硕 | 根 | 剩余 | 公司 | 在 | 他们的 | 抓住 | 在 | 这 | 地球 | , |

即使粗壮的根系牢牢地扎根于大地，

[ðə; ði][kɔ:rd][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hʌŋ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʒɜ:rk] [ə'sʌndər] [æt; ət] ['eni]

| **the** | **cord** | **by** | **which** | **he** | **hung** | **was** | **liable** | **to** | **be** | **jerked** | **asunder** | **at** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 经过 | 哪个 | 他 | 悬挂 | 曾是 | 容易 | 到 | 是 | 猛地一抖 | 分离 | 在 | 任何 |

[ˌɑ:sɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ;

| **oscillation** | **of** | **his** | **body** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 振荡 | 的 | 他的 | 身体 | ; |

他悬挂的绳索很容易随着他身体的任何晃动而断裂；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [flʌd] [ˌʌndər'ni:θ] [ænd; ənd]

| **and** | **he** | **would** | **shoot** | **headlong** | **down** | **into** | **the** | **seething** | **flood** | **underneath** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 射击 | 一头扎 | 向下 | 进入 | 这 | 沸腾 | 洪水 | 下 | 和 |

[bi:; bi] [swept] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] [bɪ'loʊ] .

| **be** | **swept** | **to** | **destruction** | **over** | **the** | **waterfall** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 扫荡 | 到 | 破坏 | 超过 | 这 | 瀑布 | 以下 | . |

他会一头扎进下方汹涌的洪水中，然后被冲下下面的瀑布，葬身海底。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] ,

| **A** | **quarter** | **of** | **an** | **hour** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 通过了 | , |

一刻钟过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ 'sævidʒiz ][dɪd][nɑ:t][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| **during** | **which** | **the** | **two** | **savages** | **did** | **not** | **arise** | **from** | **their** | **recumbent** | **position** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 这 | 二 | 野蛮人 | 做过 | 不是 | 出现 | 从 | 他们的 | 卧式 | 位置 | 和 |

[ðə; ði]['spɪrɪt] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [spi:k] .

| **the** | **spirit** | **voice** | **did** | **not** | **again** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 嗓音 | 做过 | 不是 | 再次 | 说话 | . |

在此期间，两个野蛮人没有从躺卧的姿势中起来，而神灵的声音也没有再说话。

[ðə; ði] [tri:] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['læsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] [ɔ:l] [ə'tempts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

| **The** | **tree** | **remained** | **firm** | **and** | **the** | **lasso** | **seemed** | **to** | **deride** | **all** | **attempts** | **on** | **the** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树 | 剩余 | 公司 | 和 | 这 | 套索 | 似乎 | 到 | 嘲笑 | 全部 | 尝试 | 在 | 这 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| **of** | **the** | **tempest** | **to** | **break** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 暴风雨 | 到 | 休息 | 它 | . |

树木依然屹立不倒，绳索仿佛在嘲笑暴风雨试图将其折断的一切努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kræk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt] .

| **It** | **would** | **crack** | **,** | **but** | **it** | **would** | **not** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 裂缝 | , | 但 | 它 | 会 | 不是 | 部分 | . |

它会裂开，但不会分开。

[ðʌs] [fɑ:r] , ['klænsi] ['vɪr] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,

| **Thus** | **far** | **,** | **Clancy** | **Vere** | **had** | **been** | **saved** | **;** | **but** | **he** | **was** | **still** | **unconscious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 远的 | , | 克兰西 | 维尔 | 有 | 到过 | 已保存 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 仍然 | 无意识 | , |

到目前为止，克兰西·维尔已经获救，但他仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] ['menəst] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **had** | **not** | **realized** | **the** | **terrible** | **danger** | **that** | **had** | **menaced** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 已实现 | 这 | 糟糕的 | 危险 | 那 | 有 | 受威胁 | 他 | . |

他并未意识到自己正身处可怕的危险之中。

[su:n] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] .

| **Soon** | **the** | **storm** | **began** | **to** | **abate** | **somewhat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 风暴 | 开始 | 到 | 减弱 | 有些 | . |

不久，暴风雨开始稍稍减弱。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ænd; ənd] [ber] - ['kɪlər] [gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | and | Bear | - | Killer | got | upon | their | feet | by | - | and | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 和 | 熊 | - | 杀手 | 得到 | 之上 | 他们的 | 脚 | 经过 | - | 和 | - | 经过 |

，

**，**

，

库南古诺纳和熊杀手过了一会儿就站了起来。

[wen] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [spent] .

| when | the | fury | of | the | storm | was | in | a | measure | spent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 风暴 | 曾是 | 在 | 一个 | 措施 | 花费 | . |

当暴风雨的威力逐渐消退时。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz]

| Their | sharp | sense | of | bearing | had | been | keenly | alert | to | catch | any | further | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 锋利的 | 感觉 | 的 | 轴承 | 有 | 到过 | 敏锐地 | 警报 | 到 | 抓住 | 任何 | 更远 | 字 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['wɔːriər] .

| from | the | Spirit | Warrior | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 精神 | 战士 | . |

他们敏锐的感知力让他们时刻保持警惕，准备聆听灵战士接下来的任何话语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['menəsɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] .

| But | they | did | not | hear | the | terrible | , | menacing | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 糟糕的 | , | 威胁 | 嗓音 | 再次 | . |

但他们再也没有听到那个可怕的、令人毛骨悚然的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| “ | It | has | gone | , | ” | said | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 已消失 | , | ” | 说 | 这 | 首席 | . |

“它已经走了，”酋长说。

“ [jes] , ” [ə'sentid] [ber] - ['kɪlər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

| “ | Yes | , | ” | assented | Bear | - | Killer | , | in | a | tone | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 熊 | - | 杀手 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 宽慰 | . |

“是的，”熊杀手如释重负地应道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

| “ | We | shall | hear | it | no | more | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将 | 听到 | 它 | 不 | 更多的 | 到 | - | 天 | . |

“今天我们不会再听到这种声音了。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] . ”

| It | went | away | on | the | storm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 风暴 | . | ” |

它被暴风雨吹走了。

“ [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['meɪnoʊ][ɪz]['terəb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

| “ | The | vengeance | of | Meno | is | terrible | ! | ” | said | the | chief | , | with | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 复仇 | 的 | 梅诺 | 是 | 糟糕的 | ! | ” | 说 | 这 | 首席 | , | 和 | 一个 | 不寒而栗 | . |

“梅诺的复仇太可怕了！”酋长颤抖着说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] .

| “ | But | we | are | safe | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 是 | 安全的 | 现在 | . |

但我们现在安全了。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'vendʒ] ! ”

| Now | for | my | revenge | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 我的 | 复仇 | ! | ” |

现在轮到我复仇了！

“ [stɑːp] , ” [sed] [ber] - ['kɪlər] .
**“ Stop , ” said Bear - Killer .**
“ 停止 , ” 说 熊 - 杀手 .

“住手，”杀熊者说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɑːts] .
**“ We will draw lots .**
“ 我们 将要 画 很多 .

我们将抽签决定。

[aɪ] , [tuː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntər] .
**I , too have come here for vengeance on the white hunter .**
我 , 也 有 来 这里 为了 复仇 在 这 白色的 猎人 .

我也来到这里，是为了向那个白人猎人复仇。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [grʌntid] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'plaɪəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
**” The chief grunted a guttural and very unwilling compliance to this proposition .**
” 这 首席 哼哼 一个 喉音 和 非常 不情愿 遵守 到 这 主张 .

“酋长咕哝了一声，极不情愿地接受了这个提议。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
**“ We must hurry , ” he said , “ or he will be dead .**
“ 我们 必须 匆忙 , ” 他 说 , “ 或者 他 将要 是 死的 .

“我们必须抓紧时间，”他说，“否则他会死的。”

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ded] [naʊ] .
**He is almost dead now .**
他 是 几乎 死的 现在 .

他现在奄奄一息了。

” [ber] - ['kɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
**” Bear - Killer made a very small mark on the trunk of the tree .**
” 熊 - 杀手 制成 一个 非常 小的 标记 在 这 树干 的 这 树 .

“熊杀手”在树干上留下了一个很小的痕迹。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [wɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ The one that throws his tomahawk the nearest to the mark wins , ” said he .**
“ 这 一 那 投掷 他的 钺 这 最近的 到 这 标记 胜利 , ” 说 他 .

-
**47**
-

“谁把战斧扔得离目标最近，谁就赢，”他说。47

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**They took their places almost on the verge of the high bluff on which they**
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
**were standing .**
是 常设 .

他们站在高耸悬崖的边缘，几乎就在悬崖边上。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [θruː] [fɜːrst] .
**Ku - nan - gu - no - nah threw first .**
库 - 楠 - gu - 不 - 不 扔 第一的 .

Ku-nan-gu-no-nah 先投掷。

[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] , [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
**His tomahawk buried itself in the tree - trunk , within half an inch of the mark .**
他的 钺 埋葬 本身 在 这 树 - 树干 , 之内 一半 一个 英寸 的 这 标记 .

他的战斧深深地扎进了树干，距离目标点不到半英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [gloʊ] [ɪn] [ber] - ['kɪlɚz] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]

| There | was | a | baleful | glow | in | Bear | - | Killer's | wolfish | eyes | as | he | poised | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 有害的 | 辉光 | 在 | 熊 | - | 杀手的 | 狼 | 眼睛 | 作为 | 他 | 准备 | 他的 |

['wepən] ,

| weapon | , |
|---|---|
| 武器 | , |

熊杀手狼狈的眼神中闪过一丝凶狠的光芒，他举起了武器。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['glɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs] .

| a | treacherous | glitter | that | the | chief | did | not | fail | to | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奸诈 | 闪光 | 那 | 这 | 首席 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 注意 | . |

首领没有错过那闪烁着危险光芒的光芒。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ,

| Just | as | the | handle | of | the | tomahawk | was | slipping | out | of | his | grasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 钺 | 曾是 | 滑倒 | 出去 | 的 | 他的 | 抓牢 | , |

就在战斧的斧柄即将从他手中滑落的那一刻，

[ðə; ði] [tʃiːf] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| the | chief | dealt | him | a | powerful | blow | on | the | side | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 已处理 | 他 | 一个 | 强大的 | 吹 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 头 | . |

酋长狠狠地击中了他的头部侧面。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ swei ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hiː; hi] [traɪd]

| He | staggered | a | moment | and | his | body | swayed | to | and | fro | as | he | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 一个 | 片刻 | 和 | 他的 | 身体 | 摇摆 | 到 | 和 | 弗 | 作为 | 他 | 尝试 |

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

| to | regain | his | balance | on | the | very | edge | of | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 他的 | 平衡 | 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 银行 | . |

他踉跄了一下，身体摇摇晃晃，试图在河岸边缘重新站稳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][waɪld] [deθ] - [jel] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ! -

| The | next | instant | his | wild | death | - | yell | came | up | from | below | ! | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 他的 | 荒野 | 死亡 | - | 叫喊 | 来了 | 向上 | 从 | 以下 | ! | - |

下一刻，他那凄厉的临终嚎叫从下方传来！48

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['stɔːri] .

| THE | GIANT'S | STORY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨人的 | 故事 | . |

巨人的故事。

['dɑːrk] ['noʊtɪd][ðə; ði]['æŋgri] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dwɔːrfs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

| Darke | noted | the | angry | flash | in | the | dwarf's | little | black | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 著名的 | 这 | 生气的 | 闪光 | 在 | 这 | 矮人的 | 小的 | 黑色的 | 眼睛 | , |

达克注意到矮人那双黑色小眼睛里闪过一丝怒意。

[æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] ['iːgər] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ,

| as | he | nodded | an | eager | assent | to | his | brother's | strange | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 点头 | 一个 | 渴望的 | 同意 | 到 | 他的 | 兄弟 | 奇怪的 | 问题 | , |

他急切地点头表示同意哥哥提出的奇怪问题。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] “ [wʌn] [greɪt] ['pɜːrpəs] ” [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪrli] [ə'sɔːrtɪd]

| and | wondered | not | a | little | what | the | “ | one | great | purpose | ” | of | this | queerly | assorted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 不是 | 一个 | 小的 | 什么 | 这 | “ | 一 | 伟大的 | 目的 | ” | 的 | 这 | 奇怪地 | 各种各样的 |

[pɛrz] [laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] ;

| pair's | lives | was | ; |
|---|---|---|---|
| 一对 | 生活 | 曾是 | ; |

我不禁好奇，这对性格迥异的夫妻的人生“唯一伟大的目标”究竟是什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] ,

| but | he | forbore | to | question | the | giant | , | not | doubting | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 前钻孔 | 到 | 问题 | 这 | 巨大的 | , | 不是 | 怀疑 | 那 | , |

但他没有质疑巨人，因为他毫不怀疑这一点。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm]['siːkrət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ,

| if | it | was | not | some | secret | that | they | did | not | wish | to | disclose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 不是 | 一些 | 秘密 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 透露 | , |

如果不是他们不想透露的秘密，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

| he | would | explain | himself | in | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 解释 | 他自己 | 在 | 好的 | 时间 | . |

他会在适当的时候解释清楚的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [kə'rekt] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntɚz] [nekst][wɜːrdz]

| And | this | belief | was | not | far | from | correct | , | as | the | giant | hunter's | next | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信仰 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 正确的 | , | 作为 | 这 | 巨大的 | 猎人的 | 下一个 | 字 |

[ə'testɪd] .

| attested | . |
|---|---|
| 已证实 | . |

这种想法并非完全错误，巨人猎人接下来的话就证明了这一点。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

| He | sat | down | on | a | stool | near | at | hand | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 凳子 | 靠近 | 在 | 手 | ; |

他坐在附近的凳子上；

[ænd; ənd][æz; əz] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [sed] :

| and | as | Alonphilus | came | and | stood | at | his | side | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | - | 来了 | 和 | 站立 | 在 | 他的 | 边 | , | 他 | 说 | : |

阿隆菲勒斯走上前来，站在他身边，说道：

“ [jes] ; - ['lɪvɪn] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] .

| “ | Yes | ; | wer'e | livin | ' | for | some | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | - | 生活 | - | 为了 | 一些 | 目的 | . |

“是的；我们活着是有目的的。”

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] !

| We | have | given | our | lives | up | to | revenge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 给定 | 我们的 | 生活 | 向上 | 到 | 复仇 | ! |

我们已将生命献给了复仇！

- [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [rɪ'vendʒ] ['evri] [deɪ] , [heɪnt] [wiː; wi] , - [lɑːn] ?

| Wer'e | a | - | gittin | ' | revenge | every | day | , | hain't | we | , | ' | Lon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | - | 吉廷 | - | 复仇 | 每一个 | 天 | , | 没有 | 我们 | , | - | 朗 | ? |

我们每天都在寻仇，对吧，Lon?

” [ðə; ði] [dwɔːrfs] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [peɪt] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dɑːrk] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði]

| ” | The | dwarf's | round | little | pate | was | bent | forward | again | until | Darke | just | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 矮人的 | 圆形的 | 小的 | 肉酱 | 曾是 | 弯曲 | 向前 | 再次 | 直到 | 达克 | 只是 | 捕捉 | 这 |

['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [aɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] ;

| glitter | of | the | dusky | eye | under | the | broad | rim | of | his | slouch | hat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 的 | 这 | 昏暗 | 眼睛 | 在下面 | 这 | 广阔 | 轮缘 | 的 | 他的 | 伛 | 帽子 | ; |

“矮人的圆圆小脑袋又向前倾了倾，直到达克瞥见他那顶软帽宽边下闪着暗色眼睛的光芒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kwestʃən]

| and | this | he | interpreted | to | be | a | token | of | assent | to | the | giant's | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他 | 翻译 | 到 | 是 | 一个 | 令牌 | 的 | 同意 | 到 | 这 | 巨人的 | 问题 |

.

| : |
|---|
| . |

他认为这是对巨人问题的肯定。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [vjuː] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːrfs] [mjuːt]

| As | his | face | was | raised | to | view | again | , | he | thought | he | saw | the | dwarf's | mute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 脸 | 曾是 | 提高 | 到 | 看法 | 再次 | , | 他 | 想法 | 他 | 锯 | 这 | 矮人的 | 沉默的 |

[lɪps] [muːv] ,

| lips | move | , |
|---|---|---|
| 嘴唇 | 移动 | , |

当他再次抬起头来时，他似乎看到矮人无声的嘴唇动了一下。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv]

| as | if | in | an | attempt | to | speak | , | and | he | imagined | that | volumes | of | vindictive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 说话 | , | 和 | 他 | 想象 | 那 | 卷 | 的 | 报复心强的 |

,

| , |
|---|
| , |

仿佛想要开口说话，他想象着大量的报复性言论，

['vendʒf(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .

| vengeful | words | were | struggling | for | utterance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复仇的 | 字 | 是 | 挣扎 | 为了 | 发声 | . |

复仇的话语在心中挣扎着想要说出口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌm] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

| But | the | dumb | tongue | was | incapable | of | expressing | even | a | tithe | of | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 哑的 | 舌头 | 曾是 | 无法 | 的 | 表达 | 甚至 | 一个 | 什一奉献 | 的 | 这 | 黑暗的 |

['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪs] .

| passion | that | was | written | on | every | lineament | of | the | pigmy's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 那 | 曾是 | 书面 | 在 | 每一个 | 线状特征 | 的 | 这 | - | 脸 | . |

但是，那张哑巴般的嘴却无法表达出侏儒脸上每一道纹路所描绘的那份黑暗激情哪怕十分之一。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [ənʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [fɔːr; fər] , [gɑːd] [noʊz] !

| “ | And | we've | anuff | to | be | revenged | for | , | God | knows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们已经 | 足够 | 到 | 是 | 复仇 | 为了 | , | 上帝 | 知道 | ! |

“上帝知道，我们有太多需要报复的事情了！”

” [ liˈːændə ] - [went] [ɑːn] .

| ” | Leander | Maybob | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 利安德 | - | 去 | 在 | . |

“利安德·梅博布继续说道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['nevər] [waɪp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt]

| “ | We | can't | never | wipe | out | of | our | memories | our | old | father | and | mother | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 绝不 | 擦拭 | 出去 | 的 | 我们的 | 回忆 | 我们的 | 老的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 那 |

[ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] ['məːdəd] [ɪn] [kuːl] [blʌd] ;

| the | red | devils | murdered | in | cool | blood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 魔鬼 | 被谋杀 | 在 | 凉爽的 | 血 | ; |

“我们永远无法从记忆中抹去被红色恶魔冷血谋杀的年迈父母；

[wiː; wi] [kɑːnt] ['nevər] [fɝdʒɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['restɪd] ['ɑːntə] ,

| we | can't | never | forgit | the | awful | sight | our | eyes | rested | onto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 绝不 | 忘记 | 这 | 可怕 | 视线 | 我们的 | 眼睛 | 休息 | 到 | , |

我们永远无法忘记我们目光所及的那可怕的景象。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ;

| when | we | came | home | from | a | hunt | one | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 家 | 从 | 一个 | 打猎 | 一 | 早晨 | ; |

一天早上我们打猎回家的时候；

[wiː; wi] [kɑːnt] ['nevər] [waɪp] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

| we | can't | never | wipe | this | out | of | our | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 绝不 | 擦拭 | 这 | 出去 | 的 | 我们的 | 思想 | . |

我们永远无法将这件事从脑海中抹去。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][dʒʌst][gɑːd] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es] ,

| But | , | the | just | God | helpin | ' | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 这 | 只是 | 上帝 | 帮助 | - | 我们 | , |

但是，幸亏有公正的上帝帮助我们，

[wiːl] [waɪp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɜːdəəz] [ɔːf][oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] !

| we'll | wipe | every | one | of | their | murderers | off | o | ' | the | earth | before | we | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 擦拭 | 每一个 | 一 | 的 | 他们的 | 杀人犯 | 离开 | o | - | 这 | 地球 | 前 | 我们 | 死 | ! |

在我们死之前，我们会把所有杀害他们的凶手从地球上抹去!

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn]

| The | devil | that | led | them | shall | die | a | more | horrible | death | than | even | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 那 | 引领 | 他们 | 将 | 死 | 一个 | 更多的 | 可怕 | 死亡 | 比 | 甚至 | 他的 | 自己的 |

['helɪʃ] [maɪnd][hæz; həz] [plænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['helpləs] ['vɪktəms] !

| hellish | mind | has | planned | for | his | poor | helpless | victims | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱般的 | 头脑 | 有 | 计划 | 为了 | 他的 | 贫穷的 | 无助 | 受害者 | ! |

带领他们的魔鬼将会遭受比他自己邪恶的头脑为他可怜无助的受害者们所计划的还要可怕的死法!

[wiːv] done49

| We've | done49 |
|---|---|
| 我们已经 | done49 |

我们已经完成了49

[ə; eɪ] [diːl] - -

| a | deal | t'ward | fulfillin |
|---|---|---|---|
| 一个 | 交易 | - | - |

一项旨在履行协议

- ['aʊər; ɑːr] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst][sɪks] ['jɪrz] ; [eɪ] , - [lɑːn] ?

| ' | our | vow | in | the | past | six | years | ; | eh | , | ' | Lon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 发誓 | 在 | 这 | 过去的 | 六 | 年 | ; | 嗯 | , | - | 朗 | ? |

“我们过去六年的誓言；嗯，Lon?

[wiːv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðæt] [taɪm] !

| We've | made | many | a | savage | bite | the | dust | in | that | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 制成 | 许多 | 一个 | 野蛮的 | 咬 | 这 | 灰尘 | 在 | 那 | 时间 | ! |

那段时间里，我们已经让许多野蛮人丧命了!

” [ðə; ði] [dwɔːrfs] [hænd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heri] ['vestmənt] ;

| ” | The | dwarf's | hand | darted | into | the | bosom | of | his | hairy | vestment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 矮人的 | 手 | 飞镖 | 进入 | 这 | 怀 | 的 | 他的 | 毛茸茸 | 法衣 | ; |

“矮人的手迅速伸进了他毛茸茸的衣襟里；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| it | came | out | again | in | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 再次 | 在 | 一个 | 立即的 | , |

它瞬间又出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] - [vjuː] [ə; eɪ] [dɪr] - [skɪn] [strɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| and | he | held | up | to | Darke's | view | a | deer | - | skin | string | about | four | feet | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 向上 | 到 | - | 看法 | 一个 | 鹿 | - | 皮肤 | 细绳 | 关于 | 四 | 脚 | 在 | 长度 | , |

他举起一根大约四英尺长的鹿皮绳给达克看，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| which | was | knotted | almost | from | one | end | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 打结的 | 几乎 | 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | . |

它几乎从一端到另一端都打了个结。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [nɑːt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| He | touched | each | knot | in | succession | with | the | forefinger | of | his | right | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感动 | 每个 | 结 | 在 | 演替 | 和 | 这 | 食指 | 的 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

他用右手食指依次触碰每一个绳结，

[ə'kʌmpənɪɪŋ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

| **accompanying** | **every** | **motion** | **with** | **a** | **nod** | **of** | **the** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 每一个 | 运动 | 和 | 一个 | 点头 | 的 | 这 | 头 | . |

每个动作都伴随着点头。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] - ['fɔːrti] - [eɪt] [nɑːts] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] ;

| **"** | **There's** | **just** | **a** | **hundred** | **an** | **'** | **forty** | **-** | **eight** | **knots** | **,** | **"** | **said** | **the** | **big** | **hunter** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 只是 | 一个 | 百 | 一个 | - | 四十 | - | 八 | 绳结 | , | " | 说 | 这 | 大的 | 猎人 | ; |

"只有一百零四十八个节，"大猎人说道；

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ɪz][ə; eɪ] [red] - ['skɪnz] - !

| **"** | **and** | **every** | **one** | **on** | **'** | **em** | **is** | **a** | **red** | **-** | **skin's** | **eppytoph** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每一个 | 一 | 在 | - | 呃 | 是 | 一个 | 红色的 | - | 皮肤的 | - | ! |

"他们每个人的墓志铭都是红皮的墓志铭！"

" [ðæt] ['slendər] [strɪp] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

| **"** | **That** | **slender** | **strip** | **of** | **deer** | **-** | **skin** | **,** | **simple** | **and** | **harmless** | **as** | **it** | **appeared** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 苗条 | 条 | 的 | 鹿 | - | 皮肤 | , | 简单的 | 和 | 无害 | 作为 | 它 | 出现 | , |

"那条细长的鹿皮，看起来简单无害，

[toʊld][ə; eɪ] ['gæstli] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hæf] - ['seɪtɪd]

| **told** | **a** | **ghastly** | **story** | **of** | **conflict** | **and** | **of** | **death** | **and** | **of** | **half** | **-** | **sated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 一个 | 阴森 | 故事 | 的 | 冲突 | 和 | 的 | 死亡 | 和 | 的 | 一半 | - | 满足 |

['vendʒəns] !

| **vengeance** | **!** |
|---|---|
| 复仇 | ! |

讲述了一个关于冲突、死亡和未竟复仇的可怕故事！

" [wiːl] [gɪt]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [jet] , " [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [went] [ɑːn] .

| **"** | **We'll** | **git** | **our** | **hands** | **on** | **him** | **yet** | **,** | **"** | **the** | **big** | **hunter** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | git | 我们的 | 双手 | 在 | 他 | 然而 | , | " | 这 | 大的 | 猎人 | 去 | 在 | . |

"我们总有一天会抓住他的，"这位身材魁梧的猎人继续说道。

" [wiːv] [hæd; həd] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][dʒest][ə; eɪ] ['kɑːmən] [deθ]

| **"** | **We've** | **had** | **chances** | **to** | **kill** | **him** | **of'en** | **enough** | **;** | **but** | **jest** | **a** | **common** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 有 | 机会 | 到 | 杀 | 他 | 经常 | 足够的 | ; | 但 | 笑话 | 一个 | 常见的 | 死亡 |

[eint] [ɪ'nʌf] ['fɜː, 'fɛr][hɪm; ɪm] .

| **ain't** | **enough** | **fer** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 足够的 | fer | 他 | . |

"我们已经有很多次机会杀了他；但对他来说，普通的死法还不够。"

[hiː; hi] - [mɔːr] ; [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒest][dɛsɑːrts] .

| **He** | **desarves** | **more** | **;** | **an** | **'** | **I** | **want** | **to** | **give** | **him** | **his** | **jest** | **desarts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 更多的 | ; | 一个 | - | 我 | 想 | 到 | 给 | 他 | 他的 | 笑话 | 德萨茨 | . |

他值得拥有更多；我想给他一个玩笑。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [deθ] !

| **He** | **must** | **die** | **an** | **awful** | **death** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 死 | 一个 | 可怕 | 死亡 | ! |

他必须死得很惨！

['aʊər; ɑːr] - [ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm] [jet] , - [lɑːn] .

| **Our** | **vengeance'll** | **overhaul** | **him** | **yet** | **,** | **'** | **Lon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | - | 大修 | 他 | 然而 | , | - | 朗 | . |

"我们的复仇终将彻底改变他，朗。"

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑːt] !

| **Then** | **you** | **may** | **tie** | **a** | **double** | **knot** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 可能 | 领带 | 一个 | 双倍的 | 结 | ! |

然后你可以打双结！

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ; [eɪ] , - [lɑːn] ?

| We'll | give | him | two | varses | to | his | eppytoph | ; | eh | , | ' | Lon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 给 | 他 | 二 | - | 到 | 他的 | - | ; | 嗯 | , | - | 朗 | ? |

我们会给他两首诗作为他的墓志铭；嗯，'Lon?

" [ðə; ði][dwɔːrf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

| " | The | dwarf | nodded | , | touched | the | hilt | of | his | hunting | - | knife | significantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 矮人 | 点头 | , | 感动 | 这 | 剑柄 | 的 | 他的 | 打猎 | - | 刀 | 显著地 | , |

矮人点了点头，意味深长地摸了摸猎刀的刀柄。

[ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn]

| and | made | motions | as | if | to | tie | a | knot | in | the | string | which | he | still | held | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 运动 | 作为 | 如果 | 到 | 领带 | 一个 | 结 | 在 | 这 | 细绳 | 哪个 | 他 | 仍然 | 握住 | 在 |

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

他一边说着，一边做出要把手里还拿着的绳子打结的动作。

" [ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ? " ['kwiərid] ['dɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ɑːn]

| " | Of | whom | do | you | speak | ? | " | queried | Darke | , | as | he | supported | himself | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 谁 | 做 | 你 | 说话 | ? | " | 查询 | 达克 | , | 作为 | 他 | 有 | 他自己 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

| his | elbow | . |
|---|---|---|
| 他的 | 弯头 | . |

“你在说谁？”达克问道，他用手肘支撑着身体。

" [ðə; ði] [red] [fiːnd] [ðæt] [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn] !

| " | The | red | fiend | that | led | the | attack | on | our | cabin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 恶魔 | 那 | 引领 | 这 | 攻击 | 在 | 我们的 | 舱 | ! |

“那个带头袭击我们小屋的红色恶魔！”

[ðə; ði]['devə)l] [ðæt] [ʃɑːt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ][oʊld] ['fɑːðɚz] [waɪt] [skælp] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | devil | that | shot | my | mother | and | carried | my | old | father's | white | scalp | away | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 那 | 射击 | 我的 | 母亲 | 和 | 携带 | 我的 | 老的 | 父亲的 | 白色的 | 头皮 | 离开 | 在 | 他的 |

[belt] !

| belt | ! |
|---|---|
| 腰带 | ! |

那个枪杀了我母亲，还用腰带勒住我老父亲白发头皮的魔鬼！

[heɪnt] [wiː; wi][gɑːt]['riːz(ə)n] ['plenti] ['fɚː, 'fɛr] ['vendʒəns] ?

| Hain't | we | got | reason | plenty | fer | vengeance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我们 | 得到 | 原因 | 很多 | fer | 复仇 | ? |

难道我们没有足够多的理由去复仇吗?

[duː][jiː; ji] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ 'indiəns ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] - ?

| Do | ye | wonder | that | we | hunt | , | and | kill | Indians | as | you | would | kill | serpints | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 想知道 | 那 | 我们 | 打猎 | , | 和 | 杀 | 印度人 | 作为 | 你 | 会 | 杀 | - | ? |

你们难道不明白我们为什么像猎杀蛇一样猎杀印第安人吗?

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [its] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let] [ðæt] [red] [ɪmp][daɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [weɪ]

| Do | ye | think | it's | strange | that | we | don't | want | to | let | that | red | imp | die | a | common | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 是的 | 思考 | 它是 | 奇怪的 | 那 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 让 | 那 | 红色的 | 重要 | 死 | 一个 | 常见的 | 方式 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你们不觉得我们不想让那只红色小恶魔以普通的方式死去很奇怪吗?

" [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ'tænɪk][fɔːrm] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]
" The big hunter had arisen while he spoke , drawing his Titanic form up to its
" 这 大的 猎人 有 出现 尽管 他 辐 , 绘画 他的 泰坦尼克号 形式 向上 到 它是
[fʊl] [haɪt] .
full hight .
满的 高度 .

"说话间，那位高大的猎人站了起来，挺直了他泰坦尼克号般的身躯。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
The expression on his face was terrible to look upon .
这 表达 在 他的 脸 曾是 糟糕的 到 看 之上 .

他脸上的表情令人不寒而栗。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] ,
As he finished , he brought his ponderous clenched fist down ,
作为 他 完成的 , 他 带来 他的 沉重的 紧握 拳头 向下 ,

说完，他重重地攥紧了拳头，重重地拍了下来。

['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrni] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .
striking it in the horny palm of his other hand .
引人注目 它 在 这 好色 棕榈 的 他的 其他 手 .

用另一只手粗糙的掌心击打它。

[dreɪk] [hæf] ['ʃʌdəd] .
Drake half shuddered .
德雷克 一半 颤抖 .

德雷克微微颤抖了一下。

" [noʊ] — [noʊ] !
" No — no !
" 不 — 不 !

"不——不!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [noʊ] [deθ] — [noʊ] ['tɔːrtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] is50
" No death — no torture on earth is50
" 不 死亡 — 不 酷刑 在 地球 is50

"世上没有死亡，没有酷刑"50

['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [miːt] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːnd]
horrible enough to be meet punishment for the atrocities of such a fiend
可怕 足够的 到 是 见面 惩罚 为了 这 暴行 的 这样的 一个 恶魔
[ɪn'kɑːrnət] !
incarnate !
体现 !

如此恶魔化身犯下的暴行，理应受到惩罚!

[ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] ?
Is he an Indian chief ?
是 他 一个 印度 首席 ?

他是印第安酋长吗?

" [ðə; ði]['dʒaɪənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The giant nodded .
" 这 巨大的 点头 .

巨人点了点头。

[hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] [reɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]

| His | ungovernable | rage | seemed | to | have | entirely | spent | itself | , | and | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 无法治理的 | 愤怒 | 似乎 | 到 | 有 | 完全 | 花费 | 本身 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 |

[spi:k] ;

| speak | ; |
|---|---|
| 说话 | ; |

他那无法抑制的怒火似乎已经完全消散，他一言不发；

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] ,

| but | stood | with | folded | arms | and | downcast | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 站立 | 和 | 折叠 | 武器 | 和 | 沮丧 | 眼睛 | , |

但他却双臂抱胸，低着头站在那里。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [freɪm] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ ka:vd ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] [ə'raʊnd]

| his | massive | frame | as | motionless | as | though | carved | out | of | the | solid | rock | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大量的 | 框架 | 作为 | 静止不动 | 作为 | 尽管 | 雕刻 | 出去 | 的 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | 大约 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他庞大的身躯纹丝不动，仿佛是从周围坚硬的岩石中雕刻出来的一样。

- [si:md] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] ['ki:nli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] , [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd]

| Alonphilus | seemed | to | partake | keenly | of | this | feeling | of | undying | , | inveterate | hatred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 到 | 参加 | 敏锐地 | 的 | 这 | 感觉 | 的 | 不朽 | , | 根深蒂固 | 仇恨 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| of | the | Indians | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 印度人 | . |

阿隆菲勒斯似乎也深切地体会到了这种对印第安人根深蒂固、永不磨灭的仇恨。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ][hɑ:rd] , [ɪm'plækəbl] [lʊk] ,

| His | face | wore | a | hard | , | implacable | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 穿着 | 一个 | 难的 | , | 冷酷无情 | 看 | , |

他脸上带着冷峻、不屈的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vendʒəns] ['sloʊli] [θru:] [hɪz; ɪz]

| and | he | kept | drawing | the | record | of | their | vengeance | slowly | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 绘画 | 这 | 记录 | 的 | 他们的 | 复仇 | 缓慢地 | 通过 | 他的 |

['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| fingers | from | one | hand | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手指 | 从 | 一 | 手 | 到 | 这 | 其他 | , |

他不断地用手指将他们的复仇记录从一只手缓缓地转移到另一只手上。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][taɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði]

| as | if | he | longed | to | tie | the | short | end | of | it | that | was | yet | unmarked | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 渴望 | 到 | 领带 | 这 | 短的 | 结尾 | 的 | 它 | 那 | 曾是 | 然而 | 未标记 | 经过 | 这 |

['lɪt(ə)l] [deθ] ['redʒɪstər]['ɪntu:][wʌn] [greɪt] [hɑ:rd] [nɑ:t] ,

| little | death | register | into | one | great | hard | knot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 死亡 | 登记 | 进入 | 一 | 伟大的 | 难的 | 结 | , |

仿佛他渴望将那根尚未被小小的死亡登记簿标记的短线打成一个又大又结的结。

[ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ in'tæŋgld ] ,

| that | could | never | be | entangled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 绝不 | 是 | 纠缠 | , |

那永远不可能纠缠在一起的，

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdərər]
**in commemoration of the passage from this life to the next of the murderer**
在 纪念 的 这 通道 从 这 生活 到 这 下一个 的 这 凶手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]
**of his parents and the triumphant consummation of their terrible work of**
的 他的 父母 和 这 凯 圆房 的 他们的 糟糕的 工作 的
['vendʒəns] .
**vengeance .**
复仇 .

为纪念杀害父母的凶手从今生走向来世，以及他们可怕的复仇计划最终得胜而作。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] ,
**The spell that was on the big hunter was only momentary ,**
这 拼写 那 曾是 在 这 大的 猎人 曾是 仅有的 瞬间 ,

那位大猎人身上的魔法只是暂时的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ;
**and it was but a minute or two before he was himself again ;**
和 它 曾是 但 一个 分钟 或者 二 前 他 曾是 他自己 再次 ;

仅仅过了一两分钟，他就恢复了正常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**and he signified his willingness to resume the conversation by saying ,**
和 他 表示 他的 意愿 到 恢复 这 对话 经过 说 ,

他表示愿意继续谈话，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [ɑːn]
**as he reseated himself on the stool at the side of the couch of skins on**
作为 他 重新就座 他自己 在 这 凳子 在 这 边 的 这 长椅 的 皮肤 在
[wɪtʃ] ['dɑːrk] [rɪ'klaɪnd] :
**which Darke reclined :**
哪个 达克 斜倚 :

他重新坐到达克斜倚的兽皮沙发旁的凳子上：

“ [wel] , [aɪ] [hɪd] ['eldər] - [seɪ] - — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːlɪdʒ] - — - [its] [ə; eɪ]
**“ Well , I heerd Elder Fugwoller say onc't — and he was college l'arnt — ' It's a**
“ 出色地 , 我 听见 长老 - 说 - — 和 他 曾是 大学 - — - 它是 一个
[lɔːŋ] [toʊ] - [pæθ] , [ɔːr] [kaʊ] - [pæθ] ,
**long tow - path , or cow - path ,**
长的 拖 - 小路 , 或者 奶牛 - 小路 ,

“嗯，我曾听富格沃勒长老说过——他当时还是个大学生——‘这是一条很长的牵引道，或者说是牛道，”

[ɔːr] ['sʌθɪn] - , [æz; əz] ['hæznt] [gɑːt][noʊ] [tɜːrnz]['ɪntuː] - [ɪm] ; - [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [truː] [æz; əz] -
**or suthin ' , as hasn't got no turns into ' em ; ' and I believe it's true as gospil**
或者 苏辛 - , 作为 还没有 得到 不 转弯 进入 - 呃 ; - 和 我 相信 它是 真的 作为 -
.
**:**
.

或者诸如此类，因为没有转折点；'而且我相信这是真的，就像福音一样。

” [ðə; ði][dwɔːrf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
**” The dwarf turned and walked across the cavern , and , pushing aside the**
” 这 矮人 转向 和 步行 穿过 这 洞穴 , 和 , 推动 旁边 这
[dɪ'vaɪdɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] ,
**dividing curtain ,**
分割 窗帘 ,

矮人转身穿过洞穴，推开隔帘，

[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] , [ riˈpleisin ] [ðə; ði] [deθ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm]

| **disappeared** | **within** | **the** | **inner** | **apartment** | **,** | **replacing** | **the** | **death** | **record** | **in** | **his** | **bosom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 之内 | 这 | 内 | 公寓 | , | 替换 | 这 | 死亡 | 记录 | 在 | 他的 | 怀 |

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

| **as** | **he** | **did** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

他消失在公寓的内室里，同时将死亡记录放回了怀中。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

| **“** | **The** | **day** | **of** | **retribution** | **is** | **sure** | **to** | **come** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 的 | 报应 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 在 | 最后的 | . |

“报应之日终将到来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪˈskeɪp] ['pʌnɪʃmənt] , ” [sed] ['dɑːrk] .

| **It** | **is** | **not** | **often** | **that** | **the** | **guilty** | **escape** | **punishment** | **,** | **”** | **said** | **Darke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经常 | 那 | 这 | 有罪的 | 逃脱 | 惩罚 | , | ” | 说 | 达克 | . |

“罪犯逃脱惩罚的情况并不常见，”达克说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðem; ðəm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

| **“** | **It** | **is** | **sure** | **to** | **overtake** | **them** | **sooner** | **or** | **later** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 当然 | 到 | 超过 | 他们 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

“它迟早会超越他们。”

['gɑːdz] ['dʒʌstɪs][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ! ”

| **God's** | **justice** | **is** | **certain** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 正义 | 是 | 肯定 | ! | ” |

神的公义是确定的！

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - , ” [rɪˈtɜːrnd] [ liˈːændə ] - ,

| **“** | **I'm** | **a** | **-** | **thinkin** | **'** | **,** | **”** | **returned** | **Leander** | **Maybob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 一个 | - | 思考 | - | , | ” | 返回 | 利安德 | - | , |

“我在思考，”利安德·梅博布回答道。

“ [æz; əz] [haʊ] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - - [toʊ] [pæθ] [ɔːr] [kaʊ] - - [teɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

| **“** | **as** | **how** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah's** | **tow** | **path** | **or** | **cow** | **-** | **path'll** | **take** | **a** | **mighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如何 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | - | 拖 | 小路 | 或者 | 奶牛 | - | - | 拿 | 一个 | 强大的 |

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [tɜːrn][sʌm; səm] [deɪ] ! ”

| **unexpected** | **turn** | **some** | **day** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 意外 | 转动 | 一些 | 天 | ! | ” |

“就像库南古诺纳的拖船道或牛道有一天会发生意想不到的巨大转变一样！”

“ ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] !

| **“** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | ! |

“Ku-nan-gu-no-nah！

” [ðə; ði][bɪg] [ˈhʌntər] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] - ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] . -

| **”** | **The** | **big** | **hunter** | **seemed** | **surprised** | **at** | **Darke's** | **sudden** | **exclamation** | **.** | **51** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 猎人 | 似乎 | 惊讶 | 在 | - | 突然 | 感叹 | . | - |

“这位身材魁梧的猎人似乎对达克的突然惊呼感到惊讶。”51

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] .

| **“** | **Yes** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **“** | **that's** | **the** | **devil's** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 那就是 | 这 | 魔鬼的 | 姓名 | . |

“是的，”他说，“那是魔鬼的名字。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

| **Do** | **you** | **know** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 他 | ? |

你认识他吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [əˈkaʊnt] [-] - [hɪm; ɪm] ? ”

| Have | you | got | an | account | ag'in | ' | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 一个 | 帐户 | 再次 | - | 他 | ? | ” |

你跟他有过节吗?

“ [jes] , ” [kraɪd] [ˈdɑːrk] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , [waɪl] [ə; eɪ][hɑːrd] ,

| “ | Yes | , | ” | cried | Darke | , | sitting | bolt | upright | on | the | couch | , | while | a | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 哭 | 达克 | , | 坐着 | 螺栓 | 直立 | 在 | 这 | 长椅 | , | 尽管 | 一个 | 难的 | , |

“是的,”达克喊道，猛地从沙发上坐了起来，同时，一阵刺耳的.....

[stɜːrn] [lʊk] [ˈsetld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| stern | look | settled | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 船尾 | 看 | 定居 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出严肃的神色。

“ [jes] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] .

| “ | Yes | ; | I | believe | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 我 | 相信 | 我 | 有 | . |

“是的，我相信我有。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈset(ə)lmənt] [ðə; ðɪ] [ˈverɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː]

| And | I | am | going | to | present | it | for | settlement | the | very | first | time | I | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 它 | 为了 | 沉降 | 这 | 非常 | 第一的 | 时间 | 我 | 看 |

[hɪm; ɪm] ! ”

| him | ! | ” |
|---|---|---|
| 他 | ! | ” |

“我打算第一次见到他的时候就把这件事提交给他，让他解决！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| “ | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

“你是什么意思?

” [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æskt] , [ɪˈvɪnsɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈækʃnz]

| ” | the | other | asked | , | evincing | no | small | degree | of | interest | in | the | words | and | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 问 | , | 表现出 | 不 | 小的 | 程度 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 字 | 和 | 行动 |

[ʌv; əv] [ˈdɑːrk] .

| of | Darke | . |
|---|---|---|
| 的 | 达克 | . |

“另一个人问道，对达克的言行表现出了浓厚的兴趣。

“ [hæz; həz][hiː; hi]['evər] — ”

| “ | Has | he | ever | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 他 | 曾经 | — | ” |

“他是否曾经——”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdɑːrk] .

| “ | I'll | tell | you | , | ” | interrupted | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | , | ” | 中断 | 达克 | . |

“我会告诉你的,”达克打断道。

“ [ðen] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| “ | Then | you'll | understand | how | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你会 | 理解 | 如何 | 它 | 是 | . |

“到那时你就会明白是怎么回事了。”

[wiː; wi] — [aɪ] [miːn] ['vɪni] , [maɪ] ['mʌðərləs] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪˈself] — [lɪv; laɪv][əˈloʊn][ɪn]

| We | — | I | mean | Vinnie | , | my | motherless | daughter | , | and | myself | — | live | alone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 我 | 意思是 | 文尼 | , | 我的 | 无母 | 女儿 | , | 和 | 我 | — | 居住 | 独自的 | 在 |

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

| our | little | cabin | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 舱 | . |

我们——我指的是我失去母亲的女儿维尼和我——独自住在我们的小木屋里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [wɪð; wɪθ]

| There | is | no | one | to | keep | us | company | and | no | one | that | I | can | leave | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 一 | 到 | 保持 | 我们 | 公司 | 和 | 不 | 一 | 那 | 我 | 能 | 离开 | 和 |

[hɜːr; hər] [wen] ,

| her | when | , |
|---|---|---|
| 她 | 什么时候 | , |

没有人陪伴我们，也没有人可以留下来照顾她。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə][duː] , [aɪ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

| as | I | am | often | compelled | to | do | , | I | go | in | search | of | game | out | into | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 经常 | 被迫 | 到 | 做 | , | 我 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 游戏 | 出去 | 进入 | 这 | 树林 | . |

我常常情不自禁地要到树林里去寻找猎物。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['æbsənt][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [steɪ] [ə'weɪ]['oʊvər] [naɪt] .

| Sometimes | I | am | absent | a | whole | day | together | ; | but | I | never | stay | away | over | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 是 | 缺席的 | 一个 | 所有的 | 天 | 一起 | ; | 但 | 我 | 绝不 | 停留 | 离开 | 超过 | 夜晚 | . |

有时我会一整天不在家，但我从不在外过夜。

[sʌm; səm] [taɪm] [læst] ['sʌmər] ,

| Some | time | last | summer | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 最后的 | 夏天 | , |

去年夏天某个时候，

[waɪl] ['vɪni] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ skəːts ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

| while | Vinnie | was | wandering | through | the | edge | of | wood | that | skirts | our | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 文尼 | 曾是 | 漫游 | 通过 | 这 | 边缘 | 的 | 木头 | 那 | 裙子 | 我们的 | 小的 |

['klɪrɪŋ] ,

| clearing | , |
|---|---|
| 清理 | , |

当维尼在我们小空地边缘的树林里漫步时，

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | saw | her | and | conceived | the | idea | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 锯 | 她 | 和 | 构思 | 这 | 主意 | 的 | 制作 |

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .

| her | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 他的 | 妻子 | . |

库南古诺娜看见了她，便萌生了娶她为妻的想法。

['ɔːlweɪz] ['tʃuːzɪŋ] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]

| Always | choosing | times | when | I | was | away | , | he | has | several | times | come | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 选择 | 时代 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 离开 | , | 他 | 有 | 一些 | 时代 | 来 | 到 | 我的 |

['kæbɪn] ;

| cabin | ; |
|---|---|
| 舱 | ; |

他总是选择我不在的时候，多次来到我的小屋；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['vɪni] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

| trying | to | persuade | Vinnie | to | go | with | him | to | his | wigwam | and | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 说服 | 文尼 | 到 | 去 | 和 | 他 | 到 | 他的 | 圆锥形帐篷 | 和 | 变得 |

[hɪz; ɪz] [skwɔː] .

| his | squaw | . |
|---|---|---|
| 他的 | 印第安女人 | . |

他试图说服维尼跟他去他的印第安帐篷，成为他的印第安妻子。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['vaɪələns] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

| He | has | never | offered | her | violence | , | but | the | last | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 提供 | 她 | 暴力 | , | 但 | 这 | 最后的 | 时间 | , |

他从未对她施暴，但最后一次，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ,

| failing | to | induce | her | to | do | as | he | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 做 | 作为 | 他 | 希望 | , |

未能让她按照他的意愿行事，

[hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪʤ] .

| he | threatened | to | abduct | her | and | bear | her | away | to | the | Indian | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威胁 | 到 | 拐 | 她 | 和 | 熊 | 她 | 离开 | 到 | 这 | 印度 | 村庄 | . |

他威胁要绑架她，把她带到印度的村庄去。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektər] ,

| I | have | left | her | a | pistol | to | be | used | as | a | protector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 左边 | 她 | 一个 | 手枪 | 到 | 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 保护者 | , |

我给她留了一把手枪防身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

| and | she | has | not | been | brought | up | on | the | frontier | without | learning | how | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 | 这 | 边境 | 没有 | 学习 | 如何 | 到 |

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| handle | it | . |
|---|---|---|
| 处理 | 它 | . |

她从小在边疆长大，自然学会了如何应对这种情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [fɪr] , [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] .

| I | am | staying | away | to | - | day | , | I | fear | , | longer | than | I | ought | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 入住 | 离开 | 到 | - | 天 | , | 我 | 害怕 | , | 更长 | 比 | 我 | 应该 | 到 | . |

恐怕我今天要离开的时间比我应该离开的时间要长。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [suːn] .

| I | hope | I | shall | be | able | to | go | home | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 家 | 很快 | . |

我希望很快就能回家。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

| How | long | is | it | since | you | brought | me | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 是 | 它 | 自从 | 你 | 带来 | 我 | 这里 | ? |

你把我带到这里多久了?

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [strɔːŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

| I | begin | to | feel | stronger | , | as | if | I | could | walk | easily | enough | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 感觉 | 更强 | , | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 走 | 容易地 | 足够的 | 现在 | . |

我感觉自己开始变得强壮起来，好像现在可以轻松行走了。

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

| Have | I | been | here | long | , | did | you | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 这里 | 长的 | , | 做过 | 你 | 说 | ? | ” |

你问我在这里待了多久了?

“ [aɪ] [lʌgd] [jiː; ji][ɪn] [hɪr] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| “ | I | lugged | ye | in | here | som'eres | about | the | middle | of | the | a'ternoon | , | ” | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 带吊臂的 | 是的 | 在 | 这里 | - | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | - | , | ” | 回复 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“我大概在中午时分把你拖到这里来的，”另一个人回答说。

“ [ænd; ənd] [its] ['pɜːrti] [nɪr] [naɪt] [naʊ] .

| “ | and | it's | purty | near | night | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它是 | 漂亮 | 靠近 | 夜晚 | 现在 | . |

“现在天色已近黄昏。”

- [-] ['kʌmɪn] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glɪm] [naʊ] .
**' Lon's comin ' back with the glims now .**
- 朗的 即将到来 - 后退 和 这 惊鸿一瞥 现在 .

“朗现在带着闪光回来了。”

[juːv] - [hɪr] - [əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .
**You've b'en here som'ere's about three or four hours .**
你已经 - 这里 - 关于 三 或者 四 小时 .

你在这里已经待了大约三四个小时了。

[-] [bliːv] [jər] [fɪt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [naʊ] ? ”
**D'ye b'lieve yer fit to travel now ? ”**
染料 相信 你的 合身 到 旅行 现在 ? ”

你觉得自己现在适合旅行吗?

“ [jes] , ” [sed] ['dɑːrk] .
**“ Yes , ” said Darke .**
“ 是的 , ” 说 达克 .

“是的,”达克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .
**“ I think all my strength has come back .**
“ 我 思考 全部 我的 力量 有 来 后退 .

“我觉得我的力量都恢复了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [wiːk] [ɔːr] [feɪnt] ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪks] ['terəbli] — [ðæts] [ɔːl] .
**I do not feel weak or faint ; but my head aches terribly — that's all .**
我 做 不是 感觉 虚弱的 或者 头晕的 ; 但 我的 头 疼痛 可怕 — 那就是 全部 .

我没有感到虚弱或昏厥；只是头痛得厉害——仅此而已。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
**I must go .**
我 必须 去 .

我必须去。

” [ðə; ði][dwɔːrf] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , ['berɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] five52
**” The dwarf entered at this juncture , bearing four or five52**
” 这 矮人 进入 在 这 契机 , 轴承 四 或者 five52

“这时，矮人走了进来，带着四五个孩子。”

[pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːtʃiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] ['ɪntuː] [nɪtʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv]
**pitch - pine torches , which he lighted and stuck into niches in the rocky walls of**
沥青 - 松树 火炬 , 哪个 他 照明 和 卡住 进入 利基市场 在 这 岩石 墙壁 的
[ðə; ði]['kævərn] .
**the cavern .**
这 洞穴 .

他点燃了松木火把，然后把它们插进洞穴岩壁的壁龛里。

“ [aɪ] [spoʊz] [jiː; ji] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ li':ændə ] - , ['iːgərli] .
**“ I s'pose ye calkilate to shoot him ? ” said Leander Maybob , eagerly .**
“ 我 假设 是的 - 到 射击 他 ? ” 说 利安德 - , 急切地 .

“你们打算开枪打死他吗？”利安德·梅博布急切地问道。

“ [aɪ] [spoʊz] [jɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
**“ I s'pose ye'll kill him .**
“ 我 假设 叫喊 杀 他 .

我想你们会杀了他。

- [twʊd] ['oʊnli][dʒest][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nətʃə] - [ʌv; əv] [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji][tuː; tə][duː][soʊ] ;
**' Twould only jest be in the natur ' of things fer ye to do so ;**
- 特沃德 仅有的 笑话 是 在 这 自然 - 的 事物 fer 是的 到 做 所以 ;

你们这样做，只是顺理成章的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] ['wʊdnt] .

| but | I | wish | ye | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 是的 | 不会 | . |

但我希望你不要这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] ['wʊdnt] [hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| I | wish | ye | wouldn't | harm | a | hair | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 是的 | 不会 | 伤害 | 一个 | 头发 | 的 | 他的 | 头 | . |

我希望你们不要伤害他一根头发。

[jiː; ji] [siː] [hiː; hi] [kɑːnt] [daɪ]['oʊnli] - ;

| Ye | see | he | can't | die | only | onc't | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 看 | 他 | 不能 | 死 | 仅有的 | - | ; |

你看，他不可能只死一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wəʊnt] ['sʌfər] ['oʊnli][wʌn] [deθ] .

| and | if | you | kill | him | he | won't | suffer | only | one | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 杀 | 他 | 他 | 惯于 | 遭受 | 仅有的 | 一 | 死亡 | . |

如果你杀了他，他不会只死一次。

[ɪf] [wiː; wi] [waɪp] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['hiːl] [hɛv] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] [ɪn][wʌn] !

| If | we | wipe | him | out | , | he'll | hev | to | die | a | hundred | deaths | in | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 擦拭 | 他 | 出去 | , | 地狱 | 赫夫 | 到 | 死 | 一个 | 百 | 死亡人数 | 在 | 一 | ! |

如果我们把他消灭掉，他一次就要死一百次！

[ɪf] [jiː; ji][dʒest][loʊd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

| If | ye | jest | load | a | gun | in | the | common | way | and | fire | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 是的 | 笑话 | 加载 | 一个 | 枪 | 在 | 这 | 常见的 | 方式 | 和 | 火 | 它 | 离开 | , |

如果你只是像平常一样装填子弹然后开枪，

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| that's | all | there | is | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 的 | 它 | ; |

仅此而已；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['loʊdz][ænd; ənd][ræmz] - [ɪm] [daʊn] [gʊd] [tɪl] [jiːv] [gɑːt]

| but | if | ye | puts | in | a | good | many | loads | and | rams | ' | em | down | good | till | ye've | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 是的 | 放置 | 在 | 一个 | 好的 | 许多 | 负载 | 和 | 公羊 | - | 呃 | 向下 | 好的 | 直到 | 你们已经 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] [tʃʌk] [fʊl] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] ,

| it | chuck | full | cl'ar | to | the | muzzle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 查克 | 满的 | - | 到 | 这 | 枪口 | , |

但是，如果你装填大量弹药，并用力推击，直到弹药完全射入枪口，

[ænd; ənd] [ðen] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['trɪgər]

| and | then | manage | some | way | to | git | out | of | danger | and | gives | the | trigger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 管理 | 一些 | 方式 | 到 | git | 出去 | 的 | 危险 | 和 | 给予 | 这 | 扳机 |

[ə; eɪ] ['liːtl] [dʒɜːrk] ,

| a | leetle | jerk | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小精灵 | 混蛋 | , |

然后设法脱离危险，并轻轻扣动了扳机。

[waɪ] [ðen] [jɪl] - [ðə; ði] - ['tɑːnl] [θɪŋ] .

| why | then | ye'll | bu'st | the | ' | tarnal | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 叫喊 | - | 这 | - | 塔纳尔 | 事物 | . |

那么，你们就会把那玩意儿弄坏。

[jiː; ji] [siː] [wen] [wiː; wi] [tek] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ɔːf] , [wiː; wi] - [tuː; tə] -

| Ye | see | when | we | tech | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | off | , | we | calkilates | to | bu'st |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 看 | 什么时候 | 我们 | 技术 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 离开 | , | 我们 | - | 到 | - |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

你看，当我们用技术击败 Ku-nan-gu-no-nah 时，我们计算出击败他的方法。

[aɪ] [wɪʃ] [jiːd]
**I wish ye'd**
我 希望 你们

我希望你

[dʒest] [let] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] [tə'geðər] — [jʊr; jər] [skɔːr] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
**jest let us pay it all off together — your score and our own .**
笑话 让 我们 支付 它 全部 离开 一起 — 你的 分数 和 我们的 自己的 .

让我们一起偿还所有债务——你的债务和我们的债务。

[wʌt] [-] [seɪ] ? ”
**What d'ye say ? ”**
什么 染料 说 ? ”

你觉得呢?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['betər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vendʒ] , ” [sed] ['dɑːrk] .
**“ You know a man always feels better for taking his own revenge , ” said Darke .**
“ 你 知道 一个 男人 总是 感觉 更好的 为了 采取 他的 自己的 复仇 , ” 说 达克 .

“你知道，男人亲自动手复仇总是会感觉好一些，”达克说道。

“ [its] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”
**“ It's more satisfactory . ”**
“ 它是 更多的 令人满意的 . ”

“这样更令人满意。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] - [tɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntər] .
**“ Yes , I know ' tis , ” replied the big hunter .**
“ 是的 , 我 知道 - 的 , ” 回复 这 大的 猎人 .

“是的，我知道，”高大的猎人回答道。

“ [aɪ] [noʊ] - [tɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] ['noʊˌhaʊ] [let] ['eni] [mæn] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] ['ajtən] ['aʊər; ɑːr]
**“ I know ' tis , and I wouldn't nohow let any man take our job outen our**
“ 我 知道 - 的 , 和 我 不会 无论如何 让 任何 男人 拿 我们的 工作 奥滕 我们的
[hændz] ;
**hands ;**
双手 ;

“我知道这一点，我绝不会允许任何人从我们手中夺走我们的工作；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ,
**but when I tell ye our story ,**
但 什么时候 我 告诉 是的 我们的 故事 ,

但当我向你们讲述我们的故事时，

[aɪ] [bliːv] [jɪl] [ə'griː] [æz; əz] [wɪə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪm] [tʃæns] [æt; ət]
**I b'lieve ye'll agree as we're the ones that ought to have the prime chance at**
我 相信 叫喊 同意 作为 是 这 一个 那 应该 到 有 这 主要的 机会 在
['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] .
**Ku - nan - gu - no - nah .**
库 - 楠 - gu - 不 - 不 .

我相信你们会同意的，因为我们才是最应该在 Ku-nan-gu-no-nah 获得最佳机会的人。

[ɪf] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] , [jɪl] [dʒest] [gɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [θɔːrt] ,
**If I'll tell it to ye , ye'll jest give the subjick a few minutes thort ,**
如果 患病的 告诉 它 到 是的 , 叫喊 笑话 给 这 - 一个 很少 分钟 索尔特 ,

如果我告诉你，你只需要花几分钟时间就能明白。

[wəʊnt] [jiː; ji] ? ”
**won't ye ? ”**
惯于 是的 ? ”

难道你不想吗?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] , ” [sed] ['dɑ:rk] ;

| “ | I | should | like | very | much | to | hear | your | story | , | ” | said | Darke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 听到 | 你的 | 故事 | , | ” | 说 | 达克 | ; |

“我很想听听你的故事，”达克说；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'poʊzd] .

| “ | and | I'll | consider | what | you | have | proposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 患病的 | 考虑 | 什么 | 你 | 有 | 建议的 | . |

“我会认真考虑你提出的建议。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ li':ændə ] - [θru:] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]

| ” | It | is | unnecessary | that | we | should | follow | Leander | Maybob | through | the | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不必要 | 那 | 我们 | 应该 | 跟随 | 利安德 | - | 通过 | 这 | 有些 |

['ti:diəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][rɪ'saɪt(ə)l] ,

| tedious | length | of | recital | , |
|---|---|---|---|---|
| 乏味 | 长度 | 的 | 独奏会 | , |

“我们没有必要非得跟着利安德·梅博布听完那略显冗长的独奏会。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['meni] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [repɪ'tɪʃnz] ;

| during | which | he | made | many | pauses | and | numerous | repetitions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 制成 | 许多 | 停顿 | 和 | 很多的 | 重复 | ; |

期间他多次停顿，并重复了很多遍；

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] ['stɔ:ri] .

| but | we | will | give | the | reader | the | substance | of | his | sad | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将要 | 给 | 这 | 读者 | 这 | 物质 | 的 | 他的 | 伤心 | 故事 | . |

但我们会向读者呈现他悲惨故事的实质内容。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntər] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dwɔ:rf] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

| The | giant | hunter | had | , | with | his | dwarf | brother | and | his | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 猎人 | 有 | , | 和 | 他的 | 矮人 | 兄弟 | 和 | 他的 | 父母 | , |

[kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] ,

| considerably | advanced | in | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 先进的 | 在 | 生活 | , |

这位巨人猎人与他的矮人兄弟和父母一样，年纪都已相当大了。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

| come | from | the | East | seven | years | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 这 | 东方 | 七 | 年 | 前 | , |

七年前从东方而来，

[ænd; ənd] [i'rektid] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪrz] ['kæbɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] -

| and | erected | a | pioneer's | cabin | at | a | place | down | the | river | twenty | or | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 竖立 | 一个 | 先驱者的 | 舱 | 在 | 一个 | 地方 | 向下 | 这 | 河 | 二十 | 或者 | 二十 | - |

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərn] [lɑ:dʒ] .

| five | miles | from | their | cavern | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 从 | 他们的 | 洞穴 | 小屋 | . |

他们在距离洞穴小屋二三十英里的河下游某处搭建了一间拓荒者小屋。

[ðeɪ] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔ:l] [went] [wel] ;

| They | commenced | making | a | little | clearing | , | and | for | several | months | all | went | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 制作 | 一个 | 小的 | 清理 | , | 和 | 为了 | 一些 | 几个月 | 全部 | 去 | 出色地 | ; |

他们开始清理出一小片空地，几个月来一切都很顺利；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ 'indiəns ] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] [hoʊm] ,

| although | the | Indians | made | almost | daily | visits | to | their | forest | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 印度人 | 制成 | 几乎 | 日常的 | 访问 | 到 | 他们的 | 森林 | 家 | , |

尽管印第安人几乎每天都会回到他们在森林里的家，

[ðeɪ] ['nevər] [mə'lest] ['eni] [θɪŋ] [ɔ:r] ['ɔ:fərd] ['eni] ['vaɪələns] .

| they | never | molested | any | thing | or | offered | any | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 性骚扰 | 任何 | 事物 | 或者 | 提供 | 任何 | 暴力 | . |

他们从未骚扰过任何动物，也从未诉诸暴力。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['eni] harm53

| The | days | went | by | and | they | began | to | fancy | themselves | secure | from | any | harm53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 去 | 经过 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 想要 | 他们自己 | 安全的 | 从 | 任何 | harm53 |

日子一天天过去，他们开始觉得自己可以安然无恙，不会受到任何伤害[53]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| from | the | savages | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 野蛮人 | . |

来自野蛮人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['tretʃərəs] ['neɪtʃɚz] .

| But | they | put | too | much | faith | in | their | treacherous | natures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 放 | 也 | 很多 | 信仰 | 在 | 他们的 | 奸诈 | 自然 | . |

但他们对自己奸诈的本性过于自信了。

[wen] ['dɑːrk] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [fiːndz] , [led][baɪ]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] -

| When | Darke | heard | how | a | band | of | the | dusky | fiends | , | led | by | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达克 | 听到 | 如何 | 一个 | 乐队 | 的 | 这 | 昏暗 | 恶魔 | , | 引领 | 经过 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - |

[næ] ,

| nah | , |
|---|---|
| 不 | , |

当达克听说一群由库南古诺纳率领的黑暗恶魔.....

[ə'tækt] [ðə; ði][oʊld] ['sɛtlərz] ['kæbɪn][wʌn][dɑːrk] ,

| attacked | the | old | settler's | cabin | one | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 这 | 老的 | 定居者的 | 舱 | 一 | 黑暗的 | , |

一天夜里，他们袭击了老定居者的木屋。

['stɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd]

| stormy | night | in | the | absence | of | his | sons | — | when | he | heard | how | the | stout | - | hearted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 夜晚 | 在 | 这 | 缺席 | 的 | 他的 | 儿子们 | — | 什么时候 | 他 | 听到 | 如何 | 这 | 肥硕 | - | 心地 |

,

| , |
|---|
| , |

在一个暴风雨之夜，他的儿子们不在家——当他听说那个勇敢的人的故事时，

[greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] ,

| gray | - | haired | old | man | and | his | feeble | wife | had | been | driven | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | - | 头发 | 老的 | 男人 | 和 | 他的 | 微弱 | 妻子 | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | , |

一位头发花白的老人和他体弱多病的妻子被赶了出来。

['æftər] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər]['kæbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['gæləntli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

| after | defending | their | cabin | and | their | lives | gallantly | for | nearly | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 防守 | 他们的 | 舱 | 和 | 他们的 | 生活 | 英勇地 | 为了 | 几乎 | 二 | 小时 | , |

在英勇地保卫他们的小屋和生命近两个小时后，

[baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][lɔːg][hoʊm] ,

| by | the | flames | which | were | devouring | their | little | log | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 火焰 | 哪个 | 是 | 吞噬 | 他们的 | 小的 | 日志 | 家 | , |

在吞噬他们小木屋的火焰旁，

[huːz] [rʌf] [wɔːlz] [hæd; həd] [ 'wɔːdid ] [ɔːf][ðə; ði][ 'indiəns ] - [ 'bulits ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rælid]

| whose | rough | walls | had | warded | off | the | Indians | ' | bullets | , | which | had | rallied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 粗糙的 | 墙壁 | 有 | 监护 | 离开 | 这 | 印度人 | - | 子弹 | , | 哪个 | 有 | 集结 |

['hɑːrmləsli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪdz] ;

| harmlessly | from | their | sides | ; |
|---|---|---|---|---|
| 无害地 | 从 | 他们的 | 侧面 | ; |

其粗糙的墙壁挡住了印第安人的子弹，这些子弹从墙壁两侧无害地射来；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bʊtʃɚd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ,

| how | they | had | been | butchered | as | they | came | out | from | the | roaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 有 | 到过 | 屠宰 | 作为 | 他们 | 来了 | 出去 | 从 | 这 | 咆哮 | , |

他们从咆哮声中出来时，是如何被屠杀的，

['kræklɪŋ] [mæs] — [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'vendʒər][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [sə'fjuːzɪŋ]

| crackling | mass | — | when | the | giant | avenger | told | him | with | a | moisture | suffusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 大量的 | — | 什么时候 | 这 | 巨大的 | 复仇者 | 讲述 | 他 | 和 | 一个 | 水分 | 弥漫 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

| his | eyes | of | the | return | next | morning | of | himself | and | Alonphilus | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 的 | 这 | 返回 | 下一个 | 早晨 | 的 | 他自己 | 和 | - | 和 | 这 |

[hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'held] ;

| heart | - | sickening | sight | they | beheld | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | - | 令人作呕 | 视线 | 他们 | 观看 | ; |

噼啪作响的团块——当那位巨人复仇者眼含热泪地告诉他第二天早上他和阿隆菲勒斯回来后看到的令人心碎的景象时；

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,

| when | he | heard | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 全部 | 这 | , |

当他听到这一切时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['brʌðərz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

| he | could | not | wonder | that | these | strange | brothers | had | taken | a | solemn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 想知道 | 那 | 这些 | 奇怪的 | 兄弟 | 有 | 已采取 | 一个 | 庄严 | 和 |

['fɪrf(ə)l] [vaʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['perənts] - [deθ] .

| fearful | vow | to | avenge | their | parents | ' | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 发誓 | 到 | 报仇 | 他们的 | 父母 | - | 死亡 | . |

他并不奇怪，这两个古怪的兄弟竟然发誓要为父母报仇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

| He | knew | that | their | claim | on | the | life | of | the | chief | was | greater | than | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他们的 | 宣称 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 首席 | 曾是 | 更大的 | 比 | 他的 | ; |

他知道他们对酋长性命的诉求比他更大；

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strɔːŋgər]

| so | he | said | , | as | he | arose | from | the | couch | — | for | he | was | much | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 出现 | 从 | 这 | 长椅 | — | 为了 | 他 | 曾是 | 很多 | 更强 |

[naʊ] :

| now | : |
|---|---|
| 现在 | : |

他一边说着，一边从沙发上站了起来——因为他现在身体强壮多了：

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðɪs] .

| “ | I | will | promise | you | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 承诺 | 你 | 这 | . |

我向你保证。

[ən'les] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][ɔːr] [maɪn] ,

| Unless | I | find | it | absolutely | necessary | to | protect | myself | or | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 寻找 | 它 | 绝对地 | 必要的 | 到 | 保护 | 我 | 或者 | 矿 | , |

除非我认为绝对有必要保护我自己或我的家人，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][fɔːr'goʊ][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑːn]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

| I | will | try | to | forego | my | revenge | on | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | and | leave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 放弃 | 我的 | 复仇 | 在 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 和 | 离开 | 他 |

[tuː; tə][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

| to | your | disposal | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 处理 | . |

我会尽量放弃对库南古诺纳的复仇，把他交给你处置。

[ɪz] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

| Is | this | satisfactory | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 令人满意的 | ? |

这样可以吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] . ”

| I | believe | you | have | a | better | right | to | kill | him | than | I | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 有 | 一个 | 更好的 | 正确的 | 到 | 杀 | 他 | 比 | 我 | . | ” |

我认为你比我更有资格杀了他。

“ [θæŋk] [jiː; ji] ! ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] ,

| “ | Thank | ye | ! | ” | said | the | big | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 是的 | ! | ” | 说 | 这 | 大的 | 猎人 | , |

“谢谢你们！”大猎人说道。

['græspɪŋ] - [hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['peɪnfəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊni] ['fɪŋgərz] .

| grasping | Darke's | hand | and | squeezing | it | almost | painfully | in | his | bony | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓握 | - | 手 | 和 | 挤压 | 它 | 几乎 | 痛苦地 | 在 | 他的 | 骨质 | 手指 | . |

他抓住达克的手，用他那骨瘦如柴的手指几乎痛苦地捏了捏。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɪstər] . ['dɑːrk] .

| “ | Thank | ye | , | Mr | . | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 是的 | , | 先生 | . | 达克 | . |

“谢谢你，达克先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [jiː; ji] [ɪ'nʌf] ! ”

| It | seems | as | how | I | can't | thank | ye | enough | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如何 | 我 | 不能 | 感谢 | 是的 | 足够的 | ! | ” |

我真是感激不尽！

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [θæŋks] , ” [sed] ['dɑːrk] .

| “ | Never | mind | the | thanks | , | ” | said | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 这 | 谢谢 | , | ” | 说 | 达克 | . |

“不用谢了，”达克说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['detər] .

| “ | I | am | your | debtor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 你的 | 债务人 | . |

“我是你的债务人。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [wen] — ”

| You | took | me | in | when | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 采取 | 我 | 在 | 什么时候 | — | ” |

你收留了我——”

“ [ðer; ðər] !

| “ | There | ! |
|---|---|---|
| “ | 那里 | ! |

“那里！

['ðætəl] [duː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ liˈːændə ] .

| that'll | do | , | ” | interrupted | Leander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 做 | , | ” | 中断 | 利安德 | . |

“这样就可以了，”利安德打断道。

“ [kʌm] .

| “ | Come | . |
|---|---|---|
| “ | 来 | . |

“来。

” [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər]

| ” | As | he | ceased | speaking | , | he | turned | and | led | the | way | into | the | inner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 停止 | 请讲 | , | 他 | 转向 | 和 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 内 |

[ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

| apartment | of | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|
| 公寓 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

“他停止说话后，转身带头进入了洞穴的内室。”

['dɑ:rk] [felt] [kwaɪt] [wel] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kju:t] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| **Darke** | **felt** | **quite** | **well** | **now** | **,** | **with** | **the** | **exception** | **of** | **an** | **acute** | **pain** | **in** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 毛毡 | 相当 | 出色地 | 现在 | , | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 急性 | 疼痛 | 在 | 他的 | 头 | , |

除了头部剧烈疼痛之外，达克现在感觉好多了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌentər'teɪnər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] .

| **and** | **he** | **followed** | **his** | **strange** | **entertainer** | **with** | **no** | **difficulty** | **whatever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 随后 | 他的 | 奇怪的 | 艺人 | 和 | 不 | 困难 | 任何 | . |

他毫不费力地就跟上了那位古怪的表演者。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ri'zembld] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kævərn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

| **The** | **place** | **where** | **he** | **now** | **found** | **himself** | **resembled** | **the** | **outer** | **cavern** | **a** | **good** | **deal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 现在 | 成立 | 他自己 | 类似 | 这 | 外 | 洞穴 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

他现在所处的地方与外面的洞穴非常相似。

['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:d] ['faɪərpleɪs] ,

| **only** | **it** | **was** | **much** | **smaller** | **and** | **contained** | **a** | **sort** | **of** | **rude** | **fireplace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 曾是 | 很多 | 较小的 | 和 | 包含 | 一个 | 种类 | 的 | 粗鲁的 | 壁炉 | , |

只是它小得多，而且里面还有一个简陋的壁炉。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] ,

| **on** | **the** | **hearth** | **of** | **which** | **a** | **bright** | **fire** | **was** | **blazing** | **merrily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 炉 | 的 | 哪个 | 一个 | 明亮的 | 火 | 曾是 | 炽烈 | 兴高采烈地 | , |

壁炉上燃着熊熊烈火，

['sendɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑ:rks] [ʌp] [ə; eɪ] narrow54

| **sending** | **showers** | **of** | **sparks** | **up** | **a** | **narrow54** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 淋浴 | 的 | 火花 | 向上 | 一个 | narrow54 |

火花四溅，沿着狭窄的54号通道向上喷射。

['fɪʃər] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| **fissure** | **that** | **served** | **as** | **an** | **outlet** | **for** | **the** | **smoke** | **;** | **in** | **short** | **,** | **it** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 那 | 服务 | 作为 | 一个 | 出路 | 为了 | 这 | 抽烟 | ; | 在 | 短的 | , | 它 | 曾是 | 一个 |

['nætʃ(ə)rəl] ['tʃɪmni] ,

| **natural** | **chimney** | **,** |
|---|---|---|
| 自然的 | 烟囱 | , |

裂缝成了烟雾的出口；简而言之，它是一个天然烟囱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ænsər] [ɪts] ['pɜ:rpəs] ['betər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv]

| **and** | **could** | **not** | **have** | **answered** | **its** | **purpose** | **better** | **had** | **it** | **been** | **built** | **up** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 有 | 回答 | 它是 | 目的 | 更好的 | 有 | 它 | 到过 | 建造 | 向上 | 的 |

[stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .

| **stone** | **and** | **mortar** | **in** | **the** | **usual** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 和 | 砂浆 | 在 | 这 | 通常 | 方式 | . |

即使按照通常的方式用石头和砂浆建造，也不可能更好地达到其目的。

[ə'nʌðər] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['kɜ:tənd] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]

| **Another** | **small** | **apartment** | **was** | **curtained** | **off** | **from** | **this** | **in** | **the** | **same** | **manner** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 公寓 | 曾是 | 帘幕 | 离开 | 从 | 这 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 那 | 这 |

[tu:] ['lɑ:rdʒər] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| **two** | **larger** | **apartments** | **of** | **the** | **cavern** | **were** | **separated** | **from** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 更大的 | 公寓 | 的 | 这 | 洞穴 | 是 | 分开 | 从 | 每个 | 其他 | , |

另一间小公寓也用帘子与此隔开，就像洞穴里两间较大的公寓彼此隔开一样。

['oʊnli][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [pelts] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [drɔ:n] ,

| **only** | **the** | **curtain** | **of** | **pelts** | **was** | **closely** | **drawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 窗帘 | 的 | 毛皮 | 曾是 | 密切 | 绘制 | , |

只有兽皮帘子紧紧地拉上了。

[æz; əz] [ɪf] ['speʃ(ə)l] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vju:]

| as | if | special | pains | had | been | taken | to | shut | out | the | interior | from | the | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 特别的 | 疼痛 | 有 | 到过 | 已采取 | 到 | 关闭 | 出去 | 这 | 内部的 | 从 | 这 | 看法 |

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| of | any | one | in | the | other | part | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 一 | 在 | 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

仿佛有人特意采取措施，不让洞穴另一侧的人看到洞穴内部。

[ðə; ði] [bɪg] ['hʌntər] ['moʊʃənd] ['dɑ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [stu:l] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen]

| The | big | hunter | motioned | Darke | to | a | seat | on | the | stool | near | the | fire | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 猎人 | 示意 | 达克 | 到 | 一个 | 座位 | 在 | 这 | 凳子 | 靠近 | 这 | 火 | , | 和 | 然后 |

,

,

,

那个高大的猎人示意达克在火堆旁的凳子上坐下，然后，

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dwɔ:rf] , [pæst] ['ɪntu:] [ðɪs] ['smɔ:lər] [ru:m] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ,

| followed | by | the | dwarf | , | passed | into | this | smaller | room | , | if | such | it | might | be | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 矮人 | , | 通过了 | 进入 | 这 | 较小的 | 房间 | , | 如果 | 这样的 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | , |

矮人随后跟进，走进这间较小的房间，如果可以称之为房间的话。

['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| carefully | closing | the | curtain | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 结束 | 这 | 窗帘 | 在后面 | 他 | . |

他小心翼翼地拉上身后的窗帘。

[su:n] ['dɑ:rk] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'du:d] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

| Soon | Darke | heard | him | say | something | in | a | subdued | tone | that | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 达克 | 听到 | 他 | 说 | 某物 | 在 | 一个 | 低沉的 | 语气 | 那 | 他 | 可以 | 不是 |

[ˌʌndər'stænd] .

| understand | . |
|---|---|
| 理解 | . |

不久，达克听到他用低沉的语气说了些什么，但他听不懂。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['wʌndər] ['greɪtli] .

| A | moment | later | he | caught | a | few | words | that | caused | him | to | wonder | greatly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 捕捉 | 一个 | 很少 | 字 | 那 | 导致 | 他 | 到 | 想知道 | 非常 | . |

片刻之后，他听到了一些话，这些话让他非常疑惑。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] .

| Evidently | there | was | a | mystery | connected | with | the | little | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 连接 | 和 | 这 | 小的 | 公寓 | . |

显然，这间小公寓里藏着一个谜团。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntər] [seɪ] :

| He | heard | the | rough | voice | of | the | big | hunter | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 粗糙的 | 嗓音 | 的 | 这 | 大的 | 猎人 | 说 | : |

他听到那个高大猎人粗犷的声音说：

“ [dʌz] [hi:; hi] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [jet] ?

| “ | Does | he | show | any | signs | of | life | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 展示 | 任何 | 标志 | 的 | 生活 | 然而 | ? |

他现在有丝毫生命迹象吗?

[kɑ:nt] [bi:; bi] ['hi:z] [ded] !

| Can't | be | he's | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 他是 | 死的 | ! |

他不可能死了！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɔ:fərd] [noʊ][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | next | moment | they | returned | , | but | the | giant | offered | no | explanation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 片刻 | 他们 | 返回 | , | 但 | 这 | 巨大的 | 提供 | 不 | 解释 | 的 | 这 |

['mɪstəri] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

| mystery | , | whatever | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , |

“下一刻，他们回来了，但巨人并没有对这个谜团做出任何解释，无论是什么谜团。”

[ænd; ənd] ['dɑ:rk] [θɔ:t] [best] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˌoʊvər'hɜ:rd][ðə; ði]

| and | Darke | thought | best | to | act | as | though | he | had | not | overheard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达克 | 想法 | 最好的 | 到 | 行为 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 无意中听到 | 这 |

[streɪndʒ] [wɜ:rdz] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

| strange | words | quoted | above | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 字 | 引 | 多于 | . |

达克觉得最好装作没听到上面引用的那些奇怪的话。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['oʊkən] [tʃest] [stʊd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

| A | large | oaken | chest | stood | nearly | in | the | center | of | the | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 橡木 | 胸部 | 站立 | 几乎 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地方 | ; |

一个巨大的橡木箱摆放在场地中央附近；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts][lɪd] - [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['sʌpər] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['venɪsn,'venɪzn] .

| and | on | its | lid | Alonphilus | had | arranged | a | savory | supper | of | broiled | venison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 盖 | - | 有 | 安排 | 一个 | 美味的 | 晚餐 | 的 | 烤制 | 鹿肉 | . |

盖子上，阿隆菲勒斯准备了一顿美味的烤鹿肉晚餐。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [i:tʃ] [dru:] [ə; eɪ] [stu:l] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['teɪbl] ,

| The | brothers | each | drew | a | stool | up | by | the | side | of | this | strange | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 每个 | 画 | 一个 | 凳子 | 向上 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 奇怪的 | 桌子 | , |

兄弟俩各自拉了一张凳子到这张奇怪的桌子旁，

[ænd; ənd][ li':ændə ][ɪn'vaɪtɪd] ['dɑ:rk] ['kɔ:rdʒəli] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

| and | Leander | invited | Darke | cordially | to | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 利安德 | 受邀 | 达克 | 诚挚地 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | . |

利安德热情地邀请达克也这样做。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [soʊ]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ['prɔfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] -

| After | he | had | partaken | of | the | food | so | hospitably | proffered | by | his | new | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 参与 | 的 | 这 | 食物 | 所以 | 热情好客 | 提供的 | 经过 | 他的 | 新的 | - |

[faʊnd] [frendz] ,

| found | friends | , |
|---|---|---|
| 成立 | 朋友们 | , |

享用完新朋友热情款待的食物后，

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][hoʊm] .

| he | announced | his | intention | to | depart | at | once | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 他的 | 意图 | 到 | 离开 | 在 | 一次 | 为了 | 家 | . |

他宣布他打算立即启程回家。

[ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] [ˌaʊt'saɪd] ,

| The | big | hunter | told | him | that | it | was | already | growing | dark | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 猎人 | 讲述 | 他 | 那 | 它 | 曾是 | 已经 | 生长 | 黑暗的 | 外部 | , |

那个高大的猎人告诉他，外面天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vɪni] [æt; ət] [li:st] [faɪv]

| and | he | knew | that | he | must | have | been | away | from | Vinnie | at | least | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 离开 | 从 | 文尼 | 在 | 至少 | 五 |

['aʊərz] ,

| hours | , |
|---|---|
| 小时 | , |

他知道自己至少离开文尼五个小时了。

[naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] [ʌn'iːzi] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

| now | ; | and | he | feared | that | she | would | grow | uneasy | if | he | did | not | return | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ; | 和 | 他 | 害怕 | 那 | 她 | 会 | 生长 | 不安 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 返回 | 很快 | . |

现在；他担心如果他不尽快回来，她会感到不安。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [twɪn] [ə'vɛndʒərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ,

| He | thanked | the | twin | avengers | for | their | kindness | and | was | about | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谢谢 | 这 | 双 | 复仇者联盟 | 为了 | 他们的 | 仁慈 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 去 | , |

他感谢了这对双胞胎复仇者的好意，正要离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - [reɪz] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| when | he | saw | Alonphilus | raise | one | end | of | the | chest | as | if | to | carry | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | - | 增加 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 胸部 | 作为 | 如果 | 到 | 携带 | 它 | 到 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

| some | other | part | of | the | cavern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

当他看到阿隆菲勒斯抬起箱子的一端，好像要把它搬到洞穴的其他地方时。

[hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

| He | stood | close | at | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 关闭 | 在 | 手 | , |

他站在附近，

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][dwɔːrf][ɪn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

| and | he | laid | hold | of | the | other | handle | to | assist | the | dwarf | in | its | removal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 铺设 | 抓住 | 的 | 这 | 其他 | 处理 | 到 | 协助 | 这 | 矮人 | 在 | 它是 | 移动 | . |

他抓住另一个把手，帮助侏儒把它取下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wen] Alonphilus55

| They | had | gone | but | a | few | paces | , | however | , | when | Alonphilus55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 很少 | 步幅 | , | 然而 | , | 什么时候 | Alonphilus55 |

然而，他们才走了几步，就遇到了 Alonphilus55

[trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

| tripped | and | fell | , | dropping | his | part | of | the | burden | to | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绊倒了 | 和 | 跌倒 | , | 下降 | 他的 | 部分 | 的 | 这 | 负担 | 到 | 这 | 地面 | ; |

他绊倒了，摔倒在地，身上的担子也掉到了地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hænd(ə)l][tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm] - [græsp] .

| and | the | sudden | jar | caused | the | other | handle | to | slip | from | Darke's | grasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 突然 | 罐 | 导致 | 这 | 其他 | 处理 | 到 | 滑 | 从 | - | 抓牢 | . |

突然的震动导致另一个把手从达克手中滑落。

[ðə; ði] [tʃest] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['kʌvər] ['flaɪɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

| The | chest | overturned | , | the | cover | flying | back | as | it | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 翻覆 | , | 这 | 覆盖 | 飞行 | 后退 | 作为 | 它 | 做过 | 所以 | , |

箱子翻倒了，盖子也随之飞了出去。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [roʊld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊdmənz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] ,

| and | its | contents | rolled | out | at | the | woodman's | feet | with | a | weird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 内容 | 滚动 | 出去 | 在 | 这 | 樵夫的 | 脚 | 和 | 一个 | 诡异的 | , |

它里面的东西以一种怪异的方式滚到了樵夫的脚边，

['gæstli] ['ræt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] .

| ghastly | rattle | as | it | struck | the | rocky | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴森 | 嘎嘎作响 | 作为 | 它 | 击 | 这 | 岩石 | 地面 | . |

它撞击在岩石地面上时发出可怕的嘎吱声。

['dɑ:rk] , [strɔ:ŋ] , [breɪv] [mæn] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɑ:rp] [kraɪ]
**Darke , strong , brave man though he was , started back with a quick , sharp cry**
达克 , 强的 , 勇敢的 男人 尽管 他 曾是 , 开始 后退 和 一个 快的 , 锋利的 哭
[ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
**of alarm .**
的 警报 .

达克虽然是个强壮勇敢的人，但还是惊叫一声，猛地后退了一步。

[waɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [leɪ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] , ['hɔ:rəb(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]
**White and terrible at his feet , lay a grinning , horrible skeleton of gigantic**
[ prə'pɔ:ʃəns ] !
**proportions !**
白色的 和 糟糕的 在 他的 脚 , 躺 一个 咧嘴笑 , 可怕 骨骼 的 巨大
比例 !

在他脚下，躺着一具巨大而可怕的、咧嘴笑着的骷髅，又白又丑！

“ ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] !
**“ Our secret !**
“ 我们的 秘密 !

“我们的秘密！”

['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] , ['hɔ:rsli] .
**Our secret ! ” cried the big hunter , hoarsely .**
我们的 秘密 ! ” 哭 这 大的 猎人 , 沙哑地 .

“我们的秘密！”高大的猎人嘶哑地喊道。

“ [ju:; jʊ] [hɛv] - ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] ! ” -
**“ You hev diskivered our secret ! ” 56**
“ 你 赫夫 - 我们的 秘密 ! ” -

“你发现了我们的秘密！”56

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
**LOST IN THE FOREST .**
丢失的 在 这 森林 .

迷失在森林里。

[stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tri:] - [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [lɑ:dʒ]
**Still crouching down by the great tree - trunk at the entrance of the cavern lodge**
仍然 蹲伏 向下 经过 这 伟大的 树 - 树干 在 这 入口 的 这 洞穴 小屋
[ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] ,
**of the Maybob twins ,**
的 这 - 双胞胎 ,

他仍然蹲在梅博布双胞胎洞穴小屋入口处那棵巨大的树干旁，

[ɪn] [hu:z] [ker] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [ˌrekə'lekts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] ,
**in whose care her father , of whom the reader recollects she came out in search ,**
在 谁 关心 她 父亲 , 的 谁 这 读者 回忆 她 来了 出去 在 搜索 ,

读者记得，她出来寻找父亲时，是在父亲的照料下。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ,
**was at that very moment , though she knew it not ,**
曾是 在 那 非常 片刻 , 尽管 她 知道 它 不是 ,

虽然她当时并不知道，但就在那一刻，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self] , ['vɪni] [wɑːtʃt] , [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi]

| and | had | no | knowledge | of | the | cave | itself | , | Vinnie | watched | , | as | best | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 知识 | 的 | 这 | 洞穴 | 本身 | , | 文尼 | 观看 | , | 作为 | 最好的 | 她 |

[maɪt] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

由于对山洞本身一无所知，维尼只能尽力观察。

[θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [stɔːrm] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]

| through | the | blinding | storm | , | the | approach | of | the | rider | of | the | white | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 失明 | 风暴 | , | 这 | 方法 | 的 | 这 | 骑士 | 的 | 这 | 白色的 | 马 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['bɜːrd(ə)n] .

| and | his | mysterious | burden | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 神秘 | 负担 | . |

透过刺目的暴风雨，白马骑士和他神秘的背负逐渐靠近。

[deθ] ,

| Death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

死亡，

[dɪ'sɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði]

| desisting | for | a | moment | from | his | persistent | pawing | of | the | earth | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 从 | 他的 | 执着的 | 爪子 | 的 | 这 | 地球 | 在 | 这 |

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] [wiːk] [ə'tempts] [æt; ət][rɪ'muːv(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]

| base | of | the | rock | that | had | defied | the | girl's | weak | attempts | at | removal | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 的 | 这 | 岩石 | 那 | 有 | 违抗 | 这 | 女孩们 | 虚弱的 | 尝试 | 在 | 移动 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

| minutes | before | , |
|---|---|---|
| 分钟 | 前 | , |

他暂时停止了用爪子不停地刨挖岩石底部的泥土，几分钟前，女孩曾徒劳地试图挪开这块岩石，但它始终纹丝不动。

[keɪm] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| came | , | and | standing | close | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | , | 和 | 常设 | 关闭 | 旁 | 她 | , |

他走了过来，站在她身边，

[poʊkt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [noʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| poked | his | sharp | nose | out | through | the | bushes | that | grew | thick | around | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 他的 | 锋利的 | 鼻子 | 出去 | 通过 | 这 | 灌木丛 | 那 | 生长 | 厚的 | 大约 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði] [triː] ,

| the | tree | , |
|---|---|---|
| 这 | 树 | , |

他把尖尖的鼻子从树根周围茂密的灌木丛中探了出来。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ['evri]

| and | watched | with | his | keen | eyes | the | horseman | , | who | was | coming | nearer | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 和 | 他的 | 敏锐的 | 眼睛 | 这 | 骑手 | , | WHO | 曾是 | 未来 | 更近 | 每一个 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

他目光锐利地注视着骑马的人，只见他每时每刻都在靠近。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][waɪd] , [slaʊtʃ] [hæt]

| She | could | not | see | the | man's | face | very | distinctly | , | for | he | wore | a | wide | , | slouch | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 男人的 | 脸 | 非常 | 明显地 | , | 为了 | 他 | 穿着 | 一个 | 宽的 | , | 伛 | 帽子 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

她看不清那男人的脸，因为他戴着一顶宽大的软帽。

[wen] [hiː; hi] [bent] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| when | he | bent | far | forward | on | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 弯曲 | 远的 | 向前 | 在 | 他的 | 马 | , |

当他骑在马上，身体前倾时，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sliːt] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

| to | prevent | the | sleet | from | beating | into | his | eyes | and | mouth | , | almost | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 霰 | 从 | 殴打 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 | 嘴 | , | 几乎 | 完全 |

[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [vjuː] .

| concealed | it | from | view | . |
|---|---|---|---|---|
| 暗 | 它 | 从 | 看法 | . |

为了防止雨夹雪打进他的眼睛和嘴巴，他几乎完全遮住了眼睛和嘴巴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

| But | the | mysterious | burden | that | he | carried | before | him | was | plainly | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 神秘 | 负担 | 那 | 他 | 携带 | 前 | 他 | 曾是 | 显然 | 可见的 | , |

[ænd; ənd] [siːmd] ,

| and | seemed | , |
|---|---|---|
| 和 | 似乎 | , |

但他肩负的神秘重担却清晰可见，而且似乎……

[pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['veri] ['mɪstəri] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɪrd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

| perhaps | because | of | its | very | mystery | , | to | have | a | sort | of | weird | fascination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 的 | 它是 | 非常 | 神秘 | , | 到 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 诡异的 | 魅力 |

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

或许正是因为她身上的神秘感，才让她产生了一种奇特的迷恋。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] , [ɪt'self] ;

| She | could | not | see | the | object | , | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 目的 | , | 本身 | ; |

她看不到物体本身；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kloʊsli] [roʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [soʊ] ['kerfəli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm]

| it | was | so | closely | rolled | in | and | so | carefully | protected | from | the | driving | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 密切 | 滚动 | 在 | 和 | 所以 | 小心 | 受保护 | 从 | 这 | 驾驶 | 风暴 |

[baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [ræp] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] — [fɔːr; fər]

| by | the | heavy | black | wrap | that | entirely | enveloped | it | from | head | to | foot | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 重的 | 黑色的 | 裹 | 那 | 完全 | 被包裹 | 它 | 从 | 头 | 到 | 脚 | — | 为了 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːrm] .

| she | had | firmly | determined | that | it | was | a | human | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 牢牢 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 人类 | 形式 | . |

它被紧紧地卷了起来，用厚重的黑色裹布小心翼翼地保护着，免受狂风暴雨的侵袭，裹布从头到脚完全包裹着它——因为她已经坚定地认定那是一个人形。

['oʊnli] [wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [naʊ] .

| Only | one | question | remained | unsolved | in | her | mind | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 问题 | 剩余 | 未解之谜 | 在 | 她 | 头脑 | 现在 | . |

现在，她心中只剩下一个未解之谜。

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ?

| “ | Was | it | alive | or | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 它 | 活 | 或者 | 死的 | ? |

“它是活的还是死的？”

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsmən]

" **While she yet pondered on this mystery , and with her eyes on the horseman**

" 尽管 她 然而 沉思 在 这 神秘 , 和 和 她 眼睛 在 这 骑手

,

**,**

,

“当她还在思考这个谜团，目光又紧紧盯着骑马的人时，

['evri] [θɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] — [ɪts]['raɪdər] — [ðə; ði][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ɔːr] [kɔːrps] ,

**every thing — the white horse — its rider — the man or woman , or corpse ,**

每一个 事物 — 这 白色的 马 — 它是 骑士 — 这 男人 或者 女士 , 或者 尸体 ,

一切事物——白马——骑在马上的骑士——男人或女人，或是尸体，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

**that he had carried before him — whatever it was that was hidden**

那 他 有 携带 前 他 — 任何 它 曾是 那 曾是 隐

[frʌm; frəm] [saɪt] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðæt] [pɔːl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv]

**from sight so effectually within the folds of that pall — she could not believe**

从 视线 所以 有效地 之内 这 折叠 的 那 灵柩 — 她 可以 不是 相信

[ˌaɪ 'tiː] was57

**it was57**

它 was57

她简直不敢相信，他面前竟然带着——无论是什么东西被那块裹尸布有效地遮盖住了——57

['eni] [θɪŋ] [els] — [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

**any thing else — while yet she saw him coming toward the place of her**

任何 事物 别的 — 尽管 然而 她 锯 他 未来 朝向 这 地方 的 她

[kən'siːlmənt] ,

**concealment ,**

隐蔽 ,

她当时还看不到他朝她藏身之处走来，所以什么也不想。

[ɔːl] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]

**all vanished from her sight as suddenly and as surely as though the**

全部 消失了 从 她 视线 作为 突然 和 作为 一定 作为 尽管 这

[ɜːrθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

**earth had opened and swallowed them up .**

地球 有 打开 和 吞咽 他们 向上 .

所有的一切都像天裂开一样，瞬间从她的视线中消失了，仿佛大地裂开将它们吞噬了一般。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

**She uttered a little cry of consternation .**

她 说出 一个 小的 哭 的 惊愕 .

她惊呼了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

**Then she rubbed her eyes and looked again .**

然后 她 摩擦 她 眼睛 和 看起来 再次 .

然后她揉了揉眼睛，又看了看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt]

**But there was nothing there , where the man and the horse and that**

但 那里 曾是 没有什么 那里 , 在哪里 这 男人 和 这 马 和 那

['ʌðər] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,

**other thing had been ,**

其他 事物 有 到过 ,

但是，之前那个人、那匹马和那其他东西所在的地方，现在什么都没有了。

['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [stɔːrm] , [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['fjʊri] .

**only the falling storm , still raging with all its fury .**

仅有的 这 坠落 风暴 , 仍然 愤怒 和 全部它是 愤怒 .

只有那倾盆而下的风暴，依然肆虐着，怒火不减。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
**What could it mean ?**
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ðɪs] ['kwestʃən] ['ʃʌdə'rɪŋli] , [waɪl] , [ɪn][hɜːr; hər] [fɪr] ,
**She asked herself this question shudderingly , while , in her fear ,**
她 问 她自己 这 问题 颤抖着 , 尽管 , 在 她 害怕 ,

她战战兢兢地问自己这个问题，同时，在恐惧之中，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [bruːt] [kəm'pænjən] ,
**she clung around the neck of her great brute companion ,**
她 紧紧抓住 大约 这 脖子 的 她 伟大的 蛮力 伴侣 ,

她紧紧搂住她那头体型庞大的野兽同伴的脖子，

[glæd][ɪn][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [dʌm] ['ænɪm(ə)l]
**glad in the terror that possessed her of the company which he , dumb animal**
高兴的 在 这 恐怖 那 拥有 她 的 这 公司 哪个 他 , 哑的 动物
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
**though he was ,**
尽管 他 曾是 ,

她很高兴自己被他——尽管他像个哑巴动物——的陪伴所震慑，

[kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] .
**could be to her .**
可以 是 到 她 .

可能对她来说是这样。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] [hæd; həd] ['nevər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**The blood - hound had never , for an instant , removed his gaze from the**
这 血 - 猎犬 有 绝不 , 为了 一个 立即的 , 已移除 他的 目光 从 这
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɔːrsmən] ,
**place where the mysterious horseman ,**
地方 在哪里 这 神秘 骑手 ,

那只猎犬一刻也没有将目光从神秘骑手所在的地方移开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['bɜːrd(ə)n] , [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
**with his black burden , had so unaccountably disappeared a few moments**
和 他的 黑色的 负担 , 有 所以 无故 消失 一个 很少 时刻
[bɪ'fɔːr] ;
**before ;**
前 ;

他背着黑色的重物，就在几分钟前，莫名其妙地消失了；

[ænd; ənd] [waɪl] ['vɪn.iz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [jet] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
**and while Vinnie's arms were yet around his neck he tore himself from**
和 尽管 文尼的 武器 是 然而 大约 他的 脖子 他 撕裂 他自己 从
[hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [gruː] [dens]
**her embrace and darted out of sight among the shrubbery that grew dense**
她 拥抱 和 飞镖 出去 的 视线 之中 这 灌木 那 生长 稠密
[ænd; ənd] ['hevi] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] .
**and heavy about the spot .**
和 重的 关于 这 点 .

就在 Vinnie 的双臂还搂着他的脖子时，他挣脱了她的拥抱，飞快地钻进了周围茂密沉重的灌木丛中，消失不见了。

['vɪni] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
**Vinnie called to him repeatedly , but he did not come back .**
文尼 称为 到 他 反复 , 但 他 做过 不是 来 后退 .

文尼多次呼唤他，但他始终没有回来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðen] [kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] .

| She | waited | , | then | called | again | and | again | with | a | like | result | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | , | 然后 | 称为 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 一个 | 喜欢 | 结果 | . |

她等了一会儿，然后又打了好几次电话，结果都一样。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [kʌm] ; [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

| The | dog | did | not | come | ; | nor | could | she | hear | him | beating | about | the | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 做过 | 不是 | 来 | ; | 也不 | 可以 | 她 | 听到 | 他 | 殴打 | 关于 | 这 | 灌木丛 | . |

狗没有过来；她也听不到它在灌木丛中奔跑的声音。

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ?

| Had | he | deserted | her | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 荒凉的 | 她 | ? |

他抛弃她了吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] ,

| She | would | not | believe | it | ; | and | she | cried | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 相信 | 它 | ; | 和 | 她 | 哭 | 再次 | , |

她不相信，又哭了起来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] :

| her | voice | almost | losing | itself | in | the | roar | of | the | storm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 几乎 | 输 | 本身 | 在 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 风暴 | : |

她的声音几乎被暴风雨的咆哮声淹没：

“ [deθ] ! [deθ] !

| “ | Death | ! | Death | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 死亡 | ! | 死亡 | ! |

“死亡！死亡！”

[deθ] , [kʌm] [bæk] !

| Death | , | come | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 来 | 后退 | ! |

死神，回来吧!

[hɪr] , [deθ] — [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] !

| Here | , | Death | — | good | old | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 死亡 | — | 好的 | 老的 | 同伴 | ! |

死神，你好啊——好老伙计!

[kʌm] [bæk] !

| Come | back | ! |
|---|---|---|
| 来 | 后退 | ! |

回来!

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| ” | Again | she | waited | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 她 | 等待 | 和 | 听着 | . |

她再次等待并倾听。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

| The | wind | and | storm | were | all | the | sounds | she | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 风暴 | 是 | 全部 | 这 | 声音 | 她 | 听到 | . |

她耳边只有狂风怒号的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

| Then | it | seemed | to | come | to | her | all | at | once | that | she | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 来 | 到 | 她 | 全部 | 在 | 一次 | 那 | 她 | 曾是 | 独自的 | . |

她突然意识到，自己孤身一人。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [bruːt] [prə'tektər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

| Even | her | brute | protector | had | deserted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 蛮力 | 保护者 | 有 | 荒凉的 | 她 | . |

就连她那粗暴的保护者也抛弃了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)

## 第4/7页

[ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊriz] !

| **All** | **alone** | **in** | **the** | **tempest** | **that** | **was** | **raging** | **through** | **the** | **forest** | **like** | **a** | **thousand** | **furies** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 暴风雨 | 那 | 曾是 | 愤怒 | 通过 | 这 | 森林 | 喜欢 | 一个 | 千 | 复仇女神 | ！ |

独自一人置身于肆虐森林的暴风雨中，那暴风雨如同千百个复仇女神般咆哮！

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] !

| **“** | **He** | **has** | **gone** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 已消失 | ！ |

他走了！

” [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ['kloʊzər] ,

| **”** | **she** | **quavered** | **,** | **hugging** | **the** | **tree** | **-** | **trunk** | **closer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 颤抖 | , | 拥抱 | 这 | 树 | - | 树干 | 更近 | , |

她颤抖着，把树干抱得更紧了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔːr] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

| **as** | **a** | **gust** | **of** | **wind** | **wilder** | **than** | **any** | **before** | **swept** | **through** | **the** | **forest** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 更狂野 | 比 | 任何 | 前 | 扫荡 | 通过 | 这 | 森林 | , |

一阵比以往任何一次都更加猛烈的狂风席卷了森林，

[ˌʌpˈruːtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sɪkəmɔːr] [nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm]

| **uprooting** | **a** | **large** | **sycamore** | **not** | **far** | **away** | **,** | **and** | **blowing** | **the** | **covering** | **off** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连根拔起 | 一个 | 大的 | 梧桐树 | 不是 | 远的 | 离开 | , | 和 | 吹 | 这 | 覆盖 | 离开 | 从 |

[hɜːr; hər] [hed] ;

| **her** | **head** | **;** |
|---|---|---|
| 她 | 头 | ; |

连根拔起不远处的一棵大梧桐树，吹走了她头上的树皮；

['letɪŋ] [ðə; ði] sleet58

| **letting** | **the** | **sleet58** |
|---|---|---|
| 出租 | 这 | sleet58 |

让雨夹雪58

[dæʃ] [ɪn] [ɪts] [ʃɑːrp] , ['kʌtɪŋ] [weɪ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| **dash** | **in** | **its** | **sharp** | **,** | **cutting** | **way** | **into** | **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短跑 | 在 | 它是 | 锋利的 | , | 切割 | 方式 | 进入 | 她 | 脸 | . |

它以尖锐、刺人的方式冲向她的脸。

“ [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˌɪtə'reɪʃn] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'loʊn] !

| **“** | **He** | **is** | **gone** | **,** | **”** | **she** | **repeated** | **with** | **slow** | **iteration** | **,** | **“** | **and** | **I** | **am** | **all** | **alone** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 已消失 | , | ” | 她 | 重复 | 和 | 慢的 | 迭代 | , | ” | 和 | 我 | 是 | 全部 | 独自的 | ！ |

“他走了，”她缓慢地重复道，“我孤身一人了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] .

| **”** | **She** | **thought** | **of** | **returning** | **to** | **the** | **cabin** | **;** | **but** | **she** | **dared** | **not** | **face** | **the** | **storm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 的 | 返回 | 到 | 这 | 舱 | ; | 但 | 她 | 敢于 | 不是 | 脸 | 这 | 风暴 | . |

她想回到小屋，但她不敢面对暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| **It** | **was** | **almost** | **certain** | **death** | **to** | **attempt** | **to** | **make** | **her** | **way** | **home** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 肯定 | 死亡 | 到 | 试图 | 到 | 制作 | 她 | 方式 | 家 | 和 | 这 |

[stɔːrm] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [triːz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] ,

| **storm** | **at** | **its** | **hight** | **and** | **while** | **trees** | **were** | **falling** | **almost** | **constantly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风暴 | 在 | 它是 | 高度 | 和 | 尽管 | 树木 | 是 | 坠落 | 几乎 | 不断地 | , |

暴风雨正酣，树木几乎不停地倒塌，试图回家几乎等同于送命。

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['flaɪɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

| and | branches | flying | hither | and | thither | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分支 | 飞行 | 这里 | 和 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | , |

树枝不停地四处乱飞，

['kræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][ɪn][mɪd] - [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

| crashing | through | the | tree | - | tops | and | whirling | in | mid | - | air | as | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 通过 | 这 | 树 | - | 最高额 | 和 | 旋转 | 在 | 中 | - | 空气 | 作为 | 尽管 | 他们 |

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['fɛðɜ-z] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

| had | been | but | feathers | instead | of | massive | pieces | of | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 但 | 羽毛 | 反而 | 的 | 大量的 | 件 | 的 | 木头 | . |

它们撞破树梢，在半空中旋转，仿佛它们原本是巨大的木头，却变成了羽毛。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃeltər] .

| She | dared | not | venture | out | of | her | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 风险投资 | 出去 | 的 | 她 | 庇护所 | . |

她不敢冒险走出庇护所。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| So | she | shrunk | back | as | far | as | possible | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 缩小 | 后退 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 和 | 等待 | . |

于是她尽可能地缩回身子，等待着。

[pər'hæps][ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

| Perhaps | the | storm | would | abate | somewhat | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 风暴 | 会 | 减弱 | 有些 | 后 | 一个 | 尽管 | . |

或许过一段时间，风暴就会稍稍减弱。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

| She | hoped | it | would | ; | and | this | was | her | one | bit | of | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 它 | 会 | ; | 和 | 这 | 曾是 | 她 | 一 | 少量 | 的 | 舒适 | . |

她希望如此；这是她唯一的慰藉。

[ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [ðə; ði] ['tempɪst] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ɪts] ['fjʊri] .

| In | an | hour's | time | the | tempest | seemed | to | have | spent | its | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 时间 | 这 | 暴风雨 | 似乎 | 到 | 有 | 花费 | 它是 | 愤怒 | . |

一个小时后，暴风雨似乎已经平息了。

[ðə; ði][waɪld] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] , ['mɔ:rnf(ə)l] ['məʊnɪŋ] ,

| The | wild | roar | of | the | wind | had | dwindled | to | a | low | , | mournful | moaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 吼 | 的 | 这 | 风 | 有 | 减少 | 到 | 一个 | 低的 | , | 悲哀 | 呻吟 | , |

狂风的咆哮声渐渐减弱，变成了低沉哀婉的呜咽声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][fɔ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ,

| and | the | sleet | had | ceased | to | fall | ; | but | the | rain | fell | in | a | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 霰 | 有 | 停止 | 到 | 落下 | ; | 但 | 这 | 雨 | 跌倒 | 在 | 一个 | 慢的 | , |

雨夹雪已经停止下落；但雨却缓缓地、

[mə'nɑ:tənəs] ['drɪz(ə)l] [ðæt] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

| monotonous | drizzle | that | seemed | likely | to | continue | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单调 | 细雨 | 那 | 似乎 | 可能 | 到 | 继续 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

单调的毛毛雨似乎会持续一整夜。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [fɑ:r] [əd'vænst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lækt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]

| The | afternoon | was | now | very | far | advanced | , | but | it | lacked | more | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 曾是 | 现在 | 非常 | 远的 | 先进的 | , | 但 | 它 | 缺乏 | 更多的 | 比 | 一个 |

['aʊər][ʌv; əv] ['naɪtfɔ:l] .

| hour | of | nightfall | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 的 | 黄昏 | . |

下午已过半，但距离夜幕降临还有一个多小时。

['vɪnɪ] [ə'roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] ,

| Vinnie | arose | to | her | feet | now | , | and | walked | slowly | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 出现 | 到 | 她 | 脚 | 现在 | , | 和 | 步行 | 缓慢地 | 后退 | , |

维尼站起身来，缓缓走回原处。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] [weɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

| as | nearly | as | she | could | find | her | way | , | over | the | trail | she | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 作为 | 她 | 可以 | 寻找 | 她 | 方式 | , | 超过 | 这 | 踪迹 | 她 | 有 | 来 | . |

她尽其所能地沿着来时的路前进。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

| She | followed | it | without | much | difficulty | for | a | short | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 随后 | 它 | 没有 | 很多 | 困难 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | , |

她毫不费力地跟着它走了一小段路。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['pæθweɪ] [ðæt] [led] [ə'weɪ]

| but | by | and | by | when | she | lost | sight | of | the | indistinct | pathway | that | led | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | 什么时候 | 她 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 模糊 | 路径 | 那 | 引领 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] ,

| from | the | cavern | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 洞穴 | , |

但渐渐地，当她看不见那条通往洞穴外的模糊小路时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] ['soʊlli] [baɪ][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| she | was | obliged | to | be | guided | solely | by | her | judgment | of | what | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 是 | 引导 | 仅 | 经过 | 她 | 判断 | 的 | 什么 | 方向 |

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kæbɪn] .

| she | ought | to | take | to | reach | her | father's | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 到 | 拿 | 到 | 抵达 | 她 | 父亲的 | 舱 | . |

她只能凭自己的判断来决定去往父亲小屋的方向。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ]

| For | nearly | an | hour | she | kept | on | , | picking | her | way | through | the | thick | undergrowth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | 她 | 保留 | 在 | , | 挑选 | 她 | 方式 | 通过 | 这 | 厚的 | 灌木丛 |

,

,

,

她就这样走了将近一个小时，小心翼翼地穿过茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ]

| and | climbing | over | fallen | trees | and | heaps | of | the | debris | of | the | storm | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 超过 | 倒下 | 树木 | 和 | 堆积如山 | 的 | 这 | 碎片 | 的 | 这 | 风暴 | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

| was | scattered | through | the | length | and | breadth | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 疏散 | 通过 | 这 | 长度 | 和 | 宽度 | 的 | 这 | 森林 | . |

他们爬过倒下的树木和散落在森林各处的风暴残骸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][noʊ'vembər] [reɪn] [kept] ['fɔ:lɪŋ]

| It | was | beginning | to | grow | dark | , | and | the | cold | November | rain | kept | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 生长 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 寒冷的 | 十一月 | 雨 | 保留 | 坠落 |

['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] .

| slowly | and | steadily | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 稳步 | . |

天色渐渐暗了下来，十一月的冷雨缓缓而持续地落下。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] .

| The | sky | was | overcast | with | black | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | 和 | 黑色的 | 云 | . |

天空乌云密布。

['vɪnɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑ:gres] , ['heɪs(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] .

| **Vinnie** | **felt** | **that** | **she** | **made** | **but** | **slow** | **progress** | **,** | **hasten** | **as** | **she** | **might** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 毛毡 | 那 | 她 | 制成 | 但 | 慢的 | 进步 | , | 趋 | 作为 | 她 | 可能 | . |

维尼觉得，无论她多么努力，进展都很缓慢。

[ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dɑ:rk] ,

| **The** | **night** | **,** | **when** | **it** | **came** | **,** | **would** | **be** | **very** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | , | 什么时候 | 它 | 来了 | , | 会 | 是 | 非常 | 黑暗的 | , |

夜幕降临之时，将会非常黑暗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] .

| **and** | **she** | **dreaded** | **lest** | **it** | **might** | **overtake** | **her** | **before** | **she** | **reached** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 令人恐惧的 | 免得 | 它 | 可能 | 超过 | 她 | 前 | 她 | 达到 | 家 | . |

她害怕在到家之前就会被它吞噬。

[wɪð; wɪθ]['waɪldlɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [prest] [ɑ:n] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə]

| **With** | **wildly** | **beating** | **heart** | **she** | **pressed** | **on** | **;** | **and** | **soon** | **the** | **landmarks** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疯狂地 | 殴打 | 心 | 她 | 按下 | 在 | ; | 和 | 很快 | 这 | 地标 | 开始 | 到 |

[groʊ] [fə'mɪlɪər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

| **grow** | **familiar** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 熟悉的 | 到 | 她 | . |

她心跳加速，继续前行；很快，她开始熟悉沿途的地标。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['hɑ:rtsɪk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] .

| **She** | **was** | **weary** | **and** | **almost** | **heartsick** | **;** | **but** | **she** | **began** | **to** | **feel** | **more** | **hopeful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 厌倦 | 和 | 几乎 | 心碎 | ; | 但 | 她 | 开始 | 到 | 感觉 | 更多的 | 充满希望 | . |

她感到疲惫不堪，几乎心碎；但她开始感到更有希望了。

[θɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [lʊkt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [ðoʊ] she59

| **Things** | **along** | **her** | **way** | **looked** | **more** | **and** | **more** | **as** | **though** | **she59** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 沿着 | 她 | 方式 | 看起来 | 更多的 | 和 | 更多的 | 作为 | 尽管 | she59 |

她一路走来，事情看起来越来越像是她59

[hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['mɪnɪt] .

| **had** | **seen** | **them** | **before** | **every** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 他们 | 前 | 每一个 | 分钟 | . |

之前每分钟都见过他们。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] ?

| **Was** | **she** | **nearing** | **the** | **cabin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 临近 | 这 | 舱 | ? |

她快到小屋了吗?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] .

| **She** | **thought** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 所以 | . |

她也这么认为。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]

| **She** | **had** | **kept** | **a** | **sharp** | **look** | **-** | **out** | **for** | **the** | **clearing** | **that** | **her** | **father** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 保留 | 一个 | 锋利的 | 看 | - | 出去 | 为了 | 这 | 清理 | 那 | 她 | 父亲 | 有 |

[meɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['fɔ:rɪst] - [hoʊm] ,

| **made** | **around** | **their** | **forest** | **-** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 大约 | 他们的 | 森林 | - | 家 | , |

她一直密切关注着父亲在他们森林家园周围开辟的那片空地。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **but** | **she** | **could** | **see** | **nothing** | **to** | **remind** | **her** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 看 | 没有什么 | 到 | 提醒 | 她 | 的 | 它 | . |

但她看不到任何能让她想起这件事的东西。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['breɪvli] , [ðoʊ] ,

| She | kept | on | bravely | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 保留 | 在 | 勇敢地 | , | 尽管 | , |

然而，她依然勇敢地坚持了下来。

['nevər] ['daʊtɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][nekst] .

| never | doubting | one | minute | that | she | would | catch | a | glimpse | of | the | cabin | through | the | trees | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 怀疑 | 一 | 分钟 | 那 | 她 | 会 | 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 舱 | 通过 | 这 | 树木 | 这 | 下一个 | . |

她从未怀疑过，下一刻她就会透过树丛瞥见那间小木屋。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ə'pɪrd] [fə'mɪliər] .

| The | trees | on | either | hand | appeared | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 在 | 任何一个 | 手 | 出现 | 熟悉的 | . |

两旁的树木看起来很眼熟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['riːəli] ['hoʊpf(ə)l] [naʊ] .

| She | was | feeling | really | hopeful | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感觉 | 真的 | 充满希望 | 现在 | . |

她现在感到非常充满希望。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪm] [ʃʊr] ,

| “ I'll | be | there | in | a | few | moments | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 我是 | 当然 | , |

“我马上就到，肯定的。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz] ['tʃɪrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| ” she | said | to | herself | as | cheerily | as | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 说 | 到 | 她自己 | 作为 | 兴高采烈地 | 作为 | 她 | 可以 | . |

她尽可能愉快地对自己说。

“ [ðæt] [oʊld] ['krʊkɪd] ['sɪkəmɔːr] [ðer; ðər] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] !

| “ That | old | crooked | sycamore | there | looks | like | an | old | acquaintance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 那 | 老的 | 歪 | 梧桐树 | 那里 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 熟人 | ! |

“那棵老歪斜的梧桐树看起来像个老熟人！”

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'hed] !

| The | clearing | must | be | just | ahead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清理 | 必须 | 是 | 只是 | 前方 | ! |

空地就在前面！

” [ʃiː; ʃi] [prest] ['ɑːnwərd] [kwaɪt] ['hoʊpfəli] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

| ” She | pressed | onward | quite | hopefully | now | ; | and | , | five | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 她 | 按下 | 向前 | 相当 | 希望 | 现在 | ; | 和 | , | 五 | 分钟 | 之后 | , |

她满怀希望地继续前进；五分钟后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] — [dʒʌst] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

| she | found | herself | — | just | where | she | had | started | from | an | hour | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | — | 只是 | 在哪里 | 她 | 有 | 开始 | 从 | 一个 | 小时 | 前 | . |

她发现自己回到了1小时前出发的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [muːv] ,

| There | was | the | rock | that | she | had | tried | in | vain | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 岩石 | 那 | 她 | 有 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 移动 | , |

那里有一块她曾徒劳地试图搬动的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triː] [bɪ'haɪnd] [huːz] ['stɜːrdi] [trʌŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər]

| and | the | great | tree | behind | whose | sturdy | trunk | she | had | found | a | partial | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 树 | 在后面 | 谁 | 结实的 | 树干 | 她 | 有 | 成立 | 一个 | 部分的 | 庇护所 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] !

| from | the | storm | ! |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 风暴 | ! |

她躲在那棵大树后面，躲在它结实的树干后面，得以暂时躲避暴风雨！

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊʃ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

| She | staggered | back | , | clutching | at | a | bush | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交错 | 后退 | , | 紧握 | 在 | 一个 | 衬套 | 为了 | 支持 | . |

她踉跄后退，抓住一丛灌木支撑身体。

“ [maɪ][gɑːd] !

| “ | My | God | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 上帝 | ! |

“我的上帝！

” [ʃiː; ʃi] [moʊn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !

| ” | she | moaned | , | “ | I | am | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 呻吟 | , | “ | 我 | 是 | 丢失的 | ! |

她呻吟道：“我迷路了！”

” [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wet] [ɜːrθ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'spɛrfəli] .

| ” | She | sunk | down | on | the | wet | earth | almost | despairfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 沉没 | 向下 | 在 | 这 | 湿的 | 地球 | 几乎 | 绝望地 | . |

她几乎绝望地瘫倒在湿漉漉的泥土上。

[ðen] [hɜːr; hər][oʊld] [breɪv] ['spɪrɪt] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] .

| Then | her | old | brave | spirit | reasserted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 老的 | 勇敢的 | 精神 | 重申 | 本身 | . |

然后，她那颗勇敢的心又重新燃了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

| “ | What | a | poor | miserable | little | coward | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 贫穷的 | 悲惨的 | 小的 | 懦夫 | 我 | 是 | ! |

“我真是个可怜的懦夫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

| ” | she | exclaimed | , | almost | angry | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | , | 几乎 | 生气的 | 和 | 她自己 | . |

她惊呼道，几乎是在生自己的气。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| “ | What | can | I | do | that | is | more | likely | to | get | me | out | of | my | trouble | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 我 | 做 | 那 | 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 得到 | 我 | 出去 | 的 | 我的 | 麻烦 | 比 | 到 |

[traɪ] [ə'gen] ?

| try | again | ? |
|---|---|---|
| 尝试 | 再次 | ? |

“除了再次尝试之外，我还能做些什么更有可能让我摆脱困境呢？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ['veri] [fæst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz]

| ” | It | was | growing | dark | very | fast | now | and | the | cold | rain | was | falling | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | 非常 | 快速地 | 现在 | 和 | 这 | 寒冷的 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 作为 |

['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] [æz; əz]['evər] ;

| slowly | and | monotonously | as | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 单调地 | 作为 | 曾经 | ; |

“天色很快就暗了下来，冰冷的雨水像往常一样缓慢而单调地落下；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði]

| but | she | would | not | allow | herself | to | think | of | either | the | coming | night | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 允许 | 她自己 | 到 | 思考 | 的 | 任何一个 | 这 | 未来 | 夜晚 | 或者 | 这 |

['drizlɪŋ] [reɪn] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][set] [aʊt][fɔ:r; fər][hoʊm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [kwaɪt] ['breɪvli] .

| drizzling | rain | — | and | she | set | out | for | home | a | second | time | quite | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毛雨 | 雨 | — | 和 | 她 | 放 | 出去 | 为了 | 家 | 一个 | 第二 | 时间 | 相当 | 勇敢地 | . |

但她不让自己去想即将到来的夜晚或淅淅沥沥的小雨——于是她第二次勇敢地踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'zaɪərə(ə)l][tæsk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

| It | was | no | desirable | task | that | she | had | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 理想 | 任务 | 那 | 她 | 有 | 前 | 她 | , |

她面临的任务并不令人愉快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪri] [wɔ:k][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pleʒər] [trɪp] , [baɪ]['eni]

| and | she | did | not | look | upon | her | weary | walk | as | a | mere | pleasure | trip | , | by | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 之上 | 她 | 厌倦 | 走 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 乐趣 | 旅行 | , | 经过 | 任何 |

[mi:nz] .

| means | . |
|---|---|
| 方法 | . |

她绝不把这趟疲惫的徒步旅行看作是一次简单的休闲之旅。

[stɪl] [ðæt] [boʊld] ,

| Still | that | bold | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 那 | 大胆的 | , |

依然如此大胆，

['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər] [ʌp] [θru:] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f]

| hopeful | spirit | that | had | borne | her | up | through | her | adventures | with | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满希望 | 精神 | 那 | 有 | 出生 | 她 | 向上 | 通过 | 她 | 冒险 | 和 | 这 | 首席 |

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [naʊ] ;

| that | afternoon | was | with | her | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 曾是 | 和 | 她 | 现在 | ; |

那天下午，她与酋长一起经历了种种冒险，而支撑着她的那份希望之情，如今依然伴随着她；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spɑ:ndənt] .

| and | she | was | far | from | being | despondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 远的 | 从 | 存在 | 沮丧的 | . |

她丝毫没有沮丧之情。

“ [ɪf] [aɪ][traɪ] , [ænd; ənd] [ki:p] ['traɪɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [mju:zd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] ,

| “ | If | I | try | , | and | keep | trying | , | ” | she | mused | , | as | she | hurried | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 尝试 | , | 和 | 保持 | 尝试 | , | ” | 她 | 沉思 | , | 作为 | 她 | 慌忙 | 在 | , |

“如果我尝试，并且不断尝试，”她一边匆匆赶路一边沉思道，

“ [aɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;

| “ | I | may | reach | home | in | safety | by | - | and | - | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可能 | 抵达 | 家 | 在 | 安全 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | ; |

“我或许不久就能安全到家了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [lɔ:st][ænd; ənd][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

| and | if | I | am | really | lost | and | must | stay | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 真的 | 丢失的 | 和 | 必须 | 停留 | 在 | 这 | 森林 | , |

如果我真的迷路了，必须留在森林里，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] little60

| I | suppose | there | is | very | little60 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那里 | 是 | 非常 | little60 |

我想应该很少有60

[tʃɔɪs] [ɪn] ['sli:pɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

| choice | in | sleeping | - | places | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 在 | 睡眠 | - | 地方 | . |

睡眠场所的选择。

[soʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

| So | , | upon | the | whole | , | I | think | I | had | better | keep | traveling | about | as | long | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 之上 | 这 | 所有的 | , | 我 | 思考 | 我 | 有 | 更好的 | 保持 | 旅行 | 关于 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] .

| can | . |
|---|---|
| 能 | . |

所以总的来说，我觉得我最好尽可能长时间地继续旅行。

---

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][nɑːt][get] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [ə'gen] , ['eniweɪ] .

| I | will | try | and | not | get | faint | - | hearted | again | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 不是 | 得到 | 头晕的 | - | 心地 | 再次 | , | 反正 | . |

总之，我以后不会再胆怯了。

---

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz]['erəbəs] !

| " | In | twenty | minutes | it | was | dark | as | Erebus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 二十 | 分钟 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 作为 | 厄瑞玻斯 | ! |

“二十分钟后，天就黑得像厄瑞玻斯星一样了！”

---

[stɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [prest] ['breɪvli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

| Still | the | girl | pressed | bravely | forward | through | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 这 | 女孩 | 按下 | 勇敢地 | 向前 | 通过 | 这 | 夜晚 | . |

尽管如此，女孩还是勇敢地在夜色中继续前行。

---

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] .

| She | could | no | longer | see | with | any | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不 | 更长 | 看 | 和 | 任何 | 肯定 | . |

她再也无法看清事物了。

---

['kiːpɪŋ] ['eni] [spə'sɪfɪk] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

| Keeping | any | specific | course | was | out | of | the | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 任何 | 具体的 | 课程 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | ; |

保持任何特定路线是不可能的；

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [fiːt] , [æt; ət] [taɪmz] ,

| and | it | was | with | great | difficulty | that | she | kept | her | feet | , | at | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 伟大的 | 困难 | 那 | 她 | 保留 | 她 | 脚 | , | 在 | 时代 | , |

她有时甚至很难保持站立姿势。

---

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .

| among | the | fallen | trees | and | tangled | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 倒下 | 树木 | 和 | 纠缠不清 | 灌木丛 | . |

在倒下的树木和缠绕的灌木丛中。

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][boʊld] [hɑːrt] .

| But | she | tried | to | keep | a | bold | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 尝试 | 到 | 保持 | 一个 | 大胆的 | 心 | . |

但她努力保持一颗勇敢的心。

---

['glænsɪŋ] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [dʒʌst][ɪn] [æd'væns] ,

| Glancing | ahead | , | through | the | blackness | , | to | a | dense | thicket | just | in | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 前方 | , | 通过 | 这 | 黑 | , | 到 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | 只是 | 在 | 进步 | , |

透过黑暗，我向前望去，看到前方不远处有一片茂密的灌木丛。

---

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ɪn] ['terər] .

| she | saw | something | that | made | her | pause | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 某物 | 那 | 制成 | 她 | 暂停 | 在 | 恐怖 | . |

她看到了一些东西，吓得她愣住了。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] !

| It | was | a | pair | of | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 一对 | 的 | 眼睛 | ! |

那是一双眼睛！

['vɪni] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][stɜːr][ɔːr][kraɪ] [aʊt] .

| **Vinnie** | **stood** | **quite** | **still** | **,** | **too** | **much** | **frightened** | **to** | **stir** | **or** | **cry** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 站立 | 相当 | 仍然 | , | 也 | 很多 | 害怕 | 到 | 搅拌 | 或者 | 哭 | 出去 | . |

文尼一动不动地站在那里，吓得动弹不得，也叫不出声来。

[ðæt] [per] [ʌv; əv] [fɪkst] , ['faɪəri] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪrd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **That** | **pair** | **of** | **fixed** | **,** | **fiery** | **eyes** | **had** | **a** | **sort** | **of** | **weird** | **fascination** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一对 | 的 | 固定的 | , | 火热 | 眼睛 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 诡异的 | 魅力 | 为了 | 她 | . |

那双炯炯有神、目光炯炯的眼睛对她有着一种奇特的吸引力。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| **All** | **at** | **once** | **,** | **while** | **she** | **yet** | **looked** | **at** | **them** | **,** | **she** | **felt** | **the** | **blood** | **leaving** | **her** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | , | 尽管 | 她 | 然而 | 看起来 | 在 | 他们 | , | 她 | 毛毯 | 这 | 血 | 离开 | 她 | 心 | , |

就在她看着他们的时候，突然间，她感到血液正从心脏流出。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['terər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

| **and** | **an** | **awful** | **terror** | **took** | **possession** | **of** | **her** | **whole** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕 | 恐怖 | 采取 | 拥有 | 的 | 她 | 所有的 | 存在 | . |

一种可怕的恐惧攫住了她的整个身心。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] !

| **The** | **eyes** | **were** | **slowly** | **and** | **unmistakably** | **advancing** | **toward** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 缓慢地 | 和 | 毫无疑问 | 前进 | 朝向 | 她 | ! |

那双眼睛正缓慢而明确地向她靠近！

[ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

| **She** | **tottered** | **back** | **a** | **step** | **or** | **two** | **with** | **a** | **low** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 摇摇晃晃 | 后退 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 和 | 一个 | 低的 | 哭 | . |

她低声哭了一声，踉跄地后退了一两步。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

| **Just** | **then** | **there** | **was** | **a** | **loud** | **report** | **near** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大声 | 报告 | 靠近 | 在 | 手 | . |

就在这时，附近传来一声巨响。

[æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃ] , [hæf] - ['hjuːmən] , [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [er] .

| **An** | **unearthly** | **screech** | **,** | **half** | **-** | **human** | **,** | **rung** | **out** | **on** | **the** | **night** | **-** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 超凡脱俗的 | 尖叫 | , | 一半 | - | 人类 | , | 梯子 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | - | 空气 | . |

一声怪异的尖叫，带着半人半兽的气息，响彻夜空。

[ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

| **The** | **eyes** | **seemed** | **to** | **shoot** | **up** | **a** | **few** | **feet** | **and** | **then** | **they** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 射击 | 向上 | 一个 | 很少 | 脚 | 和 | 然后 | 他们 | 消失 | . |

那双眼睛似乎向上窜了几英尺，然后就消失了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| **A** | **man** | **came** | **dashing** | **through** | **the** | **undergrowth** | **,** | **and** | **in** | **a** | **moment** | **he** | **stood** | **beside** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 帅气 | 通过 | 这 | 灌木丛 | , | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 旁 | 她 | . |

一个男人从灌木丛中飞奔而来，片刻后便站在了她身边。

“ ['vɪni] ! ”

| **“** | **Vinnie** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|
| ” | 文尼 | ! | ” |

“文尼！”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ”
**“ Oh , father ! ”**
” 哦 , 父亲 ! ”

“哦，父亲！”

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , ” ['dɑːrk] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
**“ Don't be afraid , little one , ” Darke said , reassuringly .**
” 不 是 害怕的 , 小的 一 , ” 达克 说 , 令人安心 .

“别害怕，小家伙，”达克安慰道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænθər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [naʊ] .
**“ It was a panther ; but it is dead now .**
” 它 曾是 一个 豹 ; 但 它 是 死的 现在 .

“那是一只豹子；但它现在已经死了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] .
**It is a fearful night .**
它 是 一个 可怕 夜晚 .

这是一个令人恐惧的夜晚。

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [hoʊm] .
**Let us hurry home .**
让 我们 匆忙 家 .

我们快点回家吧。

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
**When we get there , you must tell me how you came here .**
什么时候 我们 得到 那里 , 你 必须 告诉 我 如何 你 来了 这里 .

到了那里，你一定要告诉我你是怎么来到这里的。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] . -
**” He took her hand in his and they hastened on through the night . 61**
” 他 采取 她 手 在 他的 和 他们 加快 在 通过 这 夜晚 . -

他握住她的手，两人连夜疾行。[61]

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['bæfəld] ['vendʒəns] .
**A BAFFLED VENGEANCE .**
一个 困惑 复仇 .

莫名其妙的复仇。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ber] - ['kɪlər] ['oʊvər][ðə; ði]
**Ku - nan - gu - no - nah had not intended to push Bear - Killer over the**
库 - 楠 - gu - 不 - 不 有 不是 故意的 到 推 熊 - 杀手 超过 这
[blʌf] .
**bluff .**
虚张声势 .

库南古诺纳原本并没有打算把杀熊者推下悬崖。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tretʃəri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
**He knew that treachery was one of his strongest characteristics ,**
他 知道 那 背信弃义 曾是 一 的 他的 最强 特征 ,

他深知背叛是他最显著的性格特征之一。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz]

| and | fearful | lest | in | some | manner | he | should | lose | his | revenge | , | or | rather | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怕 | 免得 | 在 | 一些 | 方式 | 他 | 应该 | 失去 | 他的 | 复仇 | , | 或者 | 相当 | 他的 |

[tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

| chance | for | revenge | , |
|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 复仇 | , |

他害怕自己会以某种方式失去复仇的机会，或者更确切地说，是失去复仇的希望。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['raɪv(ə)l] ,

| on | his | white | rival | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 白色的 | 竞争对手 | , |

关于他的白人对手，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][ðə; ði]

| he | watched | him | narrowly | as | he | made | ready | to | hurl | his | tomahawk | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 他 | 勉强 | 作为 | 他 | 制成 | 准备好 | 到 | 投 | 他的 | 钺 | 在 | 这 |

['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]

| trial | of | skill | he | had | proposed | to | determine | which | of | the | two | should | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 审判 | 的 | 技能 | 他 | 有 | 建议的 | 到 | 决定 | 哪个 | 的 | 这 | 二 | 应该 | 放 |

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [jʌŋ] ['hʌntər] [tuː; tə] [deθ] ;

| the | unconscious | young | hunter | to | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无意识 | 年轻的 | 猎人 | 到 | 死亡 | ; |

他紧紧地盯着他，看着他准备投掷战斧，这是他提议的技能比拼，目的是决定两人中谁应该杀死那个昏迷不醒的年轻猎人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ber] - ['kɪlər] [tuː; tə][ækt][ɪn]

| and | he | detected | almost | instantly | the | intention | of | Bear | - | Killer | to | act | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 检测到 | 几乎 | 即刻 | 这 | 意图 | 的 | 熊 | - | 杀手 | 到 | 行为 | 在 |

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][məʊst] ['prɑːmɪnənt] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

| accordance | with | this | his | most | prominent | trait | of | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 和 | 这 | 他的 | 最多 | 著名的 | 特征 | 的 | 特点 | . |

他几乎立刻就察觉到，杀熊者打算按照他最突出的性格特征行事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [breɪv] [wʌz; wəz] [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [tuː; tə] [θroʊ] ,

| He | saw | that | the | treacherous | brave | was | poising | his | tomahawk | to | throw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 奸诈 | 勇敢的 | 曾是 | 平衡 | 他的 | 钺 | 到 | 扔 | , |

他看到那个奸诈的勇士正准备投掷他的战斧。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktɪm] !

| not | at | the | mark | on | the | tree | - | trunk | , | but | at | the | head | of | their | victim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 树 | - | 树干 | , | 但 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他们的 | 受害者 | ! |

不是在树干上的标记处，而是在受害者的头部！

[ɔːl] [ðə; ði] [kwɪk] , [waɪld] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| All | the | quick | , | wild | passion | of | his | fierce | nature | was | aroused | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 快的 | , | 荒野 | 热情 | 的 | 他的 | 凶猛的 | 自然 | 曾是 | 被唤醒 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

他那狂野天性中所有迅猛而狂野的激情瞬间被激发出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [brʊk] ['tretʃəri] .

| He | was | not | one | to | brook | treachery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一 | 到 | 溪 | 背信弃义 | . |

他绝不容忍背叛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [strʌk] [ber] - ['kɪlər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊərf(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| With | a | cry | of | rage | , | he | struck | Bear | - | Killer | a | sudden | powerful | blow | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 | 愤怒 | , | 他 | 击 | 熊 | - | 杀手 | 一个 | 突然 | 强大的 | 吹 | 和 | 他的 |

[fɪst] .

| fist | . |
|---|---|
| 拳头 | . |

他怒吼一声，猛地挥拳打向杀熊者。

[ðə; ði] [duːmd] ['sævɪdʒ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| The | doomed | savage | lost | his | balance | and | toppled | over | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注定失败 | 野蛮的 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | 和 | 倾覆 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

那个注定要死的野蛮人失去平衡，跌落悬崖。

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz][waɪld] [deθ] [jel] [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːrm] ,

| While | yet | his | wild | death | yell | rung | out | on | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 他的 | 荒野 | 死亡 | 叫喊 | 梯子 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | , |

就在他临终前的惨叫声响彻暴风雨之时，

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | threw | himself | flat | on | the | ground | , | and | craning | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 扔 | 他自己 | 平坦的 | 在 | 这 | 地面 | , | 和 | 起重机 | 他的 |

[nek] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

| neck | out | over | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 出去 | 超过 | 这 | 银行 | , |

库南古诺纳猛地扑倒在地，伸长脖子越过河岸，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

| looked | down | into | the | foaming | water | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 起泡 | 水 | 以下 | . |

向下望去，可以看到下方翻腾的泡沫水。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [flʌd] .

| At | first | he | saw | nothing | but | the | jagged | rocks | and | the | tossing | flood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 锯 | 没有什么 | 但 | 这 | 锯齿状 | 岩石 | 和 | 这 | 抛掷 | 洪水 | . |

起初，他看到的只有嶙峋的岩石和汹涌的洪水。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] - [striːm] ,

| Then | , | a | little | down | - | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 小的 | 向下 | - | 溪流 | , |

然后，往下游走一点，

[ðə; ði] ['dʌski] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ediɪŋ]

| the | dusky | face | of | his | victim | was | visible | for | an | instant | amid | the | eddying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏暗 | 脸 | 的 | 他的 | 受害者 | 曾是 | 可见的 | 为了 | 一个 | 立即的 | 之中 | 这 | 涡流 |

['wɔːtərz] ,

| waters | , |
|---|---|
| 水 | , |

在翻腾的水流中，受害者黝黑的脸庞一闪而过。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] [fər'evər] .

| then | it | sunk | from | sight | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 沉没 | 从 | 视线 | 永远 | . |

然后它就永远地沉入了海底。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| “ | He | will | be | carried | over | the | waterfall | , | ” | said | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 是 | 携带 | 超过 | 这 | 瀑布 | , | ” | 说 | 这 | 首席 | . |

“他会被冲下瀑布，”酋长说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [lɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

| “ | He | will | lodge | on | the | rocks | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 将要 | 小屋 | 在 | 这 | 岩石 | 以下 | . |

他将栖身于下方的岩石上。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [daʊn]

| I | will | send | the | pale | - | face | after | him | , | and | he | can | take | his | revenge | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 后 | 他 | , | 和 | 他 | 能 | 拿 | 他的 | 复仇 | 向下 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

我会派那个白人去追杀他，让他下去报仇雪恨。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] .

| He | will | not | dispute | my | right | to | the | first | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不是 | 争议 | 我的 | 正确的 | 到 | 这 | 第一的 | 机会 | . |

他不会质疑我拥有优先权的权利。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vendʒ] [naʊ] .

| I | will | take | my | revenge | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 拿 | 我的 | 复仇 | 现在 | . |

现在我要报复了。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['æftərwərd] — [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] ！ ” -

| He | can | have | his | afterward | — | all | he | can | get | ! | ” | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 有 | 他的 | 之后 | — | 全部 | 他 | 能 | 得到 | ！ | ” | - |

他以后可以得到他想要的一切——他能得到的一切！“62

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [red] [fiːndz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['eni] ['iːv(ə)l] [diːd] .

| There | was | no | place | in | the | red | fiend's | heart | , | for | remorse | for | any | evil | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 在 | 这 | 红色的 | 恶魔的 | 心 | , | 为了 | 悔恨 | 为了 | 任何 | 邪恶的 | 契据 | . |

这只红色恶魔的心中没有一丝悔意，他所做的任何恶事都毫无愧疚之感。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd][rɪd]

| He | had | looked | upon | the | whole | affair | as | a | fortunate | accident | that | had | rid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 看起来 | 之上 | 这 | 所有的 | 事务 | 作为 | 一个 | 幸运 | 事故 | 那 | 有 | 摆脱 |

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ！

| him | of | one | who | stood | in | his | way | — | nothing | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 一 | WHO | 站立 | 在 | 他的 | 方式 | — | 没有什么 | 更多的 | ！ |

他认为整件事是一场幸运的意外，让他摆脱了一个挡路的人——仅此而已！

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [heitid] [ænd; ənd]

| He | arose | from | the | ground | and | turned | his | gaze | upon | his | hated | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 转向 | 他的 | 目光 | 之上 | 他的 | 憎恨 | 和 |

['sensləs] ['raɪv(ə)l] .

| senseless | rival | . |
|---|---|---|
| 无意义的 | 竞争对手 | . |

他从地上站起身，目光转向他憎恨的、愚蠢的对手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [fɪrs] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ðæt] [flæʃt]

| It | would | be | impossible | to | depict | the | fierce | rage | and | triumph | that | flashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 描绘 | 这 | 凶猛的 | 愤怒 | 和 | 胜利 | 那 | 闪光灯 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃiːfs] [aɪz] ,

| from | the | chief's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 酋长的 | 眼睛 | , |

酋长眼中闪现的愤怒和胜利的光芒，是无法用语言来描绘的。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

| as | he | regarded | his | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 认为 | 他的 | 受害者 | . |

他审视着他的受害者。

['klænsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sweɪɪŋ] ['sloʊli] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ,

| Clancy | was | still | swaying | slowly | backward | and | forward | over | the | whirling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 曾是 | 仍然 | 摇晃 | 缓慢地 | 落后 | 和 | 向前 | 超过 | 这 | 旋转 | , |

['rɔːrɪŋ] ['wɔːtərz][fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

| roaring | waters | far | below | , |
|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 水 | 远的 | 以下 | , |

克兰西仍然在下方翻腾咆哮的漩涡中缓缓地前后摇晃着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] , ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| that | seemed | to | be | filled | with | hoarse | , | clamorous | voices | , | crying | aloud | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 已填 | 和 | 嘶哑 | , | 喧闹的 | 声音 | , | 哭泣 | 大声 | 为了 | 他的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

里面似乎充满了沙哑、嘈杂的声音，人们大声哭喊着求饶。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .

| The | motion | of | his | body | was | more | gentle | now | that | the | wind | had | died | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 他的 | 身体 | 曾是 | 更多的 | 温和的 | 现在 | 那 | 这 | 风 | 有 | 死亡 | 向下 | . |

风停了，他的身体动作也变得轻柔了许多。

[ðə; ði]['læsoʊ][noʊ][lɔːŋgər] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [krækt] ,

| The | lasso | no | longer | jerked | and | cracked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套索 | 不 | 更长 | 猛地一抖 | 和 | 裂纹 | , |

套索不再抽搐和发出咔嚓声了。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] , ['geɪpɪŋ] [waɪd]

| threatening | to | break | and | let | him | down | into | the | jaws | of | death | , | gaping | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 休息 | 和 | 让 | 他 | 向下 | 进入 | 这 | 下颚 | 的 | 死亡 | , | 张开的 | 宽的 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

仿佛随时都会崩塌，让他坠入死神的血盆大口，下方张着血盆大口。

[hiː; hi] [hʌŋ] [pʌlslɪs] [ænd; ənd] ['hevi] ,

| He | hung | pulseless | and | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 无脉搏 | 和 | 重的 | , |

他无脉无力地垂着，沉重无比。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['tremər] [nɔːr][ə; eɪ] [pʌl'seɪʃn]

| like | a | man | that | was | dead | — | there | was | neither | a | tremor | nor | a | pulsation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男人 | 那 | 曾是 | 死的 | — | 那里 | 曾是 | 两者都不 | 一个 | 震颤 | 也不 | 一个 | 脉动 |

[tuː; tə] [tel] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][nɑːt] .

| to | tell | if | he | lived | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 如果 | 他 | 居住地 | 或者 | 不是 | . |

就像一个死人一样——既没有颤抖也没有脉搏，无法判断他是活着还是死了。

[ə; eɪ][hænd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] ;

| A | hand | placed | on | his | heart | would | have | felt | the | faintest | kind | of | a | flutter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 放置 | 在 | 他的 | 心 | 会 | 有 | 毛毡 | 这 | 最微弱 | 种类 | 的 | 一个 | 扑 | ; |

如果把手放在他的心脏上，会感觉到一丝轻微的悸动；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

| that | was | all | ! |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | ! |

就这些了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

| He | was | alive | , | but | for | how | long | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 活 | , | 但 | 为了 | 如何 | 长的 | ? |

他还活着，但能活多久？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| It | was | impossible | for | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | to | touch | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 到 | 触碰 | 他 | 从 |

[ðə; ði][bæŋk] .

| the | bank | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | . |

库南古诺纳从岸上根本碰不到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv] .

| **He** | **was** | **uncertain** | **whether** | **he** | **was** | **yet** | **alive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 他 | 曾是 | 然而 | 活 | . |

他不确定自己是否还活着。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kloʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

| **But** | **if** | **he** | **clove** | **his** | **head** | **with** | **his** | **tomahawk** | **,** | **he** | **would** | **be** | **sure** | **that** | **he** | **was** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他 | 丁香 | 他的 | 头 | 和 | 他的 | 钺 | , | 他 | 会 | 是 | 当然 | 那 | 他 | 曾是 | 死的 | . |

但如果他用战斧砍中自己的头，他肯定会死。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɔːŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] , ['briːðɪŋ] ['raɪv(ə)l] ,

| **Was** | **he** | **going** | **to** | **wreak** | **vengeance** | **for** | **a** | **fancied** | **wrong** | **,** | **on** | **his** | **vital** | **,** | **breathing** | **rival** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 去 | 到 | 破坏 | 复仇 | 为了 | 一个 | 幻想 | 错误的 | , | 在 | 他的 | 必不可少的 | , | 呼吸 | 竞争对手 | , |

他是否会因为臆想中的冤屈而对那个至关重要、活生生的对手进行报复?

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['soʊlləs] ['bɑːdi] ?

| **or** | **on** | **his** | **soulless** | **body** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 他的 | 无魂 | 身体 | ? |

还是在他那没有灵魂的躯体上?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| **He** | **did** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

他不知道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] !

| **He** | **knew** | **that** | **the** | **soul** | **would** | **leave** | **the** | **body** | **before** | **his** | **vengeance** | **was** | **accomplished** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 灵魂 | 会 | 离开 | 这 | 身体 | 前 | 他的 | 复仇 | 曾是 | 完成 | ! |

他知道，在他复仇成功之前，灵魂就会离开身体!

[ɪf] [ðə; ði][fɔːrm] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə'laɪv] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .

| **If** | **the** | **form** | **swaying** | **before** | **him** | **was** | **alive** | **now** | **he** | **would** | **leave** | **it** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 形式 | 摇晃 | 前 | 他 | 曾是 | 活 | 现在 | 他 | 会 | 离开 | 它 | 死的 | . |

如果眼前摇曳的身影现在是活的，他会让它死去。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tɑːməhɔːk] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrps] ?

| **Was** | **he** | **going** | **to** | **tomahawk** | **a** | **man** | **or** | **a** | **corpse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 去 | 到 | 钺 | 一个 | 男人 | 或者 | 一个 | 尸体 | ? |

他要用战斧砍人还是砍尸体?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] !

| **He** | **did** | **not** | **know** | **,** | **and** | **he** | **did** | **not** | **care** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | , | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | ! |

他不知道，他也不在乎!

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['iːv(ə)l] [feɪs] ,

| **With** | **an** | **expression** | **of** | **fiendish** | **exultation** | **on** | **his** | **dark** | **,** | **evil** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 表达 | 的 | 邪恶的 | 大喜 | 在 | 他的 | 黑暗的 | , | 邪恶的 | 脸 | , |

他那张阴险狡诈的脸上带着一种恶魔般的得意表情，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] ['vɪr] , [ænd; ənd] [druː]

| he | took | a | position | not | more | than | twenty | feet | distant | from | Vere | , | and | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 位置 | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 脚 | 遥远 | 从 | 维尔 | , | 和 | 画 |

[hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] .

| his | tomahawk | . |
|---|---|---|
| 他的 | 钺 | . |

他站在离维尔不到二十英尺的地方，拔出了战斧。

[lɔːŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] his63

| Long | practice | had | made | him | an | adept | in | the | use | of | his63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 实践 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 熟练 | 在 | 这 | 使用 | 的 | his63 |

长期的练习使他熟练掌握了使用他的63

['feɪvərɪt] ['wepən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ker] .

| favorite | weapon | , | and | he | poised | it | instantly | , | without | any | apparent | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 武器 | , | 和 | 他 | 准备 | 它 | 即刻 | , | 没有 | 任何 | 明显 | 关心 | . |

他最喜欢的武器，他立刻摆好了架势，丝毫没有在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

| He | was | sure | of | his | aim | at | such | close | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 的 | 他的 | 目的 | 在 | 这样的 | 关闭 | 范围 | , |

他对自己在如此近的距离上的瞄准能力很有信心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| and | in | a | second | the | tomahawk | went | whirling | out | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 第二 | 这 | 钺 | 去 | 旋转 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | . |

一瞬间，战斧便从他手中飞了出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɪts] ['hjuːmən] [mɑːrk] [baɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

| But | it | missed | its | human | mark | by | six | inches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 错过 | 它是 | 人类 | 标记 | 经过 | 六 | 英寸 | , |

但它与人类目标的偏差为六英寸。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| and | fell | with | a | dull | splash | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 和 | 一个 | 乏味的 | 溅 | 进入 | 这 | 水 | . |

然后沉闷地扑通一声落入水中。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [hæd; həd] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] !

| The | wind | and | the | swinging | motion | of | the | young | hunter | had | baffled | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 和 | 这 | 摇摆 | 运动 | 的 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 有 | 困惑 | 他 | ! |

风向和年轻猎人的摆动动作让他感到困惑！

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .

| He | uttered | a | deep | curse | , | and | drew | a | small | pistol | from | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说出 | 一个 | 深的 | 诅咒 | , | 和 | 画 | 一个 | 小的 | 手枪 | 从 | 他的 | 腰带 | . |

他低声咒骂了一句，然后从腰带上拔出一把小手枪。

[tuː; tə] [kɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

| To | cock | it | and | bring | the | sights | to | a | level | with | his | eye | was | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 公鸡 | 它 | 和 | 带来 | 这 | 景点 | 到 | 一个 | 等级 | 和 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 但 |

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| the | work | of | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 一个 | 片刻 | . |

给枪上膛，并将瞄准器调整到与眼睛齐平的位置，只需片刻即可完成。

[hiː; hi] [poʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

| He | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

他扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [keɪm] [daʊn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| There | was | a | click | as | the | hammer | came | down | — | that | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | 作为 | 这 | 锤 | 来了 | 向下 | — | 那 | 曾是 | 全部 | . |

锤子落下时发出咔哒一声——仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊdɪd] !

| It | was | not | loaded | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 已加载 | ! |

加载失败!

['klænsi] ['vɪr] [rɪ'meɪnd] [ʌn'hɑːrmd] .

| Clancy | Vere | remained | unharmed | . |
|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 维尔 | 剩余 | 毫发无损 | . |

克兰西·维尔安然无恙。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

| The | hand | of | Providence | was | in | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 普罗维登斯 | 曾是 | 在 | 它 | ! |

这都是天意安排!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

| With | a | low | cry | of | baffled | rage | , | he | set | about | loading | the | pistol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 低的 | 哭 | 的 | 困惑 | 愤怒 | , | 他 | 放 | 关于 | 加载中 | 这 | 手枪 | . |

他低声怒吼了一声，带着困惑和愤怒，开始给手枪装弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| He | had | accomplished | it | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完成 | 它 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

他只用了一分钟就完成了。

[wʊd] ['eni] [θɪŋ] ['bæf(ə)l][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

| Would | any | thing | baffle | him | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何 | 事物 | 挡板 | 他 | 现在 | ? |

现在还有什么事能难倒他吗?

[hiː; hi] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət] ['klænsiːz] [hed] .

| He | cocked | it | , | put | on | a | cap | , | and | took | careful | aim | at | Clancy's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上膛 | 它 | , | 放 | 在 | 一个 | 帽 | , | 和 | 采取 | 小心 | 目的 | 在 | 克兰西 | 头 | . |

他给枪上了膛，戴上帽子，然后小心翼翼地瞄准了克兰西的头部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] .

| There | was | a | flash | and | a | sharp | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 闪光 | 和 | 一个 | 锋利的 | 报告 | . |

一道闪光过后，传来一声清脆的枪响。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪmz] [feɪs] ['krɪtɪkli] ;

| He | ran | to | the | edge | of | the | bank | and | examined | his | intended | victim's | face | critically | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 银行 | 和 | 检查 | 他的 | 故意的 | 受害者的 | 脸 | 关键 | ; |

他跑到河岸边，仔细地打量着他要袭击的受害者的脸;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| and | there | was | nothing | to | indicate | that | the | shot | had | been | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 表明 | 那 | 这 | 射击 | 有 | 到过 | 有效的 | . |

没有任何迹象表明这一枪奏效了。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Surely | it | had | not | touched | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 有 | 不是 | 感动 | 他的 | 脸 | , |

它肯定没有碰到他的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | there | was | nothing | that | looked | like | a | bullet | - | hole | in | any | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 子弹 | - | 洞 | 在 | 任何 | 部分 | 的 | 这 |

[jʌŋ] ['hʌntɚz] [dɪr] - [skɪn] ['kloʊðɪŋ] .

| young | hunter's | deer | - | skin | clothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 猎人的 | 鹿 | - | 皮肤 | 衣服 | . |

年轻猎人的鹿皮衣服上没有任何看起来像是弹孔的地方。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | was | almost | frantic | with | impotent | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 曾是 | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 阳痿 | 愤怒 | . |

Ku-nan-gu-no-nah 几乎因无能为力的愤怒而疯狂。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] , [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] ['biːɪŋ] [twaɪs] ['bæfəld] ,

| In | his | ungovernable | passion | , | before | , | at | being | twice | baffled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 无法治理的 | 热情 | , | 前 | , | 在 | 存在 | 两次 | 困惑 | , |

在他无法控制的激情中，此前，在两次感到困惑之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['pɪst(ə)l] !

| he | had | neglected | to | put | a | ball | in | the | pistol | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被忽视的 | 到 | 放 | 一个 | 球 | 在 | 这 | 手枪 | ! |

他忘了在手枪里装子弹!

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

| This | explained | why | he | had | , | as | he | thought | , | although | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 为什么 | 他 | 有 | , | 作为 | 他 | 想法 | , | 虽然 | 他 | 有 | 已采取 |

['ækjərət] [eɪm] , [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

| accurate | aim | , | missed | his | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 准确的 | 目的 | , | 错过 | 他的 | 标记 | . |

这就解释了为什么他自认为瞄准得很准，却没能击中目标。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪb] .

| Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | was | a | great | warrior | in | his | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 战士 | 在 | 他的 | 部落 | . |

库南古诺纳是他部落中的一位伟大战士。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][skælps][ænd; ənd]

| When | he | went | on | the | war | - | path | he | always | returned | laden | with | scalps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 在 | 这 | 战争 | - | 小路 | 他 | 总是 | 返回 | 满载 | 和 | 头皮 | 和 |

['ʌðər] ['gæstli] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

| other | ghastly | trophies | of | rapine | and | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 阴森 | 奖杯 | 的 | 掠夺 | 和 | 谋杀 | . |

他每次踏上征途，总是满载着头皮和其他可怕的掠夺和谋杀战利品而归。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði][best] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [breɪvz] [huː]

| Besides | this | he | was | looked | upon | as | the | best | shot | among | all | the | braves | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 他 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 最好的 | 射击 | 之中 | 全部 | 这 | 勇士们 | WHO |

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['liːdər] .

| acknowledged | his | authority | as | chief | and | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 他的 | 权威 | 作为 | 首席 | 和 | 领导者 | . |

除此之外，他还被认为是所有勇士中最优秀的射手，勇士们都承认他是首领和领导者的权威。

[naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [wɜːr; wər]

| Now | he | seemed | to | have | lost | his | skill | , | and | his | rage | and | chagrin | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 他的 | 技能 | , | 和 | 他的 | 愤怒 | 和 | 懊恼 | 是 |

[ʌn'baʊndɪd] .

| unbounded | . |
|---|---|
| 无界 | . |

现在他似乎失去了原有的技能，他的愤怒和懊恼难以抑制。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [blʌf] .

| With | a | snarl | like | that | of | a | caged | tiger | , | he | threw | the | pistol | over | the | bluff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咆哮 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 笼中 | 老虎 | , | 他 | 扔 | 这 | 手枪 | 超过 | 这 | 虚张声势 | . |

-

**64**

-

他像笼中猛虎般咆哮着，把手枪扔过了悬崖。[64]

---

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ber] - ['kɪlər] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Maybe | it | will | go | down | to | Bear | - | Killer | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它 | 将要 | 去 | 向下 | 到 | 熊 | - | 杀手 | , | ” | 他 | 说 | . |

“也许会降到‘熊杀手’(Bear-Killer) 的级别，”他说。

---

“ [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

| “ | It's | good | enough | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 好的 | 足够的 | 为了 | 他 | ! |

“对他来说足够好了！”

---

[hiː; hi][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [faɪn] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [ges] !

| He | won't | do | much | fine | shooting | now | , | I | guess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 做 | 很多 | 美好的 | 射击 | 现在 | , | 我 | 猜测 | ! |

我想他现在应该不会再有好的射击成绩了！

---

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| Maybe | he | will | have | his | revenge | on | the | pale | - | face | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 将要 | 有 | 他的 | 复仇 | 在 | 这 | 苍白 | - | 脸 | 和 | 它 | . |

也许他会用它向那个白人复仇。

---

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['læsoʊ][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [daʊn] , [tuː] , [naʊ] .

| I'm | going | to | cut | the | lasso | and | send | him | down | , | too | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 切 | 这 | 套索 | 和 | 发送 | 他 | 向下 | , | 也 | , | 现在 | . |

我现在就要割断套索，把他一起送下去。

---

[aɪ] [θɪŋk] [sʌn] - [her] , [ðə; ði] [skwɔː] [mə'dʒɪʃn] , [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| I | think | Sun | - | Hair | , | the | squaw | magician | , | has | saved | him | to | - | day | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 太阳 | - | 头发 | , | 这 | 印第安女人 | 魔术师 | , | 有 | 已保存 | 他 | 到 | - | 天 | 和 | 她 |

['dev(ə)l] - [bɑːks] , [sʌm; səm] [weɪ] .

| devil | - | box | , | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | - | 盒子 | , | 一些 | 方式 | . |

我认为，今天那位印第安女巫“太阳发”用她的魔盒以某种方式救了他。

---

[aɪl] [kʌt][ðə; ði]['læsoʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| I'll | cut | the | lasso | , | and | see | if | she | can | keep | him | from | falling | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 切 | 这 | 套索 | , | 和 | 看 | 如果 | 她 | 能 | 保持 | 他 | 从 | 坠落 | 进入 | 这 |

['wɔːtər] !

| water | ! |
|---|---|
| 水 | ! |

我割断绳子，看看她能不能阻止他掉进水里！

---

[ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː]

| A | tomahawk | won't | kill | him | , | and | a | pistol | is | just | as | powerless | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钺 | 惯于 | 杀 | 他 | , | 和 | 一个 | 手枪 | 是 | 只是 | 作为 | 无力 | 到 | 做 |

[hɪm; ɪm][hɑːrm] !

| him | harm | ! |
|---|---|---|
| 他 | 伤害 | ! |

战斧杀不死他，手枪也伤不了他！

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

| " | As | he | ceased | speaking | , | he | drew | his | hunting | - | knife | and | ran | his | finger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 停止 | 请讲 | , | 他 | 画 | 他的 | 打猎 | - | 刀 | 和 | 跑 | 他的 | 手指 |

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] .

| along | its | edge | . |
|---|---|---|---|
| 沿着 | 它是 | 边缘 | . |

“他停止说话后，拔出猎刀，用手指沿着刀刃划过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] — [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz]

| The | result | of | the | examination | was | apparently | satisfactory | — | the | blade | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 考试 | 曾是 | 显然 | 令人满意的 | — | 这 | 刀刃 | 曾是 |

[ʃɑːrp] .

| sharp | . |
|---|---|
| 锋利的 | . |

检查结果显然令人满意——刀刃很锋利。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði]['læsoʊ][ɪz] [kʌt] ,

| “ | I | don't | believe | she | can | hold | him | up | in | the | air | after | the | lasso | is | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 她 | 能 | 抓住 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 后 | 这 | 套索 | 是 | 切 | , |

“我不相信套索割断后她还能把他举到空中。”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他喃喃自语道。

[ riˈpleisin ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| Replacing | the | hunting | - | knife | in | his | belt | , | he | advanced | to | the | root | of | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 这 | 打猎 | - | 刀 | 在 | 他的 | 腰带 | , | 他 | 先进的 | 到 | 这 | 根 | 的 | 这 | 树 | , |

他将猎刀重新插回腰带，然后走到树根处。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɪts] [trʌŋk] .

| and | began | climbing | up | its | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 攀登 | 向上 | 它是 | 树干 | . |

于是开始沿着树干往上爬。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

| In | two | or | three | minutes | he | had | gained | the | limb | to | which | the | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 他 | 有 | 获得 | 这 | 肢 | 到 | 哪个 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

['læsoʊ][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] .

| lasso | was | secured | . |
|---|---|---|---|
| 套索 | 曾是 | 安全 | . |

两三分钟后，他就抓住了套索末端所拴住的那条胳膊腿。

['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

| Crawling | slowly | along | it | — | for | it | was | not | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 缓慢地 | 沿着 | 它 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 大的 | , |

沿着它慢慢爬行——因为它并不大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm][dʒʌst][ə; eɪ]

| and | the | waters | pitching | and | tossing | underneath | made | his | head | swim | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 投球 | 和 | 抛掷 | 下 | 制成 | 他的 | 头 | 游泳 | 只是 | 一个 |

['traɪf(ə)l] — [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['læsoʊ][wʌz; wəz][taɪd] .

| trifle | — | he | worked | his | way | out | to | the | place | where | the | lasso | was | tied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | — | 他 | 工作 | 他的 | 方式 | 出去 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 套索 | 曾是 | 系 | . |

水下翻腾颠簸，让他有点晕眩——他挣扎着游到套索系着的地方。

[haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

| How | the | water | roared | and | rung | in | his | ears | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 水 | 咆哮 | 和 | 梯子 | 在 | 他的 | 耳朵 | ! |

水声在他耳边轰鸣作响!

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'streɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ,

| He | swung | himself | astride | of | the | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 他自己 | 跨骑 | 的 | 这 | 肢 | , |

他跨坐在树枝上，

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] ,

| clutching | it | with | his | left | hand | to | make | his | position | more | secure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 它 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | 到 | 制作 | 他的 | 位置 | 更多的 | 安全的 | , |

他左手紧紧抓住它，以巩固自己的位置。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪts] [kiːn] [edʒ] [ɑːn]

| while | with | his | right | he | disengaged | his | knife | and | dropped | its | keen | edge | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 他的 | 正确的 | 他 | 脱离 | 他的 | 刀 | 和 | 掉落 | 它是 | 敏锐的 | 边缘 | 在 |

[ðə; ði]['læsoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [bræntʃ] .

| the | lasso | where | it | was | passed | several | times | around | the | projecting | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 套索 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 通过了 | 一些 | 时代 | 大约 | 这 | 投影 | 分支 | . |

他右手拔出刀，刀刃落在套索上，套索在伸出的树枝上缠绕了好几圈。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [pæst] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Just | then | a | sudden | gust | of | wind | swept | past | , | causing | the | tree | to | sway | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 突然 | 阵风 | 的 | 风 | 扫荡 | 过去的 | , | 导致 | 这 | 树 | 到 | 摇摆 | 一个 | 小的 | . |

就在这时，一阵狂风吹过，吹得树木微微摇晃。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn]

| Quick | as | thought | he | placed | the | end | of | the | horn | handle | of | his | knife | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 想法 | 他 | 放置 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 喇叭 | 处理 | 的 | 他的 | 刀 | 之间 |

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bræntʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

| his | teeth | and | with | both | hands | clung | to | the | branch | on | which | he | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牙齿 | 和 | 和 | 两个都 | 双手 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 分支 | 在 | 哪个 | 他 | 卫星 | . |

他动作迅速，仿佛把刀柄的角质部分叼在嘴里，双手紧紧抓住他坐着的树枝。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

| It | swung | from | side | to | side | two | or | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 摇摆 | 从 | 边 | 到 | 边 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , |

它左右摇摆了两三次，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [riːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

| and | the | chief | reeled | for | a | moment | as | if | he | had | lost | his | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 卷曲 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 平衡 | , |

酋长踉跄了一下，仿佛失去了平衡。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enədʒi][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [neɪlz] ['sɪŋkɪŋ]

| he | gripped | the | branch | with | the | energy | of | desperation | , | his | sharp | nails | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 紧握 | 这 | 分支 | 和 | 这 | 活力 | 的 | 绝望 | , | 他的 | 锋利的 | 指甲 | 下沉 |

['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] ,

| into | the | rough | bark | , |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 粗糙的 | 吠 | , |

他绝望地紧紧抓住树枝，锋利的指甲深深地嵌入粗糙的树皮中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n] [hjuː] .

| and | his | swarthy | face | turned | to | an | ashen | hue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 黝黑的 | 脸 | 转向 | 到 | 一个 | 铁青 | 色调 | . |

他黝黑的脸变成了灰白色。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [bræntʃ] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

| In | a | minute | or | two | the | branch | became | motionless | and | he | was | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 这 | 分支 | 成为 | 静止不动 | 和 | 他 | 曾是 | 一次 | 更多的 |

[sɪ'kjʊrli] ['siːtɪd] ,

| securely | seated | , |
|---|---|---|
| 安全地 | 坐着 | , |

一两分钟后，树枝停止了晃动，他又稳稳地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['læsoʊ][ɪn] [sʌtʃ]

| with | one | hand | clinging | to | the | limb | and | one | foot | twisted | in | the | lasso | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | 依恋 | 到 | 这 | 肢 | 和 | 一 | 脚 | 扭曲 | 在 | 这 | 套索 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [nɑːt] . -

| a | manner | that | he | could | disengage | it | at | the | instant | of | cutting | the | knot | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 那 | 他 | 可以 | 脱离接触 | 它 | 在 | 这 | 立即的 | 的 | 切割 | 这 | 结 | . | - |

他一手抓住树枝，一脚扭住套索，以便在割断绳结的瞬间挣脱束缚。65

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] ,

| His | situation | was | a | perilous | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情况 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 一 | , |

他的处境十分危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['helɪʃ] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

| but | his | mind | was | so | intent | on | the | hellish | work | he | was | braving | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 所以 | 意图 | 在 | 这 | 地狱般的 | 工作 | 他 | 曾是 | 勇敢 | 所以 | 很多 |

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

| to | accomplish | that | he | heeded | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 完成 | 那 | 他 | 听从了 | 它 | 不是 | . |

但他一心想着那项极其艰苦的工作，不顾一切地去完成它，所以没有理会这些。

[ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] — [ə; eɪ] [fɔːls] ['muːvmənt] [ɑːn]

| The | least | motion | of | the | tree | — | a | sudden | gust | of | wind | — | a | false | movement | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 运动 | 的 | 这 | 树 | — | 一个 | 突然 | 阵风 | 的 | 风 | — | 一个 | 错误的 | 移动 | 在 |

[hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd]

| his | part | — | the | merest | trifle | would | bring | upon | him | the | death | he | had | planned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 部分 | — | 这 | 最 | 琐事 | 会 | 带来 | 之上 | 他 | 这 | 死亡 | 他 | 有 | 计划 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

| for | the | man | swinging | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 摇摆 | 以下 | , |

树哪怕最轻微的晃动——一阵突如其来的风——他哪怕最不经意的一个动作——哪怕是最微不足道的小事，都会让他遭遇他原本计划用来对付下面荡秋千的人的死法。

[huː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['læsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɛvɝd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

| who | , | until | the | lasso | should | be | severed | , | was | more | secure | than | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 直到 | 这 | 套索 | 应该 | 是 | 切断 | , | 曾是 | 更多的 | 安全的 | 比 | 他 | . |

在套索被割断之前，他比他更安全。

[ə'gen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

| Again | he | clutched | the | keen | - | edged | hunting | - | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 紧握 | 这 | 敏锐的 | - | 边缘 | 打猎 | - | 刀 | , |

他再次紧紧握住那把锋利的猎刀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læriət] .

| and | was | about | to | draw | it | across | the | coils | of | the | lariat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 画 | 它 | 穿过 | 这 | 线圈 | 的 | 这 | 套索 | . |

正要将它拉过套索的线圈。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| A | strange | sound | arrested | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 声音 | 被捕 | 他的 | 注意力 | . |

一个奇怪的声音吸引了他的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

| It | was | the | voice | of | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 男人 | . |

那是一个男人的声音。

['stedɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Steadying | himself | in | his | seat | , | he | turned | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定 | 他自己 | 在 | 他的 | 座位 | , | 他 | 转向 | 他的 | 头 | . |

他稳住身子，转过头来。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['luːsnd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] .

| He | beheld | a | sight | so | startling | that | he | almost | loosened | his | grip | on | the | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 一个 | 视线 | 所以 | 令人震惊 | 那 | 他 | 几乎 | 松动 | 他的 | 紧握 | 在 | 这 | 肢 | . |

他看到的景象如此惊人，以至于他几乎松开了抓着树枝的手。

[ðə; ði] [naɪf] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

| The | knife | slipped | from | his | grasp | and | he | held | on | with | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刀 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 抓牢 | 和 | 他 | 握住 | 在 | 和 | 两个都 | 双手 | . |

刀子从他手中滑落，他双手紧紧抓住不放。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][nɑːt][ten] [ jaːdz ] ['dɪstənt] ,

| A | white | man | stood | on | the | bank | not | ten | yards | distant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 男人 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | 不是 | 十 | 码 | 遥远 | , |

一个白人男子站在不到十码远的河岸上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

| with | a | rifle | leveled | at | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 步枪 | 平整 | 在 | 他的 | 头 | . |

一把步枪指着他的头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['mæsɪv] [mæn] , [ʌv; əv] ['veri] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] ;

| He | was | a | very | tall | and | very | massive | man | , | of | very | grotesque | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 高的 | 和 | 非常 | 大量的 | 男人 | , | 的 | 非常 | 怪诞 | 外貌 | ; |

他身材高大魁梧，相貌十分怪异；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ li':ændə ] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntər] ,

| and | when | the | reader | is | told | that | it | was | Leander | Maybob | , | the | giant | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 读者 | 是 | 讲述 | 那 | 它 | 曾是 | 利安德 | - | , | 这 | 巨大的 | 猎人 | , |

当读者得知那是巨人猎人利安德·梅博布时，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

| and | no | one | else | , | a | personal | description | is | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 别的 | , | 一个 | 个人的 | 描述 | 是 | 不必要 | . |

仅此而已，无需个人描述。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] ,

| The | muzzle | of | his | rifle | pointed | steadily | at | the | Indian's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 枪口 | 的 | 他的 | 步枪 | 尖 | 稳步 | 在 | 这 | 印度人的 | 头 | , |

他的步枪枪口始终指向印第安人的头部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [toʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə]

| and | he | said | in | a | rough | tone | of | command | that | the | chief | was | afraid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 语气 | 的 | 命令 | 那 | 这 | 首席 | 曾是 | 害怕的 | 到 |

[ˌdɪsə'beɪ] ,

| disobey | , |
|---|---|
| 违 | , |

他用粗暴的命令语气说，首领害怕违抗命令。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] :

| and | , | at | the | same | time | fearful | to | obey | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 可怕 | 到 | 服从 | : |

同时又害怕服从：

“ [kʌm] [daʊn] !

| “ | Come | down | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 向下 | ! |

“坠落！

〃 ['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| 〃 | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | realized | that | the | time | occupied | in | the | passage | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 已实现 | 那 | 这 | 时间 | 占领 | 在 | 这 | 通道 | 的 | 一个 |

['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['hʌntɚz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['raɪf(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʃɔ:rt] .

| bullet | from | the | big | hunter's | unerring | rifle | to | his | brain | would | be | very | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 子弹 | 从 | 这 | 大的 | 猎人的 | 毫无错误 | 步枪 | 到 | 他的 | 脑 | 会 | 是 | 非常 | 短的 | . |

“库南古诺纳意识到，从大猎人那支百发百中的步枪射出的子弹到他大脑所花费的时间将会非常短。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hɪtʃ] ['bækwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld]

| He | attempted | to | hitch | backward | along | the | limb | and | came | near | losing | his | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试过 | 到 | 拴住 | 落后 | 沿着 | 这 | 肢 | 和 | 来了 | 靠近 | 输 | 他的 | 抓住 |

[ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] .

| and | shooting | down | into | the | roaring | water | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 射击 | 向下 | 进入 | 这 | 咆哮 | 水 | 以下 | . |

他试图顺着树枝向后攀爬，差点失去平衡，坠入下方咆哮的河水中。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][hæf] [dɪ'speəfʊl] [weɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊnli] ['noʊtɪst] [baɪ]

| He | looked | at | the | giant | in | a | half | despairful | way | , | which | he | only | noticed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 这 | 巨大的 | 在 | 一个 | 一半 | 绝望的 | 方式 | , | 哪个 | 他 | 仅有的 | 注意到 | 经过 |

['seɪɪŋ] :

| saying | : |
|---|---|
| 说 | : |

他带着几分绝望的神情看着巨人，而他自己也只是在开口说话时才意识到这一点：

“ [kʌm] [daʊn] , [ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] !

| “ | Come | down | , | or | I'll | shoot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 来 | 向下 | , | 或者 | 患病的 | 射击 | ! |

“下来，否则我就开枪！”

〃 [ə'gen] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm'self] ['bækwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [lɪm] .

| 〃 | Again | he | essayed | to | move | himself | backward | along | the | limb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 再次 | 他 | 尝试 | 到 | 移动 | 他自己 | 落后 | 沿着 | 这 | 肢 | . |

他再次尝试沿着树枝向后移动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [deθ] [ stɛərd ][hɪm; ɪm] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| It | was | a | perilous | undertaking | , | but | death | stared | him | grimly | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 承诺 | , | 但 | 死亡 | 凝视 | 他 | 阴沉地 | 在 | 这 | 脸 | , |

这是一项极其危险的任务，但死亡已近在眼前。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [hi:; hi] [wʊd] .

| let | him | look | whichever | way | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 看 | 任何 | 方式 | 他 | 会 | . |

让他往哪看就往哪看吧。

[wʌns] [mɔ:r] .

| Once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

再次。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ swei ] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

| This | time | he | swayed | so | far | to | one | side | that | it | was | with | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 摇摆 | 所以 | 远的 | 到 | 一 | 边 | 那 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 最 |

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɔɪz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] . -

| difficulty | that | he | regained | his | equipoise | on | top | of | the | branch | . | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 那 | 他 | 恢复 | 他的 | 平衡 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 分支 | . | - |

这一次，他向一侧摇晃得非常厉害，以至于他费了九牛二虎之力才在树枝上重新保持平衡。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [huː]

| **Now** | **he** | **turned** | **his** | **gaze** | **for** | **an** | **instant** | **again** | **to** | **the** | **man** | **on** | **the** | **bank** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 转向 | 他的 | 目光 | 为了 | 一个 | 立即的 | 再次 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 银行 | WHO |

[held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ðə; ði][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd]

| **held** | **his** | **rifle** | **in** | **his** | **hands** | **—** | **the** | **man** | **whose** | **father** | **and** | **mother** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他的 | 步枪 | 在 | 他的 | 双手 | — | 这 | 男人 | 谁 | 父亲 | 和 | 母亲 | 他 | 有 |

['məːdəd] ,

| **murdered** | **,** |
|---|---|
| 被谋杀 | , |

现在，他再次将目光转向岸边那个手里拿着步枪的男人——那个被他杀害了父母的男人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

| **though** | **he** | **knew** | **it** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 不是 | . |

但他对此一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntər] [hæd; həd]

| **If** | **he** | **had** | **known** | **the** | **terrible** | **oath** | **of** | **vengeance** | **that** | **the** | **giant** | **hunter** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 已知 | 这 | 糟糕的 | 誓言 | 的 | 复仇 | 那 | 这 | 巨大的 | 猎人 | 有 |

['redʒɪstərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

| **registered** | **against** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 挂号的 | 反对 | 他 | , |

如果他早知道那个巨人猎人对他立下了多么可怕的复仇誓言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ˌʌndər'niːθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| **he** | **would** | **have** | **chosen** | **to** | **strangle** | **in** | **the** | **stream** | **underneath** | **rather** | **than** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 选定 | 到 | 扼杀 | 在 | 这 | 溪流 | 下 | 相当 | 比 | 到 |

[fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| **fall** | **into** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

他宁愿在下面的溪流中窒息而死，也不愿落入他的手中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ 'ʃudərɪŋ ] [æz; əz][hiː; hi][hæf] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] .

| **He** | **paused** | **a** | **moment** | **,** | **shuddering** | **as** | **he** | **half** | **lost** | **his** | **hold** | **on** | **the** | **limb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 颤抖 | 作为 | 他 | 一半 | 丢失的 | 他的 | 抓住 | 在 | 这 | 肢 | . |

他停顿了一下，颤抖着，因为他几乎松开了抓着树枝的手。

[ə'gen] [ðæt] [stɜːrn] [kə'mænd] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

| **Again** | **that** | **stern** | **command** | **rung** | **in** | **his** | **ears** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那 | 船尾 | 命令 | 梯子 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

那句严厉的命令再次在他耳边回响：

“ [kʌm] [daʊn] !

| **“ Come** | **down** | **!** |
|---|---|---|
| ” 来 | 向下 | ! |

“坠落！

” [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər]

| **” His** | **efforts** | **at** | **moving** | **along** | **the** | **branch** | **toward** | **the** | **body** | **of** | **the** | **tree** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他的 | 努力 | 在 | 移动 | 沿着 | 这 | 分支 | 朝向 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 树 | 是 |

[ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] ,

| **attended** | **with** | **better** | **success** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 参加 | 和 | 更好的 | 成功 | , |

“他沿着树枝向树干方向移动的努力取得了更大的成功。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] .

| **now** | **that** | **the** | **limb** | **began** | **to** | **grow** | **larger** | **and** | **his** | **seat** | **more** | **secure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 肢 | 开始 | 到 | 生长 | 更大的 | 和 | 他的 | 座位 | 更多的 | 安全的 | . |

现在，他的肢体开始变大，他的座位也更稳固了。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

| **Still** | **his** | **progress** | **was** | **very** | **slow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他的 | 进步 | 曾是 | 非常 | 慢的 | . |

然而，他的进步仍然非常缓慢。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][tɜ:rn] [ə'raʊnd] .

| **He** | **could** | **have** | **moved** | **forward** | **easily** | **enough** | **,** | **but** | **he** | **dared** | **not** | **turn** | **around** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 已搬 | 向前 | 容易地 | 足够的 | , | 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 转动 | 大约 | . |

他本来可以很轻松地继续前进，但他不敢回头。

[wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **When** | **he** | **paused** | **to** | **take** | **breath** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 暂停 | 到 | 拿 | 气息 | 一个 | 片刻 | , |

当他停下来喘口气时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbl] [vɔɪs] :

| **he** | **heard** | **the** | **big** | **hunter** | **say** | **in** | **his** | **implacable** | **voice** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 大的 | 猎人 | 说 | 在 | 他的 | 冷酷无情 | 嗓音 | : |

他听到那个高大的猎人用他那冷酷无情的声音说道：

“ [kʌm] !

| **“** | **Come** | **!** |
|---|---|---|
| “ | 来 | ! |

“来!

[-] [wɑ:nt][ter][bi:; bi] [ʃɑ:t] ?

| **D'ye** | **want** | **ter** | **be** | **shot** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 染料 | 想 | 特尔 | 是 | 射击 | ? |

你想被枪毙吗?

” [hi:; hi][ ig'zə:tid ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

| **”** | **He** | **exerted** | **himself** | **to** | **the** | **utmost** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 施加 | 他自己 | 到 | 这 | 极致 | , |

他竭尽全力，

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [stʊd] ['dɔ:gɪdli]

| **and** | **five** | **minutes** | **later** | **slid** | **down** | **the** | **trunk** | **of** | **the** | **tree** | **and** | **stood** | **doggedly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五 | 分钟 | 之后 | 滑行 | 向下 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 和 | 站立 | 顽强地 |

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['kæptər] .

| **before** | **his** | **captor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 俘虏者 | . |

五分钟后，他顺着树干滑了下来，顽强地站在俘虏他的人面前。

“ ['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] , [eint] [hi:; hi] ?

| **“** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **is** | **a** | **great** | **chief** | **,** | **ain't** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 是 | 一个 | 伟大的 | 首席 | , | 不是 | 他 | ? |

“库南古诺纳是一位伟大的酋长，不是吗？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , [ 'tɔ:ntiŋli ] .

| **”** | **the** | **giant** | **said** | **,** | **tauntingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 巨大的 | 说 | , | 嘲讽地 | . |

“巨人嘲讽地说。”

“ [hi:; hi] [klaimz] [tri:z] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [daʊn] [-] [wɪ'ðaʊt] [help] .

| **“** | **He** | **climbs** | **trees** | **and** | **can't** | **get** | **down** | **ag'in** | **without** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 攀登 | 树木 | 和 | 不能 | 得到 | 向下 | 再次 | 没有 | 帮助 | . |

“他会爬树，没有帮助就下不来。”

[eint] [ji:; ji][glæd][aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [ter] [help] [ji:; ji] [daʊn] ?

| **Ain't** | **ye** | **glad** | **I** | **happened** | **along** | **ter** | **help** | **ye** | **down** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 是的 | 高兴的 | 我 | 发生 | 沿着 | 特尔 | 帮助 | 是的 | 向下 | ? |

你是不是很庆幸我正好路过，帮你下来?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] !

| He | is | a | mighty | warrior | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 强大的 | 战士 | ! |

他是一位强大的战士!

[hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːsi] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]

| He | goes | with | twenty | or | thirty | of | his | greasy | braves | in | the | night | to | kill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 二十 | 或者 | 三十 | 的 | 他的 | 腻 | 勇士们 | 在 | 这 | 夜晚 | 到 | 杀 | 和 |

[skælp][ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [oʊld] ['wʊmən] !

| scalp | a | white | - | haired | old | man | and | a | decrepit | old | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头皮 | 一个 | 白色的 | - | 头发 | 老的 | 男人 | 和 | 一个 | 衰老 | 老的 | 女士 | ! |

他带着二三十个油腻的喽啰在夜里去杀害并剥下了一个白发苍苍的老人和一个衰老老妇的头皮!

[sʌm; səm][taɪm][aɪm]['gɔɪn] - [ter] [waɪp] [jiː; ji] [aʊt] , [jiː; ji] ['kaʊərdli] [red] !

| Some | time | I'm | goin | ' | ter | wipe | ye | out | , | ye | cowardly | red | divil | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 我是 | 去 | - | 特尔 | 擦拭 | 是的 | 出去 | , | 是的 | 胆小 | 红色的 | 魔鬼 | ! |

总有一天我会把你彻底消灭，你这个胆小的红魔鬼!

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

| but | not | now | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 现在 | . |

但现在还不是时候。

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [let] [jər] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

| I'm | goin | ' | ter | let | yer | live | a | little | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 特尔 | 让 | 你的 | 居住 | 一个 | 小的 | 更长 | , |

我会让你多活一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][gɪt] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [jiː; ji] ,

| and | then | when | I | git | ready | to | kill | ye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | git | 准备好 | 到 | 杀 | 是的 | , |

然后当我准备杀了你的时候，

[juːl] ['sʌfər] [æz; əz] ['meni] ['ɔːf(ə)l] ['dɛθs] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪktəms] [pʊt] [tə'geðər] !

| you'll | suffer | as | many | awful | deaths | as | all | of | your | victims | put | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 遭受 | 作为 | 许多 | 可怕 | 死亡人数 | 作为 | 全部 | 的 | 你的 | 受害者 | 放 | 一起 | ! |

你将会遭受和你所有受害者加起来一样多的惨烈死法!

[jər] [kæn; kən][goʊ] , [naʊ] .

| Yer | can | go | , | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 能 | 去 | , | 现在 | . |

你可以走了。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| I'm | done | with | yer | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 完毕 | 和 | 你的 | 为了 | 这 | 展示 | . |

我暂时不想再跟你来往了。

[kʌm] , [dəunt][stænd][ðer; ðər] !

| Come | , | don't | stand | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 不 | 站立 | 那里 | ! |

过来，别站在那儿!

[goʊ] !

| Go | ! |
|---|---|
| 去 | ! |

去!

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed]

| " | He | drew | his | rifle | to | his | face | and | kept | it | aimed | at | the | Indian's | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 他的 | 步枪 | 到 | 他的 | 脸 | 和 | 保留 | 它 | 旨在 | 在 | 这 | 印度人的 | 头 |

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -

| till | he | had | gone | out | of | sight | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 视线 | . | - |

“他把步枪举到脸前，一直瞄准着印第安人的头部，直到他消失在视线中。”67

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|
| 章 | 十一 | . |

第十一章

[ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .

| A | WELCOME | VISITOR | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 欢迎 | 游客 | . |

欢迎访客。

[hænd][ɪn][hænd] ['vɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

| Hand | in | hand | Vinnie | and | her | father | hurried | on | through | the | storm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 手 | 文尼 | 和 | 她 | 父亲 | 慌忙 | 在 | 通过 | 这 | 风暴 | 和 |

['dɑːrknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

维尼和她的父亲手牵着手，匆匆穿过暴风雨和黑暗。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ;

| The | way | was | intricate | and | difficult | to | travel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 曾是 | 错综复杂 | 和 | 难的 | 到 | 旅行 | ; |

这条路错综复杂，通行困难；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊɝz] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| but | a | good | half | - | hour's | walk | brought | them | to | the | edge | of | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 好的 | 一半 | - | 小时 | 走 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | , |

但走了足足半个小时，他们才到达林间空地的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [gɜːrl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| and | the | weary | girl | greeted | the | sight | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厌倦 | 女孩 | 问候 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 舱 | , |

疲惫的女孩看到了小木屋，欣喜不已。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['blæknəs] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [wɪð; wɪθ]

| which | looked | like | a | large | square | patch | of | blackness | , | through | the | gloom | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 正方形 | 修补 | 的 | 黑 | , | 通过 | 这 | 愁云 | , | 和 |

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| feelings | of | grateful | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 的 | 感激的 | 满意 | . |

在昏暗的光线下，它看起来像一大块方形的黑色区域，让人感到无比欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər] ['dɑːrk] , [waɪl] ['vɪni] ['laɪtɪd]

| It | was | the | work | of | but | a | few | moments | for | Darke | , | while | Vinnie | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 但 | 一个 | 很少 | 时刻 | 为了 | 达克 | , | 尽管 | 文尼 | 照明 |

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

| a | candle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 蜡烛 | , |

达克只用了几分钟就完成了这项工作，而文尼则点燃了一支蜡烛。

[tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [ bəːnd ] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

| to | rekindle | the | fire | that | had | burned | out | during | their | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 重燃 | 这 | 火 | 那 | 有 | 烧伤 | 出去 | 期间 | 他们的 | 缺席 | . |

重新点燃他们在离开期间熄灭的火焰。

[ðə; ði][gɜːrl][set][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| The | girl | set | the | light | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 放 | 这 | 光 | 在 | 这 | 桌子 | , |

女孩把灯放在桌子上，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ vi'sisitjuːdz ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] , [θruː]

| and | almost | exhausted | with | the | vicissitudes | of | the | past | few | hours | , | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 筋疲力尽的 | 和 | 这 | 变迁 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 小时 | , | 扔 |

[hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] .

| herself | upon | a | seat | . |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 之上 | 一个 | 座位 | . |

她几乎被过去几个小时的种种变故搞得筋疲力尽，一屁股坐在了椅子上。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [naʊ] ['kræklɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['sendɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʌp]

| The | fire | was | now | crackling | merrily | on | the | hearth | , | sending | showers | of | sparks | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 现在 | 噼啪作响 | 兴高采烈地 | 在 | 这 | 炉 | , | 发送 | 淋浴 | 的 | 火花 | 向上 |

[ðə; ði] [waɪd] ['tʃɪmni] ,

| the | wide | chimney | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 宽的 | 烟囱 | , |

炉火在壁炉中噼啪作响，火星四溅地从宽大的烟囱里窜出。

[ænd; ənd] ['dɑːrk] , [dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [belt] ,

| and | Darke | , | divesting | himself | of | his | hunting | - | shirt | and | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达克 | , | 撤资 | 他自己 | 的 | 他的 | 打猎 | - | 衬衫 | 和 | 腰带 | , |

达克脱下猎装和腰带，

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ɪts]['dʒiːniəl] [bleɪz] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] - [skɪn]

| stood | before | its | genial | blaze | to | dry | the | water | that | adhered | to | his | deer | - | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 它是 | 和蔼可亲 | 火焰 | 到 | 干燥 | 这 | 水 | 那 | 粘着 | 到 | 他的 | 鹿 | - | 皮肤 |

[ə'pærəl] .

| apparel | . |
|---|---|
| 服饰 | . |

他站在温暖的火焰前，烘干沾在鹿皮衣服上的水渍。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][waɪd] - [rɪmd] [hæt][ænd; ənd] , ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][reɪn] ,

| When | he | took | off | his | wide | - | rimmed | hat | and | , | after | shaking | off | the | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 宽的 | - | 带边 | 帽子 | 和 | , | 后 | 摇晃 | 离开 | 这 | 雨 | , |

他摘下宽边帽，抖掉身上的雨水后，

[tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

| tossed | it | into | a | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 它 | 进入 | 一个 | 角落 | , |

把它扔到角落里。

['vɪni] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Vinnie | noticed | for | the | first | time | that | his | head | was | bandaged | about | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 注意到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他的 | 头 | 曾是 | 包扎 | 关于 | 和 | 一个 |

[waɪt] [klɔːθ] .

| white | cloth | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 布 | . |

文尼这才注意到，他的头上缠着一块白布。

[ðə; ði][hæt][hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| The | hat | had | concealed | it | before | , | and | he | had | not | spoken | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | 有 | 暗 | 它 | 前 | , | 和 | 他 | 有 | 不是 | 说 | 的 | 它 | , |

帽子之前把它遮住了，他也没提过这件事。

[ɔːr] [æskt] [hɜːr; hər] ['eni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ;

| or | asked | her | any | questions | as | they | came | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 问 | 她 | 任何 | 问题 | 作为 | 他们 | 来了 | 家 | ; |

或者在回家的路上问她任何问题；

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊkən] [tʃest] [ænd; ənd][ɪts]['hɔːrəb(ə)l]

| his | mind | being | filled | with | the | mystery | of | the | oaken | chest | and | its | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 存在 | 已填 | 和 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 橡木 | 胸部 | 和 | 它是 | 可怕 |

['kɑːntents][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['hʌntər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| contents | and | the | strange | words | of | the | giant | hunter | in | regard | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 和 | 这 | 奇怪的 | 字 | 的 | 这 | 巨大的 | 猎人 | 在 | 看待 | 到 | 他的 |

[dɪ'skʌvəri][ʌv; əv][ðer; ðər] “ ['siːkrət] .

| discovery | of | their | “ | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 的 | 他们的 | “ | 秘密 | . |

他的脑海中充满了橡木箱的神秘和其中可怕的内容，以及巨人猎人发现他们的“秘密”时所说的奇怪话语。

” [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] .

| ” | He | had | made | no | reply | to | these | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 制成 | 不 | 回复 | 到 | 这些 | 字 | . |

他对这些话没有作出任何回应。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| He | could | make | none | except | to | regret | the | accident | that | had | brought | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 没有任何 | 除了 | 到 | 后悔 | 这 | 事故 | 那 | 有 | 带来 | 到 | 他的 |

['noʊtɪs]['eni] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði][twɪn][ə'vɛndʒərz][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ;

| notice | any | thing | that | the | twin | avengers | did | not | wish | him | to | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 任何 | 事物 | 那 | 这 | 双 | 复仇者联盟 | 做过 | 不是 | 希望 | 他 | 到 | 看 | ; |

他除了后悔那场意外让他注意到双胞胎复仇者不希望他看到的一切之外，什么也做不了；

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'gen][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'stendɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | thanking | them | again | for | the | kindness | they | had | extended | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 他们 | 再次 | 为了 | 这 | 仁慈 | 他们 | 有 | 扩展 | 到 | 他 | , |

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .

| he | came | away | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 离开 | . |

他再次感谢他们给予他的帮助，然后离开了。

['vɪni] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]

| Vinnie | arose | and | coming | over | to | where | he | was | standing | put | her | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 出现 | 和 | 未来 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 常设 | 放 | 她 | 手 | 在 |

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| his | arm | , |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | , |

维尼站起身，走到他身边，把手放在他的胳膊上。

['seɪɪŋ] , ['æŋkʃəsli] :

| saying | , | anxiously | : |
|---|---|---|---|
| 说 | , | 焦虑地 | : |

焦急地说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːrt] , ['pɑːpə] !

| “ | You | are | hurt | , | papa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 伤害 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，你受伤了！”

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr] [deθ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['æktɪd][soʊ]

| I | knew | something | had | happened | to | you | , | or | Death | would | never | have | acted | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 某物 | 有 | 发生 | 到 | 你 | , | 或者 | 死亡 | 会 | 绝不 | 有 | 行动 | 所以 |

['streɪndʒli] .

| strangely | . |
|---|---|
| 奇怪的 | . |

我知道你一定出了什么事，否则死神不会做出如此反常的举动。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| Tell | me | about | it | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 惯于 | 你 | ? |

跟我说说吧?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][peɪn][juː; jʊ] [mʌtʃ] ?
**Does it pain you much ?**
做 它 疼痛 你 很多 ?

你很疼吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ″ -
**What can I do for you ? ″ 68**
什么 能 我 做 为了 你 ? ″ -

我能为您做些什么? ″68

“ ['nʌθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
**“ Nothing , little one .**
″ 没有什么 , 小的 一 .

“没什么，小家伙。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
**It is well enough now .**
它 是 出色地 足够的 现在 .

现在情况好多了。

[ðə; ði][peɪn][ɪz] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] .
**The pain is very slight , and it is well cared for already .**
这 疼痛 是 非常 轻微 , 和 它 是 出色地 关心 为了 已经 .

疼痛非常轻微，而且已经得到了很好的护理。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] .
**I don't think of any thing that would make it any better .**
我 不 思考 的 任何 事物 那 会 制作 它 任何 更好的 .

我想不出有什么办法能让情况变得更好。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ?
**But where is the dog ?**
但 在哪里 是 这 狗 ?

狗在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
**I don't see him here .**
我 不 看 他 这里 .

我没在这里看到他。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .
**I know he came here after I was hurt .**
我 知道 他 来了 这里 后 我 曾是 伤害 .

我知道他是在我受伤后来的。

[dɪd][hiː; hi][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? ″
**Did he go out with you into the forest ? ″**
做过 他 去 出去 和 你 进入 这 森林 ? ″

他跟你一起进森林了吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ Yes , ” she replied with a smile .**
″ 是的 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“是的，”她笑着回答。

“ [ɔːr][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ræðər] .
**“ Or I went with him , rather .**
″ 或者 我 去 和 他 , 相当 .

或者更确切地说，是我和他一起去的。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ″
**I would not have gone if it had not been for him . ”**
我 会 不是 有 已消失 如果 它 有 不是 到过 为了 他 . ″

如果不是他，我根本不会去。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [ˈiːgərli] .

| “ | Tell | me | about | it | , | child | , | ” | said | the | woodman | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 孩子 | , | ” | 说 | 这 | 樵夫 | , | 急切地 | . |

“孩子，快跟我说说吧，”樵夫急切地说。

[ðen] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| Then | noticing | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 注意到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

然后第一次注意到，

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [məˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ˈvɪni] [hæd; həd] [left] [ˈoʊpən][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| the | electric | machine | on | the | table | which | Vinnie | had | left | open | just | as | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电的 | 机器 | 在 | 这 | 桌子 | 哪个 | 文尼 | 有 | 左边 | 打开 | 只是 | 作为 | 她 | 有 |

[juːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

| used | it | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 它 | 那 | 下午 | , |

桌上的那台电动机器，维尼下午用完后就一直开着，没有打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['slɪpərz] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

| and | the | magic | slippers | still | attached | to | the | battery | and | lying | on | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔法 | 拖鞋 | 仍然 | 随附的 | 到 | 这 | 电池 | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 |

[nɪr] [baɪ] ,

| near | by | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | , |

而那双魔法拖鞋仍然连着电池，静静地躺在附近的地板上。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| he | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʃɑːk] [ɔːr] [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dʒɪg][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self]

| “ | Have | you | been | taking | a | private | shock | or | enjoying | an | electric | jig | all | by | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 到过 | 采取 | 一个 | 私人的 | 震惊 | 或者 | 享受 | 一个 | 电的 | 夹具 | 全部 | 经过 | 你自己 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

“你是不是独自一人享受电击或电击的乐趣？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ,

| “ | No | , | ” | she | replied | , | coolly | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 她 | 回复 | , | 冷静地 | 足够的 | , |

“不，”她冷冷地回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

| as | though | it | was | the | most | trivial | of | incidents | she | was | speaking | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 琐碎的 | 的 | 事件 | 她 | 曾是 | 请讲 | 的 | , |

仿佛她说的是一件最微不足道的小事一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['sævɪdʒ] .

| instead | of | a | struggle | for | more | than | life | with | a | bloodthirsty | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 斗争 | 为了 | 更多的 | 比 | 生活 | 和 | 一个 | 嗜血 | 野蛮的 | . |

而不是与嗜血的野蛮人进行生死搏斗。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [iˈlektraiz] [maɪ'self] ; [bʌt; bət]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [kɔːld] [hɪr]

| “ | I | have | not | been | electrizing | myself | ; | but | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | called | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 电气化 | 我 | ; | 但 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 称为 | 这里 |

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn]

| this | afternoon | while | you | were | gone |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 尽管 | 你 | 是 | 已消失 |

“我并没有给自己通电；但是你不在的时候，库南古诺娜今天下午来过这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] .

| and | I | guess | I | shocked | him | considerably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我 | 震惊 | 他 | 相当 | . |

我想我确实让他大吃一惊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

| He | seemed | to | be | not | a | little | affected | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 做作的 | 经过 | 这 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| experiments | of | which | he | was | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 这 | 主题 | . |

他似乎受到了他所参与的实验的影响。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [ə'teɪnmənts] [æz; əz][æn; ən]

| I | think | he | entertains | quite | an | exalted | idea | of | my | attainments | as | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 娱乐 | 相当 | 一个 | 崇高 | 主意 | 的 | 我的 | 成就 | 作为 | 一个 |

[ɪˌlek'trɪʃn] . ”

| electrician | . | ” |
|---|---|---|
| 电工 | . | ” |

我认为他把我作为一名电工的成就看得太高了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [gɜːrl] ?

| “ | What | do | you | mean | , | girl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 女孩 | ? |

“你这话是什么意思，姑娘？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪk'saɪtɪdli] ,

| ” | he | asked | , | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 兴奋地 | , |

他兴奋地问道：“

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['iːðər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| placing | a | hand | on | either | shoulder | and | looking | down | into | her | face | in | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 一个 | 手 | 在 | 任何一个 | 肩膀 | 和 | 寻找 | 向下 | 进入 | 她 | 脸 | 在 | 一个 | 好奇的 |

, [hæf] - ['stɑːrtld] [wei] .

| , | half | - | startled | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 一半 | - | 惊慌 | 方式 | . |

她将一只手放在她的肩膀上，低头看着她的脸，眼神中带着好奇和惊愕。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

| “ | I | don't | understand | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 理解 | 你 | . |

我不明白你的意思。

[hæz; həz] [ðæt] ['blʌdi] - ['hɑrtɪd] ['dev(ə)l] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?

| Has | that | bloody | - | hearted | devil | been | here | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那 | 血腥 | - | 心地 | 魔鬼 | 到过 | 这里 | 到 | - | 天 | ? |

那个冷血的恶魔今天来过吗?

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] !

| Explain | yourself | ! |
|---|---|---|
| 解释 | 你自己 | ! |

请解释一下!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

| Tell | me | what | you | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 意思是 | ! |

告诉我你的意思!

” ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lisnd] ['iːgərli] ,

| ” | Seating | herself | before | the | fire | , | while | her | father | listened | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 座位 | 她自己 | 前 | 这 | 火 | , | 尽管 | 她 | 父亲 | 听着 | 急切地 | , |

她坐在火炉前，父亲则在一旁认真地听着。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər] ,

| interrupting | her | often | with | exclamations | of | surprise | and | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打断 | 她 | 经常 | 和 | 感叹词 | 的 | 惊喜 | 和 | 愤怒 | , |

他经常用惊讶和愤怒的惊呼打断她的话，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz] [əd'ventʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| she | told | him | the | story | of | the | afternoon's | adventures | from | the | time | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 下午 | 冒险 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 他的 |

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| departure | from | the | cabin | to | the | moment | when | he | came | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 舱 | 到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 她 |

[dɪ'lɪvərənsˌ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [per]

| deliverance | in | the | forest | as | she | recoiled | in | terror | before | the | approach | of | that | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解救 | 在 | 这 | 森林 | 作为 | 她 | 反冲 | 在 | 恐怖 | 前 | 这 | 方法 | 的 | 那 | 一对 |

[ʌv; əv]['lʊrɪd] [aɪz] ,

| of | lurid | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 骇人的 | 眼睛 | , |

她向他讲述了下午的奇遇，从他离开小屋到他在森林里救她，而她却在那双诡异的眼睛靠近时吓得魂飞魄散的那一刻。

[nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] ,

| not | omitting | the | mysterious | disappearance | of | the | white | horse | and | its | rider | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 省略 | 这 | 神秘 | 消失 | 的 | 这 | 白色的 | 马 | 和 | 它是 | 骑士 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪmp] ,

| and | the | limp | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跛行 | , |

更不用说白马及其骑手的神秘失踪，以及跛脚的.....

['helpləs] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] , [roʊld] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] - [laɪk] [klɔːθ] , [hiː; hi] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]

| helpless | burden | that | , | rolled | in | the | pall | - | like | cloth | , | he | carried | before | him | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无助 | 负担 | 那 | , | 滚动 | 在 | 这 | 灵柩 | - | 喜欢 | 布 | , | 他 | 携带 | 前 | 他 | 穿过 |

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

| his | saddle | , |
|---|---|---|
| 他的 | 鞍 | , |

他背着那无助的重担，用裹尸布卷起来，扛在马鞍上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zɜːrʃn] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] .

| and | her | subsequent | unaccountable | desertion | by | the | blood | - | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 随后的 | 无法解释 | 逃兵 | 经过 | 这 | 血 | - | 猎犬 | . |

以及随后猎犬对她莫名其妙的抛弃。

['dɑːrk] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , -

| Darke | was | convinced | from | her | description | of | the | place | , | 69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 曾是 | 确信 | 从 | 她 | 描述 | 的 | 这 | 地方 | , | - |

达克被她对那个地方的描述所说服，69

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnist] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn]

| that | she | had | witnessed | this | strange | scene | somewhere | in | the | vicinity | of | the | twin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 目击者 | 这 | 奇怪的 | 场景 | 某处 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 双 |

[ə'vɛndʒərz] - ['kævərn] [lɑːdʒ] ;

| avengers | ' | cavern | lodge | ; |
|---|---|---|---|---|
| 复仇者联盟 | - | 洞穴 | 小屋 | ; |

她曾在双子复仇者洞穴旅馆附近目睹过这奇怪的一幕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][bɪg] ['hʌntər]

| and | he | recalled | to | mind | the | words | that | he | had | overheard | the | big | hunter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 召回 | 到 | 头脑 | 这 | 字 | 那 | 他 | 有 | 无意中听到 | 这 | 大的 | 猎人 |

[spiːk] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

| speak | in | the | small | , |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 在 | 这 | 小的 | , |

他想起了刚才无意中听到那个大猎人在小巷里说的话。

['kloʊsli] - ['kɜːtənd] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| closely | - | curtained | apartment | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | - | 帘幕 | 公寓 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

山洞里一间窗帘紧闭的公寓。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [soʊ] ['vɪvɪdli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪm'prest] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

| He | seemed | to | hear | them | again | , | so | vividly | were | they | impressed | on | his | mind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 听到 | 他们 | 再次 | , | 所以 | 生动地 | 是 | 他们 | 印象深刻 | 在 | 他的 | 头脑 | : |

他仿佛又听到了那些声音，它们在他脑海中留下了极其深刻的印象：

“ [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [jet] ?

| “ | Does | he | show | any | signs | of | life | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 展示 | 任何 | 标志 | 的 | 生活 | 然而 | ? |

他现在有丝毫生命迹象吗?

[kɑːnt] [biː; bi] ['hiːz] [ded] !

| Can't | be | he's | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 他是 | 死的 | ! |

他不可能死了!

” [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri]

| ” | Was | there | any | connection | between | these | unexplained | words | and | the | mystery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 那里 | 任何 | 联系 | 之间 | 这些 | 无法解释 | 字 | 和 | 这 | 神秘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] ?

| of | the | white | horse | and | its | rider | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | 马 | 和 | 它是 | 骑士 | ? |

“这些无法解释的词语与白马及其骑手的谜团之间是否存在某种联系？”

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] ?

| Were | they | in | any | way | identified | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 在 | 任何 | 方式 | 已识别 | ? |

他们的身份是否被确认?

['dɑːrk] [θɔːt] [soʊ] .

| Darke | thought | so | . |
|---|---|---|---|
| 达克 | 想法 | 所以 | . |

达克也这么认为。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːd] ['mæntlpiːs] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs][fɔːr; fər] ['sevrəl]

| He | stood | leaning | against | the | rude | mantelpiece | over | the | fireplace | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 倾斜 | 反对 | 这 | 粗鲁的 | 壁炉架 | 超过 | 这 | 壁炉 | 为了 | 一些 |

['mɪnɪts] ,

| minutes | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

他倚靠在壁炉上方简陋的壁炉架上，站了好几分钟。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] .

| his | mind | busy | with | conjectures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 忙碌的 | 和 | 猜想 | . |

他满脑子都是各种猜想。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstəˌfaɪd] [maɪnd] ;

| But | no | satisfactory | explanation | came | to | the | relief | of | his | mystified | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 令人满意的 | 解释 | 来了 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 他的 | 困惑 | 头脑 | ; |

但他困惑的心灵始终没有得到令人满意的解释；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkən] [tʃest] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] - [twɪnz] ,

| and | the | mystery | of | the | oaken | chest | , | the | secret | of | the | Maybob | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 橡木 | 胸部 | , | 这 | 秘密 | 的 | 这 | - | 双胞胎 | , |

还有橡木箱之谜，梅博布双胞胎的秘密，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mæn]

| the | strange | words | of | the | giant | hunter | , | and | the | disappearing | horse | and | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 字 | 的 | 这 | 巨大的 | 猎人 | , | 和 | 这 | 消失 | 马 | 和 | 男人 |

,

,

,

巨人猎人的奇怪话语，以及消失的马和人，

[pə'sistid] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [æz; əz] ['evər] .

| persisted | in | remaining | as | deep | a | mystery | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 其余的 | 作为 | 深的 | 一个 | 神秘 | 作为 | 曾经 | . |

依然像以往一样神秘莫测。

['vɪni] ,

| Vinnie | , |
|---|---|
| 文尼 | , |

文尼

[huː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æksɪdənt]

| who | was | naturally | anxious | to | learn | the | particulars | of | her | father's | accident |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 自然 | 焦虑的 | 到 | 学习 | 这 | 细节 | 的 | 她 | 父亲的 | 事故 |

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ðoʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]

| and | subsequent | protracted | absence | and | fortunate | though | unlooked | - | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 随后的 | 拖延 | 缺席 | 和 | 幸运 | 尽管 | 未曾注意的 | - | 为了 |

[ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]

| appearance | in | the | forest | at | the | very | moment | when | he | could | be | instrumental | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 在 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 什么时候 | 他 | 可以 | 是 | 乐器演奏 | 在 |

['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

| saving | her | life | , |
|---|---|---|---|
| 保存 | 她 | 生活 | , |

她自然很想知道父亲发生意外的详情，以及随后长时间失踪的原因，还有父亲在森林里出人意料地出现，并在那一刻救了她的命，这真是幸运。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| had | been | regarding | him | attentively | for | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 关于 | 他 | 认真地 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

我已经仔细观察他一段时间了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] .

| waiting | for | him | to | speak | and | not | wishing | to | break | in | on | his | musings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他 | 到 | 说话 | 和 | 不是 | 祝 | 到 | 休息 | 在 | 在 | 他的 | 沉思 | . |

等着他开口，不想打断他的沉思。

“ [streɪndʒ] !

| “ | Strange | ! |
|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | ! |

“奇怪的!

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

| ” | he | said | , | at | last | , | looking | up | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | 在 | 最后的 | , | 寻找 | 向上 | 突然 | . |

“他终于抬起头说道。”

“ [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ?

| “ | What | can | have | become | of | the | dog | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 狗 | ? |

这条狗后来怎么样了?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [soʊ] [bɪ'fɔːr] !

| I | never | knew | him | to | behave | so | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 他 | 到 | 表现 | 所以 | 前 | ! |

我以前从没见过他这样!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] —

| It | must | be | that | — |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 那 | — |

一定是这样——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | He | was | interrupted | by | a | slight | noise | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 中断 | 经过 | 一个 | 轻微 | 噪音 | 在 | 这 | 门 | . |

"这时，门口传来轻微的响动，打断了他的谈话。"

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [wel] - [noʊn] [ə'piːl]

| He | listened | intently | ; | and | a | moment | later | the | blood | - | hound's | well | - | known | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 专注地 | ; | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 血 | - | 猎犬的 | 出色地 | - | 已知 | 上诉 |

[fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| for | admittance | greeted | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 准入 | 问候 | 他的 | 耳朵 | . |

他全神贯注地听着；片刻之后，他听到了猎犬那熟悉的请求进入的叫声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] ! " [sed] ['vɪni] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

| " | It | is | Death | ! | " | said | Vinnie | , | hastening | to | open | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 死亡 | ! | " | 说 | 文尼 | , | 加速 | 到 | 打开 | 这 | 门 | . |

"是死神！"文尼说着，赶紧去开门。

" ['hiːz] [kʌm] [bæk] !

| " | He's | come | back | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 来 | 后退 | ! |

他回来了！

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

| " | The | next | moment | he | sprung | into | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 弹簧 | 进入 | 这 | 房间 | , |

"下一刻，他猛地冲进了房间，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [koʊt] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['glædli]

| shaking | the | water | in | a | little | shower | from | his | dripping | coat | , | and | leaping | gladly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 水 | 在 | 一个 | 小的 | 淋浴 | 从 | 他的 | 滴落 | 外套 | , | 和 | 跳跃 | 乐意 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| against | his | master | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 掌握 | , |

他抖落外套上滴落的水珠，欢快地跳到主人身上。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['təukənz][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

| who | returned | his | tokens | of | regard | with | a | pat | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 返回 | 他的 | 代币 | 的 | 看待 | 和 | 一个 | 拍 | 在 | 这 | 头 | . |

他以轻拍头部的方式回以敬意。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] , [juː; jʊ] [ʌn'gæləənt] ['feloʊ] , " ['vɪni] [sed] , [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst]

| " | You | deserve | a | good | whipping | , | you | ungallant | fellow | , | " | Vinnie | said | , | half | in | earnest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应得 | 一个 | 好的 | 鞭打 | , | 你 | 不绅士 | 同伴 | , | " | 文尼 | 说 | , | 一半 | 在 | 认真 |

[ænd; ənd][hæf] ['pleɪfəli] ,

| and | half | playfully | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 嬉戏地 | , |

"你这个没教养的家伙，该好好挨一顿鞭子，"文尼半认真半开玩笑地说。

" [fɔːr; fər] running70

| " | for | running70 |
|---|---|---|
| " | 为了 | running70 |

"为了跑步70

[ɔːf][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !

| off | and | leaving | me | to | get | lost | in | the | woods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 和 | 离开 | 我 | 到 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 树林 | ! |

他走了，把我一个人丢在树林里迷路了！

" [ðə; ði][dɔːg] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ]

| " | The | dog | paid | little | heed | to | her | rebuke | , | and | she | continued | , | addressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 到 | 她 | 训斥 | , | 和 | 她 | 持续 | , | 解决 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

| her | father | : |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | : |

那条狗对她的斥责置若罔闻，她继续对父亲说道：

" ['meɪbi] [ɪf] [deθ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [tuː] .

| " | Maybe | if | Death | could | only | talk | , | he | would | have | a | story | to | tell | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 如果 | 死亡 | 可以 | 仅有的 | 讲话 | , | 他 | 会 | 有 | 一个 | 故事 | 到 | 告诉 | , | 也 | . |

“如果死神会说话，也许他也会有一个故事要讲。”

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['hɔːrsmən] !

| Perhaps | he | has | discovered | the | mystery | of | the | disappearing | horseman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 有 | 发现 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 消失 | 骑手 | ! |

或许他已经揭开了神秘骑士消失之谜！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][jʊr; jər] ['stɔːri] [jet] .

| But | you | have | not | told | your | story | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 你的 | 故事 | 然而 | . |

但你还没有讲述你的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['æksɪdənt] ,

| I | am | very | anxious | to | hear | about | your | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 听到 | 关于 | 你的 | 事故 | , |

我很想知道你遭遇了什么意外。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

| and | every | thing | else | that | has | happened | to | you | since | you | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 事物 | 别的 | 那 | 有 | 发生 | 到 | 你 | 自从 | 你 | 去 | 离开 | . |

以及你离开后发生在你身上的一切其他事情。

[juːl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| You'll | tell | me | all | about | it | now | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 告诉 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | 现在 | , | 惯于 | 你 | ? |

你现在会把一切都告诉我，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| " | And | she | unclosed | his | lips | with | a | kiss | ; | and | he | began | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 未关闭 | 他的 | 嘴唇 | 和 | 一个 | 吻 | ; | 和 | 他 | 开始 | 在 | 这 | 开始 |

,

,

,

她用一个吻打开了他的嘴唇；他便从头开始，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| and | related | his | adventures | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有关的 | 他的 | 冒险 | 到 | 她 | , |

他把自己的冒险经历告诉了她，

['liːvɪŋ] [aʊt] ['oʊnli] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['siːkrət] [ʌv; əv]

| leaving | out | only | that | portion | which | bore | directly | on | the | mysterious | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 仅有的 | 那 | 部分 | 哪个 | 钻孔 | 直接地 | 在 | 这 | 神秘 | 秘密 | 的 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

| which | the | big | hunter | had | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 大的 | 猎人 | 有 | 说 | . |

只省略了与大猎人所说的神秘秘密直接相关的那部分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | had | blundered | into | a | partial | knowledge | of | the | private | affairs | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 犯错 | 进入 | 一个 | 部分的 | 知识 | 的 | 这 | 私人的 | 事务 | 的 | 他的 |

['nuːli] - [faʊnd] [frendz] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnəz] ,

| newly | - | found | friends | and | entertainers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | - | 成立 | 朋友们 | 和 | 艺人 | , |

他无意中了解到了一些新结识的朋友和艺人的私事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['kwestʃənəb(ə)l] [ə; eɪ]

| and | his | rigid | ideas | of | honor | forbade | him | to | make | so | questionable | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 死板的 | 想法 | 的 | 荣誉 | 禁止 | 他 | 到 | 制作 | 所以 | 值得怀疑 | 一个 |

[rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['praɪvəsi]['iːv(ə)n]

| return | for | their | disinterested | hospitality | as | the | disclosure | of | their | privacy | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 为了 | 他们的 | 无私的 | 热情好客 | 作为 | 这 | 披露 | 的 | 他们的 | 隐私 | 甚至 |

[tuː; tə] ['vɪni] ,

| to | Vinnie | , |
|---|---|---|
| 到 | 文尼 | , |

他那根深蒂固的荣誉观念不允许他以如此可疑的方式回报他们无私的款待，比如将他们的隐私泄露给维尼。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| whom | he | would | not | have | hesitated | to | intrust | with | the | keeping | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 犹豫了一下 | 到 | 托付 | 和 | 这 | 保持 | 的 | 一个 |

[laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['siːkrət] ,

| life | - | and | - | death | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | - | 和 | - | 死亡 | 秘密 | , |

他毫不犹豫地将生死攸关的秘密托付给这个人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| had | it | been | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 他的 | 自己的 | . |

如果那是他自己的东西就好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'ventʃ(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] , ” [sed] ['vɪni] ,

| “ | It | has | been | an | eventful | afternoon | to | us | both | , | ” | said | Vinnie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 多事 | 下午 | 到 | 我们 | 两个都 | , | ” | 说 | 文尼 | , |

“对我们俩来说，今天下午真是难忘，”文尼说道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θruː] , “ [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,

| after | she | had | heard | him | through | , | “ | and | as | far | as | I | am | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 听到 | 他 | 通过 | , | “ | 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | , |

在她听完他的话后，“就我而言，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɪts]['traɪəlz] .

| I | do | not | know | that | I | am | very | much | the | worse | for | my | share | of | its | trials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 这 | 更糟 | 为了 | 我的 | 分享 | 的 | 它是 | 试验 | . |

我不认为我因为经历了这些磨难而变得多么糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] ,

| If | you | are | not | severely | injured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 严重 | 受伤 | , |

如果你没有受重伤，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

| I | think | we | may | thank | our | stars | for | having | escaped | as | well | as | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 感谢 | 我们的 | 明星 | 为了 | 拥有 | 逃脱 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 有 |

. ”

: ”

. ”

我想我们应该庆幸自己能够如此幸运地逃脱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

| “ | I | think | so | too | , | ” | replied | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | 也 | , | ” | 回复 | 她 | 父亲 | . |

“我也这么认为，”她父亲回答道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈperilz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [tuː] ['laɪtli] .

| “ | But | , | my | child | , | you | look | upon | the | perils | through | which | you | have | passed | too | lightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 我的 | 孩子 | , | 你 | 看 | 之上 | 这 | 危险 | 通过 | 哪个 | 你 | 有 | 通过了 | 也 | 轻轻 | . |

“但是，我的孩子，你对你所经历的危险看得太轻了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [ˈtrɪviəl] [ˈmætər] .

| It | is | no | trivial | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 琐碎的 | 事情 | . |

这并非小事。

[aɪ] [ˈʃʌdər] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ədˈventʃəz] .

| I | shudder | when | I | think | of | what | might | have | been | the | ending | of | either | of | your | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不寒而栗 | 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 什么 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 结束 | 的 | 任何一个 | 的 | 你的 | 冒险 | . |

每当我想起你们俩的冒险经历可能以怎样的结局收场，我就不寒而栗。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] [ˈrævənəs] , [hæf] - [ˈfæmɪʃt] [ˈpænθər]

| I | believe | , | of | the | two | , | the | ravenous | , | half | - | famished | panther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 的 | 这 | 二 | , | 这 | 贪婪的 | , | 一半 | - | 饥饿 | 豹 |

我认为，在这两者之中，饥饿难耐、半饥半饱的黑豹更胜一筹。

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ðæt] [fiːnd] [ɪnˈkɑːrnət] , [ˈkuː] - [næn; nɑːn] - [ˈgʌ] - [noʊ] - [næ] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdredɪd] .

| that | fiend | incarnate | , | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | , | the | latter | was | much | more | to | be | dreaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 恶魔 | 体现 | , | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | 这 | 后者 | 曾是 | 很多 | 更多的 | 到 | 是 | 令人恐惧的 | . |

那个恶魔化身，库南古诺那，后者更加可怕。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈrɑːsəti] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈθɜːrstɪnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

| To | the | ferocity | and | blood | - | thirstiness | of | the | beast | of | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 恶 | 和 | 血 | - | 口渴 | 的 | 这 | 兽 | 的 | 猎物 | , |

如同猛兽般凶猛嗜血，

[ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [maɪnd] ;

| is | added | the | treachery | and | vindictiveness | of | a | devil | , | and | the | reasoning | powers | of | the | human | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 额外 | 这 | 背信弃义 | 和 | 报复心 | 的 | 一个 | 魔鬼 | , | 和 | 这 | 推理 | 权力 | 的 | 这 | 人类 | 头脑 | ; |

再加上魔鬼般的奸诈和报复心，以及人类思维的推理能力；

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɛlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] , [ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:lz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

| and | , | in | his | hellishness | and | subtlety | , | the | chief | falls | but | little | short | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 他的 | 地狱般的 | 和 | 微妙之处 | , | 这 | 首席 | 瀑布 | 但 | 小的 | 短的 | 的 |

['lu:sɪfər] [hɪm'self] !

| Lucifer | himself | ! |
|---|---|---|
| 路西法 | 他自己 | ! |

而这位首领的邪恶和狡诈，简直和路西法本人相差无几!

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , ['vɪni] ?

| Do | you | realize | what | you | have | escaped | , | Vinnie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意识到 | 什么 | 你 | 有 | 逃脱 | , | 文尼 | ? |

文尼，你意识到你逃脱了什么吗?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?

| What | should | I | have | done | , | little | one | , | if | I | had | lost | you | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我 | 有 | 完毕 | , | 小的 | 一 | , | 如果 | 我 | 有 | 丢失的 | 你 | 到 | - | 天 | ? |

宝贝，如果今天我失去了你，我该怎么办?

[ænd; ənd] , ['vɪni] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [hu:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| And | , | Vinnie | , | there | is | another | who | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 文尼 | , | 那里 | 是 | 其他 | WHO | , | 我 | 是 | 当然 | , |

还有，文尼，我确信还有另一个人，

[wʊd] [faɪnd][laɪf] ['veri] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][dʒɔɪ][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

| would | find | life | very | void | and | destitute | of | joy | did | he | not | dream | that | some | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 寻找 | 生活 | 非常 | 空白 | 和 | 贫困 | 的 | 喜悦 | 做过 | 他 | 不是 | 梦 | 那 | 一些 | 天 |

[ju:; jʊ] [maɪt] [kən'sent] [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| you | might | consent | to | share | it | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 同意 | 到 | 分享 | 它 | 和 | 他 | . |

如果他不曾梦想有一天你会同意与他分享生活，他会觉得生活非常空虚，毫无快乐可言。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['klænsi] ['vɪr] .

| I | allude | to | Clancy | Vere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗示 | 到 | 克兰西 | 维尔 | . |

我指的是克兰西·维尔。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] true71

| He | is | a | true71 |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | true71 |

他是个真正的71

[mæn][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,

| man | in | every | sense | of | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , |

从各个意义上来说，人，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:z] ['lʌvɪŋ] [ker] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'zaɪn] [ju:; jʊ][ðæn; ðən]

| and | I | know | of | no | one | to | whose | loving | care | I | would | rather | resign | you | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 的 | 不 | 一 | 到 | 谁 | 爱 | 关心 | 我 | 会 | 相当 | 辞职 | 你 | 比 |

[hɪz; ɪz] .

| his | . |
|---|---|
| 他的 | . |

而且我知道，除了他之外，我最愿意把你托付给他照顾。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] ['klænsi] [-] [su:t] [wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] .

| " | He | had | no | need | to | ask | her | if | Clancy | Vere's | suit | would | be | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 问 | 她 | 如果 | 克兰西 | 维尔的 | 套装 | 会 | 是 | 成功的 | . |

“他根本无需问她克兰西·维尔的诉讼是否会成功。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [blʌʃiz] .

| He | could | read | it | in | her | blushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 读 | 它 | 在 | 她 | 脸红 | . |

他从她脸红的表情中读出了她的心思。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈrestɪd] ,

| It | was | growing | late | now | , | and | as | they | were | somewhat | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 晚的 | 现在 | , | 和 | 作为 | 他们 | 是 | 有些 | 休息 | , |

天色已晚，他们也稍作休息，

[ˈvɪni] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

| Vinnie | set | about | the | preparation | of | the | evening | meal | , | singing | in | a | low | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 放 | 关于 | 这 | 准备 | 的 | 这 | 晚上 | 一顿饭 | , | 歌唱 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , |

文尼一边低声哼着歌，一边开始准备晚餐。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈroʊzi] [er] - [ˈkɑːslz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

| and | building | rosy | air | - | castles | as | she | worked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建筑 | 红润 | 空气 | - | 城堡 | 作为 | 她 | 工作 | , |

她一边工作一边编织着不切实际的幻想，

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈbizid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈraɪf(ə)l] ,

| while | her | father | busied | himself | with | cleaning | and | reloading | his | trusty | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 父亲 | 忙碌 | 他自己 | 和 | 打扫 | 和 | 重新装弹 | 他的 | 可靠 | 步枪 | , |

当她父亲忙着清洁和重新装填他那支可靠的步枪时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ˈdʒʌstli] [praʊd] ;

| of | which | he | felt | justly | proud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 毛毡 | 公正地 | 自豪的 | ; |

他对此感到无比自豪；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [trʊ] [ɔːr] [mɔːr] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈwepən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ]

| for | a | truer | or | more | unerring | weapon | was | not | to | be | found | for | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 更真实 | 或者 | 更多的 | 毫无错误 | 武器 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 成立 | 为了 | 许多 | 一个 |

[lɔːŋ] [maɪl] ,

| long | mile | , |
|---|---|---|
| 长的 | 英里 | , |

在方圆很长一段距离内，都找不到比这更精准、更可靠的武器了。

[ˈtræv(ə)l] [wɪtʃ] [weɪ] [soʊˈevər]

| travel | which | way | soever |
|---|---|---|---|
| 旅行 | 哪个 | 方式 | 无论如何 |

无论走哪条路

[wʌn] [maɪt] .

| one | might | . |
|---|---|---|
| 一 | 可能 | . |

或许有人会这么做。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɪtʃ] [ˈvɪn.iz] [deft] [hændz][hæd; həd] [spred]

| After | they | had | partaken | of | the | supper | which | Vinnie's | deft | hands | had | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 参与 | 的 | 这 | 晚餐 | 哪个 | 文尼的 | 麻利 | 双手 | 有 | 传播 |

[ˈniːtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| neatly | upon | the | table | in | an | incredibly | short | space | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 整齐地 | 之上 | 这 | 桌子 | 在 | 一个 | 难以置信 | 短的 | 空间 | 的 | 时间 | , |

他们享用了晚餐，晚餐是维尼灵巧的双手在极短的时间内整齐地摆放在桌上的。

[ˈdɑːrk] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [ˈwɪndoʊz] [sɪˈkjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| Darke | fastened | the | cabin | doors | and | windows | securely | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 系紧 | 这 | 舱 | 门 | 和 | 视窗 | 安全地 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

达克把小屋的门窗都牢牢地关好，准备过夜。

[æz; əz][hiː; hi] [bɑːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [wen]

| As | he | barred | the | rear | door | he | noticed | that | it | was | even | darker | than | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 禁止 | 这 | 后部 | 门 | 他 | 注意到 | 那 | 它 | 曾是 | 甚至 | 较暗 | 比 | 什么时候 |

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ,

| they | came | home | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 家 | , |

他关上后门时注意到，外面比他们回家时还要黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [pər'sɪstənt] ['drɪz(ə)l] .

| and | the | chill | rain | was | falling | yet | in | a | slow | , | persistent | drizzle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寒意 | 雨 | 曾是 | 坠落 | 然而 | 在 | 一个 | 慢的 | , | 执着的 | 细雨 | . |

寒雨依旧缓缓飘落，绵绵细雨。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

| The | wind | had | died | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 死亡 | 向下 | . |

风停了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['si:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] ,

| The | next | morning | the | storm | had | ceased | , | but | the | sky | was | overcast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 风暴 | 有 | 停止 | , | 但 | 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | , |

第二天早上暴风雨停了，但天空阴沉沉的。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri]

| and | every | thing | as | far | as | the | eye | could | reach | bore | witness | to | the | fury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 事物 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 钻孔 | 证人 | 到 | 这 | 愤怒 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

| of | the | tempest | of | the | night | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 暴风雨 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | . |

目之所及，一切都见证了前夜暴风雨的肆虐。

['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][træn'spaɪərd][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

| Nothing | unusual | transpired | at | the | cabin | during | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 异常 | 发生了 | 在 | 这 | 舱 | 期间 | 这 | 天 | ; |

白天小屋里一切如常；

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] [si:md] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ vi'sisitju:dz ] [ʌv; əv]

| and | its | inmates | seemed | very | little | worse | for | having | endured | the | vicissitudes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 囚犯 | 似乎 | 非常 | 小的 | 更糟 | 为了 | 拥有 | 忍受 | 这 | 变迁 | 的 |

[ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌæftər'nu:n] .

| the | previous | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 下午 | . |

狱中的囚犯们似乎并没有因为经历了前一天下午的种种变故而受到太大影响。

['vɪni] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [kəm'pli:tli] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['naɪts] [sli:p] ,

| Vinnie | had | got | up | in | the | morning | completely | refreshed | by | her | night's | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 有 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 完全地 | 焕然一新 | 经过 | 她 | 夜晚 | 睡觉 | , |

维尼早上醒来时精神焕发，显然是睡了一夜好觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [hed] ,

| and | the | pain | was | entirely | gone | from | her | father's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 完全 | 已消失 | 从 | 她 | 父亲的 | 头 | , |

她父亲头部的疼痛完全消失了。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'steɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| leaving | nothing | to | remind | him | of | the | injury | it | had | sustained | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 没有什么 | 到 | 提醒 | 他 | 的 | 这 | 受伤 | 它 | 有 | 持续 | 但 | 一个 |

[slaɪt] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

| slight | bruise | on | his | temple | that | would | go | away | in | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微 | 挫伤 | 在 | 他的 | 寺庙 | 那 | 会 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

除了太阳穴上轻微的淤青，一两天后就会消失之外，没有任何东西能让他想起曾经受过的伤。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['koʊzɪli][baɪ][ðer; ðər]['faɪər]

| Toward | the | middle | of | the | afternoon | , | as | they | were | seated | cosily | by | their | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | , | 作为 | 他们 | 是 | 坐着 | 舒适地 | 经过 | 他们的 | 火 |

[ʌv; əv] ['hɪkəri] [wʊd] ,

| of | hickory | wood | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 山胡桃木 | 木头 | , |

临近下午时分，他们舒适地坐在山核桃木火堆旁，

[rɪ'kaʊntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt]
**recounting** **little** **incidents** **of** **their** **adventures** **that** **had** **escaped** **them** **the** **night**
重新计算 小的 事件 的 他们的 冒险 那 有 逃脱 他们 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
**before** **,**
前 ,

他们回忆起前一天晚上错过的那些冒险小插曲，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] .
**they** **were** **startled** **by** **a** **loud** **rap** **on** **the** **cabin** **door** **.**
他们 是 惊慌 经过 一个 大声 说唱 在 这 舱 门 .

他们被一阵响亮的敲门声吓了一跳。

['dɑːrk] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [les] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][tuː; tə]
**Darke** **hastened** **to** **open** **it** **,** **and** **was** **no** **less** **surprised** **than** **gratified** **to**
达克 加快 到 打开 它 , 和 曾是 不 较少的 惊讶 比 满意 到
[miːt] ['klænsi] ['vɪr] .
**meet** **Clancy** **Vere** **.**
见面 克兰西 维尔 .

达克急忙打开门，见到克兰西·维尔时，既惊讶又欣喜。

“ ['welkəm] , [bɔɪ] !
**“** **Welcome** **,** **boy** **!**
“ 欢迎 , 男生 !

“欢迎你，孩子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ]
**”** **he** **exclaimed** **,** **giving** **the** **youth** **a** **handshake** **and** **a** **greeting** **smile** **in** **which**
” 他 惊呼 , 给予 这 青年 一个 握手 和 一个 问候 微笑 在 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˌvenʃə'næləti] ,
**there** **was** **no** **conventionality** **,**
那里 曾是 不 惯例 ,

他一边说着，一边和年轻人握手，脸上带着一种不拘泥于常规的微笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] ['klænsi] ,
**and** **which** **was** **as** **heartily** **returned** **by** **Clancy** **,**
和 哪个 曾是 作为 衷心地 返回 经过 克兰西 ,

克兰西对此也表示热烈赞同。

[huːz] [aɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['vɪni] . -
**whose** **eye** **wandered** **over** **the** **old** **man's** **shoulder** **in** **quest** **of** **Vinnie** **.** **72**
谁 眼睛 漫步 超过 这 老的 男人的 肩膀 在 寻求 的 文尼 . -

他的目光越过老人的肩膀，寻找文尼的身影。72

[ðə; ði]['vɪvɪd] [blʌʃ] [ðæt] ['mæntld] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ,
**The** **vivid** **blush** **that** **mantled** **cheek** **and** **brow** **,** **as** **her** **eyes** **met** **his** **,**
这 生动 脸红 那 披风 脸颊 和 眉头 , 作为 她 眼睛 遇见 他的 ,

当她的目光与他的目光相遇时，她的脸颊和眉间泛起了一片鲜艳的红晕。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [di'tɪərɪəreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , ['klænsi] [θɔːt] ;
**in** **no** **way** **deteriorated** **from** **the** **prettiness** **of** **her** **face** **,** **Clancy** **thought** **;**
在 不 方式 恶化 从 这 美丽 的 她 脸 , 克兰西 想法 ;

克兰西心想，她的容貌丝毫没有减损。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [hæf] - ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn]
**and** **when** **she** **stepped** **forward** **half** **-** **shyly** **and** **put** **her** **trembling** **little** **hand** **in**
和 什么时候 她 步 向前 一半 - 害羞地 和 放 她 发抖 小的 手 在
[hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**his** **for** **a** **moment** **,**
他的 为了 一个 片刻 ,

当她半是羞涩地走上前，将颤抖的小手放在他的手中片刻时，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

| I | think | he | may | be | pardoned | for | allowing | his | heart | to | look | out | of | his | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 可能 | 是 | 赦免 | 为了 | 允许 | 他的 | 心 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 |

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ,

| and | wishing | , |
|---|---|---|
| 和 | 祝 | , |

我认为他或许可以被原谅，因为他让情感透过双眼流露出来，并许下了愿望。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [bæk] [wɜːrdz] [ðæt] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [naʊ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| as | he | choked | back | words | that | struggled | for | utterance | now | harder | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 窒息 | 后退 | 字 | 那 | 挣扎 | 为了 | 发声 | 现在 | 更难 | 比 | 他们 |

[hæd; həd] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| had | ever | done | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 完毕 | 前 | , |

他努力压抑着想要说出口的话语，此刻这些话语比以往任何时候都更加难以启齿。

[ðæt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ['dɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɔːr] ['dʒerɪˌkoʊ] ,

| that | just | a | little | while | his | old | friend | Darke | was | in | China | , | or | Jericho | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 只是 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他的 | 老的 | 朋友 | 达克 | 曾是 | 在 | 中国 | , | 或者 | 耶利哥 | , |

就在他老朋友达克在中国或耶利哥待了一段时间之后，

[ɔːr] ['eniwer] [bʌt; bət] [ðer; ðər] , ['wɪtnəsɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [weɪ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

| or | anywhere | but | there | , | witnessing | and | , | in | his | quiet | way | , | enjoying | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何地方 | 但 | 那里 | , | 见证 | 和 | , | 在 | 他的 | 安静的 | 方式 | , | 享受 | 这 | 年轻的 |

['piːpəlz] ['hæpi] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| people's | happy | confusion | . |
|---|---|---|---|
| 人们的 | 快乐的 | 困惑 | . |

或者去任何其他地方，就是不在那里，见证并默默地享受着年轻人快乐的迷茫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] [huː] [meɪ] ['evər] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr]

| I | am | sure | any | of | my | readers | who | may | ever | have | been | placed | in | a | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 任何 | 的 | 我的 | 读者 | WHO | 可能 | 曾经 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一个 | 相似的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪg'zɑːnəreɪt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] .

| situation | will | exonerate | him | from | all | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 将要 | 开脱 | 他 | 从 | 全部 | 责备 | . |

我相信，任何有过类似经历的读者都会认为他完全无罪。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

| The | young | hunter | looked | pale | and | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 猎人 | 看起来 | 苍白 | 和 | 磨损 | , |

这位年轻的猎人面色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['dɑːrk] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [siːt] ['vɪni] [hæd; həd]

| and | Darke | noticed | that | when | he | came | forward | to | take | the | seat | Vinnie | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达克 | 注意到 | 那 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向前 | 到 | 拿 | 这 | 座位 | 文尼 | 有 |

[pleɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| placed | for | him | before | the | fire | he | walked | with | considerable | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 为了 | 他 | 前 | 这 | 火 | 他 | 步行 | 和 | 大量 | 困难 | . |

达克注意到，当他走到文尼为他在火堆前摆放的座位上时，他走得很困难。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [in'kwaiəriz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

| In | reply | to | the | woodman's | inquiries | in | regard | to | his | jaded | appearance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 这 | 樵夫的 | 查询 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 厌倦 | 外貌 | 和 |

[ðə; ði] ['mænɪfest] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

| the | manifest | trouble | he | experienced | in | walking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 显现 | 麻烦 | 他 | 经验丰富的 | 在 | 步行 | , |

樵夫询问他为何面容憔悴，行走也明显困难，他回答说：

['klænsi] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['veri]

| **Clancy** | **told** | **the** | **story** | **of** | **his** | **capture** | **by** | **the** | **Indians** | **the** | **day** | **before** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 捕获 | 经过 | 这 | 印度人 | 这 | 天 | 前 | 非常 |

[səb'stænʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz]

| **substantially** | **as** | **it** | **has** | **already** | **been** | **told** | **the** | **reader** | **in** | **the** | **preceding** | **pages** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实质性 | 作为 | 它 | 有 | 已经 | 到过 | 讲述 | 这 | 读者 | 在 | 这 | 前 | 页面 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

| **of** | **our** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 故事 | . |

克兰西详细讲述了他前一天被印第安人俘虏的故事，这与我们在故事前面几页中已经告诉读者的内容非常吻合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]

| **It** | **is** | **not** | **necessary** | **that** | **we** | **should** | **weary** | **the** | **reader** | **with** | **a** | **recapitulation** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 那 | 我们 | 应该 | 厌倦 | 这 | 读者 | 和 | 一个 | 概括 | 的 |

[wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ;

| **what** | **has** | **already** | **been** | **stated** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 已经 | 到过 | 声明 | ; |

我们没有必要赘述已经说过的内容，以免让读者感到厌烦；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['klænsiːz] ['nærətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] ,

| **but** | **taking** | **up** | **Clancy's** | **narrative** | **at** | **the** | **point** | **where** | **consciousness** | **returned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 采取 | 向上 | 克兰西 | 叙述 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 意识 | 返回 | , |

但从克莱西恢复意识的那一刻开始叙述，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [kloʊz] .

| **we** | **will** | **follow** | **it** | **to** | **its** | **close** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 跟随 | 它 | 到 | 它是 | 关闭 | . |

我们将一直跟踪报道到最后。

“ [wen] [maɪ] ['sensɪz] [keɪm] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| **“** | **When** | **my** | **senses** | **came** | **back** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我的 | 感官 | 来了 | 后退 | , | ” | 说 | 他 | , |

“当我恢复意识时，”他说，

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd]

| **“** | **I** | **found** | **myself** | **reclining** | **on** | **a** | **couch** | **of** | **skins** | **and** | **blankets** | **in** | **what** | **appeared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 成立 | 我 | 斜倚 | 在 | 一个 | 长椅 | 的 | 皮肤 | 和 | 毯子 | 在 | 什么 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

| **to** | **be** | **a** | **very** | **small** | **apartment** | **of** | **a** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 非常 | 小的 | 公寓 | 的 | 一个 | 洞穴 | . |

“我发现自己斜倚在一张用兽皮和毯子铺成的沙发上，而这个沙发似乎位于一个非常小的洞穴公寓里。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

| **I** | **was** | **watched** | **over** | **by** | **a** | **dwarf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 观看 | 超过 | 经过 | 一个 | 矮人 | , |

我曾被一个侏儒照看。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [neɪl]

| **who** | **was** | **not** | **much** | **more** | **than** | **four** | **feet** | **high** | **and** | **as** | **dumb** | **as** | **a** | **door** | **nail** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 很多 | 更多的 | 比 | 四 | 脚 | 高的 | 和 | 作为 | 哑的 | 作为 | 一个 | 门 | 指甲 |

.

**:**

.

他身高不过四英尺，而且愚笨得像个门钉。

[ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɑːtʃər] ['streŋθnd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz][ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

| **This** | **diminutive** | **watcher** | **strengthened** | **me** | **by** | **a** | **liberal** | **use** | **of** | **spirits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小字 | 观察者 | 加强 | 我 | 经过 | 一个 | 自由主义 | 使用 | 的 | 烈酒 | , |

这位身材矮小的观察者通过大量饮酒壮大了我的意志力。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['brʌðər] ,

| and | as | soon | as | I | was | able | to | speak | , | summoned | his | giant | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 说话 | , | 被召唤 | 他的 | 巨大的 | 兄弟 | , |

[huː] , [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ,

| who | , | unlike | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 与此不同 | 他自己 | , |

我刚能说话，就召唤出了他那身材魁梧的哥哥，而他哥哥与他自己截然不同，

[wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ liˈːændə ]

| was | gifted | with | a | ready | tongue | and | introduced | himself | to | me | as | Leander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 天才 | 和 | 一个 | 准备好 | 舌头 | 和 | 介绍 | 他自己 | 到 | 我 | 作为 | 利安德 |
| - | , | | | | | | | | | | | |

| Maybob | , |
|---|---|
| - | , |

他能说会道，向我自我介绍说他叫利安德·梅博布。

[ʌv; əv] - ['sentər] [daʊn] [ɪn][oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| of | Maybob | Center | down | in | old | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 中心 | 向下 | 在 | 老的 | 马萨诸塞州 | . |

位于马萨诸塞州老城区的梅博布中心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['nætʃ(ə)rəl] ['tɔːkər] ,

| He | said | he | was | a | ' | natural | talker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | - | 自然的 | 健谈者 | , |

他说他“天生会说话”，

- [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrdi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

| ' | and | proceeded | to | substantiate | the | statement | by | a | very | wordy | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 继续 | 到 | 证实 | 这 | 陈述 | 经过 | 一个 | 非常 | 冗长 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| the | sayings | and | doings | of | his | uncle | Peter | and | an | old | Massachusetts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谚语 | 和 | 行为 | 的 | 他的 | 叔叔 | 彼得 | 和 | 一个 | 老的 | 马萨诸塞州 |

['mɪnɪstər] [neɪmd] - ,

| minister | named | Tugwoller | , |
|---|---|---|---|
| 部长 | 命名 | - | , |

然后，他用非常冗长的篇幅描述了他的叔叔彼得和一位名叫塔格沃勒的马萨诸塞州老牧师的言行，以此来证实这一说法。

[ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twiːn] ['eldər] - [niːs] ,

| interspersed | with | snatches | of | an | old | love | affair | between | Elder | Tugwoller's | niece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 抢夺 | 的 | 一个 | 老的 | 爱 | 事务 | 之间 | 长老 | - | 侄女 | , |

['sæli] ['naɪvɝ] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

| Sally | Niver | , | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 尼弗 | , | 和 | 他自己 | . |

穿插着长老塔格沃勒的侄女萨莉·尼弗和他自己一段旧情的片段。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , who73

| It | seems | that | the | young | couple | , | who73 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | , | who73 |

这对年轻夫妇似乎73岁了。

[wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] , [truː] [ 'lʌvəz ] ,

| were | , | of | a | verity | , | true | lovers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 的 | 一个 | 真理 | , | 真的 | 恋人 | , |

他们确实是真爱，

[wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] ['blʌndər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

| were | separated | for | life | in | consequence | of | a | ludicrous | blunder | on | the | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分开 | 为了 | 生活 | 在 | 结果 | 的 | 一个 | 荒谬 | 错误 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[maɪ]['dʒaɪənt][hoʊst] .

| my | giant | host | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 巨大的 | 主持人 | . |

由于我那位巨人主人犯下的一个荒唐错误，我们终生分离。

“ ['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɑːljəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| “ | After | awhile | I | gathered | from | his | voluble | flow | of | words | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 一会儿 | 我 | 聚集 | 从 | 他的 | 健谈的 | 流动 | 的 | 字 | 那 | 他 | 有 |

['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kævərn] [lɑːdʒ]

| rescued | me | from | my | perilous | situation | and | brought | me | to | his | cavern | lodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 我 | 从 | 我的 | 危险的 | 情况 | 和 | 带来 | 我 | 到 | 他的 | 洞穴 | 小屋 |

.

| : |
|---|
| . |

“过了一会儿，我从他滔滔不绝的话语中了解到，他把我从危险的境地中解救出来，带我到了他的洞穴小屋。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] [swɪŋ] ,

| When | I | had | sufficiently | recovered | from | the | effects | of | my | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 足够 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 我的 | 摇摆 | , |

当我从挥杆的冲击中恢复过来后，

[aɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ 'streŋθənɪŋ ] [fuːd] [ðæt] [maɪ] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

| I | partook | of | some | strengthening | food | that | my | new | - | found | friends | prepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参与 | 的 | 一些 | 强化 | 食物 | 那 | 我的 | 新的 | - | 成立 | 朋友们 | 准备 | 为了 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我吃了一些新朋友为我准备的滋补食物。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

| That | was | early | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 早期的 | 这 | 早晨 | . |

那是今天清晨发生的事。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [əd'vænst] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ;

| As | the | day | advanced | , | I | found | myself | rapidly | gaining | strength | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 先进的 | , | 我 | 成立 | 我 | 快速 | 获得 | 力量 | ; |

随着时间推移，我发现自己的体力迅速增强；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ][aɪ] [felt] [maɪ'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] ,

| and | an | hour | or | more | ago | I | felt | myself | strong | enough | to | come | on | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 前 | 我 | 毛毡 | 我 | 强的 | 足够的 | 到 | 来 | 在 | 这里 | , |

大约一个小时前，我觉得自己身体状况好转，可以上来这里了。

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [maɪ] [streɪndʒ] [ˌentə'teɪnəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| and | , | thanking | my | strange | entertainers | for | their | kindness | , | I | took | my | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 谢谢 | 我的 | 奇怪的 | 艺人 | 为了 | 他们的 | 仁慈 | , | 我 | 采取 | 我的 | 离开 | . |

我感谢了这些奇特的表演者们的热情款待，然后离开了。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ]['kævərn][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː]

| As | I | passed | out | through | the | cavern | I | saw | that | it | was | also | divided | into | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 通过了 | 出去 | 通过 | 这 | 洞穴 | 我 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 还 | 分割 | 进入 | 二 |

['lɑːrdʒər] [ə'pɑːrtmənts] ,

| larger | apartments | , |
|---|---|---|
| 更大的 | 公寓 | , |

当我穿过洞穴时，我发现它也被分隔成了两个更大的公寓。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊm] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] ['streɪndʒli] ['kɔntræstɪd]

| one | of | which | was | used | as | a | sort | of | home | by | the | two | strangely | contrasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 家 | 经过 | 这 | 二 | 奇怪的 | 对比 |

[twɪn] ['brʌðərz] ,

| twin | brothers | , |
|---|---|---|
| 双 | 兄弟 | , |

其中一间被性格迥异的双胞胎兄弟当作临时住所。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['trəufiz] [ʌv; əv]

| and | the | other | was | fitted | up | as | a | kind | of | store | - | room | for | trophies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 适配 | 向上 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 店铺 | - | 房间 | 为了 | 奖杯 | 的 |

[ðə; ðɪ] [tʃeɪs] ,

| the | chase | , |
|---|---|---|
| 这 | 追赶 | , |

另一间则被改造成存放狩猎战利品的储藏室。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| for | it | was | well | supplied | with | arms | and | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 出色地 | 供应 | 和 | 武器 | 和 | 弹药 | , |

因为它武器弹药充足。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [ænd; ənd] [pelts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [paɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

| while | the | skins | and | pelts | of | various | animals | were | deposited | in | piles | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 皮肤 | 和 | 毛皮 | 的 | 各种各样的 | 动物 | 是 | 已存 | 在 | 堆 | 关于 | 这 |

[pleɪs] . ”

| place | . | ” |
|---|---|---|
| 地方 | . | ” |

各种动物的皮毛则成堆地堆放在这片地方。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['klænsiːz] ['stɔːri] [ɪz] [laɪk] [jɔːrz] !

| “ | How | much | the | latter | part | of | Clancy's | story | is | like | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 很多 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 克兰西 | 故事 | 是 | 喜欢 | 你的 | ! |

“克兰西故事的后半部分和你的故事多么相似啊！”

” [ɪk'skleɪmd] ['vɪni] [tuː; tə] ['dɑːrk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| ” | exclaimed | Vinnie | to | Darke | when | he | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 文尼 | 到 | 达克 | 什么时候 | 他 | 有 | 完成的 | . |

“文尼说完后对达克说道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs]

| “ | He | was | rescued | by | the | same | strange | person | and | taken | to | the | same | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 获救 | 经过 | 这 | 相同的 | 奇怪的 | 人 | 和 | 已采取 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 |

[ænd; ənd] [nəːst] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] ! ”

| and | nursed | back | to | life | in | the | same | manner | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护理 | 后退 | 到 | 生活 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | ! | ” |

“他被同一个陌生人救起，带到同一个地方，并以同样的方式被救活了！”

“ [jes] , ” [ə'sentɪd] ['dɑːrk] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

| “ | Yes | , | ” | assented | Darke | , | “ | it | is | a | singular | coincidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 达克 | , | “ | 它 | 是 | 一个 | 单数 | 巧合 | . |

“是的，”达克赞同道，“这真是一个奇特的巧合。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [hiː; hi] [sed] ,

| ” | Then | turning | quickly | toward | the | young | hunter | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 转弯 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 他 | 说 | , |

“然后他迅速转向那位年轻的猎人说道：”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [aɪ]

| “ | **You** | **must** | **have** | **lain** | **insensible** | **in** | **the** | **smallest** | **part** | **of** | **the** | **place** | **while** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 莱恩 | 麻木不仁 | 在 | 这 | 最小 | 部分 | 的 | 这 | 地方 | 尽管 | 我 |

[wʌz; wəz][ðer; ðər] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] .

| **was** | **there** | **—** | **I** | **think** | **you** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那里 | — | 我 | 思考 | 你 | 做过 | . |

“我待在那里的时候，你一定昏迷不醒地躺在那个地方最小的角落里——我想你的确如此。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈweɪ] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”

| **They** | **did** | **not** | **tell** | **you** | **that** | **I** | **had** | **been** | **there** | **before** | **you** | **came** | **away** | **,** | **did** | **they** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | 你 | 来了 | 离开 | , | 做过 | 他们 | ? | ” |

他们没告诉你，在你离开之前我就去过那里，对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈklænsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **Clancy** | **,** | **who** | **had** | **been** | **wondering** | **all** | **along** | **at** | **the** | **strange** | **words** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 克兰西 | , | WHO | 有 | 到过 | 好奇 | 全部 | 沿着 | 在 | 这 | 奇怪的 | 字 | 的 |

[ðə; ði] [ˈwʊdmən] ,

| **the** | **woodman** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 樵夫 | , |

“不，”克兰西说道，他一直对樵夫那些奇怪的话语感到疑惑。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

| **“** | **they** | **did** | **not** | **tell** | **any** | **thing** | **of** | **the** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 做过 | 不是 | 告诉 | 任何 | 事物 | 的 | 这 | 种类 | . |

“他们没有说过任何类似的话。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] . ”

| **I** | **never** | **knew** | **it** | **till** | **now** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 它 | 直到 | 现在 | . | ” |

我之前一直不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)
## 第5/7页

“ [streɪndʒ] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**“ Strange ! ” replied the other .**
“ 奇怪的 ！ ” 回复 这 其他 .

“真奇怪！”另一个人回答道。

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]
**“ And although I am sure I was there for quite a length of time**
“ 和 虽然 我 是 当然 我 曾是 那里 为了 相当 一个 长度 的 时间
[waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['kɜːtənd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
**while you lay unconscious in the little place curtained off at the back end of the**
尽管 你 躺 无意识 在 这 小的 地方 帘幕 离开 在 这 后退 结尾 的 这
['kævərn] ,
**cavern ,**
洞穴 ,

“虽然我确信在你昏迷不醒地躺在洞穴尽头用帘子隔开的小空间里时，我在那里待了相当长一段时间，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
**the giant did not tell me of your presence .**
这 巨大的 做过 不是 告诉 我 的 你的 在场 .

巨人并没有告诉我你的存在。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'siːlmənt] ;
**It can not be that there was any cause for this concealment ;**
它 能 不是 是 那 那里 曾是 任何 原因 为了 这 隐蔽 ;

不可能存在任何隐瞒的理由；

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]
**and concealment does not seem to be a predominant trait of the big**
和 隐蔽 做 不是 似乎 到 是 一个 主要的 特征 的 这 大的
['hʌntɚz] . ”
**hunter's . ”**
猎人的 . ”

而隐蔽似乎并不是大型猎人的主要特征。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['vɪr] ['wʌndrɪŋli] .
**“ I do not understand you , ” said Vere wonderingly .**
“ 我 做 不是 理解 你 , ” 说 维尔 惊奇地 .

“我不明白你的意思，”维尔疑惑地说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
**“ Do you mean to say that we were both at the cave at the same time ?**
“ 做 你 意思是 到 说 那 我们 是 两个都 在 这 洞穴 在 这 相同的 时间 ?

“你的意思是说，我们当时都在那个山洞里吗？”

[pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . ” -
**Please explain yourself . ” 74**
请 解释 你自己 . ” -

请解释一下。”74

[ænd; ənd] ['dɑːrk] [toʊld] ['klænsi] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
**And Darke told Clancy the story of his accident the day before ,**
和 达克 讲述 克兰西 这 故事 的 他的 事故 这 天 前 ,

达克把前一天发生的事故告诉了克兰西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ li':ændə ] - [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | how | Leander | Maybob | had | carried | him | to | the | cavern | lodge | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 利安德 | - | 有 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 洞穴 | 小屋 | 的 | 他的 |

['brʌðər] - [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

| brother | Alonphilus | and | himself | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | - | 和 | 他自己 | , |

以及利安德·梅博布如何把他带到他哥哥阿隆菲勒斯和他自己的洞穴小屋。

[kɛəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

| cared | for | him | till | he | was | able | to | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 为了 | 他 | 直到 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 来 | 家 | , |

照顾他直到他能够回家。

['kerfəli] [ 'ga:diŋ ] [ə'genst] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊkən] [tʃest] [ænd; ənd][ɪts] ['gæstli] ['kɑ:ntents] ,

| carefully | guarding | against | any | allusion | to | the | oaken | chest | and | its | ghastly | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 守护 | 反对 | 任何 | 典故 | 到 | 这 | 橡木 | 胸部 | 和 | 它是 | 阴森 | 内容 | , |

小心翼翼地避免提及橡木箱及其可怕的物品，

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] ,

| but | telling | him | of | the | strange | episode | of | the | little | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 奇怪的 | 插曲 | 的 | 这 | 小的 | 公寓 | , |

但告诉他那间小公寓里的奇怪经历，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntər] ,

| and | repeating | the | mysterious | words | of | the | giant | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | 这 | 神秘 | 字 | 的 | 这 | 巨大的 | 猎人 | , |

并重复着巨人猎人的神秘话语，

[hu:z] ['mi:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['veɪnli] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

| whose | meaning | he | had | until | now | vainly | tried | to | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 意义 | 他 | 有 | 直到 | 现在 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 发现 | . |

他此前一直徒劳地试图探寻其含义。

[ðeɪ] [held] [noʊ] ['hɪd(ə)n] ['pɔ:rtent] [naʊ] .

| They | held | no | hidden | portent | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 不 | 隐 | 预兆 | 现在 | . |

它们现在没有任何隐藏的预兆。

[hi:; hi] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['veɪnli] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

| He | knew | instinctively | that | the | words | he | had | so | vainly | wondered | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 本能地 | 那 | 这 | 字 | 他 | 有 | 所以 | 徒劳地 | 想知道 | 在 | , |

他本能地知道，那些他曾徒劳地思索过的词语，

“ [dʌz] [hi:; hi] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [jet] ?

| “ | Does | he | show | any | signs | of | life | yet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 他 | 展示 | 任何 | 标志 | 的 | 生活 | 然而 | ? |

他现在有丝毫生命迹象吗?

[kɑ:nt] [bi:; bi][hi:; hi][ɪz] [ded] ! ” [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['klænsi] ['vɪr] .

| Can't | be | he | is | dead | ! | ” | referred | to | Clancy | Vere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 他 | 是 | 死的 | ! | ” | 指 | 到 | 克兰西 | 维尔 | . |

“不可能，他死了！”指的是克兰西·维尔。

[wʌn] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] !

| One | mystery | was | solved | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 神秘 | 曾是 | 已解决 | ! |

一个谜团解开了！

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bəuθ] [men] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| For | several | minutes | both | men | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 分钟 | 两个都 | 男人 | 剩余 | 沉默的 | . |

两人沉默了好几分钟。

['dɑ:rk] [wʌz; wəz] ['ru:mə,neɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd] ['klænsi]

| **Darke** | **was** | **ruminating** | **over** | **the** | **discovery** | **he** | **had** | **just** | **made** | **and** | **Clancy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 曾是 | 反刍 | 超过 | 这 | 发现 | 他 | 有 | 只是 | 制成 | 和 | 克兰西 |

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] ['vɪni] [meɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['kerləsli] [ə'genst]

| **was** | **thinking** | **what** | **a** | **lovely** | **picture** | **Vinnie** | **made** | **as** | **she** | **leaned** | **carelessly** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 思维 | 什么 | 一个 | 迷人的 | 图片 | 文尼 | 制成 | 作为 | 她 | 倾斜 | 粗心大意 | 反对 |

[ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

| **the** | **mantle** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 地幔 | , |

达克正在反复思考他刚刚的发现，而克兰西则在想，文妮漫不经心地倚靠在壁炉架上，那画面真是太美了。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

| **looking** | **intently** | **into** | **the** | **dancing** | **blaze** | **of** | **the** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 专注地 | 进入 | 这 | 跳舞 | 火焰 | 的 | 这 | 火 | , |

目不转睛地盯着跳跃的火焰，

[hu:z] [red] [gloʊ] [lɪt] [ʌp][hɜ:r; hər] [fer] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ferli] ['reɪdiənt][ɪn][ɪts] [freʃ] [jʌŋ]

| **whose** | **red** | **glow** | **lit** | **up** | **her** | **fair** | **face** | **till** | **it** | **seemed** | **fairly** | **radiant** | **in** | **its** | **fresh** | **young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 红色的 | 辉光 | 点燃 | 向上 | 她 | 公平的 | 脸 | 直到 | 它 | 似乎 | 相当 | 辐射状 | 在 | 它是 | 新鲜的 | 年轻的 |

['bju:ti] .

| **beauty** | **.** |
|---|---|
| 美丽 | . |

那红润的光芒照亮了她白皙的脸庞，使她看起来容光焕发，散发着青春的活力。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['bɪldɪŋ] [er] - ['kɑ:slz] [ə'gen] ?

| **Was** | **she** | **building** | **air** | **-** | **castles** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 建筑 | 空气 | - | 城堡 | 再次 | ? |

她又在建造空中楼阁了吗?

['klænsi] [wʌz; wəz] !

| **Clancy** | **was** | **!** |
|---|---|---|
| 克兰西 | 曾是 | ! |

克兰西就是!

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] , ['pæʃənət] , [jet] [rɪ'spektfl]

| **Raising** | **her** | **long** | **lashes** | **suddenly** | **,** | **she** | **met** | **his** | **ardent** | **,** | **passionate** | **,** | **yet** | **respectful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 长的 | 睫毛 | 突然 | , | 她 | 遇见 | 他的 | 热心 | , | 热情的 | , | 然而 | 尊重 |

[geɪz] .

| **gaze** | **.** |
|---|---|
| 目光 | . |

她猛地抬起长长的睫毛，迎上了他热情、充满激情却又不失尊重的目光。

[bəuθ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ;

| **Both** | **pair** | **of** | **eyes** | **sought** | **the** | **floor** | **simultaneously** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 一对 | 的 | 眼睛 | 寻求 | 这 | 地面 | 同时地 | ; |

两人同时看向地面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['i:zi] [tæsk][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɪtʃ]

| **and** | **it** | **would** | **have** | **been** | **no** | **easy** | **task** | **for** | **one** | **to** | **have** | **determined** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 不 | 简单的 | 任务 | 为了 | 一 | 到 | 有 | 决定 | 哪个 |

[feɪs] [flʌʃt] [ðə; ði] ['di:pəst] — [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['lʌvɜ-z] ;

| **face** | **flushed** | **the** | **deepest** | **—** | **the** | **maiden's** | **or** | **her** | **lover's** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 酡 | 这 | 最深处 | — | 这 | 少女的 | 或者 | 她 | 恋人的 | ; |

要判断少女的脸红得最厉害，还是她的情人的脸红得最厉害，这可不是一件容易的事;

[fɔ:r; fər] ['klænsi] ['vɪr] [nu:] [hi:; hi][dɪd] [lʌv] ['vɪni] ['dɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

| **for** | **Clancy** | **Vere** | **knew** | **he** | **did** | **love** | **Vinnie** | **Darke** | **with** | **all** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 克兰西 | 维尔 | 知道 | 他 | 做过 | 爱 | 文尼 | 达克 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | . |

因为克兰西·维尔知道他全心全意地爱着文尼·达克。

['dɑ:rk] [hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ,

| Darke | had | not | noticed | this | little | by | - | play | , | and | he | asked | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 有 | 不是 | 注意到 | 这 | 小的 | 经过 | - | 玩 | , | 和 | 他 | 问 | , | 突然 | , |

达克并没有注意到这个小插曲，他突然问道：

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] [er] - ['kɑ:slz] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['rɪrɪŋ] [ʌp] ['vænɪʃt] [æz; əz] [er] ['kɑ:slz] [ɑ:r; ər]

| as | the | pretty | air | - | castles | both | had | been | rearing | up | vanished | as | air | castles | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 漂亮的 | 空气 | - | 城堡 | 两个都 | 有 | 到过 | 饲养 | 向上 | 消失了 | 作为 | 空气 | 城堡 | 是 |

[wɔ:nt][tu:; tə][du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ru:dli] ['dʒɑ:rd] :

| wont | to | do | when | they | are | rudely | jarred | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 到 | 做 | 什么时候 | 他们 | 是 | 粗鲁地 | 罐装 | : |

就像两座美丽的空中楼阁在受到粗暴冲击后经常发生的那样，它们突然消失了：

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]['kævərn] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəsnəs]

| “ | How | long | do | you | think | you | were | at | the | cavern | before | your | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | 做 | 你 | 思考 | 你 | 是 | 在 | 这 | 洞穴 | 前 | 你的 | 意识 |

[rɪ'tɜ:rnd] ? ”

| returned | ? | ” |
|---|---|---|
| 返回 | ? | ” |

“你觉得你在洞穴里待了多久才恢复意识？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [aɪ] [ges] . ”

| “ | I | am | not | quite | certain | — | two | or | three | hours | I | guess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 相当 | 肯定 | — | 二 | 或者 | 三 | 小时 | 我 | 猜测 | . | ” |

“我不太确定——大概两三个小时吧。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ li':ændə ] - [ðæt] ['reskju:d] [ju:; jʊ] ? ”

| “ | And | it | was | Leander | Maybob | that | rescued | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 曾是 | 利安德 | - | 那 | 获救 | 你 | ? | ” |

“救你的是利安德·梅博布吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪm'self] ['kæri] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| “ | Yes | ; | but | he | did | not | himself | carry | me | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 他自己 | 携带 | 我 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

“是的；但他并没有亲自把我背到山洞里。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz]

| It | was | more | than | a | mile | away | that | he | found | me | ; | and | although | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 离开 | 那 | 他 | 成立 | 我 | ; | 和 | 虽然 | 他 | 是 |

['veri] [strɔ:ŋ] ,

| very | strong | , |
|---|---|---|
| 非常 | 强的 | , |

他找到我的时候，距离我足足有一英里多；虽然他力气很大，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌg] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] .

| he | could | not | lug | me | on | his | back | all | that | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 凸耳 | 我 | 在 | 他的 | 后退 | 全部 | 那 | 距离 | . |

他不可能背着我走那么远的路。

[wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| When | consciousness | returned | he | told | me | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 意识 | 返回 | 他 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | . |

恢复意识后，他把这件事告诉了我。

- [ðə; ði][dwɔ:rf] [kən'veid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] . ” -

| Alonphilus | the | dwarf | conveyed | me | to | the | cave | . | ” | 75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 矮人 | 传递 | 我 | 到 | 这 | 洞穴 | . | ” | - |

矮人阿隆菲勒斯把我送到了山洞里。”75

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['dɑ:rk] .

| “ | How | ? | ” | asked | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | ? | ” | 问 | 达克 | . |

“怎么做到的？”达克问道。

“ [oʊ] , [ liˈːændə ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] .
**“ Oh , Leander told me all about that , too .**
” 哦 , 利安德 讲述 我 全部 关于 那 , 也 .

“哦，利安德也把那件事都跟我说过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] — ”
**I was brought on a horse — ”**
我 曾是 带来 在 一个 马 — ”

我是被骑马带来的——”

“ [wʌt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɪni] .
**“ What color was the horse ? ” interrupted Vinnie .**
” 什么 颜色 曾是 这 马 ? ” 中断 文尼 .

“那匹马是什么颜色的？”文尼打断道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ! ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] .
**“ On a white horse ! ” pursued the woodman .**
” 在 一个 白色的 马 ! ” 追击 这 樵夫 .

“骑着白马！”樵夫追了上去。

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [blæk] [klɔːθ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]
**“ You were rolled up from head to foot in a heavy black cloth , were you**
” 你 是 滚动 向上 从 头 到 脚 在 一个 重的 黑色的 布 , 是 你
[nɑːt] ?
**not ?**
不是 ?

“你当时从头到脚都被厚厚的黑布卷了起来，对吗？”

” [ˈdɑːrk] [went] [ɑːn] , [ˈiːgərli] .
**” Darke went on , eagerly .**
” 达克 去 在 , 急切地 .

“达克急切地继续说道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ˈklænsi] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
**“ I do not know , ” said Clancy , surprised at so many questions .**
” 我 做 不是 知道 , ” 说 克兰西 , 惊讶 在 所以 许多 问题 .

“我不知道，”克兰西说道，对这么多问题感到惊讶。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
**“ But he carried me before him across the saddle .**
” 但 他 携带 我 前 他 穿过 这 鞍 .

但他背着我先过了马鞍。

” [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈʌtəd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [kraɪz] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
**” Father and daughter uttered simultaneous cries of surprise .**
” 父亲 和 女儿 说出 同时 哭泣 的 惊喜 .

父女俩同时发出惊讶的叫声。

[əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] !
**Another mystery was solved !**
其他 神秘 曾是 已解决 !

又一个谜团解开了！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] .
**THE FOREST ROSE .**
这 森林 玫瑰 .

森林玫瑰。

['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv] [ li':ændə ]
**Ku - nan - gu - no - nah walked swiftly away with the deadly rifle of Leander**
库 - 楠 - gu - 不 - 不 步行 迅速地 离开 和 这 致命 步枪 的 利安德
- , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntər] ,
**Maybob , the giant hunter ,**
- , 这 巨大的 猎人 ,

库南古诺纳迅速带着巨人猎人利安德·梅博的致命步枪离开了。

[stɪl] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , ['ferli] [dɪ'moʊniæk][wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .
**still leveled at his head , fairly demoniac with wild and impotent rage .**
仍然 平整 在 他的 头 , 相当 恶魔 和 荒野 和 阳痿 愤怒 .

仍然高高举起，指向他的头部，带着狂暴而无力的愤怒，近乎恶魔般狂怒。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]
**The workings of his dark face were fearfully suggestive of the denizens of**
这 运作 的 他的 黑暗的 脸 是 恐惧地 暗示性的 的 这 居民 的
[ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] .
**the bottomless pit .**
这 无底 坑 .

他那张黝黑的脸上的神情，令人不寒而栗地让人联想起无底深渊的居民。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɑːrmd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ə'temptɪŋ]
**Had he been armed he would not have left the vicinity without first attempting**
有 他 到过 武装 他 会 不是 有 左边 这 附近 没有 第一的 尝试
[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [huː] [held] [hɪz; ɪz] ['veri]
**the life of the man who had him in his power and who held his very**
这 生活 的 这 男人 WHO 有 他 在 他的 力量 和 WHO 握住 他的 非常
[laɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ;
**life at his disposal ;**
生活 在 他的 处理 ;

如果他有武器，他不会在没有先尝试杀死那个控制着他、能决定他性命的人之前就离开那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['wɛpənz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
**but he was powerless , having no weapons except a short ,**
但 他 曾是 无力 , 拥有 不 武器 除了 一个 短的 ,

但他无能为力，除了一个短小的……之外，他没有任何武器。

[ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,
**sharp - pointed knife which he always carried in addition to his hunting - knife ,**
锋利的 - 尖 刀 哪个 他 总是 携带 在 添加 到 他的 打猎 - 刀 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,
**and this would be useless ,**
和 这 会 是 无用 ,

他除了猎刀之外，总是随身携带一把尖头刀，但这把刀也用不上了。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːnflɪkt] ,
**except in a hand - to - hand conflict ,**
除了 在 一个 手 - 到 - 手 冲突 ,

除了肉搏战之外，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [der] .
**which even in his wild passion he had not the hardihood to dare .**
哪个 甚至 在 他的 荒野 热情 他 有 不是 这 坚韧 到 敢 .

即使在他激情澎湃之时，他也没有勇气去做这件事。

[ɪn][æn; ən] ['aʊɜ-z] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| In | an | hour's | time | he | came | to | the | boundary | of | the | wilderness | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小时 | 时间 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 荒野 | 和 | 这 |

[brɔ:d] ['preri] [stretʃt] [ɪts]['lev(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

| broad | prairie | stretched | its | level | surface | before | him | as | far | as | he | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 草原 | 拉伸 | 它是 | 等级 | 表面 | 前 | 他 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 可以 | 看 | . |

一个小时后，他来到了荒野的边界，广阔的草原平坦地铺展在他眼前，一眼望不到边。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [bʊʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [væst] [pleɪn] ;

| Not | a | tree | or | a | bush | was | there | visible | in | all | this | vast | plain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 树 | 或者 | 一个 | 衬套 | 曾是 | 那里 | 可见的 | 在 | 全部 | 这 | 广阔的 | 清楚的 | ; |

在这片广袤的平原上，看不到一棵树或一丛灌木；

['oʊnli][ðə; ði][tɔ:l] [ 'gra:siz ] ,

| only | the | tall | grasses | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 高的 | 草 | , |

只有高高的草丛，

[bi:t] [daʊn] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tempɪst] [ðæt] [hæd; həd][reɪdʒd] [θru:] [ðə; ði]

| beat | down | and | tangled | by | the | fearful | tempest | that | had | raged | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 向下 | 和 | 纠缠不清 | 经过 | 这 | 可怕 | 暴风雨 | 那 | 有 | 愤怒 | 通过 | 这 |

[ˌæftər'nu:n] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

被肆虐了一下午的可怕暴风雨摧残得东倒西歪，乱作一团。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] [də'rekt] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] , -

| Turning | from | the | nearly | direct | course | he | had | been | pursuing | , | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 从 | 这 | 几乎 | 直接的 | 课程 | 他 | 有 | 到过 | 追求 | , | - |

他放弃了之前几乎是直线前进的路线，76

[ðə; ði] [tʃi:f] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['ræpɪd] [straɪdz] , [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ,

| the | chief | made | his | way | , | with | long | , | rapid | strides | , | to | the | place | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 制成 | 他的 | 方式 | , | 和 | 长的 | , | 迅速的 | 步幅 | , | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | , |

酋长迈着大步，迅速地来到了那里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| in | the | midst | of | a | dense | growth | of | bushes | in | the | center | of | which | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 稠密 | 生长 | 的 | 灌木丛 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæt][ʌv; əv] [smu:ð] ,

| a | little | plat | of | smooth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 平台 | 的 | 光滑的 | , |

在一片茂密的灌木丛中，中央有一小块光滑的平地，

['græsi] [graʊnd] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['teðəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɜ:rli] [ɪn]

| grassy | ground | , | destitute | of | undergrowth | , | he | had | tethered | his | horse | early | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草丛 | 地面 | , | 贫困 | 的 | 灌木丛 | , | 他 | 有 | 系绳 | 他的 | 马 | 早期的 | 在 |

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

| the | afternoon | . |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | . |

下午早些时候，他把马拴在了光秃秃的草地上，那里没有灌木丛。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

| In | less | time | than | it | takes | to | tell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 告诉 | 它 | , |

用不到讲述的时间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

| he | was | mounted | and | galloping | away | over | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 安装 | 和 | 疾驰 | 离开 | 超过 | 这 | 清楚的 | . |

他骑着马，驰骋在平原上。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['skersli] [wɔːrn] [roʊd] ,

| In | a | little | while | he | struck | an | indistinct | , | scarcely | worn | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 击 | 一个 | 模糊 | , | 几乎 | 磨损 | 路 | , |

过了一会儿，他发现了一条模糊不清、几乎无人走过的小路。

[ɔːr] ['ræðər] [brɔːd] [træk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

| or | rather | broad | track | — | one | of | the | emigrant | routes | of | the | North | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 广阔 | 追踪 | — | 一 | 的 | 这 | 移民 | 路线 | 的 | 这 | 北 | - | 西方 | . |

或者更确切地说，是一条宽阔的路线——西北地区的移民路线之一。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒuəl]

| He | followed | the | track | for | an | hour | or | more | and | then | making | a | gradual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 这 | 追踪 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 和 | 然后 | 制作 | 一个 | 逐渐地 |

['diːtʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| detour | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|
| 車輛改道 | 到 | 这 | 左边 | , |

他沿着小路走了一个多小时，然后逐渐向左拐去。

[kept] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['roʊlɪŋ] ['gæləp] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['slækənd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| kept | on | at | a | swift | rolling | gallop | which | he | never | slackened | till | he | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 在 | 在 | 一个 | 迅速 | 滚动 | 驰骋 | 哪个 | 他 | 绝不 | 松弛 | 直到 | 他 | 达到 | 这 |

['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

| Indian | encampment | , |
|---|---|---|
| 印度 | 营地 | , |

他一路疾驰，直到抵达印第安人营地才放慢速度。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , ['rɑːki] [hɪl] [ðæt] [luːmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm]

| situated | at | the | foot | of | a | steep | , | rocky | hill | that | loomed | up | through | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 陡 | , | 岩石 | 爬坡道 | 那 | 迫近 | 向上 | 通过 | 这 | 风暴 |

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

| and | darkness | , |
|---|---|---|
| 和 | 黑暗 | , |

它位于一座陡峭多石的山脚下，这座山丘在暴风雨和黑暗中巍然耸立。

[ɪn] [dʌl] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .

| in | dull | relief | against | the | leaden | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 乏味的 | 宽慰 | 反对 | 这 | 铅灰色 | 天空 | . |

在铅灰色的天空映衬下，显得黯淡无光。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| Throwing | himself | hastily | from | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他自己 | 草草 | 从 | 他的 | 马 | , |

他慌忙从马上跳了下来，

[hiː; hi] [stɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['wɪgwɑːm][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| he | stalked | rapidly | along | and | entered | a | wigwam | at | the | further | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟踪 | 快速 | 沿着 | 和 | 进入 | 一个 | 圆锥形帐篷 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 |

[ɪn'kæmpmənt] .

| encampment | . |
|---|---|
| 营地 | . |

他快速地蹑手蹑脚地走着，走进了营地尽头的一座圆锥形帐篷。

[æn; ən][eɪdʒd] ['ɪndiən] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [skɪnz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| An | aged | Indian | sat | on | a | roll | of | skins | at | one | side | of | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老年人 | 印度 | 卫星 | 在 | 一个 | 卷 | 的 | 皮肤 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 地方 | , |

一位年长的印度人坐在地方一侧的一卷兽皮上。

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [griːf] [ɔːr] [dɪ'spɑːndənsi] .

| in | an | attitude | of | deep | grief | or | despondency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 态度 | 的 | 深的 | 悲伤 | 或者 | 沮丧 | . |

处于极度悲伤或沮丧的状态。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [glɑːnst] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['entərd] , [ðen] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

| He | simply | glanced | up | as | the | chief | entered | , | then | dropping | his | face | again | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 瞥了一眼 | 向上 | 作为 | 这 | 首席 | 进入 | , | 然后 | 下降 | 他的 | 脸 | 再次 | 进入 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

酋长进来时，他只是抬头瞥了一眼，然后又把脸埋进了双手里。

['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] .

| sitting | silent | and | apparently | in | great | agony | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 沉默的 | 和 | 显然 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | 的 | 头脑 | . |

他静静地坐着，显然内心十分痛苦。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] [tuː; tə] - [naɪt] ?

| “ | How | is | the | Forest | Rose | to | - | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 这 | 森林 | 玫瑰 | 到 | - | 夜晚 | ? |

“今晚的森林玫瑰怎么样？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] ,

| ” | the | chief | asked | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 问 | , |

“酋长问道，

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| glancing | toward | a | couch | of | skins | and | blankets | on | the | opposite | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 朝向 | 一个 | 长椅 | 的 | 皮肤 | 和 | 毯子 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 |

[lɑːdʒ] ,

| lodge | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

目光转向小屋另一侧用兽皮和毯子铺成的沙发，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪm] ['faɪər] - [laɪt]

| on | which | he | could | see | the | form | of | a | female | reclining | by | the | dim | fire | - | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 女性 | 斜倚 | 经过 | 这 | 暗淡 | 火 | - | 光 |

[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] .

| that | illuminated | the | wigwam | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 照明 | 这 | 圆锥形帐篷 | . |

他可以看到一个女人的身影斜倚在照亮圆锥形帐篷的昏暗火光旁。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [laɪf] [hæd; həd] [fled] .

| She | lay | silent | and | motionless | as | though | life | had | fled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 躺 | 沉默的 | 和 | 静止不动 | 作为 | 尽管 | 生活 | 有 | 逃亡 | . |

她静静地躺着，一动不动，仿佛生命已经逝去。

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndiən] , ['mɔːrnfəli] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

| “ | The | Forest | Rose | is | very | ill | , | ” | replied | the | old | Indian | , | mournfully | , | “ | and | she | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 森林 | 玫瑰 | 是 | 非常 | 患病的 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 印度 | , | 悲伤地 | , | “ | 和 | 她 | 将要 |

[daɪ] !

| die | ! |
|---|---|
| 死 | ! |

“森林玫瑰病得很重，”老印第安人悲伤地回答说，“她会死的！”

[jɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː] , [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] [mæn] , [hæz; həz] [sed] [soʊ] .

| Yon | - | da | - | do | , | the | great | medicine | man | , | has | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬 | - | 达 | - | 做 | , | 这 | 伟大的 | 药品 | 男人 | , | 有 | 说 | 所以 | . |

伟大的巫医永达多曾这样说过。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ aːts ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]

| He | has | made | use | of | all | his | ceremonies | and | mystic | arts | , | but | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 使用 | 的 | 全部 | 他的 | 仪式 | 和 | 神秘 | 艺术 | , | 但 | 他 | 能 |

[nɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] .

| not | save | her | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 节省 | 她 | . |

他用尽了所有仪式和神秘法术，却仍然救不了她。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['fɔːrɪst] [roʊz] [mʌst; məst][daɪ] !

| The | lovely | Forest | Rose | must | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 森林 | 玫瑰 | 必须 | 死 | ! |

美丽的森林玫瑰必须凋零!

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːrtʃ] [ɪn]

| " | As | he | ceased | speaking | he | arose | , | and | lighting | a | small | pitch | - | pine | torch | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 停止 | 请讲 | 他 | 出现 | , | 和 | 灯光 | 一个 | 小的 | 沥青 | - | 松树 | 火炬 | 在 |

[ðə; ði]['faɪər] ,

| the | fire | , |
|---|---|---|
| 这 | 火 | , |

“他停止说话后站了起来，在火堆里点燃了一根小小的松木火把，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

| went | over | to | the | side | of | the | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 长椅 | . |

走到沙发边上。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| Throwing | aside | the | covering | from | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 旁边 | 这 | 覆盖 | 从 | 她 | 脸 | , |

她一把扯下蒙在脸上的布，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| he | allowed | the | light | to | fall | upon | it | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 允许 | 这 | 光 | 到 | 落下 | 之上 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他让光线照射在上面片刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

| It | was | a | beautiful | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 脸 | , |

那张脸很漂亮，

['dɑːrkli] ['lʌvli] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

| darkly | lovely | — | the | face | of | an | Indian | maiden | in | the | first | flush | of | womanhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 迷人的 | — | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 印度 | 少女 | 在 | 这 | 第一的 | 冲洗 | 的 | 女性 | . |

黑发美丽——这是印度少女初尝青春之美时的面容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʌski] [reɪs] ,

| She | was | rather | light | for | one | of | her | dusky | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 光 | 为了 | 一 | 的 | 她 | 昏暗 | 种族 | , |

在她那肤色黝黑的族群中，她的肤色算是比较浅的。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['reɪv(ə)n] - [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['lʌvli] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

| with | heavy | masses | of | raven | - | black | hair | falling | in | lovely | confusion | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 群众 | 的 | 乌鸦 | - | 黑色的 | 头发 | 坠落 | 在 | 迷人的 | 困惑 | 关于 | 她 |

[ˌstætʃu'esk] [feɪs] ,

| statuesque | face | , |
|---|---|---|
| 雕像般的 | 脸 | , |

她那浓密乌黑的秀发凌乱地垂落在她高挑的脸庞上，美极了。

[ɪn] [huːz] ['kɑːntʊr] [ðə; ði][hɑːrd][ˌæŋgjə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [taɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

| in | whose | contour | the | hard | angularity | of | the | Indian | type | was | not | discernible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 轮廓 | 这 | 难的 | 角度 | 的 | 这 | 印度 | 类型 | 曾是 | 不是 | 可辨别的 | , |

他的轮廓中丝毫没有印度人那种硬朗的棱角分明的特征。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] - [ʃeɪpt] [nek] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] - rounded77

| and | down | upon | her | perfectly | - | shaped | neck | , | and | softly | - | rounded77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 之上 | 她 | 完美 | - | 形状 | 脖子 | , | 和 | 轻轻 | - | rounded77 |

顺着她完美无瑕的脖颈向下，柔和地圆润着77

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

肩膀。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['hevi] ['læʃɪz] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [peɪl] , ['haɪdɪŋ]

| Her | long | , | heavy | lashes | lay | upon | her | cheeks | , | which | were | very | pale | , | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 长的 | , | 重的 | 睫毛 | 躺 | 之上 | 她 | 脸颊 | , | 哪个 | 是 | 非常 | 苍白 | , | 隐藏 |

[hɜːr; hər][dɑːrk] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

| her | dark | lustrous | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 光泽的 | 眼睛 | , |

她长长的、浓密的睫毛垂在苍白的脸颊上，遮住了她那双深邃明亮的眼睛。

[wɪtʃ] , [wen] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [helθ] , ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]

| which | , | when | lighted | up | with | health | , | added | not | a | little | to | her | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 什么时候 | 照明 | 向上 | 和 | 健康 | , | 额外 | 不是 | 一个 | 小的 | 到 | 她 | 几乎 |

[bɪ'wɪldərɪŋ] ['bjuːti] .

| bewildering | beauty | . |
|---|---|---|
| 扑朔迷离 | 美丽 | . |

当她容光焕发、健康亮丽时，更增添了她那令人惊艳的美丽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɔːrɪst] [roʊz] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .

| But | now | the | lovely | Forest | Rose | lay | like | one | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 迷人的 | 森林 | 玫瑰 | 躺 | 喜欢 | 一 | 死的 | . |

但如今，美丽的森林玫瑰却像枯萎的花朵一样躺在那里。

“ [let] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| “ | Let | my | father | look | up | and | be | happy | ! | ” | said | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我的 | 父亲 | 看 | 向上 | 和 | 是 | 快乐的 | ! | ” | 说 | 这 | 首席 | . |

“愿我父亲抬头看看，感到欣慰！”酋长说道。

“ ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt]

| “ | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | has | seen | a | medicine | - | woman | to | - | day | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 有 | 已见 | 一个 | 药品 | - | 女士 | 到 | - | 天 | , | 那 |

[kæn; kən] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [bæk] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] .

| can | surely | bring | back | life | to | the | Forest | Rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一定 | 带来 | 后退 | 生活 | 到 | 这 | 森林 | 玫瑰 | . |

“库南古诺娜今天见到了一位女巫医，她一定能让森林玫瑰复活。”

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - ['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːndʒərər] .

| The | medicine | - | woman | that | I | saw | was | a | mighty | conjuror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药品 | - | 女士 | 那 | 我 | 锯 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 魔术师 | . |

我遇到的那位女巫是一位法力高强的巫师。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jɑːn] - [ˌdiː 'eɪ] - [duː] ! ”

| The | Great | Spirit | has | given | her | greater | power | than | that | of | Yon | - | da | - | do | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 精神 | 有 | 给定 | 她 | 更大的 | 力量 | 比 | 那 | 的 | 扬 | - | 达 | - | 做 | ! | ” |

伟大的神灵赋予了她比勇达多更强大的力量！

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['maɪti] [mə'dʒɪʃn] ? ”

| “ | Who | is | this | mighty | magician | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 强大的 | 魔术师 | ? | ” |

“这位强大的魔法师是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] ['meɪd(ə)n] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

| “ | She | is | a | pale | - | face | maiden | , | as | beautiful | as | the | Forest | Rose | , | ” | replied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 一个 | 苍白 | - | 脸 | 少女 | , | 作为 | 美丽的 | 作为 | 这 | 森林 | 玫瑰 | , | ” | 回复 | 这 |

[tʃiːf] .

| chief | . |
|---|---|
| 首席 | . |

“她是一位面色苍白的少女，像森林玫瑰一样美丽，”酋长回答道。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

| “ | Would | she | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 她 | 来 | ? |

她会来吗?

” [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] , [waɪl] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] ,

| ” | asked | the | old | Indian | , | while | a | hopeful | light | flashed | out | of | his | aged | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 老的 | 印度 | , | 尽管 | 一个 | 充满希望 | 光 | 闪光灯 | 出去 | 的 | 他的 | 老年人 | 眼睛 | , |

“老印第安人问道，他苍老的眼中闪过一丝希望的光芒。”

[ ʌn'dimd ] [baɪ][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

| undimmed | by | the | flight | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未变暗 | 经过 | 这 | 航班 | 的 | 时间 | . |

不被时光流逝所冲淡。

“ [wʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['medɪs(ə)n] - ['wʊmən] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːrl] ! ”

| “ | Would | a | white | medicine | - | woman | come | to | give | life | back | to | an | Indian | girl | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 一个 | 白色的 | 药品 | - | 女士 | 来 | 到 | 给 | 生活 | 后退 | 到 | 一个 | 印度 | 女孩 | ! | ” |

“一位白人女巫医会来救治一位印第安女孩吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['wɪlɪŋli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kræfti] [tʃiːf] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

| “ | She | would | not | come | willingly | , | ” | said | the | crafty | chief | , | “ | but | she | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 会 | 不是 | 来 | 心甘情愿 | , | ” | 说 | 这 | 狡猾 | 首席 | , | “ | 但 | 她 | 必须 | 是 |

[brɔːt] !

| brought | ! |
|---|---|
| 带来 | ! |

“她不会自愿来的，”狡猾的首领说，“但必须把她带来！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] [wɪl] [daɪ] ! ”

| If | she | is | not | , | the | Forest | Rose | will | die | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | , | 这 | 森林 | 玫瑰 | 将要 | 死 | ! | ” |

如果她不在，森林玫瑰就会凋零!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] , [dɪ'saɪsɪvli] .

| “ | Then | she | must | be | brought | ! | ” | said | the | old | Indian | , | decisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 必须 | 是 | 带来 | ! | ” | 说 | 这 | 老的 | 印度 | , | 果断地 | . |

“那就必须把她带过来！”老印第安人斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [breɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| “ | I | will | call | a | council | of | braves | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 称呼 | 一个 | 理事会 | 的 | 勇士们 | 在 | 这 | 早晨 | , |

“我明天早上会召集勇士们开会。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mə'dʒɪʃn] .

| and | a | party | shall | be | sent | to | bring | the | white | magician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 派对 | 将 | 是 | 发送 | 到 | 带来 | 这 | 白色的 | 魔术师 | . |

将会派人去请白魔法师来。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

| The | Forest | Rose | must | be | saved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 玫瑰 | 必须 | 是 | 已保存 | ! |

森林玫瑰必须被拯救!

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] — [ðæt] [ɪz] ,

| " | The | aged | Indian | was | the | real | chief | of | the | tribe | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老年人 | 印度 | 曾是 | 这 | 真实的 | 首席 | 的 | 这 | 部落 | — | 那 | 是 | , |

"这位年长的印第安人才是部落真正的首领——也就是说，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,

| although | he | was | too | old | to | go | on | the | war | - | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 去 | 在 | 这 | 战争 | - | 小路 | , |

虽然他年纪太大，无法再走上战争之路，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] -

| leaving | the | active | fighting | to | the | younger | and | more | warlike | Ku | - | nan | - | gu | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 积极的 | 斗争 | 到 | 这 | 年轻 | 和 | 更多的 | 好战 | 库 | - | 楠 | - | gu | - |

[noʊ] - [næ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

| no | - | nah | , | he | was | the | real | moving | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | 不 | , | 他 | 曾是 | 这 | 真实的 | 移动 | 精神 | , |

库南古诺纳将直接战斗的任务交给了更年轻、更具战斗精神的库南古诺纳，他自己才是真正的行动核心。

['ɔːlweɪz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

| always | planning | and | ordering | all | important | movements | of | the | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 规划 | 和 | 订购 | 全部 | 重要的 | 移动 | 的 | 这 | 乐队 | . |

始终计划和安排乐队的所有重要动作。

[ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['fɔːrɪst] [roʊz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| The | languishing | Forest | Rose | was | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萎靡不振 | 森林 | 玫瑰 | 曾是 | 他的 | 女儿 | . |

那株奄奄一息的森林玫瑰是他的女儿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| " | It | is | well | , | " | said | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | , | as | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | , | " | 说 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , | 作为 | 他 | 去 | 离开 | . |

"一切都好，"库南古诺纳说着便离开了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['medɪs(ə)n] - ['wʊmən] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊz] ,

| " | The | great | medicine | - | woman | will | save | the | Forest | Rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伟大的 | 药品 | - | 女士 | 将要 | 节省 | 这 | 森林 | 玫瑰 | , |

"伟大的女巫医将拯救森林玫瑰，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| and | again | she | will | sing | like | the | birds | in | the | trees | to | gladden | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 她 | 将要 | 唱歌 | 喜欢 | 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 树木 | 到 | 格拉登 | 这 | 心 | 的 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| her | father | , |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , |

她将再次像树上的鸟儿一样歌唱，以博得父亲的欢心。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] .

| the | great | chief | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 首席 | . |

伟大的首领。

" [waɪld] ['bʌfəloʊ] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['seɪtʃəm] , [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [breɪvz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | Wild | Buffalo | , | the | aged | sachem | , | called | a | council | of | braves | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荒野 | 水牛 | , | 这 | 老年人 | 酋长 | , | 称为 | 一个 | 理事会 | 的 | 勇士们 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

| and | at | midday | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 正午 | , |

"野牛"，这位年迈的酋长，清晨召集勇士们开会，中午时分，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɪkt]
**the subtle Ku - nan - gu - no - nah , at the head of a dozen picked**
这 微妙的 库 - 楠 - gu - 不 - 不 , 在 这 头 的 一个 打 挑选
['wɒrɪrz] ,
**warriors ,**
战士 ,

精明的库南古诺纳，率领着十二名精选的战士，

[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] “ [sʌn] - [her] , ” [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] . -
**was riding over the prairie in quest of “ Sun - Hair , ” the beautiful magician . 78**
曾是 骑术 超过 这 草原 在 寻求 的 “ 太阳 - 头发 , ” 这 美丽的 魔术师 . -

他骑马穿越草原，寻找那位美丽的魔术师“阳光秀发”。78

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**THE FACE AT THE WINDOW .**
这 脸 在 这 窗户 .

窗边的那张脸。

“ [soʊ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['hɔ:rsmən] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æt; ət]
**“ So the mystery of the disappearing horseman is explained very satisfactorily at**
“ 所以 这 神秘 的 这 消失 骑手 是 解释 非常 令人满意地 在
[læst] , ['vɪni] , ” [sed] ['dɑ:rk] ,
**last , Vinnie , ” said Darke ,**
最后的 , 文尼 , ” 说 达克 ,

“所以，失踪骑士之谜终于得到了非常令人满意的解释，维尼，”达克说道。

['æftər][ðer; ðər] [sər'praɪz] [hæd; həd] [səb'saidid] ['sʌmwʌt] .
**after their surprise had subsided somewhat .**
后 他们的 惊喜 有 平静下来 有些 .

在他们的惊讶情绪稍稍平复之后。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] . ”
**“ Yes , ” she replied , “ all but the mystery of his disappearance . ”**
“ 是的 , ” 她 回复 , “ 全部 但 这 神秘 的 他的 消失 . ”

“是的，”她回答说，“除了他失踪之谜之外，其他一切都很好。”

“ [tru:] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] .
**“ True , ” said her father ; “ we are still in the dark concerning that .**
“ 真的 , ” 说 她 父亲 ; “ 我们 是 仍然 在 这 黑暗的 有关 那 .

“没错，”她父亲说；“我们对此仍然一无所知。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] ? ”
**How could it have been accomplished ? ”**
如何 可以 它 有 到过 完成 ? ”

这究竟是如何实现的?

“ [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
**“ I know not .**
“ 我 知道 不是 .

我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] ! ”
**It vanished before my very eyes ! ”**
它 消失了 前 我的 非常 眼睛 ! ”

它就在我眼前消失了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][hiː; hi][wʌz; wəz]

| “ | It | was | doubtless | owing | to | some | peculiar | turn | of | the | path | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 毫无疑问 | 欠款 | 到 | 一些 | 奇特 | 转动 | 的 | 这 | 小路 | 他 | 曾是 |

['fɑːloʊɪŋ] ,

| following | , |
|---|---|
| 下列的 | , |

“这无疑是由于他所走的道路出现了某种奇特的转弯，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” ['riːzənd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

| or | something | of | that | sort | , | ” | reasoned | the | woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 的 | 那 | 种类 | , | ” | 有理智的 | 这 | 樵夫 | . |

“或者诸如此类的事情，”樵夫推测道。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ə'baʊt]

| “ | A | very | sudden | turn | among | the | dense | growth | of | shrubbery | that | is | so | thick | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 非常 | 突然 | 转动 | 之中 | 这 | 稠密 | 生长 | 的 | 灌木 | 那 | 是 | 所以 | 厚的 | 关于 |

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər][frʌm; frəm] [vjuː]

| the | place | might | have | concealed | the | white | horse | and | his | rider | from | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 可能 | 有 | 暗 | 这 | 白色的 | 马 | 和 | 他的 | 骑士 | 从 | 看法 |

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] . ”

| almost | instantly | . | ” |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 即刻 | . | ” |

“在周围如此茂密的灌木丛中，突然转身可能会让白马和骑手瞬间消失在人们的视线中。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['vɪni] .

| “ | I | think | very | likely | it | was | owing | to | that | or | a | similar | cause | , | ” | returned | Vinnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 非常 | 可能 | 它 | 曾是 | 欠款 | 到 | 那 | 或者 | 一个 | 相似的 | 原因 | , | ” | 返回 | 文尼 | . |

“我认为很可能是由于这个原因或类似原因造成的，”文尼回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn]['prez(ə)nts]

| “ | I | suppose | we | shall | have | to | accept | that | explanation | till | a | better | one | presents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 接受 | 那 | 解释 | 直到 | 一个 | 更好的 | 一 | 礼物 |

[ɪt'self] .

| itself | . |
|---|---|
| 本身 | . |

“我想，在出现更好的解释之前，我们只能接受这个解释。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][soʊ] ['trɪviəl]

| It | is | strange | that | I | should | have | allowed | myself | to | be | alarmed | at | so | trivial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 惊慌 | 在 | 所以 | 琐碎的 |

[ə; eɪ] ['mætər] .

| a | matter | . |
|---|---|---|
| 一个 | 事情 | . |

真奇怪，我竟然会因为这么一件小事而感到担忧。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

| I | do | not | think | I | am | superstitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 思考 | 我 | 是 | 迷信的 | . |

我不认为自己迷信。

[bʌt; bət] [ðæt] [lɪmp] , ['helpləs] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [θɪŋ] [dɪd] [ə'pɪr] ['gæstli] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] !

| But | that | limp | , | helpless | - | looking | black | thing | did | appear | ghastly | through | the | storm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 跛行 | , | 无助 | - | 寻找 | 黑色的 | 事物 | 做过 | 出现 | 阴森 | 通过 | 这 | 风暴 | ! |

但是，在暴风雨中，那个软绵绵、看起来无助的黑色东西却显得格外可怕！

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['klænsi] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['vɪn.iz] [əd'ventʃəz]

| ” | It | will | be | remembered | that | Clancy | had | not | heard | of | Vinnie's | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 记得 | 那 | 克兰西 | 有 | 不是 | 听到 | 的 | 文尼的 | 冒险 |

[ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

| and | perils | of | the | day | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险 | 的 | 这 | 天 | 前 | ; |

值得一提的是，克兰西此前并不知道文尼前一天的冒险经历和危险遭遇；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər]

| and | he | did | not | understand | the | conversation | that | the | others | had | kept | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | 这 | 对话 | 那 | 这 | 其他的 | 有 | 保留 | 向上 | 为了 |

[ðə; ði][pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| the | past | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 很少 | 分钟 | . |

他完全听不懂其他人这几分钟一直在谈论什么。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['wʊdmən] [sed] :

| Noting | the | questioning | look | on | his | face | , | the | woodman | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 提问 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | , | 这 | 樵夫 | 说 | : |

樵夫注意到他脸上疑惑的表情，说道：

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv]['perəl][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [hɪr] .

| “ | There | is | still | another | story | of | peril | and | escape | that | you | are | yet | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仍然 | 其他 | 故事 | 的 | 危险 | 和 | 逃脱 | 那 | 你 | 是 | 然而 | 到 | 听到 | . |

“还有一个关于危险和逃脱的故事你还没听到呢。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] ;

| I | believe | I | will | take | a | short | bout | in | the | forest | in | search | of | a | turkey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将要 | 拿 | 一个 | 短的 | 回合 | 在 | 这 | 森林 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 火鸡 | ; |

我相信我会在森林里花一小段时间寻找火鸡；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sək'sesf(ə)l] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| and | if | I | am | successful | we'll | have | a | supper | fit | for | the | President | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 是 | 成功的 | 出色地 | 有 | 一个 | 晚餐 | 合身 | 为了 | 这 | 总统 | . |

如果我成功了，我们将举办一场堪比总统待遇的晚宴。

['vɪni] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

| Vinnie | can | tell | you | the | story | while | I | am | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 能 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | 尽管 | 我 | 是 | 已消失 | . |

我不在的时候，Vinnie可以把这个故事讲给你听。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] ,

| Be | sure | you | don't | leave | out | any | of | the | important | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 你 | 不 | 离开 | 出去 | 任何 | 的 | 这 | 重要的 | 积分 | , |

务必确保不要遗漏任何要点。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['lʌvɝz] ['vɪzɪt] ['jestərdeɪ] .

| and | don't | forget | to | mention | your | lover's | visit | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 忘记 | 到 | 提到 | 你的 | 恋人的 | 访问 | 昨天 | . |

别忘了提一下你爱人昨天来访的事。

[ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['mænər] in79

| A | truthful | account | of | the | shocking | manner | in79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实 | 帐户 | 的 | 这 | 令人震惊 | 方式 | in79 |

对79岁时令人震惊的方式的真实描述

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][spɑːrks] !

| which | you | treated | him | ought | to | be | a | caution | to | sparks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 治疗 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 警告 | 到 | 火花 | ! |

你对待他的方式应该给火花敲响警钟！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [naʊ] — ”

| If | I | was | a | young | fellow | , | now | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | , | 现在 | — | ” |

如果我现在是个年轻人，——”

“ [ðer; ðər] [naʊ] ! [stɑːp] ! ” [sed] ['vɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌʃ] .

| “ | There | now | ! | stop | ! | ” | said | Vinnie | , | with | a | vivid | blush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 现在 | ! | 停止 | ! | ” | 说 | 文尼 | , | 和 | 一个 | 生动 | 脸红 | . |

“好了！住手！”维尼说着，脸上泛起了一片红晕。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
**“ I think you're really too bad !**
“ 我 思考 你是 真的 也 坏的 !

“我觉得你真是太糟糕了！”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər][jʊr; jər][hɜːrt] , [ænd; ənd] —
**And besides , you are not fit to go out to - day , after your hurt , and —**
和 除了 , 你 是 不是 合身 到 去 出去 到 - 天 , 后 你的 伤害 , 和 —
”
**”**
”

而且，你今天受伤了，不适合出门，还有——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːrk] , [ 'bæntərɪŋli ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
**“ That will do , ” interrupted Darke , banteringly , examining the lock of his rifle**
“ 那 将要 做 , ” 中断 达克 , 戏谑地 , 检查 这 锁 的 他的 步枪
[ðə; ði] [waɪl] .
**the while .**
这 尽管 .

“这样就行了，”达克一边打趣一边打断道，同时检查着他的步枪的枪锁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [naʊ] ,
**“ I am well enough for any thing now ,**
“ 我 是 出色地 足够的 为了 任何 事物 现在 ,

“我现在身体状况很好，什么事都能做。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] [hʌnt] [waɪl] [aɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
**and I mean to take just this one more hunt while I've an opportunity .**
和 我 意思是 到 拿 只是 这 一 更多的 打猎 尽管 我已经 一个 机会 .

趁着还有机会，我打算再进行最后一次狩猎。

[aɪ] [der] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**I dare not leave you here any more alone , you know ,**
我 敢 不是 离开 你 这里 任何 更多的 独自的 , 你 知道 ,

你知道，我不敢再把你一个人留在这里了。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [waɪl] [aɪv] [gɑːt]['klænsi] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər][juː; jʊ] !
**and I'm going while I've got Clancy here to keep guard over you !**
和 我是 去 尽管 我已经 得到 克兰西 这里 到 保持 警卫 超过 你 !

趁着克兰西在这儿看着你，我先走了！

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
**So good - by , and don't think of my coming back for two hours at the very**
所以 好的 - 经过 , 和 不 思考 的 我的 未来 后退 为了 二 小时 在 这 非常
[suːnɪst] !
**soonest !**
最快 !

那么再见，至少两个小时内别指望我回来！

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [kɪs] .
**” She went up to him for her customary kiss .**
” 她 去 向上 到 他 为了 她 习惯 吻 .

她走上前去，像往常一样吻了他。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
**“ There , ” said he , as he bent and pressed his lips to hers .**
“ 那里 , ” 说 他 , 作为 他 弯曲 和 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

“好了，”他一边说着，一边弯下腰，吻上了她的嘴唇。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
**“ Good - by , little one .**
“ 好的 - 经过 , 小的 一 .

“再见了，小宝贝。”

[ænd; ənd] , ['klænsi] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ri'piːts] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

| And | , | Clancy | , | I | want | you | to | see | that | no | one | repeats | this | operation | during | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 克兰西 | , | 我 | 想 | 你 | 到 | 看 | 那 | 不 | 一 | 重复 | 这 | 手术 | 期间 | 我的 |

['æbsəns] .

| absence | . |
|---|---|
| 缺席 | . |

克兰西，我希望你确保在我不在的这段时间里，没有人会再次进行这种操作。

[ʃiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [ker] .

| She's | all | I've | got | , | and | I | leave | her | in | your | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 全部 | 我已经 | 得到 | , | 和 | 我 | 离开 | 她 | 在 | 你的 | 关心 | . |

她是我唯一的亲人，我把她托付给你照顾。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['vɪni] !

| Don't | forget | the | story | , | Vinnie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 忘记 | 这 | 故事 | , | 文尼 | ! |

别忘了这个故事，文尼！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [pæst] [aʊt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] .

| " | And | a | moment | later | he | passed | out | , | closely | followed | by | the | blood | - | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 通过了 | 出去 | , | 密切 | 随后 | 经过 | 这 | 血 | - | 猎犬 | . |

“片刻之后，他昏了过去，紧接着，那条猎犬也昏了过去。”

['vɪni] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bruːts] [lɔːŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər]

| Vinnie | seized | hold | of | one | of | the | great | brute's | long | ears | , | and | bending | low | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 查获 | 抓住 | 的 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 蛮力的 | 长的 | 耳朵 | , | 和 | 弯曲 | 低的 | 超过 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

文尼抓住那头大野兽的一只长耳朵，弯下腰，俯身靠近它。

[tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [frʌm; frəm] ['klænsiːz] [vjuː] , [sed] , ['pleɪfəli] :

| to | hide | her | flushed | face | from | Clancy's | view | , | said | , | playfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 她 | 酡 | 脸 | 从 | 克兰西 | 看法 | , | 说 | , | 嬉戏地 | : |

为了不让克兰西看到自己涨红的脸，她俏皮地说：

“ [ðer; ðər] , [deθ] , [dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] !

| “ | There | , | Death | , | don't | run | away | from | him | as | you | did | from | me | yesterday | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 死亡 | , | 不 | 跑步 | 离开 | 从 | 他 | 作为 | 你 | 做过 | 从 | 我 | 昨天 | ! |

“死神，别像昨天逃离我一样逃离他！”

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| " | Then | , | while | the | young | hunter | thought | she | was | putting | herself | to | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 尽管 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 想法 | 她 | 曾是 | 推杆 | 她自己 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

[ʌv; əv] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] ,

| of | useless | trouble | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 无用 | 麻烦 | , |

“然后，当这位年轻的猎人认为自己是在给自己惹很多无谓的麻烦时，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [ɔːl'redi] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self]

| considering | that | the | room | was | very | warm | already | , | she | went | and | busied | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 这 | 房间 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | 已经 | , | 她 | 去 | 和 | 忙碌 | 她自己 |

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| at | the | hearth | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 炉 | , |

考虑到房间里已经很暖和了，她便去壁炉旁忙活起来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

| for | what | seemed | to | him | a | very | long | time | , | stirring | the | fire | and | putting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 似乎 | 到 | 他 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | , | 搅拌 | 这 | 火 | 和 | 推杆 | 在 |

[mɔːr] [wʊd] .

| more | wood | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 木头 | . |

在他看来，他花了很长时间，不停地拨弄火堆，并添加更多的木柴。

“ [wʌt] ['stɔːri] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [miːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt]

| “ | What | story | does | your | father | mean | ? | ” | he | asked | , | when | she | had | at | last | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 故事 | 做 | 你的 | 父亲 | 意思是 | ? | ” | 他 | 问 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 在 | 最后的 | 完成的 |

.

| : |
|---|
| . |

“你父亲讲的是什么故事？”她终于讲完后，他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [dwɔːrf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

| “ | I | thought | from | what | you | said | that | you | saw | the | dwarf | when | he | was | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 从 | 什么 | 你 | 说 | 那 | 你 | 锯 | 这 | 矮人 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 携带 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

| me | to | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 这 | 洞穴 | . |

“从你刚才的话来看，我以为你看到了那个矮人背着我去山洞的情景。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ? ”

| It | can | not | be | that | you | were | out | in | that | terrible | storm | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 不是 | 是 | 那 | 你 | 是 | 出去 | 在 | 那 | 糟糕的 | 风暴 | ? | ” |

你不可能当时也在那场可怕的风暴中吧?

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['vɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| “ | But | I | was | , | ” | said | Vinnie | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 曾是 | , | ” | 说 | 文尼 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“但我确实是，”文尼笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæf] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| “ | and | I | half | think | I | was | the | victim | of | almost | as | serious | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 一半 | 思考 | 我 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 几乎 | 作为 | 严肃的 | 一个 | 系列 | 的 |

['æksədənts][æz; əz] [jɔːr'self] .

| accidents | as | yourself | . |
|---|---|---|---|
| 事故 | 作为 | 你自己 | . |

“我甚至觉得我遭遇的一系列严重事故几乎和你一样多。”

['pɑːpə][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

| Papa | told | me | to | tell | you | the | story | , | and | I | suppose | I | must | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 讲述 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 故事 | , | 和 | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 服从 | . |

爸爸让我把这个故事讲给你听，我想我应该听从他的吩咐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

| Are | you | sure | it | will | be | of | interest | to | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 当然 | 它 | 将要 | 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 你 | ? | ” |

你确定你会感兴趣吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['iːgərli] .

| “ | Yes | , | ” | he | replied | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 他 | 回复 | , | 急切地 | . |

“是的，”他急切地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | I | know | it | will | be | of | interest | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | 将要 | 是 | 的 | 兴趣 | 到 | 我 | . |

我知道我一定会对它感兴趣。

[tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] .
**Tell it , please .**
告诉 它 , 请 .

请告诉我。

" [ænd; ənd] , [hæf] [ˈʃaɪli] [æt; ət][fɜːrst] , [ˈvɪni] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
**" And , half shyly at first , Vinnie complied with his request .**
" 和 , 一半 害羞地 在 第一的 , 文尼 遵命 和 他的 要求 .

“起初有些羞涩，但文尼还是答应了他的请求。”

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] exclamations80
**He interrupted her many times during her recital , with exclamations80**
他 中断 她 许多 时代 期间 她 独奏会 , 和 exclamations80

在她的独奏过程中，他多次打断她，并发出感叹声。80

[ʌv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndər]
**of surprise and wonder**
的 惊喜 和 想知道

惊讶和惊奇

; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][sæt] [dɪˈmjʊrli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**; and when she had finished , and sat demurely before him ,**
; 和 什么时候 她 有 完成的 , 和 卫星 端庄地 前 他 ,

；当她讲完后，端庄地坐在他面前，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [ˈsoʊbər][ænd; ənd]
**with her little hands folded in her lap , and her lovely face sober and**
和 她 小的 双手 折叠 在 她 膝 , 和 她 迷人的 脸 清醒 和
[ˈθɔːtf(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :
**thoughtful , he said :**
周到 , 他 说 :

她双手交叠放在膝上，可爱的脸上带着平静而沉思的神情，他说道：

“ [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈlɪvərəns] !
**“ Heaven be praised for your deliverance !**
“ 天堂 是 赞扬 为了 你的 解救 !

“感谢上天拯救了你！”

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] ? "
**What if you had not escaped ? "**
什么 如果 你 有 不是 逃脱 ? "

如果你没能逃脱呢?

“ [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] — " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] ['mænər] .
**“ Why , then , I suppose — " she began , surprised at his excited manner .**
“ 为什么 , 然后 , 我 认为 — " 她 开始 , 惊讶 在 他的 兴奋的 方式 .

“那么，我想——”她开口说道，对他的兴奋劲儿感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːrt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['viːəməntli] :
**But he cut short what she would have said , by saying , vehemently :**
但 他 切 短的 什么 她 会 有 说 , 经过 说 , 强烈地 :

但他打断了她要说的话，斩钉截铁地说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ,
**“ If you had not ,**
“ 如果 你 有 不是 ,

“如果你没有，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [əˈkaʊnt] [maɪ] [laɪf] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrnt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] !
**I would not now account my life worth as much as a burnt charge of powder !**
我 会 不是 现在 帐户 我的 生活 值得 作为 很多 作为 一个 烧焦的 收费 的 粉末 !

现在，我绝不会认为我的生命比一团烧焦的火药还要值钱!

" ['vɪni] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['læʃɪz] [dru:pt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [met]

| " | Vinnie | glanced | up | at | him | quickly | , | but | her | long | lashes | drooped | as | she | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 文尼 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 他 | 迅速地 | , | 但 | 她 | 长的 | 睫毛 | 下垂 | 作为 | 她 | 遇见 |

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʊk] .

| his | ardent | look | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 热心 | 看 | . |

"维尼迅速抬头看了他一眼，但当她迎上他炽热的目光时，她长长的睫毛垂了下来。

[hi:; hi] [ə'roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [went] [ɑ:n] [ɪn] ['ræpɪd] , ['i:gər]

| He | arose | to | his | feet | , | and | standing | up | before | her | , | went | on | in | rapid | , | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 常设 | 向上 | 前 | 她 | , | 去 | 在 | 在 | 迅速的 | , | 渴望的 |

[toʊnz] :

| tones | : |
|---|---|
| 音调 | : |

他站起身来，站在她面前，用急促而急切的语气继续说道：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['vɪni] ['dɑ:rk] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [lʌv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]

| " | I | love | you | , | Vinnie | Darke | , | as | I | can | never | love | another | woman | in | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 你 | , | 文尼 | 达克 | , | 作为 | 我 | 能 | 绝不 | 爱 | 其他 | 女士 | 在 | 这 | 所有的 |

[wɜ:rld] !

| world | ! |
|---|---|
| 世界 | ! |

"我爱你，Vinnie Darke，因为我再也无法爱上世界上其他任何女人了！"

[aɪ] [æsk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

| I | ask | for | your | love | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 为了 | 你的 | 爱 | 在 | 返回 | . |

我希望得到你的爱作为回报。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['vɪni] ['dɑ:rlɪŋ] ?

| Can | you | — | will | you | give | it | to | me | , | Vinnie | darling | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | — | 将要 | 你 | 给 | 它 | 到 | 我 | , | 文尼 | 亲爱的 | ? |

你能——你会把它给我吗，亲爱的文尼？

" [ʃi:; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]

| " | She | sat | silent | a | moment | — | a | moment | that | seemed | interminable | to | the | anxious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 卫星 | 沉默的 | 一个 | 片刻 | — | 一个 | 片刻 | 那 | 似乎 | 没完没了 | 到 | 这 | 焦虑的 |

[jʌŋ] ['hʌntər] — [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪz] .

| young | hunter | — | with | flushed | face | and | downcast | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 猎人 | — | 和 | 酡 | 脸 | 和 | 沮丧 | 眼睛 | . |

她沉默了一会儿——对于焦虑的年轻猎人来说，这一刻似乎无比漫长——脸颊绯红，目光低垂。

[ðə; ði] [nekst] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,

| The | next | , | she | was | clasped | in | his | strong | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | , | 她 | 曾是 | 紧握 | 在 | 他的 | 强的 | 武器 | , |

下一刻，她就被他强壮的双臂紧紧抱住了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

| and | he | pressed | a | tender | kiss | on | her | brow | , | as | he | said | , | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 按下 | 一个 | 投标 | 吻 | 在 | 她 | 眉头 | , | 作为 | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

他一边说着，一边在她额头上印下一个温柔的吻：

" [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['vɪni] ?

| " | Do | you | love | me | , | Vinnie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 爱 | 我 | , | 文尼 | ? |

"你爱我吗，文尼？"

" [ðə; ði] ['lʌvli] , ['goʊldən] - [braʊn] [hed] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
" The lovely , golden - brown head bent down until it was pillowed on his bosom ,
" 这 迷人的 , 金的 - 棕色的 头 弯曲 向下 直到 它 曾是 枕头 在 他的 怀 ,
[ðə; ði] [red] ,
the red ,
这 红色的 ,

“那颗可爱的金棕色脑袋低了下来，枕在他的胸膛上，红色的，

[fʊl] [lɪps][wɜːr; wər] [prest] [hæf] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [diːp] ,
full lips were pressed half timidly to his , the deep ,
满的 嘴唇 是 按下 一半 胆怯地 到 他的 , 这 深的 ,

她丰满的嘴唇半是羞涩地贴着他的嘴唇，深深地，

['lʌvɪŋ] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ 'trʌstfəli ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
loving blue eyes looked trustfully up into his own ,
爱 蓝色的 眼睛 看起来 值得信赖地 向上 进入 他的 自己的 ,

深蓝色的眼睛充满信任地望着他，

[ænd; ənd] ['klænsi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tɪl] [deθ] !
and Clancy knew that she was his till death !
和 克兰西 知道 那 她 曾是 他的 直到 死亡 !

克兰西知道，她至死都是他的！

“ [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['vɪni] ! " [sed] [hiː; hi] , ['praʊdli] .
“ My own darling Vinnie ! " said he , proudly .
“ 我的 自己的 亲爱的 文尼 ! " 说 他 , 自豪地 .

“我亲爱的文尼！”他骄傲地说。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [jɔːrz] ['ɔːlweɪz] !
“ Yes , " she whispered , “ yours always !
“ 是的 , " 她 低声说道 , “ 你的 总是 !

“是的，”她低声说，“永远是你的！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊdmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
" I am afraid if the woodman could have seen the little episode that was
" 我 是 害怕的 如果 这 樵夫 可以 有 已见 这 小的 插曲 那 曾是
['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðen] ,
taking place in the cabin then ,
采取 地方 在 这 舱 然后 ,

“我担心如果樵夫当时看到了小屋里发生的那件小事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['klænsi] [dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi]
he would have thought Clancy just the least bit forgetful of the injunction he
他 会 有 想法 克兰西 只是 这 至少 少量 健忘 的 这 禁令 他
[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlfəli]
had put upon him when he went away — of course he would not willfully
有 放 之上 他 什么时候 他 去 离开 — 的 课程 他 会 不是 故意
[ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] !
ignore it !
忽略 它 !

他以为克兰西离开时，自己对他立下的规矩有丝毫忘记——当然，他不会故意无视它！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
There was a slight , almost imperceptible sound outside the cabin ,
那里 曾是 一个 轻微 , 几乎 难以察觉的 声音 外部 这 舱 ,

小屋外面传来一阵轻微的、几乎难以察觉的声音。

[ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [ɪr] ,
that escaped the young hunter's usually quick ear ,
那 逃脱 这 年轻的 猎人的 通常 快的 耳朵 ,

那件事竟然逃过了这位年轻猎人通常敏锐的耳朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]

| and | a | dark | face | was | pressed | for | an | instant | against | one | of | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑暗的 | 脸 | 曾是 | 按下 | 为了 | 一个 | 立即的 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 降低 |

[peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| panes | of | the | little | window | at | the | side | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗格 | 的 | 这 | 小的 | 窗户 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 门 | . |

一张黝黑的脸短暂地贴在了门边小窗户的下半块玻璃上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] . -

| It | was | withdrawn | almost | as | soon | as | it | appeared | . | 81 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 撤回 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 出现 | . | - |

它几乎在出现的同时就被撤回了。[81]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] , ['vɪni] — [maɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ['ɔːlweɪz] ?

| “ | And | you | will | be | my | wife | , | Vinnie | — | mine | to | love | and | cherish | always | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 将要 | 是 | 我的 | 妻子 | , | 文尼 | — | 矿 | 到 | 爱 | 和 | 珍惜 | 总是 | ? |

“你将成为我的妻子，文尼——永远由我爱护和珍惜？”

” ['klænsi] [went] [ɑːn] .

| ” | Clancy | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 克兰西 | 去 | 在 | . |

克兰西继续说道。

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

| “ | And | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你的 | 父亲 | ? |

“那你父亲呢？”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

| What | will | he | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 他 | 说 | ? | ” |

他会说什么?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['strɔːŋli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | do | not | think | he | will | oppose | us | very | strongly | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他 | 将要 | 反对 | 我们 | 非常 | 强烈 | , | ” | 她 | 说 | , |

“我认为他不会强烈反对我们，”她说。

[rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| remembering | his | words | to | her | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 他的 | 字 | 到 | 她 | 那 | 下午 | . |

她想起了那天下午他对她说的话。

“ [wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

| “ | We | will | ask | him | and | see | , | when | he | comes | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 问 | 他 | 和 | 看 | , | 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | . |

“等他回来，我们会问问他，看看情况如何。”

” [ə'gen] [ðæt] [dɑːrk] [feɪs] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [æz; əz]

| ” | Again | that | dark | face | peered | into | the | room | a | moment | and | then | vanished | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 那 | 黑暗的 | 脸 | 窥视 | 进入 | 这 | 房间 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 消失了 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

| it | had | done | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 完毕 | 前 | . |

“那张黑脸再次窥视了房间一会儿，然后像之前一样消失了。”

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðer; ðər][maɪndz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| But | so | engrossed | were | they | with | each | other | — | their | minds | so | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 全神贯注 | 是 | 他们 | 和 | 每个 | 其他 | — | 他们的 | 思想 | 所以 | 已填 | 和 |

[ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els]

| their | new | - | found | happiness | — | that | they | had | no | time | to | think | of | any | thing | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | - | 成立 | 幸福 | — | 那 | 他们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 任何 | 事物 | 别的 |

.

.

但他们彼此之间太过投入——他们的心中充满了新发现的幸福——以至于他们没有时间去想其他任何事情。

“ [haʊ] [hɑːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praɪsləs] [lʌv] ,

| “ | How | hard | I | shall | try | to | be | worthy | of | your | priceless | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 难的 | 我 | 将 | 尝试 | 到 | 是 | 值得 | 的 | 你的 | 无价 | 爱 | , |

“我将多么努力才能配得上你无比珍贵的爱，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] ['hæpi] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] ,

| and | to | make | your | life | happy | ! | ” | said | the | young | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 你的 | 生活 | 快乐的 | ! | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 猎人 | , |

“为了让你生活幸福！”年轻的猎人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

| as | she | released | herself | from | his | embrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 发布 | 她自己 | 从 | 他的 | 拥抱 | . |

她挣脱了他的怀抱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| As | she | stood | up | , | her | eyes | were | turned | toward | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 向上 | , | 她 | 眼睛 | 是 | 转向 | 朝向 | 这 | 窗户 | . |

她站起身来，目光转向窗外。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ 'flætnd ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ə'gen] !

| The | face | was | flattened | against | the | glass | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 曾是 | 扁平的 | 反对 | 这 | 玻璃 | 再次 | ! |

脸又一次被压在了玻璃上！

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

| “ | Merciful | Heaven | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 仁慈 | 天堂 | ! |

“仁慈的上天！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɪz]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] !

| ” | she | cried | , | “ | there | is | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | “ | 那里 | 是 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | ! |

”她喊道，“那儿有库南古诺纳！

[oʊ] , ['klænsi] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

| Oh | , | Clancy | , | save | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 克兰西 | , | 节省 | 我 | ! |

哦，克兰西，救救我！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| ” | CHAPTER | XIV | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十四 | . |

“第十四章

['vɪni] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

| VINNIE | A | PRISONER | . |
|---|---|---|---|
| 文尼 | 一个 | 囚犯 | . |

文尼，一名囚犯。

['dɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| **Darke** | **had** | **been** | **gone** | **but** | **a** | **little** | **while** | **from** | **the** | **cabin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 有 | 到过 | 已消失 | 但 | 一个 | 小的 | 尽管 | 从 | 这 | 舱 | , |

达克离开小屋没多久，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑ:rmz] ,

| **before** | **he** | **was** | **startled** | **by** | **the** | **report** | **of** | **fire** | **-** | **arms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 经过 | 这 | 报告 | 的 | 火 | - | 武器 | , |

在他被枪声惊醒之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ 'indiəns ] [hu:] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp]

| **and** | **the** | **shrill** | **war** | **-** | **whoop** | **of** | **the** | **band** | **of** | **Indians** | **who** | **,** | **under** | **the** | **leadership** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 尖锐 | 战争 | - | 哇哦 | 的 | 这 | 乐队 | 的 | 印度人 | WHO | , | 在下面 | 这 | 领导 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli]['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] ,

| **of** | **the** | **wily** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 狡猾的 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , |

还有那群印第安人在狡猾的库南古诺纳的领导下发出的尖锐的战吼，

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['vɪni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **had** | **been** | **sent** | **out** | **to** | **capture** | **Vinnie** | **and** | **bring** | **her** | **to** | **the** | **relief** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 到 | 捕获 | 文尼 | 和 | 带来 | 她 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 |

['sʌfərɪŋ] ['fɔ:rɪst] [roʊz] ,

| **suffering** | **Forest** | **Rose** | **,** |
|---|---|---|---|
| 痛苦 | 森林 | 玫瑰 | , |

奉命去抓捕维尼，把她带去解救受苦的森林玫瑰。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [wʌz; wəz] [ded] ,

| **who** | **,** | **although** | **they** | **knew** | **it** | **not** | **,** | **was** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | 他们 | 知道 | 它 | 不是 | , | 曾是 | 死的 | , |

虽然他们不知道，但他已经死了。

['hævɪŋ] [drɑ:pt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['pi:sfəli] [ə'weɪ] [su:n] ['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

| **having** | **dropped** | **quietly** | **and** | **peacefully** | **away** | **soon** | **after** | **they** | **left** | **the** | **encampment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 掉落 | 悄悄 | 和 | 和平地 | 离开 | 很快 | 后 | 他们 | 左边 | 这 | 营地 | . |

他们离开营地后不久，便悄无声息地消失了。

[ði:z] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]

| **These** | **sounds** | **came** | **from** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **cabin** | **,** | **and** | **by** | **a** | **kind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 舱 | , | 和 | 经过 | 一个 | 种类 |

[ʌv; əv] [ɪn'tu:ɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

| **of** | **intuitive** | **perception** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 直觉的 | 洞察力 | , |

这些声音来自小屋的方向，凭借一种直觉，

[hi:; hi] [nu:] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] .

| **he** | **knew** | **in** | **an** | **instant** | **what** | **was** | **taking** | **place** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在 | 一个 | 立即的 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | 那里 | . |

他瞬间明白了那里发生了什么。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ dis'tʃa:dʒd ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] ['tɜ:rki] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd]

| **He** | **had** | **just** | **discharged** | **his** | **rifle** | **at** | **a** | **fine** | **turkey** | **that** | **the** | **blood** | **-** | **hound** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 出院 | 他的 | 步枪 | 在 | 一个 | 美好的 | 火鸡 | 那 | 这 | 血 | - | 猎犬 |

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] ;

| **had** | **come** | **upon** | **in** | **a** | **dense** | **thicket** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 之上 | 在 | 一个 | 稠密 | 灌木丛 | ; |

他刚刚用步枪向一只猎犬在茂密的灌木丛中发现的漂亮火鸡开了一枪；

[ænd; ənd] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hi:; hi] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spi:d] through82

| **and** | **reloading** | **it** | **as** | **he** | **ran** | **,** | **he** | **dashed** | **with** | **his** | **utmost** | **speed** | **through82** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新装弹 | 它 | 作为 | 他 | 跑 | , | 他 | 虚线 | 和 | 他的 | 极致 | 速度 | through82 |

他一边跑一边重新装弹，以最快的速度冲过82号出口。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]['oʊvər]['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][hæf] - [dɪ'keɪd]

| the | tangled | undergrowth | and | over | fallen | trees | and | heaps | of | half | - | decayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纠缠不清 | 灌木丛 | 和 | 超过 | 倒下 | 树木 | 和 | 堆积如山 | 的 | 一半 | - | 腐烂的 |

['brʌʃwʊd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] ,

| brushwood | back | toward | the | scene | of | the | conflict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 后退 | 朝向 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 冲突 | , |

冲突现场附近，灌木丛生，树木倒伏，半腐烂的灌木堆成山。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

| which | still | continued | , | as | the | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 持续 | , | 作为 | 这 | 锋利的 | , |

这种情况仍然持续，而且愈演愈烈。

[ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [skri:tʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ]

| oft | - | repeated | reports | of | guns | and | the | appalling | screeches | of | the | Indians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | - | 重复 | 报告 | 的 | 枪支 | 和 | 这 | 令人震惊 | 尖叫声 | 的 | 这 | 印度人 |

[ə'testɪd] .

| attested | . |
|---|---|
| 已证实 | . |

不断有枪声传来，印第安人发出令人毛骨悚然的尖叫声，这些都证实了这一点。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts]

| The | terrible | suspense | and | agony | of | mind | that | he | suffered | in | the | few | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 悬念 | 和 | 痛苦 | 的 | 头脑 | 那 | 他 | 遭受 | 在 | 这 | 很少 | 分钟 |

[ðæt] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

| that | passed | before | he | reached | the | edge | of | the | clearing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过了 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 清理 | , |

在到达林间空地边缘之前的短短几分钟里，他经历了可怕的悬念和精神折磨。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] .

| it | would | be | impossible | to | depict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 描绘 | . |

这无法用语言来描述。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

| He | knew | that | the | young | hunter | was | as | brave | as | a | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 曾是 | 作为 | 勇敢的 | 作为 | 一个 | 狮子 | , |

他知道这位年轻的猎人像狮子一样勇敢。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [waɪl] [laɪf] ['læstɪd] ;

| and | would | not | give | up | while | life | lasted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 尽管 | 生活 | 持续 | ; |

只要有生命在，他就不会放弃；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd]['ræpɪd]['faɪər] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [ðæt]

| but | he | judged | from | the | steady | and | rapid | fire | kept | up | by | the | savages | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 评判 | 从 | 这 | 稳定的 | 和 | 迅速的 | 火 | 保留 | 向上 | 经过 | 这 | 野蛮人 | 那 |

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['fɪrf(ə)l] .

| the | odds | against | him | were | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赔率 | 反对 | 他 | 是 | 可怕 | . |

但他从野蛮人持续快速的射击中判断出，自己处于极其不利的境地。

“ [maɪ][gɑ:d] !

| “ | My | God | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 上帝 | ! |

“我的上帝！

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][juːz]

| " | he | gasped | , | as | he | bounded | forward | , | holding | his | long | rifle | ready | for | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | , | 作为 | 他 | 有界 | 向前 | , | 保持 | 他的 | 长的 | 步枪 | 准备好 | 为了 | 使用 |

[æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔːrnɪŋ] ,

| at | an | instant's | warning | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 即时 | 警告 | , |

他喘着粗气，向前跃去，手中紧握长枪，随时准备在接到命令后立即开火。

" [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːndz] [wɪl] ['bʊtʃər] [ðem; ðəm][bəuθ] !

| " | the | bloody | fiends | will | butcher | them | both | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 血腥 | 恶魔 | 将要 | 屠夫 | 他们 | 两个都 | ! |

“这些嗜血的恶魔会把他们两个都宰了！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

| If | I | could | only | be | there | to | help | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 是 | 那里 | 到 | 帮助 | 他们 | ! |

如果我能去帮助他们就好了！

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ,

| " | Suddenly | , | as | he | ceased | speaking | , | the | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | , | 作为 | 他 | 停止 | 请讲 | , | 这 | 射击 | , |

“突然，就在他停止说话的同时，枪声响起……”

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] , [stɑːpt] .

| which | for | two | or | three | minutes | past | had | been | almost | incessant | , | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 过去的 | 有 | 到过 | 几乎 | 不停歇 | , | 停止 | . |

持续了两三分钟几乎不间断的声音停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['wʊdmən] , [ðen] [ðer; ðər]

| There | was | a | moment | of | awful | silence | to | the | listening | woodman | , | then | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 可怕 | 沉默 | 到 | 这 | 聆听 | 樵夫 | , | 然后 | 那里 |

[keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

| came | a | loud | crash | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 一个 | 大声 | 碰撞 | . |

聆听的樵夫感到一阵可怕的寂静，然后传来一声巨响。

['dɑːrk] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

| Darke | knew | what | this | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 知道 | 什么 | 这 | 曾是 | . |

达克知道这是什么。

" [ 'hevəns ] !

| " | Heavens | ! |
|---|---|---|
| " | 天 | ! |

“天！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði]['dɛvəlz][hæv; həv] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] !

| " | he | cried | , | " | the | devils | have | forced | the | door | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 这 | 魔鬼 | 有 | 强制 | 这 | 门 | ! |

他喊道：“魔鬼强行打开了门！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [naʊ] !

| Nothing | can | save | them | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 节省 | 他们 | 现在 | ! |

现在谁也救不了他们了！

[ðer; ðər] [duːm] [ɪz] [siːld] !

| Their | doom | is | sealed | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 厄运 | 是 | 密封 | ! |

他们的末日已经注定！

[oʊ] , ['vɪni] ! ['vɪni] !

| Oh | , | Vinnie | ! | Vinnie | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 文尼 | ! | 文尼 | ! |

哦，文尼！文尼！

" [hɪz; ɪz]['ægəni][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

| " | His | agony | was | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 痛苦 | 曾是 | 糟糕的 | . |

“他痛苦万分。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| He | had | reached | the | boundary | of | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 清理 | . |

他已经到达了林间空地的边界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [dɑːrk][naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| It | was | rapidly | growing | dark | now | , | and | he | had | little | fear | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 快速 | 生长 | 黑暗的 | 现在 | , | 和 | 他 | 有 | 小的 | 害怕 | 的 | 发现 | . |

天色迅速暗了下来，他并不担心被发现。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

| He | paused | a | moment | to | reconnoiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | 到 | 侦察 | . |

他停顿片刻，环顾四周。

['oʊnli] [tuː] [ 'indiəns ][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| Only | two | Indians | were | visible | outside | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 印度人 | 是 | 可见的 | 外部 | 这 | 舱 | . |

小屋外只能看到两个印度人。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] ;

| He | raised | his | rifle | to | his | face | ; | his | aim | was | quick | and | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 步枪 | 到 | 他的 | 脸 | ; | 他的 | 目的 | 曾是 | 快的 | 和 | 当然 | ; |

他举起步枪抵住脸部；他的瞄准迅速而准确；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

| and | an | instant | later | one | of | the | savages | threw | up | his | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 立即的 | 之后 | 一 | 的 | 这 | 野蛮人 | 扔 | 向上 | 他的 | 武器 | , |

片刻之后，其中一个野蛮人举起了双臂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [skriːtʃ] [ʌv; əv]['ægəni] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] .

| and | with | an | ear | - | splitting | screech | of | agony | , | fell | on | his | face | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 耳朵 | - | 分裂 | 尖叫 | 的 | 痛苦 | , | 跌倒 | 在 | 他的 | 脸 | , | 死的 | . |

一声撕心裂肺的惨叫，他脸朝下倒地身亡。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] ['trʌsti] ['wepən] , [ə'nʌðər]

| Almost | simultaneously | with | the | report | of | the | woodman's | trusty | weapon | , | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 同时地 | 和 | 这 | 报告 | 的 | 这 | 樵夫的 | 可靠 | 武器 | , | 其他 |

[rʌŋ] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

| rung | out | inside | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 梯子 | 出去 | 里面 | 这 | 舱 | . |

几乎就在樵夫的可靠武器响起的同时，小屋里又响起了另一声枪响。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪn.iz] [rɪ'vɑːlvər] !

| “ | It | is | Vinnie's | revolver | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 文尼的 | 左轮手枪 | ! |

“这是文尼的左轮手枪！”

" ['mʌtəd] ['dɑːrk] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]
" muttered Darke as he stepped quickly out of sight behind a clump of bushes
" 低声说道 达克 作为 他 步 迅速地 出去 的 视线 在后面 一个 丛 的 灌木丛
[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] .
and proceeded to reload .
和 继续 到 重新加载 .

"达克低声嘟囔着，迅速走到一丛灌木后面，然后开始重新装弹。

" [θæŋk] [gɑːd][ʃiː; ʃi] [jet] [laɪvz; lɪvz] !
" Thank God she yet lives !
" 感谢 上帝 她 然而 生活 !

"感谢上帝，她还活着！"

" ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,
" Peering out ,
" 窥视 出去 ,

"向外窥视，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
he discovered that the remaining Indian had set fire to the cabin and
他 发现 那 这 其余的 印度 有 放 火 到 这 舱 和
[wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
was skulking around the other side ,
曾是 潜行 大约 这 其他 边 ,

他发现剩下的那个印第安人放火烧了小屋，正鬼鬼祟祟地在另一边徘徊。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
probably to get out of range of his unerring rifle .
大概 到 得到 出去 的 范围 的 他的 毫无错误 步枪 .

可能是为了躲开他那支百发百中的步枪的射程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['setlər] ['faɪərd] [ə'gen] , [ænd; ənd]
It was nearly dark now , but the settler fired again , and
它 曾是 几乎 黑暗的 现在 , 但 这 定居者 被解雇 再次 , 和

天色已近黄昏，但那名定居者再次开火，

a83
a83
a83

a83

['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [breɪn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [geɪnd]
bullet went crashing through the savage's brain , just as he had almost gained
子弹 去 崩溃 通过 这 野蛮人的 脑 , 只是 作为 他 有 几乎 获得
[ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ʃeltər] .
the coveted shelter .
这 令人垂涎的 庇护所 .

子弹穿过野蛮人的大脑，就在他几乎就要获得梦寐以求的庇护所时。

['vɪn.iz] [rɪ'vɑːlvər] [krækt] [ə'gen] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] ['dɑːrk] [ræmd] [hoʊm] [ə'nʌðər] [loʊd] ;
Vinnie's revolver cracked again inside the cabin as Darke rammed home another load ;
文尼的 左轮手枪 裂纹 再次 里面 这 舱 作为 达克 撞倒 家 其他 加载 ;

维尼的左轮手枪在小屋里再次响起枪响，达克又一次猛击；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] ['fɜːrvənt] " [θæŋk] [gɑːd] !
and he uttered another fervent " Thank God !
和 他 说出 其他 热切 " 感谢 上帝 !

他又热情地喊道："感谢上帝！"

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [ðʌs] [fɑːr] .
" as he thought that she had been saved thus far .
" 作为 他 想法 那 她 有 到过 已保存 因此 远的 .

因为他一直以为她已经得救了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| At | his | request | , | she | had | placed | it | upon | her | person | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 要求 | , | 她 | 有 | 放置 | 它 | 之上 | 她 | 人 | 那 | 早晨 | , |

应他的要求，那天早上她把它随身携带了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]

| and | he | had | reason | to | think | that | it | was | being | fired | by | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 原因 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 曾是 | 存在 | 被解雇 | 经过 | 她 | 自己的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他有理由认为那是她亲手开的枪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klænsi:z] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'indiəns ] - ;

| He | could | not | distinguish | the | sound | of | Clancy's | weapon | from | the | Indians | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 区分 | 这 | 声音 | 的 | 克兰西 | 武器 | 从 | 这 | 印度人 | - | ; |

他分辨不出克兰西的武器声和印第安人的武器声；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] [ɪk'sept]

| but | he | knew | him | well | enough | to | be | certain | that | he | would | not | yield | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 他 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 肯定 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 屈服 | 除了 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

| with | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 生活 | . |

但他对他足够了解，确信他除非付出生命，否则绝不会屈服。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| The | fire | was | creeping | up | the | side | of | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 爬行 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 舱 | , |

火势正沿着小屋的墙壁向上蔓延。

['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

| gaining | ground | rapidly | in | the | dry | timber | of | which | it | was | constructed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 地面 | 快速 | 在 | 这 | 干燥 | 木材 | 的 | 哪个 | 它 | 曾是 | 建造 | . |

在构成它的干燥木材中迅速占据了有利位置。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] .

| In | a | few | moments | the | whole | building | would | be | in | a | light | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 所有的 | 建筑 | 会 | 是 | 在 | 一个 | 光 | 火焰 | . |

片刻之后，整栋大楼就会燃起熊熊大火。

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] , ['dɑ:rk] [sɔ:] , [bi:; bi] ['fru:tləs] .

| An | attempt | to | extinguish | the | flames | would | , | Darke | saw | , | be | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 试图 | 到 | 熄灭 | 这 | 火焰 | 会 | , | 达克 | 锯 | , | 是 | 徒劳无功 | . |

达克认为，试图扑灭火焰是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [æd'væns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]

| There | was | no | one | to | oppose | his | advance | across | the | clearing | since | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 到 | 反对 | 他的 | 进步 | 穿过 | 这 | 清理 | 自从 | 他 | 有 |

[sleɪn] [ðə; ði] [tu:] [ 'sævidʒiz ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ə'genst]

| slain | the | two | savages | left | on | the | outside | to | fire | the | cabin | and | guard | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 这 | 二 | 野蛮人 | 左边 | 在 | 这 | 外部 | 到 | 火 | 这 | 舱 | 和 | 警卫 | 反对 |

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [baɪ] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

| a | surprise | by | any | one | from | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊喜 | 经过 | 任何 | 一 | 从 | 没有 | , |

由于他已经杀死了留在外面放火烧屋子、防止外人偷袭的两个野蛮人，所以没有人能够阻挡他穿过空地。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [deθ] ,

| and | closely | followed | by | Death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 密切 | 随后 | 经过 | 死亡 | , |

紧随其后的是死神。

[hiː; hi] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

| he | dashed | over | the | intervening | space | to | the | open | door | of | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 虚线 | 超过 | 这 | 介入 | 空间 | 到 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 舱 | . |

他飞快地越过中间的空地，来到敞开的小屋门口。

['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

| Looking | within | he | saw | , | by | the | light | of | the | fire | blazing | on | the | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 之内 | 他 | 锯 | , | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 火 | 炽烈 | 在 | 这 | 炉 | , |

他向内望去，借着壁炉里熊熊燃烧的火焰，看到：

[ðæt] ['klænsi] ['vɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| that | Clancy | Vere | was | engaged | in | a | desperate | , | hand | - | to | - | hand | struggle | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 克兰西 | 维尔 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 绝望的 | , | 手 | - | 到 | - | 手 | 斗争 | 和 |

[θriː] [ 'indiəns ] .

| three | Indians | . |
|---|---|---|
| 三 | 印度人 | . |

克兰西·维尔当时正与三名印第安人进行殊死搏斗。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| His | back | was | against | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 曾是 | 反对 | 这 | 墙 | , |

他背靠着墙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] [hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [kept]

| and | with | an | almost | superhuman | effort | he | forced | them | back | and | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 几乎 | 超人类 | 努力 | 他 | 强制 | 他们 | 后退 | 和 | 保留 |

[ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .

| them | at | bay | with | his | clubbed | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 湾 | 和 | 他的 | 俱乐部 | 步枪 | . |

他以近乎超人的力量将他们击退，并用棍棒捆住步枪，阻止了他们的进攻。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['loʊdɪd] ;

| Their | guns | were | not | loaded | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 是 | 不是 | 已加载 | ; |

他们的枪里没有子弹；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [dɪ'tektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [hɪz; ɪz]

| but | the | young | hunter | detected | one | of | the | trio | in | the | act | of | charging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 检测到 | 一 | 的 | 这 | 三人组 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 收费 | 他的 |

['raɪf(ə)l] ,

| rifle | , |
|---|---|
| 步枪 | , |

但这位年轻的猎人发现三人中的一人正在给他的步枪上膛。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] , [ænd; ənd] ,

| while | the | two | others | vainly | tried | to | get | at | him | with | their | knives | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 二 | 其他的 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 他 | 和 | 他们的 | 刀具 | , | 和 | , |

而另外两人则徒劳地试图用刀刺向他，并且，

['kwɪkli] ['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] ,

| quickly | whipping | out | his | six | - | shooter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 鞭打 | 出去 | 他的 | 六 | - | 射击游戏 | , |

他迅速拔出六响手枪，

[wʌn] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] [ðæt] [suːn] [pruːvd] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][tuː; tə] [ðɪs]

| one | chamber | of | which | held | a | leaden | bullet | that | soon | proved | a | quietus | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 房间 | 的 | 哪个 | 握住 | 一个 | 铅灰色 | 子弹 | 那 | 很快 | 已证实 | 一个 | 寂静 | 到 | 这 |

[moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

| most | dangerous | of | his | assailants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 危险的 | 的 | 他的 | 袭击者 | , |

其中一颗弹膛里装着一颗铅弹，很快就终结了这位最危险的袭击者的生命。

[hiː; hi] [ disˈtʃaːdʒd ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['enəmi] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] .

| he | discharged | it | and | had | only | two | enemies | to | contend | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出院 | 它 | 和 | 有 | 仅有的 | 二 | 敌人 | 到 | 抗衡 | 和 | . |

他解除了战争，只剩下两个敌人需要对付。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntɚz] [klʌbd] ['wepən] [fel] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði]

| The | next | moment | the | young | hunter's | clubbed | weapon | fell | with | deadly | force | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 年轻的 | 猎人的 | 俱乐部 | 武器 | 跌倒 | 和 | 致命 | 力量 | 之上 | 这 |

[hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| head | of | one | of | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 一 | 的 | 这 | 印度人 | , |

下一刻，年轻猎人的棍棒猛地击中了其中一名印第安人的头部，威力惊人。

['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] ,

| crushing | it | like | an | egg | - | shell | , | while | at | the | same | instant | the | other | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 它 | 喜欢 | 一个 | 蛋 | - | 壳 | , | 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 这 | 其他 | 跌倒 | , |

一个像捏碎蛋壳一样捏碎了它，与此同时，另一个也掉了下来。

[pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] - [ʌnˈɜːrɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

| pierced | through | the | brain | by | a | ball | from | Darke's | unerring | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿孔 | 通过 | 这 | 脑 | 经过 | 一个 | 球 | 从 | - | 毫无错误 | 步枪 | . |

被达克百发百中的步枪射出的子弹穿透了大脑。

['klænsi] [hæd; həd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['deɪndʒərəsli]

| Clancy | had | fought | like | a | tiger | , | and | though | he | had | not | been | dangerously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 有 | 战斗 | 喜欢 | 一个 | 老虎 | , | 和 | 尽管 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 危险地 |

['wuːndɪd] ,

| wounded | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

克兰西像老虎一样奋战，虽然他没有受重伤，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈskeɪðd] . -

| he | had | not | escaped | unscathed | . | 84 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 逃脱 | 毫发无损 | . | - |

他并非毫发无损地逃脱了。84

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| A | bullet | fired | through | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 子弹 | 被解雇 | 通过 | 这 | 窗户 | , |

一颗子弹穿过窗户射入。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæd; həd] [fɔːrst] [æn; ən] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['bætərd] - [daʊn] [dɔːr] [ʌv; əv]

| before | the | Indians | had | forced | an | entrance | through | the | battered | - | down | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 印度人 | 有 | 强制 | 一个 | 入口 | 通过 | 这 | 伤痕累累 | - | 向下 | 门 | 的 |

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

| the | cabin | , |
|---|---|---|
| 这 | 舱 | , |

在印第安人强行破开小屋那扇被撞坏的门之前，

[hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [ðoʊ] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ['fɜːroʊ] ,

| had | grazed | his | temple | , | making | an | ugly | though | not | dangerous | furrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放牧 | 他的 | 寺庙 | , | 制作 | 一个 | 丑陋的 | 尽管 | 不是 | 危险的 | 畦 | , |

擦伤了他的太阳穴，留下了一道难看但并不危险的沟壑。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

| and | carrying | away | a | portion | of | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 离开 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 耳朵 | . |

并扯掉了他的一部分耳朵。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| The | blood | was | trickling | down | his | face | , | and | dropping | upon | the | floor | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 曾是 | 涓涓细流 | 向下 | 他的 | 脸 | , | 和 | 下降 | 之上 | 这 | 地面 | 在 | 他的 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

鲜血顺着他的脸颊流淌下来，滴落在他脚边的地板上。

['dɑːrk] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

| Darke | sprung | into | the | room | at | a | single | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 弹簧 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 一个 | 单身的 | 边界 | . |

达克一跃而入房间。

“ ['vɪni] !

| “ | Vinnie | ! |
|---|---|---|
| ” | 文尼 | ! |

“文尼！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [wer] [ɪz] ['vɪni] ? ”

| “ | Where | is | Vinnie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 文尼 | ? | ” |

“文尼在哪儿？”

“ [gɔːn] ! ” [gɑːspt] ['klænsi] .

| “ | Gone | ! | ” | gasped | Clancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 已消失 | ! | ” 倒吸一口气 | | 克兰西 | . |

“不见了！”克兰西喘着气说。

“ [gɔːn] !

| “ | Gone | ! |
|---|---|---|
| ” | 已消失 | ! |

“走了！”

[maɪ][gɑːd] !

| My | God | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | ! |

我的上帝！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

| what | do | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” |

你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði][ 'indiəns ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ! ”

| “ | The | Indians | made | her | a | prisoner | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度人 | 制成 | 她 | 一个 | 囚犯 | ! | ” |

“印第安人把她俘虏了！”

“ ['vɪni] !

| “ | Vinnie | ! |
|---|---|---|
| ” | 文尼 | ! |

“文尼！”

[maɪ] ['vɪni] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz] !

| My | Vinnie | a | prisoner | in | the | hands | of | those | devils | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 文尼 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 那些 | 魔鬼 | ! |

我的文尼落入了那些魔鬼的手中！

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɜːr; hər] ? ″

| And | you | let | them | take | her | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 让 | 他们 | 拿 | 她 | ? | ″ |

你竟然让他们把她带走了?

“ [stɑːp] !

| “ | Stop | ! |
|---|---|---|
| ″ | 停止 | ! |

“停止!

″ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [waɪl] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] [peɪn] [swept] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

| ″ | exclaimed | the | young | man | , | while | an | expression | of | keen | pain | swept | across | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 尽管 | 一个 | 表达 | 的 | 敏锐的 | 疼痛 | 扫荡 | 穿过 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

“年轻人惊呼道，脸上闪过一丝痛苦的表情。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | I | could | not | help | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 它 | ! |

我情不自禁!

[aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] !

| I | would | gladly | have | laid | down | my | life | to | save | hers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 乐意 | 有 | 铺设 | 向下 | 我的 | 生活 | 到 | 节省 | 她的 | ! |

我愿意为救她而牺牲自己的生命!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

| For | a | time | we | fought | them | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 我们 | 战斗 | 他们 | 边 | 经过 | 边 | . |

我们曾并肩作战过一段时间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ded] [ ˈindiəns ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| There | are | five | dead | Indians | here | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 五 | 死的 | 印度人 | 这里 | 在 | 这 | 地面 | . |

地上躺着五具印第安人的尸体。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| She | killed | two | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被杀 | 二 | 的 | 他们 | . |

她杀了其中两人。

[ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈvɑːlvər] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] ;

| Only | two | of | the | chambers | of | her | revolver | were | loaded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 二 | 的 | 这 | 房间 | 的 | 她 | 左轮手枪 | 是 | 已加载 | ; |

她的左轮手枪只有两个弹膛装满了子弹;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ ˈemptid ] [aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm][əˈloʊn] , [ˈʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrm][wɪð; wɪθ]

| and | after | they | were | emptied | I | fought | them | alone | , | shielding | her | form | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 是 | 清空 | 我 | 战斗 | 他们 | 独自的 | , | 屏蔽 | 她 | 形式 | 和 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

敌人被消灭后，我独自一人与他们战斗，用我的身体保护她。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ]

| Then | I | was | set | upon | from | all | sides | at | once | , | and | she | was | snatched | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 放 | 之上 | 从 | 全部 | 侧面 | 在 | 一次 | , | 和 | 她 | 曾是 | 抢夺 | 离开 |

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .

| from | me | . |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

然后我突然被四面八方的人围攻，她也被从我身边抢走了。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

| I | did | all | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 全部 | 我 | 可以 | . |

我尽力了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['vɪni] , [tuː] , ['mɪstər] . ['dɑːrk] ,

| She | was | my | Vinnie | , | too | , | Mr | . | Darke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 我的 | 文尼 | , | 也 | , | 先生 | . | 达克 | , |

她也是我的文尼，达克先生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rest] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [red] ['diːmən] [ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði]

| and | I | will | wrest | her | from | the | power | of | that | red | demon | or | die | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 夺取 | 她 | 从 | 这 | 力量 | 的 | 那 | 红色的 | 恶魔 | 或者 | 死 | 在 | 这 |

[ə'tempt] !

| attempt | ! |
|---|---|
| 试图 | ! |

我一定要把她从那个红色恶魔手中夺回来，否则我宁愿战死沙场！

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] ! ”

| You | do | me | injustice | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 我 | 不公正 | ! | ” |

你对我太不公平了！

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli]

| “ | Pardon | me | , | boy | , | ” | said | the | woodman | , | extending | his | hand | , | which | was | readily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | 我 | , | 男生 | , | ” | 说 | 这 | 樵夫 | , | 扩展 | 他的 | 手 | , | 哪个 | 曾是 | 容易 |

['teɪkən][baɪ] ['klænsi] .

| taken | by | Clancy | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 经过 | 克兰西 | . |

“对不起，孩子，”樵夫说着，伸出手，克兰西立刻握住了他的手。

“ [aɪ][wʌz; wəz][mæd] !

| “ | I | was | mad | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 疯狂的 | ! |

“我当时很生气！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] — [pliːz] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

| I | did | not | mean | what | I | said | — | please | forget | it | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 意思是 | 什么 | 我 | 说 | — | 请 | 忘记 | 它 | 如果 | 你 | 能 | . |

我说的那些话并非真心话，请你忘掉它吧。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get][hɜːr; hər] [bæk] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['kreɪzi] ! ”

| If | we | can | not | get | her | back | , | I | believe | I | shall | go | crazy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 不是 | 得到 | 她 | 后退 | , | 我 | 相信 | 我 | 将 | 去 | 疯狂的 | ! | ” |

如果我们找不回她，我想我会疯掉的！

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [bæk] — [wiː; wi][mʌst; məst] !

| “ | Oh | , | we | can | get | her | back | — | we | must | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 能 | 得到 | 她 | 后退 | — | 我们 | 必须 | ! |

“哦，我们一定能把她找回来——我们必须这么做！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

| ” | cried | the | young | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 年轻的 | 猎人 | . |

“年轻的猎人喊道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [help] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| “ | We | must | get | help | and | follow | them | and | take | her | out | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 得到 | 帮助 | 和 | 跟随 | 他们 | 和 | 拿 | 她 | 出去 | 的 | 他们的 |

[hændz][ɔːr][daɪ] ! ”

| hands | or | die | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 或者 | 死 | ! | ” |

“我们必须寻求帮助，跟着他们把她从他们手里救出来，否则就等着死吧！”

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ? ” [æskt] ['dɑːrk] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **many** | **are** | **there** | **in** | **the** | **party** | **?** | **”** |
| ” | 如何 | 许多 | 是 | 那里 | 在 | 这 | 派对 | ? | ” |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **asked** | **Darke** | **.** | |
| 问 | 达克 | . | |

“党内有多少人？”达克问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **am** | **not** | **certain** | **.** |
| ” | 我 | 是 | 不是 | 肯定 | . |

我不太确定。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **the** | **beginning** | **I** | **think** | **there** | **were** | **about** | **a** | **dozen** | **or** | **fifteen** | **—** | **I** | **do** | **not** | **know** |
| 在 | 这 | 开始 | 我 | 思考 | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 或者 | 十五 | — | 我 | 做 | 不是 | 知道 |

[ɪg'zæktli] .

| | |
|---|---|
| **exactly** | **.** |
| 确切地 | . |

起初我想大概有十几到十五个人——我不太清楚具体数字。

[faɪv] [ɑːr; ər] [ded] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Five** | **are** | **dead** | **.** | **”** |
| 五 | 是 | 死的 | . | ” |

五人死亡。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [ded] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːrk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There** | **are** | **seven** | **dead** | **!** | **”** | **replied** | **Darke** | **.** |
| ” | 那里 | 是 | 七 | 死的 | ! | ” | 回复 | 达克 | . |

“死了七个人！”达克回答道。

“ [aɪ] [ʃɑːt] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] ! ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **shot** | **two** | **outside** | **!** | **”** |
| ” | 我 | 射击 | 二 | 外部 | ! | ” |

“我在外面打中了两个！”

“ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Then** | **there** | **must** | **be** | **a** | **half** | **-** | **dozen** | **,** | **more** | **or** | **less** | **,** | **that** | **have** | **escaped** | **,** |
| ” | 然后 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 一半 | - | 打 | , | 更多的 | 或者较少的 | | , | 那 | 有 | 逃脱 | , |

['teɪkɪŋ] ['vɪni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **taking** | **Vinnie** | **with** | **them** | **.** | **”** | **85** |
| 采取 | 文尼 | 和 | 他们 | . | ” | - |

“那么，应该有五六个人左右逃了出来，带着文尼一起走了。”85

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ['twenti] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They** | **have** | **been** | **gone** | **twenty** | **minutes** | **,** | **”** | **said** | **the** | **woodman** | **;** | **“** | **and** | **we** | **must** |
| ” | 他们 | 有 | 到过 | 已消失 | 二十 | 分钟 | , | ” | 说 | 这 | 樵夫 | ; | “ | 和 | 我们 | 必须 |

[ækt][æt; ət][wʌns] ! ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **act** | **at** | **once** | **!** | **”** |
| 行为 | 在 | 一次 | ! | ” |

“他们已经走了二十分钟了，”樵夫说，“我们必须马上行动！”

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['klænsi] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **can** | **not** | **follow** | **them** | **to** | **-** | **night** | **,** | **”** | **said** | **Clancy** | **.** |
| ” | 我们 | 能 | 不是 | 跟随 | 他们 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 说 | 克兰西 | . |

“我们今晚不能跟踪他们，”克兰西说。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **to** | **-** | **night** | **!** |
| ” | 不是 | 到 | - | 夜晚 | ! |

“今晚不行！”

[waɪ] ?

| | |
|---|---|
| **Why** | **?** |
| 为什么 | ? |

为什么?

" [ænd; ənd] ['dɑːrk] [ɪ'vɪnst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| " | and | Darke | evinced | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 达克 | 表现出 | 失望 | . |

“而达克则表现出了失望。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪd] .

| " | Because | they | are | mounted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他们 | 是 | 安装 | . |

因为它们是被安装的。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| They | left | their | horses | at | the | edge | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 他们的 | 马匹 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 森林 | . |

他们把马留在森林边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| It | is | scarcely | three | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 三 | 英里 | 离开 | . |

离这里不到三英里。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['preri] ,

| Before | we | could | overtake | them | they | would | be | miles | out | on | the | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 可以 | 超过 | 他们 | 他们 | 会 | 是 | 英里 | 出去 | 在 | 这 | 草原 | , |

在我们追上他们之前，他们就已经跑到几英里外的草原上了。

['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [best] [spiːd] .

| riding | at | their | horses | ' | best | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 他们的 | 马匹 | - 最好的 | | 速度 | . |

他们以马匹的最佳速度驰骋。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [wiː; wi] [mʌst; məst]

| We | can | do | nothing | alone | , | and | horses | are | indispensable | — | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 没有什么 | 独自的 | , | 和 | 马匹 | 是 | 必不可少 | — | 我们 | 必须 |

[hæv; həv] [ðem; ðəm] . "

| have | them | . | " |
|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | . | " |

我们单凭一己之力什么都做不了，而且马匹必不可少——我们必须要有马。

" [wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] ?

| " | Where | can | we | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 能 | 我们 | 得到 | 他们 | ? |

“我们可以在哪里找到它们？”

" ['dɑːrk] [æskt] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['klænsiːz] ['riːzənɪŋ] .

| " | Darke | asked | , | admitting | to | himself | the | truth | of | Clancy's | reasoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达克 | 问 | , | 承认 | 到 | 他自己 | 这 | 真相 | 的 | 克兰西 | 推理 | . |

“达克问道，他自己也承认了克莱西的推理是正确的。”

" [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| " | At | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 沉降 | . |

“在和解协议中。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] . "

| We | can | have | every | thing | ready | to | - | night | and | start | before | daybreak | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 有 | 每一个 | 事物 | 准备好 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 开始 | 前 | 拂晓 | . | " |

我们可以今晚就把一切都准备好，天亮前就能开工。

" [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? " [æskt] ['dɑːrk] .

| " | Who | do | you | think | we | had | better | get | to | go | with | us | ? | " | asked | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 到 | 去 | 和 | 我们 | ? | " | 问 | 达克 | . |

“你觉得我们最好带谁一起去？”达克问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] [men] . ”

| “ | We | must | have | good | men | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 有 | 好的 | 男人 | . | ” |

我们必须拥有优秀的人才。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [piːt] ['wɪmpl] [fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] ['klænsi] .

| “ | I | think | we | can | do | no | better | than | to | have | Pete | Wimple | for | one | , | ” | said | Clancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | 到 | 有 | 皮特 | 温普尔 | 为了 | 一 | , | ” | 说 | 克兰西 | . |

“我认为没有比请皮特·温普尔更好的选择了，”克兰西说道。

“ [ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd]['breɪvər][mæn][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] . ”

| “ | A | truer | and | braver | man | can | not | be | found | in | the | North | - | west | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 更真实 | 和 | 更勇敢 | 男人 | 能 | 不是 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 北 | - | 西方 | . | ” |

“在西北地区，再也找不到比他更真诚、更勇敢的人了。”

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] .

| “ | True | , | ” | said | the | woodman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | , | ” | 说 | 这 | 樵夫 | . |

“没错，”樵夫说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ！ ”

| “ | And | the | big | hunter | for | another | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 大的 | 猎人 | 为了 | 其他 | ！ | ” |

“还有一位大猎人！”

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .

| “ | If | we | could | only | get | him | ! | ” | exclaimed | Clancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 他 | ！ | ” | 惊呼 | 克兰西 | . |

“要是我们能把他弄来就好了！”克兰西惊呼道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] .

| “ | I'm | sure | he | will | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 他 | 将要 | 去 | . |

“我确信他会去。”

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] ,

| He | hates | the | Indians | with | an | undying | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讨厌 | 这 | 印度人 | 和 | 一个 | 不朽 | 仇恨 | , |

他对印第安人怀有永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd][ɪz][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm]

| and | is | glad | of | any | opportunity | to | wreak | his | terrible | vengeance | on | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 的 | 任何 | 机会 | 到 | 破坏 | 他的 | 糟糕的 | 复仇 | 在 | 他们 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] - ['blʌdɪd] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['perənts] . ”

| for | the | cold | - | blooded | butchery | of | his | aged | parents | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 寒冷的 | - | 血腥 | 屠宰 | 的 | 他的 | 老年人 | 父母 | . | ” |

他很高兴有机会向他们进行可怕的复仇，因为他们冷血地屠杀了他的年迈父母。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , “ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| “ | Yes | , | ” | said | the | young | hunter | , | “ | he | told | me | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 猎人 | , | “ | 他 | 讲述 | 我 | 他的 | 故事 | . |

“是的，”年轻的猎人说，“他把他的故事告诉了我。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn'kɑːrnət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] ！ ”

| What | a | fiend | incarnate | the | chief | is | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 恶魔 | 体现 | 这 | 首席 | 是 | ！ | ” |

这个首领简直就是魔鬼化身！

“ [juː; jʊ] [miːn] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] .
**“ You mean Ku - nan - gu - no - nah .**
“ 你 意思是 库 - 楠 - gu - 不 - 不 .

“你是说 Ku-nan-gu-no-nah。

[wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] ? ”
**Was he with the party ? ”**
曾是 他 和 这 派对 ? ”

他跟党是一伙的吗?

“ [hiː; hi][led][ðem; ðəm] , ” [sed] ['klænsi] .
**“ He led them , ” said Clancy .**
“ 他 引领 他们 , ” 说 克兰西 .

“他领导了他们，”克兰西说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['vɪni] .
**“ I think he instigated the attack to get possession of Vinnie .**
“ 我 思考 他 煽动 这 攻击 到 得到 拥有 的 文尼 .

“我认为他挑起这场袭击是为了控制住维尼。”

” [ðə; ði] [juːθ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] .
**” The youth shuddered as he thought what might be her fate in such hands .**
” 这 青年 颤抖 作为 他 想法 什么 可能 是 她 命运 在 这样的 双手 .

“想到她落入这样的人手中会遭遇怎样的命运，这个年轻人不禁打了个寒颤。”

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**How he longed for the morning .**
如何 他 渴望 为了 这 早晨 .

他多么盼望黎明的到来。

['dɑːrk] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [ liˈːændə ] - [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
**Darke remembered the promise he had made to Leander Maybob the day before**
达克 记得 这 承诺 他 有 制成 到 利安德 - 这 天 前
,
**,**
,

达克想起了前一天他对利安德·梅博布许下的承诺。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [red] ['diːmən] [æt; ət]
**and wondered if he could restrain himself from shooting the red demon at**
和 想知道 如果 他 可以 抑制 他自己 从 射击 这 红色的 恶魔 在
[saɪt] .
**sight .**
视线 .

他心想自己能不能克制住不一见到那个红色恶魔就开枪射杀它。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['eni] [wʌn] [els] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
**“ Do you think we will need any one else ? ” he asked .**
“ 做 你 思考 我们 将要 需要 任何 一 别的 ? ” 他 问 .

“你觉得我们还需要其他人吗？”他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
**“ I think not .**
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ;
**There will be four of us ;**
那里 将要 是 四 的 我们 ;

我们一共四个人；

[ænd; ənd] [piːt] ['wɪmpl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['hʌntər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [ðəm'selvz] . ”

| and | Pete | Wimple | and | the | giant | hunter | will | be | a | host | in | themselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 皮特 | 温普尔 | 和 | 这 | 巨大的 | 猎人 | 将要 | 是 | 一个 | 主持人 | 在 | 他们自己 | . | ” |

而皮特·温普尔和那位巨人猎人本身就是主持人。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['dɑːrk] ,

| “ | We | must | make | all | our | preparations | to | - | night | , | ” | said | Darke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 制作 | 全部 | 我们的 | 准备工作 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 说 | 达克 | , |

“我们今晚必须做好一切准备，”达克说道。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] . ” -

| “ | so | as | to | be | far | on | our | way | at | daylight | . | ” | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 远的 | 在 | 我们的 | 方式 | 在 | 日光 | . | ” | - |

“以便我们在天亮时已经走得很远。”86

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[wiː; wi][mʌst; məst] — [wɒts] [ðæt] ?

| We | must | — | What's | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | — | 是什么 | 那 | ? |

我们必须——那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['faɪər] !

| It | sounds | like | fire | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 喜欢 | 火 | ! |

听起来像着火了!

” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| ” | A | strange | sound | had | arrested | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 奇怪的 | 声音 | 有 | 被捕 | 他的 | 注意力 | . |

“一个奇怪的声音吸引了他的注意力。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːrk] .

| “ | It | is | fire | ! | ” | replied | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 火 | ! | ” | 回复 | 达克 | . |

“是火！”达克回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɛvəlz]['faɪər][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

| “ | I | saw | one | of | the | devils | fire | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 一 | 的 | 这 | 魔鬼 | 火 | 这 | 舱 | . |

“我亲眼看到一个魔鬼放火烧了小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ! ”

| It | must | be | all | in | a | light | blaze | before | this | time | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 全部 | 在 | 一个 | 光 | 火焰 | 前 | 这 | 时间 | ! | ” |

在此之前，一切都必定会在一场短暂的烈焰中消逝!

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? ”

| “ | Then | it | was | fired | before | you | came | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 曾是 | 被解雇 | 前 | 你 | 来了 | 在 | ? | ” |

“那枪是在你进来之前就开火的吗？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ” | 是的 | . |

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] ,

| It | was | set | at | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放 | 在 | 这 | 后部 | , |

它位于后方，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [naʊ] .

| and | that | is | the | reason | you | have | not | seen | or | heard | it | till | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 你 | 有 | 不是 | 已见 | 或者 | 听到 | 它 | 直到 | 现在 | . |

这就是你至今为止没有看到或听到它的原因。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

| The | flames | were | climbing | the | roof | as | I | crossed | the | clearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 攀登 | 这 | 屋顶 | 作为 | 我 | 交叉 | 这 | 清理 | . |

当我穿过空地时，火焰已经爬上了屋顶。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [hɪr] .

| But | we | must | not | stay | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 停留 | 这里 | . |

但我们不能留在这里。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn]

| One | of | us | must | go | to | the | settlement | and | the | other | to | the | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我们 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 沉降 | 和 | 这 | 其他 | 到 | 这 | 洞穴 |

[tu:; tə] - [naɪt] .

| to | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | . |

今晚我们俩必须一人去定居点，一人去洞穴。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]

| Do | you | think | you | can | walk | well | enough | to | undertake | to | get | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 走 | 出色地 | 足够的 | 到 | 承担 | 到 | 得到 | 到 | 这 |

['set(ə)lmənt] ?

| settlement | ? |
|---|---|
| 沉降 | ? |

你觉得自己身体状况足以步行到达定居点吗?

[jʊr; jər] ['æŋklz] [mʌst; məst][bi:; bi] — ”

| Your | ankles | must | be | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 脚踝 | 必须 | 是 | — | ” |

你的脚踝必须——”

“ [jes] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'fɜ:rmd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

| “ | Yes | , | ” | and | the | look | on | his | face | confirmed | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 和 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 确认的 | 什么 | 他 | 说 | , |

“是的，”他脸上的表情证实了他的话。

“ [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eni] [θɪŋ] — [breɪv] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !

| “ | I | could | do | any | thing | — | brave | any | thing | for | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 做 | 任何 | 事物 | — | 勇敢的 | 任何 | 事物 | 为了 | 她 | ! |

“我愿意为她做任何事——勇敢地做任何事！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][peɪn] — ['nʌθɪŋ]

| There | is | nothing | that | I | would | not | attempt | to | save | her | from | pain | — | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 试图 | 到 | 节省 | 她 | 从 | 疼痛 | — | 没有什么 |

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] ,

| that | I | would | not | dare | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 不是 | 敢 | , |

为了让她免受痛苦，我愿意尝试任何方法——我敢于去做任何事。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] !

| to | make | her | happy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 她 | 快乐的 | ! |

让她开心!

['vɪni] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , ['mɪstər] . ['dɑ:rk] !

| Vinnie | is | more | to | me | than | my | life | , | Mr | . | Darke | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文尼 | 是 | 更多的 | 到 | 我 | 比 | 我的 | 生活 | , | 先生 | . | 达克 | ! |

文尼对我来说比我的生命还重要，达克先生!

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [red] ['dɛvəlz] [keɪm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

| To | - | day | , | before | those | red | devils | came | to | tear | her | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 前 | 那些 | 红色的 | 魔鬼 | 来了 | 到 | 撕 | 她 | 离开 | 从 | 我 | , |

今天，在那些红色的恶魔来把她从我身边夺走之前，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] . ”

| she | promised | to | become | my | wife | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 承诺 | 到 | 变得 | 我的 | 妻子 | . | ” |

她答应嫁给我。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːrk] .

| “ | I | believe | you | , | boy | ! | ” | exclaimed | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 你 | , | 男生 | ! | ” | 惊呼 | 达克 | . |

“我相信你，孩子！”达克喊道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

| “ | I | could | not | intrust | her | to | the | protecting | love | of | a | better | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 不是 | 托付 | 她 | 到 | 这 | 保护 | 爱 | 的 | 一个 | 更好的 | 男人 | . |

“我无法将她托付给一个比她更优秀的男人，让她得到无微不至的保护和爱。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] ! ”

| If | we | can | only | save | her | she | shall | be | yours | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 仅有的 | 节省 | 她 | 她 | 将 | 是 | 你的 | ! | ” |

如果我们能救下她，她就是你的了！

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɜːrnɪstli] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | the | young | man | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 切实 | . |

“谢谢，”年轻人诚恳地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] ['diːmənz] ['paʊər] !

| “ | We | must | save | her | from | that | demon's | power | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 节省 | 她 | 从 | 那 | 恶魔的 | 力量 | ! |

我们必须把她从那个恶魔手中救出来！

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɪz] ['mædnɪŋ] !

| The | thought | that | she | is | in | his | hands | is | maddening | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 她 | 是 | 在 | 他的 | 双手 | 是 | 令人抓狂 | ! |

想到她落入他手中，我就感到无比愤怒！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .

| But | we | must | act | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 行为 | . |

但我们必须采取行动。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [piːt] ['wɪmpl] [ɪn]

| I | will | go | to | the | settlement | and | obtain | horses | and | enlist | Pete | Wimple | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 沉降 | 和 | 获得 | 马匹 | 和 | 入伍 | 皮特 | 温普尔 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

| our | cause | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 原因 | , |

我将前往定居点，弄到马匹，并争取皮特·温普尔加入我们的行列。

[waɪl] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] .

| while | you | proceed | to | the | cave | to | secure | the | services | of | the | big | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 继续 | 到 | 这 | 洞穴 | 到 | 安全的 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 大的 | 猎人 | . |

而你则前往洞穴，以获得那位大猎人的服务。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː 'es][hɪz; ɪz][eɪd] . ”

| I'm | sure | he | will | not | refuse | us | his | aid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 将要 | 不是 | 拒绝 | 我们 | 他的 | 援助 | . | ” |

我相信他不会拒绝我们的帮助。

“ [raɪt] , ” [ə'sentid] ['dɑ:rk] .
**“ Right , ” assented Darke .**
“ 正确的 , ” 同意 达克 .

“没错，”达克同意道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ? ”
**“ Where shall be our place of rendezvous ? ”**
“ 在哪里 将 是 我们的 地方 的 会合 ? ”

“我们的会面地点在哪里？”

“ [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [paɪn] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
**“ Near the big pine tree at the edge of the forest .**
“ 靠近 这 大的 松树 树 在 这 边缘 的 这 森林 .

“在森林边缘的大松树附近。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .
**We must be mounted and on our way before daylight .**
我们 必须 是 安装 和 在 我们的 方式 前 日光 .

我们必须赶在天亮前完成装车出发。

” [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [tri:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [kloʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
**” The fire had caught in the great oak trees that had been left close up by the**
” 这 火 有 捕捉 在 这 伟大的 橡木 树木 那 有 到过 左边 关闭 向上 经过 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ,
**walls of the woodman's home as a partial protection against wind and storm ,**
墙壁 的 这 樵夫的 家 作为 一个 部分的 保护 反对 风 和 风暴 ,

“火势蔓延到了伐木工人家墙边那些高大的橡树上，这些橡树原本是为了抵御风暴而保留下来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] , ['ʃu:tɪŋ] ['hevnwərd] ,
**and the flames , shooting heavenward ,**
和 这 火焰 , 射击 向天 ,

火焰冲天而起，

[kæst][ə; eɪ]['lʊrɪd] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**cast a lurid glow over the dark forest for quite a distance in every direction .**
投掷 一个 骇人的 辉光 超过 这 黑暗的 森林 为了 相当 一个 距离 在 每一个 方向 .

在黑暗的森林中投下诡异的光芒，向各个方向延伸很远的距离。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kæbɪn] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
**The two men hastened away , the burning cabin lighting their way through the wood ,**
这 二 男人 加快 离开 , 这 燃烧 舱 灯光 他们的 方式 通过 这 木头 ,
[deθ] ,
**Death ,**
死亡 ,

两人匆匆离去，燃烧的小屋照亮了他们在树林中的路，死神。

[ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] keeping87
**the blood - hound keeping87**
这 血 - 猎犬 keeping87

寻血猎犬87

[kloʊz] [tu:; tə] ['dɑ:rk] [ænd; ənd] [ 'mænifestiŋ ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd]
**close to Darke and manifesting his sense of the calamity that had**
关闭 到 达克 和 显现 他的 感觉 的 这 灾害 那 有
[ ˌəuvə'teikən ][ðem; ðəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑ:n][tu:; tə] [loʊ] ,
**overtaken them by giving utterance ever and anon to low ,**
被超越 他们 经过 给予 发声 曾经 和 匿名 到 低的 ,

他与达克关系密切，并不时低声说话，以此表达他对降临在他们身上的灾难的感受。

['sɑ:roʊfl] [hwaɪnz] .
**sorrowful whines .**
悲伤 抱怨 .

悲伤的呜咽声。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[wʌt] [ðə; ði] [skaʊts] [faʊnd] .

| WHAT | THE | SCOUTS | FOUND | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 侦察兵 | 成立 | . |

侦察兵们发现了什么。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs]

| When | the | sun | rose | the | next | morning | — | for | the | day | broke | clear | and | cloudless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 这 | 下一个 | 早晨 | — | 为了 | 这 | 天 | 打破 | 清除 | 和 | 无云 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] ,

| with | a | keen | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 敏锐的 | , |

第二天早晨，太阳升起——因为这一天晴朗无云，阳光灿烂——

['frɔːsti] ['ætməsfɪr] — [ɪts] ['reɪz] [fel] [ɑːn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] ,

| frosty | atmosphere | — | its | rays | fell | on | a | heap | of | smoldering | ruins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霜冻 | 气氛 | — | 它是 | 射线 | 跌倒 | 在 | 一个 | 堆 | 的 | 闷烧 | 废墟 | , |

寒气逼人——阳光洒落在一堆仍在冒烟的废墟上，

[en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃɑːrd] [triːz] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['blækənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] [tɑːps] .

| encircled | by | a | dozen | charred | trees | burnt | and | blackened | to | their | very | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 打 | 烧焦的 | 树木 | 烧焦的 | 和 | 变黑 | 到 | 他们的 | 非常 | 最高额 | . |

周围环绕着十几棵烧焦的树木，树梢都被烧得漆黑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['ɛmɪt] - ['kæbɪn] [hoʊm] .

| This | was | all | that | remained | of | Emmett | Darke's | cabin | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 全部 | 那 | 剩余 | 的 | 埃米特 | - | 舱 | 家 | . |

这就是埃米特·达克的小屋故居仅存的遗迹。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] , ['dɑːrk] , ['klænsi] ['vɪr] , [ li':ændə ] - , [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['hʌntər] , [ænd; ənd] [piːt] ['wɪmpl] ,

| The | four | men | , | Darke | , | Clancy | Vere | , | Leander | Maybob | , | the | giant | hunter | , | and | Pete | Wimple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | , | 达克 | , | 克兰西 | 维尔 | , | 利安德 | - | , | 这 | 巨大的 | 猎人 | , | 和 | 皮特 | 温普尔 | , |

这四个人分别是：达克、克兰西·维尔、巨人猎人利安德·梅博布和皮特·温普尔。

[ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] [skaʊt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] - ['faɪtər] ,

| a | tried | and | trusty | scout | and | Indian | - | fighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尝试 | 和 | 可靠 | 侦察 | 和 | 印度 | - | 战斗机 | , |

一名久经考验、值得信赖的侦察兵和印度战斗机飞行员

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] , [ænd; ənd] ,

| were | at | the | appointed | place | of | rendezvous | at | a | very | early | hour | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 任命 | 地方 | 的 | 会合 | 在 | 一个 | 非常 | 早期的 | 小时 | , | 和 | , |

他们很早就到达了约定的会面地点，并且

[wel] ['maʊntɪd] [ɑːn] [fɔːr] [fliːt] , [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['klænsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

| well | mounted | on | four | fleet | , | strong | horses | that | Clancy | and | the | scout | had | obtained | at | the | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 安装 | 在 | 四 | 舰队 | , | 强的 | 马匹 | 那 | 克兰西 | 和 | 这 | 侦察 | 有 | 获得 | 在 | 这 | 沉降 | , |

他们骑着四匹矫健有力的骏马，这些马是克兰西和侦察兵在定居点弄来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['deɪbreɪk] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] , ['lev(ə)l] ['preri] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]['kuː] -
**they** **were** **at** **daybreak** **dashing** **over** **the** **smooth** **,** **level** **prairie** **in** **pursuit** **of** **Ku** **-**
他们 是 在 拂晓 帅气 超过 这 光滑的 , 等级 草原 在 追逐 的 库 -
[næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .
**nan** **-** **gu** **-** **no** **-** **nah** **and** **his** **party** **.**
楠 - gu - 不 - 不 和 他的 派对 .

黎明时分，他们飞奔过平坦的草原，追赶库南古诺纳和他的同伴。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['iːv(ə)n]['gæləp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['niːðər] ['kwɪkənd] [nɔːr]
**For** **hours** **they** **kept** **on** **at** **a** **rapid** **,** **even** **gallop** **,** **which** **they** **neither** **quickened** **nor**
为了 小时 他们 保留 在 在 一个 迅速的 , 甚至 驰骋 , 哪个 他们 两者都不 加速 也不
['slækənd] .
**slackened** **.**
松弛 .

他们以快速而均匀的步伐奔跑了几个小时，既没有加快速度也没有放慢速度。

['klænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ,
**Clancy** **and** **the** **scout** **,**
克兰西 和 这 侦察 ,

克兰西和侦察兵，

['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**riding** **side** **by** **side** **and** **keeping** **a** **sharp** **look** **-** **out** **ahead** **for** **any** **signs** **of** **the**
骑术 边 经过 边 和 保持 一个 锋利的 看 - 出去 前方 为了 任何 标志 的 这
['enəmi] ,
**enemy** **,**
敌人 ,

并排骑行，时刻警惕前方敌人的踪迹。

[waɪl] ['dɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌntər] [wɜːr; wər]['evər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]
**while** **Darke** **and** **the** **giant** **hunter** **were** **ever** **on** **the** **alert** **to** **guard** **against**
尽管 达克 和 这 巨大的 猎人 是 曾经 在 这 警报 到 警卫 反对
[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑːst(ə)l]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
**the** **approach** **of** **any** **hostile** **party** **from** **the** **rear** **.**
这 方法 的 任何 敌对的 派对 从 这 后部 .

与此同时，达克和巨人猎人时刻保持警惕，防范任何敌对势力从后方接近。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd]['spoʊkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɪg]
**None** **of** **the** **four** **had** **spoken** **more** **than** **a** **few** **words** **since** **they** **left** **the** **big**
没有任何 的 这 四 有 说 更多的 比 一个 很少 字 自从 他们 左边 这 大的
[paɪn] ,
**pine** **,**
松树 ,

自从离开那棵大松树后，这四个人都没说过几句话。

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , ['iːv(ə)n] [ liˈːændə ] - , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [lə'kweɪʃəs] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
**hours** **before** **,** **even** **Leander** **Maybob** **,** **usually** **so** **loquacious** **,** **maintaining** **a**
小时 前 , 甚至 利安德 - , 通常 所以 贫嘴 , 保持 一个
['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] .
**thoughtful** **and** **unbroken** **silence** **.**
周到 和 未破 沉默 .

几个小时前，就连平时滔滔不绝的利安德·梅博布也保持着沉思和一连串的沉默。

[ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːnd] , [klɪr] [ænd; ənd] [sʌn] - ['ʃaɪni] , [ðə; ði] [pjʊr] ,
**The** **day** **continued** **as** **it** **had** **dawned** **,** **clear** **and** **sun** **-** **shiny** **,** **the** **pure** **,**
这 天 持续 作为 它 有 黎明 , 清除 和 太阳 - 闪亮的 , 这 纯的 ,

这一天如同黎明时分一样，晴朗而阳光灿烂，纯净无瑕。

['breɪsɪŋ] [er] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs]

**bracing** **air** **inspiring** **the** **little** **band** **to** **more** **than** **common** **vigilance** **and** **alertness**

支撑 空气 鼓舞人心 这 小的 乐队 到 更多的 比 常见的 警觉 和 警觉

，

**，**

，

清爽的空气激发了这支小乐队成员们超越常人的警惕和警觉。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [freʃ] ['vɪgər][tuː; tə][ðer; ðər] [stiːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

**while** **it** **added** **fresh** **vigor** **to** **their** **steeds** **,** **and** **they** **kept** **on** **at** **the** **same**

尽管 它 额外 新鲜的 活力 到 他们的 马匹 ， 和 他们 保留 在 在 这 相同的

[kwɪk] ，

**quick** **,**

快的 ，

这让他们的马匹精神焕发，它们继续保持着同样的速度。

['regjələr] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

**regular** **rate** **of** **speed** **until** **mid** **-** **day** **without** **meeting** **with** **adventure** **of** **any** **kind** **.**

常规的 速度 的 速度 直到 中 - 天 没有 会议 和 冒险 的 任何 种类 .

一路以正常速度行驶到中午，没有遇到任何冒险。

[ðen] [piːt] ['wɪmpl] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] in88

**Then** **Pete** **Wimple** **drew** **his** **horse** **up** **suddenly** **,** **and** **in88**

然后 皮特 温普尔 画 他的 马 向上 突然 ， 和 in88

然后皮特·温普尔突然勒住了他的马，88

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [loʊ] - ['spoʊkən] [kəˈmænd] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

**obedience** **to** **his** **low** **-** **spoken** **command** **,** **the** **three** **others** **reined** **in** **their** **horses** **.**

服从 到 他的 低的 - 说 命令 ， 这 三 其他的 勒住 在 他们的 马匹 .

听到他低声的命令，其他三人也都勒住了马缰。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [piːt] ? ” [æskt] ['klænsi] .

**“** **What** **is** **it** **,** **Pete** **?** **”** **asked** **Clancy** **.**

“ 什么 是 它 ， 皮特 ? ” 问 克兰西 .

“什么事，皮特？”克兰西问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɑːrtɪn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

**“** **I** **don't** **know** **for** **sartin** **,** **”** **and** **the** **scout** **,** **shading** **his** **eyes** **with** **his** **hand**

“ 我 不 知道 为了 萨廷 ， ” 和 这 侦察 ， 阴影 他的 眼睛 和 他的 手

，

**，**

，

“我不知道沙丁鱼的情况，”侦察兵说着，用手遮住了眼睛。

[lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] , ['græsi] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

**looked** **long** **and** **earnestly** **across** **the** **wide** **,** **grassy** **plain** **before** **them** **.**

看起来 长的 和 切实 穿过 这 宽的 ， 草丛 清楚的 前 他们 .

他们久久地、认真地凝视着眼前广阔的草地。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] ，

**Following** **the** **direction** **of** **his** **gaze** **,**

下列的 这 方向 的 他的 目光 ，

顺着他的目光看去，

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

**the** **others** **saw** **dimly** **in** **the** **distance** **a** **thin** **blue** **cloud** **of** **smoke** **rising** **from** **the**

这 其他的 锯 依稀 在 这 距离 一个 薄的 蓝色的 云 的 抽烟 上升 从 这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

**surface** **of** **the** **prairie** **.**

表面 的 这 草原 .

其他人隐约看到远处草原表面升起一缕淡淡的蓝色烟雾。

“ [its] [ə; eɪ]['faɪər] ! ” [sed] ['dɑːrk] .
**“ It's a fire ! ” said Darke .**
“ 它是 一个 火 ! ” 说 达克 .

“着火了！”达克说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ! ” [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] .
**“ That it are ! ” confirmed the big hunter .**
“ 那 它 是 ! ” 确认的 这 大的 猎人 .

“没错！”那位身材魁梧的猎人证实道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ? ” [æskt] ['klænsi] .
**“ Can it be a camp - fire ? ” asked Clancy .**
“ 能 它 是 一个 营 - 火 ? ” 问 克兰西 .

“会不会是篝火？”克兰西问道。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
**“ Very likely , ” said the scout .**
“ 非常 可能 , ” 说 这 侦察 .

“很有可能，”球探说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [its] [sʌm; səm] - - ['ɪriːz] - [lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪl] .
**“ I think as how it's some - ' eres ' long the line of the emigrant trail .**
“ 我 思考 作为 如何 它是 一些 - - eres - 长的 这 线 的 这 移民 踪迹 .

“我认为它就像是沿着移民之路的某个地方。”

[wiːl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrti] [kwɪk] — [its] [dʒɪst] [ə'hed] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə]
**We'll strike it purty quick — it's jist ahead thar — and we've got to**
出色地 罢工 它 漂亮 快的 — 它是 要点 前方 那里 — 和 我们已经 得到 到
['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - ['aʊərz] .
**foller it for severil hours .**
福勒 它 为了 - 小时 .

我们会很快完成——它就在前面——而且我们必须跟踪它几个小时。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː] [klʌs] ,
**We've got to pass that fire , and afore we get too cluss ,**
我们已经 得到 到 经过 那 火 , 和 之前 我们 得到 也 克拉斯 ,

我们必须渡过那道难关，而且在我们变得过于封闭之前，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ! ”
**I want to know what it means ! ”**
我 想 到 知道 什么 它 方法 ! ”

我想知道它是什么意思！

“ [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi] [waɪts] , [æn; ən] - [-] [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi][redz] ! ” [sed] [ liˑ:ændə ] - ,
**“ It mought be whites , an ' ag'in it mought be reds ! ” said Leander Maybob ,**
“ 它 应该 是 白人 , 一个 - 再次 它 应该 是 红色 ! ” 说 利安德 - ,

“可能是白人，也可能是红人！”利安德·梅博布说道。

['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] , ['veɪpəri] [klaʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]
**riding to the front and examining the thin , vapory cloud for a moment or**
骑术 到 这 正面 和 检查 这 薄的 , 冒犯 云 为了 一个 片刻 或者
[tuː] .
**two .**
二 .

骑马来到前面，仔细观察了一会儿那薄薄的、雾气弥漫的云层。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi] ['ɛməgrənts] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [grʌb] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ,
**“ It mought be emigrants takin ' thar grub and it moughtn't ,**
“ 它 应该 是 移民 拿 - 那里 幼虫 和 它 - ,
[jiː; ji] [siː] .
**ye see .**
是的 看 .

“可能是移民拿了那些食物，但实际上并不是，你看。”

['prɑːbli] - [tɪz][ænd; ənd] ['prɑːbli] - [teɪnt] ,
**Prob'ly ' tis and prob'ly ' tain't ,**
大概 - 的 和 大概 - 污点 ,

可能是“tis”，也可能不是“tain't”。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['piːtər] [sed] [wen] ['eldər] - [ækst][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] - [bɔːrn][sʌn]
**as my uncle Peter said when Elder Tugwoller axed him if his youngest - born son**
作为 我的 叔叔 彼得 说 什么时候 长老 - 被砍掉 他 如果 他的 最小的 - 出生 儿子
[wɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gæl] !
**war a boy or a gal !**
战争 一个 男生 或者 一个 女孩 !

正如我叔叔彼得所说，当塔格沃勒长老用斧头砍他时，他问他最小的儿子是男孩还是女孩!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['merimənt]
**" The others could not restrain a laugh at this ; and when their merriment**
" 这 其他的 可以 不是 抑制 一个 笑 在 这 ; 和 什么时候 他们的 欢乐
[hæd; həd][səb'saidid] ['dɑːrk] [æskt] :
**had subsided Darke asked :**
有 平静下来 达克 问 :

其他人忍不住笑了起来；等笑声平息后，达克问道:

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['wɪmpl] ?
**“ What do you think is best to be done , Wimple ?**
“ 什么 做 你 思考 是 最好的 到 是 完毕 , 温普尔 ?

“温普尔，你认为最好的做法是什么？”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ liˈ:ændə ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['preri] [laɪf][ænd; ənd] ['wɔːrfer] ,
**You and Leander are learned in every department of prairie life and warfare ,**
你 和 利安德 是 学习 在 每一个 部门 的 草原 生活 和 战争 ,

你和利安德精通草原生活和战争的各个方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)



[waɪl] ['klænsi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['nɔvɪsiz] .

| while | Clancy | and | I | are | the | merest | novices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克兰西 | 和 | 我 | 是 | 这 | 最 | 新手 | . |

而我和克兰西只不过是新手而已。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . ”

| We | shall | trust | ourselves | and | our | enterprise | in | your | hands | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 相信 | 我们自己 | 和 | 我们的 | 企业 | 在 | 你的 | 双手 | . ” |

我们将把我们自己和我们的企业托付给您。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [its] [ə'baʊt] [grʌb] [taɪm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] ['betər] [raɪd] [ə'hed]

| “ | I | think | , | as | it's | about | grub | time | , | you | and | me | had | better | ride | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | 作为 | 它是 | 关于 | 幼虫 | 时间 | , | 你 | 和 | 我 | 有 | 更好的 | 骑 | 前方 |

[ænd; ənd] - ,

| and | diskiver | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

“我想，既然差不多该吃午饭了，你我最好先出发去商量一下。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['weðər] [ðeəz; ðəz] [waɪt] [men] [ɔːr]['ɪndʒən][ɔːr] ['sʌθɪn] - [els] [ə'raʊnd] [ðæt] [ɑːr; ər]

| if | we | can | , | whether | there's | white | men | or | Injuns | or | suthin | ' | else | around | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | , | 无论 | 有 | 白色的 | 男人 | 或者 | 印第安人 | 或者 | 苏辛 | - | 别的 | 大约 | 那 | 是 |

[smʌdʒ] ,

| smudge | , |
|---|---|
| 弄脏 | , |

如果可以的话，不管周围是白人、印第安人还是其他什么人，只要他们身上有污点，

[ɔːr] ['weðər] [ɪts][dʒest][ə; eɪ] - [smoʊk] , [waɪl] [loʊ] - ['lændər] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

| or | whether | its | jest | a | muskeeter | smoke | , | while | Low | - | lander | , | as | you | calls | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 它是 | 笑话 | 一个 | - | 抽烟 | , | 尽管 | 低的 | - | 着陆器 | , | 作为 | 你 | 呼叫 | 他 | , |

或者，这是否只是火枪手的烟雾，而你称他为“低地人”?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['biziz] - [ɛmsɛlvz] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] - ['sʌθɪn] - [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [-] -

| and | the | boy | busies | ' | emselves | about | gittin | ' | suthin | ' | for | our | appetites | ag'in | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 忙碌 | - | 他们自己 | 关于 | 吉廷 | - | 苏辛 | - | 为了 | 我们的 | 食欲 | 再次 | - |

['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] . ”

| our | return | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 返回 | . | ” |

男孩们忙着在我们回来之前想办法满足我们的胃口。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][taː(r); taː(r), təː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| “ | I | agree | with | ye | thar | ! | ” | said | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 和 | 是的 | 那里 | ! | ” | 说 | 这 | 巨大的 | , |

“我同意你的看法！”巨人说道。

“ [æz; əz]['eldər] - [ri'mɑːkt] [tuː; tə][maɪ] ['dædi] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

| “ | as | Elder | Tugwoller | remarked | to | my | daddy | when | he | expressed | his | opinion | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 长老 | - | 评论 | 到 | 我的 | 爸爸 | 什么时候 | 他 | 表达 | 他的 | 观点 | 作为 |

[haʊ] [doʊ'neɪʃənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

| how | donations | was | a | good | institution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 捐款 | 曾是 | 一个 | 好的 | 机构 | ; |

“正如塔格沃勒长老在我父亲表达他对捐赠制度的看法时所说；

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [eint] [loʊ] - ['lændər] . ”

| but | my | name | ain't | Low | - | lander | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 姓名 | 不是 | 低的 | - | 着陆器 | . | ” |

但我的名字可不是“低地人”。

| “ | [wɒts] | [ɪn][ə; eɪ] | [neɪm] | ? | ” | [læft] | ['dɑːrk] | [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] | [skaʊt] | [roʊd] | [ə'weɪ] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What's** | **in** | **a** | **name** | **?** | **”** | **laughed** | **Darke** | **as** | **he** | **and** | **the** | **scout** | **rode** | **away** | **.** | **89** |
| ” | 是什么 | 在 | 一个 | 姓名 | ? | ” | 笑了 | 达克 | 作为 | 他 | 和 | 这 | 侦察 | 骑 | 离开 | . | - |

“名字有什么关系？”达克笑着说道，他和侦察兵骑马离开了。89

| “ | [θɑːrz] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [diːl] | [ɪn] | [neɪmz] | , | [aɪ]['noʊtɪs] | , | ” | [sed] | [ðə; ði][bɪg] | ['hʌntər] | , | [hæf] | [ 'mjuːziŋli ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Thar's** | **a** | **good** | **deal** | **in** | **names** | **,** | **I** | **notice** | **,** | **”** | **said** | **the** | **big** | **hunter** | **,** | **half** | **musingly** | **,** |
| ” | 塔尔的 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 姓名 | , | 我 | 注意 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 猎人 | , | 一半 | 若有所思地 | , |

“我注意到，名字里有很多共同点，”那个高大的猎人半是沉思地说。

| [æz; əz][hiː; hi] | [swʌŋ] | [hɪz; ɪz] | [lɔːŋ] | [left] | [leg]['oʊvər][hɪz; ɪz] | ['hɔrsəz] | [hed] | [ænd; ənd] | [slɪpt] | [tuː; tə][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **swung** | **his** | **long** | **left** | **leg** | **over** | **his** | **horse's** | **head** | **and** | **slipped** | **to** | **the** |
| 作为 | 他 | 摇摆 | 他的 | 长的 | 左边 | 腿 | 超过 | 他的 | 马匹 | 头 | 和 | 滑倒了 | 到 | 这 |

| [graʊnd] | . |
|---|---|
| **ground** | **.** |
| 地面 | . |

他左腿一甩，越过马头，滑倒在地。

| “ | [aɪ] | ['rekən] | [θɑːrz] | [ə; eɪ] | [saɪt] | [oʊ] | - | - | [ɪn] | [neɪmz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **reckon** | **thar's** | **a** | **sight** | **o** | **'** | **valler** | **in** | **names** | **.** |
| ” | 我 | 估计 | 那里 | 一个 | 视线 | o | - | - | 在 | 姓名 | . |

“我觉得名字里有很多瓦勒。”

| [ɪf] | - | [twɑːznt] | [fɔːr; fər][foʊks] | ['biːn] | - | [neɪmd] | ['soʊz] | [tuː; tə] | [tel] | - | [ɪm] | [ə'pɑːrt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **'** | **twasn't** | **for** | **folks** | **bein** | **'** | **named** | **so's** | **to** | **tell** | **'** | **em** | **apart** | **,** |
| 如果 | - | 并非如此 | 为了 | 各位 | 是 | - | 命名 | 所以也是 | 到 | 告诉 | - | 呃 | 除 | , |

如果不是因为人们的名字都一样，以便区分彼此，

| [ðeid] | [gɪt] | [ɔːl] | [mɪkst] | [ænd; ənd] | ['twɪstɪd] | [ʌp] | [soʊ][ə; eɪ] | ['felər] | ['kudnt] | [tel] | - | [frʌm; frəm] | - | [ɔːr] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they'd** | **git** | **all** | **mixed** | **and** | **twisted** | **up** | **so** | **a** | **feller** | **couldn't** | **tell** | **w'ich** | **from** | **t'uther** | **or** |
| 他们会 | git | 全部 | 混合 | 和 | 扭曲 | 向上 | 所以 | 一个 | 伙计 | 不能 | 告诉 | - | 从 | - | 或者 |

| - | [frʌm; frəm] | - | ! |
|---|---|---|---|
| **t'uther** | **from** | **w'ich** | **!** |
| - | 从 | - | ! |

它们会混杂在一起，让人分不清哪个是哪个，哪个是哪个！

| [naʊ] | [aɪ] | [dəunt] | [goʊ] | ['veri] | [strɔːŋ] | [fɔːr; fər] | ['siːɪn] | - | [θɪŋz] | [gɪt] | [ɔːl] | [mɪkst] | [ænd; ənd] | ['twɪstɪd] | [ʌp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **I** | **don't** | **go** | **very** | **strong** | **for** | **seein** | **'** | **things** | **git** | **all** | **mixed** | **and** | **twisted** | **up** |
| 现在 | 我 | 不 | 去 | 非常 | 强的 | 为了 | 看到 | - | 事物 | git | 全部 | 混合 | 和 | 扭曲 | 向上 |

现在我不太喜欢看到事情变得一团糟。

| ['soʊz] | [jiː; ji] | [kɑːnt] | - | - | [frʌm; frəm] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so's** | **ye** | **can't** | **discrimernate** | **w'ich** | **from** | **w'ich** | **.** |
| 所以也是 | 是的 | 不能 | - | - | 从 | - | . |

所以你们无法区分哪个和哪个。

| [ɪf] | [ˌaɪ 'tiː] | ['hædnt] | [bɪn] | ['fɜ˞ː, 'fɛr][dʒest] | [zɪç] | [ə; eɪ] | - | ['mɪksɪŋ] | - | [ænd; ənd] | ['twɪstɪn] | - | [ʌv; əv] | [tuː] | ['dɪfrənt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **it** | **hadn't** | **been** | **fer** | **jest** | **sich** | **a** | **durn'd** | **mixin** | **'** | **and** | **twistin** | **'** | **of** | **two** | **different** |
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | fer | 笑话 | sich | 一个 | - | 混合 | - | 和 | 扭扭 | - | 的 | 二 | 不同的 |

| [θɪŋz] | [tə'geðər] | [ɪn][maɪ] | [hed] | , |
|---|---|---|---|---|
| **things** | **together** | **in** | **my** | **head** | **,** |
| 事物 | 一起 | 在 | 我的 | 头 | , |

如果不是因为我脑子里把两种不同的东西胡乱混杂在一起，

| [aɪ'd] | ['laɪkli] | [naʊ] | [biː; bi][ə; eɪ] | ['mærid] | [mæn] | , | ['lɪvɪn] | - | [æz; əz] | ['hæpi] | [æz; əz][ə; eɪ] | ['hɔːrnɪt] | [ɪn] | [jər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'd** | **likely** | **now** | **be** | **a** | **married** | **man** | **,** | **livin** | **'** | **as** | **happy** | **as** | **a** | **hornet** | **in** | **yer** |
| ID | 可能 | 现在 | 是 | 一个 | 已婚 | 男人 | , | 生活 | - | 作为 | 快乐的 | 作为 | 一个 | 大黄蜂 | 在 | 你的 |

| - | , |
|---|---|
| **breecherloons** | **,** |
| - | , |

我现在很可能已经结婚了，过着幸福美满的生活，就像一只黄蜂钻进了你的灯笼裤里一样。

[daʊn] [tuː; tə][oʊld] - ['sentər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

| down | to | old | Maybob | Center | in | Massachusetts | , | the | Bay | State | and | capital | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 老的 | - | 中心 | 在 | 马萨诸塞州 | , | 这 | 湾 | 状态 | 和 | 首都 | 的 |

,

| Bosting | , |
|---|---|
| 提升 | , |

一路南下到马萨诸塞州的老梅博布中心，马萨诸塞州是海湾州，也是波士顿的首府。

[ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['teri] - .

| the | hub | of | the | univarsal | terry | firmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | - | 特里 | - | . |

通用毛圈公司的核心。

[its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrld] [wɪə(r)] ['lɪvɪn] - [ɪn] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| It's | an | awful | world | we're | livin | ' | in | , | ” | he | went | on | , | as | he | tied | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 可怕 | 世界 | 是 | 生活 | - | 在 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , | 作为 | 他 | 系 | 他的 | 马 | , |

“我们生活在一个糟糕的世界里，”他一边拴马一边继续说道。

[æz; əz] ['klænsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['læriət] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

| as | Clancy | had | already | done | , | by | means | of | lariats | they | had | brought | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克兰西 | 有 | 已经 | 完毕 | , | 经过 | 方法 | 的 | 套索 | 他们 | 有 | 带来 | 和 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

就像克兰西之前用他们带来的套索做的那样。

“ [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrld] !

| “ | It's | an | awful | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 可怕 | 世界 | ! |

这是一个糟糕的世界！

[aɪ] ['nevər] [noʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ'θaʊt] ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [wɪnd] [nɑːkt]

| I | never | know'd | a | man | to | go | cl'ar | through | it | ' | ithout | gittin | ' | the | wind | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 男人 | 到 | 去 | - | 通过 | 它 | - | 没有 | 吉廷 | - | 这 | 风 | 敲门 |

['ajtən] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] !

| outen | him | somehow | ! |
|---|---|---|---|
| 奥滕 | 他 | 不知何故 | ! |

我从未见过哪个男人能毫发无损地经历这一切，而不被打得喘不过气来！

[its] [ðɪs] ['mɪksɪŋ] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

| It's | this | mixin | ' | an | ' | twistin | ' | as | does | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 混合 | - | 一个 | - | 扭扭 | - | 作为 | 做 | 它 | 全部 | ! |

正是这种混合与融合造就了一切！

[its] [ðæt] [æz; əz] [kɔːzd] [ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - - ,

| It's | that | as | caused | all | my | misery | and | pains | and | heart | - | longin's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 那 | 作为 | 导致 | 全部 | 我的 | 苦难 | 和 | 疼痛 | 和 | 心 | - | - | , |

正是这件事造成了我所有的痛苦、悲伤和心中的渴望。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

| and | sighin's | and | so | forth | and | so | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 所以 | 前进 | 和 | 所以 | 在 | . |

还有叹息声等等等等。

[aɪ] [noʊ] [foʊks][ɪn] - ['wʊdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] — [juː; jʊ] , [naʊ]

| I | know | folks | in | gin'ral | wouldn't | go | for | to | take | me | for | a | lovyer | — | you | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 各位 | 在 | - | 不会 | 去 | 为了 | 到 | 拿 | 我 | 为了 | 一个 | 情人 | — | 你 | , | 现在 |

,

| , |
|---|
| , |

我知道在金纳利（Gin'ral，指英国的某个地方）的人不会同意把我当成情人——你，现在，

['jʌŋstər] , [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ; ['sɔːrtər] [laɪk] [ə; eɪ] - - ,
**youngster , look more like a lovyer than I do ; sorter like a despondin ' lovyer ,**
青少年 , 看 更多的 喜欢 一个 情人 比 我 做 ; 分拣机 喜欢 一个 - - 情人 ,
[mə'rɛn] ['eni] [θɪŋ] .
**more'n any thing .**
更多 任何 事物 .

年轻人，看起来比我更像个情圣；更像是个失意的情圣，比什么都像。

[bʌt; bət] [dəunt] [jiː; jɪ] [gɪt] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [naʊ] .
**But don't ye git down - hearted now .**
但 不 是的 git 向下 - 心地 现在 .

但是你们现在千万别灰心丧气。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [jər] ['swiːthɑːrt] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] !
**We're a - goin ' to git yer sweetheart back to - day !**
是 一个 - 去 - 到 git 你的 亲爱的 后退 到 - 天 !

我们今天就要把你亲爱的找回来！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [noʊtɪŋ] ['klænsiːz] [lʊk] [ʌv; əv]
**I'll tell you how I found out about it , " he explained , noting Clancy's look of**
患病的 告诉 你 如何 我 成立 出去 关于 它 , " 他 解释 , 注意到 克兰西 看 的
[sər'praɪz] ,
**surprise ,**
惊喜 ,

"我来告诉你我是怎么知道这件事的，"他解释道，同时注意到克兰西脸上惊讶的表情。

" [aɪ] [hɪd] [jiː; jɪ] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'fɔːr] [jiː; jɪ] [kʌm] [tuː; tə] , ['ferli] , - .
**" I heerd ye talkin ' about her afore ye come to , fairly , yisterday .**
" 我 听见 是的 谈话 - 关于 她 之前 是的 来 到 , 相当 , - .

"昨天，在你来之前，我就听到你们在谈论她了。"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ter] [hɪr] [jər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ] ['fɝː, 'fɛr] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [jər] ['siːkrɪts] ;
**I didn't mean ter hear yer , and didn't go fer to pry into any of yer secrets ;**
我 没有 意思是 特尔 听到 你的 , 和 没有 去 fer 到 撬 进入 任何 的 你的 秘密 ;

我并非有意偷听，也无意窥探你的任何秘密；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] ['hɪrɪn] - [jiː; jɪ] [seɪ] [ɛvɹi] [fjuː] [mɪnɪts] , - ['vɪni] ! -
**but I couldn't help hearin ' ye say ev'ry few minits , ' Vinnie ! '**
但 我 不能 帮助 听觉 - 是的 说 每一个 很少 迷你 , - 文尼 ! -

但我忍不住每隔几分钟就听到你喊一声"文尼！"

- ['vɪni] !
**' Vinnie !**
- 文尼 !

"文尼！"

- [aɪ] [hɪd] ['dɑːrk] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['gælz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**' I heerd Darke say his gal's name was that to - day ;**
- 我 听见 达克 说 他的 女孩们 姓名 曾是 那 到 - 天 ;

"我今天听到达克说他女朋友的名字是那个；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [noʊd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] .
**and so I put this and that together and know'd you was her lovyer .**
和 所以 我 放 这 和 那 一起 和 知道 你 曾是 她 情人 .

于是我把这些事情联系起来，就知道你是她的情人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [maɪ] [gæl] [æn; ən] - [maɪ] [lʌv] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] .
**I'll tell you ' bout my gal an ' my love affair , and then we'll be even .**
患病的 告诉 你 - 回合 我的 女孩 一个 - 我的 爱 事务 , 和 然后 出色地 是 甚至 .

我会告诉你我的女朋友和我的恋情，这样我们就扯平了。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪksɪŋ] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'fɔːr] .

| All | our | trouble | come | of | this | mixin | ' | an | ' | twistin | ' | , | as | I | told | you | afore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 麻烦 | 来 | 的 | 这 | 混合 | - | 一个 | - | 扭扭 | - | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 之前 | . |

正如我之前告诉你的，我们所有的麻烦都源于这种混杂和扭曲。

['eldər] - [niːs] , ['sæli] ['naɪvɝ] ,

| Elder | Tugwoller's | niece | , | Sally | Niver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长老 | - | 侄女 | , | 莎莉 | 尼弗 | , |

图格沃勒长老的侄女，萨莉·尼弗

[æz; əz] ['pɜːrti] [ə; eɪ][gæl][æz; əz]['evər] [wɔːr] - — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði]['eldər]

| as | purty | a | gal | as | ever | wore | caliker | — | she | used | to | live | along | o | ' | the | Elder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 漂亮 | 一个 | 女孩 | 作为 | 曾经 | 穿着 | - | — | 她 | 用过的 | 到 | 居住 | 沿着 | o | - | 这 | 长老 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][ˌem 'iː][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['sɪŋɪn] - [skuːl] ,

| and | his | wife | — | and | me | got | acquainted | with | each | other | to | singin | ' | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | — | 和 | 我 | 得到 | 熟人 | 和 | 每个 | 其他 | 到 | 唱歌 | - | 学校 | , |

她是一位穿着卡利克尔（一种菲律宾传统服饰）的漂亮姑娘——她以前住在长老和他的妻子附近——我和她一起去上歌唱学校，彼此相识了。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ][ɑːn][ˌjuː 'es]['pɜːrti] [naɪ] [æz; əz] [diːp] ['ɪntuː]

| and | afore | we | know'd | it | we | was | both | on | us | purty | nigh | as | deep | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之前 | 我们 | 知道 | 它 | 我们 | 曾是 | 两个都 | 在 | 我们 | 漂亮 | 夜 | 作为 | 深的 | 进入 |

[lʌv] [æz; əz] [lɔːrd] ['lʌvəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['nænsi] .

| love | as | Lord | Lovel | and | the | Lady | Nancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 作为 | 主 | 洛弗尔 | 和 | 这 | 女士 | 南希 | . |

不知不觉中，我们俩都像洛弗尔勋爵和南希夫人一样，深深地坠入了爱河。

[ðə; ði]['eldər] ['dɪdnt] - [pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] ['sæli] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['ʌstər] [spɑːrk][ɑːn][ðə; ði]

| The | Elder | didn't | ' | prove | of | the | match | , | and | Sally | an | ' | me | uster | spark | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 没有 | - | 证明 | 的 | 这 | 匹配 | , | 和 | 莎莉 | 一个 | - | 我 | 乌斯特 | 火花 | 在 | 这 |

[slaɪ] .

| sly | . |
|---|---|
| 狡猾 | . |

长老没有证明这桩婚事，萨莉和我偷偷地擦出了火花。

[ðə; ði]['eldər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪkt] Sally90

| The | Elder | found | it | out | and | licked | Sally90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 成立 | 它 | 出去 | 和 | 舔过 | Sally90 |

长老发现了这件事，舔了Sally90。

[ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['evər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [-] .

| and | forbid | her | ever | to | speak | to | me | ag'in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 她 | 曾经 | 到 | 说话 | 到 | 我 | 再次 | . |

并禁止她以后再跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [raɪt] [streɪt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ,

| She | cum | right | straight | and | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 精液 | 正确的 | 直的 | 和 | 讲述 | 我 | , |

她直接就高潮了，然后告诉我：

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt]

| and | said | as | how | the | Elder | and | Miss | Tugwoller | would | be | away | Saturday | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 作为 | 如何 | 这 | 长老 | 和 | 错过 | - | 会 | 是 | 离开 | 周六 | 夜晚 |

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdə(r)] - [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər]

| over | to | the | widder | Mork's | and | wanted | me | to | come | down | an | ' | see | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 更宽 | - | 和 | 通缉 | 我 | 到 | 来 | 向下 | 一个 | - | 看 | 她 |

[waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| while | they | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 曾是 | 已消失 | . |

他说，老先生和塔格沃勒小姐星期六晚上要去寡妇莫克家，希望我趁他们不在的时候去看看她。

[aɪ] [rɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ;
**I rigged up and went down ;**
我 作弊 向上 和 去 向下 ;

我做好装备就下去了；

[ænd; ənd] [dʒest] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [jɑːrd] [aɪ] [siː] ['sæli] [kʌmɪn; 'kjuːmɪn] ,
**and jest as I got inside the yard I see Sally cummin ,**
和 笑话 作为 我 得到 里面 这 院子 我 看 莎莉 孜然 ,

我刚走进院子就看到了莎莉·卡明，真是个笑话。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [striːmən] - [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**down the path to meet me , and the tears was a - streamin ' down her face .**
向下 这 小路 到 见面 我 , 和 这 眼泪 曾是 一个 - 流媒体 - 向下 她 脸 .

她沿着小路来见我，泪水顺着她的脸颊流淌下来。

- [ðeɪ] [eint] [gɔːn] , ['dɪəri] !
**' They ain't gone , deary !**
- 他们 不是 已消失 , 亲爱的 !

“他们还没走，亲爱的！”

- ['sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪkl] !
**' sez she , ' and if they see you we'll be in an awful pickle !**
- sez 她 , - 和 如果 他们 看 你 出色地 是 在 一个 可怕 泡菜 !

她说：“如果他们看到你，我们就麻烦大了！”

- [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] - - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
**' I couldn't go away without inquirin ' what was the matter .**
- 我 不能 去 离开 没有 - - 什么 曾是 这 事情 .

“我不能不打听一下发生了什么事就离开。”

- [oʊ] !
**' Oh !**
- 哦 !

'哦！

- ['sez] [ʃiː; ʃi] , - [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] — ['ʌŋkəlz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] — -
**' sez she , ' I've had to take — uncle's bin a - givin ' me — '**
- sez 她 , - 我已经 有 到 拿 — 叔叔的 垃圾桶 一个 - 给予 - 我 — -

她说：“我不得不接受——叔叔给我的——”

- [ə'nʌðər] ['lɪkɪn] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
**' Another lickin ' I'll be bound !**
- 其他 舔 - 患病的 是 边界 !

“我肯定又要挨一顿揍了！”

- ['sez] [aɪ] . - ['sæli] , [jər] [maɪn] , [ə'fɔːr] ['hev(ə)n] ,
**' sez I . ' Sally , yer mine , afore Heaven ,**
- sez 我 . - 莎莉 , 你的 矿 , 之前 天堂 ,

“我说，‘莎莉，你是我的，在天堂之前，’”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [traʊns] [ðæt] [oʊld] [kʌs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [əbʌzən] - [jiː; ji]
**and I'm a - goin ' to trounce that old cuss within an inch of his life for abusin ' ye**
和 我是 一个 - 去 - 到 痛击 那 老的 坏话 之内 一个 英寸 的 他的 生活 为了 滥用 - 是的

我一定要把那个老混蛋揍得半死，让他为他辱骂你付出代价！

[soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['priːtʃər] ! -
**so , if he is the preacher ! '**
所以 , 如果 他 是 这 牧师 ! -

所以，如果他真是那位牧师的话!

- [oʊ] [dɪr] !
**' Oh dear !**
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- ['sez][ʃiː; ʃi] .
**' sez she .**
- sez 她 .

她说。

- [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] — [oʊ] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ?
**' You don't understand he — oh , what'll you do ?**
- 你 不 理解 他 — 哦 , 什么会 你 做 ?

你不了解他——哦，你会怎么办?

[taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] !
**Thar he comes now !**
塔尔 他 来 现在 !

他来了!

- [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
**' And sure enough ,**
- 和 当然 足够的 ,

果不其然，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌm] [ðə; ði]['eldər] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] - ['mækɪn] - ['məuʃənz]
**I looked up and thar come the Elder down the path a - makin ' motions**
我 看起来 向上 和 那里 来 这 长老 向下 这 小路 一个 - 制造 - 运动
[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['swɪŋɪn] - [ə; eɪ][bɪg] - .
**and a - swingin ' a big hosswhip .**
和 一个 - 摇摆 - 一个 大的 - .

我抬头一看，只见那位长老沿着小路走来，一边挥舞着一根大鞭子，一边做着各种动作。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪk] ['sæli] [-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][aɪ]
**I thought he was a - goin ' to lick Sally ag'in , and she screamed and I**
我 想法 他 曾是 一个 - 去 - 到 舔 莎莉 再次 , 和 她 尖叫 和 我
[dʒʌmpt] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**jumped afore her .**
跳了起来 之前 她 .

我以为他又要舔莎莉了，她尖叫起来，我赶紧跳到她前面挡住她。

[dʒest] [ðen] [ðə; ði] - [krækt] [raʊnd] [maɪ][legz] .
**Jest then the hosswhip cracked round my legs .**
笑话 然后 这 - 裂纹 圆形的 我的 腿 .

然后，鞭子狠狠地抽打在我的腿上。

- [jʌŋ] [mæn] , - ['sez][ðə; ði]['eldər] , - [juːv] [gɑːt] [θɪŋz] ['kɪndər] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] , [laɪk] ,
**' Young man , ' sez the Elder , ' you've got things kinder mixed and twisted up , like ,**
- 年轻的 男人 , - sez 这 长老 , - 你已经 得到 事物 幼儿园 混合 和 扭曲 向上 , 喜欢 ,

“年轻人,”长者说，“你把事情搞得一团糟，就像.....”

[ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
**in your mind .**
在 你的 头脑 .

在你的脑海里。

[jʊr; jər]['maɪndz] [kən'sɪdərəbli] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

| **Your** | **mind's** | **considerably** | **mixed** | **and** | **twisted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心灵的 | 相当 | 混合 | 和 | 扭曲 | . |

你的思维相当混乱扭曲。

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [haʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][jiː; ji] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

| **You** | **don't** | **understand** | **as** | **how** | **I** | **don't** | **want** | **ye** | **here** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 理解 | 作为 | 如何 | 我 | 不 | 想 | 是的 | 这里 | 在 | 全部 | , |

你根本不明白我有多不想让你待在这里。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪkɪn] - , [laɪk] .

| **and** | **you've** | **got** | **mixed** | **and** | **twisted** | **up** | **about** | **the** | **lickin** | **'** | **,** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你已经 | 得到 | 混合 | 和 | 扭曲 | 向上 | 关于 | 这 | 舔 | - | , | 喜欢 | . |

你对舔舐这件事感到困惑和纠结，就像这样。

[aɪ] [heɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [maɪ] [niːs] [ə; eɪ] - - ;

| **I** | **hain't** | **bin** | **a** | **-** | **givin** | **'** | **my** | **niece** | **a** | **cowhidin** | **'** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 垃圾桶 | 一个 | - | 给予 | - | 我的 | 侄女 | 一个 | - | - | ; |

我没给我侄女提供任何帮助;

[aɪ][dʒest] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ,

| **I** | **jest** | **give** | **her** | **a** | **dose** | **of** | **peppersass** | **for** | **a** | **cold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 给 | 她 | 一个 | 剂量 | 的 | - | 为了 | 一个 | 寒冷的 | , |

我只是给她服用了一些胡椒粉来治疗感冒。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [brɪŋz] [ðə; ði]['wɔːtər] ['ajtən] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| **and** | **that's** | **what** | **brings** | **the** | **water** | **outen** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 带来 | 这 | 水 | 奥滕 | 她 | 眼睛 | . |

而正是这件事让她泪流满面。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - - [tuː; tə][juː; jʊ] !

| **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **give** | **the** | **cowhidin** | **'** | **to** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | - | 到 | 给 | 这 | - | - | 到 | 你 | ! |

我要给你来点刺激的!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ækst] [ðə; ði] ['blɛsɪn] - [ænd; ənd] [kə'menst] .

| **'** | **And** | **he** | **axed** | **the** | **blessin** | **'** | **and** | **commenced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 被砍掉 | 这 | 祝福 | - | 和 | 开始 | . |

于是他砍下祝福，开始了。

[ðə; ði][gæd] [pleɪd] ['kɪndər] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪnɪt] ,

| **The** | **gad** | **played** | **kinder** | **lively** | **for** | **a** | **minit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加德 | 玩 | 幼儿园 | 热闹 | 为了 | 一个 | 迷你 | , |

那家伙玩得还挺活泼，持续了一会儿。

[ðen] [aɪ] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['ajtən] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [θroʊd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

| **then** | **I** | **jerked** | **it** | **outen** | **his** | **hand** | **and** | **throw'd** | **it** | **over** | **into** | **the** | **garden** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 猛地一抖 | 它 | 奥滕 | 他的 | 手 | 和 | 扔 | 它 | 超过 | 进入 | 这 | 花园 | , | 和 |

['sez][aɪ] ,

| **sez** | **I** | **,** |
|---|---|---|
| sez | 我 | , |

然后我一把夺过他手里的东西，扔到花园里，说道:

- ['eldər] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd] [zɪç] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɪndər] [mɪkst] [ænd; ənd]

| **'** | **Elder** | **,** | **if** | **you** | **think** | **I'm** | **goin** | **'** | **to** | **stand** | **sich** | **you** | **must** | **be** | **kinder** | **mixed** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 长老 | , | 如果 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | - | 到 | 站立 | sich | 你 | 必须 | 是 | 幼儿园 | 混合 | 和 |

['twɪstɪd] [ʌp] ,

| **twisted** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 扭曲 | 向上 | , |

“长老，如果你认为我会坚持这种立场，那你一定是脑子进水了。”

[laɪk] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'deɪz] !
**like , in your idees !**
喜欢 , 在 你的 想法 !

比如，在你的想法里!

- [ðen] [aɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['sæli] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**' Then I knocked him down and kissed Sally good - by and walked away .**
- 然后 我 敲门 他 向下 和 亲吻 莎莉 好的 - 经过 和 步行 离开 .

然后我把他打倒在地，吻别了莎莉，转身离开。

[aɪ] [heɪnt] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .
**I hain't never seen her since .**
我 没有 绝不 已见 她 自从 .

从那以后我就再也没见过她。

[ðə; ði]['eldər] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [west] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][end]
**The Elder sent her away to school and I come West — and that's the end**
这 长老 发送 她 离开 到 学校 和 我 来 西方 — 和 那就是 这 结尾
[ˌɒnt] [ɔːl] .
**on't all .**
不 全部 .

长老把她送去上学，我来到西部——故事就此结束。

[aɪ] [spoʊz] [ʃiːz] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
**I s'pose she's married long ago !**
我 假设 她是 已婚 长的 前 !

我猜她很久以前就结婚了!

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['sædli] .
**" he finished , sadly .**
" 他 完成的 , 令人遗憾的是 .

他悲伤地总结道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒest][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gæl][æz; əz] [ketʃ] [men] !
**“ She was jest the sort of gal as ketches men !**
“ 她 曾是 笑话 这 种类 的 女孩 作为 双桅帆船 男人 !

“她就是那种能勾引男人的女孩！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪn] - [tuː; tə][maɪ] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [kənsɜːnɪn] - [ðə; ði]
**It was all owin ' to my mixed and twisted state of mind concernin ' the**
它 曾是 全部 欧文 - 到 我的 混合 和 扭曲 状态 的 头脑 关注 - 这
['lɪkɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - !
**lickin ' and the peppersass !**
舔 - 和 这 - !

这一切都归咎于我对舔舐和辣椒的复杂而扭曲的心态!

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [miːl] , ['klænsi] [sɔː] ['dɑːrk] [ænd; ənd]
**" By the time they had prepared the noon - day meal , Clancy saw Darke and**
" 经过 这 时间 他们 有 准备 这 中午 - 天 一顿饭 , 克兰西 锯 达克 和
['wɪmpl] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
**Wimple coming back ;**
温普尔 未来 后退 ;

“当他们准备好午餐时，克兰西看到达克和温普尔回来了；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ten91
**and in less than ten91**
和 在 较少的 比 ten91

不到十个91

['mɪnɪts] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ə; eɪ][fjuː][rɑːdz][ə'weɪ] , [ænd; ənd]['æftər]

| **minutes** | **they** | **threw** | **themselves** | **from** | **their** | **horses** | **a** | **few** | **rods** | **away** | **,** | **and** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 他们 | 扔 | 他们自己 | 从 | 他们的 | 马匹 | 一个 | 很少 | 杆 | 离开 | , | 和 | 后 |

['teðərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| **tethering** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 系绳 | 他们 | , |

几分钟后，他们从马上跳下来，离马只有几杆远，然后把马拴好。

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [streɪdz] .

| **came** | **up** | **with** | **rapid** | **strides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 和 | 迅速的 | 步幅 | . |

迈出了快速的步伐。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? ” [æskt] ['klænsi] ['iːgərli] ; “ ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['vɪni] [ɔːr][hɜːr; hər]['kæptərz] ?

| **“** | **What** | **did** | **you** | **find** | **?** | **”** | **asked** | **Clancy** | **eagerly** | **;** | **“** | **any** | **signs** | **of** | **Vinnie** | **or** | **her** | **captors** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 你 | 寻找 | ? | ” | 问 | 克兰西 | 急切地 | ; | “ | 任何 | 标志 | 的 | 文尼 | 或者 | 她 | 俘虏者 | ? |

”

**”**

”

“你找到什么了？”克兰西急切地问道，“找到文妮或者绑架她的人了吗？”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [oʊn] ['hændiwɜːrk] ! ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [skaʊt] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,

| **“** | **We** | **found** | **some** | **of** | **the** | **devil's** | **own** | **handiwork** | **!** | **”** | **answered** | **the** | **scout** | **,** | **a** | **dark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 成立 | 一些 | 的 | 这 | 魔鬼的 | 自己的 | 手工制品 | ! | ” | 回答 | 这 | 侦察 | , | 一个 | 黑暗的 | , |

“我们发现了一些魔鬼亲手做的玩意儿！”侦察兵回答道，他脸色阴沉。

[fɪrs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər]

| **fierce** | **look** | **on** | **his** | **usually** | **pleasant** | **face** | **that** | **the** | **young** | **hunter** | **never** | **saw** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 看 | 在 | 他的 | 通常 | 令人愉快的 | 脸 | 那 | 这 | 年轻的 | 猎人 | 绝不 | 锯 | 那里 |

[bɪ'fɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

他平日里和蔼可亲的脸上突然闪过一丝凶狠的神色，这是这位年轻猎人从未见过的。

“ [ðə; ðɪ] [smoʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [tuː] ['bɜːrnɪŋ] ['emɪgrənt] ['wægənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ 'indiəns ]

| **“** | **The** | **smoke** | **we** | **saw** | **arises** | **from** | **two** | **burning** | **emigrant** | **wagons** | **that** | **the** | **Indians** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 抽烟 | 我们 | 锯 | 出现 | 从 | 二 | 燃烧 | 移民 | 马车 | 那 | 这 | 印度人 |

[hæv; həv] ['plʌndəd] [ænd; ənd] [ðen] [set]['faɪər][tuː; tə] !

| **have** | **plundered** | **and** | **then** | **set** | **fire** | **to** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 掠夺 | 和 | 然后 | 放 | 火 | 到 | ! |

“我们看到的烟雾来自两辆被印第安人劫掠并放火焚烧的移民马车！”

” [sed] ['dɑːrk] .

| **”** | **said** | **Darke** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 达克 | . |

“达克说道。”

“ [wʌn] [mæn] , ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [gaɪd] , [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [skælp] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| **“** | **One** | **man** | **,** | **evidently** | **the** | **guide** | **,** | **lay** | **dead** | **and** | **scalped** | **,** | **his** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 男人 | , | 显然 | 这 | 指导 | , | 躺 | 死的 | 和 | 被剥头皮 | , | 他的 | 身体 | , |

“一名男子，显然是向导，躺在地上，头皮被剥了下来，已经死亡，他的尸体，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θriː] [ 'sævidʒiz ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'freɪ] ,

| **with** | **those** | **of** | **three** | **savages** | **who** | **had** | **been** | **shot** | **in** | **the** | **affray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 三 | 野蛮人 | WHO | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 这 | 斗殴 | , |

与在冲突中被枪杀的三名野蛮人一起，

[hæf] [ bəːnd ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] !

| **half** | **burned** | **up** | **in** | **the** | **fire** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 烧伤 | 向上 | 在 | 这 | 火 | ! |

一半在火里烧没了！

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

| **The** | **remainder** | **of** | **the** | **party** | **,** | **which** | **I** | **should** | **judge** | **was** | **not** | **very** | **large** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 余 | 的 | 这 | 派对 | , | 哪个 | 我 | 应该 | 法官 | 曾是 | 不是 | 非常 | 大的 | , |

其余的客人，我估计人数不多。

[hæv; həv] ['iːðər] [ɪ'skeɪpt] [ɔːr] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] . ”

| **have** | **either** | **escaped** | **or** | **been** | **made** | **prisoners** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何一个 | 逃脱 | 或者 | 到过 | 制成 | 囚犯 | . | ” |

他们要么逃脱了，要么被俘虏了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - - [wɜːrk] ! ” [sed] ['klænsi] .

| **“** | **It** | **is** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah's** | **work** | **!** | **”** | **said** | **Clancy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | - | 工作 | ! | ” | 说 | 克兰西 | . |

“这是库南古诺娜的杰作！”克兰西说道。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['pɜːrti] [suːn] ! ” [sed] [ liˈːændə ] - ,

| **“** | **I've** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **to** | **settle** | **with** | **him** | **purty** | **soon** | **!** | **”** | **said** | **Leander** | **Maybob** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 定居 | 和 | 他 | 漂亮 | 很快 | ! | ” | 说 | 利安德 | - | , |

['stɜːrnli] .

| **sternly** | **.** |
|---|---|
| 严厉地 | . |

“我已经决定尽快和他达成和解！”利安德·梅博布严厉地说。

“ [hɪz; ɪz] ['taɪmz] [moʊst][ʌp] !

| **“** | **His** | **time's** | **most** | **up** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 时间 | 最多 | 向上 | ! |

“他的时间到了！”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

| **”** | **CHAPTER** | **XVI** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十六 | . |

“第十六章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] !

| **THE** | **PHANTOM** | **RIDER** | **!** |
|---|---|---|---|
| 这 | 幻影 | 骑士 | ! |

幻影骑士！

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ə'gen] .

| **Five** | **minutes** | **later** | **the** | **little** | **party** | **was** | **on** | **the** | **move** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 这 | 小的 | 派对 | 曾是 | 在 | 这 | 移动 | 再次 | . |

五分钟后，这群人又出发了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

| **About** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **afternoon** | **they** | **halted** | **for** | **a** | **moment's** | **consultation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 他们 | 停止 | 为了 | 一个 | 瞬间 | 咨询 | . |

下午中旬，他们停下来进行了短暂的商议。

['dɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt]

| **Darke** | **was** | **not** | **surprised** | **when** | **the** | **scout** | **informed** | **him** | **that** | **the** | **Indian** | **encampment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 侦察 | 知情的 | 他 | 那 | 这 | 印度 | 营地 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| **was** | **not** | **more** | **than** | **a** | **half** | **-** | **dozen** | **miles** | **distant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 一半 | - | 打 | 英里 | 遥远 | . |

当侦察兵告诉达克，印第安人的营地距离这里不超过六英里时，达克并不感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| **He** | **had** | **long** | **been** | **anxious** | **to** | **reach** | **the** | **village** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 长的 | 到过 | 焦虑的 | 到 | 抵达 | 这 | 村庄 | . |

他一直渴望到达那个村庄。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | suspense | was | growing | to | be | almost | unendurable | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬念 | 曾是 | 生长 | 到 | 是 | 几乎 | 难以忍受 | 到 | 他 | . |

悬念越来越让他难以忍受。

[æt; ət][fɜːrst] ,

| At | first | , |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , |

起初，

[ liˈːændə ] - [tʊk] ['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['æŋkʃəsli]

| Leander | Maybob | took | little | part | in | the | conversation | and | bent | his | gaze | anxiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利安德 | - | 采取 | 小的 | 部分 | 在 | 这 | 对话 | 和 | 弯曲 | 他的 | 目光 | 焦虑地 |

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| every | few | minutes | upon | the | horizon | in | the | direction | whence | they | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 很少 | 分钟 | 之上 | 这 | 地平线 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 他们 | 有 | 来 | . |

利安德·梅博布很少参与谈话，每隔几分钟就焦虑地将目光投向他们来时的地平线方向。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ə; eɪ][boʊld] [tʃɑːrdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ? ” [æskt] ['klænsi] .

| “ | Would | you | advise | a | bold | charge | through | the | Indian | encampment | ? | ” | asked | Clancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 建议 | 一个 | 大胆的 | 收费 | 通过 | 这 | 印度 | 营地 | ? | ” | 问 | 克兰西 | . |

“你建议大胆冲锋穿过印第安人营地吗？”克兰西问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

| “ | Do | you | think | we | would | be | likely | to | accomplish | our | object | in | that | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 完成 | 我们的 | 目的 | 在 | 那 | 方式 | ? |

“你认为我们用这种方法有可能实现我们的目标吗？”

” [ðə; ði] [skaʊt] [θɔːt] [nɑːt] .

| ” | The | scout | thought | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 侦察 | 想法 | 不是 | . |

侦察兵并不这么认为。

[ðə; ði][ 'sævidʒiz ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðæt] ,

| The | savages | might | be | on | the | look | - | out | for | some | such | movement | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 看 | - | 出去 | 为了 | 一些 | 这样的 | 移动 | 作为 | 那 | , |

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] probably92

| as | they | would | probably92 |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | probably92 |

野蛮人或许正在留意类似的行动，因为他们很可能会92

[ɪk'spekt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['vɪni] ,

| expect | that | an | attempt | would | be | made | to | rescue | Vinnie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | 那 | 一个 | 试图 | 会 | 是 | 制成 | 到 | 救援 | 文尼 | , |

预计会有人尝试营救文尼。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][træp][set][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| in | which | case | they | would | run | great | risk | of | falling | into | some | trap | set | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 他们 | 会 | 跑步 | 伟大的 | 风险 | 的 | 坠落 | 进入 | 一些 | 陷阱 | 放 | 为了 | 他们 |

[baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| by | the | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 印度人 | , |

那样的话，他们就极有可能落入印第安人设下的陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['boʊldli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| if | they | approached | the | encampment | boldly | and | in | the | full | glare | of | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 接近 | 这 | 营地 | 大胆地 | 和 | 在 | 这 | 满的 | 强光 | 的 | 这 | 阳光 | . |

如果他们大胆地在阳光直射下接近营地。

[ðer; ðər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['hæzərd] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

| Their | party | was | too | small | to | hazard | being | taken | at | so | great | a | disadvantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 派对 | 曾是 | 也 | 小的 | 到 | 冒险 | 存在 | 已采取 | 在 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 劣势 | . |

他们人数太少，不敢冒如此大的风险让自己处于如此不利的地位。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

| They | dared | not | show | themselves | openly | in | the | camp | of | their | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 敢于 | 不是 | 展示 | 他们自己 | 公然 | 在 | 这 | 营 | 的 | 他们的 | 敌人 | . |

他们不敢公开出现在敌营中。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| The | odds | would | be | too | great | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赔率 | 会 | 是 | 也 | 伟大的 | 反对 | 他们 | . |

他们获胜的几率太小了。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['wɪmpl] , [ɪm'fætɪkli] .

| “ | No | ! | ” | said | Wimple | , | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | ” | 说 | 温普尔 | , | 强调地 | . |

“不！”温普尔斩钉截铁地说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðæt] .

| “ | We | mustn't | try | such | a | plan | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不得 | 尝试 | 这样的 | 一个 | 计划 | 作为 | 那 | . |

“我们绝不能尝试这样的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] !

| It | would | be | worse | than | useless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 无用 | ! |

那简直比没用还糟糕！

[wʌt] [wiː; wi][duː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['strætədʒəm] .

| What | we | do | must | be | done | by | stratagem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 做 | 必须 | 是 | 完毕 | 经过 | 策略 | . |

我们所做的一切都必须通过策略来实现。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] , ['oʊnli] - [teɪnt] [ə; eɪ] [blʌf] ,

| There's | a | steep | bluff | , | only | ' | tain't | a | bluff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 陡 | 虚张声势 | , | 仅有的 | - | 污点 | 一个 | 虚张声势 | , |

那里有个陡峭的悬崖，但其实不是悬崖。

['niːðər] — [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] ['rɪvər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒɪst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndʒɪn][kæmp] .

| neither | — | thar | ain't | no | river | under | it | — | jist | back | of | the | Injin | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | — | 那里 | 不是 | 不 | 河 | 在下面 | 它 | — | 要点 | 后退 | 的 | 这 | 仁津 | 营 | . |

都不是——下面没有河——就在印津营地后面。

[ðɪs] ['hɪlz] [ɔːl] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [loʊ] [skrʌb] - [oʊk][ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] [soʊ] [θɪk] [jiː; ji][kɑːnt] [siː]

| This | hill's | all | grown | over | with | low | scrub | - | oak | and | other | stuff | so | thick | ye | can't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丘陵 | 全部 | 生长 | 超过 | 和 | 低的 | 擦洗 | - | 橡木 | 和 | 其他 | 东西 | 所以 | 厚的 | 是的 | 不能 | 看 |

[ə; eɪ][rɑːd] ['eni] [weɪ] .

| a | rod | any | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杆 | 任何 | 方式 | . |

这座小山上长满了低矮的灌木橡树和其他植物，密密麻麻的，连一根鱼竿都看不见。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][gɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][haɪd] [tɪl] ['ɑːrtɝ][dɑːrk] ,

| If | we | could | only | git | up | there | and | hide | till | arter | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | git | 向上 | 那里 | 和 | 隐藏 | 直到 | 动脉 | 黑暗的 | , |

如果我们能爬到上面躲起来直到天黑就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][dʒɪst] [step] ['kwaɪətli] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prizənəz]

| and | then | two | or | three | of | us | jist | step | quietly | down | and | release | the | prisoners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 我们 | 要点 | 步 | 悄悄 | 向下 | 和 | 发布 | 这 | 囚犯 |

,

,

,

然后我们两三个人悄悄走下去，释放了囚犯。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts]

| leaving | some | one | to | have | the | horses | ready | to | mount | at | an | instant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一些 | 一 | 到 | 有 | 这 | 马匹 | 准备好 | 到 | 山 | 在 | 一个 | 即时 |

['wɔːrnɪn] - ,

| warnin | ' | , |
|---|---|---|
| 警告 | - | , |

留下某人随时准备好马匹，以便在接到通知后立即上马。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt][ðə; ði][gæl] - [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [blʌd] - ['lɛtɪn] - , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði]

| I | think | we | could | git | the | gal | cl'ar | without | much | blood | - | lettin | ' | , | and | maybe | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 可以 | git | 这 | 女孩 | - | 没有 | 很多 | 血 | - | 莱廷 | - | , | 和 | 或许 | 这 |

['ʌðər] ['prizənəz] ,

| other | prisoners | , |
|---|---|---|
| 其他 | 囚犯 | , |

我认为我们可以不用流太多血就能把那女孩弄清，或许还能弄清其他囚犯的伤势。

[huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| whoever | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 是 | . |

无论他们是谁。

[its] [ðə; ði] [best] [plæn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .

| It's | the | best | plan | I | can | think | of | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最好的 | 计划 | 我 | 能 | 思考 | 的 | 现在 | . |

这是我现在能想到的最好方案。

" ['dɑːrk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

| " | Darke | agreed | with | the | scout | that | nothing | could | be | done | by | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达克 | 同意 | 和 | 这 | 侦察 | 那 | 没有什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 经过 | 日光 | , |

“达克同意侦察兵的说法，白天什么也做不了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| but | he | was | getting | very | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 获得 | 非常 | 不耐烦 | . |

但他越来越不耐烦了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] ,

| “ | I | think | , | " | said | the | big | hunter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | , | " | 说 | 这 | 大的 | 猎人 | , |

“我想，”这位身材魁梧的猎人说道。

“ [æz; əz] [haʊ] [jɜːr] ['pɑːrtli] [raɪt] [ɪn] [jər] - [ænd; ənd][ 'meihæp ] ['pɑːrtli] [rɔːŋ] .

| “ | as | how | ye're | partly | right | in | yer | calkerlations | and | mayhap | partly | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 如何 | 是的 | 部分 | 正确的 | 在 | 你的 | - | 和 | 或许 | 部分 | 错误的 | . |

“就像你们的计算有一部分是对的，也有一部分是错的一样。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [haʊ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪmps] - [nest] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

| I | don't | believe | as | how | us | four | rushing | into | the | imps | ' | nest | would | do | much | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 作为 | 如何 | 我们 | 四 | 匆忙 | 进入 | 这 | 小恶魔 | - | 巢 | 会 | 做 | 很多 | 好的 | . |

我不认为我们四个人冲进小恶魔的巢穴会有什么用。

[wiːd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][gɪt]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd] , ['evri] [wʌn][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

| We'd | be | very | likely | to | git | our | little | lump | of | lead | , | every | one | on | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 是 | 非常 | 可能 | 到 | git | 我们的 | 小的 | 块 | 的 | 带领 | , | 每一个 | 一 | 在 | 我们 | , |

我们很可能都会挨上一枪，每个人都会中弹。

[ænd; ənd] ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði][end] [ˌɒnt] [ɔːl] ; [bʌt; bət] - [oʊ] - ['klaɪmɪn] - [ðə; ði] [hɪl] ,

| and | that'd | be | the | end | on't | all | ; | but | instid | o | ' | climbin | ' | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那样的话 | 是 | 这 | 结尾 | 不 | 全部 | ; | 但 | - | o | - | 攀岩 | - | 这 | 爬坡道 | , |

事情就此结束了；但是，与其爬山，

[ɪf] [jɪl] [dʒɪst] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [fɪt] [ɪndʒɪnz] [sʌm; səm] ,

| if | ye'll | jist | take | the | advice | of | one | who | has | fit | Injins | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 叫喊 | 要点 | 拿 | 这 | 建议 | 的 | 一 | WHO | 有 | 合身 | 印津人 | 一些 | , |

如果你们听取一个已经给印度人带来一些好处的人的建议，

[ænd; ənd] [stɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [daʊn] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | stop | in | the | border | of | the | wood | , | down | level | with | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 木头 | , | 向下 | 等级 | 和 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['preri] ,

| prairie | , |
|---|---|
| 草原 | , |

然后停在树林边缘，与草原边缘齐平的地方。

[ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] , [aɪ] [bliːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌθɪn] - [æz; əz] - [əl]

| and | wait | and | see | what | happens | , | I | b'lieve | we | can | do | suthin | ' | as | ' | ll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 和 | 看 | 什么 | 发生 | , | 我 | 相信 | 我们 | 能 | 做 | 苏辛 | - | 作为 | - | 二 |

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌθɪn] - .

| amount | to | suthin | ' | . |
|---|---|---|---|---|
| 数量 | 到 | 苏辛 | - | . |

拭目以待，看看会发生什么，我相信我们能做成一些有意义的事情。

[aɪv] ['noʊd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒɑːbz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪd] [ɪn] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ]

| I've | knowed | some | of | the | best | kind | of | jobs | to | be | did | in | gittin | ' | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 工作 | 到 | 是 | 做过 | 在 | 吉廷 | - | 离开 |

['prizənəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [redz] ,

| prisoners | from | the | reds | , |
|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 从 | 这 | 红色 | , |

我知道一些从共产党手中解救战俘的绝招，

[dʒɪst] [baɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] [ 'tɑːkiːn, -kin, 'tei- ] - [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['æksədənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

| jist | by | watchin | ' | and | takin | ' | advantage | of | accidents | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 要点 | 经过 | 观看 | - | 和 | 拿 | - | 优势 | 的 | 事故 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

仅仅通过观察和利用意外事故等机会。

[ɪf] [juːl] [ɔːl] [duː] [dʒɪst] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [gɪt] ['flʌstərd] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] [ʌp]

| If | you'll | all | do | jist | as | I | say | and | not | git | flustered | or | go | to | gittin | ' | away | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 全部 | 做 | 要点 | 作为 | 我 | 说 | 和 | 不是 | git | 慌乱 | 或者 | 去 | 到 | 吉廷 | - | 离开 | 向上 |

[ðer; ðər] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

| there | on | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

如果你们都能按照我说的做，不要慌张，也不要跑到山顶上去乱跑，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['evri] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪf] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] —

| I'll | promise | that | every | prisoner | in | the | Indian | camp | shall | be | safe | before | sundown | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 承诺 | 那 | 每一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 印度 | 营 | 将 | 是 | 安全的 | 前 | 日落 | — |

[jes] ,

| yes | , |
|---|---|
| 是的 | , |

我保证，印第安战俘营里的每个战俘在日落之前都会安全——是的，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .

| in | less | than | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 二 | 小时 | . |

不到两小时。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə'meɪzɪn] - ['hɛlps] ['æksədənts] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [zɪç] ['keɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] !

| You | don't | know | what | amazin | ' | helps | accidents | is | sometimes | , | in | sich | cases | as | this | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 太棒了 | - | 帮助 | 事故 | 是 | 有时 | , | 在 | sich | 案例 | 作为 | 这 | 一 | ! |

〃

〃

〃

你根本不知道，在像这样的事故中，一些神奇的东西能起到多么重要的作用！

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈdɑːrk] , [ˈiːgərli] .
**“ Can you do it ? ” asked Darke , eagerly .**
” 能 你 做 它 ? ” 问 达克 , 急切地 .

“你能做到吗？”达克急切地问道。

“ [jes] . ” -
**“ Yes . ” 93**
” 是的 . ” -

“是的。”93

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˈæksədənts] ? ” [inˈkwaiəd] [piːt] [ˈwɪmpl] .
**“ What do you mean by accidents ? ” inquired Pete Wimple .**
” 什么 做 你 意思是 经过 事故 ? ” 询问 皮特 温普尔 .

“你说的意外事故是什么意思？”皮特·温普尔问道。

“ [wʌt] [-] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
**“ What d'ye expect's goin ' to happen to - day ? ”**
” 什么 染料 - 去 - 到 发生 到 - 天 ? ”

你觉得今天会发生什么事?

“ [θɑːrz] [noʊ] [ˈtelɪn] - [ɪgˈzæktli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪg] [ˈhʌntər] .
**“ Thar's no tellin ' exactly , ” replied the big hunter .**
” 塔尔的 不 告诉 - 确切地 , ” 回复 这 大的 猎人 .

“这可说不准，”大猎人回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈfelər] [kɑːnt] [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
**“ A feller can't most always tell what is goin ' to take place .**
” 一个 伙计 不能 最多 总是 告诉 什么 是 去 - 到 拿 地方 .

“一个人通常无法预知将会发生什么事。”

[bʌt; bət][aɪm] [seɪf] [ɪn] - - [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [redz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst]
**But I'm safe in guaranteein ' thirty or forty of them reds one of the tallest**
但 我是 安全的 在 - - 三十 或者 四十 的 他们 红色 一 的 这 最高
[ˈæksədənts][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — - [baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][gɪt][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]
**accidents in a little while — ' bout as soon as we can git to their camp**
事故 在 一个 小的 尽管 — - 回合 作为 很快 作为 我们 能 git 到 他们的 营
— [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] - [ʌv; əv] ! ”
**— they ever had any ijee of ! ”**
— 他们 曾经 有 任何 - 的 ! ”

但我可以肯定地保证，他们三四十个人将会遭遇一段时间以来最大的事故之一——就在我们到达他们营地的那一刻——他们将会遭遇有史以来最大的事故!

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈklænsi] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈwʌndərmənt]
**“ Do you expect to kill as many as that ? ” asked Clancy , in some wonderment**
” 做 你 预计 到 杀 作为 许多 作为 那 ? ” 问 克兰西 , 在 一些 惊奇
.
**:**
.

“你预计能杀到那么多人吗？”克兰西有些惊讶地问道。

“ [aɪ] - [æz; əz] [haʊ] , [ɪf] [jər] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈfɒlər] [maɪ] [liːd] ,
**“ I calkerlate as how , if yer a mind to foller my lead ,**
” 我 - 作为 如何 , 如果 你的 一个 头脑 到 福勒 我的 带领 ,

“我称之为，如果你愿意跟随我的领导，

[wiː; wi][kæn; kən] [ iːn ] - [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [gɪt] [jər] [gæl][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
**we can e'en a'most clean out the nest and git yer gal and the rest of**
我们 能 e'en - 干净的 出去 这 巢 和 git 你的 女孩 和 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈprizənəz] [əˈweɪ] [seɪf] ,
**the prisoners away safe ,**
这 囚犯 离开 安全的 ,

我们甚至可以基本清除巢穴，并安全地带走你女朋友和其他囚犯。

[bɪ'saɪdz] !
**besides !**
除了 !

除了!

[wʌt] [duː][jiː; jɪ] [seɪ] ?
**What do ye say ?**
什么 做 是的 说 ?

你们怎么看?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'hed] ? ”
**Shall I go ahead ? ”**
将 我 去 前方 ? ”

我该继续吗?

“ [jes] , ” [kraɪd] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
**“ Yes , ” cried all three with one voice .**
“ 是的 , ” 哭 全部 三 和 一 嗓音 .

“是的!”三人异口同声地喊道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌjuː 'es] ! ”
**“ You shall lead us ! ”**
“ 你 将 带领 我们 ! ”

“你将带领我们!”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ! ” ['ædɪd] ['dɑːrk] .
**“ I believe you can do what you say ! ” added Darke .**
“ 我 相信 你 能 做 什么 你 说 ! ” 额外 达克 .

“我相信你能做到你说的!”达克补充道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['vɪni]
**“ But remember that a mistake on our part might prove fatal to Vinnie**
“ 但 记住 那 一个 错误 在 我们的 部分 可能 证明 致命的 到 文尼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ! ”
**and the others ! ”**
和 这 其他的 ! ”

“但请记住，我们的任何失误都可能对文尼和其他人造成致命的后果!”

“ [ðer; ðər] [ʃænt] [biː; bi][noʊ] ['bɔːks] [ɔːr] [mɪ'steɪks] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
**“ There shan't be no balks or mistakes ! ” said the giant , in a tone of**
“ 那里 不会 是 不 阻挠 或者 错误 ! ” 说 这 巨大的 , 在 一个 语气 的
[ə'ʃʊrəns] ,
**assurance ,**
保证 ,

“不会有任何阻碍或错误!”巨人用充满信心的语气说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
**taking his place at the head of the party .**
采取 他的 地方 在 这 头 的 这 派对 .

他接任了党的领导职位。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['emɪgrənt] [roʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
**“ We've got to leave this emigrant road here and take to the left a little .**
“ 我们已经 得到 到 离开 这 移民 路 这里 和 拿 到 这 左边 一个 小的 .

“我们必须离开这条移民之路，稍微向左走一点。”

[æn; ən] ['aʊɝz] [ʃɑːrp] ['raɪdɪn] -
**An hour's sharp ridin '**
一个 小时 锋利的 骑行 -

整整一个小时的骑行

- [əl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒən][kæmp] .

| ' | ll | bring | us | to | the | Injun | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 二 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 印第安人 | 营 | . |

这将带我们去印第安人营地。

[lets] [biː; bi]['muːvɪn] - [ɑːn] .

| Let's | be | movin | ' | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 是 | 移动 | - | 在 | . |

我们继续前进吧。

" [ænd; ənd] [ 'taitniŋ ] [ðer; ðər][reɪnz] , [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [dæʃt] [ə'weɪ] .

| " | And | tightening | their | reins | , | the | quartette | dashed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 收紧 | 他们的 | 缰绳 | , | 这 | 四重奏 | 虚线 | 离开 | . |

“然后，四人勒紧缰绳，飞奔而去。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [treɪl] , [left][baɪ]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - - [bænd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

| There | was | a | plain | trail | , | left | by | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah's | band | , | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 清楚的 | 踪迹 | , | 左边 | 经过 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | - | 乐队 | , | 领导 |

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sævidʒiz ] .

| directly | to | the | encampment | of | the | savages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 到 | 这 | 营地 | 的 | 这 | 野蛮人 | . |

库南古诺纳的队伍留下了一条清晰的小路，直通野蛮人的营地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] ,

| The | little | party | followed | this | for | a | while | at | a | swift | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 派对 | 随后 | 这 | 为了 | 一个 | 尽管 | 在 | 一个 | 迅速 | 驰骋 | , |

小队成员策马疾驰，跟了上去一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , ['tɜːrsli] - ['spoʊkən] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər]

| and | then | in | obedience | to | a | low | , | tersely | - | spoken | command | from | their | leader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 服从 | 到 | 一个 | 低的 | , | 简洁地 | - | 说 | 命令 | 从 | 他们的 | 领导者 |

, [left][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,

| , | left | it | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 左边 | 它 | 突然 | , |

然后，他们遵照首领低声简短的命令，突然离开了。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

| and | bearing | still | further | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轴承 | 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 左边 | , |

并继续向左偏转，

[dæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['laɪɪŋ]

| dashed | for | a | few | minutes | through | the | edge | of | a | broad | belt | of | timber | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 通过 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 广阔 | 腰带 | 的 | 木材 | 说谎 |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,

| along | the | base | of | a | range | of | low | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 范围 | 的 | 低的 | 丘陵 | , |

他沿着一片低矮山丘山脚下的宽阔林带边缘，飞奔了几分钟。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət] [læst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæpɚəl] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

| halting | at | last | in | a | chapparal | not | more | than | a | hundred | yards | distant | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 最后的 | 在 | 一个 | 查帕拉尔 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 码 | 遥远 | 从 |

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

| the | Indian | village | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 村庄 | . |

最后，他们停在了距离印度村庄不到一百码的一处小营地里。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [ liˈːændə ] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| “ | Here | we | are | , | ” | said | Leander | Maybob | , | throwing | himself | off | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | , | ” | 说 | 利安德 | - | , | 投掷 | 他自己 | 离开 | 他的 | 马 | . |

“到了，”利安德·梅博布说着，从马上跳了下来。

“ [dʒɪst][gɪt] [ɔːf] [jər] [nægz][ænd; ənd] [stretʃ] [jɝsɛlvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .

| “ | Jist | git | off | yer | nags | and | stretch | yerselves | a | little | , | while | I | take | a | look | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 要点 | git | 离开 | 你的 | 唠叨 | 和 | 拉紧 | 你们自己 | 一个 | 小的 | , | 尽管 | 我 | 拿 | 一个 | 看 | 外部 | . |

“你们都下来活动活动筋骨吧，我出去看看。”

[meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ajtən] [jʊr; jər]['rɛstɪn] - - [spel] ,

| Make | the | most | outen | your | restin | ' | - | spell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 奥滕 | 你的 | 休息 | - | - | 拼写 | , |

充分利用你的休息时间，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [ðæt] [jiː; ji][wəʊnt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['aɪd(ə)l] .

| for | I | can | tell | yer | that | ye | won't | have | long | to | lay | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 告诉 | 你的 | 那 | 是的 | 惯于 | 有 | 长的 | 到 | 躺 | 闲置的 | . |

我可以告诉你，你不会有太长时间闲着。

[aɪm] [ɪk'spɛktɪn] - [æn; ən]['æksɪdənt] [suːn] !

| I'm | expectin | ' | an | accident | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 期待 | - | 一个 | 事故 | 很快 | ! |

我预感不久后会发生意外!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [held] [mɔːr]

| ” | And | with | these | strange | words | which | the | three | men | were | assured | held | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 这些 | 奇怪的 | 字 | 哪个 | 这 | 三 | 男人 | 是 | 保证 | 握住 | 更多的 |

['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ,

| meaning | than | they | expressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 意义 | 比 | 他们 | 表达 | , |

“而这三个人都确信，这些奇怪的话语蕴含着比字面意思更深层的含义，

[ðə; ði] giant94

| the | giant94 |
|---|---|
| 这 | giant94 |

巨人94

[stroʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

| strode | away | and | disappeared | from | view | among | the | shrubbery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 离开 | 和 | 消失 | 从 | 看法 | 之中 | 这 | 灌木 | . |

大步走开，消失在灌木丛中。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

| In | less | than | five | minutes | he | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 他 | 来了 | 后退 | , |

不到五分钟他就回来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈkɔnisəns] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| and | his | face | showed | that | the | result | of | his | reconnoissance | was | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 显示 | 那 | 这 | 结果 | 的 | 他的 | 侦察 | 曾是 | 令人满意的 | . |

他的表情表明，侦察结果令他满意。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] [suːn] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | There'll | be | an | accident | soon | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将会 | 是 | 一个 | 事故 | 很快 | , | ” | 说 | 他 | . |

“很快就会发生事故，”他说。

“ [haʊ] [suːn] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [skaʊt] .

| “ | How | soon | ? | ” | queried | the | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很快 | ? | ” | 查询 | 这 | 侦察 | . |

“多久之后？”侦察员问道。

“ [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . ”

| “ | Inside | of | a | quarter | of | an | hour | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 里面 | 的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . | ” |

“不到一刻钟。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] ['mænər] ? ” [in'kwaiəd] ['dɑːrk] .

| “ | Will | it | assist | us | in | any | manner | ? | ” | inquired | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 它 | 协助 | 我们 | 在 | 任何 | 方式 | ? | ” | 询问 | 达克 | . |

“这会对我们有任何帮助吗？”达克问道。

“ [jes] ; ['itl] [biː; bi][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] . ”

| “ | Yes | ; | it'll | be | the | makin | ' | of | our | job | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 它将 | 是 | 这 | 制造 | - | 的 | 我们的 | 工作 | . | ” |

“是的，这将成就我们的工作。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['klænsi] .

| “ | How | ? | ” | asked | Clancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | ? | ” | 问 | 克兰西 | . |

“怎么做到的？”克兰西问道。

“ [its] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] .

| “ | It's | onsartin | , | ” | replied | the | big | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | - | , | ” | 回复 | 这 | 大的 | 猎人 | . |

“是昂萨廷，”大猎人回答道。

“ ['æksədənts][ɪz] - [θɪŋz] ;

| “ | Accidents | is | onsartin | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 事故 | 是 | - | 事物 | ; |

“事故是 onsartin 事物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] - [əl][biː; bi]['sɑːrtɪn][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] .

| but | this | one | ' | ll | be | sartin | to | help | us | if | we're | ready | to | help | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | - | 二 | 是 | 萨廷 | 到 | 帮助 | 我们 | 如果 | 是 | 准备好 | 到 | 帮助 | 我们自己 | . |

但是，如果我们准备好自助，这个人就会帮助我们。

[aɪv] ['noʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt][dəunt] ['hæpən] [twaɪs] ,

| I've | noticed | as | how | the | same | accident | don't | happen | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 注意到 | 作为 | 如何 | 这 | 相同的 | 事故 | 不 | 发生 | 两次 | , |

我注意到同样的事故不会发生两次。

['eni] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fʌst] [tʃɔː] [ʌv; əv] - [twaɪs] .

| any | more'n | a | boy | takes | his | fust | chaw | of | terbacker | twice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多 | 一个 | 男生 | 需要 | 他的 | fust | 咀嚼 | 的 | - | 两次 | . |

就像一个男孩第一次吃橄榄球一样，两次都吃不完。

- [teɪnt] ['enɪˌwez] ['laɪkli] [ðɪs] - [er] ['æksɪdənt] [wiːv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] - [əl] ['hæpən] [mə'rɛn] -

| ' | Tain't | anyways | likely | this | ' | ere | accident | we've | been | waitin | ' | for | ' | ll | happen | more'n | onc't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 污点 | 总之 | 可能 | 这 | - | 埃雷 | 事故 | 我们已经 | 到过 | 等待 | - | 为了 | - | 二 | 发生 | 更多 | - |

.

| . | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | | | | | | | | | | | | |

无论如何，我们一直等待的这场事故不太可能发生不止一次。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒest][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] !

| So | we | must | be | ready | to | take | advantage | of | it | jest | at | the | right | minit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | 笑话 | 在 | 这 | 正确的 | 迷你 | ! |

所以我们必须做好准备，在合适的时机抓住这个机会！

[naʊ] [ðen] , [haʊ] ['meni] [ʃɑːts] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ? ”

| Now | then | , | how | many | shots | have | we | got | altogether | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 然后 | , | 如何 | 许多 | 镜头 | 有 | 我们 | 得到 | 共 | ? | ” |

那么，我们一共有多少张照片？

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bəuθ] ['loʊdɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

| “ | I've | got | a | six | - | shooter | and | a | rifle | , | both | loaded | , | ” | said | the | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 得到 | 一个 | 六 | - | 射击游戏 | 和 | 一个 | 步枪 | , | 两个都 | 已加载 | , | ” | 说 | 这 | 侦察 | . |

“我有一把六发左轮手枪和一把步枪，都上了膛，”侦察兵说。

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [ li':ændə ] , [kaʊntɪŋ] .
“ **Seven** , ” **said** **Leander** , **counting** .
“ 七 , ” 说 利安德 , 计数 .

“七，”利安德一边数着一边说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][sɪks] , ” [sed] ['klænsi] .
“ **And** **I've** **got** **six** , ” **said** **Clancy** .
“ 和 我已经 得到 六 , ” 说 克兰西 .

“我有六个，”克兰西说。

“ [ˌθɜ:r'ti:n] , ” ['kaʊntɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] .
“ **Thirteen** , ” **counted** **the** **big** **hunter** .
“ 十三 , ” 计数 这 大的 猎人 .

“十三，”高大的猎人数道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [tu:] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ **And** **I've** **got** **two** **revolvers** **and** **a** **rifle** , ” **said** **the** **scout** .
“ 和 我已经 得到 二 左轮手枪 和 一个 步枪 , ” 说 这 侦察 .

“我还有两把左轮手枪和一支步枪，”侦察兵说道。

“ ['twenti] - [sɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t]['sev(ə)n] [mɔ:r] — ['θɜ:rti] - [θri:] [ɪn][ɔ:l] .
“ **Twenty** - **six** , ” **said** **the** **giant** , “ **and** **I've** **got** **seven** **more** — **thirty** - **three** **in** **all** .
“ 二十 - 六 , ” 说 这 巨大的 , “ 和 我已经 得到 七 更多的 — 三十 - 三 在 全部 .

“二十六个，”巨人说，“我还有七个——总共三十三个。”

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['weɪstɪd] , [wi:; wi][kæn; kən] [ʃu:t] [dʒɪst] ['θɜ:rti] - [θri:] ['ɪndʒən]
**If** **there** **ain't** **any** **of** **'** **em** **wasted** , **we** **can** **shoot** **jist** **thirty** - **three** **Injuns**
如果 那里 不是 任何 的 - 呃 浪费 , 我们 能 射击 要点 三十 - 三 印第安人
[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə][loʊd] !
**without** **stopping** **to** **load** **!**
没有 停止 到 加载 !

如果没有浪费子弹，我们可以不装弹就射杀三十三个印第安人！

[naʊ] [gɪt][ɑ:n] [jər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [stɪk] [jər] ['pistlz] [ɪn] [jər] [belts] [ænd; ənd][hoʊld] [jər] ['raɪfəlz] ['redi]
**Now** **git** **on** **yer** **horses** **and** **stick** **yer** **pistols** **in** **yer** **belts** **and** **hold** **yer** **rifles** **ready**
现在 git 在 你的 马匹 和 戳 你的 手枪 在 你的 腰带 和 抓住 你的 步枪 准备好
[fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [ju:z] .
**for** **instant** **use** **.**
为了 立即的 使用 .

现在，骑上马，把手枪别在腰带上，步枪拿好，随时准备射击。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ji:; ji][ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪt] .
**I** **want** **to** **take** **one** **more** **look** - **out** , **and** **I'll** **be** **with** **ye** **in** **a** **minit** **.**
我 想 到 拿 一 更多的 看 - 出去 , 和 患病的 是 和 是的 在 一个 迷你 .

我想再出去看看，一会儿就到。

” [ðə; ði][bɪg] ['hʌntɚz] [prɑ:mpt] ['mænər] [ænd; ənd] [ku:l] ,
” **The** **big** **hunter's** **prompt** **manner** **and** **cool** ,
” 这 大的 猎人的 迅速的 方式 和 凉爽的 ,

“这位大猎人的举止干练冷静，

['bæflɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [θri:] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns]
**baffling** **way** **of** **talking** **had** **inspired** **the** **three** **men** **with** **the** **utmost** **confidence**
莫名其妙 方式 的 说 有 灵感 这 三 男人 和 这 极致 信心
[ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
**in** **himself** **and** **his** **power** **to** **bring** **their** **enterprise** **to** **a** **successful**
在 他自己 和 他的 力量 到 带来 他们的 企业 到 一个 成功的
[ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**termination** **,**
终止 ,

他那令人费解的说话方式激发了这三个人对他本人及其能力的极大自信，相信他能够成功地完成他们的事业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] .

| and | they | obeyed | his | orders | implicitly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 服从 | 他的 | 订单 | 隐式地 | . |

他们对他的命令言听计从。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [ðer; ðər] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ə; eɪ]

| In | a | moment | they | were | mounted | , | their | unerring | rifles | ready | for | use | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 安装 | , | 他们的 | 毫无错误 | 步枪 | 准备好 | 为了 | 使用 | 在 | 一个 |

['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

| moment's | warning | . |
|---|---|---|
| 瞬间 | 警告 | . |

他们瞬间便已骑上马，手中精准的步枪随时准备在接到命令后立即使用。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ? ” [æskt] ['klænsi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

| “ | Are | we | going | to | dash | into | the | encampment | ? | ” | asked | Clancy | , | examining | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我们 | 去 | 到 | 短跑 | 进入 | 这 | 营地 | ? | ” | 问 | 克兰西 | , | 检查 | 这 |

[lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

| lock | of | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|
| 锁 | 的 | 他的 | 左轮手枪 | . |

“我们要冲进营地吗？”克兰西一边检查左轮手枪的枪锁一边问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] , [sen'tenʃəsli] .

| “ | It | looks | like | it | , | ” | answered | the | scout | , | sententiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 它 | , | ” | 回答 | 这 | 侦察 | , | 义正言辞地 | . |

“看起来是这样，”侦察兵一本正经地回答道。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['æksɪdənt][biː; bi] ? ” ['kwestʃənd] ['dɑːrk] .

| “ | What | can | the | accident | be | ? | ” | questioned | Darke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 这 | 事故 | 是 | ? | ” | 被质问 | 达克 | . |

“究竟是什么事故呢？”达克问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ! ” [sed] ['wɪmpl] . -

| “ | That's | a | riddle | ! | ” | said | Wimple | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 谜语 | ! | ” | 说 | 温普尔 | . | - |

“这真是个谜语！”温普尔说道。95

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [ges] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .

| “ | And | a | hard | one | to | guess | ! | ” | added | the | young | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 难的 | 一 | 到 | 猜测 | ! | ” | 额外 | 这 | 年轻的 | 猎人 | . |

“这可真难猜！”年轻的猎人补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃæpɜ-əl] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Just | then | the | giant | came | running | through | the | chapparal | , | and | hastily | seizing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 这 | 巨大的 | 来了 | 跑步 | 通过 | 这 | 查帕拉尔 | , | 和 | 草草 | 抓住 | 他的 |

[raɪd] ,

| ride | , |
|---|---|
| 骑 | , |

就在这时，巨人穿过灌木丛跑了过来，匆忙地抓住了他的坐骑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

| which | he | had | left | standing | against | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 常设 | 反对 | 一个 | 树 | , |

他把它靠在树上留了下来。

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

| threw | himself | upon | the | back | of | his | horse | and | rode | to | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他自己 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 |

['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ,

| little | band | of | wondering | , |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 乐队 | 的 | 好奇 | , |

他纵身跃上马背，奔向这群迷路者的前方。

['æŋkʃəs] [men] .
**anxious men .**
焦虑的 男人 .

焦虑的男人。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**“ Wait a minit !**
” 等待 一个 迷你 !

“等一下！”

” [hiː; hi] [hæf] ['wɪspəd] .
**” he half whispered .**
” 他 一半 低声说道 .

他低声说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ded] ['saɪləns] , [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]
**There was a moment of dead silence , the four men almost holding their**
那里 曾是 一个 片刻 的 死的 沉默 , 这 四 男人 几乎 保持 他们的
[breθ] [ɪn] [ðer; ðər] [sə'spens] .
**breath in their suspense .**
气息 在 他们的 悬念 .

一阵死寂，四个人几乎屏住了呼吸，紧张不已。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [weɪl] ,
**Then a shriek rung out on the air — a shriek that was half a wail ,**
然后 一个 尖叫 梯子 出去 在 这 空气 — 一个 尖叫 那 曾是 一半 一个 哀号 ,

随后，一声尖叫划破夜空——那尖叫声一半是哀嚎，一半是凄厉的哭喊。

[hæf] [ə; eɪ] [kɜːrs] — [soʊ] [wɪrd] [ænd; ənd] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [blʌd]
**half a curse — so weird and so unearthly that for a moment the blood**
一半 一个 诅咒 — 所以 诡异的 和 所以 超凡脱俗的 那 为了 一个 片刻 这 血
[siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtld] [men] .
**seemed to stand still in the veins of the three startled men .**
似乎 到 站立 仍然 在 这 静脉 的 这 三 惊慌 男人 .

半是诅咒——如此怪异，如此不似人间，以至于那一刻，三个受惊的男人血管里的血液似乎都停止了流动。

“ [maɪ] [gɑːd] !
**“ My God !**
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['dɑːrk] .
**What is that ? ” cried Darke .**
什么 是 那 ? ” 哭 达克 .

“那是什么？”达克喊道。

“ [its] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wiːv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntər] , ['kɑːmli] .
**“ It's the accident we've bin waitin ' for , ” said the big hunter , calmly .**
” 它是 这 事故 我们已经垃圾桶 等待 - 为了 , ” 说 这 大的 猎人 , 平静地 .

“这就是我们一直在等待的意外，”那个高大的猎人平静地说。

“ [its] ['pɜːrti] [nɪr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ It's purty near time for us to take advantage of it .**
” 它是 漂亮 靠近 时间 为了 我们 到 拿 优势 的 它 .

“现在差不多是我们利用它的时候了。”

[gɪt] ['redi] .
**Git ready .**
git 准备好 .

Git 已准备就绪。

〃 [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

| 〃 | At | that | moment | there | came | from | the | direction | of | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 印度 |

[ɪn'kæmpmənt] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,

| encampment | an | almost | deafening | report | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 一个 | 几乎 | 震耳欲聋 | 报告 | , |

“就在这时，从印第安人营地的方向传来一声震耳欲聋的巨响，

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [fɪr] .

| followed | instantly | by | cries | of | agony | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 即刻 | 经过 | 哭泣 | 的 | 痛苦 | 和 | 害怕 | . |

紧接着传来痛苦和恐惧的哭喊声。

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] !

| “ | Now's | our | time | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在是 | 我们的 | 时间 | ! |

“现在是我们的时代！”

〃 [kraɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntər] .

| 〃 | cried | the | big | hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哭 | 这 | 大的 | 猎人 | . |

“大猎人喊道。”

“ [ʃuːt] [daʊn] ['evri] [red] - [skɪn] [juː; jʊ] [siː] !

| “ | Shoot | down | every | red | - | skin | you | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 射击 | 向下 | 每一个 | 红色的 | - | 皮肤 | 你 | 看 | ! |

“看到红皮人就开枪打死！”

[bʌt; bət][dəʊnt][hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - - [hed] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help]

| But | don't | harm | a | hair | of | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah's | head | if | you | can | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 伤害 | 一个 | 头发 | 的 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | - | 头 | 如果 | 你 | 能 | 帮助 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

但只要你能做到，就千万不要伤害 Ku-nan-gu-no-nah 的一根头发！

[teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ! !

| Take | him | alive | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他 | 活 | ! | ! |

把他活捉！

〃 [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [tʃæpɚəl] ,

| 〃 | As | they | cleared | the | chapparal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 他们 | 已清除 | 这 | 查帕拉尔 | , |

“当他们清理完这片小牧场时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

| they | saw | a | sight | for | which | even | the | terrible | cry | of | a | moment | before | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 一个 | 视线 | 为了 | 哪个 | 甚至 | 这 | 糟糕的 | 哭 | 的 | 一个 | 片刻 | 前 | 有 |

[nɑːt] [prɪ'perd] [ðem; ðəm] .

| not | prepared | them | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 准备 | 他们 | . |

他们看到了一幅景象，就连刚才那声可怕的哭喊也没能让他们做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ,

| It | was | a | gigantic | human | skeleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大 | 人类 | 骨骼 | , |

那是一具巨大的人类骨架，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [hɔːrs] [ðæt] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
**standing upright on the back of a milk - white horse that moved with more**
常设 直立 在 这 后退 的 一个 牛奶 - 白色的 马 那 已搬 和 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
**than the speed of the wind .**
比 这 速度 的 这 风 .

他笔直地站在一匹乳白色的马背上，那匹马奔跑的速度比风还快。

[ɪn][ðə; ði]['boʊni] , ['grɪzli] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər][wʌz; wəz] ['vɪni] ['dɑːrk] !
**In the bony , grisly arms of the Phantom Rider was Vinnie Darke !**
在 这 骨质 , 可怕的 武器 的 这 幻影 骑士 曾是 文尼 达克 !

在幽灵骑士那骨瘦如柴、面目狰狞的怀抱中，竟是文尼·达克！

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**CHAPTER XVII .**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ˌriːˈjuːniən] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .
**A REUNION OF HEARTS .**
一个 团圆 的 心 .

心灵的重逢。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɪni] ! ” [kraɪd] ['dɑːrk] , ['waɪldli] .
**“ It is Vinnie ! ” cried Darke , wildly .**
“ 它 是 文尼 ! ” 哭 达克 , 疯狂地 .

“是文尼！”达克疯狂地喊道。

“ [oʊ] [gɑːd] , [seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ! ”
**“ Oh God , save my child ! ”**
“ 哦 上帝 , 节省 我的 孩子 ! ”

“上帝啊，救救我的孩子！”

“ [ 'hevəns ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
**“ Heavens ! ” exclaimed the young hunter , in the same breath .**
“ 天 ! ” 惊呼 这 年轻的 猎人 , 在 这 相同的 气息 .

“天哪！”年轻的猎人连忙惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
**“ What is that ?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

[oʊ] ! [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
**Oh ! my darling !**
哦 ! 我的 亲爱的 !

哦！我的宝贝！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] !
**She is lost !**
她 是 丢失的 !

她迷路了！

[lɔːst] !
**lost !**
丢失的 !

丢失的!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] . -
**” and he reeled in his saddle . 96**
” 和 他 卷曲 在 他的 鞍 . -

“他踉跄了一下，马鞍也跟着晃动起来。”96

“ ['i:zi] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**“ Easy ! ” said the giant .**
” 简单的 ！ ” 说 这 巨大的 .

“简单！”巨人说道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
**“ She is safe , and you shall both speak with her in a few minutes .**
” 她 是 安全的 , 和 你 将 两个都 说话 和 她 在 一个 很少 分钟 .

“她很安全，你们俩过一会儿就可以和她谈话了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['meɪnoʊ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɔ:riər] !
**It is Meno , the Spirit Warrior !**
它 是 梅诺 , 这 精神 战士 !

他是梅诺，精神战士！

[hi:; hi] ['nevər] ['hɑ:rmz][ðə; ði] [waɪts] — [hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] [frend] ;
**He never harms the whites — he is their friend ;**
他 绝不 危害 这 白人 — 他 是 他们的 朋友 ;

他从不伤害白人——他是他们的朋友；

[ænd; ənd] ['hi:l] ['kæri] [ðə; ði][gæl][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
**and he'll carry the gal to a place of safety .**
和 地狱 携带 这 女孩 到 一个 地方 的 安全 .

他会把女孩带到安全的地方。

[gɪt] [jər] ['raɪfəlz] ['redi] .
**Git yer rifles ready .**
git 你的 步枪 准备好 .

准备好你们的步枪。

[wen] [ji:; ji] [si:] ['ɪndʒən] , ['faɪər] [ʃʊr] , [ænd; ənd][dəunt] [mɪs] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
**When ye see Injuns , fire sure , and don't miss a shot .**
什么时候 是的 看 印第安人 , 火 当然 , 和 不 错过 一个 射击 .

见到印第安人，一定要开火，一枪也不能失。

['æftər] [jər] ['raɪfəlz][ɑ:r; ər] [ 'emptid ] ,
**After yer rifles are emptied ,**
后 你的 步枪 是 清空 ,

等你们的步枪子弹都打光了，

[gɪt] [aʊt] [jər] ['pistlz] [ænd; ənd] [ʃu:t] [daʊn] [θər] ['dɛvəlz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jər] [hæv; həv][ə; eɪ] [loʊd] [left]
**git out yer pistols and shoot down ther devils as long as yer have a load left**
git 出去 你的 手枪 和 射击 向下 那里 魔鬼 作为 长的 作为 你的 有 一个 加载 左边
!
**!**
!

拿出你们的手枪，只要还有子弹，就把那些恶魔统统干掉！

[ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [faɪt] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæts] [dʒɪst] ['hæpənd] [tu:; tə] - [ɪm] !
**They won't show fight much after the accident that's jist happened to ' em !**
他们 惯于 展示 斗争 很多 后 这 事故 那就是 要点 发生 到 - 呃 !

经历了那场意外之后，他们不会再像以前那样经常打架了！

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['tɪmbər] [bɪ'haɪnd] ,
**” A moment later they had left the timber behind ,**
” 一个 片刻 之后 他们 有 左边 这 木材 在后面 ,

片刻之后，他们就把木材留在了原地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['preri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| and | were | dashing | across | the | little | strip | of | prairie | that | lay | between | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 帅气 | 穿过 | 这 | 小的 | 条 | 的 | 草原 | 那 | 躺 | 之间 | 它 | 和 |

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

| the | encampment | , |
|---|---|---|
| 这 | 营地 | , |

他们飞奔穿过营地和草原之间的那条狭长草原。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['dɪstənt] .

| but | a | few | rods | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 杆 | 遥远 | . |

但距离只有几杆远。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪfəlz] [rʌŋ] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| The | four | unerring | rifles | rung | out | almost | simultaneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 毫无错误 | 步枪 | 梯子 | 出去 | 几乎 | 同时地 | , |

四支枪几乎同时响起枪声，枪枪精准。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ 'sævidʒiz ] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | four | savages | lay | dead | or | dying | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 野蛮人 | 躺 | 死的 | 或者 | 垂死 | 在 | 这 | 地面 | . |

四个野蛮人躺在地上，有的已经死亡，有的奄奄一息。

“ [naʊ] [jər] ['pistlz] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [flæŋks] ,

| “ | Now | yer | pistols | ! | ” | shouted | the | giant | , | plunging | his | spurs | into | his | horse's | flanks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你的 | 手枪 | ！ | ” | 喊叫 | 这 | 巨大的 | , | 骤降 | 他的 | 马刺 | 进入 | 他的 | 马匹 | 侧翼 | , |

“拔枪！”巨人吼道，同时用马刺猛击马的肋部。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['koʊlts] [rɪ'vɑːlvər] .

| and | drawing | and | cocking | his | heavy | Colt's | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘画 | 和 | 上膛 | 他的 | 重的 | 小马驹的 | 左轮手枪 | . |

然后拔出并拉动他那把沉重的柯尔特左轮手枪的枪栓。

[ɑːn] [ðeɪ] [sped] , [ðer; ðər][ 'fai,aːrmz ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['ræt(ə)l] , ['diːlɪŋ] [deθ] [ɑːn][ɔːl]

| On | they | sped | , | their | firearms | keeping | up | an | incessant | rattle | , | dealing | death | on | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 加速 | , | 他们的 | 枪支 | 保持 | 向上 | 一个 | 不停歇 | 嘎嘎作响 | , | 处理 | 死亡 | 在 | 全部 |

[saɪdz] .

| sides | . |
|---|---|
| 侧面 | . |

他们疾驰而去，枪声不断，四处杀戮。

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ðen] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [keɪm] [bæk] ,

| They | charged | through | the | encampment | , | then | , | whirling | , | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带电 | 通过 | 这 | 营地 | , | 然后 | , | 旋转 | , | 来了 | 后退 | , |

他们冲过营地，然后转身返回。

[ 'sepəreitiŋ ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['evri] [breɪv] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

| separating | and | shooting | down | every | brave | in | their | path | , | as | long | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 和 | 射击 | 向下 | 每一个 | 勇敢的 | 在 | 他们的 | 小路 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd][ə; eɪ] [loʊd] [left] .

| had | a | load | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 加载 | 左边 | . |

只要还有弹药，他们就会将挡在路上的每一个勇士分开并射杀。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self]

| The | giant | caught | sight | of | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | trying | to | hide | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他自己 |

[bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] ,

| behind | one | of | the | lodges | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一 | 的 | 这 | 旅馆 | , |

巨人看见库南古诺纳试图躲在其中一间小屋后面。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

| and | leaping | from | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 从 | 他的 | 马 | , |

他从马上跳了下来，

['drægd] [ðə; ði] [kaʊd] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fi:nd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

| dragged | the | cowed | and | trembling | fiend | out | into | the | middle | of | the | encampment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 胆怯 | 和 | 发抖 | 恶魔 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 营地 | , |

他把那个吓得瑟瑟发抖的恶魔拖到营地中央。

[ʃri:k] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| shrieking | and | howling | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 嚎叫 | 和 | 害怕 | . |

发出恐惧的尖叫和嚎叫。

“ [its] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['grɪmli] .

| “ | It's | time | we | had | a | sort | of | a | settlement | ! | ” | said | the | giant | , | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 时间 | 我们 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 沉降 | ！ | ” | 说 | 这 | 巨大的 | , | 阴沉地 | . |

“是时候达成某种和解了！”巨人阴沉地说。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] [naʊ] .

| “ | I | guess | we'll | look | over | our | accounts | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 出色地 | 看 | 超过 | 我们的 | 账户 | 现在 | . |

“我想我们现在应该好好核对一下账目了。”

” [ðə; ði][ 'indiəns ] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| ” | The | Indians | , | men | , | women | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度人 | , | 男人 | , | 女性 | 和 | 孩子们 | , |

“印第安人，男人、女人和孩子，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fæntəm] ['raɪdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

| such | as | had | not | fallen | before | the | terrible | Phantom | Rider | and | the | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 有 | 不是 | 倒下 | 前 | 这 | 糟糕的 | 幻影 | 骑士 | 和 | 这 | 随后的 |

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌntərz] ,

| charge | of | the | four | hunters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 这 | 四 | 猎人 | , |

例如那些没有在可怕的幻影骑士和随后四名猎人的冲锋下倒下的人，

[hæd; həd] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [θɪk] ['brʌʃwʊd] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt]

| had | sought | refuge | in | the | forest | and | thick | brushwood | growing | on | the | summit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 寻求 | 避难所 | 在 | 这 | 森林 | 和 | 厚的 | 灌木丛 | 生长 | 在 | 这 | 首脑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] ,

| of | the | steep | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 陡 | , |

他们躲进了森林和陡峭山顶上生长的茂密灌木丛中，

['rɑ:ki] [ə'klɪvəti] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

| rocky | acclivity | at | the | back | of | the | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 坡度 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 营地 | . |

营地后方是岩石斜坡。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [daʊn] ['oʊnli][ðə; ði]

| To | the | credit | of | our | friends | , | be | it | said | , | that | they | shot | down | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 信用 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , | 是 | 它 | 说 | , | 那 | 他们 | 射击 | 向下 | 仅有的 | 这 |

[breɪvz] .

| braves | . |
|---|---|
| 勇士们 | . |

值得称赞的是，我们的朋友们只射杀了勇敢的战士。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑ:rmd] ,

| For | the | most | part | , | the | squaws | and | children | escaped | unharmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 这 | 印第安女人 | 和 | 孩子们 | 逃脱 | 毫发无损 | , |

大多数妇女和儿童都安然无恙地逃脱了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['ku:] - [næn; nɑ:n] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]

| but | with | the | exception | of | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | and | a | half | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 和 | 一个 | 一半 | - | 打 |

['ʌðər] , ['evri] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz][sleɪn] .

| others | , | every | warrior | was | slain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 每一个 | 战士 | 曾是 | 被杀 | . |

除了库南古诺纳和其他五六个人之外，所有战士都被杀死了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [waɪts] ? " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

| " | Where's | the | whites | ? | " | the | giant | asked | the | chief | , | with | his | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 这 | 白人 | ? | " | 这 | 巨大的 | 问 | 这 | 首席 | , | 和 | 他的 | 长的 | , |

"白人在哪里？"巨人问酋长，他伸出长长的……

['boʊni] ['fɪŋgərz] ['tʃoʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ænsər] :

| bony | fingers | choking | out | the | answer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨质 | 手指 | 窒息 | 出去 | 这 | 回答 | : |

骨瘦如柴的手指哽咽着说出答案：

" ['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] . " -

| " | Yonder | , | in | the | council | - | house | . | " | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远处 | , | 在 | 这 | 理事会 | - | 房子 | . | " | - |

"在那边，在议会大厦里。"97

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fs] [aɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][lɔ:g] ['bɪldɪŋ] ,

| Following | the | direction | of | the | chief's | eye | , | they | saw | a | log | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 酋长的 | 眼睛 | , | 他们 | 锯 | 一个 | 日志 | 建筑 | , |

顺着酋长的目光望去，他们看到了一座木屋。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ə'baʊt] ['twenti] [ ja:dz ] ['dɪstənt] .

| the | only | one | in | the | encampment | , | about | twenty | yards | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 营地 | , | 关于 | 二十 | 码 | 遥远 | . |

营地里唯一一个，距离大约二十码。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['strɔ:ŋli] [pʊt] [ʌp] ,

| It | had | the | appearance | of | being | very | strongly | put | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 这 | 外貌 | 的 | 存在 | 非常 | 强烈 | 放 | 向上 | , |

它看起来像是搭建得非常牢固。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] - [haʊs] .

| and | had | evidently | been | built | with | a | view | to | use | as | a | council | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 显然 | 到过 | 建造 | 和 | 一个 | 看法 | 到 | 使用 | 作为 | 一个 | 理事会 | - | 房子 | . |

显然，该建筑的建造目的就是为了用作公屋。

['dɑ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['kæptivz] , [waɪl] ['klænsi] ,

| Darke | and | the | scout | hastened | to | liberate | the | captives | , | while | Clancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达克 | 和 | 这 | 侦察 | 加快 | 到 | 解放 | 这 | 俘虏 | , | 尽管 | 克兰西 | , |

达克和侦察兵加快脚步去解救俘虏，而克兰西，

[ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [snɑ:lz] [ænd; ənd] [jelps] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

| attracted | thither | by | the | loud | snarls | and | yelps | proceeding | from | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 那里 | 经过 | 这 | 大声 | 咆哮 | 和 | 耶普斯 | 进行中 | 从 | 这 | 内部的 | , |

被从里面传来的响亮咆哮声和吠叫声吸引，它们循声望去。

[went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:'keɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [pen] , [ə'baʊt] [ten]

| went | and | looked | over | the | top | of | a | small | stockade | , | or | rather | pen | , | about | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 看起来 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 小的 | 栅栏 | , | 或者 | 相当 | 笔 | , | 关于 | 十 |

[fi:t] [skwer] ,

| feet | square | , |
|---|---|---|
| 脚 | 正方形 | , |

走过去，探头看了看一个大约十英尺见方的小栅栏，或者更确切地说，是一个围栏。

['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][wʌn] [saɪd] .
**standing a little at one side .**
常设 一个 小的 在 一 边 .

稍微偏向一边站着。

“ [maɪ] [ 'hevəns ] !
**“ My heavens !**
” 我的 天 !

我的天哪!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [its] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] ! ”
**“ It's full of wolves ! ”**
” 它是 满的 的 狼 ! ”

“那里全是狼!”

“ [wʊlvz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] ,
**“ Wolves ! ” repeated the big hunter ,**
” 狼 ! ” 重复 这 大的 猎人 ,

“狼!”高大的猎人重复道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [nɪr] [baɪ] .
**as he finished binding his cowed and terrified captive to a stake near by .**
作为 他 完成的 结合 他的 胆怯 和 恐惧 俘虏 到 一个 赌注 靠近 经过 .

他把吓得魂飞魄散的俘虏绑在附近的一根木桩上。

“ [haʊ] ['meni] [ɑːn] - [ɪm] ? ”
**“ How many on ' em ? ”**
” 如何 许多 在 - 呃 ? ”

“他们身上有多少人?”

“ [eɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['klænsi] , [kaʊntɪŋ] .
**“ Eight , ” returned Clancy , counting .**
” 八 , ” 返回 克兰西 , 计数 .

“八,”克兰西一边数着一边回答。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? ”
**“ Shall I shoot them ? ”**
” 将 我 射击 他们 ? ”

“我该开枪吗?”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə'vendʒər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**“ No , ” said the giant avenger , a sudden thought entering his mind .**
” 不 , ” 说 这 巨大的 复仇者 , 一个 突然 想法 进入 他的 头脑 .

“不,”巨人复仇者说道，一个念头突然闪过他的脑海。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər] - [ɪm] ['baimbai] ! ”
**“ We may have use for ' em bimeby ! ”**
” 我们 可能 有 使用 为了 - 呃 比梅比 ! ”

“我们或许以后会用得上它们!”

“ [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
**“ Use for them !**
” 使用 为了 他们 !

“用它们吧!”

[haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] .
**How ? ” asked the young hunter .**
如何 ? ” 问 这 年轻的 猎人 .

“怎么做?”年轻的猎人问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] !

| **For** | **answer** | **,** | **the** | **giant** | **pointed** | **to** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 回答 | , | 这 | 巨大的 | 尖 | 到 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | ! |

巨人指着 Ku-nan-gu-no-nah 回答道!

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] .

| **"** | **Come** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **let's** | **go** | **and** | **take** | **a** | **look** | **at** | **the** | **prisoners** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们来吧 | 去 | 和 | 拿 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 囚犯 | . |

“来吧，”他说，“我们去看看那些囚犯。”

[ðeə(r)] [friː] [naʊ] .

| **They're** | **free** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 自由的 | 现在 | . |

他们现在自由了。

[θɑːrz] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

| **Thar's** | **two** | **men** | **and** | **a** | **woman** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔尔的 | 二 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | ; |

塔尔有两个男人和一个女人;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ menz ][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **and** | **one** | **of** | **the** | **men's** | **got** | **on** | **a** | **plug** | **hat** | **and** | **a** | **white** | **shirt** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 男士 | 得到 | 在 | 一个 | 插头 | 帽子 | 和 | 一个 | 白色的 | 衬衫 | 和 | 一个 |

[swɔlɝ] - [teɪl] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['stændɪn] - ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti]['tʃoʊkər] ,

| **swaller** | **-** | **tail** | **coat** | **and** | **a** | **standin** | **'** | **collar** | **and** | **a** | **dirty** | **choker** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞咽者 | - | 尾巴 | 外套 | 和 | 一个 | 替身 | - | 衣领 | 和 | 一个 | 肮脏的 | 颈链 | , |

其中一名男子戴着一顶尖顶帽，穿着一件白衬衫、一件燕尾服、一件立领衬衫和一条脏兮兮的项圈。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['ɛməgrənts] .

| **"** | **he** | **went** | **on** | **,** | **as** | **they** | **drew** | **near** | **the** | **liberated** | **emigrants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 解放 | 移民 | . |

“他继续说道，他们正靠近那些获释的移民。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['priːtʃər] !

| **“** | **He** | **looks** | **for** | **all** | **the** | **world** | **like** | **a** | **preacher** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 一个 | 牧师 | ! |

“他看起来完全像个传教士！”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] ,

| **"** | **Just** | **then** | **the** | **face** | **of** | **the** | **man** | **described** | **by** | **the** | **giant** | **—** | **a** | **smooth** | **-** | **shaven** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 描述 | 经过 | 这 | 巨大的 | — | 一个 | 光滑的 | - | 剃光 | , |

[ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [feɪs] ,

| **sanctimonious** | **face** | **,** |
|---|---|---|
| 伪善的 | 脸 | , |

“就在这时，巨人所描述的那张男人的脸出现了——一张刮得干干净净、道貌岸然的脸，

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] — [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd]

| **that** | **had** | **not** | **been** | **wrinkled** | **with** | **a** | **smile** | **for** | **ten** | **years** | **—** | **was** | **turned** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 不是 | 到过 | 皱 | 和 | 一个 | 微笑 | 为了 | 十 | 年 | — | 曾是 | 转向 | 朝向 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

那张十年未曾因笑容而起的脸——转向了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌoʊvər'kʌm]

| **and** | **the** | **big** | **hunter** | **stopped** | **and** | **stood** | **still** | **in** | **his** | **tracks** | **a** | **moment** | **,** | **overcome** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 猎人 | 停止 | 和 | 站立 | 仍然 | 在 | 他的 | 轨道 | 一个 | 片刻 | , | 克服 |

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| **with** | **astonishment** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 惊讶 | , |

那位高大的猎人停下脚步，愣在原地片刻，惊讶不已。

['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['ɛməgrənts] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrk] [ænd; ənd] ['wɪmpl] , [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ]
**staring** **hard** **at** **the** **emigrants** **,** **who** **,** **with** **Darke** **and** **Wimple** **,** **were** **advancing**
凝视 难的 在 这 移民 , WHO , 和 达克 和 温普尔 , 是 前进
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
**toward** **them** **.**
朝向 他们 .

他们紧紧盯着那些移民，移民们正和达克、温普尔一起向他们走来。

['klænsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
**Clancy** **regarded** **him** **with** **amazement** **.**
克兰西 认为 他 和 惊愕 .

克兰西惊奇地看着他。

“ ['greɪʃəs] !
**“** **Gracious** **!**
“ 亲切 !

“亲切！

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , “ [its] ['eldər] - !
**”** **he** **said** **,** **at** **last** **,** **“** **it's** **Elder** **Tugwoller** **!**
” 他 说 , 在 最后的 , “ 它是 长老 - !

他最后说道：“是塔格沃勒长老！”

[ænd; ənd][oʊ] , ['lɔːdi] !
**And** **oh** **,** **Lordy** **!**
和 哦 , 老天 !

我的天哪！

[θɑːrz] ['sæli] !
**thar's** **Sally** **!**
那里 莎莉 !

那是莎莉！

[maɪ] ['sæli] , [aɪ] [miːn] !
**My** **Sally** **,** **I** **mean** **!**
我的 莎莉 , 我 意思是 !

我的莎莉，我是说！

[oʊ] , [lɔːrd] !
**Oh** **,** **Lord** **!**
哦 , 主 !

我的天哪！

[its] ['sæli] !
**it's** **Sally** **!**
它是 莎莉 !

是莎莉！

['sæli] !
**Sally** **!**
莎莉 !

莎莉！

['sæli] !
**Sally** **!**
莎莉 !

莎莉！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
**”** **he** **cried** **,** **and** **a** **moment** **later** **he** **had** **picked** **her** **off** **her** **feet** **,**
” 他 哭 , 和 一个 片刻 之后 他 有 挑选 她 离开 她 脚 ,

他喊了一声，片刻之后，他把她抱了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| and | was | holding | her | in | his | great | , | strong | arms | , | as | if | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 保持 | 她 | 在 | 他的 | 伟大的 | , | 强的 | 武器 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ]['beɪbi] .

| a | baby | . |
|---|---|---|
| 一个 | 婴儿 | . |

他用他强壮的双臂抱着她，就像抱着一个婴儿一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt]

| She | had | recognized | him | when | he | called | out | to | her | , | and | flew | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 认可 | 他 | 什么时候 | 他 | 称为 | 出去 | 到 | 她 | , | 和 | 飞翔 | 到 | 见面 |

[hɪm; ɪm] . -

| him | . | 98 |
|---|---|---|
| 他 | . | - |

他呼唤她时，她认出了他，便飞奔去迎接他。98

[ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

| The | elder | and | the | other | man | , | as | well | as | the | rest | of | the | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 和 | 这 | 其他 | 男人 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | , |

年长者和另一名男子，以及其余的同伴，

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| were | regarding | them | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 他们 | 和 | 惊讶 | . |

他们惊讶地看着他们。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ li':ændə ] [set] ['sæli] [daʊn] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi]

| Catching | sight | of | the | stranger | , | Leander | set | Sally | down | as | suddenly | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 陌生人 | , | 利安德 | 放 | 莎莉 | 向下 | 作为 | 突然 | 作为 | 他 |

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp] ,

| had | taken | her | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 她 | 向上 | , |

看到陌生人，利安德立刻像抱起莎莉时一样，迅速地把她放下来。

['seɪɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hʌgɪŋ] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf]

| saying | anxiously | , | as | he | thought | he | might | have | been | hugging | another | man's | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 焦虑地 | , | 作为 | 他 | 想法 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 拥抱 | 其他 | 男人的 | 妻子 |

:

| : |
|---|
| : |

他焦急地说着，因为他觉得自己可能拥抱了别人的妻子：

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] ['mærid] , ['sæli] ?

| “ | Are | ye | married | , | Sally | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 是的 | 已婚 | , | 莎莉 | ? |

“莎莉，你结婚了吗？”

[ɪz] [ðæt] [jər] [mæn] ? ”

| Is | that | yer | man | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 你的 | 男人 | ? | ” |

那是你男朋友吗?

“ [noʊ] , [ li':ændə ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

| “ | No | , | Leander | , | ” | she | replied | , | throwing | herself | again | into | his | arms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 利安德 | , | ” | 她 | 回复 | , | 投掷 | 她自己 | 再次 | 进入 | 他的 | 武器 | ; |

“不，利安德，”她回答道，再次扑进他的怀里；

[ænd; ənd]['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

| and | after | vainly | trying | to | reach | her | hands | around | his | neck | — | for | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 抵达 | 她 | 双手 | 大约 | 他的 | 脖子 | — | 为了 | 她 |

[wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

| was | very | short | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 短的 | , |

她徒劳地试图将手伸到他的脖子上——因为她个子很矮——

[hɜːr; hər] [hed] [riːtʃɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] — [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ]

| her | head | reaching | but | a | little | above | his | elbows | — | she | buried | her | blushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 到达 | 但 | 一个 | 小的 | 多于 | 他的 | 肘部 | — | 她 | 埋葬 | 她 | 脸红 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

她的头只到他胳膊肘上方一点点——她把羞红的脸埋了下去。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [staɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] ['vestmənt] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] .

| not | in | the | orthodox | style | in | his | bosom | , | but | in | his | fur | vestment | somewhere | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 正统 | 风格 | 在 | 他的 | 怀 | , | 但 | 在 | 他的 | 毛皮 | 法衣 | 某处 | 以下 | . |

不是像传统那样藏在胸前，而是藏在皮袄的下摆处。

“ [noʊ] , [ liˈːændə ] , [aɪ] [heɪnt] ['mærid] .

| “ | No | , | Leander | , | I | hain't | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 利安德 | , | 我 | 没有 | 已婚 | . |

“不，利安德，我还没结婚。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] ['mæri] [noʊ][mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] !

| I | wouldn't | never | marry | no | man | but | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 绝不 | 结婚 | 不 | 男人 | 但 | 你 | ! |

除了你，我绝不会嫁给任何其他男人！

[aɪv] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['ɔfɜ-z] [sɪns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][læst] , [ænd; ənd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] - [ɪm] [ɔːl] !

| I've | had | fifteen | offers | since | I | see | you | last | , | and | I | refused | ' | em | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 十五 | 优惠 | 自从 | 我 | 看 | 你 | 最后的 | , | 和 | 我 | 拒绝 | - | 呃 | 全部 | ! |

自从上次见到你之后，我已经收到了十五份工作邀请，但我全部拒绝了！

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [miːt] [-] ['sʌmtaɪm] , [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] ['wɪlɪn] - ! ”

| I | thought | we'd | meet | ag'in | sometime | , | the | good | Lord | willin | ' | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们会 | 见面 | 再次 | 有时 | , | 这 | 好的 | 主 | 威林 | - | ! | ” |

我想我们总有一天会再次相遇，如果上帝保佑的话！

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - , ['sæli] !

| “ | And | he | was | willin | ' | , | Sally | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 曾是 | 威林 | - | , | 莎莉 | ! |

“而且他很乐意，莎莉！”

[jər] [maɪn] [naʊ] , [eint] [jiː; ji] ? ”

| Yer | mine | now | , | ain't | ye | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 矿 | 现在 | , | 不是 | 是的 | ? | ” |

你现在是我的了，对吧?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [jʊrn] ['ɔlɜ-z] — [tɪl] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt] ['krʌmblz] [tuː; tə] [dʌst] ! ”

| “ | Yes | , | ” | she | replied | , | “ | your'n | allers | — | till | the | Bunker | Hill | monument | crumbles | to | dust | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 她 | 回复 | , | “ | 你的 | 过敏 | — | 直到 | 这 | 掩体 | 爬坡道 | 纪念碑 | 碎屑 | 到 | 灰尘 | ! | ” |

“是的，”她回答说，“你的过敏症——直到邦克山纪念碑化为尘埃！”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] ['nevər] [gɪt] [θɪŋz] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [-] ? ”

| “ | And | we | won't | never | git | things | mixed | and | twisted | ag'in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 惯于 | 绝不 | git | 事物 | 混合 | 和 | 扭曲 | 再次 | ? | ” |

“我们以后就不会再把事情搞混了吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ ['nɑːθɪn] - [ʃænt] ['nevər] [pɑːrt] [juː 'es] [-] !
**“ No , ” said she ; “ nothin ' shan't never part us ag'in !**
“ 不 , ” 说 她 ; “ 什么也没有 - 不会 绝不 部分 我们 再次 !

“不,”她说；“没有什么能再把我们分开！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌndərd] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ˌriːju'naɪtɪd] .
**” And the long - sundered hearts were reunited .**
” 和 这 长的 - 分离 心 是 重聚 .

“分离已久的心灵终于重聚。”

“ ['serə] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] , [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
**“ Sarah , ” said the Elder , through his nose ,**
“ 莎拉 , ” 说 这 长老 , 通过 他的 鼻子 ,

“莎拉,”长老用鼻子哼了一声说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'gɑːdli] [mæn] [ʌv; əv] [straɪf] ? ”
**“ are you going to marry with that ungodly man of strife ? ”**
“ 是 你 去 到 结婚 和 那 不敬神的 男人 的 冲突 ? ”

“你真的要嫁给那个不敬神、好争斗的男人吗？”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [aɪm] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [seɪm] [ʌn'gɑːdli]
**“ Yes , uncle Tugwoller , ” she answered ; “ I'm a - goin ' to marry that same ungodly**
[mæn] [ʌv; əv] [straɪf] ,
**man of strife ,**
男人 的 冲突 ,

“是的，塔格沃勒叔叔,”她回答说；“我要嫁给那个不敬神的、好争斗的男人。”

[æn; ən] - [biː; bi] [dʒɪst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] !
**an ' be jist as good a wife to him as I know how !**
一个 - 是 要点 作为 好的 一个 妻子 到 他 作为 我 知道 如何 !

我会尽我所能，成为他最好的妻子！

” ['dɑːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌns] [mɔːr] ,
**” Darke was beginning to evince great anxiety to see his daughter once more ,**
” 达克 曾是 开始 到 表明 伟大的 焦虑 到 看 他的 女儿 一次 更多的 ,

“达克开始表现出极大的焦虑，渴望再次见到他的女儿。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌriː'juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [taɪm] ['swiːthɑːrt] ,
**and the ludicrous reunion of the big hunter and his old - time sweetheart ,**
和 这 荒谬 团圆 的 这 大的 猎人 和 他的 老的 - 时间 亲爱的 ,
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnist] ,
**that he had just witnessed ,**
那 他 有 只是 目击者 ,

还有他刚刚目睹的那场荒诞的猎人和他旧情人的重逢。

['sʌmhaʊ] [meɪd] ['klænsi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [miːt] ['vɪni] .
**somehow made Clancy long to meet Vinnie .**
不知何故 制成 克兰西 长的 到 见面 文尼 .

不知为何，克兰西很想见到文尼。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdmən] , “ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”
**“ Come , ” said the woodman , “ let us go at once . ”**
“ 来 , ” 说 这 樵夫 , “ 让 我们 去 在 一次 . ”

“来吧,”樵夫说，“我们马上走吧。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] [ li':ændə ] .
**“ Wait a few minits , ” answered the now happy Leander .**
“ 等待 一个 很少 迷你 , ” 回答 这 现在 快乐的 利安德 .

“稍等片刻,”高兴的利安德回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪz.nɪs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [jet] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“ We've** | **got** | **a** | **little** | **bizness** | **to** | **attend** | **to** | **yet** **.** |
| ” 我们已经 | 得到 | 一个 | 小的 | 商业 | 到 | 出席 | 到 | 然而 . |

“我们还有些公事要处理。”

[aɪv] [gɑːt]['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I've** | **got** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **tied** | **to** | **a** | **stake** |
| 我已经 | 得到 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 系 | 到 | 一个 | 赌注 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **down** | **thar** | **,** | **and** | | |
| 向下 | 那里 | , | 和 | | |

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪz.nɪs] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **it's** | **about** | **time** | **he** | **retired** | **from** | **bizness** **.** |
| 它是 | 关于 | 时间 | 他 | 退休 | 从 | 商业 . |

我已经把库南古诺纳绑在那儿的木桩上了，他该退休了。

['hiːz] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] — [blækər] [wʌnz][ðæn; ðən][jiː; ji][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He's** | **committed** | **crimes** | **—** | **blacker** | **ones** | **than** | **ye** | **can** | **imagine** | **—** | **and** | **he** |
| 他是 | 坚定的 | 犯罪 | — | 更黑 | 一个 | 比 | 是的 | 能 | 想象 | — | 和 | 他 |

[mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **must** | **have** | **his** | **punishment** | **.** |
| 必须 | 有 | 他的 | 惩罚 | . |

他犯下了罪行——比你们想象的还要罪恶滔天——他必须受到惩罚。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **give** | **him** | **a** | **trial** | **before** | **we** | **finish** | **him** | **off** **.** |
| 出色地 | 给 | 他 | 一个 | 审判 | 前 | 我们 | 结束 | 他 | 离开 . |

我们先给他一次机会，然后再决定是否彻底解决他。

[kʌm] [ɑːn] .

| | | |
|---|---|---|
| **Come** | **on** | **.** |
| 来 | 在 | . |

快点。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **And** | **he** | **led** | **the** | **way** | **back** | **to** | **the** | **open** | **space** | **in** | **the** | **center** | **of** | **the** |
| ” | 和 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 打开 | 空间 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 |

[ɪn'kæmpmənt] ,

| | |
|---|---|
| **encampment** | **,** |
| 营地 | , |

“然后他带头回到了营地中央的空地上。”

[wer] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [steɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **where** | **,** | **to** | **the** | **same** | **stake** | **to** | **which** | **Ku** | **-** | **nan** | **-** | **gu** | **-** | **no** | **-** | **nah** | **had** | **so** | **often** |
| 在哪里 | , | 到 | 这 | 相同的 | 赌注 | 到 | 哪个 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | 有 | 所以 | 经常 |

[baʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] himself99

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **bound** | **his** | **captives** | **,** | **he** | **was** | **himself99** |
| 边界 | 他的 | 俘虏 | , | 他 | 曾是 | himself99 |

在那里，他自己也被绑在了库南古诺纳赫曾多次用来捆绑俘虏的同一根木桩上99

[taɪd] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] , ['strʌg(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tied** | **so** | **securely** | **that** | **,** | **struggle** | **as** | **he** | **might** | **,** | **he** | **could** | **not** | **get** | **free** | **,** |
| 系 | 所以 | 安全地 | 那 | , | 斗争 | 作为 | 他 | 可能 | , | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 自由的 | , |

他被绑得太紧了，无论他如何挣扎都无法挣脱。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌsuːpər'hjuːmən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **knowing** | **that** | **his** | **doom** | **was** | **at** | **hand** | **,** | **he** | **had** | **made** | **superhuman** |
| 和 | 会心 | 那 | 他的 | 厄运 | 曾是 | 在 | 手 | , | 他 | 有 | 制成 | 超人类 |

['efərts] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **efforts** | **to** | **break** | **his** | **bonds** | **,** |
| 努力 | 到 | 休息 | 他的 | 债券 | , |

他知道自己的末日将至，因此竭尽全力挣脱束缚。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

| but | without | avail | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 可用 | . |

但毫无效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kaʊd] ; [æt; ət][ðə; ði][læst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːrdiˌhʊd]

| He | was | completely | cowed | ; | at | the | last | , | all | his | courage | and | hardihood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全地 | 胆怯 | ; | 在 | 这 | 最后的 | , | 全部 | 他的 | 勇气 | 和 | 坚韧 |

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ,

| seemed | to | have | left | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 有 | 左边 | 他 | , |

他彻底被吓住了；最后，他所有的勇气和毅力似乎都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hɪz; ɪz] ['dʌski] [feɪs] [blæntʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['æʃ(ə)n]

| and | he | stood | , | quaking | with | terror | , | his | dusky | face | blanched | to | an | ashen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 站立 | , | 震动 | 和 | 恐怖 | , | 他的 | 昏暗 | 脸 | 焯水 | 到 | 一个 | 铁青 |

[hjuː] !

| hue | ! |
|---|---|
| 色调 | ! |

他站在那里，浑身颤抖，惊恐万分，黝黑的脸色变得惨白如灰!

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['hʌntər] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['ʃoʊldər] ,

| “ | Now | , | ” | said | the | big | hunter | , | laying | his | hand | on | the | Indian's | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 猎人 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 印度人的 | 肩膀 | , |

“现在，”高大的猎人说着，把手放在印第安人的肩膀上。

“ [ˌiː'ɛf] ['eni] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz][gɑːt] ['eni] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [-] - [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði]

| “ | ef | any | one | here | has | got | any | charges | to | prefer | ag'in | ' | the | prisoner | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ef | 任何 | 一 | 这里 | 有 | 得到 | 任何 | 收费 | 到 | 更喜欢 | 再次 | - | 这 | 囚犯 | 在 | 这 |

[steɪk] ,

| stake | , |
|---|---|
| 赌注 | , |

“如果这里有人对被绑在火刑柱上的囚犯有任何指控，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] . ”

| the | court | is | ready | to | attend | to | the | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 是 | 准备好 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 案件 | . | ” |

法院已准备好审理此案。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [pʊld] [ɔːf] [maɪ] ['dɪki] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , ['dɑːlərəsli] , “ [ænd; ənd]

| “ | The | prisoner | pulled | off | my | dicky | to | - | day | , | ” | said | the | Elder | , | dolorously | , | “ | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 囚犯 | 拉 | 离开 | 我的 | 微弱 | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | 这 | 长老 | , | 悲惨地 | , | “ | 和 |

['ʌðərwaɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'pærəl] .

| otherwise | disarranged | my | apparel | . |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | 混乱 | 我的 | 服饰 | . |

“今天那个囚犯把我的裤子扯掉了，”长老悲伤地说，“还弄乱了我的衣服。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] !

| I | think | he | deserves | condign | punishment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 值得 | 条件 | 惩罚 | ! |

我认为他应该受到应有的惩罚!

” [bʌt; bət] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]['greɪvər]['ɪmpɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

| ” | But | other | charges | of | graver | import | were | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 其他 | 收费 | 的 | 刻刀 | 进口 | 是 | 到 | 来 | . |

但更严重的指控还在后面。

“ [hiː; hi] [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ” [sed] ['sæli] ['naɪvɝ] ; “ [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

| “ | He | shot | our | guide | , | ” | said | Sally | Niver | ; | “ | and | put | his | arm | round | my | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 射击 | 我们的 | 指导 | , | ” | 说 | 莎莉 | 尼弗 | ; | “ | 和 | 放 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | 我的 | 腰部 | , |

“他开枪打死了我们的向导，”萨莉·尼弗说，“然后他搂住了我的腰，

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

| when | he | lifted | me | out | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 抬起 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 车皮 | , |

他把我从马车里抱出来的时候，

[ænd; ənd] [noʊ] ['diːsnt] [mæn] [wʊd] [duː] [ðæt] — [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , ″ [ʃiː; ʃi]

| and | no | decent | man | would | do | that | — | unless | he | had | a | right | to | , | ″ | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 体面的 | 男人 | 会 | 做 | 那 | — | 除非 | 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | , | ″ | 她 |

['ædɪd] ,

| added | , |
|---|---|
| 额外 | , |

“任何一个正派的男人都不会那样做——除非他有权那样做，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ liˈːændə ] .

| with | a | glance | at | Leander | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 利安德 | . |

瞥了一眼利安德。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrdərɪn] - [ðə; ði] [gaɪd] , ['eniweɪ] ! ″

| “ | I | think | he | ought | to | be | hung | for | murderin | ' | the | guide | , | anyway | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 思考 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 悬挂 | 为了 | 谋杀 | - | 这 | 指导 | , | 反正 | ! | ″ |

“我觉得他应该因为谋杀导游而被绞死！”

“ [hiː; hi] [kɪld] [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] ! ″ [sed] ['wɪmpl] .

| “ | He | killed | my | brother | John | ! | ” | said | Wimple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 被杀 | 我的 | 兄弟 | 约翰 | ! | ″ | 说 | 温普尔 | . |

“他杀了我哥哥约翰！”温普尔说道。

“ [hiː; hi] ['bʊtʃɚd] [maɪ] [oʊld] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ! ″ [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

| “ | He | butchered | my | old | father | and | mother | ! | ” | said | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 屠宰 | 我的 | 老的 | 父亲 | 和 | 母亲 | ! | ″ | 说 | 这 | 巨大的 | , |

“他残忍地杀害了我的父母！”巨人说道。

“ [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | and | he's | got | to | die | an | awful | death | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 他是 | 得到 | 到 | 死 | 一个 | 可怕 | 死亡 | 为了 | 它 | ! |

“他必须为此付出惨死的代价！”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [hɪr] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['æftər] [kəmɪtɪn] - [ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] , [let]

| If | any | one | here | thinks | he | ought | to | live | after | committin | ' | all | these | crimes | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 这里 | 思考 | 他 | 应该 | 到 | 居住 | 后 | 承诺 | - | 全部 | 这些 | 犯罪 | , | 让 |

[hɪm; ɪm] [spiːk] !

| him | speak | ! |
|---|---|---|
| 他 | 说话 | ! |

这里如果有人认为自己犯下这些罪行后还应该活着，那就让他说吧！

″ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['sentəns] ,

| ” | There | was | no | voice | to | speak | against | the | execution | of | the | giant's | sentence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那里 | 曾是 | 不 | 嗓音 | 到 | 说话 | 反对 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 巨人的 | 句子 | , |

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

| and | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | : |

“没有人敢反对对巨人的判决，于是他说：”

“ [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] ?

| “ | Shall | he | live | or | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 将 | 他 | 居住 | 或者 | 死 | ? |

他将生还是死?

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] . ″

| I'll | give | him | one | more | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 他 | 一 | 更多的 | 机会 | . | ″ |

我再给他一次机会。

“ [let] [hɪm; ɪm][daɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
**“ Let him die ! ” was the answer ;**
“ 让 他 死 ! ” 曾是 这 回答 ;

“让他去死吧！”这是答案；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ spek'teitəs ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
**and almost before the startled spectators realized what had taken place ,**
和 几乎 前 这 惊慌 观众 已实现 什么 有 已采取 地方 ,

几乎就在惊愕的旁观者们意识到发生了什么事之前，

[ li':ændə ] - [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [du:md] [tʃi:f] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
**Leander Maybob had cut the thongs that bound the doomed chief to the stake ,**
利安德 - 有 切 这 丁字裤 那 边界 这 注定失败 首席 到 这 赌注 ,

利安德·梅博布割断了将那位注定要被处死的酋长绑在火刑柱上的皮条。

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [hə:ld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [stɑ:'keɪd] , [ə'mʌŋ]
**and rearing him above his head , hurled him over the low stockade , among**
和 饲养 他 多于 他的 头 , 投掷 他 超过 这 低的 栅栏 , 之中
[ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] , [hæf] - ['fæmɪʃt] [wʊlvz] !
**the snarling , half - famished wolves !**
这 咆哮 , 一半 - 饥饿 狼 !

然后把他高高举过头顶，扔过低矮的栅栏，扔进了咆哮着、半饥半饱的狼群之中！

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] !
**Retribution had come at last !**
报应 有 来 在 最后的 !

报应终于来了！

[hi:; hi][hæd; həd]['ekspi:ˌeɪtid][hɪz; ɪz] ['meni] [kraɪmz] !
**He had expiated his many crimes !**
他 有 已过期 他的 许多 犯罪 !

他已经赎清了自己的诸多罪行！

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ li':ændə ] [ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] !
**The vengeance of Leander and Alonphilus Maybob was accomplished !**
这 复仇 的 利安德 和 - - 曾是 完成 !

利安德和阿隆菲勒斯·梅博布的复仇成功了！

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [di:'pɔpjuleitid] ['ɪndiən]
**A few moments later , the whole party rode out of the almost depopulated Indian**
一个 很少 时刻 之后 , 这 所有的 派对 骑 出去 的 这 几乎 人口减少 印度
['vɪlɪdʒ] ,
**village ,**
村庄 ,

片刻之后，一行人骑马离开了那个几乎空无一人的印度村庄。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptivz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['ɪndiən] ['pəuniz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['teðəd]
**the liberated captives mounted on some Indian ponies that they had found tethered**
这 解放 俘虏 安装 在 一些 印度 小马 那 他们 有 成立 系绳
[nɪr] [baɪ] .
**near by .**
靠近 经过 .

获释的俘虏骑上了一些他们在附近找到的拴着的印第安小马。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɑ:rk] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə] [jər] [gæl] ! ” [sed] [ li':ændə ] . -
**“ Now , Mr . Darke , we'll go to yer gal ! ” said Leander . 100**
“ 现在 , 先生 . 达克 , 出色地 去 到 你的 女孩 ! ” 说 利安德 . -

“好了，达克先生，我们去找你姑娘吧！”利安德说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪaɪaɪ] .
**CHAPTER XVIII .**
章 十八 .

第十八章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
**CONCLUSION .**
结论 .

结论。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæpɜ-əl] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [faʊnd] ['vɪni] , [ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
**In a little chapparal not far away they found Vinnie , and near her , sitting on**
在 一个 小的 查帕拉尔 不是 远的 离开 他们 成立 文尼 , 和 靠近 她 , 坐着 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
**the ground ,**
这 地面 ,

在不远处的一个小牧场里，他们找到了维尼，她正坐在地上。

[wʌz; wəz] - , [ðə; ði][dwɔːrf] .
**was Alonphilus , the dwarf .**
曾是 - , 这 矮人 .

是矮人阿隆菲勒斯。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['teðəd] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
**At a little distance was tethered the white horse — there could be no**
在 一个 小的 距离 曾是 系绳 这 白色的 马 — 那里 可以 是 不
[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [seɪm] [mɪlk] - [waɪt] [stiːd] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['gæstli] [fɔːrm][ʌv; əv]
**mistaking it — the same milk - white steed that had carried the ghastly form of**
误会 它 — 这 相同的 牛奶 - 白色的 骏马 那 有 携带 这 阴森 形式 的
['meɪnoʊ] ,
**Meno ,**
梅诺 ,

不远处拴着一匹白马——绝对不会认错——就是那匹曾驮着可怕的梅诺的乳白色骏马。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɔːriər] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,
**the Spirit Warrior , as he rushed by them a little while before ,**
这 精神 战士 , 作为 他 匆忙 经过 他们 一个 小的 尽管 前 ,

刚才从他们身边疾驰而过的灵体战士

['berɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [ɪm'breɪs] .
**bearing the girl in his grisly embrace .**
轴承 这 女孩 在 他的 可怕的 拥抱 .

他用骇人的眼神抱着女孩。

[piːt] ['wɪmpl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['biːtn] -
**Pete Wimple approached the animal , as it stood quietly picking at the beaten -**
皮特 温普尔 接近 这 动物 , 作为 它 站立 悄悄 挑选 在 这 被打败 -
[daʊn] ['preri] [græs] ,
**down prairie grass ,**
向下 草原 草 ,

皮特·温普尔走近那只动物，它正静静地站在那里，啄食着被踩踏得干枯的草原草。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaɪndli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
**and then kindly touched it once or twice on the back .**
和 然后 亲切地 感动 它 一次 或者 两次 在 这 后退 .

然后轻轻地在它背上摸了一两下。

“ [wʌt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - ? ” [æskt] [ li':ændə ] .
**“ What ye doin ' ? ” asked Leander .**
“ 什么 是的 做 - ? ” 问 利安德 .

“你在干什么？”利安德问道。

“ ['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [wel] [gruːmd] ? ”
**“ Tryin ' to see if it's well groomed ? ”**
“ 尝试 - 到 看 如果 它是 出色地 修剪过的 ? ”

“想看看它有没有修剪整齐？”

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ɪf] - [twʌz] - , - ['hɑːs] - [fleʃ] ,

| “ | No | ; | I | was | tryin | ' | to | make | up | my | mind | if | ' | twas | ra'al | , | ginuine | hoss | - | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 我 | 曾是 | 尝试 | - | 到 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 如果 | - | 那是 | - | , | - | 霍斯 | - | 肉 | , |

“不；我当时正在努力决定它是不是真正的马肉，

[ɔːr][dʒɪst][ə; eɪ] [ʃædɝ] . ”

| or | jist | a | shadder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 要点 | 一个 | 阴影 | . | ” |

或者只是个影子。”

“ [its] [ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːs] ! ” [sed] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , ['stuːpɪŋ] , [waɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['evri]

| “ | It's | a | real | hoss | ! | ” | said | the | giant | , | stooping | , | while | all | their | eyes | followed | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 真实的 | 霍斯 | ! | ” | 说 | 这 | 巨大的 | , | 弯腰 | , | 尽管 | 全部 | 他们的 | 眼睛 | 随后 | 每一个 |

['moʊʃ(ə)n] ['kjʊriəsli] ,

| motion | curiously | , |
|---|---|---|
| 运动 | 奇怪的是 | , |

“真是匹骏马！”巨人弯下腰说道，所有人的目光都好奇地追随着它的每一个动作。

[ænd; ənd] [ 'stretʃiŋ ] [ʌp][ðə; ðiː] ['gæstli] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðiː]['boʊni] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

| and | stretching | up | the | ghastly | length | of | the | bony | frame | of | a | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 向上 | 这 | 阴森 | 长度 | 的 | 这 | 骨质 | 框架 | 的 | 一个 | 大的 | , |

沿着一具高大、骨瘦如柴的骨架向上延伸，令人毛骨悚然。

['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θɪk] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| powerfully | - | built | man | from | out | of | the | thick | grass | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | - | 建造 | 男人 | 从 | 出去 | 的 | 这 | 厚的 | 草 | 在 | 他的 | 脚 | . |

一个身材魁梧的男子从脚下的茂密草丛中走了出来。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðiː]['spɪrɪt] ['wɔːriər] [æz; əz][hæz; həz] [kɪld] [ænd; ənd][skɑːrt][tuː; tə] [deθ] [mɔːr]

| “ | And | here's | the | Spirit | Warrior | as | has | killed | and | scart | to | death | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这里是 | 这 | 精神 | 战士 | 作为 | 有 | 被杀 | 和 | 疤痕 | 到 | 死亡 | 更多的 |

[ɪndʒɪnz][ɪn][ðə; ðiː][læst][sɪks] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ten] [men] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ɔːf][ɪn][ðə; ðiː][oʊld] - ['fæʃnd]

| Injins | in | the | last | six | years | than | ten | men | could | finish | off | in | the | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印津人 | 在 | 这 | 最后的 | 六 | 年 | 比 | 十 | 男人 | 可以 | 结束 | 离开 | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 |

[weɪ] [ɪn] [ten] ['jɪrz] !

| way | in | ten | years | ! |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 十 | 年 | ! |

“这位精神战士在过去的六年里杀死的印度人比十个人用老式方法十年都杀不完的印度人还要多！”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [ə; eɪ] - ['taɪɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [nɑːt] [ɪn][ðə; ðiː][end]

| My | little | brother | , | thar | on | the | ground | , | a | - | tyin | ' | a | big | knot | in | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 兄弟 | , | 那里 | 在 | 这 | 地面 | , | 一个 | - | 泰因 | - | 一个 | 大的 | 结 | 在 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv] [ðæt] [strɪŋ] ,

| of | that | string | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 细绳 | , |

我弟弟在地上，正把那根绳子的末端打了个大结。

[eɪnt] ['veri] [waɪd] [əkrɔst] , [æz; əz][jiː; jɪ][kæn; kən] [siː] ,

| ain't | very | wide | acrost | , | as | ye | can | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 宽的 | 横跨 | , | 作为 | 是的 | 能 | 看 | , |

正如你所看到的，它并不宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [speɪs] [ə'twiːn] [ðə; ðiː][rɪbz][ʌv; əv] [ðɪs] - [er] [θɪŋ] [ɪz][bɪg] [ənʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | the | space | atween | the | ribs | of | this | ' | ere | thing | is | big | anuff | for | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空间 | 在 | 这 | 肋骨 | 的 | 这 | - | 埃雷 | 事物 | 是 | 大的 | 足够 | 为了 | 他 | 到 |

[krɔːl] [ɪn][ɔːl]['oʊvər] .

| crawl | in | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 在 | 全部 | 超过 | . |

这东西肋骨之间的空间很大，足够他爬来爬去。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [gɪts] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stændz] [ə'pɑːn] [ðæt] [waɪt] ['hɑːs] [ænd; ənd] [fliŋz]

| So | , | when | he | gits | inside | of | it | , | and | stands | upon | that | white | hoss | and | flings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他 | git | 里面 | 的 | 它 | , | 和 | 站立 | 之上 | 那 | 白色的 | 霍斯 | 和 | 投掷 |

[bɑːm] - ['ʃɛlz] ,

| bomb | - | shells | , |
|---|---|---|---|
| 炸弹 | - | 贝壳 | , |

所以，当他进入其中，站在那匹白马上，投掷炸弹时，

[ænd; ənd] [ fairz ] [ɔːf] ['rɑːkəts] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [redz] ,

| and | fires | off | rockets | among | a | pack | of | reds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火灾 | 离开 | 火箭 | 之中 | 一个 | 盒 | 的 | 红色 | , |

然后向一群红军发射火箭弹，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['wɒrɪrz] ,

| I | guess | they | think | he's | one | of | the | tallest | kind | of | spirit | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 思考 | 他是 | 一 | 的 | 这 | 最高 | 种类 | 的 | 精神 | 战士 | , |

我猜他们认为他是最高的灵体战士之一。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['æksɪdənt] [æz; əz] ['evər] [bɪ'fel] - [ɪm] !

| and | about | the | worst | accident | as | ever | befell | ' | em | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 这 | 最差 | 事故 | 作为 | 曾经 | 发生 | - | 呃 | ! |

以及他们遭遇过的最严重的事故!

[aɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʌstər] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['hɑːlər]

| I'm | a | sort | of | a | vantriloquizer | , | and | I | uster | hide | in | the | woods | , | and | holler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | - | , | 和 | 我 | 乌斯特 | 隐藏 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 抱怨 |

[laɪk] ['meɪnoʊ] ,

| like | Meno | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 梅诺 | , |

我有点像个口才表演者，我会躲在树林里，像梅诺一样大喊大叫。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] .

| the | spirit | , | is | said | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | , | 是 | 说 | 到 | . |

据说，这种精神.....

" ['dɑːrk] , ['liːvɪŋ] ['vɪni] [ænd; ənd] ['klænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti]

| " | Darke | , | leaving | Vinnie | and | Clancy | to | the | enjoyment | of | each | other's | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达克 | , | 离开 | 文尼 | 和 | 克兰西 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 每个 | 其他的 | 社会 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

“达克离开了，留下文尼和克兰西享受片刻的二人世界。”

[hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

| had | come | forward | while | the | giant | was | speaking | , | and | as | he | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 向前 | 尽管 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 请讲 | , | 和 | 作为 | 他 | 完成的 | , |

[hiː; hi] [sed] : -

| he | said | : | 101 |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | - |

巨人说话的时候，他走上前去，巨人说完后，他说：101

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊkən] [tʃest] , ['ɔːlsoʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ”

| “ | And | that | explains | the | mystery | of | the | oaken | chest | , | also | , | does | it | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 那 | 解释 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 橡木 | 胸部 | , | 还 | , | 做 | 它 | 不是 | ? | ” |

“这样也能解释橡木箱之谜，不是吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] ['siːkrət] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

| “ | That's | all | there | is | of | the | hull | mystery | and | the | hull | secret | , | ” | said | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 那里 | 是 | 的 | 这 | 船体 | 神秘 | 和 | 这 | 船体 | 秘密 | , | ” | 说 | 这 | 巨大的 | , |

“这就是船体之谜和船体秘密的全部内容了，”巨人说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ] .
**in reply .**
在 回复 .

回复。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][rɪ'taɪər]
**“ I don't mind tellin ' about it now , cause I'm a - goin ' to marry and retire**
” 我 不 头脑 告诉 - 关于 它 现在 , 原因 我是 一个 - 去 - 到 结婚 和 退休
[frʌm; frəm] ['bɪz.nɪs] .
**from bizness .**
从 商业 .

“我现在不介意说出来，因为我要结婚了，然后退出商界。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - — ”
**My uncle Peter — and he was a unavarsal — ”**
我的 叔叔 彼得 — 和 他 曾是 一个 - — ”

我的叔叔彼得——他是个乌纳瓦尔萨尔人——”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [dʌm] .
**“ But your brother is dumb .**
” 但 你的 兄弟 是 哑的 .

但你哥哥很笨。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [prə'duːs] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [skriːtʃ] ?
**How did he produce that awful screech ?**
如何 做过 他 生产 那 可怕 尖叫 ?

他是怎么发出那种可怕的尖叫声的?

” - [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kjʊriəsli] [kən'traɪvd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
**” Alonphilus raised a small , curiously contrived whistle to his lips , and a**
” - 提高 一个 小的 , 奇怪的是 人为的 哨 到 他的 嘴唇 , 和 一个
['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ,
**moment later , the same wild ,**
片刻 之后 , 这 相同的 荒野 ,

“阿隆菲勒斯吹了一声短促而奇特的口哨，片刻之后，同样狂野的，

['terɪfaɪɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [rʌŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
**terrifying cry that they had heard before , rung out on the air .**
恐怖 哭 那 他们 有 听到 前 , 梯子 出去 在 这 空气 .

他们以前听过的恐怖尖叫声再次响彻天空。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər]
**Ten minutes more , and they were again mounted and ready to set out for**
十 分钟 更多的 , 和 他们 是 再次 安装 和 准备好 到 放 出去 为了
[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
**the settlement .**
这 沉降 .

又过了十分钟，他们再次上马，准备出发前往定居点。

“ ['serə] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] ,
**“ Sarah , ” said the Elder , in his nasal voice ,**
“ 莎拉 , ” 说 这 长老 , 在 他的 鼻腔 嗓音 ,

“莎拉，”长老用他那鼻音很重的声音说道。

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ 'helpmiːt ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrldli] [mæn]
**“ I ask you again if you contemplate becoming the helpmeet of that worldly man**
“ 我 问 你 再次 如果 你 沉思 成为 这 帮手 的 那 世俗 男人
[ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] ? ”
**of conflict ? ”**
的 冲突 ? ”

我再次问你，你是否考虑过成为那个好战世俗男人的贤内助?

“ [jes] , [ʌŋk(ə)l] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['swiːtli] , ['reɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
**“ Yes , Uncle Tugwoller , ” she replied , sweetly , reining her horse up by the side**
“ 是的 , 叔叔 - , ” 她 回复 , 甜蜜地 , 缰绳 她 马 向上 经过 这 边
[ʌv; əv] - .
**of Leander's .**
的 - .

“是的，塔格沃勒叔叔，”她甜甜地回答道，同时勒住缰绳，把马赶到利安德的马旁边。

“ [juːl] ['mæri] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
**“ You'll marry us to - morrow , won't you ? ”**
“ 你会 结婚 我们 到 - 明天 , 惯于 你 ? ”

“你明天会为我们主持婚礼，对吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɑːlərəsli] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
**“ If I must , ” he said , dolorously , tugging away at the corner of his**
“ 如果 我 必须 , ” 他 说 , 悲惨地 , 拉扯 离开 在 这 角落 的 他的
[ˌdɪsə'reɪndʒd] ['dɪki] ,
**disarranged dicky ,**
混乱 微弱 ,

“如果非做不可的话，”他沮丧地说，一边拉扯着凌乱的内裤一角。

“ [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [maɪ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] . ”
**“ if I must , and my remuneration is forthcoming . ”**
“ 如果 我 必须 , 和 我的 报酬 是 即将推出 . ”

“如果必须这样做，而且我的报酬也会到位。”

“ [juːv] ['traɪʌmft] , ['sæli] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]
**“ You've triumphed , Sally , ” said the giant lover , with a tender intonation on the**
“ 你已经 胜利 , 莎莉 , ” 说 这 巨大的 情人 , 和 一个 投标 语调 在 这
[neɪm] .
**name .**
姓名 .

“你赢了，莎莉，”巨人情人温柔地念着她的名字说道。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] ['ʌstər] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
**“ My uncle Peter uster say as how a female would if she wanted to ,**
“ 我的 叔叔 彼得 乌斯特 说 作为 如何 一个 女性 会 如果 她 通缉 到 ,

“我的叔叔彼得会像一个女人如果想那样说话一样说，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .
**and if she didn't , she wouldn't .**
和 如果 她 没有 , 她 不会 .

如果她没有那样做，她就不会去做。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['eldər] [eint] [ə; eɪ] ['gɪtɪn] [θɪŋz] [mɪkst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
**I hope the Elder ain't a gittin things mixed and twisted .**
我 希望 这 长老 不是 一个 吉廷 事物 混合 和 扭曲 .

我希望长老没有把事情搞复杂。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
**” It was after nightfall before the party arrived at the settlement .**
” 它 曾是 后 黄昏 前 这 派对 到达的 在 这 沉降 .

“直到夜幕降临，一行人才到达定居点。”

[æt; ət] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
**At times along the way ,**
在 时代 沿着 这 方式 ,

在前进的某些时候，

[ðə; ði]['eldər] [ɪk'spɪrɪənst] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | Elder | experienced | much | difficulty | in | maintaining | his | place | on | the | back | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 经验丰富的 | 很多 | 困难 | 在 | 保持 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 |

[hɔːrs] .

| horse | . |
|---|---|
| 马 | . |

这位老人很难保持自己在马背上的位置。

[wʌns] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɪki] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði][trɪp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] .

| Once | he | lost | off | his | dicky | , | but | he | bore | the | trip | with | surprising | equanimity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 丢失的 | 离开 | 他的 | 微弱 | , | 但 | 他 | 钻孔 | 这 | 旅行 | 和 | 奇怪 | 平静 | . |

他曾一度丢了小弟弟，但他却出人意料地平静地度过了这段旅程。

[ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [seɪv] [fɔːr; fər] ['sæli] ,

| The | Elder | was | alone | in | the | world | now | , | save | for | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | 现在 | , | 节省 | 为了 | 莎莉 | , |

如今，除了莎莉，长老孤身一人了。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| his | wife | having | died | two | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 拥有 | 死亡 | 二 | 年 | 前 | . |

他的妻子两年前去世了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['henri] [blæk] — [ðə; ði][mæn] [huːm] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]

| With | his | niece | , | in | company | with | Henry | Black | — | the | man | whom | , | in | our | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 侄女 | , | 在 | 公司 | 和 | 亨利 | 黑色的 | — | 这 | 男人 | 谁 | , | 在 | 我们的 | 最后的 |

['tʃæptər] ,

| chapter | , |
|---|---|
| 章 | , |

他和他的侄女，以及亨利·布莱克——上一章中提到的那个人——在一起。

[ liˈːændə ] [sə'spektɪd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] — [ðə; ði] ['revərənd]

| Leander | suspected | might | be | the | husband | of | his | sweetheart | — | the | Reverend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利安德 | 怀疑 | 可能 | 是 | 这 | 丈夫 | 的 | 他的 | 亲爱的 | — | 这 | 牧师 |

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] [ðen] [ 'fɔːmiŋ ] [ɪn]

| Tugwoller | was | on | his | way | to | join | a | colony | of | eastern | people | then | forming | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 加入 | 一个 | 殖民地 | 的 | 东 | 人们 | 然后 | 成型 | 在 |

[ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] - [west] ,

| the | far | North | - | west | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | 北 | - | 西方 | , |

利安德怀疑他心爱之人的丈夫可能是图格沃勒牧师——他当时正前往西北边远地区，加入一个正在形成的东部民族殖民地。

['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [kə'pæsəti] .

| whither | he | had | been | called | to | act | in | his | ministerial | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他 | 有 | 到过 | 称为 | 到 | 行为 | 在 | 他的 | 部长 | 容量 | . |

他被召去履行部长职责的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [ðæt] ['sæli] [hæd; həd][soʊ] ['hæpɪli] — or102

| Of | course | now | that | Sally | had | so | happily | — | or102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 现在 | 那 | 莎莉 | 有 | 所以 | 快乐地 | — | or102 |

当然，现在莎莉如此高兴——或者102

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] — [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] ,

| unfortunately | , | he | would | have | said | — | met | with | her | first | and | only | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 他 | 会 | 有 | 说 | — | 遇见 | 和 | 她 | 第一的 | 和 | 仅有的 | 爱 | , |

可惜的是，他会说——遇到了她的初恋，也是她唯一的爱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'lɪsɪtəsli] [ˌriːju'naɪtɪd] , [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ;

| and | they | had | been | so | felicitously | reunited | , | this | plan | was | abandoned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 到过 | 所以 | 幸福地 | 重聚 | , | 这 | 计划 | 曾是 | 弃 | ; |

他们如此幸福地重聚了，这个计划就此放弃；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [æt; ət] [piːt]

| and | the | next | morning | he | pronounced | them | man | and | wife | , | at | Pete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 发音 | 他们 | 男人 | 和 | 妻子 | , | 在 | 皮特 |

-

,

| Wimple's | , |
|---|---|
| - | , |

第二天早上，他在皮特·温普尔家宣布他们结为夫妻。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sembld] [frendz] .

| where | the | company | spent | the | night | in | the | presence | of | our | assembled | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 公司 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 组装 | 朋友们 | . |

公司当晚在众多朋友的见证下过夜。

[hiː; hi] ['setld] ['kwaɪətli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| He | settled | quietly | down | with | his | niece | and | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 悄悄 | 向下 | 和 | 他的 | 侄女 | 和 | 她 | 丈夫 | , |

他安静地和侄女及侄女婿一起生活了下来。

[huː] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [suːn] ['æftər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪn]

| who | abandoned | the | wilderness | soon | after | and | took | up | the | life | of | a | farmer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 弃 | 这 | 荒野 | 很快 | 后 | 和 | 采取 | 向上 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 农民 | 在 |

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

| the | interior | of | Michigan | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 密歇根州 | . |

不久之后，他便离开了荒野，在密歇根州内陆地区过上了务农的生活。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ liˈːændə ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt]

| He | tried | in | vain | to | bring | Leander | to | a | realizing | sense | of | his | innate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 带来 | 利安德 | 到 | 一个 | 意识到 | 感觉 | 的 | 他的 | 先天 |

['wɪkɪdnəs] ,

| wickedness | , |
|---|---|
| 邪恶 | , |

他徒劳地试图让利安德意识到自己与生俱来的邪恶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][læst] [ðæt] ['sæli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːrs] , ['æftər][ɔːl] ,

| and | began | to | think | at | last | that | Sally | might | have | done | worse | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 思考 | 在 | 最后的 | 那 | 莎莉 | 可能 | 有 | 完毕 | 更糟 | , | 后 | 全部 | , |

最后她开始觉得，萨莉或许做了更糟糕的事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][biː'ætəˌfaɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

| when | it | came | to | his | knowledge | that | the | beatified | fellow | was | the | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 他的 | 知识 | 那 | 这 | 已受祝福 | 同伴 | 曾是 | 这 | 幸运 |

[pə'zesər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ 'eikəs ][ʌv; əv] [faɪn] [lænd] ,

| possessor | of | two | or | three | hundred | acres | of | fine | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有者 | 的 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 英亩 | 的 | 美好的 | 土地 | , |

当他得知那位受人敬仰的人拥有两三百英亩肥沃的土地时，

[klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪmz] ,

| clear | of | all | claims | , |
|---|---|---|---|---|
| 清除 | 的 | 全部 | 索赔 | , |

没有任何索赔记录

[bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hɑːrd] [kæʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]

| besides | about | five | thousand | dollars | hard | cash | that | his | father | had | received | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 关于 | 五 | 千 | 美元 | 难的 | 现金 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 已收到 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| his | place | in | the | East | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 地方 | 在 | 这 | 东方 | . |

除了他父亲因在东部的房产而获得的约五千美元现金之外。

[ðə; ði] [dwɔːrf] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt]

| The | dwarf | dwelt | with | them | and | was | tenderly | cared | for | by | his | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矮人 | 居住 | 和 | 他们 | 和 | 曾是 | 温柔地 | 关心 | 为了 | 经过 | 他的 | 巨大的 |

['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| brother | and | his | kind | - | hearted | sister | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 他的 | 种类 | - | 心地 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | , |

矮人与他们一起生活，受到他巨人哥哥和善良嫂子的悉心照料。

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| to | the | end | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | . |

直到他生命的尽头。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [deθ] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [nɑːt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɪn]

| He | always | kept | the | death | - | record | with | the | big | knot | at | one | end | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 保留 | 这 | 死亡 | - | 记录 | 和 | 这 | 大的 | 结 | 在 | 一 | 结尾 | 在 |

[kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən]

| commemoration | of | the | terrible | charge | of | the | four | men | through | the | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 这 | 糟糕的 | 收费 | 的 | 这 | 四 | 男人 | 通过 | 这 | 印度 |

[ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] ['kuː] - [næn; nɑːn] - ['gʌ] - [noʊ] - [næ] ,

| encampment | and | the | awful | death | of | Ku | - | nan | - | gu | - | no | - | nah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 和 | 这 | 可怕 | 死亡 | 的 | 库 | - | 楠 | - | gu | - | 不 | - | 不 | , |

他一直保留着那份死亡记录，记录的一端打着大结，以纪念这四位勇士冲过印第安人营地的可怕经历以及库南古诺纳的惨死。

[ðə; ði] [ 'sleiə ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

| the | slayer | of | his | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀手 | 的 | 他的 | 父母 | . |

杀害他父母的凶手。

['klænsi] [ænd; ənd] ['vɪni] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [duː] [taɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['ɛmɪt] ['dɑːrk] , [ðeɪ]

| Clancy | and | Vinnie | were | married | in | due | time | , | and | , | with | Emmett | Darke | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克兰西 | 和 | 文尼 | 是 | 已婚 | 在 | 到期的 | 时间 | , | 和 | , | 和 | 埃米特 | 达克 | , | 他们 |

[went] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,

| went | farther | south | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 更远 | 南 | , |

克兰西和文尼后来结了婚，之后他们和埃米特·达克一起去了更南边的地方。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːrm] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɪn'diːd] .

| and | purchasing | a | farm | lived | very | happily | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 购买 | 一个 | 农场 | 居住地 | 非常 | 快乐地 | 的确 | . |

他们买下农场后，过上了非常幸福的生活。

[piːt] ['wɪmpl] , [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪz] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld] [mæn] [naʊ] ;

| Pete | Wimple | , | the | scout | , | is | a | gray | - | haired | old | man | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮特 | 温普尔 | , | 这 | 侦察 | , | 是 | 一个 | 灰色的 | - | 头发 | 老的 | 男人 | 现在 | ; |

侦察员皮特·温普尔现在已经是一位头发花白的老人了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ;

| but | his | eye | is | as | clear | and | his | form | as | erect | as | in | the | days | of | yore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 作为 | 清除 | 和 | 他的 | 形式 | 作为 | 直立 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 的 | 昔时 | ; |

但他的眼睛依然明亮，身姿依然挺拔，如同往昔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]

| and | his | story | of | the | chase | and | the | war | - | path | are | the | delight | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 故事 | 的 | 这 | 追赶 | 和 | 这 | 战争 | - | 小路 | 是 | 这 | 喜 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

| the | boys | in | the | settlement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 沉降 | . |

他讲述的追逐和战争之路的故事，成了定居点里所有男孩的最爱。

[deθ] , [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , [daɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| Death | , | the | blood | - | hound | , | died | of | old | age | twenty | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | 这 | 血 | - | 猎犬 | , | 死亡 | 的 | 老的 | 年龄 | 二十 | 年 | 前 | . |

死神，那条寻血猎犬，二十年前就寿终正寝了。

[ðə; ði] [end] . -

| THE | END | . | 104 |
|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . | - |

完。104

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

| DIME | POCKET | NOVELS | . |
|---|---|---|---|
| 一角钱 | 口袋 | 小说 | . |

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

| PUBLISHED | SEMI | - | MONTHLY | , | AT | TEN | CENTS | EACH | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 半 | - | 月度 | , | 在 | 十 | 分 | 每个 | . |

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

| 1 | — | Hawkeye | Harry | . |
|---|---|---|---|---|
| 1 | — | 鹰眼 | 哈里 | . |

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .

| By | Oll | Coomes | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 奥尔 | 库姆斯 | . |

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] .

| 2 | — | Dead | Shot | . |
|---|---|---|---|---|
| 2 | — | 死的 | 射击 | . |

2—致命一击。

[baɪ] ['ælbərt] ['dʌbljuː] . ['eɪkən] .

| By | Albert | W | . | Aiken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阿尔伯特 | W | . | 艾肯 | . |

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

| 3 | — | The | Boy | Miners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | — | 这 | 男生 | 矿工 | . |

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .

| By | Edward | S | . | Ellis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爱德华 | S | . | 埃利斯 | . |

作者：爱德华·S·埃利斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 幽灵骑士；(The Phantom Rider;)



[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
**4** **—** **Blue** **Dick** **.**
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ riːd ] .
**By** **Capt** **.** **Mayne** **Reid** **.**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
**5** **—** **Nat** **Wolfe** **.**
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
**By** **Mrs** **.** **M** **.** **V** **.** **Victor** **.**
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
**6** **—** **The** **White** **Tracker** **.**
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By** **Edward** **S** **.** **Ellis** **.**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
**7** **—** **The** **Outlaw's** **Wife** **.**
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
**By** **Mrs** **.** **Ann** **S** **.** **Stephens** **.**
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
**8** **—** **The** **Tall** **Trapper** **.**
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
**By** **Albert** **W** **.** **Aiken** **.**
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
**9** **—** **Lightning** **Jo** **.**
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
**By Capt . Adams .**
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
**10 — The Island Pirate .**
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [ ri:d ] .
**By Capt . Mayne Reid .**
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
**11 — The Boy Ranger .**
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
**By Oll Coomes .**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
**12 — Bess , the Trapper .**
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][i:] . [es] . ['elɪs] .
**By E . S . Ellis .**
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
**13 — The French Spy .**
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] .
**14 — Long Shot .**
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . [ 'kʌmstɔk ] .
**By Capt . Comstock .**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
**15 — The Gunmaker .**
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
**By James L . Bowen .**
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
**16 — Red Hand .**
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
**By A . G . Piper .**
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
**17 — Ben , the Trapper .**
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
**By Lewis W . Carson .**
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
**18 — Wild Raven .**
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
**By Oll Coomes .**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
**19 — The Specter Chief .**
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - [ 'rəubinz ] .
**By Seelin Robins .**
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
**20 — The B'ar - Killer .**
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . [ 'kʌmstɔk ] .
**By Capt . Comstock .**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
**21 — Wild Nat .**
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
**By Wm . R . Eyster .**
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
**22 — Indian Jo .**
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
**By Lewis W . Carson .**
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
**23 — Old Kent , the Ranger .**
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
**24 — The One - Eyed Trapper .**
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . [ 'kʌmstɔk ] .
**By Capt . Comstock .**
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
**25 — Godbold , the Spy .**
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
**By N . C . Iron .**
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
**26 — The Black Ship .**
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
**By John S . Warner .**
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
**27 — Single Eye .**
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
**By Warren St . John .**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
**28 — Indian Jim .**
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
**29 — The Scout .**
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
**By Warren St . John .**
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
**30 — Eagle Eye .**
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
**31 — The Mystic Canoe .**
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
**32 — The Golden Harpoon .**
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
**By R . Starbuck .**
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
**33 — The Scalp King .**
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
**By Lieut .**
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
**Ned Hunter .**
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
**34 — Old Lute .**
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
**By E . W . Archer .**
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
**35 — Rainbolt , Ranger .**
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['ku:mz] .
**By Oll Coomes .**
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
**36 — The Boy Pioneer .**
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑ:rsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
**37 — Carson , the Guide .**
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
**By J . H . Randolph .**
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑ:rt] ['i:tər] .
**38 — The Heart Eater .**
- — 这 心 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
**39 — Wetzel , the Scout .**
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
**By Boynton Belknap .**
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hju:dʒ] ['hʌntər] .
**40 — The Huge Hunter .**
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ ed ] . [es] . ['elɪs] .
**By Ed . S . Ellis .**
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
**41 — Wild Nat , the Trapper .**
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] [ ˈpreskət ] .
**By Paul Prescott .**
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
**42 — Lynx - cap .**
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] [ˈbɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] [ˈaʊtlɔː] .
**43 — The White Outlaw .**
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈhæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] [ˈtreɪlər] .
**44 — The Dog Trailer .**
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [ ˈdju(ː)i ] .
**By Frederick Dewey .**
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
**45 — The Elk King .**
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . [ˈtʃɑːz] . [ˈhaʊərd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ˈeɪdriən] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
**46 — Adrian , the Pilot .**
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . [ˈɪŋgrəˌhæm] .
**By Col . P . Ingraham .**
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - [ˈhʌntər] .
**47 — The Man - hunter .**
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ][ˈmɑːrəu][oʊ] . [ˈroʊlf] .
**By Maro O . Rolfe .**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
**48 — The Phantom Tracker .**
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . [ 'dju(:)i ] .
**By F . Dewey .**
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
**49 — Moccasin Bill .**
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
**50 — The Wolf Queen .**
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
**By Charles Howard .**
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
**51 — Tom Hawk , the Trailer .**
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
**52 — The Mad Chief .**
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
**53 — The Black Wolf .**
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
**By Edwin E . Ewing .**
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
**54 — Arkansas Jack .**
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ 'blækbiəd ] .
**55 — Blackbeard .**
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
**56 — The River Rifles .**
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
**By Billex Muller .**
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
**57 — Hunter Ham .**
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
**By J . Edgar Iliff .**
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
**58 — Cloudwood .**
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
**By J . M . Merrill .**
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
**59 — The Texas Hawks .**
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
**60 — Merciless Mat .**
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
**61 — Mad Anthony's Scouts .**
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
**By** **E** . **Rodman** .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
**62** **—** **The** **Luckless** **Trapper** .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
**By** **Wm** . **R** . **Eyster** .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
**63** **—** **The** **Florida** **Scout** .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By** **Jos** . **E** . **Badger** , **Jr** .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
**64** **—** **The** **Island** **Trapper** .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By** **Chas** . **Howard** .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
**65** **—** **Wolf** - **Cap** .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By** **Capt** . **Chas** . **Howard** .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
**66** **—** **Rattling** **Dick** .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By** **Harry** **Hazard** .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
**67** **—** **Sharp** - **Eye** .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
**By** **Major** **Max** **Martine** .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn][hænd] .
**68 — Iron Hand .**
- — 铁 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
**By Frederick Forest .**
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
**69 — The Yellow Hunter .**
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
**70 — The Phantom Rider .**
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
**By Maro O . Rolfe .**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ 'deləwɛə ] [tɑːm] .
**71 — Delaware Tom .**
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
**72 — Silver Rifle .**
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
**73 — The Skeleton Scout .**
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
**By Maj . L . W . Carson .**
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
**74 — Little Rifle .**
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
**By Capt . “ Bruin ” Adams .**
经过 船长 . “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
**75 — The Wood Witch .**
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
**By Edwin Emerson .**
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
**76 — Old Ruff , the Trapper .**
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76—老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] “ ['bruːɪn] ” ['ædəmz] .
**By “ Bruin ” Adams .**
经过 “ 布鲁因 ” 亚当斯 .

作者：“布鲁因”亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] [ 'ʃəuldəz ] .
**77 — The Scarlet Shoulders .**
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
**78 — The Border Rifleman .**
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
**By L . W . Carson .**
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
**79 — Outlaw Jack .**
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
**80 — Tiger - Tail , the Seminole .**
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
**By R . Ringwood .**
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['di:lər] .
**81 — Death - Dealer .**
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['mɛsɜ-v] .
**By Arthur L . Meserve .**
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
**82 — Kenton , the Ranger .**
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82—游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔ:rsmən] .
**83 — The Specter Horseman .**
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] [ 'dju(:)i ] .
**By Frank Dewey .**
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
**84 — The Three Trappers .**
- — 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rɑ:bɪnz] .
**By Seelin Robbins .**
经过 - 罗宾斯 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
**85 — Kaleolah .**
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][ti:] . ['bentən] [ʃi:ldz] , [ju:] . [es] . [en] .
**By T . Benton Shields , U . S . N .**
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] [ 'hə:kjuli:z ] .
**86 — The Hunter Hercules .**
- — 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
**By Harry St . George .**
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
**87 — Phil Hunter .**
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
**88 — The Indian Scout .**
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
**89 — The Girl Avenger .**
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Chas . Howard .**
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
**90 — The Red Hermitess .**
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] [ 'sleiə ] .
**91 — Star - Face , the Slayer .**
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
**92 — The Antelope Boy .**
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
**By Geo .**
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
**L . Aiken .**
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
**93 — The Phantom Hunter .**
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
**By E . Emerson .**
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
**94 — Tom Pintle , the Pilot .**
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
**By M . Klapp .**
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
**95 — The Red Wizard .**
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
**By Ned Hunter .**
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
**96 — The Rival Trappers .**
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
**By L . W . Carson .**
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
**97 — The Squaw Spy .**
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
**By Capt . Chas . Howard .**
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
**98 — Dusky Dick .**
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜːrn(ə)l] [ 'krɔkit ] .
**99 — Colonel Crockett .**
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑːz] . [iː] . [ lə'sæl ] .
**By Chas . E . Lasalle .**
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔː] .
**100 — Old Bear Paw .**
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
**By** **Major** **Max** **Martine** **.**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
**101** **—** **Redlaw** **.**
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By** **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ruːb] .
**102** **—** **Wild** **Rube** **.**
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By** **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
**103** **—** **The** **Indian** **Hunters** **.**
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
**By** **J** **.** **L** **.** **Bowen** **.**
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — [ 'skaːd ] ['iːg(ə)l] .
**104** **—** **Scarred** **Eagle** **.**
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
**By** **Andrew** **Dearborn** **.**
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
**105** **—** **Nick** **Doyle** **.**
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
**By** **P** **.** **Hamilton** **Myers** **.**
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
**106** **—** **The** **Indian** **Spy** **.**
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By** **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
**107 — Job Dean .**
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ] ['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
**By Ingoldsby North .**
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
**108 — The Wood King .**
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ] ['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
**109 — The Scalped Hunter .**
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
**110 — Nick , the Scout .**
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
**111 — The Texas Tiger .**
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
**By Edward Willett .**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
**112 — The Crossed Knives .**
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
**By Hamilton .**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
**113 — Tiger - Heart , the Tracker .**
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
**By Howard .**
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
**114 — The Masked Avenger .**
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
**By Ingraham .**
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
**115 — The Pearl Pirates .**
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
**By Starbuck .**
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
**116 — Black Panther .**
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
**By Jos . E . Badger , Jr .**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
**117 — Abdiel , the Avenger .**
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ ed ] . ['wɪlɪt] .
**By Ed . Willett .**
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
**118 — Cato , the Creeper .**
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . [ 'dju(ː)i ] .
**By Fred . Dewey .**
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
**119 — Two - Handed Mat .**
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
**120 — Mad Trail Hunter .**
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
**By Harry Hazard .**
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
**121 — Black Nick .**
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
**By Frederick Whittaker .**
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
**122 — Kit Bird .**
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
**123 — The Specter Riders .**
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['gliːsən] .
**By Geo . Gleason .**
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [piːt] .
**124 — Giant Pete .**
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
**By W . J . Hamilton .**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
**125 — The Girl Captain .**
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — ['jæŋki] [ɛf] .
**126 — Yankee Eph .**
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . ['wʊstər] .
**By J . R . Worcester .**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
**127 — Silverspur .**
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
**By Edward Willett .**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑːtər] [dɪk] .
**128 — Squatter Dick .**
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
**129 — The Child Spy .**
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
**By George Gleason .**
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — [mɪŋk] [koʊt] .
**130 — Mink Coat .**
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] .
**By Jos . E . Badger .**
经过 乔斯 . E . 獾 .

作者：Jos. E. Badger。

- — [red] [pluːm] .
**131 — Red Plume .**
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
**132 — Clyde , the Trailer .**
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
**By Maro O . Rolfe .**
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
**133 — The Lost Cache .**
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
**134 — The Cannibal Chief .**
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . [ 'preskət ] .
**By Paul J . Prescott .**
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
**135 — Karaibo .**
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
**136 — Scarlet Moccasin .**
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
**137 — Kidnapped .**
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**138 — Maid of the Mountain .**
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
**By Hamilton .**
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
**139 — The Scioto Scouts .**
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ ed ] . ['wɪlɪt] .

| By | Ed | . | Willett | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 艾德 | . | 威利特 | . |

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .

| 140 | — | The | Border | Renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 边界 | 叛逆者 | . |

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒər] .

| By | Badger | . |
|---|---|---|
| 经过 | 獾 | . |

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .

| 141 | — | The | Mute | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 沉默的 | 首席 | . |

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [ klaːk ] .

| By | C | . | D | . | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | C | . | D | . | 克拉克 | . |

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .

| 142 | — | Boone | , | the | Hunter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 布恩 | , | 这 | 猎人 | . |

142—布恩，猎人。

[baɪ]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .

| By | Whittaker | . |
|---|---|---|
| 经过 | 惠特克 | . |

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .

| 143 | — | Mountain | Kate | . |
|---|---|---|---|---|
| - | — | 山 | 凯特 | . |

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .

| By | Jos | . | E | . | Badger | , | Jr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔斯 | . | E | . | 獾 | , | 小 | . |

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .

| 144 | — | The | Red | Scalper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 红色的 | 黄牛 | . |

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .

| By | W | . | J | . | Hamilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | J | . | 汉密尔顿 | . |

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .

| 145 | — | The | Lone | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 孤独 | 首席 | . |

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .

| By | Jos | . | E | . | Badger | , | Jr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 乔斯 | . | E | . | 獾 | , | 小 | . |

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bju:gl] .
**146 — The Silver Bugle .**
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .
**By Lieut .**
经过 中尉 .

由中尉

[kɑ:l] . ['heizəltən] .
**Col . Hazleton .**
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
**147 — Chinga , the Cheyenne .**
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
**By Edward S . Ellis .**
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['fɛbjə,wɛri] . 10th .
**Ready Feb . 10th .**
准备好 二月 . 10th .

2月10日即可完成。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
**148 — The Tangled Trail .**
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
**By Major Max Martine .**
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi] ['fɛbjə,wɛri] . 24th .
**Ready Feb . 24th .**
准备好 二月 . 24th .

2月24日即可完成。

- — [ðə; ði] [ʌn'si:n] [hænd] .
**149 — The Unseen Hand .**
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
**By J . Stanley Henderson .**
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [mɑ:rtʃ] 9th .
**Ready March 9th .**
准备好 行进 9th .

3月9日准备就绪。

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
**150 — The Lone Indian .**
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
**By Capt . Chas .**
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
**Howard .**
霍华德 .

霍华德。

['redi] [mɑːrtʃ] 23d .
**Ready March 23d .**
准备好 行进 23d .

3月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
**151 — The Branded Brave .**
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['eɪprəl] 6th .
**Ready April 6th .**
准备好 四月 6th .

4月6日即可交付。

- — ['bɪli] [´boulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃiːf] .
**152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .**
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
**Ready April 20th .**
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
**153 — The Valley Scout .**
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - [ 'rəubinz ] .
**By Seelin Robins .**
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] 44th .
**Ready May 44th .**
准备好 可能 44th .

5月44日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði][ 'hjuərən ] .
**154 — Red Jacket , the Huron .**
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
**By Paul Bibbs .**
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
**Ready May 18th .**
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
**BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .**
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
**Silently corrected a few typos .**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
**Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
**domain in the country of publication .**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [ di'limitid ] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
**In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ 'hediŋs ] .
**Created a Table of Contents based on the chapter headings .**
创建 一个 桌子 的 内容 基于 在 这 章 标题 .

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神